

Université de Montréal

L'idéologie à travers des indices linguistiques
Analyse des discours de la presse écrite arabophone et francophone en
Égypte (2000 à 2002)

Par

Ebtissam Mohamed Abdel Khalek Mostapha
Al Moshtohry

Département de linguistique et de traduction
Faculté des arts et des sciences

Thèse présentée à la Faculté des études supérieures
en vue de l'obtention du grade de
Philosophiæ Doctor (Ph.D.)
en linguistique

décembre, 2006

© Ebtissam Mohamed A. K. M. Al Moshtohry, 2006



P.

25

U54

2007

v.004

AVIS

L'auteur a autorisé l'Université de Montréal à reproduire et diffuser, en totalité ou en partie, par quelque moyen que ce soit et sur quelque support que ce soit, et exclusivement à des fins non lucratives d'enseignement et de recherche, des copies de ce mémoire ou de cette thèse.

L'auteur et les coauteurs le cas échéant conservent la propriété du droit d'auteur et des droits moraux qui protègent ce document. Ni la thèse ou le mémoire, ni des extraits substantiels de ce document, ne doivent être imprimés ou autrement reproduits sans l'autorisation de l'auteur.

Afin de se conformer à la Loi canadienne sur la protection des renseignements personnels, quelques formulaires secondaires, coordonnées ou signatures intégrées au texte ont pu être enlevés de ce document. Bien que cela ait pu affecter la pagination, il n'y a aucun contenu manquant.

NOTICE

The author of this thesis or dissertation has granted a nonexclusive license allowing Université de Montréal to reproduce and publish the document, in part or in whole, and in any format, solely for noncommercial educational and research purposes.

The author and co-authors if applicable retain copyright ownership and moral rights in this document. Neither the whole thesis or dissertation, nor substantial extracts from it, may be printed or otherwise reproduced without the author's permission.

In compliance with the Canadian Privacy Act some supporting forms, contact information or signatures may have been removed from the document. While this may affect the document page count, it does not represent any loss of content from the document.

Université de Montréal
Faculté des études supérieures

Cette thèse intitulée :

L'idéologie à travers des indices linguistiques : Analyse des discours de la presse
écrite arabophone et francophone en Égypte (2000 à 2002)

présentée par :

Ebtissam Mohamed Abdel Khalek Mostapha
Al Moshtohry

a été évaluée par un jury composé des personnes suivantes :

Louise Dagenais
présidente-rapporteure

Nathan Ménard
directeur de recherche

Samir Saul
codirecteur de recherche

Richard Patry
membre de jury

Elizabeth Le
Examinatrice externe

Thèse acceptée le

Sommaire

La présente recherche se fonde sur une analyse contrastive des nouvelles-événements politiques des journaux arabophones et francophones en Égypte, autant dans la forme que dans le contenu. Plus précisément, le discours journalistique en Égypte est marqué historiquement par certaines contraintes de liberté d'expression. Toutefois, selon le discours officiel, les pratiques journalistiques jouissent actuellement d'une très grande marge de liberté. Est-ce manifeste dans les textes? Notre travail consiste donc à cibler les indices linguistiques les plus subtils dans les textes de notre corpus afin non seulement de démontrer la présence vs absence de contraintes mais aussi de déceler l'idéologie ou les idéologies dominante(s) dans chaque journal et de divulguer la réalité de la liberté d'expression en Égypte. Notre corpus est extrait des journaux des trois grandes institutions de presse en Égypte : *Al Ahram*, *Al Akhbar* et *Al Goumhouriya* (de 2000 à 2002).

Après avoir postulé qu'il existe de vraies contraintes imposées aux journaux, et que la présence de ces contraintes dépend de l'idéologie véhiculée et de la portée de chaque journal (populaire, nationale ou internationale), nous consacrons le chapitre I à délimiter le cadre théorique de la recherche. Nous y définissons les concepts-clés, généraux et particuliers, et dressons l'état de question. Afin de situer les textes dans le contexte réel de pratique du métier, il est question dans le chapitre II des différents systèmes idéologiques dans la société égyptienne ainsi que des valeurs journalistiques qui leur sont directement liées.

Dans le chapitre III, il s'agit de délimiter la méthode suivie. Nous indiquons les moyens utilisés pour la cueillette des données, le choix du corpus, le choix de l'échantillon, la constitution de sous-échantillons, les étapes d'analyse, la grille d'analyse et les modes de traitement des données recueillies.

Le chapitre IV est consacré aux résultats de l'analyse quantitative. Selon les objectifs d'analyse, les indices étudiés sont répartis en deux groupes. Le premier relie les adjectifs subjectifs, les manières de traitement de la nouvelle, les genres d'articles et les types de séquences. Étudiés séparément, ces indices nous aident à relever le degré d'objectivité ou de subjectivité dans les textes de chaque

journal. Le second accole des rôles actanciels (Agent/Patient) à des rôles idéologiques (MDJ, RDL et IDH) dont les fréquences d'apparition permettent de relever des contraintes de corrélation.

Au chapitre V, nous présenterons les résultats de l'analyse qualitative. Analyser les articles de presse exige une vue panoramique qui permet d'embrasser l'ensemble du contexte, du contenu (le fond) et de la forme de ces articles. C'est de ce point de vue que nous avons abordé notre analyse. Pour le contexte des articles analysés, nous identifions les macrostructures dans leurs relations avec les angles de vue, les familles événementielle et les rubriques. Au niveau du fond et de la forme, nous retenons les schématisations et la progression thématique. Finalement, le chapitre VI sera consacré à la synthèse des résultats et à quelques réflexions concernant de possibles recherches ultérieures.

Notre analyse a révélé que ni le type du journal ni la langue de diffusion ne sont à la base des variations entre les journaux égyptiens, mais qu'il existe des contraintes imposées au journaliste, au journal ou même aux agences de presse, déterminées par les idéologies et les valeurs journalistiques qui orientent la production dans chaque journal et lui fournissent son propre caractère. Nous avons conclu par les résultats suivants :

- Les deux quotidiens, l'arabophone et le francophone, et l'hebdomadaire arabophone sont soumis à un degré très élevé de contraintes discursives et textuelles et à des idéologies autoritaire et arabe.
- L'hebdomadaire francophone manifeste le degré le plus élevé de liberté d'expression et adopte une idéologie libérale.
- Dans tous les journaux, nous avons relevé des régularités au niveau des angles de vue, de la schématisation textuelle et de la progression thématique.

MOTS-CLÉS : analyse des discours, linguistique textuelle, idéologie, presse écrite, français, arabe, Égypte, nouvelle-événement politique, contraintes.

Abstract

The present research bases itself on a contrastive analysis of the news – political events in both Arabic- and French-language newspapers in Egypt, as much on the form thereof as on their content. More precisely, journalistic discourse in Egypt has historically been marked by certain constraints on freedom of expression. On the other hand, according to the official line, journalistic practices enjoy at the moment a very great margin of freedom. Is this evident in the texts themselves? Our work consists, thus, of honing in on the most subtle linguistic indices in the texts of our corpus in order not only to demonstrate the presence versus absence of such constraints but also to reveal the ideology or ideologies dominant in each newspaper and to unravel the reality concerning freedom of expression in Egypt. Our corpus is compiled from the newspapers of the three great press organizations of Egypt : *Al Ahram*, *Al Akhbar* and *Al Goumhouriya* (from 2000 to 2002).

After having postulated that there exist real constraints imposed on newspapers, and that the presence of these constraints depends on the ideology communicated and the readership of each newspaper (popular, national or international), we devote Chapter I to delimiting the theoretical framework of the research. We define here the key concepts, general and particular, and set out the parameters of the question. With a view to situating the texts in the real-life context of the practice of the profession, Chapter II focuses on the different ideological systems within Egyptian society as well as the journalistic values directly linked to these.

In Chapter III, the method followed is delimited. We indicate the means utilized for data-gathering, the choice of corpus, the choice of sample, the constitution of sub-samples, the stages of analysis, analytical grid, and the treatment modes for data gathered.

Chapter IV is devoted to the results of quantitative analysis. In accordance with the objectives of the analysis, the indices studied are sorted into two groups. The first relates together subjective adjectives, the manner of treatment of news, the type of articles and sequences types. Studied separately, these indices help us

to discern the degree of objectivity or of subjectivity in the texts of each journal. The second places side by side the actantiel (Agent/Patient) and ideological roles (MDJ, RDL and IDH) the frequency of appearance of which permits revelation of constraints of correlation.

In Chapter V, we present the results of the qualitative analysis. Analysis of press articles calls for a panoramic view which allows for embrace of the ensemble of contexts, content (the core) and of the form of these articles. It is from such a perspective that we have approached our analysis. For the context of the articles analyzed, we identify macrostructures in terms of their relationships to angles of sight, eventive families, and headings. In terms of analysis of core and form, we focus on schematization and thematic progression. Finally, Chapter VI is devoted to the synthesis of results and to some reflections concerning possible future research.

Our analysis has revealed that neither the type of newspaper nor language of diffusion is behind variations between Egyptian newspapers, but that there exist constraints imposed on the journalists, the newspaper or even the press agencies, determined by the ideologies and journalistic values which orient production in each newspaper and which supply each with its own character. We concluded the following :

- The two dailies, Arabic and French, and the weekly Arabic-language paper are subject to a very elevated degree of discursive and textual constraint and to authoritarian and Arab ideologies.
- The French weekly displays the most elevated degree of freedom of expression and adopts a liberal ideological stance.
- In all the newspapers, we have been able to pinpoint regularities in terms of angles of sight, textual schematization, and thematic progression.

KEY-WORDS: discourse analysis, textual linguistics, ideology, written press, French, Arabic, Egypt, news – political events, constraints.

Table des matières

Sommaire	iii
Abstract	v
Table des matières	vii
Liste des tableaux	xviii
Liste des schémas	xxi
Liste des principaux symboles et abréviations	xxiii
Remerciements	xxv
Dédicace	xxvii
0. INTRODUCTION	1
1. Problématique et contexte de l'étude	3
2. Résultats attendus.....	4
3. Objectifs	4
4. Hypothèse	6
5. Fondement théorique.....	6
5.1. Convenance au domaine de recherche	7
5.2. Complexité du texte et relation texte/discours : le modèle d'Adam	7
6. Genre d'articles.....	11
7. Processus suivi	11
8. Démarche suivie dans la présentation	17
CHAPITRE I	20
CADRE THÉORIQUE DE LA RECHERCHE	20
0. Introduction	21
1.1. Premier volet.....	21
1.1.1. Analyse des discours et idéologie	21
1.1.1.1. Définition du discours et son analyse	21
1.1.1.2. Définition de la notion d'idéologie.....	25
1.1.1.3. Analyse des discours médiatiques et idéologie	31

1.1.1.3.1. Analyse critique des discours (<i>'Critical Discourse Analysis'</i> : CDA).....	33
1.1.1.3.1.1. La méthode narrative/pragmatique	34
1.1.1.3.1.2. La méthode comparative.....	35
1.1.1.3.1.3. Les méthodes cognitive et critique	35
1.1.1.3.1.4. La méthode critique	38
1.1.1.3.1.4.1. Les études culturelles (<i>'Cultural Studies'</i>)	42
1.1.1.3.1.4.2. La notion de ' <i>médiation</i> '	43
1.1.2. Concepts liés à l'analyse des discours	50
1.1.2.1. Fonction communicative, progression thématique et	50
cohérence/cohésion textuelles.....	50
1.1.3. La linguistique textuelle.....	52
1.1.3.1. concepts liés à la linguistiques textuelle	53
1.1.3.1.1. Texte/texte et Discours	53
1.1.3.1.2. Proposition énoncée	54
1.1.3.1.3. Périodes/prototypes séquentiels	54
1.1.3.1.4. Formes de liages compositionnels	56
1.1.3.1.4.1. Planification/structuration.....	56
1.1.3.1.5. Formes de liages configurationnels	56
1.1.3.1.5.1. Macro-acte du discours	56
1.1.3.1.5.2. Microstructure/ macrostructure.....	57
1.1.4. Concepts liés à l'analyse des discours et la linguistique textuelle.....	61
1.1.4.1. Formations sociodiscursives, interdiscours et genres rédactionnels. 61	
1.1.4.2. Schématisation	63
1.1.4.2.1. La schématisation comme opération et résultat.....	63
1.1.4.2.2. La schématisation comme représentation discursive.....	64
1.1.4.2.3. La schématisation comme produit d'une interaction verbale	65
1.1.4.2.4. La schématisation comme proposition d'images.....	65
1.2. Deuxième volet	65
1.2.1. Principes généraux du journalisme : cadre d'analyse	65
1.2.1.1. Définition de la notion de politique	65

1.2.1.2. Définition de la notion de nouvelle.....	66
1.2.1.3. Agences de presse.....	67
1.2.1.4. Manière et contenu rédactionnels	68
1.2.1.5. Angle de vue	70
1.2.1.6. Journaliste et contraintes.....	71
CHAPITRE II	72
LES IDÉOLOGIES ET LES VALEURS JOURNALISTIQUES EN ÉGYPTES... 72	
0. Introduction.....	73
2.1. Premier volet.....	73
2.1.1. Histoire du système politique et social en Égypte	73
2.2. Deuxième Volet	82
2.2.1. Idéologies et valeurs journalistiques.....	82
2.2.1.1. L'idéologie autoritaire (la théorie de l'autorité)	83
2.2.1.1.1. La dépendance	83
2.2.1.1.2. Le <i>Président</i> comme meneur de jeu (<i>MDJ</i>).....	84
2.2.1.1.3. Le <i>Président</i> comme représentant, héros unique du peuple (<i>IDH</i>).....	84
2.2.1.2. L'idéologie libérale (la théorie de la liberté)	84
2.2.1.2.1. La renommée	85
2.2.1.2.2. L'intérêt humain.....	85
2.2.1.2.3. La liberté d'expression.....	86
2.2.1.2.4. Le caractère explicite des thèses et des idées défendues	86
2.2.1.2.5. La responsabilité sociale	86
2.2.1.3. L'idéologie socialiste (la théorie socialiste)	86
2.2.1.3.1. Les activités du parti dirigeant.....	87
2.2.1.3.2. L'intérêt humain.....	88
2.2.1.3.3. Le développement.....	88
2.2.1.3.4. La responsabilité sociale	88
2.2.1.3.5. La culture	88
2.2.1.3.6. L'union nationale.....	88

2.2.1.3.7. L'égalité des chances, la justice et la justice sociale	89
2.2.1.4. Les idéologies dans les sociétés arabes.....	89
2.2.1.4.1. Rôle de leader de l'État et du <i>Président (RDL)</i>	89
2.2.1.4.2. La position professionnelle des personnages	89
2.2.1.4.3. L'amplification du culte de la personnalité	89
2.2.1.4.4. La responsabilité sociale	90
2.2.1.4.5. L'union nationale	90
2.2.1.4.6. La fierté nationale	90
2.2.1.4.7. La stabilité.....	90
2.3. Troisième volet	91
2.3.1. Les contraintes professionnelles (la théorie de la responsabilité sociale) 91	
2.3.1.1. La franchise.....	91
2.3.1.2. La minutie	92
2.3.1.3. La complétude.....	92
2.3.1.4. L'objectivité vs la subjectivité	92
2.4. Conclusion	95
CHAPITRE III	96
MÉTHODOLOGIE DE LA RECHERCHE	96
0. Introduction.....	97
3.1. Choix du corpus	97
3.1.1. Le quotidien arabophone <i>Al Ahram</i> « Les Pyramides » (1875).....	100
3.1.2. Le quotidien francophone <i>Le Progrès Égyptien</i> (1893)	101
3.1.3. L'hebdomadaire arabophone <i>Akhbar Al Youm</i> « Les Nouvelles d'Aujourd'hui » (1944).....	101
3.1.4. L'hebdomadaire francophone <i>Al Ahram Hebdo</i> (1994)	101
3.2. Cueillette des données.....	102
3.3. Choix de l'échantillon et constitution de sous-échantillons	102
3.4. Étapes d'analyse.....	104
3.5. Grille d'analyse.....	107
3.5.1. Analyses quantitatives	109

3.5.1.1. Analyse des adjectifs subjectifs	109
3.5.1.1.1. Adjectifs affectifs.....	110
3.5.1.1.2. Adjectifs évaluatifs non axiologiques.....	111
3.5.1.1.3. Adjectifs évaluatifs axiologiques.....	112
3.5.1.2. Manière du traitement de la nouvelle.....	113
3.5.1.2.1. Nouvelle simple	113
3.5.1.2.2. Sujet développé ou problème développé	113
3.5.1.3. Genres rédactionnels.....	114
3.5.1.3.1. <i>Brève et filet</i>	116
3.5.1.3.2. <i>Compte rendu et reportage</i>	117
3.5.1.4. Rôles actantiels et rôles idéologiques	117
3.5.1.5. Types de séquences.....	120
3.5.1.5.1. Séquence explicative (SqExp)	120
3.5.1.5.2. Séquence argumentative (SqArg)	121
3.5.1.5.3. Séquence narrative (SqNar)	124
3.5.1.5.4. Texte informatif (TInf) ou forme informative (FInf).....	125
3.5.1.5.5. Séquence descriptive (SqDesc).....	129
3.5.2. Analyses qualitatives	131
3.5.2.1. Classification en rubriques.....	132
3.5.2.2. Classification en familles événementielles, angles de vue et macrostructures sémantiques	132
3.5.2.3. Classification en angles de vue.....	133
3.5.2.4. Macrostructures.....	135
3.5.2.5. Schématisation textuelle	137
3.5.2.6. Progression thématique.....	146
3.6. Traitement des textes en arabe.....	153
CHAPITRE IV.....	156
RÉSULTATS DE L'ANALYSE QUANTITATIVE	156
0. Introduction.....	157
4.1. Niveau de la proposition énoncée.....	162

4.1.1. Analyse des adjectifs subjectifs	162
4.1.1.1. Contenu informationnel et orientation de <i>Al Ahram</i> et <i>Akhbar Al Youm</i>	169
4.1.1.2. Contenu informationnel et orientation de <i>Al Ahram Hebdo</i> et <i>Le Progrès Égyptien</i>	172
4.1.1.3. Manières du traitement de la nouvelle	175
4.1.1.4. Genres d'articles	177
4.1.2. Analyse des rôles actantiels (Agent/patient) et des rôles idéologiques (MDJ, RDL et IDH)	179
4.1.2.1. Rôle actantiel (Agent-P) et rôles idéologiques (MDJ et RDL)	181
4.1.2.2. Rôles idéologiques (MDJ, RDL et IDH)	185
4.2. Niveau de la séquence	187
4.2.1. Les types de séquence (TDS)	188
4.2.2. Types de séquences et longueur des textes	190
4.2.3. Rôles des séquences explicatives (SqExp)	195
4.2.3.1. SqExp dominant d'autres SqExp	195
4.2.3.2. Finf accompagnée de SqExp	196
4.2.3.3. SqArg ou SqNar accompagnée de SqExp	197
4.3. Conclusion	198
 CHAPITRE V	203
RÉSULTATS DE L'ANALYSE QUALITATIVE	203
0. Introduction	204
5.1. Macrostructures	204
5.1.1. <i>Tâches présidentielles</i>	207
5.1.1.1. <i>Al Ahram</i>	208
5.1.1.2. <i>Akhbar Al Youm</i>	208
5.1.1.3. <i>Al Ahram Hebdo</i>	209
5.1.1.4. <i>Le Progrès Égyptien</i>	209
5.1.2. <i>Expression des orientations et des efforts présidentiels</i>	211
5.1.2.1. <i>Al Ahram</i>	211

5.1.2.2. <i>Akhbar Al Youm</i>	212
5.1.2.3. <i>Le Progrès Égyptien</i>	212
5.1.3. <i>Exécution des directives présidentielles</i>	213
5.1.3.1. <i>Al Ahram</i>	213
5.1.3.2. <i>Akhbar Al Youm</i>	213
5.1.3.3. <i>Le Progrès Égyptien</i>	213
5.1.4. <i>Expression des décisions ministérielles en exécution des directives présidentielles ou expression de leur promesse à ce propos</i>	215
5.1.4.1. <i>Al Ahram</i>	215
5.1.4.2. <i>Akhbar Al Youm</i>	216
5.1.5. <i>Expression des actions ministérielles</i>	216
5.1.5.1. <i>Al Ahram</i>	216
5.1.5.2. <i>Akhbar Al Youm</i>	217
5.1.5.3. <i>Le Progrès Égyptien</i>	218
5.1.6. <i>Expression des actions faites par l'Égypte et de ses relations avec l'Amérique, le monde arabe et l'Afrique</i>	219
5.1.6.1. <i>Al Ahram</i>	219
5.1.6.2. <i>Akhbar Al Youm</i>	219
5.1.6.3. <i>Al Ahram Hebdo</i>	220
5.1.6.4. <i>Le Progrès Égyptien</i>	220
5.1.7. <i>Expression des actions exécutées par la justice, le parti national, les citoyens ou l'épouse du Président</i>	221
5.1.7.1. <i>Al Ahram</i>	221
5.1.7.2. <i>Akhbar Al Youm</i>	222
5.1.7.3. <i>Al Ahram Hebdo</i>	222
5.1.7.4. <i>Le Progrès Égyptien</i>	222
5.1.8. <i>Problèmes publics, politiques, religieux ou écologiques</i>	223
5.1.8.1. <i>Al Ahram Hebdo</i>	223
5.1.8.2. <i>Le Progrès Égyptien</i>	224
5.1.9. <i>résultats d'analyse des macrostructures, des angles de vue, des familles événementielles et des rubriques</i>	225

5.2. Schématisation	229
5.2.1. La <i>brève</i>	230
5.2.1.1. La <i>brève</i> dans les journaux arabophones	230
5.2.1.1.1. Analyse de la <i>brève</i> dans <i>Al Ahram</i>	231
5.2.1.2. La <i>brève</i> dans les journaux francophones	235
5.2.1.2.1. Analyse de la <i>brève</i> dans <i>Al Ahram Hebdo</i>	235
5.2.2. Le <i>filet</i>	242
5.2.2.1. Le <i>filet</i> dans les journaux arabophones	242
5.2.2.1.1. Analyse du <i>filet</i> dans <i>Al Ahram</i>	242
5.2.2.1.2. Analyse du <i>filet</i> dans <i>Akhbar Al Youm</i>	247
5.2.2.2. Le <i>filet</i> dans les journaux francophones	255
5.2.2.2.1. Analyse du <i>filet</i> dans <i>Le Progrès Égyptien</i>	255
5.2.3. Le <i>compte rendu</i>	263
5.2.3.1. Le <i>compte rendu</i> dans les journaux arabophones	263
5.2.3.1.1. Analyse du <i>compte rendu</i> dans <i>Al Ahram</i>	264
5.2.3.1.2. Analyse du <i>compte rendu</i> dans <i>Akhbar Al Youm</i>	271
5.2.3.2. Le <i>compte rendu</i> dans les journaux francophones	279
5.2.3.2.1. Analyse du <i>compte rendu</i> dans <i>Al Ahram Hebdo</i>	279
5.2.3.2.2. Analyse du <i>compte rendu</i> dans <i>Le Progrès Égyptien</i>	287
5.2.4. Le <i>reportage</i>	297
5.2.4.1. Le <i>reportage</i> dans les journaux francophones	297
5.2.4.1.1. Analyse du <i>reportage</i> dans <i>Al Ahram Hebdo</i>	297
5.2.4.1.2. Analyse du <i>reportage</i> dans <i>Le Progrès Égyptien</i>	322
5.3. Progression thématique	331
5.3.1. Progression thématique et angle de vue	332
5.3.1.1. <i>Tâches présidentielles</i>	333
5.3.1.2. <i>Expression des orientations et/ou des efforts présidentiels</i>	338
5.3.1.3. <i>Exécution des directives présidentielles</i>	339
5.3.1.4. <i>Expression des décisions ministérielles en exécution des directives présidentielles ou expression de leur promesse à ce propos</i>	344
5.3.1.5. <i>Expression des actions ministérielles</i>	348

5.3.1.6. <i>Expression des actions faites par l'Égypte et de ses relations avec l'Amérique, le monde arabe et l'Afrique</i>	352
5.3.1.7. <i>Expression des actions exécutées par la justice, le parti national, les citoyens ou l'épouse du Président</i>	353
5.3.1.8. <i>Problèmes publics, politiques, religieux ou écologiques</i>	355
5.3.2. Synthèse des résultats d'analyse de la progression thématique	356
5.4. Conclusion	358
CHAPITRE VI.....	362
CONCLUSION GÉNÉRALE.....	362
6.1. Résultats des analyses et conclusions générales	363
6.1.1. Objectivité vs Subjectivité	364
6.1.1.1. Adjectifs subjectifs.....	364
6.1.1.2. Types de séquences.....	368
6.1.2. Rôles actantiels (Patient/Agent) et valeurs idéologiques (MDJ, RDL et IDH).....	369
6.1.3. Contraintes de la formation sociodiscursive, du genre et de la langue..	372
6.1.3.1. Macrostructures.....	372
6.1.3.2. Schématisation textuelle	377
6.1.3.2.1. Genres journalistiques.....	378
6.1.3.2.1.1. <i>Brève</i>	378
6.1.3.2.1.2. <i>Filet</i>	380
6.1.3.2.1.3. <i>Compte rendu</i>	381
6.1.3.2.1.4. <i>Reportage</i>	382
6.1.3.3. Progression thématique.....	383
6.1.4. Commentaire du tableau XXVIII.....	387
6.1.4.1. Résultats communs aux quatre journaux	387
6.1.4.2. Résultats communs aux trois journaux <i>Al Ahram</i> , <i>Akhbar Al Youm</i> et <i>Le Progrès Égyptien</i>	388
6.1.4.3. Résultats communs à <i>Al Ahram</i> et <i>Akhbar Al Youm</i>	389
6.1.4.4. Résultats communs au <i>Progrès Égyptien</i> et <i>Al Ahram Hebdo</i>	390

6.1.4.5. Résultats propres à chaque journal.....	390
6.2. Synthèse et perspectives pour des recherches ultérieures.....	393
INDEX DES AUTEURS CITÉS.....	397
BIBLIOGRAPHIE.....	400
ANNEXES.....	xxvii
ANNEXE I.....	xxix
TESTS STATISTIQUES.....	xxix
ANNEXE II :	xxxiii
RÉFÉRENCE DU CORPUS (ÉGYPTE 2000, 2001 ET 2002).....	xxxiii
<i>AL AHRAM, AKHBAR AL YOUM, LE PROGRÈS ÉGYPTIEN ET AL AHRAM</i> <i>HEBDO</i>	xxxiii
1. Textes du quotidien arabophone <i>Al Ahram</i>	xxxiv
1. 1. <i>Al Ahram</i> (2000).....	xxxiv
1. 2. <i>Al Ahram</i> (2001).....	xxxiv
1. 3. <i>Al Ahram</i> (2002).....	xxxv
2. Textes de l'hebdomadaire arabophone <i>Akhbar Al Youm</i>	xxxvi
2. 1. <i>Akhbar Al Youm</i> (2000).....	xxxvi
2. 2. <i>Akhbar Al Youm</i> (2001).....	xxxvii
2. 3. <i>Akhbar Al Youm</i> (2002).....	xxxvii
3. Textes du quotidien francophone <i>Le Progrès Égyptien</i>	xxxviii
3. 1. <i>Le Progrès Égyptien</i> (2000).....	xxxviii
3. 2. <i>Le Progrès Égyptien</i> (2001).....	xxxviii
3. 3. <i>Le Progrès Égyptien</i> (2002).....	xxxix
4. Textes de l'hebdomadaire francophone <i>Al Ahram Hebdo</i>	xxxix
4. 1. <i>Al Ahram Hebdo</i> (2000).....	xxxix
4. 2. <i>Al Ahram Hebdo</i> (2001).....	xl

4. 3. <i>Al Ahram Hebdo</i> (2002).....	xli
ANNEXE III.....	xliii
QUELQUES EXEMPLES D'ANALYSE SÉQUENTIELLE DES TEXTES DU CORPUS.....	xliii
III ₁ . Les prototypes des séquences suivis dans cette recherche (Adam, 2001)....	xliv
III _{1.1} . Le prototype de la séquence narrative.....	xliv
III _{1.2} . Le prototype de la séquence argumentative.....	xliv
III _{1.3} . Le prototype de la séquence explicative.....	xliv
III ₂ . Schéma des « déterminations discursives descendantes et textuelles ascendantes » (Adam, 1999 : 36).....	xlvi
III ₃ . Exemple d'analyse séquentielle du genre journalistique le plus dominant dans chaque journal.....	xlvi
III _{3.1} . Exemple de <i>compte rendu</i> du quotidien arabophone <i>Al Ahram</i> (30 mars 2000).....	xlvi
III _{3.2} . Exemple de <i>filet</i> de l'hebdomadaire arabophone <i>Akhbar Al Youm</i> (11 mars 2000).....	
III _{3.3} . Exemple de <i>compte rendu</i> du quotidien francophone <i>Le Progrès Égyptien</i> (25 septembre 2001).....	xlvi
III _{3.4} . Exemple de <i>reportage</i> de l'hebdomadaire francophone <i>Al Ahram Hebdo</i> (18 octobre 2000).....	lii

Liste des tableaux

Tableau I	49
Analyse des discours médiatiques et idéologie (les dix dernières années)	49
Tableau II	81
Aperçu des principaux événements et systèmes idéologiques qui ont marqué le développement de l'Égypte à travers les siècles	81
Tableau III	108
Critères minimaux définissant les genres journalistiques et éléments d'analyse	108
Tableau IV	115
Pôle distance-information	115
Tableau V	162
Effectifs réels d'adjectifs subjectifs énoncés par le journaliste de tous les journaux du corpus et les effectifs marginaux	162
Tableau VI	164
Effectifs réels (<i>n réel</i>) d'adjectifs subjectifs énoncés par le journaliste des journaux arabophones et francophones (quotidiens et hebdomadaires), effectifs théoriques (<i>n théor.</i>), Écart (<i>E</i>) et contribution χ^2 ($c\chi^2$)	164
Tableau VII	165
Effectifs réels (<i>n réel</i>) d'adjectifs subjectifs énoncés par le journaliste des journaux francophones (quotidien et hebdomadaire), effectifs théoriques (<i>n théor.</i>), Écart (<i>E</i>) et contribution χ^2 ($c\chi^2$)	165
Tableau VIII	166
Nombre total de mots dans chaque journal (<i>n</i>), le total de (<i>n</i>), la proportion relative des mots dans chaque journal du sous-échantillon (<i>p</i>), la fréquence théorique (<i>FTh</i>) et les effectifs réels (<i>n réel</i>) des adjectifs subjectifs	166
Tableau IX	176
Pourcentages des manières du traitement de la nouvelle (nouvelle simple, problème dévelop. et sujet dévelop.)	176
Tableau X	178
Pourcentages des genres d'articles (<i>brève, filet, reportage et compte rendu</i>)	178
Tableau XI	180
Effectifs réels du rôle actantiel (Agent-P) et des rôles idéologiques (MDJ), (RDL) et (IDH) pour chaque journal du sous-échantillon représentatif	180

Tableau XII	182
Effectifs réels (<i>n réel</i>), effectifs théoriques (<i>n théor.</i>), Écart (<i>E</i>) et la contribution ($c\chi^2$) du rôle actantiel (Agent-P) et des rôles idéologiques (MDJ et RDL) dans <i>Al Ahram</i> , <i>Akhbar Al Youm</i> , <i>Al Ahram Hebdo</i> et <i>Le Progrès Égyptien</i>	182
Tableau XIII	186
Effectifs réels (<i>n réel</i>), effectifs théoriques (<i>n théor.</i>), Écart (<i>E</i>) et la contribution ($c\chi^2$) des rôles idéologiques (MDJ, RDL et IDH) dans <i>Al Ahram</i> , <i>Akhbar Al Youm</i> , <i>Al Ahram Hebdo</i> et <i>Le Progrès Égyptien</i>	186
Tableau XIV	189
Effectifs réels (<i>n réel</i>) des (TDS) des journaux, pourcentages des effectifs réels de tous les (TDS) pour chaque journal, effectifs théoriques (<i>n théor.</i>), Écart (<i>E</i>) et contribution χ^2 ($c\chi^2$)	189
Tableau XV	191
Nombre total de mots (<i>n</i>) de chaque texte pour chaque journal, (<i>n</i>) de tous les textes de chaque journal, leurs pourcentages par rapport à (<i>n</i>) de tous les journaux	191
Tableau XVI	192
Pourcentages des effectifs réels (<i>n réel</i>) de chaque TDS (selon le nombre de séquences par journal et le nombre de séquences par catégorie) et pourcentages du nombre total (<i>n</i>) pour chaque journal (selon la longueur de texte)	192
Tableau XVII	194
Effectifs réels (<i>n réel</i>), effectifs théoriques (<i>n théor.</i>), Écart (<i>E</i>), et contribution χ^2 ($c\chi^2$) pour chaque TDS pour chaque journal	194
Tableau XVIII	205
Rubriques, familles événementielles et angles de vue des articles de l'échantillon	205
Tableau XIX	226
Résultats d'analyse des rubriques, familles événementielles et angles de vue des articles de l'échantillon	226
Tableau XX	241
Restrictions linguistiques et idéologiques démontrant la présence de contraintes idéologiques dans la publication de la <i>brève</i>	241
Tableau XXI	262
Restrictions linguistiques et idéologiques démontrant la présence de contraintes idéologiques dans la publication du <i>filet</i>	262

Tableau XXII	296
Restrictions linguistiques et idéologiques démontrant la présence de contraintes idéologiques dans la publication du <i>compte rendu</i>	296
Tableau XXIII	315
Les adverbes et les locutions adverbiales relatifs au cotexte et relatifs à la situation de communication	315
Tableau XXIV	317
Discours/Réalité	317
Tableau XXV	318
Verbes, adjectifs, adverbes et expressions intrinsèquement subjectifs et occasionnellement subjectifs	318
Tableau XXVI	331
Restrictions linguistiques et idéologiques démontrant la présence de contraintes idéologiques dans la publication du <i>reportage</i>	331
Tableau XXVII	373
Résultats des analyses des angles de vue	373
Tableau XXVIII	386
Résultats généraux de l'analyse des quatre journaux :	386
<i>Al Ahram, Akhbar Al Youm, Le Progrès Égyptien et Al Ahram Hebdo</i>	386

Liste des schémas

Schéma I.....	123
Exemple d'analyse de SqArg	123
Schéma II	235
Schématisation textuelle de la brève de <i>Al Ahram</i> du 27 octobre 2001 : <i>Moubarak félicite le Turkménistan à l'occasion de la fête de l'indépendance</i>	235
Schéma III	240
Schématisation textuelle de la brève de <i>Al Ahram Hebdo</i> du 12 avril 2000 : <i>Assurance santé</i>	240
Schéma IV	246
Schématisation textuelle du <i>filet</i> de <i>Al Ahram</i> du 27 mars 2001 : <i>Des propositions mutuelles égypto-jordanienues pour reprendre les négociations palestino-israéliennes</i>	246
Schéma V	250
Schématisation textuelle du <i>filet</i> de <i>Akhbar Al Youm</i> du 11 mars 2000 : <i>Le dossier nucléaire d'Israël devant le congrès de Beyrouth. Amr Moussa affirme la nécessité d'harmoniser les positions afin de faire face au refus d'Israël de signer en faveur de la non-prolifération des armes nucléaires</i>	250
Schéma VI.....	258
Schématisation textuelle du <i>filet</i> du <i>Progrès Égyptien</i> du 20 avril 2001 : <i>Discussion Moubarak/Schoeder sur le Proche-Orient</i>	258
Schéma VII.....	269
Schématisation textuelle du <i>compte rendu</i> de <i>Al Ahram</i> du 15 avril 2001 : <i>Ebeid : Non-augmentation du prix des marchandises essentielles et stratégiques en exécution du plan de travail du nouveau budget au début de juillet prochain</i>	269
Schéma VIII	275
Schématisation textuelle du <i>compte rendu</i> de <i>Akhbar Al Youm</i> du 02 mars 2002 : <i>Le ministre des Affaires étrangères :Le Président Moubarak établira la vérité complète devant l'administration américaine</i>	275
Schéma IX.....	283
Schématisation textuelle du <i>compte rendu</i> de <i>Al Ahram Hebdo</i> du 14 février 2001 : <i>Diplomatie. Le Premier ministre espagnol, José Maria Aznar, a effectué lundi et mardi une visite au Caire durant laquelle il a évoqué le partenariat euro-méditerranéen et le processus de paix</i>	283

Schéma X	291
Schématisation textuelle du <i>compte rendu</i> du <i>Progrès Égyptien</i> du 25 septembre 2001 : <i>Entretien des Présidents Hosni Moubarak et Jacques Chirac à l'Élysée. L'Égypte appuie la lutte contre le terrorisme partout dans le monde</i>	291
Schéma XI	304
Structure argumentative générale du <i>reportage</i> du 18 octobre 2000 de <i>Al Ahram Hebdo</i> : <i>Rentrée sans le sou</i>	304
Schéma XII.....	310
Schéma du prototype de SqArg insérée dans la première SqNar du <i>reportage</i> de <i>Al Ahram Hebdo</i> du 18 octobre 2000 : <i>Rentrée sans le sou</i>	310
Schéma XIII	327
Schématisation textuelle du <i>reportage</i> du <i>Progrès Égyptien</i> du 30 mars 2000 : <i>Amr Moussa en marge de la visite du Président Moubarak à Washington : L'Égypte ne peut rester les bras croisés devant l'impasse du processus de paix</i>	327
Schéma XIV	335
Relation thématique thème + propos (sous-thème + propos).....	335

Liste des principaux symboles et abréviations

1. Abréviations

A	: absence d'angle de vue
Adj-Affec	: adjectif affectif
Adj-Ax	: adjectif axiologique
Adj-NonAx	: adjectif non-axiologique
Agent-P	: le Président comme agent sémantique
D	: dominance d'angle de vue
F	: faiblesse d'angle de vue
FInf	: forme informative
Hth	: hyperthème de la progression thématique
IDH	: image du héros
MDJ	: meneur de jeu
Nouv.	: nouveau thème
O	: objet (dans SVO « sujet + verbe + objet » et dans VSO « verbe + sujet + objet »)
Patient-P	: le Président comme patient sémantique
Pr	: proposition
Rh	: rhème de la progression thématique
Problème développ.	: Problème développé
RDL	: rôle de leader
S	: sujet (dans SVO « sujet + verbe + objet » et dans VSO « verbe + sujet + objet »)
SqArg	: séquence argumentative
SqDesc	: séquence descriptive
SqExp	: séquence explicative
SqNar	: séquence narrative
Sujet développ.	: sujet développé
TDS	: type de séquence
Th	: thème de la progression thématique
TInf	: texte informatif

V	: verbe (dans SVO « sujet + verbe + objet » et dans VSO « verbe + sujet + objet »)
vs	: versus (opposé à)

2. Symboles statistiques

c	: valeur calculée ou théorique (dans les calculs de Khi carré)
d.d.l.	: degré de liberté
E	: écart
FTh	: fréquence théorique
$n \text{ réel}$: effectif réel
n	: nombre de mots total
$n \text{ théor.}$: effectif théorique
o	: valeur observée ou réelle (dans les calculs de Khi carré)
p	: proportion relative
Σ	: somme de
χ^2	: test de Pearson (Khi carré)
$c\chi^2$: contribution au χ^2

3. Autres symboles

/	: opposé à
*	: valeur provenant d'un écart négatif
→	: mène à/suivi de (de gauche à droite)
↓	: mène à/suivi de (de haut en bas)
←	: mène à/suivi de (de droite à gauche)

Remerciements

Cette recherche n'aurait pas été réalisée sans la bénédiction du Bon Dieu qui a entendu mes prières.

J'exprime d'abord ma sincère reconnaissance à mon directeur de recherche, monsieur Nathan Ménard, professeur titulaire. Il mérite un remerciement tout spécial grâce à sa compréhension, son support constant et son soutien physique et moral depuis les premières ébauches jusqu'à la version finale. Ses capacités scientifiques et ses compétences étaient mon grand support. Je le remercie infiniment pour sa disponibilité, son encouragement généreux et la confiance en moi. Faire ma thèse sous sa direction était pour moi un grand honneur et un immense bonheur.

Mon codirecteur, monsieur Samir Saul, ne saura jamais combien son support est apprécié, que ce soit les corrections, les conseils, les discussions ou les révisions.

Je ne trouve pas les mots pour exprimer ma reconnaissance envers M. Richard Patry, directeur du département de linguistique et de traduction à l'Université de Montréal, pour son encouragement, ses conseils et les bonnes conditions d'études qu'il m'a procurées.

Aussi, je remercie infiniment mon mari, Sayed Ahmed, et mes enfants, Omar, Hadil et Maryam, qui étaient toujours présents pour entendre mes frustrations et les sources de mon stress. Ils ont joué le rôle de piliers en me supportant, c'est grandement apprécié.

Je dois et j'adresse un remerciement tout particulier à mes parents avec toute mon affection et ma reconnaissance. C'est grâce à leur encouragement et à leur soutien physique et moral que j'ai pu atteindre ce grade.

Je tiens aussi à remercier mes professeurs, monsieur Igor Mel'čuk et monsieur Daniel Valois de l'Université de Montréal ainsi que madame Denise Deshaies, de l'Université Laval, pour leurs cours et séminaires précieux pour ma formation doctorale et pour leurs conseils importants et efficaces.

Cette recherche a été menée grâce à une bourse du Programme canadien de bourses de la Francophonie (PCBF) de 2000 à 2005. Je ne terminerai pas mes remerciements sans avoir une pensée sympathique pour toute l'équipe du PCBF, et plus particulièrement, à madame Colette Gagnon, conseillère pédagogique, chargée des dossiers du 3^e cycle, monsieur Ives Galipeau, coordinateur du PCBF. Qu'ils trouvent ici l'expression de mes sincères gratitude.

Je remercie enfin toutes les personnes, professeurs et chercheurs universitaires, et les collègues dont les conseils, les suggestions et surtout les critiques constructives m'ont aidée à mener à bien cette thèse.

Dédicace

À mes parents,
à mon mari, Sayed, et mes enfants,
Omar, Hadil et Maryam

0. INTRODUCTION

Depuis plus d'une vingtaine d'années, les publications sur la presse écrite se sont multipliées. L'École et l'Université se sont ouvertes à l'étude de la presse écrite, confirmant ainsi son grand rôle et sa contribution dans l'analyse et la vulgarisation des savoirs dans différents domaines tels que la pédagogie, la linguistique, la sociologie, les sciences politiques, la psychologie et l'économie.

Par l'étendue de cette contribution et de son influence, l'outil de la presse est, avant tout, langagier. C'est ainsi que la presse écrite, qui est l'axe de cette étude, informe, désinforme, polémique, commente, séduit, dans ses différents journaux, quotidiens, hebdomadaires, en déployant toutes sortes de stratégies langagières repérables dans les diverses rubriques.

Tout en étant, avant tout, un phénomène de langage et de discours, la presse écrite est contrainte par les conditions économiques, sociales et idéologiques. Elle n'a pas seulement à faire face aux pressions économiques (comme celles de l'institution journalistique) et à l'adaptation aux technologies nouvelles (telles que l'informatisation et la télématique), mais aussi aux discours psychosociaux qui jouent un grand rôle dans la détermination des objectifs médiatiques (l'information, la désinformation, l'argumentation, la narration et la séduction).

La presse écrite est donc à la fois langage et marché social, les deux phénomènes étant étroitement liés. À ce titre, l'analyse de la presse intéresse autant les sciences du langage que le monde des médias, à la condition que chacun des deux domaines accepte de reconnaître cette double polarité et ce qu'elle exige d'interdisciplinarité, même lorsque, dans une étude spécifique comme celle-ci, il faut y voir une perspective dominante.

Par ce fait, la presse écrite représente un domaine tout à fait exceptionnel pour l'analyse des discours¹ à la recherche d'un champ propice à la validation de ses hypothèses et à la mise à l'épreuve de ses outils de description.

La présente étude vise à analyser les nouvelles² politiques des journaux arabophones et francophones³ de la presse écrite en Égypte, autant dans la forme que dans le contenu, et à voir si l'on peut identifier des traces formelles des différentes formes de contraintes qui s'exerceraient sur les journalistes/rédacteurs. Nous entendons, en premier lieu, les contraintes gouvernementales, mais aussi, en second lieu, leurs corollaires : contraintes idéologiques, censure ou autocensure, que nous essayerons de schématiser.

Par contraintes, nous désignons le fait d'imposer des lois et des régularités de rédaction et de publication de la nouvelle convenant à l'idéologie ou aux idéologies des auteurs de ces contraintes. Ainsi, par exemple, les contraintes gouvernementales (ou autres) peuvent imposer des limites à la liberté d'expression ou au degré de l'intervention subjective du journaliste dans l'article.

Notre objet d'étude est l'expression, selon certains aspects déterminés par les objectifs de l'étude, de l'idéologie des journaux en Égypte.

¹ Au lieu de *analyse du discours* ou *analyse de discours*, nous voulons préciser que nous préférons adopter la dénomination *analyse des discours* proposée par Adam (1999, 2005) pour la simple raison que cette dernière convient mieux à la diversité des pratiques discursives humaines (Adam, 1999 : 40).

² Pour éviter toute ambiguïté de sens, il vaut mieux préciser que « nouvelle » ici est le nom féminin qui signifie « événement » et non pas un adjectif du nom « politique ».

³ Il est préférable de suivre l'ordre : arabophone/francophone et non le contraire afin de respecter la langue d'origine de la source dont nous tirons notre corpus, c'est-à-dire l'Égypte, et de révéler les possibilités les plus fortes de l'ordre de production langagière. Pour l'arabe, nous avons trois possibilités de production : un journaliste d'origine arabophone peut produire un texte en arabe, traduire de l'arabe vers le français ou même écrire directement en français et donc, en ce cas là, il y a des possibilités d'influence de la langue d'origine. Mais nous avons une seule possibilité pour le français : un journaliste d'origine francophone écrit directement en français, du moins dans le corpus qui nous intéresse.

1. Problématique et contexte de l'étude

Selon certains analystes en sciences sociales dont Eberhard (1998) et Abou Zeid (2000), le système gouvernemental égyptien est fondé sur une politique centralisatrice. Les objectifs du gouvernement se traduisent par un certain nombre de politiques et de stratégies exécutives qui visent à répondre et à remédier aux défis et aux obstacles qu'il rencontre dans la société. Selon ces auteurs, plusieurs secteurs sont soumis au pouvoir central, à la mainmise de l'État sur les procédés de production dans la société et à la prédominance du parti unique (le parti national). Faisant partie de la vie politique et de l'État, est-ce que les institutions de presse nationale se trouvent soumises à ces orientations?

Nous tentons de voir si les caractéristiques de la nouvelle-événement (sa nature, les sujets traités ou ses éléments) sont tributaires de certaines contraintes, en tenant compte des conditions sociopolitiques mises en relief par les études sociologiques citées ci-dessus. L'appareil étatique chercherait, en ce cas-là, à contrôler l'information à transmettre au public et à orienter le contenu des médias en fonction de ses objectifs et de ses politiques. Ainsi, les conditions réelles de pratique du métier (comme les contraintes internes liées aux politiques rédactionnelles des médias et les contraintes externes liées à la nature même de l'information qui peut s'imposer dans certaines conditions) viennent à leur tour limiter la marge de manœuvre du journaliste face à l'information brute qu'il reçoit et qu'il doit à son tour transmettre au lecteur.

En se conformant à ce système, les responsables des institutions de presse imposent des politiques rédactionnelles ou des orientations choisies également en fonction du public visé (Sormany, 1990). Ainsi, par exemple, ces biais sont d'autant plus fréquents que, tout en se forgeant une idéologie, les journaux se donnent pour objectifs d'enthousiasmer le lecteur et de le sensibiliser à des problèmes politiques. Ce faisant, c'est une *lecture politique* particulière que l'on proposerait, une idéologie que l'on privilégierait.

Selon Sormany (1990), la soumission des journalistes à des contraintes explique que, entre une pratique définie comme idéale et la réalité de ce que les journaux publient en matière de nouvelles politiques, il existe toujours un écart, écart que même les meilleurs journalistes, devant ces contraintes, ne parviennent pas à combler.

La relation entre journaliste, public et État est si complexe et ramifiée qu'elle mérite d'être scrutée et étudiée. Parmi toutes les recherches possibles dans ce champ, notre approche tente de mettre au jour l'idéologie véhiculée par les journalistes, les journaux ou les agences de presse qui occupent tous les trois une position analogue dans la production des articles. Ils visent ensemble, suivant la portée du journal, un seul et même public.

Nous nous référons aux résultats des recherches les plus proches de notre étude comme celle de Houssame Aldine (2003). Comparer nos résultats à une telle étude fournira des points d'appui à nos conclusions finales.

2. Résultats attendus

De notre côté, nous pensons que, à l'instar des autres institutions nationales, les médias en Égypte remplissent leur fonction comme un projet gouvernemental dirigé par le parti national, et que c'est décelable par l'étude des discours. Celui-ci imposerait alors l'idéologie qu'ils doivent adopter et déterminerait leur rôle dans la société. C'est ce que nous tentons d'examiner dans cette étude.

3. Objectifs

À travers l'analyse discursive et textuelle des nouvelles politiques des journaux arabophones et francophones en Égypte, nous essayerons de répondre aux questions suivantes :

a) Est-ce que dans le texte en arabe ou en français nous pouvons trouver des indices traduisant une certaine idéologie que nous définissons dans ce contexte par quelques paramètres tels que l'idéologie autoritaire opposée à l'idéologie libérale, l'idéologie socialiste ou encore l'idéologie arabe?

b) Est-ce que dans le texte en arabe ou en français nous pouvons trouver des indices traduisant des contraintes de liberté d'expression sur le plan de la formation sociodiscursive, des genres journalistiques ou de la langue qui permettent de comparer la production textuelle dans chaque journal?

c) Est-ce qu'il existe des régularités ou des stratégies de rédaction différentes, pour chaque genre journalistique, relevant des macrostructures, de la schématisation textuelle et de la progression thématique, qui permettent une comparaison plus profonde des textes en question ?

Nous tenterons de voir comment le journaliste (ou indirectement telle ou telle agence de presse) établit la structuration de la nouvelle politique, sa distance relative vis-à-vis de son texte, le cheminement qu'il suit et la présentation qu'il préfère.

Afin de répondre à ces questions, nos objectifs seront dans l'ordre suivant :

- À travers l'analyse de plusieurs indices textuels et discursifs tels que les adjectifs subjectifs, les genres journalistiques, le traitement de l'événement et les types de séquences, nous tenterons de relever la tendance à l'objectivité ou à la subjectivité chez les journalistes, dans chaque journal de notre corpus ou même chez les agences de presse, afin d'y déceler des signes relatifs à la liberté d'expression – les termes objectivité et subjectivité ayant dans ce contexte des acceptions particulières (chapitre II, section 2.3.1.4).
- Étudier la corrélation entre certains rôles actantiels, comme Agent ou Patient, et certains rôles idéologiques, comme meneur de jeu (MDJ), rôle de leader

(RDL) et image du héros (IDH) afin de déceler la présence vs l'absence des contraintes.

- Établir une analyse de la schématisation textuelle afin de dégager les régularités que la formation sociodiscursive, les genres journalistiques et les langues (le français et l'arabe) imposent aux composantes de la textualité. C'est ainsi que l'analyse linguistique nous permettra d'interpréter le texte cotextuellement et contextuellement et de le saisir suivant les conditions sociocommunicatives de son élaboration.
- Comparer les journaux (en arabe et en français) à chaque étape des analyses à la lumière des résultats : autant le choix de l'angle de vue, la sélection des informations se rapportant à deux événements semblables et la hiérarchie dans la présentation de ces informations que les objectifs adoptés, par exemple, en fonction de la sensibilisation du lecteur à des problèmes politiques.

4. Hypothèse

Nous formulons l'hypothèse que les différentes contraintes (gouvernementales ou autres) imposées, même de façon implicite, aux journalistes, aux journaux ou aux agences de presse influencent la production linguistique et le traitement de l'information dans la presse écrite égyptienne, arabophone et francophone, et orientent, voire commandent, l'idéologie (ou les idéologies) qu'ils véhiculent.

5. Fondement théorique

Notre recherche se situe dans le champ de la linguistique textuelle dans sa relation avec l'analyse des discours. C'est pourquoi il faudra préciser un modèle théorique convenant à notre domaine d'analyse ainsi qu'à nos objectifs de recherche.

Dans notre étude, nous suivons le modèle théorique d'Adam (1999, 2005) pour les raisons suivantes.

5.1. Convenance au domaine de recherche

Le modèle théorique d'Adam (1999, 2005) délimite le champ de la linguistique textuelle dans sa relation avec l'analyse des discours. Ce modèle illustre bien la relation entre ces deux disciplines et convient donc à notre domaine de recherche, puisque nous tentons, dans une certaine mesure, de juxtaposer à des types particuliers de textes et de structures linguistiques un cadre d'interprétation discursive.

5.2. Complexité du texte et relation texte/discours¹ : le modèle d'Adam

Constatant qu'« une importante et récente demande existe dans le domaine », Adam (1999, 2005) propose la théorie générale de la dimension textuelle des pratiques discursives et des faits de langue. Les bases théoriques adoptées par Adam résultent d'un bilan critique du champ hétérogène des approches qui « plus ou moins situées aux limites du champ linguistique, ont pu se présenter comme textuelles » (Adam, 1999 : 6).

Nous suivons Adam lorsqu'il constate que « le type de rapport qui semble s'imposer, lorsqu'on décide de relier texte et discours, est celui d'une profonde complémentarité » (Adam *et al.*, 2004 : 31) et que le niveau du texte est d'une très haute complexité pour permettre le développement de *grammaires de texte* ou de *typologies de textes*.

Les typologies textuelles participent de la nécessité générale d'identifier des régularités dans la multitude des énoncés (« les typologies ont pour fonction de modéliser l'hétérogénéité des textes, principal problème de la linguistique textuelle. » (Kanvat, 1996, p.9)), (...). Elles se sont développées au moment où l'approche structurale des textes marquait le pas et aussi sous la pression, (...). d'un besoin de disposer au point de vue didactique, de matrices facilitant la compréhension/production des textes » (Adam *et al.*, 2004 : 120).

¹ Toutes les notions citées dans cette section seront reprises dans le chapitre I, lors du traitement de l'analyse du discours et du champ de la linguistique textuelle, section 1.1.

L'approche de *typologies textuelles* ou de *grammaire textuelle* va à l'encontre de l'*hétérogénéité constitutive* des textes : « un texte n'est pas seulement que du narratif, du descriptif ou de l'argumentatif » (Adam *et al.*, 2004 : 120). C'est pour penser la complexité des textes qu'Adam met l'accent sur la catégorie discursive des *genres de discours* qui lie le texte à un type de discours (comme le discours journalistique). C'est ce que nous aborderons en détail dans le cadre théorique de la recherche (chapitre I).

Adam (1999, 2005) propose un modèle qui inclut le texte dans le cadre institutionnel des pratiques discursives, tel que le formule Maingueneau (1998) : « il s'agit de capter l'interdépendance de l'organisation textuelle et de la situation de communication » (Maingueneau, 1998 : 2). Cette délimitation convient donc à nos objectifs de recherche : mettre au jour les contraintes (gouvernementales ou autres) qui pourraient être imposées aux journaux nationaux en Égypte à travers l'analyse des indices discursifs et textuels et déduire la (les) idéologie(s) de ces journaux. Pour atteindre nos objectifs, nous avons donc besoin de lier le texte à son contexte politique, social et culturel (la société égyptienne, l'institution journalistique) et à son genre (le genre journalistique).

Adam situe ainsi le cadre de sa théorie générale du texte¹ :

La linguistique textuelle a pour tâche de décrire les principes ascendants qui régissent les agencements complexes mais non hiérarchiques de propositions au sein du système d'une unité Texte aux réalisations toujours singulières. L'analyse du discours (...) s'attarde quant à elle prioritairement sur la description des régulations descendantes que les situations d'interaction, les langues et les genres imposent aux composantes de la textualité » (Adam, 1999 : 35).

La théorie du texte d'Adam (1999, 2005) nous fournit les bases théoriques et analytiques nous permettant de fonder notre modèle d'analyse, que ce soit au niveau des propositions, des textes ou même des principes plus généraux régissant la production du texte (genre, langue et contexte sociodiscursif).

¹ Dans l'annexe III (section III₂), nous présentons le schéma proposé par Adam (1999 : 36) et illustrant les relations interactionnelles entre les « déterminations discursives descendantes et textuelles ascendantes ». Ce schéma illustre les différents niveaux de complexité et montre de ce fait la relation entre analyse des discours et linguistique textuelle.

Dans le processus de production du texte, on commence tout d'abord par produire une *proposition*. La *proposition énoncée* est l'unité de base de la linguistique textuelle (chapitre I, section 1.1.3.1.2).

Dans les limites de certaines contraintes d'ordre textuel et discursif définies par Adam (1999, 2005), la succession des propositions dans le texte mène à ce qu'il nomme les *périodes* et/ou les *séquences* (1992, l'édition la plus récente date de 2001). Les unités ascendantes dont parle Adam (1999, 2005) sont donc par ordre de progression : la *proposition énoncée*, les *périodes* et/ou les *séquences* et le *texte*.

Adam a le mérite d'introduire la notion de *types de séquences* (1992, 2001). Selon lui, il existe cinq types de séquences de base : les *séquences narrative*, *descriptive*, *argumentative*, *explicative* et *dialogale*.

Les unités désignées par la notion de séquence possèdent la propriété d'obéir toutes au même principe hiérarchique de regroupement des propositions en macro-propositions, des macro-propositions en prototypes de séquences de base et des séquences en textes (Adam, 2001 : 34-35).

Seul le *prototype séquentiel* représente la structure textuelle homogène. Dans un même texte, on en trouve un ou plusieurs coordonnés, alternés, insérés ou liés par la relation dominant/dominé.

Un TEXTE est une structure hiérarchique complexe comprenant *n* séquences – elliptiques ou complètes – de même type ou de types différents » (Adam, 1992, p.34) liées sur le mode *horizontal* de la coordination, de l'alternance, de l'insertion ou sur le mode *vertical* de la dominance (Adam *et al.*, 2004 : 122-123).

L'objet de la linguistique textuelle est donc « la théorisation des agencements de propositions et de paquets de propositions au sein de l'unité de haute complexité que constitue un texte » (Adam, 1999 : 38). Cette idée sera exposée plus en détail dans Adam (2005 : 33). L'unité textuelle se situe donc à la frontière des limites supérieures du champ de ce domaine. Ajoutons qu'Adam (1999, 2005) définit les principes de liages des propositions dans un texte.

De plus, la production des propositions et leur agencement dans un texte a lieu dans les limites d'autres niveaux de contraintes imposées par le genre du

discours (dans le cadre d'une formation sociodiscursive donnée), la langue et la situation d'énonciation (l'interaction en cours).

À ce propos, Adam suit l'hypothèse théorique de Bakhtine (1984) :

Lorsque nous choisissons un type donné de proposition, nous ne choisissons pas seulement une proposition donnée, en fonction de ce que nous voulons exprimer à l'aide de cette proposition, nous sélectionnons un type de proposition en fonction du tout de l'énoncé fini qui se présente à notre imagination verbale et qui détermine notre opinion. L'idée que nous avons de la forme de notre énoncé, c'est-à-dire d'un genre précis du discours, nous guide dans notre processus discursif (Bakhtine, 1984, cité dans Adam, 1999 : 36).

Le champ de l'analyse des discours offre donc à celui de la linguistique textuelle toutes les données sociohistoriques (genre-langue-interaction) nécessaires à la description d'un texte.

Un genre de discours est caractérisable certes par des propriétés textuelles (...), mais surtout comme une interaction langagière accomplie dans une situation d'énonciation impliquant des participants, une institution, un lieu, un temps et les contraintes d'une langue donnée (...) (Adam, 1999 : 36).

Les principes descendants dont parle Adam (voir plus haut) sont donc le genre du discours, la langue et l'interaction en cours.

Par ailleurs, Adam (1999, 2005) présente une méthode pratique d'analyse du texte. Nous nous intéressons plus particulièrement à cette théorie du fait qu'elle illustre bien la relation entre texte et discours et résume, de la façon la plus complète possible, les éléments textuels qui se mettent en jeu dès qu'on commence à produire un texte donné jusqu'aux dernières étapes de cette production.

Dans la ligne de pensée d'Adam (1990, 2001, 1999 et 2005), nous admettons qu'un texte doit avoir des propriétés textuelles qui ne dépassent pas son contenu matériel mais, qu'il est également un acte de discours accompli dans un contexte sociodiscursif et dans une situation d'énonciation particulière (participants, institutions, lieu, temps). Dans notre recherche, le texte, objet empirique de la linguistique textuelle, est donc décrit à la lumière de ces facteurs sociodiscursifs et situationnels. Nous adoptons le plus fidèlement possible le modèle d'Adam (1999, 2005) lors du choix de la grille d'analyse (chapitre III, section 3.5).

6. Genre d'articles

Notre modèle d'analyse s'applique aux genres de l'information ou aux articles informationnels qui suscitent notre intérêt plus que les genres du commentaire. Plus qu'un commentaire, un article d'opinion ou même un éditorial, l'article informationnel représente en soi l'objet le plus problématique d'analyse de l'idéologie.

D'une part, les commentaires ou les opinions sont par définition les articles les plus subjectifs dans un journal (de Broucker, 1995). D'autre part, l'éditorial se caractérise par une structure ternaire : introduction du sujet et d'une position, réaction et évaluation (Bolivar, 1994; Le, 2000). Contrairement à l'article informationnel (l'article le plus objectif dans un journal), les définitions du commentaire ou de l'éditorial traduisent des possibilités plus grandes d'expression de points de vue et d'adoption de positions. Enfin les éditoriaux et les textes d'opinion ont déjà bénéficié de plusieurs études magistrales. Il nous semble donc un défi plus intéressant d'explorer l'idéologie des journaux là où elle est moins manifeste.

En étudiant les genres d'articles informationnels, nous avons constaté que leurs définitions varient d'un manuel à l'autre et que les catégories se chevauchent. Il est donc difficile de favoriser une catégorie plutôt qu'une autre. Pour cette raison, nous nous référons à la classification d'Adam (2001). Celui-ci résume les différentes catégories proposées par les manuels de journalisme et les rassemble dans un seul tableau que nous présenterons en abordant la méthodologie de recherche (chapitre III, tableau IV).

7. Processus suivi

Il fallait nous demander : quel processus suivons-nous pour atteindre nos objectifs ? Comment les aspects d'ordre idéologique seront-ils relevés des résultats

d'analyse des indices linguistiques ? Pour cela, notre démarche visera trois volets principaux.

Comme la présente recherche se situe au carrefour de deux plans d'analyse, le texte et les conditions sociodiscursives de sa production, il convient, avant d'aborder l'aspect linguistique, de situer de prime abord les textes, c'est-à-dire les articles des nouvelles politiques de la presse écrite en Égypte, dans les conditions réelles de pratique du métier. Nous nous emploierons à décrire ces conditions de la façon la plus complète et la plus objective possible. Malgré leur variation et leur amplitude, nous nous attacherons à décrire celles qui établiront le fondement de ce travail visant les idéologies en Égypte et qui contribuent à fixer le cadre sociohistorique du fonctionnement de la presse écrite. Plus précisément, il s'agit de couvrir les conditions sociodiscursives en nous référant à la société égyptienne tout entière (les conditions des formations sociodiscursives, les journaux, sont discutées dans la méthodologie, au chapitre III).

Étant donné qu'il est difficile de distinguer une seule idéologie dominante en Égypte, comme nous le verrons, la première étape consiste à décrire les grands systèmes idéologiques qui sont apparus dans l'histoire moderne de l'Égypte. Loin de viser une étude historique de la société égyptienne, notre tâche sera de donner un bref historique des différents systèmes idéologiques, notamment ceux qui ont accompagné la libération du colonialisme et de l'occupation étrangère (1952) et dont les indices persistent encore de nos jours.

Le bref historique des luttes idéologiques dans la société égyptienne nous permettra de cerner les principaux courants de pensée qui se sont développés sur le terrain.

Le deuxième volet consiste à examiner le plus méthodiquement possible les valeurs journalistiques¹ liées à chaque système idéologique identifié en Égypte.

Les journalistes, eux-mêmes, définissent un certain nombre de *théories*² idéologiques/journalistiques qui dominent les sociétés contemporaines et les institutions médiatiques (Bikhite, 1998 et Yaakoub, 2001). Chaque théorie traduit un courant idéologique spécifique dans une société donnée. Ainsi, ils associent les théories et les idéologies comme suit :

1. la *théorie de l'autorité* et l'*idéologie autoritaire*;
2. la *théorie de la liberté* et l'*idéologie libérale*;
3. la *théorie socialiste* et l'*idéologie socialiste*.

À chacune de ces théories ou de ces idéologies, les journalistes joignent un ensemble de valeurs journalistiques. Ils ont également tendance à définir des idéologies spécifiques aux sociétés arabes auxquelles ils joignent également un certain nombre de valeurs journalistiques.

Pour les idéologies soit libérale soit autoritaire, la dominance d'une seule valeur dans les productions médiatiques suffit pour traduire son adoption par l'institution journalistique. Par contre, pour confirmer l'adoption de l'idéologie socialiste ou de celle des pays arabes, cela exige la dominance de plus d'une valeur dans les productions médiatiques (Yaakoub, 2001).

Ajoutons aussi qu'en regard des institutions médiatiques, il existe des contraintes professionnelles qui imposent d'autres valeurs journalistiques définies par la théorie de la responsabilité sociale. Toutes les théories, les idéologies et les valeurs seront présentées dans le chapitre II.

¹ L'expression *valeurs informationnelles* est la traduction littérale de l'expression arabe *Kiyam Khabariyya*. Pour des raisons de clarté et de précision, nous préférons l'expression *valeurs journalistiques* qui sera plutôt utilisée dans cette recherche.

² Le mot *théorie* est la traduction littérale de l'expression arabe *Nazariyya*, c'est-à-dire théorie ou modèle spéculatif pour expliquer des phénomènes.

L'histoire sociopolitique en Égypte nous guidera dans notre tentative de définir les théories idéologiques qui y sont dominantes. Cette étape nous permettra de définir l'ensemble des valeurs journalistiques liées à chacune de ces théories, en référence aux ouvrages et aux travaux journalistiques (Bikhite, 1998 ; Yaakoub, 2001).

D'une part, Bikhite (1998), spécialiste en sciences de la communication, étudie les valeurs journalistiques dominantes dans la presse nationale et la presse d'opposition égyptienne de 1987 jusqu'à 1990. Il a fait des entrevues et mené une enquête approfondie en interrogeant les journalistes et les professionnels travaillant dans les institutions journalistiques égyptiennes afin de déterminer et de définir l'ensemble de ces valeurs, de calculer leurs pourcentages d'utilisation et de les classer selon leur degré d'importance dans les différentes institutions. L'auteur s'appuie sur l'idée que les institutions médiatiques ne publient que les nouvelles qui correspondent à leurs systèmes et principes idéologiques. En fonction de ces principes et de ces systèmes, les nouvelles diffèrent d'une institution à une autre. Les classifications et les pourcentages des valeurs journalistiques diffèrent donc d'une institution à une autre. En cela, il s'appuie sur les définitions et les études des professionnels du journalisme et des spécialistes en sciences de la communication arabes et américains tels que Abou Zeid (1981), Bohle (1986), Howard (1993) et Murdock (1980). Finalement, il compare les résultats et détermine les valeurs et les couvertures journalistiques qui font l'objet d'un choix primordial dans chaque institution.

D'autre part, Yaakoub (2001), lui aussi spécialiste en sciences de la communication, définit et compare les valeurs journalistiques dominantes dans les pays développés et les pays sous-développés. Il montre que la nature et la définition des valeurs journalistiques qu'on adopte dans l'une ou l'autre société dépendent du contexte sociopolitique et des objectifs idéologiques des dirigeants politiques et des journalistes. Il soutient l'idée que le système politique des dirigeants contribue à déterminer le contenu informationnel qui convient à ses valeurs et que les pratiques

journalistiques dans les pays sous-développés émanent des craintes des gouvernements de publier des nouvelles qui menacent leurs intérêts nationaux. Il dresse un état de question reposant sur les travaux de chercheurs américains et arabes tels que Hister (1988), Lool (1996), Right (1983) et autres.

Au troisième volet, les analyses qualitative et quantitative nous permettront d'observer les différentes valeurs journalistiques qui dirigent la production des articles informationnels dans les journaux nationaux en Égypte et, par conséquent, les idéologies correspondantes. Lors des analyses, nous nous référerons à l'ensemble des idéologies et des valeurs journalistiques (définies au chapitre II). Elles nous guideront dans la mise au point de la conclusion générale. Nous ferons le rapprochement entre les indices linguistiques dégagés des articles et les définitions de ces valeurs. Ce rapprochement nous permettra de déduire les types de valeurs journalistiques adoptées par les journaux et donc les systèmes idéologiques correspondants. Par exemple, le rôle idéologique MDJ dégagé des articles est directement lié à la valeur journalistique¹ *MDJ*, valeur définie par le système idéologique autoritaire. Ce qui nous permet de conclure que le journal en question adopte ou non une idéologie autoritaire.

Certaines lectures nous ont guidée dans cette opération de délimitation des idéologies et des valeurs journalistiques. Ainsi, outre les travaux scientifiques comme ceux de Ouda (1976), Abou Zeid (1997), Bikhite (1998), Helmi (1993), Yaakoub (2001) et Houssame Aldine (2003), nous avons aussi parcouru bon nombre de discours du Président Moubarak (recueilli dans les circulaires du Ministère de l'Information).

La question qui se pose maintenant est la suivante : pourquoi avons-nous mené une recherche de valeurs journalistiques et non simplement de contraintes prévisibles pour déduire la ou les idéologies des institutions médiatiques ?

¹ Pour distinguer le rôle idéologique et la valeur journalistique, s'il s'agit de la même dénomination (comme MDJ), nous mettons toujours la valeur journalistique en italique.

Premièrement, une étude sociologique des contraintes imposées au journaliste ou au journal est si complexe qu'elle est difficilement réalisable malgré des classifications sommaires. En fait, selon Sormany (1990), il existe plusieurs niveaux de contraintes : elles peuvent être externes, liées au système étatique, internes liées à l'institution médiatique ou individuelles selon les prédispositions du journaliste. Elles peuvent être imposées au journal et au journaliste par le système étatique, au journaliste par le système étatique et le journal ou au journaliste par le journal et le contexte politique, culturel et social.

Deuxièmement, notre étude vise en effet à rechercher les contraintes qui pourraient être imposées aux journalistes, aux journaux ou aux agences de presse grâce à l'analyse des indices linguistiques. Les résultats de cette recherche nous permettront donc de déduire s'il existe de vraies contraintes (notamment implicites). S'il était possible de mener une enquête sociologique pour identifier les différentes contraintes dans la société égyptienne et les médias, aucune raison ne justifierait une recherche en termes d'analyse discursive et textuelle (surtout pour le cas des idéologies libérale et autoritaire). Une fois définies sur le plan sociologique, les contraintes suffiraient pour déduire qu'il s'agit d'une idéologie autoritaire dominante dans les institutions médiatiques. Elles permettraient de déduire ce que les indices discursifs et textuels eux-mêmes feraient.

Troisièmement, si une telle enquête était possible de telle sorte qu'elle fasse voir l'influence de ces contraintes sur la production linguistique, notre analyse ne permettrait de déduire que les idéologies libérale ou autoritaire qui sont directement décelables par des indices linguistiques tels que l'emploi des adjectifs subjectifs ou des types de séquences (voir chapitre IV). En revanche, relever des indices linguistiques permettant de déduire l'idéologie socialiste ou l'idéologie des pays arabes est difficilement réalisable. En ce cas là, nous éprouvons nécessairement le besoin de jeter un pont entre la production linguistique des journaux et ces idéologies. Ce sont les valeurs journalistiques définies par les journalistes eux-mêmes qui permettront de jeter ce pont. Par exemple, une valeur comme *le*

développement (chapitre II, section 2.2.1.3.3) nous guidera dans la recherche d'indices appropriés. Cette valeur journalistique nous apprend qu'en adoptant l'idéologie socialiste, les journaux (les journalistes ou les agences de presse) traitent le plus souvent de manière positive les sujets concernant les plans et les projets de développement en cours d'exécution. Ainsi, la dominance de ces sujets démontre l'adoption de cette valeur et nous guide pour confirmer l'adoption de l'idéologie socialiste – tel que nous l'avons dit plus haut, la dominance de plus d'une valeur définie par l'idéologie socialiste signifie son adoption par le journal.

Ainsi nous jetterons les bases d'une analyse discursive et textuelle en identifiant les différentes idéologies qui ont marqué l'histoire sociopolitique de l'Égypte. Ensuite, nous tracerons le lien entre ces idéologies et les valeurs journalistiques qui sont rattachées, d'une part, à ces idéologies, et d'autre part, aux articles de presse nationale en Égypte. Voilà, ainsi posés, les grands jalons d'une analyse objective, scientifique et exhaustive (dans la mesure du possible) de ces articles.

Notre visée consiste à voir l'influence de l'idéologie sur le texte et non l'inverse. Une recherche ultérieure, visant à étendre les limites de la présente étude et de continuer de scruter plus profondément les résultats de cette relation, permettrait certainement d'établir d'autres corrélations importantes.

8. Démarche suivie dans la présentation

Dans le chapitre I, nous exposons, parallèlement à l'état de question, les concepts-clés, généraux et particuliers, en relation avec notre cadre théorique et notre sujet de recherche. Ils y sont organisés en allant des plus génériques vers les plus spécifiques. La définition de ces concepts permet de fixer notre cadre théorique et analytique et d'introduire les notions dont nous nous servirons lors des analyses.

Conformément au processus suivi dans la recherche (section 7), il sera question dans le chapitre II des différents systèmes idéologiques dans la société égyptienne ainsi que des valeurs journalistiques qui leur sont directement liées.

Dans le troisième chapitre, nous présentons la méthode suivie pour atteindre nos objectifs de la recherche.

Tous les indices qui ont été soumis à une étude statistique ont été rassemblés dans le chapitre IV. Selon les objectifs d'analyse, ces indices sont répartis en deux groupes. Le premier relie les adjectifs subjectifs, les manières de traitement de la nouvelle, les genres d'articles et les types de séquences. Étudiés séparément, ces indices nous aident à relever le degré d'objectivité ou de subjectivité dans les textes de chaque journal. Le second accole des rôles actanciels à des rôles idéologiques dont les fréquences d'apparition permettent de relever des contraintes de dépendance statistique ou de corrélation.

Au chapitre V, nous présenterons les résultats d'analyses qualitatives. Ce chapitre est subdivisé en trois parties. Nous commencerons par la présentation des résultats d'analyse des macrostructures des articles, suivie de ceux des schématisations et finalement de la progression thématique. Nous étudions l'aspect des régularités possibles se rapportant à ces trois indices.

Analyser les articles de presse exige une perspective assez large qui permet d'embrasser l'ensemble du contexte, du contenu (le fond) et de la forme de ces articles. C'est de ce point de vue que nous avons abordé notre analyse qualitative.

Pour le contexte des articles analysés, nous identifions les quatre éléments suivants :

- les formations sociodiscursives (les journaux);
- les genres journalistiques;
- les rubriques sous lesquelles les articles sont classés dans chaque journal;

- les familles événementielles dans lesquelles les articles s'insèrent.

Pour le fond et la forme, nous touchons les trois éléments suivants :

- les macrostructures dans leurs relations avec les angles de vue, les familles événementielles et les rubriques;
- les schématisations textuelles;
- la progression thématique.

Les étapes suivies dans le chapitre V correspondent exactement à cette démarche.

Finalement, un dernier chapitre sera consacré à la synthèse des résultats et à quelques réflexions concernant de possibles recherches ultérieures.

CHAPITRE I

CADRE THÉORIQUE DE LA RECHERCHE

0. Introduction

Notre recherche relève de l'analyse des discours dans sa relation avec la linguistique textuelle. Dans ce premier chapitre, nous présentons les concepts généraux et particuliers qui s'inscrivent dans notre cadre théorique et analytique. Ces concepts nous permettront de définir ce qui est essentiel à l'analyse discursive et textuelle des textes de notre corpus. Parallèlement, nous dressons l'état de question et citons des exemples des travaux les plus récents dans le domaine de l'analyse des discours médiatiques et en rapport à notre objet de recherche, l'idéologie des médias. Finalement, nous abordons les principes généraux du journalisme qui permettent d'éclairer notre lecteur quant à l'analyse de notre corpus.

Ce chapitre est donc subdivisé en deux volets. Dans le premier volet, nous traitons les concepts généraux se rapportant à notre cadre théorique (l'analyse des discours, l'idéologie et la linguistique textuelle) et aborderons également les concepts particuliers qui leur sont liés. Dans le deuxième volet, nous présentons les concepts-clés en relation avec les principes généraux du journalisme.

1.1. Premier volet

1.1.1. Analyse des discours et idéologie

Beaucoup de travaux de synthèse et même des dictionnaires (comme, par exemple, Charaudeau *et al.*, 2002) nous ont inspirée dans notre vision de l'état de question. Mais nous avons aussi enrichi notre présentation en nous référant directement à des auteurs tels que Althusser (1970, 1976), Van Dijk (1985, 1998), Thompson (1990), Maingueneau (1991, 2001), Adam (1999, 2005), Bell et Garrett (1998), Cotter (2001), Schiffrin *et al.* (2001), Macdonald (2003), Fairclough (2003), McQuail (2005) et autres.

1.1.1.1. Définition du discours et son analyse

En raison de la diversité des définitions du discours, les linguistes ne s'entendent pas sur une délimitation précise de son champ d'analyse. Nous relevons trois grandes orientations pour définir le discours et son analyse.

D'après la première, tous les auteurs affirment que l'analyse du discours doit dépasser le cadre de la phrase. Comparant le discours à la phrase, certains linguistes, tels que Gardes-Tamine et Pellizza (1998) et Salkie (1995), préconisent que le premier doit avoir des règles de bonne formation comparables à celles de la grammaire au niveau de la phrase. On parle alors de *grammaire du discours* ou de *grammaire du texte*.

While grammar is basically about how words combine to form sentences, text and discourse analysis is about how sentences combine to form texts (Salkie, 1995, cité dans Blakemore, 2001 : 100).

Cette orientation a favorisé l'apparition et le développement des recherches autour des notions telles que la *cohérence/cohésion* textuelles, la *progression thématique* ou la *connexion* (Charolles, 1995; Combettes, 1983, 1992, 1993).

Par ailleurs, selon les nouvelles tendances d'analyse des discours, on accorde un intérêt croissant aux facteurs psycholinguistiques, cognitifs et sociolinguistiques qui entrent en jeu lors de la production des phénomènes linguistiques.

À l'échelle du discours, on n'a en effet pas affaire (...) à des déterminismes exclusivement linguistiques, mais à des mécanismes de régulation communicationnelle hétérogènes dans lesquels les phénomènes linguistiques doivent être envisagés en relation avec des facteurs psycholinguistiques, cognitifs et sociolinguistiques (Charolles et Combettes, 1999 : 79).

La deuxième orientation des chercheurs est centrée sur l'utilisation de la langue par opposition au discours, lequel est perçu comme une conduite communicative et sociale et doit être étudié en termes de ses fonctions. Fasold (1990) définit l'étude du discours comme 'The study of any aspect of language use' (Fasold, 1990, cité dans Blakemore, 2001 : 100).

On oppose parfois langue et discours, comme un système virtuel de valeurs peu spécifiées, à une diversification superficielle liée à la variété des usages qui sont faits des unités linguistiques. On distingue ainsi l'étude d'un élément « en langue » et son étude « en discours » (Maingueneau, 1991 : 15).

Certains chercheurs, comme Macdonald (2003), trouvent cette orientation incompatible avec l'analyse des textes médiatiques.

Because of its fuzzy edges, the concept of 'discourse' is often accused of replacing familiar concepts such as 'language' or 'representation' with unhelpful academic jargon. Where 'language' and more 'representation' urge us to examine communicative strategies, discourse can appear to be an abstract concept, ill-suited to the analysis of media texts. Its stress on systematic patterns emerging across and within texts seems additionally to defy the passion for creativity, imaginative difference and innovation that motivates most students and practitioners of the media (Macdonald, 2003 : 1-2).

Quant à la troisième orientation, elle est subdivisée en deux niveaux d'analyse.

En premier lieu, on fait le lien entre le texte et le contexte sociopolitique qui l'entoure (Adam, 2005). En ce cas là, on parle de *pratiques discursives* « pour désigner cette réversibilité essentielle entre les deux faces, sociale et textuelle, du discours » (Maingueneau, 1991 : 100). Le discours est donc défini comme étant le texte attaché à son contexte de production et de réception. À ce niveau, au lieu de *grammaire du texte*, certains linguistes parlent de *linguistique textuelle* (Adam, 2005), dite aussi *linguistique du discours* (Maingueneau, 1995). Considérant le texte comme objet ultime d'analyse empirique, cette orientation consiste à étudier les phénomènes linguistiques et pragmatiques qui fondent la *compositionnalité* textuelle dans leur relation avec les contraintes contextuelles (genre, langue et interaction en cours). C'est dans le même esprit que Van Dijk, dans *Handbook of Discourse Analysis*, voit dans l'analyse du discours : 'the study of real language use, by real speakers in real situations (Van Dijk, 1985 : 2)'. Cet ouvrage témoigne de l'intérêt récemment accordé aux contextes discursifs dans des situations socioculturelles et aux stratégies interactionnelles. De même, selon Schiffrin, l'analyse du discours 'studies not just utterances, but the way utterances (including the language used in them) are activities embedded in social interaction' (Schiffrin, 1994 : 415).

En second lieu, on considère les textes comme des *pratiques sociales*. Les chercheurs s'intéressent, à côté de l'utilisation de la langue, aux fonctions sociales du discours. L'analyse du texte s'ouvre donc non seulement sur le contexte sociopolitique de sa production et de sa réception mais aussi sur la prise en compte des idéologies et des relations d'interaction ou de domination dans la société.

En ce qui concerne les approches suivies et les types de données, dans *The Handbook of Discourse Analysis*, les auteurs (Schiffrin *et al.*, 2001, ouvrage à ne pas confondre avec celui de Van Dijk, 1985) rassemblent une collection d'articles classiques (41 articles) témoignant de la diversité des approches en analyse du discours. Ils envisagent leur travail en tant que stimulation de l'utilisation coopérative – par des linguistes et d'autres intéressés aux études empiriques de la langue – de nombreuses ressources théoriques et analytiques proliférant actuellement dans l'étude du discours. Dans ce manuel, différents types de données sont utilisés, s'étendant des discours politiques à la conversation journalière et aux textes littéraires. Il y a également des différences entre les types de contextes considérés, y compris les contextes des institutions ou les contextes idéologiques. Finalement on y retrouve une gamme de paradigmes théoriques, telles que la théorie de la pertinence et la linguistique systémique-fonctionnelle, et de méthodologies, y compris des méthodes interprétatives, statistiques et formelles.

Ce manuel soutient l'idée que la future coopération émergera en respectant les différentes variations dans les différentes ressources théoriques et analytiques, qui sont autant d'éclairages distincts du discours. Ainsi, une variété de domaines du savoir, comme la communication, la psychologie cognitive, la psychologie sociale, l'intelligence artificielle, la sémiologie, la pragmatique et la narratologie, peut contribuer à la recherche en analyse du discours.

Les auteurs ont pour objectifs de pointer les problèmes que l'analyse du discours a soulevés et de souligner les parallèles analytiques parmi les perspectives (analyse critique du discours, discours politique, discours et racisme).

Nous pouvons citer, par exemple, l'article de Cotter (2001). Celle-ci évoque le rapport entre la politique et le discours. L'auteure y affirme qu'un des buts de l'analyse politique des discours est de chercher les manières dont les ressources de la langue sont exploitées pour produire un effet politique spécifique. Les échantillons de discours politique peuvent être examinés aux divers niveaux de l'analyse linguistique. Cotter (2001) décrit une gamme de

recherches qui considère le discours des médias de plusieurs positions. Elle examine les aspects de la structure de discours, des représentations, des participations des assistances et de la société. L'auteure précise que les médias peuvent être étudiés en fonction de textes ou d'histoires et également en fonction des processus impliqués dans la production des textes et des histoires.

1.1.1.2. Définition de la notion d'idéologie

L'idéologie est l'un des concepts les plus problématiques vu l'absence d'une définition commune. Celle-ci part de *la science des idées* pour aboutir à *un système d'idées, un système de pensées, un système de valeurs ou un système de croyances*.

Le *Dictionnaire de la langue philosophique* de Foulquié (1982), comme la plupart des dictionnaires philosophiques, présente différentes définitions du mot idéologie correspondant à ses différentes utilisations en philosophie politique et en sciences sociales. D'après la première, chez le créateur de ce mot, Destutt de Tracy (1754-1836), le mot idéologie est défini comme :

La science des idées au sens le plus général de ce mot, c'est-à-dire des états de conscience. Ce néologisme était destiné à remplacer « psychologie » qui avait l'inconvénient d'évoquer l'âme (Foulquié, 1982 : 337).

D'après Foulquié, la science de l'idéologie définie par Destutt de Tracy considère l'homme comme individu puissant et indépendant des croyances religieuses. Mais elle s'insère peu dans la société et s'intéresse peu à la problématique du changement historique. Avec les premiers idéologues, le mot idéologie a commencé à acquérir un sens péjoratif. Il devient « un système de pensées plus notionnelles que réelles, c'est-à-dire coupées de la pratique et de l'expérience vécue » (Foulquié, 1982 : 337). Elle était comparable à la religion.

Par ailleurs, parmi les doctrines qui ont une grande incidence sur la progression de la recherche unissant l'idéologie, les médias et l'analyse du discours, citons celles de Marx et d'Althusser. Ceux-ci rejettent la définition neutre de l'idéologie donnée par Destutt de Tracy et développent une approche critique. Tout d'abord, Marx présente une définition de l'idéologie inspirée de la

distinction des classes dans la société allemande capitaliste qui dominait à son époque. Historiquement, il est le premier à considérer l'idéologie comme un fait social. Il la considère comme une *fausse conscience* créée par la classe bourgeoise dominante afin de l'inculquer dans les classes populaires et de réaliser ses intérêts personnels de domination, et cela à travers la culture populaire et les médias. Après la révolution prolétarienne (1848-1871), Marx a généralisé sa première définition de l'idéologie et elle devient une *conscience vraie* :

Toute forme de la conscience immédiate de la vie sociale, toute expression spontanée de l'expérience vécue de la réalité sociale par des groupes d'hommes historiquement situés (Lapierre, 1971 : 28).

Cette idéologie marxiste est déterminée par sa base matérielle.

De ce fait, la morale, la religion, la métaphysique et tout le reste de l'idéologie, ainsi que les formes de conscience qui leur correspondent, perdent aussitôt toute apparence d'autonomie. Elles n'ont pas d'histoire, elles n'ont pas de développement. Ce sont au contraire les hommes qui, en développant leur production matérielle et leurs rapports matériels, transforment avec cette réalité qui leur est propre, et leur pensée, et les produits de leur pensée (Engels et Marx, 1989 : 44-45).

Nous pouvons aussi nous référer à la pensée d'Althusser qui, sous l'influence de la psychanalyse freudienne, insiste sur le caractère inconscient, imaginaire de l'idéologie par rapport au monde réel des individus : « L'idéologie représente le rapport imaginaire des individus à leurs conditions réelles d'existence » (Althusser, 1970 : 24, repris en 1976). Elle a, en même temps, une *existence matérielle*.

Nous dirons donc, à ne considérer qu'un sujet (tel individu), que l'existence des idées de sa croyance est matérielle, en ce que ses idées sont ses actes matériels insérés dans des pratiques matérielles, réglés par des rituels matériels eux-mêmes définis par l'appareil idéologique matériel dont relèvent les idées de ce sujet (Althusser, 1970 : 28).

Althusser (1970) distingue l'*appareil répressif de l'État* (l'État) d'un certain nombre d'*appareils idéologiques d'État* (AID comme, par exemple, l'appareil de l'information, l'appareil juridique, l'appareil politique, etc.) et aboutit à la thèse que « l'idéologie interpelle les individus en sujets ». Dans chaque AID, les individus (les *sujets*) sont soumis aux ordres d'une autorité supérieure dominante (un *Sujet* unique) et ils acceptent librement leur *assujettissement* selon le principe qu'un auteur est responsable de ses actes même s'il est, en même temps, soumis à une autorité supérieure. De son côté,

Maingueneau affirme que Althusser développe ainsi « une théorie de l'idéologie en général et une théorie des idéologies particulières qui expriment toujours, quelle que soit leur forme (religieuse, morale, juridique, politique), *des positions de classe* » (Maingueneau, 1991 : 11).

Selon Maingueneau (1991), au lieu de se concentrer uniquement sur les aspects d'ordre socio-économique en suivant la théorie althussérienne de l'idéologie, l'hégémonie du structuralisme et de la psychanalyse freudienne dans les années 1968/1969 a permis de développer une analyse du discours basée sur la « scientificité de la linguistique ».

En s'appuyant sur la scientificité de la linguistique et celle, moins assurée, de la matérialité historique, on devait montrer l'inconsistance fondamentale des textes, produits du travail idéologique, comme le rêve est le produit d'un travail psychique régi par des lois » (Maingueneau, 1991 : 13).

Par ailleurs, Maingueneau observe que la thèse de Foucault (1969) dévie la recherche des voies althussériennes et « défend plutôt une conception du discours comme dispositif énonciatif et institutionnel qui récuse toute quête d'un sens dissimulé » (Maingueneau, 1991 : 14). Le développement des études sur l'énonciation et la pragmatique par la suite a eu une incidence sur le recul de la psychanalyse. D'où l'intérêt croissant pour le cadre énonciatif et institutionnel des discours.

Maingueneau ajoute aussi que Régis Debray (1981) présente une définition différente de l'idéologie et contribue, de ce fait, au développement de la recherche. Debray considère que « les idéologies ne sont pas tant des représentations mentales que des procès d'organisation ».

Au lieu de se demander comment agissent les idées sur les choses, ou interagissent les formes de conscience sociale et les formes matérielles sociales, on pourrait commencer par se demander si la relation d'une pensée à un système de forces n'est pas impliquée par et donnée avec la production de cette pensée » (Debray, 1981, cité dans Maingueneau, 1991 : 106).

Étudier ces procès d'organisation a conduit les analystes du discours à tenir compte à la fois des aspects d'ordre textuel et social.

L'idéologie ne doit pas être conçue comme « vision du monde », mais comme manière de s'organiser, lisible sur les deux versants de la pratique discursive » (Maingueneau, 1991 : 106).

Il ne faut pas oublier d'autres sociologues, parmi lesquels nous tenons à citer Thompson (1990), qui ont également développé l'approche critique de l'idéologie.

Développant sa réflexion sur la théorie sociale de l'idéologie qu'il avait déjà esquissée dans *Studies in Theory of Ideology* (1984), Thompson (1990) présente une théorie sociale distincte des médias et de leur impact. L'auteur critique la conception neutre de Destutt de Tracy et l'approche descriptive dans la définition de l'idéologie. Il considère qu'aucune tentative n'est faite pour distinguer les genres d'actions ou des projets animés par l'idéologie. C'est pourquoi il considère que les analystes et théoriciens sociaux et politiques ne traitent pas de la nature de la communication de masse et de son rôle dans le monde moderne. Ce faisant, il critique les contributions à la théorie de l'idéologie de penseurs tels que Mannheim, Horkheimer, Adorno, Marx et Habermas. L'auteur considère que l'idéologie est présente dans chaque programme politique et qu'elle est une particularité de chaque mouvement politique organisé.

Dans la perspective de la conception critique de l'idéologie de Thompson (1990), deux composants principaux définissent l'idéologie : activer les relations sociales et les formes symboliques. L'auteur accorde plus d'attention aux formes sociales et aux processus à travers lesquels les formes symboliques circulent dans le monde social. L'idéologie peut référer aux manières dont le sens est transmis pour établir des relations de pouvoir. L'auteur nomme ces relations « systématiquement asymétriques », *relations de domination*. 'Ideology, broadly speaking, is meaning in the serves of power' (Thompson, 1990 : 7).

Les formes symboliques ou les systèmes symboliques (véhiculés, par exemple, par un régime communiste ou socialiste) sont donc jugés idéologiques, en fonction de la manière dont ils sont compris dans des contextes socioculturels spécifiques. L'étude de l'idéologie exige donc qu'on examine les différentes manières dont le sens est construit et transmis par les formes symboliques, les caractéristiques de l'action et de l'interaction, les formes de pouvoir et de domination, la nature de la structure sociale, la reproduction sociale et les changements sociaux.

À cet égard, Thompson considère que l'analyse des médias est extrêmement importante du fait qu'ils sont la ressource la plus puissante et le moyen de traduction le plus efficace du contenu symbolique.

'If mass communication has become a major medium for the operation of ideology in modern societies, it is because it has become a major medium for the production and transmission of symbolic forms, and because the symbolic forms thereby produced are capable of circulating on an unprecedented scale, reaching millions of individuals who may share little in common other than their capacity to receive mass-mediated messages' (Thompson, 1990 : 19).

Thompson (1990) accorde une large place à la nature et au développement de la communication de masse qu'il considère comme une particularité définitive et une dimension sociale des sociétés et des cultures modernes. Il résume sa théorie sociale de la communication de masse en quatre thèses principales.

1. « L'analyse de l'idéologie doit donner un rôle central à la nature et à l'impact de la communication de masse », tout en tenant compte qu'« elle n'est pas la seule ressource de l'idéologie » dans les sociétés modernes (Thompson, 1990 : 265).

Traduction de la chercheure

2. « Le développement de la communication de masse favorise largement les possibilités pour l'opération de l'idéologie dans les sociétés modernes. Elles sont capables de transmettre leurs formes symboliques et de les étendre à un public varié dans le temps et l'espace » (Thompson, 1990 : 266).

Traduction de la chercheure

3. « Nous ne pouvons pas analyser le caractère idéologique de la communication de masse en analysant uniquement les caractéristiques organisationnelles des institutions médiatiques ou les caractéristiques des messages médiatiques. Ces derniers doivent être mis en relation avec leur contexte spécifique et le processus d'appropriation des individus qui les reçoivent » (Thompson, 1990 : 267).

Traduction de la chercheure

4. « Les différents médias de la communication de masse et leur nature quasi-interactionnelle définissent plusieurs paramètres qui assignent de façon contingente un caractère idéologique aux messages sans que ces derniers soient nécessairement idéologiques » (Thompson, 1990 : 269).

Traduction de la chercheuse

Il s'agit d'une relation interactionnelle parce qu'elle nécessite que des individus communiquent avec d'autres individus qui leur répondent d'une certaine façon. Elle est quasi-interactionnelle par le fait que le mouvement communicatif est unidirectionnel (média → public) et les modes de réponse (Courrier des lecteurs), strictement limités.

D'autres définitions de l'idéologie, pas forcément critiques, mettent l'accent sur son rôle et l'influence qu'elle peut exercer dans la société. À ce propos, nous citons Bailey et Gayle.

A belief system that explains and justifies how society works; any ideas that help us to make sense of our everyday world, although such ideas can obscure certain contradictions in society, such as social inequality, and can help to maintain the status quo (Bailey et Gayle, 1993 : 437).

Par ailleurs, il n'y a pas d'idéologie sans langue. Destutt de Tracy lui-même insiste sur le rôle que joue la langue dans laquelle il voit la source principale des idées. À ce propos, il affirme que :

Tous les mots que nous prononçons sont les signes de nos idées, et n'ont de valeur que par le rapport qu'ils ont avec elles. Sans cela, il ne serait qu'un vain bruit. L'assemblage de mots dont se sert une nation constitue ce qu'on appelle une langue (Destutt de Tracy, 1970 : 302). [Nda : L'édition originale date de 1816]

En soulignant le rôle de la langue dans la transmission de l'idéologie, Lundquist définit le concept d'*idéologie* comme suit :

L'idéologie, c'est le système de valeurs et de connaissances qui domine les esprits des individus d'un groupe social déterminé ; ce sont les illusions et les idées qu'ils se font de leur existence réelle, car entre cette existence réelle, entre le monde matériel et les individus, il y a tout un voile de conceptions et d'interprétations qui sont incrustées dans la langue et que les individus se transmettent en utilisant la langue (Lundquist, 1983 : 139).

À la lumière des travaux les plus récents en linguistique, en analyse des discours, en sociologie et en sciences de la communication, nous retiendrons que l'idéologie est l'ensemble des idées, des croyances ou des valeurs propres à un

groupe social donné. Nous pouvons dire que l'idéologie constitue non seulement la base des actions, des réactions et des relations entre les membres de ce groupe social, mais constitue aussi l'un des fondements de toute expression linguistique. Dans chaque discours, il y a sûrement une idéologie qui y contrôle les unités linguistiques et qui représente l'expression de la nature des principes et des relations existantes. Celles-ci peuvent être asymétriques, unidirectionnelles, impliquant des relations de dominance, ou symétriques, dictées par les lois de la démocratisation, de l'interaction sociale ou de l'égalité sociale.

1.1.1.3. Analyse des discours médiatiques et idéologie

L'intérêt accordé à l'analyse des médias a progressé depuis le tournant des XIX^e et XX^e siècles, notamment dans le monde anglo-américain. Les chercheurs en sciences humaines et sociales et en sciences de la communication sont de plus en plus conscients du rôle fondamental et extrêmement influent des médias pour former et maintenir l'identité et la réalité sociale.

McQuail (2005) explique ce rôle comme suit :

In the realm of culture the mass media are the main channel of cultural representation and expression and the primary source of images of social reality and materials for forming and maintaining social identity (McQuail, 2005: 4).

Notre propos consiste à passer en revue l'évolution des orientations qui nous semblent les plus importantes et les plus proches de notre cadre d'intérêt. Nous focalisons surtout sur les dix dernières années tout en faisant le lien entre l'idéologie et l'analyse des discours médiatiques.

De nos jours, l'analyse des discours médiatiques s'est largement développée au carrefour de plusieurs domaines, c'est-à-dire, outre l'analyse du discours elle-même, la sociolinguistique, la psychologie, la psycholinguistique ou la sociologie, dans différents pays et sous divers continents.

Selon Cotter (2001), l'analyse des discours des médias a encadré jusqu'à présent deux éléments de recherche : les textes médiatiques, et le processus impliqué en produisant ces textes. La plupart des études ont visé le premier

L'ouvrage de McQuail (2005) fournit une source inestimable de réflexions tirées d'études de la communication, de la sociologie des médias et des études culturelles. Résumant l'état actuel de la recherche, l'auteur soutient l'idée que l'absence d'une base disciplinaire unique dans l'histoire de la théorie de la communication de masse a empêché le développement d'un corps théorique unifiant les concepts, mais que cette lacune a été à la base de l'apparition d'une diversité d'approches théoriques. Selon lui, il manque au champ d'étude une théorie unifiante dont les propositions formulées avec précision pourraient décrire, expliquer ou prévoir les phénomènes.

Dans ce même ouvrage, McQuail présente une introduction complète et non technique d'une gamme d'approches partageant toutes la même conception de *communication de masse*. Ces approches contribuent à faire comprendre ce qui se passe dans le champ complexe des médias, de la communication et de la société. Tout comme dans Cotter (2001), les approches citées dans McQuail (2005) sont très diverses. Citons, par exemple, les approches critique, pragmatique, l'analyse conversationnelle ou la sociolinguistique interactionnelle. Les chercheurs comptent souvent sur des aspects sociolinguistiques pour étudier certaines dimensions de la langue des médias, telle que la *variation*, ou certaines notions telle que le *genre médiatique*.

1.1.1.3.1. Analyse critique des discours ('*Critical Discourse Analysis*' : CDA)

Parmi les approches les plus importantes qui nous intéressent dans notre étude, citons l'approche critique.

The approach can be 'critical' in the sense of looking at social impact or inequality (cf. Santa Ana 1999) ; or concern political economy in the sense of the social value of language (cf. Jaffe 1999) without necessarily aligning with a major tradition, such as critical discourse analysis or media studies (...) (Cotter, 2001 : 418).

Selon Cotter (2001), la '*Critical Discourse Analysis*' est une approche qui considère la langue comme une *pratique sociale* et qui prête une attention toute particulière aux relations interdisciplinaires entre discours, domination, inégalité sociales et idéologie. Les objectifs critiques des analystes des discours relient le discours au pouvoir.

À ce propos, il est important de citer *Approaches to Media Discourse* édité par Bell et Garrett (1998). Ce recueil d'essais critiques, spécialement sur les nouvelles médiatiques, a été d'un impact considérable dans l'analyse des discours et des médias. Les principaux auteurs des approches citées y présentent leurs méthodes dans le cadre de la CDA et les appliquent à des exemples spécifiques tirés de la presse, de la radio ou de la télévision.

Dans ce qui suit, nous présentons des exemples de méthodes de recherche qui s'inscrivent dans le cadre de la CDA. Nous nous inspirons de la classification de Cotter (2001) et développons davantage la méthode critique.

1.1.1.3.1.1. La méthode narrative/pragmatique

La méthode suivie peut être narrative. Parmi les contributions dans Bell et Garrett (1998), nous citons celle de Bell (1991). Celui-ci a effectué des recherches dans le secteur de la langue des médias depuis les années 1970. Il a étudié les indices microlinguistiques de la langue des nouvelles. Plus récemment, il s'est tourné vers le niveau macrolinguistique du discours médiatique. Développant un cadre analytique dans son livre *The Language of News Media* (1991), Bell examine la structure des récits des nouvelles et étudie le processus de production de la langue des médias. Son analyse des récits est basée sur ce que les indices de surface peuvent nous indiquer au sujet des composants et des entrées des récits. Selon lui, il est important de comprendre comment ces procédés de production fonctionnent pour pouvoir comprendre la forme et le contenu des récits. Il montre comment les récits des nouvelles diffèrent d'autres genres de récits.

L'auteur présente des critères d'analyse des structures de l'événement et des structures du discours des récits. Appliquée à un récit du journal '*Daily Mirror*' au sujet de l'arrestation des suspects d'IRA¹, l'analyse des événements, des acteurs, du temps et du lieu a révélé les contradictions, les incohérences, les

¹ *Irish Republican Army* (IRA) est une organisation paramilitaire républicaine résistant à la règle britannique en Irlande du Nord.

lacunes, les ambiguïtés et les forces en conflit au cours de la production du récit ainsi que les implications pour la compréhension du lecteur.

1.1.1.3.1.2. La méthode comparative

D'autres chercheurs (tels que Tirkkonen-Condit, 1996), en suivant une méthode comparative, étudient le rôle de la culture dans la production du discours des nouvelles et tracent les variations culturelles dans des contextes occidentaux. L'auteur a effectué une analyse comparative des éditoriaux américains, britanniques et finlandais dont l'objet est le style argumentatif. En se référant au caractère peu communicatif de la société finlandaise, elle explique l'absence d'une phrase exprimant la politesse et révélant la prise de position des journaux finlandais sur un sujet controversé, par opposition aux journaux britanniques.

Par ailleurs, au Québec même, Piette et Giroux (1997) se penchent aussi sur les rapports entre les médias et des publics spécifiques, tels que les jeunes.

1.1.1.3.1.3. Les méthodes cognitive et critique

À partir de 1980, en suivant les méthodes cognitive et critique dans l'analyse du discours, Van Dijk aborde l'analyse des textes dans les contextes sociaux selon une approche multidisciplinaire. Ces méthodes, relatives à la compréhension ou à d'autres aspects des structures mentales, servent à indiquer les relations entre les processus cognitifs, les significations sociales, et le discours. Sa recherche s'inscrit donc dans le cadre d'un grand projet sur le discours et l'idéologie selon une théorie multidisciplinaire de l'idéologie. Il a commencé à appliquer sa théorie à des textes médiatiques et a élargi ses recherches aux thèmes tels que le racisme dans les médias (Van Dijk, 1991). Il a également étudié les genres médiatiques tels que les textes d'opinion et les éditoriaux. Son approche s'inscrit dans le cadre de la CDA. Dans son chapitre dans Bell et Garrett (1998), Van Dijk s'intéresse à la nature des opinions et à leur expression dans les éditoriaux de la presse. Selon lui, nous devons regarder soigneusement ce que les textes indiquent réellement afin d'identifier les points

où il y a imprécision, ambiguïté ou manque de cohérence. La mise en œuvre d'une telle analyse donne une base plus solide pour considérer les questions qu'il décrit. Le carré idéologique (*'Ideological square'*) tend à polariser 'DANS' et 'HORS' des groupes présentant le 'NOUS' de certains groupes dans une position favorable et le 'ILS' d'autres groupes dans une position défavorable.

L'analyse des éditoriaux et des extraits d'opinions (Van Dijk, 1998) révèle comment la presse américaine de prestige traite des chefs nationaux, tels que Gadhafi et Saddam Hussein, en tant que « eux », alors que des nations, telles que Israël, sont considérées comme « nous ». Comment les lecteurs qui appartiennent à différents groupes répondent-ils à ce traitement ? Selon Van Dijk, les médias n'existent pas dans une société homogène, sans relations d'intérêts et de domination.

Van Dijk (1998) a traité du rôle primordial des médias dans la production et la reproduction de l'idéologie dominante (ou des idéologies dominantes) dans la société. Il présente un essai illustrant les relations complexes entre idéologie et discours qu'il considère comme le premier pas vers une théorie multidisciplinaire de l'idéologie. Il esquisse les grandes lignes de la façon dont l'idéologie est exprimée et reproduite par le discours. Le cadre général de son approche peut être résumé par un triangle formé des concepts de cognition, de société et de discours. Illustrant cette relation, il définit l'idéologie comme la base des représentations sociales partagées par les membres d'un groupe donné. Par représentation sociale, il désigne « n'importe quel genre de représentations mentales socialement partagées ». L'idéologie est donc l'ensemble des croyances partagées par les membres d'un groupe social. Ces groupes peuvent également partager d'autres représentations sociales telles que la connaissance et les attitudes. L'idéologie constitue l'organisation de base de ces représentations sociales, permettant aux membres d'un groupe donné d'organiser l'ensemble de leurs croyances, à savoir, le bien/le mal ou le juste/le faux, et d'agir selon les différentes positions adoptées.

Partant de cette définition de l'idéologie, Van Dijk (1998) estime que l'organisation interne et les fonctions mentales des idéologies doivent d'abord

être étudiées en termes de cognition sociale. En outre, les conditions et les fonctions des idéologies sont non seulement cognitives, mais aussi sociales, politiques, culturelles et historiques. Finalement, les idéologies sont formées, changées et reproduites largement par le biais du discours social et de la communication.

Suivant la relation ternaire (cognition-société-discours), le discours doit être explicitement lié autant aux structures et aux stratégies de la pensée humaine et sociale qu'aux situations, aux interactions et aux structures sociales. De la même façon, la cognition doit être liée au discours et à la société. Elle permet de faire le lien entre structure sociale et structure discursive. Selon Van Dijk, une explication sociale de l'interaction idéologique et du discours ne peut lier la structure sociale à l'interaction et la structure discursive sans rapports cognitifs. Dans le traitement de ces trois concepts, Van Dijk ne s'est donc pas contenté de tirer parti des résultats des analyses de la psychologie, des sciences sociales et des études discursives, mais il les a reformulés et intégrés dans le cadre d'une théorie multidisciplinaire.

Cependant l'analyse des représentations cognitives n'est pas prise en compte dans notre cadre analytique et méthodologique. La théorie multidisciplinaire des idéologies de Van Dijk a néanmoins mis en lumière le rôle joué par les médias dans la production et la reproduction des idéologies dominantes dans la société. L'organisation des pratiques idéologiques a lieu par le biais des institutions idéologiques. En d'autres termes, les institutions idéologiques ont pour tâche de réaliser l'idéologie dominante partagée.

En canalisant et en sélectionnant l'information diffusée, les médias influent sur les mentalités (les représentations cognitives) par le fait que ce processus de sélection est régi par une série d'impératifs (représentations sociales). Les médias comptent donc parmi les organisations les plus riches de la société. Par leurs pratiques de sélection, d'édition et de production, ils conditionnent les informations que nous recevons sur la société. Van Dijk aborde les images des minorités ethniques transmises par les médias montrant qu'ils ont le pouvoir de choisir les images qui seront dominantes dans l'esprit public. En

faisant référence à l'ouvrage de Van Dijk (1991), des chercheurs, tels que Fleras et Kunz (2001), soutiennent l'idée que les médias jouent un grand rôle dans la reproduction des idées concernant la race.

Nous retrouvons le concept de cognition sociale chez Koller (2005) qui tente également de réunir la CDA et la linguistique cognitive. Ce concept organise la modification et l'accès aux ressources cognitives avec les modèles métaphoriques jouant un rôle particulièrement saillant dans la constitution de l'idéologie. Le chercheur a démontré que l'idéologie contribue à la prééminence de modèles métaphoriques particuliers du discours qui, à leur tour, auront un impact sur la cognition.

1.1.1.3.1.4. La méthode critique

Selon Cotter, la méthode suivie peut être critique dans le sens 'of revealing societal power operations and invoking a call to social responsibility' (Cotter, 2001: 418). Elle se nourrit de la théorie sociale, incluant la théorie linguistique systémique-fonctionnelle ('*Systemic Functional Linguistics*' ou le SFL) développée par Halliday (1985, 2004), les thèmes structuralistes et l'approche sémiologique, les études culturelles ('*Cultural studies*') et la théorie de la réception aussi bien que des notions comme la '*médiation*'.

Les méthodes de l'analyse linguistique du discours ont été en majorité dérivées des thèmes structuralistes incluant la sémiologie (McQuail, 2005). Cette théorie a d'abord insisté sur la primauté du texte dont le sens est créé par le biais du système objectif de signes linguistiques, le système d'encodage des signes. Les structures et les modèles présentés soutiennent l'idée que les médias de masse tendent à construire la réalité sociale.

En suivant la méthode critique dans son analyse des textes, Fairclough (2003) se fonde sur la théorie de la linguistique systémique-fonctionnelle ('*Systemic Functional Linguistics*' ou le SFL) qui s'occupe principalement de « la relation entre la langue et les éléments ou aspects de la vie sociale ».

SFL is profoundly concerned with the relationship between language and other elements and aspects of social life, and its approach to the linguistic analysis of texts is always oriented to the social character of texts (particularly valuable sources include Halliday 1994, Halliday and Hasan 1976, 1989, Hasan 1996, Martin 1992, Van Leeuwen 1993, 1995, 1996) (Fairclough, 2003 : 5).

Fairclough (2003) constate que les étudiants et chercheurs éprouvent depuis récemment le besoin de présenter des analyses détaillées de leurs données langagières mais, en même temps, ne se sentent pas suffisamment équipés. Il donne comme exemple la linguistique formelle qui est concernée par les propriétés abstraites des langues humaines et offre peu d'analyses de ce que les gens disent ou écrivent. C'est pourquoi il fournit un cadre d'analyse de la langue parlée et écrite accessible aux chercheurs en sciences humaines et sociales. L'auteur développe l'analyse des textes selon une méthode transdisciplinaire en ouvrant des perspectives de recherche en langue et discours dans les théories sociales afin d'élargir les capacités d'analyser les textes comme *des processus sociaux*. En cela, il soutient l'idée que la CDA peut englober un large éventail d'approches pour l'analyse textuelle dans les études sociales. Ces approches diffèrent quant aux théories adoptées et aux méthodologies de recherche.

Fairclough (2003) a choisi l'analyse grammaticale et sémantique considérant qu'elle peut être très productive dans la recherche sociale et que les sociologues peuvent en tirer profit. L'auteur étudie plusieurs thèmes sociaux, comme le néo-libéralisme, la mondialisation ou la globalisation, pour montrer comment l'analyse des aspects particuliers des textes traités (ici grammaticaux et sémantiques) pourrait contribuer à rechercher ces thèmes.

Influencé par Bakhtine (1984) et Foucault (1971), Fairclough (2003) a donc étudié le texte comme un événement social. Il différencie les événements sociaux (les textes), les pratiques sociales et les structures sociales. Selon lui, les structures sociales sont des « entités abstraites » (comme dans le domaine de la linguistique, la langue). L'auteur les définit comme « un ensemble de possibilités parmi lesquelles, suivant des règles précises, certains choix doivent avoir lieu

pour produire les événements sociaux » (les textes). Toutefois, la relation entre ce qui est structurellement possible, fixée par les règles linguistiques, et ce qui se passe réellement (lors de la production des textes), entre structure sociale (la langue) et événement social (le texte), est très complexe. Il y a des entités organisationnelles intermédiaires entre structures et événements que Fairclough (2003) nomme les pratiques sociales ou '*order of discourse*'. Il considère ces dernières comme des moyens contrôlant la sélection de certaines possibilités structurales et l'exclusion d'autres et la rétention de ces sélections dans des domaines particuliers de la vie sociale.

Dans la pensée de Fairclough (2003), un *ordre de discours* est « un réseau de pratiques sociales dans son aspect langagier ». Selon lui, les éléments des ordres de discours ne sont pas pris comme des mots ou des phrases, mais des discours, des genres et des styles. Ces éléments témoignent donc de certaines possibilités de la langue et en excluent d'autres. Ils contrôlent les variabilités linguistiques dans des domaines particuliers de la vie sociale. Ils peuvent être considérés comme l'organisation sociale et le contrôle de la variation linguistique. Quand nous partons des structures abstraites vers les événements concrets, il devient très difficile de séparer la langue des autres éléments sociaux.

Fairclough (2003) ajoute aussi que, dans la terminologie althussérienne, la langue est surdéterminée par d'autres éléments sociaux. En ce qui a trait aux structures sociales abstraites, nous pouvons plus ou moins parler exclusivement des langues, parce que les théories fonctionnelles de la langue conçoivent les grammaires des langues comme des formes sociales. La façon dont Fairclough a défini les ordres de discours rend clair le fait qu'il existe une surdétermination énorme de la langue par d'autres éléments définis socialement. Ces éléments sont le discours, le genre et le style.

De son côté, dans son article « Ideology and Effect of Discourse in Institutions », Warner (2005) développe une analyse critique du psychodynamisme de la subjectivité basée sur une étude de cas à la radio de *Talk Back* en Irlande du Nord. Le sujet de l'entretien traite des réponses de la communauté au défilé de l'église protestante de Drumcree. L'auteur étudie les

rapports discursifs du pouvoir et de l'idéologie et leurs effets suivant une méthode pragmatique fonctionnelle basée sur les contributions de la CDA et de l'analyse conversationnelle à l'étude de l'idéologie et de l'effet produit sur le discours institutionnel. Warner (2005) développe un contexte plus large pour l'analyse du discours en abordant les implications métalinguistiques de l'entretien à travers des paradigmes cognitifs et la théorie sociale psychoanalytique. Cette analyse révèle les intérêts idéologiques dans les cadres institutionnels de l'action communicative.

Pour sa part, Le (2000) a présenté les grandes lignes d'une méthode d'analyse discursive qui se situe dans le cadre de la CDA. En appliquant son modèle à un corpus d'éditoriaux américains portant sur la guerre en Tchétchénie, elle a montré « comment l'analyse textuelle présentée, par son intégration de recherches en linguistique et en psychologie cognitive, permet de dépasser une simple compréhension intuitive des textes en en révélant leur sous-texte » (Le, 2000 : 489).

Selon Macdonald (2003), les médias, vus sous un angle post-moderne, apparaissent comme des « colporteurs » par l'image, la voix et le mot qui s'occupent moins de produire la signification que de produire des effets renversants. Dans les conversations quotidiennes, ils demeurent, en grande partie, les '*narrative-makers*' capables d'influencer les perceptions de la réalité au-delà de ses frontières. L'auteure défend la thèse selon laquelle les versions différentes de la réalité luttent pour le pouvoir. Le discours médiatique permet donc une flexibilité en explorant les contextes et les manières différentes de configurer la réalité. En explorant le discours des médias, Macdonald (2003) examine les rapports entre les textes des médias et le monde social.

Macdonald (2003) présente une synthèse des approches théoriques au sujet des idées, de la signification et du discours, d'une part, et de la puissance et du contrôle, d'autre part. L'auteure se libère des méthodes linguistiques traditionnelles et adopte l'approche de la CDA. Elle a comme objectif d'élucider l'effet des adoptions idéologiques sur la construction de la signification dans les médias. Comment l'idéologie forme-t-elle le traitement des nouvelles et souligne

l'orientation idéologique des médias? Le concept de discours est utilisé dans le sens de :

1. établir la relation entre le texte et le monde au-delà du texte : 'It obliges us to reinstate the relationship between the operation of the text and the world beyond the text' (Macdonald, 2003 : 1). Au cours des dernières années, cela a été largement poursuivi par des discussions sur la politique des médias et par un intérêt croissant accordé aux contextes vis-à-vis des textes.
2. Comme concept critique, le discours remet la communication des médias dans sa place sociale et politique. Il est utilisé comme se référant à 'a system of communicative practices that are integrally related to wider social and cultural practices, and that help to construct specific frameworks of thinking' (Macdonald, 2003 : 1).
3. Le discours est donc perçu comme un processus de production de sens qui aide à construire les '*specific frameworks of thinking*'. Ces derniers n'ont pas de positions fixes, mais ils sont temporaires, ouverts aux concours et aux discussions, rendant le discours plus compréhensible comme processus de production du sens.

Le développement de la théorie textuelle et linguistique, a favorisé l'apparition d'autres voies de recherche, telles que les études culturelles ('*Cultural studies*'), et le traitement des médias comme une *médiation*.

1.1.1.3.1.4.1. Les études culturelles ('*Cultural Studies*')

D'après McQuail (2005), la théorie textuelle et linguistique a fini par admettre l'idée que la création du sens est liée également à la manière dont le sens est décodé sous l'influence de l'expérience, des circonstances, des désirs et des perceptions. Depuis les années 70, on voit émerger entre la théorie linguistique et la phénoménologie un accord qui souligne le rôle du récepteur par rapport à son environnement. À ce propos, en raison de sa grande capacité de définir la réalité sociale, notamment dans une société capitaliste, la théorie

marxiste sur l'idéologie était à la base de la naissance en Angleterre d'une théorie critique basée sur les études culturelles ('*Cultural Studies*') au tournant des XIX^e et XX^e siècles. C'est la théorie de la réception qui insiste sur le rôle du lecteur dans le décodage des messages médiatiques (Éco, 1979). Selon cette théorie, les médias ne se mettent pas volontairement à diffuser l'idéologie, mais, lors de la rédaction des articles, ils mettent implicitement l'accent sur certaines normes ou valeurs. Hall (1980) appelle cette opération '*preferred reading*'. Cette notion 'refers to the ways in which texts are structured to predispose readers to interpret them in particular ways' (Graddol et Boyd-Barrett, 1994 : 23). Elle est dictée par « la culture nationale, la position de classe et les perspectives de ceux qui possèdent, commandent et font des médias ».

The ideology generally refers to some organized belief system or set of values that is disseminated or reinforced by communication. While mass media do not typically set out deliberately to propagate ideology, in practice most media content (of all kinds) does so implicitly by selectively emphasizing certain values and norms. This is referred to as a 'preferred reading' in the theory of coding and decoding. Often these reflect the national culture that provides the context of the media system, but also the class position and the outlook of those who own, control and make media (McQuail, 2005 : 558).

Morley (1992) s'intéresse à la problématique de la réception des messages sur la base de l'approche des études culturelles ('*Cultural studies*'). Il étudie la façon dont le récepteur interprète les messages médiatiques. La réception de ces messages est considérée comme un processus de construction de sens.

Au départ, la théorie critique et culturelle visait principalement l'inégalité des classes et l'idéologie dominante. Bien que la question de l'idéologie demeure centrale, cette théorie s'est étendue actuellement aux sujets de groupes particuliers dans la société, tels que les jeunes, la classe ouvrière ou les minorités ethniques.

1.1.1.3.1.4.2. La notion de '*médiation*'

Tolson (1996) traite le sujet de l'influence et de la puissance culturelle des médias dans le monde moderne. Il étudie les manières dont les textes cultivent les formes de communication et les possibilités de vie des consommateurs à travers un accès énormément accru à des expériences sociales et culturelles. En cela, il considère les médias comme jouant le rôle de '*médiation*' dans le développement

de deux types de culture : une culture de médiation (*'culture of mediation'*) et une culture située (*'situated culture'*). D'après le premier, la *'médiation'* offre des possibilités de vie dans un réseau social immédiat. Notre expérience se nourrit et se développe à travers les rapports directs et les relations de tête-à-tête dans notre entourage immédiat (la maison, le travail, etc.). D'après le second, en se propageant dans l'espace-temps, la *'médiation'* fournit l'expérience et les formes de communication aux membres d'une communauté très large, qui ne sont jamais susceptibles de se réunir.

(...) we have increasingly learned to live not only in our situated culture, but also in a culture of mediation, whereby specialised social agencies – the press, film and cinema, radio and television broadcasting – developed to supply and cultivate larger-scale forms of communication; mediating news and other forms of culture into the situation. 'Our' immediate world co-exists with the mediated 'world out there' (O'Sullivan *et al.*, 1994b, cité dans Tolson, 1996 : x).

Tolson (1996) étudie trois niveaux qu'il considère progressifs selon leur degré de difficulté et les genres de questions critiques qu'ils peuvent poser. Ces trois niveaux sont : les *textes*, les *contextes* et les *sous-textes*. Au premier niveau, les outils de base sont dérivés de l'approche sémiologique qui consiste à étudier les signes et les significations. Sur cette base, il étudie la structure élémentaire des textes médiatiques et les manières dont ces textes agissent sur leurs consommateurs : Comment peuvent-ils les lire ou les interpréter d'une manière systématique ou conventionnelle ?

Au deuxième niveau, en étudiant les *contextes* des textes médiatiques, il soutient l'idée que notre interprétation de ces textes est toujours « prédéterminée ». C'est qu'elle est influencée par nos connaissances générales desquelles nous dérivons les interprétations possibles. Ces connaissances concernent les genres médiatiques et les interprètes et participants réguliers de la culture de médiation.

Au troisième niveau, le concept de *sous-texte* signifie que les expériences et cultures de médiation peuvent être problématiques et contenues implicitement dans les textes médiatiques. En cela, Tolson (1996) considère qu'en lisant,

interprétant et comparant les textes en question à d'autres dont nous possédons des connaissances antérieures, nous pouvons déterminer ses sources, pas seulement institutionnelles, mais idéologiques. C'est ainsi que, pendant que le texte offre ses significations immédiates, il reproduit également une idéologie ou un discours plus général, comme une sorte de *sous-texte*. Pour définir le mot idéologie, l'auteur se fonde sur les théories marxiste et néo-marxiste althussérienne.

Finalement, nous soulignons que, alors que la notion de l'idéologie dans l'analyse des discours médiatiques s'est largement développée dans le monde anglo-saxon, elle ne bénéficie pas d'un intérêt semblable dans le monde francophone. Charaudeau *et al.* (2002) expliquent que, au cours des années 60-70, l'école française d'analyse du discours s'est inspirée principalement du structuralisme et du marxisme althussérien. Vers les années 80, le concept d'*idéologie* « a perdu du terrain au profit d'autres concepts comme *doxa*¹ ou *représentation* » (Boyer, 1998; Sarfati, 1999). Cette position des chercheurs est critiquée par des spécialistes anglophones en sciences de la communication tels que Tolson (1996).

Selon Tolson (1996), l'idéologie soutient certaines idées. Si on la considère comme un système de signification, elle sera, en ce cas-là, synonyme du concept de mythologie. Cependant, l'idéologie porte également la connotation supplémentaire de la puissance sociale et politique. Elle s'impose à nous. Certains y résistent, d'autres non. Tolson a remis en cause le fait de lier cette perspective de l'idéologie au concept de *représentation* : 'For it is commonly suggested that ideology can be defined as such because it misrepresents the truth, or the real situation' (Tolson, 1996 : 155). Il considère que ce concept de représentation n'est pas pertinent pour l'analyse des textes médiatiques. En ramenant la définition de l'idéologie au problème de la fausse représentation

¹ Selon le *Dictionnaire de l'analyse du discours*, le mot *doxa* « est un mot emprunté au grec et désignant l'opinion, la réputation, ce que l'on dit des choses ou des gens. La *doxa* correspond au sens commun, c'est-à-dire à un ensemble de représentations socialement prédominantes, dont la vérité est incertaine, prises le plus souvent dans leur formulation linguistique courante » (Charaudeau *et al.*, 2002 : 197).

'(mis)representation', Tolson pense que « nous sommes en danger de sous-estimer radicalement sa puissance et son influence ».

One philosophical problem here, (...), arises from the argument that there is not one, but several 'realities', constructed within different sign systems - so on what basis can we claim that our reality is true ? but let us leave this question to the philosophers, for there is a more pertinent issue. By reducing the definition of ideology to the problem of (mis)representation, I think we are in danger of radically underestimating its power and influence (Tolson, 1996 : 155).

De nos jours, les contributions de la CDA (Fairclough, 2005 ; Van Dijk, 1996, 1998, 2005 ; Wodak et Chilton, 2005) dans l'usage de la notion d'idéologie semblent les plus remarquables. L'analyse des discours médiatiques s'insère dans le cadre de ce qu'on appelle les *discours sociaux*, qu'ils soient quotidiens, médiatiques ou institutionnels (Maingueneau, 2003). Les chercheurs tiennent compte du contexte social, des conditions de production et de la problématique de l'*influence* que peut exercer le discours médiatique et des *effets possibles* sur le récepteur (Charaudeau *et al.*, 2001).

Il est remarquable que le mot idéologie soit peu employé par les analystes français. Pourtant, en se basant sur certaines notions telles que la *formation discursive* (Foucault, 1969), l'*interdiscours* (Genette, 1979), le recours aux théories de l'énonciation linguistique, l'intérêt croissant à la notion de *genre* (Adam, 2001, 2005; Maingueneau, 2005) ainsi que la délimitation du champ d'analyse du texte par rapport à celui du discours, ils ont pu élaborer un cadre d'analyse textuelle et discursive applicable au discours médiatique, comme à d'autres types de discours (Charaudeau, 1995, 1997; Charaudeau *et al.*, 2001; Maingueneau, 2005; Adam, 2005).

L'analyse des discours est conçue comme la prise en compte de nombreux facteurs non seulement textuels mais aussi pragmatiques, extralinguistiques et situationnels. Elle est perçue comme l'inclusion d'un texte dans son contexte (conditions de production et de réception). Ainsi, l'analyste des discours doit accorder un rôle central à la notion de *genre de discours*, qui associe le texte à son contexte. Dans cette optique, Maingueneau propose la définition suivante de l'analyse du discours :

L'analyse du discours (...) n'a pour objet ni l'organisation textuelle considérée en elle-même, ni la situation de communication, mais l'intrication d'un mode d'énonciation et

d'un lieu social déterminés. Le discours y est appréhendé comme activité rapportée à un genre, comme institution discursive : son intérêt est de ne pas penser les lieux indépendamment des énonciations qu'ils rendent possibles et qui les rendent possibles. L'analyste du discours (...) ne part d'un genre que pour l'inscrire dans ses lieux et ne délimite un lieu que pour considérer quel(s) genre(s) de discours lui sont associés (Maingueneau, 1995 : 7-8).

Sur la base de cette définition, l'analyste des discours étudie les textes de toutes sortes (articles de journaux, discours politique, poèmes, ou romans). Dans notre recherche, nous étudions des textes écrits, les genres de l'article informationnel dans le cadre institutionnel de la presse écrite nationale en Égypte. Nous soulignons la contribution de l'école anglo-saxonne pour le traitement de la question de l'idéologie et l'analyse des discours médiatiques et sa convenance pour en retirer notre modèle théorique et analytique. Ainsi, par exemple, nous avons déjà affirmé que, dans *The Handbook of Discourse Analysis* (2001), il y a des différences entre les types de contextes considérés, y compris les contextes des institutions. Mais, adopter une approche parmi les neuf articles cités dans ce manuel et portant sur les domaines politiques, sociaux ou institutionnels ne suffit pas pour répondre à toutes les exigences théoriques et analytiques de notre étude. L'ampleur de notre étude et de la description linguistique a exigé une « théorie générale de la dimension textuelle des pratiques discursives et des faits de langue » (Adam, 2005), unissant tous les concepts dont nous avons besoin et tenant compte, le mieux possible, des éléments qui se mettent en jeu lors de la production d'un texte dans un cadre sociodiscursif donné. Sinon, nous serions peut-être obligée de sélectionner parmi les différentes approches les éléments indispensables pour notre étude. La théorie du texte d'Adam nous offre la cohérence et l'harmonie. Nous justifions donc le choix du cadre théorique d'Adam non seulement par le cadre institutionnel mais à la fois par le respect du lien solide entre texte d'une part et formation sociodiscursive, genre, interdiscours et interaction en cours, d'autre part. Ainsi, par exemple, lorsqu'on analyse un article informationnel, il s'agit d'un genre sélectionné parmi les différents genres propres à la formation discursive en question (la presse écrite, les journaux). D'où l'importance de respecter l'ensemble des régularités et des contraintes textuelles, pragmatiques, sociales et institutionnelles propres au genre journalistique étudié (comme, par exemple, les contraintes imposées par la

langue, le public visé, les informations transmises, le rôle du journaliste, la portée du journal ou les lois journalistiques).

En nous référant à Cotter (2001), nous présentons ci-dessous un tableau récapitulatif de l'ensemble des paramètres (domaines de recherche, éléments d'analyse, approches et méthodes suivies) et des champs de recherche unissant l'idéologie et l'analyse des discours médiatiques. Nous rappelons les auteurs mentionnés dans la section (1.1.1.3) et présentant des contributions dans le cadre de la communication de masse et de la CDA. Cela nous permet de synthétiser les grandes lignes de notre état de question (unité de base, théories et principes et objets d'analyse).

Tableau I

Analyse des discours médiatiques et idéologie (les dix dernières années)

Analyse des discours médiatiques (Cotter, 2001)			
Domaines de recherche	Éléments d'analyse	Approches suivies	Méthodes suivies
Analyse des discours, linguistique, Sociolinguistique, Psychologie, Psycholinguistique et sociologie	1. Textes Médiatiques : Structure textuelle et discours traduisant une certaine idéologie	Approche critique, pragmatique, sémiotique, analyse conversationnelle, sociolinguistique interactionnelle, 'cultural studies' et autres	<i>Discours analysis</i> → 'critical'
			'Discours analysis' et 'Socio-linguistics' → 'narrative/ pragmatic' et 'comparative/ intercultural'
			'Discours analysis' et 'non-linguistics' → 'practice-based/ ethnographic'
	2. Processus impliqué		'non-linguistics' → 'media studies'
Analyse des discours médiatiques – Idéologie –communication de masse			
Exemples d'auteurs	Unité de base	Théories et principes	Objets d'analyse
McQuail, Cotter, Thompson, Hall, Morley, Tolson et autres)	Texte/ discours contexte Socio-politique	Théorie socialiste, théorie linguistique et textuelle, <i>cultural studies</i> , principes cognitifs, sociaux et discursifs	<i>Mass communication</i> , Divers genres médiatiques, intérêt sociopolitique
Analyse des discours médiatiques – Idéologie –CDA			
Fairclough, Van Dijk, Wodak, Chilton, Bell et Garrett, Fleras et Kunz, Koller, Le, Warner, Tirkkonen-Condit, Piette et Giroux, Macdonald, Tolson, Graddol, Boyd-Barrett et autres	Texte-discours, contexte Socio-politique	Théorie socialiste, Théorie linguistique et textuelle, principes cognitifs, sociaux et discursifs, CDA, <i>Critical Linguistics</i>	Divers genres médiatiques, intérêt sociopolitique
Analyse des discours médiatiques-Idéologie-École française			
Maingueneau, Adam, Charaudeau, Boyer, Sarfati, et autres	Texte-discours, contexte Socio-politique	Théorie l'énonciation, linguistique du discours, linguistique textuelle	Divers genres médiatiques, intérêt sociopolitique

1.1.2. Concepts liés à l'analyse des discours

1.1.2.1. Fonction communicative, progression thématique et

cohérence/cohésion textuelles

Les fonctions communicatives du langage sont à la base des thèmes de l'école de Prague à la fin des années 1920. La fonction centrale du langage consiste à communiquer des informations et à réaliser le lien social. Elle est fondamentale par le fait qu'elle détermine l'organisation des unités linguistiques dans le texte.

Parmi les structuralistes qui ont analysé la langue dans sa fonction communicative ou comme activité d'énonciation du sujet parlant, nous citons Jakobson (1973) et Benveniste (1974). Ils « cherchent à dégager comment le sujet parlant s'inscrit dans les énoncés qu'il émet » (Maingueneau, 1976 : 7).

La réflexion de l'école de Prague sur les fonctions du langage (Jakobson, 1973) a donné naissance à divers courants fonctionnalistes dans la deuxième moitié du XX^e siècle jusque vers les années 70. À ce propos, nous citons plus particulièrement la perspective fonctionnelle de la phrase fondée sur la progression thématique (Danès, 1974). Cette perspective a donné naissance à une théorie selon laquelle la fonction majeure d'un énoncé est de donner des informations nouvelles. Le texte est donc étudié en fonction de ce qu'il apporte de nouveau. D'où la répartition phrastique dynamique du *donné* et du *nouveau* (Danès, 1974). Dans les années 70, cette perspective a été largement développée dans le domaine français avec Slakta (1975), Adam (1977) et Combettes (1983, 1988).

L'étude de la 'perspective fonctionnelle' de la phrase n'a pas pour but de rendre compte de sa structure syntaxique, ni des rapports sémantiques entre ses différents 'constituants', elle a pour objet la 'structure informationnelle' de l'énoncé : dans quel ordre se répartissent, sur la ligne de la phrase, les données qui permettent de considérer qu'il y a eu apport d'information ? Sur quels éléments connus l'apport nouveau s'articule-t-il ? etc. (Combettes, 1988 : 66).

Fondée sur la grammaire des enchaînements transphrastiques et le dynamisme communicatif à l'intérieur de la phrase, la perspective fonctionnelle de la phrase a repris à son compte, en la raffinant, la distinction classique *thème*

et *rhème* (*propos*) qui recouvre « les éléments les moins porteurs d'information et les éléments qui, au contraire, font avancer le texte » (Combettes, 1988 : 67).

Selon Combettes (1983), plutôt qu'une division binaire de la phrase en *thème* et en *rhème*, Firbas (1964) propose une analyse ternaire plus fine : les *éléments thématiques* (les éléments connus), les *éléments rhématiques* (le nouveau) et la *transition* « qui regroupe ce que l'on ne peut vraiment rattacher au thème ou au rhème » (Combettes, 1983 : 31). Chacune de ces trois places possède un degré différent dans l'échelle du *dynamisme communicatif* : le *thème* ou l'élément le moins informatif occupe le plus bas degré ; la place du milieu est celle de la *transition* et le plus haut degré est celui du *rhème*.

Le thème n'est pas l'élément connu ou supposé connu, mais l'élément qui apporte le moins d'information, qui intervient le moins dans le dynamisme communicatif. Cette définition recouvre les phrases dépendantes du contexte, ainsi que celles qui ne le sont pas (Combettes, 1983 : 32).

Combettes (1983) souligne aussi que, en considérant le degré de dynamisme communicatif, Firbas (1964) subdivise chacune de ces trois places en deux niveaux. Cela donne six niveaux : le *thème propre* (le degré le plus bas), le *reste du thème* (élément thématique mais d'un degré plus haut que le *thème propre*), la *transition propre*, le *reste de la transition*, le *reste du rhème* et le *rhème propre* (le degré le plus haut). L'auteur considère qu'une telle analyse peut paraître quelquefois peu pratique. Il estime que, dans certains cas, une analyse se focalisant sur les unités thématique/rhématique peut être suffisante.

La notion de *progression thématique* qui nous intéresse dans notre recherche est inséparable de celles de *cohérence/cohésion textuelles*.

La notion de *cohésion* du texte renvoie à la *continuité sémantique* qu'il constitue en vertu de son organisation propre. La notion de *cohérence* caractérise le texte du point de vue de la *performance discursive* attestée par les règles de bonnes formations, et ceci dans l'optique des receveurs (Sarfati, 1995 : 29).

La *cohérence textuelle* est donc un jugement de performance textuelle perçue par le receveur plus qu'une qualité constitutive du texte. En 1998, Van Dijk lui-même reconnaît ceci :

Similarly, at the local level, in order to understand discourse meaning and coherence, people may need models featuring beliefs that remain implicit (presupposed) in discourse (Van Dijk, 1998 : 10).

Pour éviter toute confusion, nous distinguons le *thème* général d'un texte et le thème sur les *plans interphrastique* et *intraphrastique*. Tout texte est constitué dans sa globalité de thèmes à plusieurs niveaux. Le niveau inférieur est celui du thème de la phrase sur le *plan interphrastique* (Combettes, 1983). À un niveau plus élevé, un autre thème peut être dégagé d'un groupe de phrases formant une unité sémantique (*plan intraphrastique*). À un troisième niveau, une idée directrice peut être dégagée d'un texte et en constitue le thème générale (*plan supraphrastique*). Celui-ci représente la réponse à la question : De quoi ce texte parle-t-il ? Pour définir ce thème, certains parlent de *macrostructures* (Van Dijk, 1981). L'ensemble de ces trois niveaux nous permet de saisir le texte comme une totalité. De point de vue sémantique, n'importe quel assemblage de mots ne produit pas une phrase, comme, par exemple, *Ce célibataire n'est pas marié*. De même, un texte n'est pas une simple suite de phrases posées les unes à côté des autres. Mais il représente une unité équilibrée soumise à des règles d'*enchaînement*, de *cohérence* et de *cohésion*.

Tout texte présente un équilibre entre des informations présumées, et des informations reprises de phrase en phrase, sur lesquelles les nouveaux énoncés prennent appui (principe de cohésion-répétition assuré par les thèmes), d'une part, et l'apport d'informations nouvelles (principe de progression assuré par les rhèmes), d'autre part (Charaudeau *et al.*, 2002 : 99).

1.1.3. La linguistique textuelle

Dans cette partie, nous faisons la synthèse de la théorie du texte telle qu'elle a été présentée par Adam (1999, 2005) et nous présentons les notions les plus importantes pour notre recherche. La linguistique textuelle est une discipline qui s'est développée entre linguistique et analyse littéraire depuis les années 70. Son développement a été plus remarquable dans le monde anglo-saxon et s'est étendue par la suite au monde français, notamment dans les domaines de la psycholinguistique et de la psychologie (Van Dijk, 1981, Kintsch et Le Ny, 1982, Passerault *et al.*, 1996, Fayol, 1997). Elle vise à étudier « les différentes structures du texte dans ses rapports avec les structurations sociales qui l'entourent ». Elle est définie comme la « théorie de la complexité des agencements de propositions au sein de l'unité texte » (Adam, 1999 : 86).

Les contributions d'Adam ont tiré profit des travaux du psychocognitivist Kintsch (Kintsch et Le Ny, 1982), de Van Dijk (notion de *superstructure*, 1981) et de Bereiter et Scardamalia (*théorie cognitive des schémas*, 1982). Dans le cadre de l'analyse des discours, et surtout en faisant le lien avec la linguistique textuelle, Adam affirme qu'il manque, dans le champ d'étude, une théorie unifiée du texte (Jeandillou, 1997, J. Gardes-Tamine et Pellizza, 1998) et qu'une importante et récente demande exige une théorie générale de « la dimension textuelle des pratiques discursives et des faits de langue ».

Cette théorie ne correspond pas simplement au passage de la grammaire à la stylistique, elle propose, tout au contraire, d'approcher le fonctionnement variationnel de la langue dans des pratiques discursives particulières, socialement et historiquement définies (Adam, 1999 : 16).

C'est ainsi que les publications d'Adam se poursuivent, plus spécialement à partir de la réflexion dans *Éléments de linguistique textuelle : théorie et pratique de l'analyse textuelle* en 1990 jusqu'à Adam (2005). Il étudie l'hétérogénéité et la complexité du texte.

1.1.3.1. Concepts liés à la linguistique textuelle

1.1.3.1.1. Texte/texte et Discours

Situant le cadre de son champ d'études, Adam distingue deux niveaux suprêmes d'analyse. Le premier est celui du *Texte* qu'il définit « comme objet abstrait, l'objet d'une théorie générale des agencements d'unités (...) au sein d'un tout de rang de complexité linguistique plus ou moins élevé » (Adam, 1999 : 40). C'est donc une unité d'une si grande complexité qu'« elle doit être située sur les limites supérieures du champ linguistique ». Le second niveau est celui du *Discours*, lorsqu'il s'agit d'« ouvrir le texte, d'une part, sur une situation d'énonciation-interaction toujours singulière et, d'autre part, sur l'interdiscursivité dans laquelle chaque texte est pris – en particulier celle des genres » (Adam, 1999 : 40). Quant au *texte*, avec un *t* minuscule, il représente l'« objet concret, matériel et empirique » qui est visé par une *analyse textuelle*.

1.1.3.1.2. Proposition énoncée

L'objet de la linguistique textuelle est, selon Adam, la *proposition énoncée*. Elle est l'unité textuelle minimale portant un sens bien défini. Adam la définit comme énonçant trois sortes d'actes : un acte de référence, un acte d'énonciation et un acte de discours.

Comme acte de référence, « Une proposition énonce une représentation, un micro-univers sémantique, en posant généralement un thème ou un objet du discours et en développant à son propos une prédication » (Adam, 1999 : 50).

De même, selon Adam, le degré de prise en charge énonciative dans la proposition peut être marqué par un très grand nombre d'unités de la langue parmi lesquelles nous retiendrons, toujours en fonction des objectifs de cette recherche, les *adjectifs subjectifs*. Ceux-ci représentent un exemple de modalités que nous définissons plus loin et que nous pouvons observer dans notre corpus. Nous abordons la proposition comme acte de discours en présentant la définition du *macro-acte* du discours (section, 1.1.3.1.5.1).

1.1.3.1.3. Périodes/prototypes séquentiels

Selon Adam (1999, 2005), les *propositions énoncées* subissent cinq opérations de *microliages*. Ces opérations sont : liages du *signifié*, *connexions*, *implications*, séquences d'*actes de discours* et liages du *signifiant*. Notre analyse abordera, suivant les cas qui se présentent dans les exemples analysés, les opérations d'*implications* (notamment les aspects de la *présupposition*), comme nous le verrons lors des analyses qualitatives (chapitre V).

Les opérations de liages des propositions donnent deux types de « paquets de propositions » : des unités textuelles non typées que l'on appellera les périodes et des unités souvent plus complexes et typées que l'on appellera les séquences » (Adam, 1999 : 61). Ces dernières seront également ciblées comme indice linguistique plus pertinent pour l'analyse.

Face à la nature fortement complexe et hétérogène des textes, Adam (1991, 2001) trouve qu'il est profondément erroné de parler de *typologies de texte*. Au lieu de parler de texte narratif, argumentatif ou explicatif, il propose un niveau de complexité inférieur à celui du texte, celui de la *séquence*. Il définit cinq grands *types de séquences* (TDS) : *séquence narrative, séquence descriptive, séquence argumentative, séquence explicative et séquence dialogale*¹. Les cinq TDS de base guident le liage prototypé des propositions qui forment les diverses *macro-propositions*. Chaque TDS a un nombre fixe de *macro-propositions* dont chacune a la possibilité d'être manquante ou implicite. Un texte est, par nature, fortement hétérogène du point de vue de sa structure séquentielle. Une analyse en fonction des TDS sera élaborée dans le cadre de cette étude.

Les séquences sont des unités compositionnelles à peine plus complexes que de simples périodes avec lesquelles elles se confondent même parfois. Mis à part le cas particulier et relativement rare des textes très courts monoséquentiels, les séquences sont des unités de composition textuelle très inférieures à l'ensemble représenté par le *texte* (Adam, 1999 : 82).

Dans le *Dictionnaire d'analyse du discours*, Charaudeau *et al.* (2002) expliquent les objectifs d'Adam dans l'élaboration de la théorie des *séquences*.

La théorie des séquences (Adam 1992) a été élaborée en réaction à la trop grande généralité des typologies de texte (Werlich 1975) apparues avec les grammaires de texte. (...) Elle considère qu'il existe, entre la phrase et le texte, un niveau intermédiaire de structuration, celui des périodes et des macro-propositions (Charaudeau *et al.*, 2002 : 525).

Enfin, deux macroliages font d'une suite de *périodes* et/ou de *séquences* un texte.

Un texte est, d'une part, une suite linéaire de parties (paragraphe correspondant à des périodes ou séquences) formant une structure compositionnelle donnée, mais un texte est, d'autre part, un tout de sens sémantique ou pragmatique, une unité configurationnelle (Adam, 1999 : 68).

Tout en abandonnant la théorie dite des *types de textes*, et sur la base de la théorie *des prototypes*, Adam présente une nouvelle perspective théorique en traitant le problème de la catégorisation des genres rédactionnels.

au lieu de procéder par un raisonnement abstrait, fondé sur des ensembles bien délimités de propriétés, les catégorisations semblent fonctionner par regroupements autour de prototypes, par airs ou ressemblances de famille (Adam, 1997 : 12).

¹ Dans l'annexe III, nous présentons les schémas des prototypes séquentiels suivis dans notre recherche (Adam, 2001).

Les préoccupations peuvent être aussi d'ordre formel : délimiter les frontières d'unités discursives analysables moins arbitraires que celles de la phrase écrite. C'est ainsi que Patry et Ménard (1994) ont proposé la séquence verbale maximale (SVM). Notre travail étant davantage orienté vers l'analyse de contenu, nous préférons suivre le modèle d'Adam (2001, 2005).

1.1.3.1.4. Formes de liages compositionnels

1.1.3.1.4.1. Planification/structuration

Parmi les deux types d'opérations compositionnelles qui sont à la base de la construction d'une unité textuelle (la *planification* [« stable, fixée par l'état historique d'un genre ou d'un sous-genre » (Adam, 1999 : 69)] et la *structuration*), nous nous intéressons à la seconde, la *structuration*, qui est « occasionnelle, (...) singulière, inattendue et décalée par rapport au genre ou au sous-genre de discours » (Adam, 1999 : 69). Selon Adam, cette opération conforme à la nature des genres journalistiques, s'appuie, d'une part, sur la *macrosegmentation* (« alinéas et écarts plus marqués ») et sur les *données péritextuelles* (« intertitres, changements de parties ») et, d'autre part, sur les « principes de *structuration séquentielle* » (Adam, 1999 : 70).

1.1.3.1.5. Formes de liages configurationnels

Quant aux formes de liages configurationnels, Adam (1999, 2005) distingue le *macro-acte de discours* (*explicite* ou *implicite*) et la *macrostructure sémantique* (*thème, topic*). Ces deux formes de liages fournissent un élément inhérent à l'analyse du contenu des nouvelles analysées.

1.1.3.1.5.1. Macro-acte du discours

Le *macro-acte* résume l'intention générale de l'énonciateur qui est à la base de la production de son message. Adam définit cette forme de liages comme suit :

Comprendre un texte, c'est également pouvoir répondre à une question pragmatique : pourquoi, pour accomplir quel but, quelle visée argumentative, ce texte a-t-il été produit? Comprendre l'action langagière engagée, c'est une autre façon de résumer un texte et donc de l'interpréter dans sa globalité (Adam, 1999 : 79).

Dans son article « Le texte et ses composantes : pour une théorie d'ensemble des plans d'organisation », Adam développe l'idée qu'« un texte est une séquence d'actes illocutoires qui peut être considérée elle-même comme un acte de discours unifié » (Adam, 1994 : 166). Il montre que les actes illocutoires qui constituent un texte et qui sont identifiables à partir de l'enchaînement des *propositions énoncées*, « forment des hiérarchies illocutoires avec un acte illocutoire dominant » qui est le *macro-acte* de langage unifié. « La dérivation du *macro-acte* peut s'effectuer, soit de manière progressive (dans le mouvement induit par la successivité des actes illocutoires), soit de manière rétrospective, à partir du dernier acte » (Adam, 1994 : 166).

Cette opération (« le fait de passer d'un complexe d'actes illocutoires, identifiables à partir de la *proposition énoncée*, à un acte dominant explicite ou implicite ») confère à un texte une certaine cohérence. Selon Adam, pour distinguer l'acte illocutoire dominant (le *macro-acte*), et les actes illocutoires étayant, nous devons nous fonder sur des informations textuelles (grammaticales) et sur la situation socio-discursive du genre discursif choisi.

1.1.3.1.5.2. Microstructure/ macrostructure

Les deux notions *microstructure* et *macrostructure* (Van Dijk et Kintsch, 1983) ont eu une grande incidence sur le fondement de la théorie générale du *texte* de Adam (1999, 2005). Chaque notion agit à un niveau spécifique et contribue à la représentation du sens général d'un texte. Par ce fait, chacune est appelée *base de texte*.

La *microstructure* représente le niveau de l'enchaînement des propositions dans un texte. Elle est composée d'une *séquence* de propositions liées sémantiquement et dont chacune est définie par la relation de [*prédicat* (*argument(s)*)] (Denhière, 1984). La *cohérence référentielle* en est une caractéristique principale. Elle est définie comme « le chevauchement des arguments d'une proposition à l'autre » par leur itération ou par la *connexion interphrastique* (Van Dijk et Kintsch, 1983). La *séquence* des propositions constituant la *base de texte* peut être explicite comme elle peut être implicite.

Dans le second cas, une procédure d'*inférence* permet de relever les propositions manquantes. Trouver ces dernières permet d'établir un enchaînement cohérent en identifiant également les arguments manquants (Van Dijk et Kintsch, 1983).

Une autre propriété de la *microstructure* est la hiérarchie des propositions, basée sur la règle d'itération d'arguments (Van Dijk et Kintsch, 1983). La proposition la plus importante est en haut de la hiérarchie (niveau 1), puis les propositions qui reprennent un argument de la proposition de niveau 1 sont au niveau 2, puis au niveau 3 se trouvent des propositions qui reprennent un argument de la proposition de niveau 2, et ainsi de suite (Van Dijk et Kintsch, 1983).

À un autre niveau, il est possible d'analyser un texte selon les relations entre les différentes séquences de propositions qui forment son unité (Van Dijk et Kintsch, 1983). Ceux-ci peuvent correspondre à des phrases ou à des paragraphes. Cette analyse permet de relever le sens général du texte que représente la *macrostructure sémantique*. Celle-ci est directement liée au thème ou au topic du discours. Il s'agit « d'une sorte de transformation sémantique, associant les séquences de propositions du texte à des macropropositions d'un contenu plus abstrait, plus général, plus global » (Van Dijk, 1985 : 116).

Que l'on parle à ce niveau de macro-structure sémantique ou de thème-topic du discours, ce qu'il s'agit de désigner, c'est un phénomène pragmatique de construction élaborée en réunissant des éléments discontinus prélevés dans le texte, un travail d'assemblage-reconstruction (conscient ou non) que je désigne par l'idée de dimension configurationnelle du discours (Adam, 1990 : 99).

Van Dijk et Kintsch (1983) définissent trois *macrorègles* et deux types de *macrostratégies* pour relever la *macrostructure* d'un texte. Les trois *macrorègles* sont les suivantes :

1. *Effacement* : Il s'agit d'effacer toute proposition qui ne dépend d'aucune autre proposition qui la précède ou la suit, qui trahit la règle de la *cohérence référentielle*.

2. *Généralisation* : à partir d'une *séquence* de propositions, constituer une seule proposition comprise d'une façon implicite dans chacune des propositions de cette *séquence*.
3. *Construction* : à partir d'une séquence de propositions, constituer une seule proposition représentant les propositions de cette *séquence* dans leur globalité.

Les connaissances de l'individu influencent l'application réussie de ces *macrorègles* qui jouent le rôle central de réducteur du discours.

Pour Van Dijk et Kintsch (1983), le sens des mots, des expressions ou d'un discours est un « invariant abstrait », mais la compréhension d'un discours est contrainte de deux éléments fondamentaux : le contexte discursif et les opérations cognitives de l'individu. En cela, Van Dijk et Kintsch (1983) distinguent deux *macrostratégies* permettant de relever la *macrostructure* d'un texte de deux types d'informations contextuelles : des informations sur le monde externe (la situation socioculturelle qui inclut la situation de communication) et sur le genre discursif et les schémas de texte que Van Dijk (1981) a proposé d'appeler *superstructures*. Ce sont « des structures globales qui ressemblent à un schéma. À la différence des *macrostructures*, elles ne déterminent pas un contenu global mais la forme globale d'un discours. Cette forme est définie, comme en syntaxe, en termes de catégories schématiques » (Van Dijk, 1981 : 26).

Selon Van Dijk et Kintsch (1983), le contexte discursif fournit donc des informations conventionnelles partagées par les individus telles que les schémas de texte (schéma narratif, argumentatif) ou les genres discursifs (comme, par exemple, les *faits divers* parlent de crimes ou d'accidents), mais les opérations cognitives ne sont pas bien définies.

'Topic introduction is subject to two kinds of constraints. First, the topics may be determined by the sociocultural situation and communicative context of interacting speaker and hearer (...). The other constraint comes from the medium and discourse type involved' (Van Dijk et Kintsch, 1983 : 200).

Les informations contextuelles contribuent à formuler préalablement la *macrostructure* possible (le thème ou le topic) d'un texte. Celui-ci permet à la suite de confirmer ou de contrarier cette première formulation. À ce niveau Van Dijk et Kintsch (1983) définissent des *signaux textuels* identifiables explicitement dans le texte, à plusieurs endroits spécifiques (début/fin d'*épisodes*). 'An episode is a sequence of sentences dominated by a macroproposition' (Van Dijk et Kintsch, 1983 : 204). Ces *signaux textuels* sont les *expressions topicales* qui sont tirées de chaque *épisode* dans le texte. Ces *expressions topicales* sont à la suite rassemblées et reconstruites pour exprimer la *macrostructure* ou le *topic* général du texte. Il existe aussi des signaux syntaxiques dont le rôle se restreint principalement au niveau local ainsi que des stratégies sémantiques pour déduire les *macropropositions* implicites.

Adam considère qu'il existe une confusion entre ce que nous désignons comme de simples plans de texte et les *superstructures*.

La notion avait fini par recouvrir des unités textuelles beaucoup trop vagues. T. A. Van Dijk parle en effet de « superstructures » aussi bien à propos du récit et de l'argumentation que du sonnet (Adam, 1999 : 10).

Adam (1992, 2001) pose les fondements de sa théorie des *séquences* ou des *prototypes séquentiels*.

C'est ainsi, finalement, que la question des typologies a fini par tourner autour de la réflexion sur les superstructures textuelles que je redéfinis ici comme des schémas prototypiques d'ampleur plus restreinte en opérant une distinction entre dimension textuelle et dimension séquentielle (Adam, 2001 : 14).

Développant depuis plus d'une dizaine d'années la linguistique textuelle, Adam a le mérite d'étudier, à travers la réflexion typologique, la complexité compositionnelle des discours : « un texte est formé par la combinaison-composition d'unités élémentaires et il s'agit de décrire et de théoriser une compositionnalité qui doit être approchée par niveaux d'organisation et de complexité » (Adam, 2001 : 18). De même, il construit un modèle pratique illustrant la relation entre linguistique textuelle et analyse des discours.

C'est dans le cadre des travaux très récents de Jean-Michel Adam (2005) que nous situerons notre étude. Nous fonderons notre analyse sur les principaux concepts de sa théorie.

1.1.4. Concepts liés à l'analyse des discours et la linguistique textuelle

1.1.4.1. Formations sociodiscursives, interdiscours et genres rédactionnels

Dans le *Dictionnaire de l'analyse du discours*, Charaudeau *et al.* (2002) montrent que Foucault (1969) a introduit la notion de *formation discursive*. Il appelle discours « un ensemble d'énoncés en tant qu'ils relèvent de la formation discursive » (Foucault, 1969, cité dans Charaudeau *et al.* : 270).

Selon Charaudeau *et al.*, la notion de formation discursive est demeurée loin du champ d'analyse des discours qui l'a écartée de l'étude des éléments linguistiques et textuels. Ainsi, dans le cadre de l'analyse des discours et la théorie marxiste althussérienne, « c'est dans les formations discursives que s'opère « l'« assujettissement », l'« interpellation » du sujet comme sujet idéologique » (Charaudeau *et al.*, 2002 : 270). Mais vers la fin des années 1970, « la notion de formation discursive a été infléchie par Pêcheux lui-même et d'autres chercheurs (Marandin, 1979, Courtine, 1981) dans le sens de la non-identité à soi-même » (Charaudeau *et al.*, 2002 : 270). Dans *Le Marxisme et la philosophie du langage*, Bakhtine et Volochinov cernent donc ce que l'on peut considérer comme des *formations sociodiscursives* :

Chaque époque et chaque groupe social a son répertoire de formes de discours dans la communication socio-idéologique (Bakhtine et Volochinov, 1977, cité dans Adam, 1999 : 40).

Maingueneau, quant à lui, soutient l'idée que « l'unité d'analyse pertinente n'est pas le discours, mais un espace d'échange entre plusieurs discours. Les discours se forment de manière réglée à l'intérieur de l'interdiscours » (Maingueneau, 1984 : 11). Dans cette perspective, un organe de presse (tel que *Al Ahram*, *Al Akhbar* ou *Al Goumhouriya* en Égypte) est une institution et le producteur individuel ou collectif de tel article (journaliste) fait partie d'une formation discursive qui est celle du journal. Dans notre cas, cet énonciateur est pris dans l'interdiscours de la presse écrite en Égypte. Son

discours est interdiscursivement et intertextuellement réglé, conditionné par les catégories de la presse écrite.

Par ailleurs, ayant une formation sociodiscursive particulière comme arrière-plan, « les *genres* influencent potentiellement tous les niveaux de la textualisation » (Adam, 1999 : 91). Développant le rôle des *genres*, Adam montre que :

Dans une formation discursive particulière, les genres donnent forme aux actions discursives (...). Ces genres, soumis à une variation dans le temps (et dans l'espace géographique et géopolitique), règlent avec plus ou moins de force et de précision les différents plans d'organisation (Adam, 1997 : 16).

D'après Adam (1999), les *genres rédactionnels* sont « les types de pratiques sociodiscursives ».

En fonction de leurs objectifs, intérêts et enjeux spécifiques, les formations sociales élaborent différentes sortes ou « familles » de textes qui présentent des caractéristiques assez stables pour les qualifier de « genres ». Ces genres sont disponibles dans l'interdiscours à titre de modèles indexés pour les contemporains et les générations ultérieures (Bronckart, 1997, cité dans Adam, 1999 : 84).

Les genres sont, selon Adam, « des catégories pratiques-empiriques indispensables tant à la production qu'à la réception-interprétation ; régulatrices des énoncés en discours et des pratiques sociodiscursives des sujets (...); prototypiques- stéréotypiques, c'est-à-dire définissables par des tendances ou des gradients de typicalité, par des faisceaux de régularités et des dominantes plutôt que par des critères très stricts » (Adam, 1999 : 93-94).

À ce propos, Adam explicite le rôle de l'analyse des discours : « En considérant le discours comme une « activité rapportée à un genre », l'analyse met l'accent sur les relations d'une action discursive donnée avec les régularités – et les ruptures de régularité (Achard, 1988, 1995) – interdiscursives d'une formation sociale » (Adam, 1999 : 86). D'où le lien entre formation discursive, interdiscours et genre discursif.

Signalons que l'interdiscours, qui est étroitement lié aux genres qui caractérisent une formation sociodiscursive, est un phénomène d'*architextualité*, « rapport d'un texte aux catégories génériques », tout ce qui apparente un texte à

un genre, et, plus largement, de *transtextualité* (Genette, 1979, cité dans Adam, 1999 : 85).

Adam (1999, 2005) suit Genette (1979) lorsqu'il considère que le terme de *transtextualité* inclut ceux d'*architextualité* et d'*intertextualité*. Cette relation nous intéresse dans notre étude. Chaque article est lié intertextuellement aux autres articles et chaque genre rédactionnel est lié au discours journalistique selon une relation d'*architextualité*.

Pour étudier la complexité des genres rédactionnels de la presse écrite, Adam fait le lien entre les contraintes définitoires des genres retenues par Dominique Maingueneau dans *Les termes clés de l'analyse de discours* (1996), d'une part, et les observations de Bakhtine sur les liens entre style, composition et thématique dans *Esthétique de la création verbale* (1984), d'autre part.

Les formes de langue et les formes types d'énoncés, c'est-à-dire les genres du discours, s'introduisent dans notre expérience et dans notre conscience conjointement et sans que leur corrélation étroite soit rompue. (...) Les genres du discours organisent notre parole de la même façon que l'organisent les formes grammaticales (syntaxiques) (Bakhtine, 1984, cité dans Adam, 2001 : 285).

Donc, quand on dit discours journalistique, on signifie des pratiques discursives propres à une formation sociodiscursive (le journal), pratiques qui prennent la forme des divers genres du discours journalistique : *brève, filet, interview, reportage, compte rendu*, etc. (Maingueneau, 1995; Bronckart, 1996).

1.1.4.2. Schématisation

Selon Adam (1999), Grize (1982, 1990, 1996) propose un modèle de l'*interaction verbale* et une théorie de la *schématisation*. Il distingue quatre aspects de la *schématisation* que nous résumons sous forme de quatre définitions. Dans notre présentation nous sommes orientée par la réflexion d'Adam (1999).

1.1.4.2.1. La schématisation comme opération et résultat

Grize décrit ainsi la notion de schématisation :

Si une situation donnée, un interlocuteur A adresse un discours à un locuteur virtuel B (dans une langue naturelle), je dirai que A propose une schématisation à B, qu'il construit un micro-univers devant B (Grize, 1982, cité dans Adam, 1999 : 101).

Jean-Michel Adam discute cette définition en disant :

Penser tout texte comme schématisation, c'est réunir, en un seul concept, l'énonciation comme processus et l'énoncé comme résultat (Adam, 1999 : 102).

D'après Foucault dans *L'Archéologie du savoir* (1969) et *L'Ordre du discours* (1971) ainsi que toute l'œuvre de Bakhtine, Adam (1999) souligne la relation dynamique que peut entreprendre un texte avec d'autres textes dans une *chaîne discursive*. « Pris dans une chaîne discursive, tout texte est dynamiquement relié, comme réponse, à d'autres textes et il en appelle d'autres, à son tour, en réponse » (Adam, 1999 : 102).

De même, la schématisation représente « un processus interne ou cotextuel » :

Chacune des propositions qui constituent le texte n'est qu'une phase dans un mouvement dynamique complexe qui prépare et amène la suite. Ainsi se tisse la densité de la texture cotextuelle dans laquelle sont pris les énoncés successifs (Adam, 1999 : 103).

1.1.4.2.2. La schématisation comme représentation discursive

La schématisation n'est pas la réalité en soi, mais c'est représenter un schéma de cette réalité. Ce schéma est personnel, fictionnel et basé « moins sur des concepts vrais que sur des notions » (Grize, 1996, cité dans Adam, : 103).

(...) Derrière le terme de schématisation, il y a l'idée que le discours n'a pas pour fonction de restituer le tableau vérifonctionnel de quelque réalité préexistante, absolue et indépendante de lui, mais plutôt d'imposer ses propres objets, en constituant une fiction conceptuelle originale, provisoire et évolutive (Berrendonner *et al.*, 1997, cité dans Adam, 1999 : 104).

Selon Grize (1996), dans la production de son schéma, l'énonciateur sélectionne les aspects qu'il présentera à son récepteur et qui conviennent à ses objectifs de communication. Le récepteur doit l'interpréter en fonction de la situation en cours. « D'une schématisation textuelle en schématisation textuelle, les notions se transforment et elles évoluent » (Grize, 1996, cité dans Adam, 1999 : 103).

1.1.4.2.3. La schématisation comme produit d'une interaction verbale

Trois paramètres contextuels doivent être pris en compte : la situation sociodiscursive de l'interaction considérée, les conditions de production et les conditions de réception/interprétation.

Une schématisation a pour rôle de faire voir quelque chose à quelqu'un, plus précisément, c'est une représentation discursive orientée vers un destinataire de ce que son auteur conçoit ou imagine d'une certaine réalité (Grize, 1996, cité dans Adam, 1999 : 106).

1.1.4.2.4. La schématisation comme proposition d'images

En accord avec Grize (1996), Adam soutient l'idée qu'une *schématisation* comprend au moins quatre types d'images de base qui sont présentées par le discours : « des images de la situation d'interaction sociodiscursive en cours, des images de l'objet du discours, des images du schématiser et des images du co-schématiser ». À ces images, il ajoute aussi « des images de la langue de l'autre ou de celle que l'autre attend qu'on produise » (Adam, 1999 : 107).

1.2. Deuxième volet

1.2.1. Principes généraux du journalisme : cadre d'analyse

1.2.1.1. Définition de la notion de politique

En nous fondant sur les propositions théoriques du politologue Gérard Bergeron, contenues dans son ouvrage *Fonctionnement de l'État* (1965), nous définissons la matière *politique* d'un journal. Selon Bergeron (1965), la matière d'un journal est constituée d'informations relatives à la parole des citoyens et à la parole de leur porte-parole qui est essentiellement *politique*. Nous nous inspirons de ce point de vue lors du choix des types d'articles informationnels qui font partie de notre corpus.

Nous nous inspirons plus particulièrement des citations suivantes :

Le politique se différencie du social par la nature des relations sociales qu'il engendre; mais les relations sociales, qualifiées de « politiques », le sont parce que les sujets mis en relation agissent en tant qu'ils sont sous la dépendance d'une situation d'appartenance obligatoire à un état donné de société.

En effet, parmi tous les groupes ou sociétés, ou mieux les états donnés de société qui sollicitent notre adhésion ou notre participation, il en est un seul qui impose une appartenance obligatoire à tous ses membres : c'est l'état de société « politique ». C'est la seule société où l'on naît et où l'on meurt. On est et on naît obligatoirement un

politique, un citoyen : on n'a pas le choix d'être apolitique. Au minimum, les relations politiques sont des relations sociales qu'on a en tant que citoyens. (Bergeron, 1965 : 30)

Bergeron (1965) distingue quatre fonctions politiques : gouvernementale, législative, administrative et juridictionnelle, ainsi que trois niveaux du politique : un niveau superfonctionnel (les chefs d'États, les États et les constituants), un niveau fonctionnel (les gouvernants, les assemblées législatives et exécutives) et un niveau infrafonctionnel (les citoyens, les partis politiques, les groupes organisés et les interprètes sociaux). En ce sens, tous les articles concernant les nouvelles sont relevés des journaux de notre corpus, sauf les articles d'informations purement sportives, boursières, publicitaires, artistiques, ainsi que les articles concernant des informations qui n'impliquent pas l'Égypte ou Le Caire. Nous ignorons les types d'articles qui ne favorisent pas l'efficacité et la pertinence des résultats en fonction des objectifs de la recherche.

Nous n'avons pas tenu compte du critère de la signature des articles. D'ailleurs, le journaliste pourrait ne pas être le seul émetteur de l'article, même s'il le signe. Il y a toujours la possibilité de participation des agences de presse ou du journal même dans la production linguistique, selon la source qui fournit les informations. Le rôle des agences de presse sera donc appréhendé indirectement en temps que source potentielle d'information du journal, du journaliste ou des deux.

1.2.1.2. Définition de la notion de nouvelle

Dans *Lexique de la presse écrite*, Albert définit la *nouvelle* comme étant « annonce et récit d'un événement qui a été jugé suffisamment intéressant pour être rapporté aux lecteurs » (Albert, 1989 : 126). Les critères de sélection des événements à publier diffèrent d'une école de journalisme à une autre. Ainsi par exemple, « le journalisme américain oppose et sépare traditionnellement la nouvelle et le commentaire selon la formule classique, (...) la nouvelle est sacrée, le commentaire est libre. Par contre, les journalistes français ont tendance à mêler les deux pour faciliter la compréhension de l'événement et de la situation » (Albert, 1989 : 127). Dans notre étude, nous adoptons le système américain pour

la classification des nouvelles, comme articles purement informationnels, et pour le choix du corpus.

Dans *Le métier de journaliste*, Sormany définit la *nouvelle* comme « l'élément nouveau qui crée ou modifie une situation d'intérêt public » (Sormany, 1990 : 65). De plus, le terme de *nouvelle* désigne aussi l'aboutissement à cette démarche, c'est-à-dire « le texte qui, à partir d'un événement donné, met en scène, le plus efficacement possible, l'essentiel des faits nouveaux, significatifs ou intéressants, en insérant ces faits dans leur contexte de signification » (Sormany, 1990 : 65). Dans notre recherche, nous adoptons cette double définition de Sormany (1990) qui décrit à la fois le contenu de l'information et le produit qui en découle. On notera dans cette définition le recours à la notion d'*événement*. Il faut l'entendre dans son sens le plus large : des faits, des publications, des déclarations qui existent indépendamment du journaliste et qui sont couverts par lui. La nouvelle peut prendre la forme d'une *brève* ou d'un *fillet* et peut correspondre ou être liée à une *interview*, une *enquête*, un *compte rendu* ou un *reportage*.

C'est en nous référant aux principes généraux du journalisme que nous établirons le cadre général de notre analyse. Nous déterminerons les éléments et les concepts qui devront présider au choix de la population, de l'échantillon, des sous-échantillons, du traitement théorique de notre sujet et des analyses.

1.2.1.3. Agences de presse

Quand on parle du traitement de l'information, on ne peut passer sous silence le rôle joué par les grandes agences de presse vis-à-vis de celui des journaux. En fait, peu de médias ont les moyens d'envoyer des journalistes un peu partout dans le monde pour recueillir des informations internationales. Les médias doivent donc s'en remettre aux agences pour remplir leurs pages internationales. Les grandes agences de presse jouent un rôle de *gatekeeper*¹.

¹ Selon le *Lexique de la presse écrite*, *gatekeeper* est un terme repris littéralement de l'anglais et signifie « le gardien de la porte ». « Dans la phase du traitement de l'information, le *gatekeeper* devient le sélectionneur de nouvelles » (Albert, 1989 : 90).

C'est effectivement à elles que revient le mandat de sélectionner à la base les informations qui seront distribuées à travers le monde. Les journaux doivent donc se soumettre à l'agenda qu'elles proposent en tant que sources souvent uniques d'informations internationales, assurant ainsi la prédominance plus ou moins explicite de l'idéologie qu'elles véhiculent. De là, l'impossibilité de nier le rôle que ces agences de presse jouent vis-à-vis des journaux dans la mise au point, la publication et la signature des nouvelles politiques internationales.

Quatre agences internationales sont très connues : *Associated Press* et *United Press International* (U.S.A.), *Agence France Presse* (AFP) et *Reuter*. D'autres sont nationales : *Belga* (Belgique), *Agence nigérienne de Presse* (ANP) ou *Deutsche Press Agentur* (DPA). D'autres encore sont spécialisées dans certains domaines, notamment la transmission de photos : *Maxppp*, *Sipa*.

Les dépêches retenues (il en arrive des centaines chaque jour, rédigées de façon très concises) sont retravaillées plus ou moins par les journalistes des diverses rédactions, ce qui explique les similitudes que l'on peut observer entre des journaux parfois très différents.

1.2.1.4. Manière et contenu rédactionnels

L'information la plus importante comprend la réponse aux six questions suivantes : Que s'est-il passé? Qui est impliqué? Où et quand cela s'est-il produit? Pourquoi et comment cela s'est-il passé? (de Brouker, 1995)

On distingue normalement deux manières de rédaction de la nouvelle (de Brouker, 1995) : la rédaction simple et la rédaction composée. La rédaction simple concerne les nouvelles traitées en *brève*, en *dépêche* ou en *filet*. Elle consiste à citer uniquement les informations de base, avec le minimum nécessaire, suffisant et possible de mots, de phrases ou de paragraphes. Le développement se restreint à ajouter quelques compléments de réponses à une ou plusieurs questions essentielles : Qui? Quoi? Quand? Où? Pourquoi? Comment ? Il suffit de sélectionner, en fonction de l'espace, du temps et des objectifs de rédaction, parmi les informations disponibles.

Pour la rédaction composée, le titre de la nouvelle prend généralement le nom et les caractéristiques d'une *titraille*, le milieu représente le développement, le début se déclenche comme une *attaque* et, à la fin, la nouvelle s'achève comme une *chute*. Entre la *titraille* et l'*attaque*, il est possible d'ajouter un *chapeau*. Le développement peut être subdivisé par des *intertitres* (de Brouker, 1995).

Pour les textes de nouvelles en presse écrite, on utilise le plus souvent la *structure de la pyramide*, aussi appelée *pyramide renversée* (Sormany, 1990; Mathien, 1992; de Brouker, 1995), parce qu'elle s'oppose aux structures enseignées aux autres champs de l'écriture. Le journaliste ne commence pas par des données solides sur lesquelles ils s'appuient pour poser les faits et en tirer par la suite la conclusion. Par contre, il part du fait pour aboutir à son contexte général. Comme la pyramide, tout le texte journalistique repose ainsi sur sa pointe la plus fine.

Notons enfin qu'en faisant un classement de l'ordre de lecture préféré chez les lecteurs, Voyenne (1971) en conclut que partout dans le monde les sujets les plus lus portent sur les nouvelles concernant la politique extérieure et intérieure, les gros titres de la *Une*, l'*éditorial*, les *faits divers* et enfin, le *sport*. Comme si c'était un ordre immuable :

Cet ordre nous aide cependant à mieux comprendre les questions que le plus grand nombre de lecteurs se posent successivement quand ils ouvrent un journal. On pourrait les formuler ainsi : Qu'est-il arrivé aux gens que je connais? Qu'est-il arrivé dans le monde qui puisse alerter ma sécurité? Qu'est-il arrivé, en général, de vraiment important, c'est-à-dire que je ne puisse avoir l'air d'ignorer? Que faut-il penser de tout cela ? (Voyenne, 1971 : 181).

Ainsi, pour orienter le lecteur et pour des raisons commerciales, les journaux publient les nouvelles répondant à ces questions dans des endroits également bien constants qu'ils nomment les *rubriques*. C'est ainsi que, dès qu'ils reçoivent le journal, les lecteurs vont directement à la recherche de ces rubriques et des réponses à leurs questions. Ils les trouvent respectivement dans la *Une*, dans d'autres rubriques d'intérêt local nommées : *Nouvelles locales* ou *Actualité locale*, l'*Éditorial*, dans les rubriques de *Feuilleton*, de *Faits divers* et de *Sport*.

Notons que, pour l'objet de notre étude, nous ne retiendrons pas *l'Éditorial*, les rubriques de *Feuilleton*, de *Faits divers* et de *Sport*.

1.2.1.5. Angle de vue

L'*angle de vue* est « la manière d'aborder un sujet sur une partie seulement de sa signification » (de Broucker, 1995 : 217).

Chaque journal sélectionne certains sujets spécifiques suivant son idéologie, son orientation (populaire, nationale ou internationale), ses stratégies rédactionnelles et l'effet public visé. C'est sur ces sujets que porte la matière rédactionnelle essentielle de chaque jour ou de chaque semaine, comme par exemple, les nouvelles présidentielles et gouvernementales et les nouvelles locales de toutes sortes. On présente donc au fur et à mesure les informations qui proviennent de ces sources. Mais, les journalistes, avant de rédiger leurs articles, doivent se décider sur la meilleure façon de produire l'effet visé. « Sous quel angle saisir et rapporter l'objet de rédaction? »

Il est évident qu'on ne peut pas le prendre, ni le rendre, sous tous les angles à la fois. Le même objet peut susciter ou suggérer plusieurs sujets. Il faut choisir, sous peine de n'en traiter aucun en voulant les traiter tous (de Broucker, 1995 : 67).

L'opération de structurer/encoder l'article ainsi que celle de le recevoir/le décoder diffèrent selon que le sujet, axe de l'intérêt et de l'attention, est un président, un ministre ou un simple citoyen. C'est l'idéologie générale du journal, du journaliste ou, indirectement, de l'agence de presse qui commande le choix d'un tel angle de vue plutôt qu'un autre. D'où des classifications des différentes nouvelles selon ce qui est prioritaire, important et nécessaire. Il existe également d'autres critères de choix de l'angle de vue, mais d'intérêt secondaire par rapport à ceux de l'idéologie et de l'orientation du journal. Parmi ces critères nous pouvons citer le temps, l'espace et la brièveté de la nouvelle même. Suivant le degré d'importance de l'objet et de l'angle de vue, le journal peut favoriser les bonnes conditions d'une publication satisfaisante : comme fournir l'espace requis dans la *Une* si c'est une nouvelle très importante.

1.2.1.6. Journaliste et contraintes

Le journaliste est défini à la fois comme « le témoin de la vie publique et comme l'analyste de l'information » (Sormany, 1990 : 37). Est-ce vrai ? Comme le signale Sormany (1990), le journaliste est soumis à plusieurs types de contraintes. Il existe les contraintes réelles de pratique du métier (le temps, l'espace et la disponibilité de la bonne documentation) et celles imposées par les dirigeants dans la société ou les propriétaires des institutions médiatiques (nature de la nouvelle/événement significatif ou des informations transmises au public).

Des relations complexes d'actions et d'interactions existent entre les différents groupes sociaux (culturels, religieux, économiques ou médiatiques). Le journalisme en est parti prenant et la pratique de ce métier est tributaire des lois imposées par ses relations. D'où la difficulté de dévier de ces lois ou de manifester des tentatives de le faire. Pourtant, malgré leur soumission à plusieurs types de contraintes, les journalistes peuvent conserver une marge de manœuvre constituant ce qu'on peut appeler leur *champ de liberté* (Mathien, 1992).

Dans le groupe rédactionnel, la liberté revient à la perception adéquate des contraintes s'exerçant dans un champ d'action, lui-même défini par des lois physiques, biologiques, juridiques, sociales, économiques, morales, statistiques et psychologiques. Chaque journaliste peut dans son cadre de travail modifier un certain nombre de variables de son environnement professionnel et innover plus ou moins dans sa façon de faire (Mathien, 1992 : 225).

Ainsi, même sous le contrôle des différentes contraintes, des réactions du public visé, du champ de savoir du journaliste, celui-ci dispose de plusieurs possibilités de rédaction, d'organisation et de présentation de la nouvelle. Malgré tout, le travail journalistique implique un certain champ de liberté dont il assimile, *in situ*, les bornes.

CHAPITRE II

LES IDÉOLOGIES ET LES VALEURS JOURNALISTIQUES EN ÉGYPTE

0. Introduction

Dans le chapitre précédent, nous avons défini les concepts généraux et les concepts particuliers, y compris le concept d'idéologie dans le but de fixer notre cadre théorique et de dresser l'état de question de la recherche. Ce chapitre est subdivisé en trois volets. Dans le premier volet, nous parcourons les indices idéologiques dans l'histoire sociopolitique récente de l'Égypte. Ceux-ci nous aideront à circonscrire l'idéologie (ou les idéologies) dominante(s) dans la société actuelle. Dans le deuxième volet, il s'agit d'exposer les valeurs journalistiques propres à chaque système idéologique identifié dans la société égyptienne. Finalement, dans le troisième volet, nous définirons d'autres valeurs journalistiques imposées par les contraintes professionnelles de rédaction et définies par la théorie de la responsabilité sociale. Ces contraintes sont donc fixées par les professionnels des institutions médiatiques.

2.1. Premier volet

2.1.1. Histoire du système politique et social en Égypte

L'Égypte contemporaine représente le cas problématique d'une société complexe en ce qui concerne son système politique et idéologique. Dans cette partie, notre tâche consiste à remonter vers les sources de ce système, car nous estimons que l'Égypte d'hier et d'avant hier est l'incarnation de celle d'aujourd'hui.

La lecture de son histoire révèle une lutte perpétuelle dans son parcours vers l'indépendance, l'union avec les autres pays arabes, l'investissement, le développement et la modernisation en réaction à divers maux : colonisation, dépendance envers l'étranger, pauvreté et ignorance.

De prime abord, pour pouvoir comprendre la vie sociale et politique en Égypte, il est important de prendre en considération trois traits caractéristiques de l'histoire politique égyptienne hérités à travers les siècles.

1. Depuis la plus haute antiquité, un puissant *étatisme* a pris naissance et s'est développé en Égypte.
2. L'étatisme égyptien est contrôlé par un régime *autoritaire*.
3. L'*autoritarisme* égyptien est renforcé par la religion. Le sentiment religieux peut aboutir, dans les périodes normales, à une soumission aussi bien à un Dieu qu'aux dirigeants et, dans les périodes de crise, à un pouvoir militaire.

Parmi les périodes qui traduisent le mieux les efforts des dirigeants égyptiens pour accéder à la modernisation et pour définir un système politique unique prônant l'indépendance et le développement, nous retiendrons surtout celle qui est postérieure à la Révolution de 1952.

L'occupation étrangère, ottomane (1516) puis britannique (1882), donne naissance au nationalisme égyptien qui domine la scène politique. La renaissance égyptienne débute au tournant des XVIII^e et XIX^e siècles. L'Égypte moderne naît avec Mohamad Ali (1805-1848). Celui-ci prête une grande attention à la modernisation économique. Mais l'endettement de l'Égypte sous les successeurs de Mohamed Ali entraîne la perte de l'indépendance. Le mouvement de libération nationale dirigé par la suite contre le colonisateur se révèle incapable de résoudre les problèmes économiques.

Le régime parlementaire, installé avant l'indépendance, déçoit la population. Les anciens partis politiques tentent de conserver le pouvoir en faisant appel aux sentiments nationalistes. La désaffection du peuple mène à la formation de plusieurs groupes révolutionnaires désireux de prendre le pouvoir et de réaliser l'indépendance.

Un groupe politique de militaires nationalistes (les *Officiers libres*, 1952) parvient à éliminer l'ancien régime parlementaire, les anciens partis et les autres forces d'opposition. À la faveur des difficultés économiques, les nouveaux dirigeants déclenchent une campagne anti-impérialiste dans l'espoir de libérer le pays des monopoles capitalistes étrangers et nationaux qui veulent garder une

emprise totale sur l'économie nationale et qui refusent de s'engager efficacement dans des projets pour l'industrialisation rapide du pays.

Sous Nasser (1952-1970), notamment au début des années 1960, on remarque le passage du nationalisme à une certaine doctrine socialiste, comme en témoigne la *Charte de l'Action populaire* adoptée en juin (1962). Cette dernière comprend une réflexion rétrospective sur les conditions de l'expérience égyptienne dans le but de préconiser des solutions aux problèmes du développement socio-économique. Ayant pour but fondamental la mobilisation du peuple et son stimulation à l'action après une longue période de passivité, la Charte lui présente une interprétation de l'histoire égyptienne influencée par un schéma marxiste.

Toutefois, l'actualisation des idées et des solutions exigeait deux conditions fondamentales :

- l'accès de socialistes authentiques aux postes clefs afin de prendre la relève des opportunistes et des bureaucrates incapables de construire un véritable socialisme;
- l'instauration d'une démocratie fonctionnelle libérée des anciens systèmes pharaoniques qui vont du paternalisme à l'autoritarisme.

Pour atteindre ces objectifs, plusieurs efforts ont été déployés. Ces efforts ont abouti à certains résultats sur trois voies principales, surtout en ce qui concerne la diffusion de la littérature socialiste parmi les masses populaires.

Sur une première voie, au sein de l'équipe au pouvoir, la droite préconise un *socialisme arabe* en insistant sur le fait qu'il faut établir un socialisme spécifique qui puise ses sources dans les traditions arabo-musulmanes. Sur une deuxième voie, rassemblée autour de l'expression *application arabe du socialisme*, la gauche rejette cette idée et prône la constitution d'un socialisme universellement acceptable.

Entre les deux extrêmes, les partisans d'une troisième voie tentent d'invoquer une *religiosité indépendante*. Pour eux, il suffit de démontrer au peuple qu'il n'y a pas de contradiction entre la religion et la science. Par conséquent, la force mobilisatrice nécessaire ne se trouve ni dans des considérations métaphysiques ni dans des spéculations philosophiques, mais plutôt dans l'action concrète et sa capacité à résoudre les problèmes quotidiens des masses.

C'est sur la base de cette dernière orientation que s'édifie la formation de nouveaux cadres socialistes et le recrutement des membres de l'*appareil politique*, une sorte de parti d'élite au sein d'un parti de masses (l'*Union socialiste arabe*). Les nouveaux cadres, une fois installés officiellement, introduiront dans la vie politique égyptienne la notion de *militant* au sein d'un seul *parti idéologique*.

Nasser (1952-1970) voulait instaurer dans la société une idéologie largement inspirée du socialisme. Pour cela, il tentait de remplacer les aspects et les notions traditionnelles de la domination et de l'intérêt personnel par celles de l'indépendance (politique et économique) et de la solidarité nationale. Toutefois, il adopte une idéologie *de lutte* qui place la dignité nationale avant toute autre considération en défendant un rôle politique et économique qui dépasse les capacités réduites de son pays. La conjoncture politique interne reste d'une importance assez limitée. Les grands bouleversements politiques ont toujours été provoqués par la politique étrangère de Nasser et son nationalisme radical. La nationalisation du Canal de Suez, les nationalisations postérieures à l'agression tripartite (1956) et la Charte elle-même sont les fruits de sa lutte *anti-impérialiste* pour réaliser l'indépendance politique et économique ainsi que l'union arabe dans la région.

Si le régime nassérien (1952-1970) a réussi à réaliser une révolution politique, on ne peut pourtant affirmer qu'elle ait pu opérer une révolution sociale. À la fin de cette période, l'Égypte a affronté un des taux de croissance démographique les plus élevés au monde. Malgré un exode rural important et un certain développement des secteurs industriels, une majorité d'Égyptiens sont

demeurés pauvres, illettrés et dépendants de la terre. Ces problèmes démographiques et sociaux exigeaient un développement industriel et agricole rapide et une nette amélioration des conditions de vie des citoyens par rapport à celles fournies par le régime nassérien. Les transformations politiques et économiques sur le plan national et international du régime sadatien n'ont pas réussi à résoudre la crise des différents rapports sociaux égyptiens qui risquaient d'atténuer, sinon de remettre radicalement en question, une révolution politique dont le mouvement ne s'était pas arrêté à la mort de Nasser.

Sous le régime de Sadate, notamment au début de 1977, les classes populaires se sont soulevées contre les exigences du Fonds monétaire international de supprimer les subventions. Ces éléments représentaient pour le régime de Sadate (1970-1980) une véritable crise. Cette crise s'est aggravée et a eu, comme l'un de ses résultats, l'assassinat de Sadate par un membre de l'organisation du *Jihâd* islamique.

Dergham (1988) souligne que, au cours des dernières années de pouvoir de Sadate, la corruption s'était répandue dans la vie politique, économique et culturelle de l'Égypte. Cette corruption revêt différents aspects intimement reliés les uns aux autres et relève de plusieurs causes. À ce propos, Dergham cite Amin (1982).

L'aggravation des déficits de la balance des paiements et du budget de l'État, ainsi que de la balance des paiements et du budget de l'État, ainsi que de la dépendance de l'Égypte d'aides et de crédits extérieurs, de l'importation et du fait de l'approfondissement des écarts de revenus. Tout ceci est indissociable de la crise de la culture égyptienne qui se concrétise dans la vague d'occidentalisation à laquelle a été exposé l'Égypte au cours des 30 dernières années, mais surtout depuis le début des années 70. Ces deux crises, économique et culturelle, ne peuvent pas non plus être dissociées de la crise de la démocratie et de la corruption des pratiques politiques qui prévaut au cours de cette période (Amin, 1982, cité dans Dergham, 1988 : 266).

Selon la ligne de pensée de Dergham (1988), Sadate a tenté d'importer un modèle libéral occidental en instaurant une politique d'*Ouverture économique*. Mais nombreuses sont les erreurs qui préparaient son échec. Ainsi, par exemple, il tentait d'instaurer le libéralisme économique. Son régime a favorisé l'accroissement du principe *laissez-passer laissez-fuir* qui a contribué au ralentissement du développement économique national. Sadate voulait un changement radical et rapide dans le régime nassérien. D'où l'instauration d'un

système multipartite à la place du système précédent qualifié par Sadate lui-même de « totalitaire ».

Le développement d'un système pluri-partisan que Sadate a instauré en lieu et place de l'Union socialiste arabe — au nom de la correction des erreurs de la Révolution contre la démocratie — n'était pas librement consenti mais concédé sous la pression de la nécessité, exprimant le renoncement par Sadate à la méthode nassérienne des « nationalisation » des conflits sociaux (Sid Ahmad, 1984, cité dans Dergham, 1988 : 267).

La préférence de Sadate pour les systèmes occidentaux ne suffisait pas pour réaliser le changement auquel il aspirait. Par contre, sa politique a mené à l'évolution des rapports de force entre les différentes classes sociales. D'où le conflit et les contradictions entre les forces et les intérêts en présence.

En résumé, l'histoire politique égyptienne, tant dans ses phases socialistes que dans ses phases libérales, se caractérise par des défis provenant de la relation entre les formes de la démocratie et ses contenus.

Les défis des phases socialistes sont les suivants :

- les grands objectifs du Président Nasser, tels que l'instauration du socialisme et l'indépendance économique, face aux capacités économiques réduites de la grande majorité du peuple égyptien;
- les problèmes sociaux, tels que la pauvreté de la majorité des Égyptiens, l'analphabétisme, la dépendance à l'égard de la terre malgré la nécessité du développement industriel.

Les mêmes défis se posent avec insistance depuis la fin des années 1970 dans la mesure où l'on a tenté d'instaurer le régime démocratique libéral emprunté à l'occident. Les défis des phases libérales sont les suivants :

- les grands objectifs du Président Sadate, tels que l'instauration du régime libéral, la politique d'*Ouverture économique* et la réalisation de la paix face à une crise économique interne due à la répartition inégale des richesses, à la corruption sociale et aux capacités économiques réduites de la grande majorité du peuple égyptien;

- la crise culturelle face à la vague d'occidentalisation.

La situation actuelle ne laisse pas prévoir du nouveau sur la scène politique. Plusieurs aspects annonciateurs d'une « crise » s'accumulent, révélant de nombreux défis économiques, sociaux et politiques — comme à la fin du régime de Sadate. Dergham rapporte les principaux aspects de cette crise cités par Dessouki (1986) :

Déséquilibre et disfonction du régime et de l'organisation juridique, faiblesse d'une participation politique extrêmement limitée, peu ou pas d'adhésion aux divers partis, absence d'une élite politique dirigeante : les ministres sont des technocrates qui n'ont pas les mêmes priorités et ne partagent pas les mêmes conceptions, l'imbrication des pouvoirs, et le conflit de leurs compétences, il est devenu impossible de distinguer quoi que ce soit (Dessouki, 1986, cité dans Dergham, 1988 : 269).

Au niveau politique, se présentent plusieurs défis de même nature que ceux des phases socialistes et libérales. Ces défis ont les manifestations suivantes :

1. l'objectif étatique d'instaurer l'ancien régime libéral tout en mettant en œuvre une politique de répression pour traiter le problème des *Frères musulmans* et de tout autre courant voulant s'organiser indépendamment;
2. les défis économiques, sociaux et politiques dus à une répartition économique inégale, à la corruption sociale et aux capacités économiques réduites de la grande majorité du peuple égyptien.

Le système étatique actuel impose une politique répressive contre tout mouvement ou courant s'opposant à ses grands objectifs. D'où la naissance d'un conflit entre l'État et les différentes institutions (comme les partis d'opposition).

Comme sous les régimes de Nasser et de Sadate, la politique générale qui domine à l'heure actuelle peut se résumer selon la formule : le gouverneur exerce le pouvoir sur tous les aspects politiques, sociaux, économiques, culturels et religieux, et les citoyens doivent y obéir. L'État continue à être le maître, comme toujours. Le régime *étatiste* persiste sous Moubarak.

Ce bref parcours historique donne l'impression que la société égyptienne est complexe; hétérogène et en état de tension. Est-ce la réalité de la presse écrite?

En général, le rôle des médias dans le processus politique est souligné par les journalistes et les écrivains. Ils conviennent que les médias pourraient jouer un rôle déterminant dans la société; qu'ils seraient relativement libres et reflèteraient de façon équitable les différents points de vue qui coexistent dans une société démocratique; et enfin qu'ils pourraient diffuser fidèlement les exigences et les objectifs de la société socialiste. Est-ce vrai? Quelle est l'idéologie et l'attitude de la presse écrite vis-à-vis du système politique national?

Nous présentons ci-dessous un tableau récapitulatif présentant l'évolution des événements et des systèmes idéologiques dans la société égyptienne.

Tableau II

**Aperçu des principaux événements et systèmes idéologiques qui ont marqué
le développement de l'Égypte à travers les siècles**

Période	Événements et Idéologies
Depuis la plus haute antiquité	Étatisme et pouvoir monarchique d'essence religieuse
30 av. J.-C. – 642 apr. J.-C.	L'Égypte est intégrée à l'Empire romain, puis à l'Empire byzantin Arrivée du christianisme
642, Début de l'ère musulmane	Avènement de l'islam qui ordonne la vie collective et individuelle – l'Égypte fait partie de la communauté musulmane dirigée par le calife, successeur du Prophète
969-1171, Les Fatimides	Période prospère et culturellement féconde
1171-1250, Les Ayyubides	Saladin – puissance militaire – enseignement coranique unifié
1250-1517, Les Mamlouks	Instabilité politique et luttes de pouvoir – situation économique dégradée
1517-1914, Empire ottoman	L'Égypte fait partie du dernier État qui gouverne la communauté musulmane
Début du XIX ^e s.	Mohamad Ali dirige l'Égypte, naissance de l'Égypte moderne, renforcement de l'État, début de conscience nationale, début de laïcisation
1882-1952, occupation britannique	Affirmation de l'idée nationale, quête de l'indépendance, apparition des partis politiques Des officiers nationalistes et anti-impérialistes prennent le pouvoir en 1952
1952-1970, période nassérienne	Le nouveau pouvoir met fin à l'occupation britannique Avènement de la République Abolition des partis politiques, remplacés par un parti unique Idéologie fondée sur le nationalisme arabe et le socialisme Nécessité de mettre fin au sous-développement et recherche du développement par la voie dirigiste Nationalisations, planification et réforme agraire Nationalisation de la Compagnie du canal de Suez Contestation des Frères musulmans Guerre de 1967 et occupation israélienne du Sinaï
1971 à nos jours	Desserrement du dirigisme nassérien et «ouverture» vers l'Occident Fin de l'occupation israélienne du Sinaï Recul du nationalisme arabe et de l'égalitarisme nassérien Essor de la religiosité et montée de l'islamisme Idéologie officielle faite de libéralisme économique et d'autoritarisme politique Contestation islamiste Aggravation des difficultés économiques, sociales et culturelles Accentuation des inégalités

Il est temps maintenant de faire la classification des différentes idéologies auxquelles nous accolons les valeurs journalistiques appropriées.

2.2. Deuxième volet

2.2.1. Idéologies et valeurs journalistiques

Dans les journaux, la rédaction révèle des idées, des croyances idéologiques et des positions ainsi qu'un certain nombre de valeurs dictées par les idéologies dominantes.

Même si le journal/le journaliste paraît se dissimuler derrière ce qu'il rapporte comme nouvelles, le fait même de choisir certains éléments de l'événement plutôt que d'autres pourrait suffire à mettre en relief autant la réalité sociale de certaines valeurs que leur positionnement face à ces valeurs.

Le concept de valeurs journalistiques a été maintes fois défini. Parmi les définitions connues, il y a l'interprétation d'Abou Zeid (1981) et d'Abdel Nabi (1989) :

Les valeurs journalistiques sont les critères que l'on utilise dans l'opération de différenciation entre une nouvelle et une autre lors de sa diffusion selon ses éléments, ses caractéristiques, ses sens et ses significations (Abou Zeid, 1981 : 87).

Traduction de la chercheure

Les valeurs journalistiques sont l'ensemble des éléments ou des critères sur lesquels se fondent les nouvelles journalistiques. Ils interviennent dans l'opération de choisir ou de refuser les nouvelles ou les événements (Abdel Nabi, 1989 : 39).

Traduction de la chercheure

Les valeurs journalistiques décident non seulement de l'importance et de la nature des nouvelles rapportées, mais aussi de la sélection des informations et de la façon de les présenter.

Ces valeurs varient d'une culture à l'autre. Ce qu'adopte telle culture en matière de concepts, valeurs et coutumes, constitue le système général des conceptions ou des visions qui orientent les médias et leur fournissent la matière informationnelle.

Dans ce qui suit, nous présentons chaque système idéologique identifié dans l'histoire sociopolitique de l'Égypte. La présentation de chaque système

sera accompagnée de la théorie qui lui est directement liée dans le domaine du journalisme (Bikhite, 1998 ; Yaakoub, 2001).

2.2.1.1. L'idéologie autoritaire (la théorie de l'autorité)

L'autoritarisme s'oppose à la démocratie. Selon le *Dictionnaire de politique* (1984), un régime autoritaire est « une conception politique selon quoi la destinée de la nation dépend d'une autorité, qui doit primer, si nécessaire, la volonté de la majorité » (Malignon, 1984 : 32).

Le principe d'autoritarisme est né de la croyance au raisonnement supérieur de l'élite qui gouverne le pays et l'incapacité du sujet ou du citoyen ordinaire de participer au jugement ou de décider de son sort sans l'aide de cette autorité supérieure.

Au journalisme, la théorie correspondant au système idéologique autoritaire est la théorie de l'autorité (Bikhite, 1998 ; Yaakoub, 2001). Cette théorie organise les processus de sélection et de production des nouvelles journalistiques. Elle domine la presse écrite dans la plupart des pays arabes, bien que la majorité des pays du monde l'ait abandonnée depuis longtemps.

Les valeurs journalistiques correspondant à l'idéologie autoritaire sont traitées ci-dessous.

2.2.1.1.1. La dépendance

Tous les médias, même la presse, dépendent du gouvernement et sont obligés de défendre les politiques gouvernementales et de faire la publicité du système. Ils doivent conserver l'hégémonie de l'autorité supérieure de l'État et éviter tout ce qui pourrait troubler le système politique.

2.2.1.1.2. Le *Président* comme meneur de jeu (*MDJ*)

Cette valeur signifie que le Président, par son autorité, prend la tête du gouvernement, de toute la nation. Il est la source unique de toute décision et de toute opération exécutée. Il occupe tous les jours le premier rang de l'actualité.

2.2.1.1.3. Le *Président* comme représentant, héros unique du peuple (*IDH*)

Nous trouvons souvent l'énumération des qualités et des réalisations présidentielles à tous les niveaux : politique (national et international), économique, social et culturel. Il existe une croyance absolue que c'est lui, et lui seul, qui peut représenter l'idéal du peuple.

2.2.1.2. L'idéologie libérale (la théorie de la liberté)

Le *Dictionnaire philosophique* (2000) définit la notion de liberté comme suit :

être libre, c'est faire ce que l'on veut. De là, trois sens principaux du mot, selon le *faire* dont il s'agit : liberté d'action (si faire est agir), liberté de la volonté (si faire c'est vouloir), enfin liberté de l'esprit ou de la raison (quand faire c'est penser) » (Comte-Sponville, 2000 : 339).

Le *libéralisme* politique est garant des libertés civiques et protecteur de l'individu. Le *libéralisme* économique prône l'économie de marché fondée sur l'entreprise privée et la libre concurrence (la notion qui lui est liée est le capitalisme sous sa forme libérale). Dans cette logique, les interventions de l'État dans l'économie doivent être limitées. L'*ultra-libéralisme* va encore plus loin, voulant que toute intervention de l'État soit éliminée. Les seules fonctions de l'État sont de faire des lois et d'assurer la sécurité des citoyens.

Les valeurs journalistiques dans les sociétés libérales reflètent fidèlement les principes de la philosophie libérale. Trois orientations dominent la couverture journalistique. La première est purement professionnelle. Elle consiste à traiter la nouvelle sans aucune restriction : la nouvelle pour la nouvelle, le succès professionnel et la compétition journalistique. La deuxième est purement commerciale. Elle tend à assurer la meilleure diffusion possible du journal et à attirer les annonceurs. La dernière orientation et la plus récente, établie à mi-

chemin entre les deux premières orientations, accentue le rôle social de la presse et l'intérêt du public sans égard au gain matériel.

Dans son ouvrage *La presse dans la société contemporaine*, Voyenne (1971) résume la conception de la liberté de la presse empruntée au grand animateur de journaux américain Luce (1946). Nous n'en citons et retenons que les points qui nous intéressent dans cette étude.

- Une presse libre doit être à l'abri de toute contrainte, quelle qu'en soit l'origine : gouvernementale ou sociale, externe ou interne. (...)
- Une presse libre doit pouvoir exprimer tous les aspects de l'opinion. Elle doit aussi être capable de remplir tous les objectifs que lui fixent et son propre idéal et les exigences du bien commun, sans autre restriction que celle de ses possibilités techniques. C'est pourquoi elle doit (...) pouvoir accéder normalement aux sources d'information intérieures aussi bien qu'étrangères et avoir la possibilité d'offrir ces informations sur le marché national. Il est nécessaire qu'elle se développe à la dimension même de ce marché (Voyenne, 1971 : 298).

La presse libre est orientée par une même liste de valeurs journalistiques dont nous traitons dans la suite.

2.2.1.2.1. La renommée

Cette valeur signifie que la nouvelle est liée aux personnages et aux lieux les plus célèbres dans la société. Elle s'appuie sur le principe selon lequel les noms conditionnent les nouvelles. Chaque fois que grandit la réputation d'un personnage connu, avec elle grandit l'intérêt accordé à la nouvelle qui le concerne. C'est ainsi que l'accident que subit un ministre aura un intérêt spécial que ne peut avoir celui d'un citoyen ordinaire.

2.2.1.2.2. L'intérêt humain

Cette valeur tire son importance de la réalité qui dit que le fait de traiter des sujets se rapportant aux besoins élémentaires, comme le manger, le boire ou l'habitation, aux côtés négatifs, comme la hausse des prix, ou aux sentiments humains, comme les catastrophes, le terrorisme, incite et attire l'attention du lecteur.

2.2.1.2.3. La liberté d'expression

Le Président Moubarak a accordé une grande importance aux medias. Dans son discours, il affirme que l'Égypte ne peut jouer son rôle de leader sans développer les concepts essentiels de la démocratie et du libéralisme :

Notre destin a voulu que nous vivions des combats continuels (...) et pour l'évolution de la vie, il n'était facile pour n'importe quel système médiatique de jouer son rôle que dans une atmosphère démocratique où émanent la liberté d'opinion et d'expression dans le cadre du sentiment national de la responsabilité nationale (Ministère de l'Information, 1999 : 79).

Traduction de la chercheure

Les grands principes et les valeurs idéologiques ainsi exprimées sont-ils manifestes dans les articles de la presse nationale en Égypte? C'est ce que nous tenterons de voir dans cette recherche.

2.2.1.2.4. Le caractère explicite des thèses et des idées défendues

Cette valeur tient à la nature du traitement de l'information dans les sociétés non seulement libérales mais aussi socialistes. Toute décision est prise selon les principes de l'expression libre et du droit du lecteur de savoir.

2.2.1.2.5. La responsabilité sociale

Cette valeur apparaît dans l'idéologie libérale aussi bien que dans l'idéologie socialiste. Dans les deux cas, la publication de la nouvelle est une responsabilité sociale. Elle tend toujours à renforcer l'évolution de la société libérale ou socialiste et à soutenir ses principes et ses croyances. C'est pourquoi, dans une société libérale, la presse jouit d'une grande liberté. Pour une société socialiste, le traitement de l'information doit critiquer explicitement les erreurs d'application, tout en évitant d'attaquer les objectifs et les principes du parti dirigeant. Aussi doit-il défendre les grandes valeurs nationales.

2.2.1.3. L'idéologie socialiste (la théorie socialiste)

Le *Dictionnaire de science politique* (2005), définit le socialisme comme suit :

Organisation politique de la société fondée sur cinq points essentiels : assurer une émancipation des classes populaires, accroître la production nationale par l'extension du

secteur public, assurer une allocation de ressources équitable entre le travail et le capital, imposer l'intérêt général comme une priorité de toute action humaine, accélérer la tendance à la disparition des rapports sociaux de classes (Lakehal, 2005 : 359).

Le socialisme est un terme employé à partir des années 1830 pour désigner des courants de pensée très divers qui ont en commun de critiquer le capitalisme. Celui-ci sacrifie l'individu au profit de la rentabilité et d'un système politique qui proclame l'égalité entre les citoyens sur le plan du droit, mais qui est muet sur les inégalités sociales. Ces idées ont influencé le régime nassérien.

Ce socialisme est fondé sur un parti unique auquel l'État est subordonné. Nasser a voulu émanciper l'Égypte du sous-développement et combattre les injustices et les inégalités sociales.

De là est née la nécessité d'adopter un traitement de la nouvelle basé sur la description des phénomènes sociaux. Il est aussi nécessaire d'élargir la conception de la réalité des aspects économiques et politiques aux dimensions nationale et internationale.

Il s'agit d'aider les individus à se libérer d'une multitude d'entraves et à réaliser leur développement. C'est ainsi que les médias doivent consolider le sentiment d'appartenance des individus et la participation aux programmes de développement, tout en respectant la culture de la société.

La presse est considérée comme un appareil parmi les différents appareils idéologiques de l'État. Elle est dirigée par le parti au pouvoir qui lui dessine ses politiques et ses orientations.

Nous citons dans ce qui suit les valeurs journalistiques liées à l'idéologie socialiste.

2.2.1.3.1. Les activités du parti dirigeant

Toute déclaration émise ou toute opération exécutée par le parti dirigeant est considérée comme une nouvelle journalistique très importante. Tant que le

parti exerce son hégémonie sur l'État, le public a continuellement besoin de suivre ses activités. De même, cette hégémonie aide à soutenir l'autorité de ce parti et à assurer la soumission du public à ce qu'il adopte comme décisions.

2.2.1.3.2. L'intérêt humain

Selon cette valeur, la nouvelle doit parler des gens et s'adresser aux gens. On s'intéresse surtout aux événements publics et collectifs.

2.2.1.3.3. Le développement

On traite le plus souvent les sujets à caractère positif et concernant les plans et les projets de développement étatique.

2.2.1.3.4. La responsabilité sociale

Selon cette valeur, il faut éviter la couverture informationnelle partielle qui peut nuire aux intérêts de l'État ou exposer la solidarité de la société à un réel danger. Il faut éviter le plus possible les mauvaises nouvelles ou les nouvelles négatives.

2.2.1.3.5. La culture

Dans les sociétés du tiers monde, la nouvelle instruit et cultive l'esprit. Elle peut être utilisée pour transmettre des informations sur la santé, la science, la culture ou l'agriculture. Cet objectif est important pour les sociétés en voie de développement où bon nombre de secteurs sont privés d'enseignement.

2.2.1.3.6. L'union nationale

Dans les pays en voie de développement, on remarque le besoin de consolider le patriotisme et l'union nationale. Cela ne peut être réalisé que par une couverture médiatique qui se concentre sur le nationalisme, les réalisations positives de l'État, l'union et la paix sociales.

2.2.1.3.7. L'égalité des chances, la justice et la justice sociale

Ces valeurs renvoient aux grands principes auxquels a longtemps fait appel le Président Moubarak. Il affirme, dans son discours de la fête des ouvriers du premier mai 1993, que ses objectifs essentiels, dans les domaines du développement social, sont le soutien et la protection des personnes à revenus limités afin de garantir une meilleure réalisation de l'égalité des chances. Il entend que le montant des investissements atteigne 49 milliards de livres égyptiennes dans les domaines de l'enseignement, de la santé, de la culture, de la justice et de l'assurance sociale.

2.2.1.4. Les idéologies dans les sociétés arabes

Un ensemble de valeurs journalistiques délimite les priorités du traitement de l'information dans les sociétés arabes. Ces valeurs émanent de la réalité de la culture arabe et islamique.

2.2.1.4.1. Rôle de leader de l'État et du *Président* (RDL)

Nous constatons la dominance des nouvelles qui soulignent le rôle de l'État et du *Président* par rapport aux autres pays arabes. Leur puissance et leur efficacité de représenter le monde arabe sont considérées comme un sujet prioritaire.

2.2.1.4.2. La position professionnelle des personnages

Les médias s'intéressent beaucoup aux nouvelles concernant les personnages les plus importants dans la société, comme les gouverneurs. On publie même ce qui est routinier et protocolaire, comme l'accueil des présidents et des rois. L'importance de la nouvelle est liée à la position professionnelle du personnage en question.

2.2.1.4.3. L'amplification du culte de la personnalité

Il s'agit du culte du héros, de la glorification de la force et de l'héroïsme. Comme l'époque de la force et des héros arabes est révolue, les médias se

sont orientés vers l'amplification et l'exaltation des actions des présidents et des responsables. Ils leur attribuent des appellations et des qualités qui n'ont pas de place dans les autres cultures, comme par exemple le *Président* inspirateur, le *Président* croyant ou le roi sauveur.

2.2.1.4.4. La responsabilité sociale

Contrairement aux systèmes libéraux ou socialistes, cette valeur consiste à soutenir les politiques et les obligations de l'État. Ainsi, par exemple, les événements négatifs concernant le système politique sont écartés. Cependant, certains cas individuels comme l'échec du chef d'un tel organisme peuvent être retenus.

2.2.1.4.5. L'union nationale

Cette valeur contribue à intégrer les groupes ethniques et les minorités dans la société. La couverture journalistique tente de taire le plus possible tout ce qui peut inciter à la violence et aux antagonismes ethniques.

2.2.1.4.6. La fierté nationale

Il s'agit de publier tout ce qui a une relation positive avec la société, notamment les événements qui flattent la vanité et la fierté nationale.

2.2.1.4.7. La stabilité

C'est une valeur autoritaire qui émane du lien solide qui existe entre la presse et l'autorité politique dans les sociétés arabes. Le traitement de l'information soutient l'état existant et, ainsi, le maintien de la stabilité.

2.3.Troisième volet

2.3.1. Les contraintes professionnelles (la théorie de la *responsabilité sociale*)

Dans cette partie, il s'agit de définir d'autres valeurs journalistiques imposées par les contraintes professionnelles de rédaction et délimitées par la théorie de la *responsabilité sociale*. Cette théorie est définie par Zalata (2001) comme suit :

C'est l'ensemble des rôles que la presse doit s'engager à accomplir envers la société dans les différents domaines politiques, économiques sociaux et culturels. À travers le traitement de ses matières, des valeurs professionnelles se réalisent, comme la minutie, l'objectivité, (...) à condition qu'on accorde à la presse une liberté réelle qui lui permet d'être responsable devant la loi et l'opinion publique (Zalata, 2001 : 133).

Traduction de la chercheuse

Chaque système de communication, y compris la presse écrite, introduit son propre système idéologique dans l'expression de la réalité qu'il transmet mais toujours dans le cadre de ce qu'on nomme la théorie de la *responsabilité sociale* (Zalata, 2001). Selon cette théorie, la presse écrite doit respecter le droit du lecteur de recevoir des informations réelles, minutieuses et objectives.

Dans ce qui suit, nous présentons les valeurs journalistiques que définit la théorie de la *responsabilité sociale* et qui sont propres à la rédaction de la nouvelle.

Houssame Aldine (2003) invoque quatre valeurs journalistiques indispensables à l'étape de la rédaction.

2.3.1.1. La franchise

C'est la valeur la plus importante voulant que le journaliste établisse des fondements solides pour sa nouvelle. Elle implique que le journaliste doit écarter toute nouvelle jugée erronée, inexacte ou même inventée. Il ne publie que les nouvelles sûres dont les sources ont confirmé la réalité. La franchise doit être respectée dans l'expression des mots, des actions et des visées.

2.3.1.2. La minutie

La minutie signifie que chaque nom, chaque date, chaque information et chaque discours rapporté doivent être exacts et authentiques. Il existe une corrélation entre la franchise et la minutie de sorte que chacune contribue à la bonne compréhension et à la valorisation de la nouvelle.

2.3.1.3. La complétude

Selon cette valeur, le journaliste doit saisir le sujet dans son ensemble de manière à présenter la nouvelle au lecteur sans oublier ou négliger le moindre détail.

2.3.1.4. L'objectivité vs la subjectivité

Lorsqu'on parle des nouvelles politiques publiées par les journaux, on se situe au niveau de la forme et du contenu. C'est principalement à ce chapitre que se pose la question de l'objectivité de la presse.

Selon Houssame Aldine (2003) :

L'objectivité est un état mental du journaliste ou du rédacteur qui comporte l'effort conscient de ne pas juger ce qu'il voit et de ne pas s'influencer de ses anciens jugements personnels ou de ses tendances ethniques (Houssame Aldine, 2003 : 127).

Traduction de la chercheuse

L'objectivité est une responsabilité du journaliste mais aussi un principe fixé par les contraintes professionnelles. C'est pourquoi nous pouvons parler de l'objectivité du journaliste et de l'objectivité du journal, mais distinguer l'une de l'autre sur le plan de la production médiatique évoque une relation très complexe et très ramifiée. Si nous observons dans l'article informationnel un degré élevé d'objectivité, il est très difficile de déterminer la source de cette objectivité. L'article est la production linguistique du journaliste, lui-même soumis aux exigences professionnelles du journal, telle que l'objectivité.

L'objectivité est donc une exigence professionnelle. Tout en tenant à la respecter et pour ne pas nuire à la nature objective de l'article informationnel, le journaliste peut insérer des actes de jugement mais il tend, le mieux possible, à ce

que cette insertion soit implicite. Pourtant, si nous pouvons relever certains aspects de l'intervention des journalistes égyptiens dans les articles, cela pourrait traduire qu'ils jouissent d'un certain champ de liberté d'expression. Ils peuvent donc sélectionner un mode de rédaction, personnaliser leur style, sortir hors du cadre traditionnel¹ et exprimer dans une certaine limite leur point de vue de la manière qui leur semble appropriée. Nous voulons donc déceler les traces de l'inscription du journaliste dans son texte. Cela nous aidera dans notre tentative d'entrevoir des possibilités de liberté d'expression.

Nous suivons la conception adoptée par Kerbrat-Orecchioni (2002) pour définir le mot *subjectivité*.

Toute séquence discursive porte la marque de son énonciateur, mais selon des modes et des degrés divers. La seule attitude légitime, c'est d'admettre que toute séquence se localise quelque part sur l'axe qui relie les deux pôles infiniment éloignés de l'objectivité et de la subjectivité; la seule entreprise rentable, c'est d'essayer d'en identifier, différencier et graduer les divers modes de manifestation (Kerbrat-Orecchioni, 2002 : 174).

Kerbrat-Orecchioni (2002) souligne que les traces de l'énonciateur dans son discours se trouvent à plusieurs degrés. Selon elle, lors de la « verbalisation de chaque unité linguistique, tout énonciateur opère un choix entre deux types de formulations » (Kerbrat-Orecchioni, 2002 : 80) :

1. effacer de son discours toute trace de son existence;
2. « s'avouer explicitement (comme dans l'exemple : je trouve ça moche) ou se poser implicitement comme la source évaluative de l'assertion (c'est moche) » (Kerbrat-Orecchioni, 2002 : 80).

Il est difficile, même impossible, de définir une unité linguistique comme objective ou subjective. C'est pourquoi, en suivant Kerbrat-Orecchioni (2002), nous admettons qu'il existe un axe d'opposition objectif vs subjectif, dichotomique et non graduel. Lorsque nous employons le terme d'objectivité ou

¹ Sur le plan international, on remarque l'émergence de ce qu'on appelle le *nouveau journalisme*. Selon le journalisme traditionnel, le journaliste adopte, le mieux possible, une position objective. La forme phrastique /je dis ceci/ est remplacée par /X dis ceci/. En revanche, le *nouveau journalisme* préconise la présence du journaliste dans son texte. Celui-ci a droit de personnaliser son style et d'exprimer ses propres idées ou émotions.

de subjectivité, nous ne désignons pas la notion elle-même, mais la tendance de l'énonciateur à se rapprocher de l'un des deux extrêmes sur cet axe.

OBJECTIVITÉ

SUBJECTIVITÉ



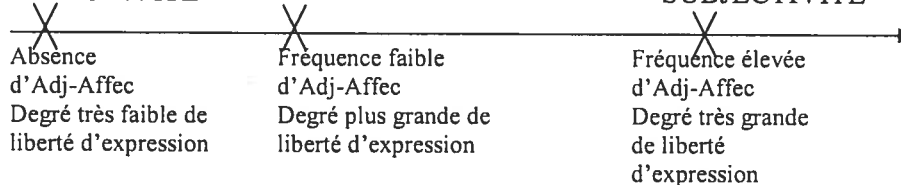
De même, par *liberté d'expression*, nous désignons « la faculté d'extérioriser une idée en la formulant, de quelque façon que ce soit, et que cette idée soit une opinion, une conviction ou une croyance » (Bal, 1990 : 234).

Certes aucun chiffre magique ne permet de mesurer le degré de liberté d'expression, d'objectivité ou de subjectivité. Nous nous basons sur les résultats des analyses qualitative et quantitative des indices linguistiques de notre grille afin de les classer sur l'axe d'opposition objectif vs subjectif. Cette étape nous permettra également de déterminer le degré de liberté d'expression.

Ainsi, par exemple, la fréquence élevée des adjectifs affectifs (comme, par exemple, *malin*) les classe sur le point le plus proche de la subjectivité sur l'axe d'opposition. Par contre coup, leur fréquence moindre ou même leur absence les fait éloigner de l'extrême subjectif.

OBJECTIVITÉ

SUBJECTIVITÉ



Kerbrat-Orecchioni souligne de même que « les unités lexicales sont en elles-mêmes (en langue) chargées d'une dose plus ou moins forte de subjectivité » (Kerbrat-Orecchioni, 2002 : 81).

Ce point ne nous intéresse pas dans notre recherche pour la raison que nous étudions les adjectifs subjectifs en regard de leur fréquence dans l'échantillon et non pas *la dose de subjectivité* dont ils se chargent. De même, les adjectifs subjectifs sont les seules unités lexicales étudiées au niveau de la proposition énoncée. Les autres indices linguistiques se situent dans le cadre de la séquence ou du texte.

2.4. Conclusion

Dans ce chapitre, il était question d'étudier l'histoire sociopolitique récente en Égypte. Cette société est marquée par plusieurs systèmes idéologiques qui tirent leurs origines de l'antiquité jusqu'à nos jours. Notre objectif était de relever l'ensemble de ces systèmes. Par la suite, pour chaque système idéologique, nous avons identifié un ensemble de valeurs dirigeant la sélection et la production des nouvelles journalistiques. Ces valeurs nous permettront de comparer les résultats des analyses dans les chapitres qui suivent. Finalement, nous avons défini quatre valeurs imposées par les contraintes professionnelles de rédaction.

CHAPITRE III

MÉTHODOLOGIE DE LA RECHERCHE

0. Introduction

Dans ce chapitre, nous présenterons la méthodologie de recherche embrassant le choix du corpus, la cueillette des données, le choix de l'échantillon et la constitution des sous-échantillons, les étapes d'analyse, la grille d'analyse et le traitement des textes en arabe.

3.1. Choix du corpus

Notre échantillon est constitué d'un corpus de textes journalistiques dont nous étudions les spécificités et les régularités des indices linguistiques en fonction de deux variables : le type de journal (quotidien ou hebdomadaire) et le type de langue (arabe ou français).

Notre corpus est constitué des journaux qui relèvent de la presse de masse en Égypte. Ce pays est un grand producteur de produits médiatiques mais aussi un grand consommateur de la production audiovisuelle européenne et américaine. Dans une étude statistique, Bikhite (1998) a montré que de 40 à 60 % de la programmation télévisuelle égyptienne est comblée par des produits communicationnels étrangers, notamment américains. Ancien protectorat français et anglais, l'Égypte connaît aujourd'hui un grand essor démographique.

Sur le plan politique, l'Égypte est l'archétype d'un pays en voie de développement, d'une très grande renommée par son histoire politique, sa civilisation et son rôle primordial dans la région du Proche-Orient. L'Égypte est considérée comme, entre autres, le plus grand pays arabe par sa population, ses institutions universitaires et son industrie, et le plus dynamique par ses relations étrangères et par ses réactions envers tout ce qui survient dans le monde entier. Ce rôle prestigieux face au monde arabe, ce dynamisme et cette efficacité face au monde international justifient l'étude de la presse écrite en Égypte.

Nous avons réussi à rencontrer des intellectuels et des journalistes travaillant dans les institutions de presse. Ces conditions ont permis de rassembler une bonne documentation tout en déterminant au mieux la période d'analyse (2000 à 2002), de mener à bien cette recherche et de prendre

conscience de certaines subtilités dans la culture et l'idéologie de la presse égyptienne.

Notre corpus est extrait de l'ensemble de tous les journaux de la presse écrite en Égypte. Celle-ci se répartit selon un multipartisme supprimé par le Président Nasser en 1953 et restauré par le Président Sadate en 1972. Dès cette époque, sans remettre en question l'hégémonie du parti national, démocratique, issu de l'ancien parti unique, il s'est développé une presse indépendante liée aux partis d'opposition. L'ancien parti *Al Wafd* « la Délégation » (libéral), le Rassemblement progressiste unioniste (marxisant) et le parti socialiste travailliste (proche des islamistes) se partagent les suffrages des électeurs.

Actuellement, il existe 51 journaux et magazines publiés par la presse écrite égyptienne. Parmi ceux-ci, nous nous intéressons plus particulièrement aux journaux nationaux de la presse de masse. Ceux-ci comptent sept quotidiens principaux, dont cinq d'obédience gouvernementale, rattachés au parti national (*Al Ahrām* « Les Pyramides », *Al Akhbar* « Les Nouvelles », *Al Goumhouria* « La République », *Le Progrès égyptien* et *The Egyptian Gazette*), et deux d'opposition (*Al Wafd* « La Délégation » et *Al Ahrar* « Les Libéraux »); une demi-douzaine de journaux d'opposition paraît une ou deux fois par semaine dont (*El Chaab* – « Le Peuple » – rattaché au parti travailliste, *Al Ahali* – « La Population » – organe du parti du Rassemblement unioniste (*le Tagammu*) et *Al Arabi* – « L'Arabe » – de tendance nassérienne).

En marge de la presse de masse ou de la presse nationale en Égypte qui nous intéresse plus particulièrement, il existe également une presse d'opposition qui essaye de forger sa place dans le public égyptien. Elle se trouve, de temps à autre, au centre d'une polémique et fait l'objet de critiques de la part de quelques lecteurs, tel que le signale le Président égyptien lui-même :

la presse d'opposition déforme la réalité, amplifie les faits, fait perdre le temps et nous fait douter des faits en vain et sans raison. Quelques-uns de ses intérêts sont contraires à l'intérêt public, leur discours ne donne pas l'exemple de responsabilité et de crédibilité pour certains sujets et elle a commis quelques dépassements (...) (Ministère de l'information, 1989, cité dans Ibrahim, 1993 : 271).

Traduction de la chercheuse

Sans forcément endosser ce jugement, nous reconnaissons que la situation de la presse d'opposition rend difficile une étude systématique ou cohérente, ne serait-ce que par l'accès au corpus. Par contre, la presse nationale jouit d'une aura considérable par son lectorat et sa position sociohistorique qui permet d'accoler à chaque journal une orientation particulière (populaire, nationale ou internationale). De plus, selon Houssame Aldine (2003), le taux de diffusion de la presse nationale atteint 85 % alors que celui de la presse d'opposition est seulement de 15 %. C'est pourquoi nous avons jugé plus pertinent de concentrer cette recherche uniquement sur l'étude des journaux de la presse nationale.

Une étude incluant aussi cette presse d'opposition, même si elle est embryonnaire, apportera vraisemblablement des résultats intéressants. Mais cela exige d'autres précautions méthodologiques et l'accès à certaines données que nous n'aurions pas pu garantir dans le cadre de la présente recherche.

Notre échantillon est extrait des plus grands journaux publiés par les trois grandes institutions de presse considérées comme des institutions nationales en Égypte : *Al Ahram* « Les Pyramides », *Al Akhbar* « Les Nouvelles » et *Al Goumhouria* « La République ». Une institution se distingue d'un journal par le fait que le cadre de ses préoccupations est plus général. Elle peut publier plusieurs journaux, magazines ou même des livres. Elle peut également s'occuper de la formation des journalistes ou de la construction de différents projets, comme l'Université canadienne de *Al Ahram*.

De même, nous limitons notre choix aux journaux arabophones et francophones publiés par ces trois grandes institutions pour les raisons suivantes.

La première est l'intérêt accordé à l'arabe littéral non seulement comme la langue officielle en Égypte, mais aussi en tant que langue commune qui unit l'ensemble du monde arabe. De là est née l'importance de la qualité et de la nature des informations, de la manière de les présenter à un public très vaste et du rôle idéologique que doivent adopter ces journaux.

La deuxième est l'intérêt croissant de l'Égypte pour la culture française et pour la francophonie en général qui se situe dans le cadre de l'intérêt plus général que porte Le Caire à ses relations avec la France. Les relations politiques entre les deux pays se caractérisent, depuis de longues années, par une concertation et une coordination qui ne se sont jamais démenties. Les relations économiques ont suivi. On le voit dans de grands projets tels que le métro du Caire, l'hôpital de *Qasr Al-Aini* et l'Université francophone. Ce raffermissement des liens s'est, bien entendu, traduit dans les domaines culturels et scientifiques. Il est bien connu que les échanges culturels et scientifiques entre les deux pays se sont accrus au cours des trois ou quatre dernières années. Tous ces aspects contribuent à la diffusion du français dans la société et à augmenter l'intérêt pour les journaux francophones.

C'est ainsi que nous pourrions mettre en relation, d'une part, l'idéologie qui est adoptée par les journaux ou indirectement les agences de presse et que nous tenterons d'explicitier à travers l'analyse textuelle des nouvelles politiques publiées dans ces journaux, et d'autre part, les contraintes gouvernementales et professionnelles qui pourraient leur être imposées.

Au sein des trois institutions de presse : *Al Ahram*, *Al Akhbar* et *Al Goumhouriya*, nous choisirons les journaux suivants.

3.1.1. Le quotidien arabophone *Al Ahram* « Les Pyramides » (1875)

Al Ahram est l'organe de presse le plus prestigieux d'Égypte et sans doute de tout le monde arabe où il jouit d'une aura historique considérable. C'est un journal à vocation nationale. Il est l'un des deux quotidiens les plus lus en Égypte — à côté d'*Al Akhbar*. C'est le journal de l'élite, des décideurs politiques et des intellectuels. Il a le plus grand nombre d'exemplaires distribués (1 000 000 ex., 128 000 pour l'édition internationale et 1 200 000 pour le tirage du vendredi). De même, plus que centenaire, il réussit, malgré les secousses et les pressions politiques intérieures et extérieures, à maintenir un cap modéré et libéral et, en même temps, il demeure le premier ambassadeur de l'Égypte à l'étranger.

3.1.2. Le quotidien francophone *Le Progrès Égyptien* (1893)

Ce journal est publié par l'institution *Al Goumhouriya* « La République ». C'est un journal à vocation nationale et internationale. Son tirage atteint 50 000 exemplaires. Il est le plus vieux titre de la presse francophone dans le monde arabe.

3.1.3. L'hebdomadaire arabophone *Akhbar Al Youm* « Les Nouvelles d'Aujourd'hui » (1944)

Ce journal est l'édition du samedi du journal *Al Akhbar* qui conserve un grand prestige et attire un lectorat plus populaire. Il est essentiellement à orientation politique et il a un tirage de 1 000 000 d'exemplaires.

3.1.4. L'hebdomadaire francophone *Al Ahram Hebdo* (1994)

Ce journal est publié par l'institution *Al Ahram* « Les Pyramides », et son tirage est de 63 000 exemplaires. C'est un journal de politique internationale et nationale. Ce journal d'expression française est distribué en Égypte, en Afrique et en Europe. Il est diffusé dans plus de 20 pays dans le monde, surtout parce qu'il est reconnu pour la qualité de son impression et de sa présentation. Il s'intéresse aux informations sur l'Égypte. C'est le parfait véhicule pour garder le contact avec le monde francophone et communiquer le point de vue égyptien sur l'actualité internationale.

L'étude d'un tel ensemble composite devrait laisser voir à quel point les différences de portée et de condition de production, de spécificités propres à chaque journal exercent une influence sur les articles ou les textes produits et offrent une grande richesse dans les éléments de comparaison.

Nous avons choisi la période d'analyse de 2000 jusqu'à 2002 parce qu'elle fut marquée par des événements significatifs au niveau national et international : c'est à partir de l'an 2000 que commence la quatrième période de présidence pour Hosni Moubarak en Égypte, que le nouveau gouvernement est

établi et, au niveau international, que commence la seconde *Al-Intifada*¹ en Palestine, les manifestations du conflit israélo-palestinien. Nous pouvons donc relever la réaction de l'État et des médias égyptiens envers tous ces événements.

Nous estimons que notre corpus principal est représentatif des médias écrits en Égypte. Il répond aux critères d'homogénéité, de pertinence et de convenance aux objectifs de cette étude.

3.2. Cueillette des données

La cueillette des données a été faite dans notre pays d'origine, l'Égypte, pendant une période de trois mois. Afin d'accomplir un travail fiable et précis, nous avons tenu à avoir les originaux de tous les articles. La tâche n'était pas facile; mais nous avons réussi à obtenir tous les numéros des journaux couvrant notre période d'analyse de leurs institutions mêmes, de leurs archives et de leurs entrepôts, des bouquinistes, des centres de recherche, des bibliothèques nationales et des librairies.

Nous avons obtenu les références nécessaires des librairies et avons fait des photocopies dans plusieurs bibliothèques, comme celles des institutions — *Al Ahrām*, *Al Akhbar* et *Al Goumhouriya* — celle du syndicat des journalistes et de *La maison du livre*. Grâce à l'aide et au soutien des responsables et des employés, nous avons pu recueillir la documentation nécessaire.

3.3. Choix de l'échantillon et constitution de sous-échantillons

Pour le choix de l'échantillon, nous avons adopté une méthode aléatoire. Nous entendons ici le terme aléatoire dans son acception statistique, c'est-à-dire un tirage au sort avec une table de nombres au hasard (Audet *et al.*, 1993; Ménard, 1983 et Muller, 1968).

Pour déterminer l'ordre des chiffres selon lesquels seront retirés les articles de notre échantillon de la table de nombres au hasard (Audet *et al.*, 1993), nous avons établi une suite de chiffres respectivement selon l'ordre

¹ *Al-Intifada* est le soulèvement palestinien contre les Israéliens à la fin des années 1980. La seconde *Intifada* a eu lieu après septembre 2000.

suivant : le mois (de 01 à 12), le jour (de 01 à 31), le numéro d'articles dans le journal (de 01 à 55). Si c'est un hebdomadaire, le jour est remplacé par la semaine. Pour connaître le nombre d'articles par journal, nous avons compté manuellement le nombre d'articles informationnels dans plusieurs numéros de chaque journal. Ce qui nous a permis d'estimer le nombre maximum d'articles qui peuvent figurer dans chaque type de journal.

Nous avons tiré au sort 120 articles représentatifs (30 articles pour chaque journal, quotidiens et hebdomadaires) et vérifié cette représentativité en nous référant aux critères définissant les genres journalistiques, aux caractéristiques propres aux journaux égyptiens et aux critères d'analyse établis pour cette recherche. Vérifier la représentativité de l'échantillon a donc nécessité plusieurs étapes.

Nous avons tout d'abord procédé à l'étude de tous les genres rédactionnels se rapportant aux articles informationnels en référence à la classification de Sormany (1990), de Broucker (1995) et d'Adam (2001).

Par la suite, nous avons étudié les caractéristiques de chaque journal en matière de rubriques (comme, par exemple, *Actualité Locale*), de types d'articles (comme les *brèves*, les *filets*, les *comptes rendus* ou les *reportages*), de contenus informationnels et d'angles de vue (comme *expression des orientations et des efforts présidentiels*). Cette étape a exigé la lecture de Abdel Aziz (2002), Abdel Rahman (2000), Abou Zeid (2000), Bikhite (1998), Houssame Aldine (2003) et Yaakoub (2001). Nous avons également consulté le rapport général des pratiques journalistiques de la presse nationale égyptienne publié régulièrement par la revue semestrielle des études médiatiques, surtout pour la période de 2000 à 2002. Ces références nous ont permis de savoir les types d'articles, le cadre d'intérêt et les différents sujets qui font partie des publications générales des journaux de notre corpus. C'est ainsi qu'en suivant les études médiatiques simultanées et antérieures à notre période d'analyse, nous avons vérifié si notre échantillon couvrait tous les genres d'articles informationnels lié à chaque journal.

Il fallait également vérifier la présence des indices linguistiques ciblés dans notre grille d'analyse. Tel que nous le verrons dans les étapes d'analyse (section 3.4), nous avons commencé par les analyses qualitatives des 120 textes de notre échantillon et avons pu relever les indices de la grille et confirmer leur présence *vs* absence et leur dominance *vs* faiblesse. Ce relevé représente un argument de plus en faveur de la représentativité de notre échantillon et de sa convenance à notre étude.

Pour certaines analyses statistiques, il n'a pas été nécessaire de retenir les 120 textes dans la mesure où des sous-échantillons de 60 textes et de 100 textes respectivement, également constitués par tirage aléatoire nous permettaient de tirer des conclusions applicables à l'ensemble de l'échantillon. La taille de ces sous-échantillons peut être soit déterminée par les contraintes de la stratification (journaux arabophones et journaux francophones traités séparément) soit par l'atteinte d'une limite acceptable après des essais sur des sous-échantillons minimaux (premiers essais à 40 textes, résultats concluant à 60 textes ou à 100 textes). Cela nous a permis de diminuer les coûts de codage manuel. En revanche, dans l'analyse qualitative, les exemples et occurrences sont tirés de l'ensemble de l'échantillon.

Notre échantillon, comme notre corpus, répond donc à des critères de choix précis constituant une source d'information adéquate pour atteindre nos objectifs d'analyse. Notre recherche se fonde sur la comparaison des résultats d'analyse linguistique qui nous permettent ensuite de tirer des conclusions en suivant une méthode déductive.

3.4. Étapes d'analyse

Tout d'abord, après avoir analysé qualitativement les 120 textes de l'échantillon, nous avons observé et relevé les différentes contraintes textuelles et discursives et les variations d'emploi des indices linguistiques de notre grille d'analyse. Dans ce qui suit, nous citons quelques exemples de l'ensemble de ces observations.

- l'absence des *brèves* dans l'hebdomadaire arabophone et le quotidien francophone;
- l'absence des *reportages* dans les journaux arabophones;
- la dominance des *reportages* dans l'hebdomadaire francophone;
- l'absence presque totale des adjectifs subjectifs dans les journaux arabophones par rapport à un emploi très élevé de ces adjectifs dans l'hebdomadaire francophone;
- la dominance de nouvelles simples dans le quotidien arabophone par comparaison à celle de problèmes développés dans l'hebdomadaire francophone;
- la position remarquable du Président égyptien comme acteur sémantique responsable de l'action exprimée (Agent);
- ou l'absence des séquences narratives et argumentatives dans le quotidien arabophone.

Vu nos objectifs d'analyse, certaines observations ont été appuyées par des tests statistiques. C'est ainsi que nous fournissons une base solide à notre analyse qualitative. C'est pour cette même raison que, selon l'ordre des chapitres dans cette étude, les résultats des analyses quantitatives (chapitre IV) précéderont ceux des analyses qualitatives (chapitre V).

Lors des analyses quantitatives, nous avons commencé par coder les textes de l'échantillon suivant les indices linguistiques de la grille d'analyse (section 3.5.1) afin de les traiter statistiquement en adoptant le logiciel Wordcruncher. Une fois codés, les indices ont été compilés pour chaque texte du corpus dans une base de données informatisée¹. Il devenait ainsi plus aisé de comparer les fréquences d'apparition de chaque indice dans chaque journal du corpus.

¹ Nos plus sincères remerciements à M. Nathan Ménard, professeur titulaire à l'Université de Montréal, à qui nous sommes redevable de l'élaboration de cette base de données à partir du logiciel Wordcruncher.

Les données ont été traitées avec le plus de rigueur et de régularité possible. Chaque texte codé a été révisé trois fois avant de le soumettre au logiciel.

Au cours de l'opération de codage des textes, nous avons observé au fur et à mesure l'apparition des indices linguistiques de notre grille d'analyse. Après 40 textes (10 textes pour chacun des quatre journaux du corpus), nous avons observé la présence *vs* absence de tous ces indices et leur répétition en fonction des résultats de l'analyse qualitative préétablie. Les résultats du codage des 40 textes convenaient à nos observations qualitatives. Afin de vérifier la représentativité des textes codés de tout l'échantillon, nous avons poursuivi ce codage sur 60 textes (15 textes pour chaque journal). Les résultats étant les mêmes, nous avons donc la confirmation que ces textes codés étaient représentatifs de notre échantillon et de notre corpus.

Les tableaux présentés dans le chapitre IV montrent donc les résultats des analyses statistiques des 60 textes codés, sauf pour les types de séquence (TDS). Pour cet indice seulement, il fallait augmenter le nombre de textes codés pour atteindre 100 textes. La raison est que les analyses quantitatives des TDS ont révélé un grand écart entre journaux arabophones et francophones et entre journaux francophones. Il fallait donc étudier l'impact du critère de longueur de texte sur les résultats obtenus.

Nous avons estimé que le critère longueur de texte peut être à la base des variations imprévues des résultats des TDS. Comme il est difficile d'apprécier en probabilité le nombre de textes nécessaires pour cette recherche et même que l'analyse qualitative ne peut pas fournir des précisions, nous avons opté pour un sous-échantillon plus large que 60 textes. C'est uniquement à cette étape que l'étendue du sous-échantillon est directement proportionnelle à la véracité des résultats. C'est pourquoi, afin d'étudier l'impact du critère de longueur de texte sur les résultats statistiques des TDS, nous avons augmenté le nombre de textes codés à 100 textes.

Devant chaque tableau présenté au chapitre IV, celui des analyses quantitatives, nous rappelons à notre lecteur le nombre exact d'articles analysés, soit pour chaque journal, soit pour tous les journaux.

3.5. Grille d'analyse

Notre échantillon a été analysé à l'aide d'une grille couvrant un ensemble d'indices linguistiques jugés pertinents et suffisants pour mener à bien une étude analytique et comparative. Nous avons tenu à dresser l'inventaire des indices susceptibles de couvrir tous les niveaux de notre cadre théorique.

Nous avons sélectionné les indices linguistiques suivant leur disponibilité dans notre échantillon (en testant leur présence) et suivant leur convenance à un cheminement particulier que nous avons établi pour atteindre nos objectifs.

Tout d'abord, nous avons suivi le modèle établi par Dominique Maingueneau et enrichi par Jean-Michel Adam (1999, 2005) pour fixer les six critères minimaux définissant les genres de la presse écrite. Ce sont les critères sémantique, énonciatif, pragmatique, compositionnel, stylistique et le critère de longueur. L'analyse discursive et textuelle des nouvelles politiques et la comparaison du traitement des événements dans les journaux arabophones et francophones se feront sur la base de ces six critères. Nous les avons respecté en fixant les éléments d'analyse présentés dans le tableau III. Notre objectif consiste à rassembler les variétés de forme et de contenu dans un cadre analytique général permettant, à son tour, d'harmoniser, le plus possible, les conclusions.

Tableau III

Critères minimaux définissant les genres journalistiques et éléments d'analyse

Critères minimaux	Éléments d'analyse
Sémantique (thématique)	Sont étudiés progressivement les rubriques, les familles événementielles, les angles de vue, les macrostructures, les rôles actantiels (Agent–Patient), et les rôles idéologiques (MDJ, RDL et IDH).
Énonciatif	Nous étudions le degré de prise en charge des énoncés ou le degré d'objectivité vs subjectivité du journaliste à travers l'analyse des adjectifs subjectifs.
Longueur	Le critère de brièveté vs développement est abordé en étudiant la manière du traitement de la nouvelle (sujet simple, sujet développé ou problème développé).
Pragmatique	Dans certains cas, si c'est nécessaire et suivant les analyses, nous cherchons à savoir dans quels buts, avec quelles intentions communicatives le journaliste a rédigé son texte, qui relève du contexte discursif et du macro-acte discours.
Compositionnel	Notre analyse couvre également les types de séquences et la schématisation textuelle.
Stylistique	Nous entreprenons une analyse au niveau des composants microlinguistiques et, plus spécifiquement, de la progression thématique.

Les critères définissant les genres journalistiques ne seront pas abordés par ordre d'apparition dans le tableau. Leur traitement aura lieu parallèlement aux méthodes suivies (quantitative et qualitative), à l'ordre des idées et aux résultats successifs des analyses.

Notre analyse porte uniquement sur les concepts du cadre théorique et sur les indices de la grille. Nous respectons également leur pertinence par rapport au discours (genre) journalistique et à notre corpus.

Nous avons établi une analyse textuelle et discursive pour couvrir le texte cotextuellement et contextuellement. De même, nous avons élaboré une analyse

couvrant les deux niveaux de liages d'un texte (Adam, 2005) : les liages compositionnels (la forme) et les liages configurationnels (le contenu).

L'analyse des articles s'attarde sur la description des régularités langagières et discursives qui caractérisent leur production et qui sont imposées par les journaux, les genres et les structures particulières de chaque langue.

3.5.1. Analyses quantitatives

Nous procéderons aux analyses quantitatives en dressant une table de fréquences des éléments répartis dans les différentes catégories et dégagés du matériel analysé. Nous tenterons d'interpréter et de comparer les différences qui sont statistiquement significatives entre les éléments analysés. Ainsi, nous comptons mettre les résultats en relation avec l'hypothèse que nous avons posée concernant les différentes contraintes imposées aux journalistes qui influencent la production linguistique et le traitement de l'information dans la presse égyptienne, arabophone et francophone et qui déterminent l'idéologie qu'ils véhiculent.

Cette approche est inséparable d'une réflexion plus proprement linguistique et textuelle attentive aux unités linguistiques et à l'organisation structurale. Elle comprend plusieurs niveaux d'analyse.

3.5.1.1. Analyse des adjectifs subjectifs

Pour présenter une preuve concrète des possibilités de l'intervention subjective ou objective dans les journaux étudiés, et donc des possibilités de contraintes, nous commencerons par étudier l'emploi des adjectifs subjectifs¹. Nous partons d'abord de la définition du *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage* : « La grammaire définit l'adjectif comme le mot qui est

¹ Lors des analyses, nous avons relevé la dominance des adjectifs subjectifs dans *Al Ahram Hebdo* vs sa faiblesse dans les autres journaux du corpus. Ce contraste remarquable est à l'origine de l'intérêt spécifique accordé à l'analyse des adjectifs subjectifs. L'analyse de la subjectivité dépasse largement l'emploi de ces adjectifs et pourrait s'appuyer sur d'autres catégories lexicales et grammaticales.. Devant la variété des indices de subjectivité, nous retenons uniquement ceux qui offrent un intérêt spécifique dans notre corpus et qui permettent de réaliser nos objectifs de recherche.

joint au nom pour exprimer la qualité de l'objet ou de l'être, ou de la notion désignée par ce nom » (Dubois *et al.*, 1994 : 6).

Pour définir les adjectifs subjectifs, nous nous sommes intéressée à la classification de Kerbrat-Orecchioni (2002) en distinguant les adjectifs objectifs et les adjectifs subjectifs. Elle subdivise ses derniers en adjectifs affectifs et adjectifs évaluatifs qui sont, à leur tour, subdivisés en évaluatifs axiologiques et non axiologiques.

Théoriquement, l'arabe et le français sont deux langues relativement riches en adjectifs – il suffit d'un coup d'œil rapide dans les dictionnaires pour s'en convaincre. Toutefois, dans les traductions ou dans les gloses que nous donnons pour aider le lecteur, il est possible que certaines nuances sémantiques ne soient pas rendues avec fidélité ou encore qu'il y ait des transformations au niveau des catégories en passant d'une langue à l'autre. Mais comme nous travaillons sur les textes originaux, ce problème n'influence pas les données statistiques.

3.5.1.1.1. Adjectifs affectifs

Les adjectifs affectifs sont tous subjectifs. Pour Kerbrat-Orecchioni (2002), les adjectifs subjectifs sont affectifs par le fait qu'ils impliquent une « réaction émotionnelle » et un « engagement affectif » de l'énonciateur « en face de l'objet ou du nom qualifié » (comme par exemple : *paresseux, pauvre ou malheureux*). Nous pouvons alors juger du degré d'objectivité vs subjectivité dans les articles de chaque journal et des possibilités de liberté d'expression.

Dans l'exemple suivant, tiré du journal *Al Ahram Hebdo* du 18 octobre 2000, nous percevons clairement le jugement du journaliste sur l'attitude d'une directrice d'école envers les enfants démunis qui ne peuvent payer les frais scolaires.

'Alors Adel Zaki et ses compagnons d'infortune doivent endurer quotidiennement les insultes de la directrice qui se fait un malin plaisir

de les railler : « Vous attendez peut-être que je règle les frais à votre place ou que je transforme l'école en une institution caritative? », répète-t-elle sans cesse'.

Al Ahram Hebdo du 18 octobre 2000

L'adjectif affectif *malin* dans *un malin plaisir* suffit à traduire l'opinion et la position du journaliste devant l'attitude de la directrice qui ne cesse d'insulter et de railler les enfants pauvres. Ce qui suggère de le considérer comme subjectif.

3.5.1.1.2. Adjectifs évaluatifs non axiologiques

Ces adjectifs impliquent :

Une évaluation qualitative ou quantitative de l'objet dénoté par le substantif qu'ils déterminent, et dont l'utilisation se fonde sur une double norme : 1) interne à l'objet support de la qualité; 2) spécifique du locuteur et c'est dans cette mesure qu'il peuvent être considérés comme subjectifs (Kerbrat-Orecchioni, 2002 : 96-97).

Ce qui distingue cette classe d'adjectifs des adjectifs affectifs ou des adjectifs évaluatifs axiologiques, c'est son caractère graduel, comme X est plus grand que Y, plus large, etc. Voici un exemple tiré du journal *Al Ahram Hebdo*, du 11 avril 2001.

'Dans le silence le plus total, le projet de loi sur les ONG tant attendu a été achevé la semaine dernière. Une commission formée de responsables des ministres de la Justice et des Affaires sociales était effectivement chargée de préparer ce projet de loi à la suite de la décision de la cour constitutionnelle, en juin 2000, concernant la non constitutionnalité de la loi 153 promulguée en 1999'.

Al Ahram Hebdo du 11 avril 2001

Dire que le silence est *le plus total* revient à exprimer la valeur supérieure du silence. Ici, l'adjectif *total* reflète une quantification déterminée par le journaliste/rédacteur et qui réfère au degré d'évaluation de l'objet donné qu'est *le silence*. Le fait de choisir cet adjectif pour qualifier le silence et de choisir, d'après la norme de grandeur, le degré qu'il trouve le plus conforme à la situation réelle de production, suggère de le considérer comme subjectif.

3.5.1.1.3. Adjectifs évaluatifs axiologiques

Comme les adjectifs évaluatifs non axiologiques, les adjectifs évaluatifs axiologiques se fondent sur une double norme : « une évaluation qualitative ou quantitative interne à l'objet dénoté et une évaluation spécifique du locuteur » (Kerbrat-Orecchioni, 2002 : 85-86).

Kerbrat-Orecchioni ajoute que les adjectifs évaluatifs axiologiques sont « doublement subjectifs » par le fait qu'« ils portent sur l'objet dénoté par le substantif qu'ils déterminent un jugement de valeur, positif ou négatif, comme : bon, bien, mauvais, (...) » (Kerbrat-Orecchioni, 2002 : 91).

Voici un autre exemple tiré du journal *Le Progrès Égyptien* du 1^{er} février 2001.

'Les autorités égyptiennes tentent d'enrayer la dépréciation de la livre, dont la mauvaise santé révèle une crise financière rampante, en instituant un taux de change officiel par rapport au dollar'.

Le Progrès Égyptien du 1^{er} février 2001

Nous ne pouvons pas nier la valeur sémantique négative des deux adjectifs *mauvaise* et *rampante*.

Comme les adjectifs affectifs, les adjectifs évaluatifs sont tous subjectifs. Leur emploi nécessite que l'énonciateur se réfère à sa compétence culturelle et idéologique. Ils reflètent donc la subjectivité de l'énonciateur responsable de la totalité du texte énoncé. Mais ils peuvent être également rattachés à une autre source, distincte de celui-ci. Étant donné les objectifs de cette recherche, nous nous intéressons plus particulièrement aux adjectifs énoncés par le journaliste/énonciateur responsable de son texte, qui constituent un indice fort convaincant de l'attitude idéologique adoptée par chaque journal/journaliste (ou agence de presse).

3.5.1.2. Manière du traitement de la nouvelle

Afin d'appuyer nos résultats d'analyse statistique des adjectifs subjectifs, nous nous intéressons à la fréquence des différentes manières du traitement de la nouvelle et à celle des genres rédactionnels relevés de notre corpus.

La rédaction d'un article peut être simple ou composée. La rédaction simple consiste à dire l'essentiel de l'événement et à répondre très brièvement aux questions de première exigence : Qui? Quoi? Quand? Où? et parfois Comment? C'est pourquoi elle est considérée comme beaucoup plus objective que la rédaction composée. Les chances de l'intervention subjective de l'énonciateur sont plus grandes dans le cas de la rédaction composée. Celle-ci peut porter sur des sujets développés ou des problèmes développés, c'est-à-dire en ajoutant à l'essentiel de l'événement des suppléments d'informations. Les possibilités de déceler des aspects de la subjectivité de l'énonciateur sont beaucoup plus grandes s'il s'agit d'un problème développé.

3.5.1.2.1. Nouvelle simple

La nouvelle simple correspond à la rédaction simple qui s'applique aux nouvelles traitées en *brèves*, en *filets* ou en *comptes rendus*. Sa fréquence représente un indice du degré élevé d'objectivité d'un journal.

La rédaction simple consiste à écrire, tout simplement, ce que l'on pense, avec le minimum nécessaire et suffisant de mots, de phrases et de paragraphes. Elle se borne à dire le fait ou l'idée, dans sa plus simple expression (de Broucker, 1995 : 75).

3.5.1.2.2. Sujet développé ou problème développé

Le sujet développé et le problème développé correspondent à la rédaction composée. Dans notre corpus, celle-ci s'applique aux nouvelles qui ne consistent pas seulement à dire, mais à raconter, tels les *reportages*, à rapporter, tels les *filets* ou les *comptes rendus*; ou à faire rencontrer des personnages, tels les *portraits*.

Toute matière un peu complexe et toute distance un peu longue appellent un effort de composition (...). Pour une rédaction composée, le titre prend généralement les dimensions d'une titraile, le milieu assume les fonctions d'un développement, le début s'engage comme une attaque et la fin se prépare comme une chute (de Broucker, 1995 : 75).

Il existe deux sortes d'articles développés : il s'agit soit d'une nouvelle quelque peu développée pour prendre la forme d'une rédaction composée ou d'un sujet développé, soit d'un problème quelconque que le journaliste s'engage à analyser et à présenter sous toutes ses coutures. C'est pourquoi les sujets développés sont beaucoup plus objectifs que les problèmes développés car, pour les premiers, il s'agit seulement d'ajouter des informations sur l'événement autre que les informations de base. Quant aux derniers, le mode de présentation diffère par la présence des indices de la subjectivité du journaliste, tels les adjectifs, les propositions appréciatives ou prévisionnelles.

La fréquence des nouvelles simples et des sujets développés dans un journal représente donc un indice du degré élevé d'objectivité. Les problèmes développés offrent un degré élevé de subjectivité.

3.5.1.3. Genres rédactionnels

Pour appuyer nos résultats d'analyse statistique des adjectifs subjectifs, nous nous intéressons également à la fréquence des genres rédactionnels relevés de notre corpus.

Nous avons suivi la classification établie par Adam (1997) pour définir les différents types de genres journalistiques. Celui-ci souligne qu'il est difficile de comprendre la (les) logique (s) des classements des genres journalistiques proposés par les manuels de journalisme. « Cette complexité et les différences s'expliquent par des croisements de critères qui vont des choix stylistiques micro-linguistiques aux intentions communicatives » (Adam, 1997 : 10).

Observons le tableau suivant présenté par Adam (1997).

Tableau IV

Pôle distance-information

	de Broucker	Martin-Lagardette	Antoine, Dumont, Grevis Marion, Ringlet	Montant
1	Dépêche			
2	Brève	Brève		Brève
3	Filet	Filet		Filet
4	Communiqué		Communiqué	
5	Texte d'auteur			
6	Revue de presse			Revue de press
7	Information-service			
8		Résumé de rapport		
9	Compte-rendu [sic]	Compte-rendu	Conférence de presse	Compte-rendu
10	Enquête	Enquête	Enquête	Enquête
11	Reportage	Reportage	Reportage	Reportage
12			Fait divers	
13			Papier d'ambiance observation	
14	Interview	Interview	Interview	Interview
14a	Interview-enquête	Interview-information		
14b	Interview-reportage	Interview-information		
14c	Interview-rencontre			
14d	Interview- documentaire			
14e	Interview- sondage	Interview-express		
14f		Interview-d'opinion		
14g		Interview-portrait		
14h			Interview-interrogatoire	
14i			Interview-conversation	
14j			Interview-récit	
15	Portrait	Portrait (profil)		Portrait

(Adam, 1997 : 10-11)

Pour résoudre le problème du flou et des contradictions que présentent les définitions des différents manuels, Adam (1997) résume celles-ci en partant de deux positions énonciatives polaires (pôle distance-information et pôle implication-commentaire). Dans le tableau IV, nous présentons la partie

concernant le pôle distance-information qui nous intéresse dans notre recherche. Nous examinons les articles qui reviennent uniquement à cette partie. Adam (1997) y présente quatre classifications proposées par de Broucker, Martin-Lagardette, Antoine *et al.*, et Montant (sans en indiquer les dates). Nous y observons quinze types d'articles informationnels qui sont répartis, par ordre croissant, en allant des plus simples vers les plus développés. Dans chaque colonne un ou plusieurs articles peuvent être absents selon la classification de l'auteur.

Dans notre corpus, nous avons relevé quatre genres journalistiques : la *brève*, le *filet*, le *compte rendu* et le *reportage* qui seront définis et abordés en détail dans les chapitres des analyses quantitative et qualitative.

3.5.1.3.1. *Brève et filet*

La *brève* est la réponse la plus concise et la plus simplifiée que l'on peut donner à la question *de quoi s'agit-il?* En journalisme, nous savons que cette question en comporte quatre : Qui? Quoi? Quand? Où?

C'est l'information brute, sèche, ramassée en un minimum de mots. Elle se limite à relater les faits, sans aucun commentaire (Martin-Lagardette, 1989 : 74).

Le *filet* est une *brève* titrée et plus développée. Partant du premier paragraphe de la *brève*, on y ajoute des compléments d'information dans l'intention d'explicitier et de raconter des événements liées à l'événement principal. C'est l'adjonction de ces informations qui transforme la *brève* en *filet*.

Le traitement de l'information en *filet* part nécessairement du traitement de l'information en *brève*, mais la manière est différente. Ce que la *brève* dit, le *filet* l'explicitie et le raconte. Le *filet* est la *brève* titrée et développée en plusieurs phrases ou en plusieurs paragraphes (de Broucker, 1995 : 139-141).

Ces adjonctions sont menées dans un ordre hiérarchique pour donner priorité et avantage aux compléments d'information jugés les plus intéressants. Le journaliste (ou le journal) choisit, en fonction de certains objectifs préétablis et de l'espace disponible, parmi les informations dont il dispose. C'est ce qu'on appelle la construction en *pyramide inversée* (voir chapitre II). Le résultat est que

nous avons une construction qui descend de la représentation la plus globale de l'information à des aperçus de plus en plus particuliers.

Selon son caractère général comme genre journalistique, le *filet*, comme la *brève*, donne un bon exemple d'objectivité et de dépersonnalisation : « s'en tenir aux faits, sans commentaire » (de Broucker, 1995). Contrairement à la *brève*, il est surmonté d'un titre. Il répond aux mêmes questions que la *brève* (Qui? Quoi? Quand? et Où?), mais donne aussi des éléments du Pourquoi? et du Comment? Il est donc un peu plus long mais dépasse rarement trois paragraphes. Il est beaucoup plus répandu que la *brève* dans les journaux arabophones, principalement dans l'hebdomadaire arabophone *Akhbar Al Youm*.

3.5.1.3.2. *Compte rendu et reportage*

Le *compte rendu* rapporte l'information, le *reportage* la raconte :

L'exigence première du compte rendu est de rapporter les faits qui paraissent au journaliste importants, nouveaux et intéressants pour son public. Le ton est celui de l'information neutre. (de Broucker, 1995 : 157).

La fréquence élevée des *brèves*, des *filets* ou des *comptes rendus* dans les journaux représente donc un critère du degré élevé d'objectivité. Comme la *brève*, le *filet* est dépersonnalisé, sauf ce dernier est plus développé. Le *compte rendu* est la rédaction dépersonnalisée et simplifiée du *reportage*. Seul le *reportage* offre donc un degré élevé de subjectivité.

3.5.1.4. *Rôles actantiels et rôles idéologiques*

Pour déceler concrètement et plus directement la présence des contraintes, deux rôles actantiels (Agent-Patient) et trois rôles idéologiques (MDJ, RDL et IDH) seront l'objet d'une autre analyse visant à déceler les possibilités de corrélation entre eux.

Les rôles actantiels sont les rôles assumés par un actant sémantique. Selon le *Dictionnaire de l'analyse du discours*, « le terme d'actant sert à désigner les différents participants qui sont impliqués dans une action en y tenant un rôle actif

ou passif» (Charaudeau *et al.*, 2002 : 15). Le rôle actantiel d'agent sert à désigner le participant qui est sémantiquement responsable de l'action exprimée par le verbe. Quant au rôle actantiel de patient, il sert à désigner celui qui subit l'action exprimée par le verbe. Dans l'exemple « Pierre a blessé Paul », Pierre est agent et Paul est patient.

Le terme d'actant a été utilisé en sémiotique narrative et en analyse du discours. Charaudeau *et al.* se réfèrent à Tesnière (1965) en distinguant trois types d'actants au niveau de la phrase: « l'agent (celui qui agit comme responsable de l'action), l'objet¹ (celui qui subit l'action), le bénéficiaire (celui au bénéfice ou au détriment duquel se réalise l'action) » (Charaudeau *et al.*, 2002 : 15). C'est surtout le niveau de la syntaxe de la phrase qui nous intéresse dans cette section, notamment en ce qui concerne les rôles actantiels d'agent et de patient.

Dans les textes de notre corpus, les deux rôles actantiels du Président égyptien (Agent et Patient) seront étudiés en relation avec les trois rôles idéologiques : meneur de jeu (MDJ), rôle de leader (RDL) et image du héros (IDH). Par MDJ, nous désignons la position du Président égyptien comme la source unique de prise de décision à tous les niveaux nationaux : les niveaux politique, économique, social et culturel. Si le Président égyptien assume le RDL, cela signifie qu'il est le représentant principal des peuples égyptien et arabes auprès du monde entier et également en répondant aux exigences à tous les niveaux. Enfin, le rôle idéologique IDH signifie que, pour combler un besoin historique et national chez le peuple égyptien, le Président représente l'image d'un personnage idéal. Par idéal, nous désignons que c'est un personnage qui peut « atteindre toute la perfection que nous pouvons concevoir ou souhaiter » (*Le Petit Robert*, 1981). L'exemple suivant, tiré du journal *Akhbar Al Youm*, du 02 mars 2002, illustre bien ce cas.

[1] 'Et il a ajouté que, comme étant un homme prestigieux et un homme de
[2] confiance, le Président Moubarak présentera au côté américain son

¹ L'objet et le patient sont tous deux des actants qui subissent l'action. La différence entre eux est que l'objet est une entité non animée alors que le patient est un être animé (Lundquist, 1983).

[3]point de vue et son analyse de la situation soit par rapport à la cause
 [4]palestinienne et la résolution du conflit arabo-israélien et l'Irak, soit
 [5]par rapport aux autres sujets régionaux – parallèlement aux relations
 [6]bilatérales. Il a affirmé que l'administration américaine tient toujours
 [7]à entendre les analyses du Président Moubarak et à profiter de son
 [8]expérience, de sa sagesse et de sa bonne compréhension des sujets.
 [9](...) Aussi Ahmed Maher a-t-il dit que lorsque le Président Moubarak
 [10]voyage en n'importe quel lieu, il fait toujours part des soucis
 [11]égyptiens et arabes, car, le Président Moubarak tient toujours
 [12]compte des intérêts de la nation arabe, de la paix et de la stabilité
 [13]dans le monde.

Akhbar Al Youm du 02 mars 2002
 Traduction de la chercheuse

و أضاف أن الرئيس مبارك لما له من ثقل و لما يحظى به من ثقة سوف يطرح على الجانب الأمريكي
 نظراته و تحليله للموقف سواء بالنسبة لقضية فلسطين و تسوية النزاع العربي الاسرائيلي و العراق أو
 الموضوعات الإقليمية الأخرى – إضافة إلى العلاقات الثنائية مؤكدا أن الإدارة الأمريكية دائما حريصة
 على أن تستمع إلى تحليلات الرئيس مبارك و الاستفادة من خبرته و حكيمته
 و حسن تفهمه للأمور.
 و أشار إلى أن هناك الكثيرين في الولايات المتحدة لا يعرفون الحقائق. و أن هناك الكثيرين أيضا ممن
 يحاولون أن ينشروا معلومات غير صحيحة.
 و أضاف أن الرئيس خلال زيارته لواشنطن و لقاءاته و مقابلاته مع المسؤولين الأمريكيين والصحافة
 و وسائل الإعلام و رجال الكونجرس سيوضح لهم الحقائق فهم يعرفون أن الرئيس مبارك عندما
 يتحدث فإنما يتحدث الصدق و الصراحة و الوضوح.
 وأيضاً قال أحمد ماهر أن الرئيس مبارك عندما يسافر إلى أي مكان يحمل معه دائما هموما مصرية و
 هموما عربية لأن الرئيس مبارك هو الحريص دائما على مصالح الشعب المصري و على مصالح
 الأمة العربية و على مصالح السلام و الاستقرار في العالم كله.

Cet article est le discours de l'ex-ministre des Affaires étrangères, M. Ahmed Maher. Le journaliste présente l'information en rapportant, sous forme de discours indirect, les paroles du ministre. Il s'agit de la visite du Président égyptien aux États-Unis pour discuter avec le Président américain et d'autres responsables de la situation au Proche-Orient.

Au fur et à mesure qu'il présente ses informations sur les objectifs de la visite et sur le plan de cette visite, le ministre des Affaires étrangères fait l'éloge du Président mettant en relief ses qualités. Comme étant MDJ, le Président (Agent-P) est le porte-parole et le représentant du peuple égyptien auprès des Américains (lignes [9-12]) : il aborde tous les problèmes actuels au Proche-Orient : *il fait toujours part des soucis égyptiens et arabes* (lignes [10-11]). Comme jouant le RDL, le Président (Agent-P) tient toujours compte des intérêts de la nation arabe et de la stabilité dans le monde : *le Président Moubarak tient*

toujours compte des intérêts de la nation arabe, de la paix et de la stabilité dans le monde. Comme jouissant de l'IDH, le Président (Agent-P) représente la bonne image par ses qualités : *un homme prestigieux, un homme de confiance* (lignes [1-2]); *son expérience, sa sagesse, sa bonne compréhension des sujets* (lignes [7-8]). Bref, il est l'idéal du peuple égyptien.

3.5.1.5. Types de séquences

Selon Adam (1996, 2001), il existe cinq grands types de séquences de base : *séquence narrative, séquence descriptive, séquence argumentative, séquence explicative et séquence dialogale*. C'est ainsi qu'en nous basant sur la structure hiérarchique élémentaire du texte présentée par Adam (2001) et la structure macro-propositionnelle de chacune de ces séquences, en suivant les définitions accordées à chaque TDS, nous essayerons de dégager les types de séquences dominant l'organisation des articles étudiés et d'interpréter les résultats suivant le degré de subjectivité vs objectivité que nous pouvons accorder à chaque journal. Connaître ces séquences et leur fréquence nous permettra de déterminer quelle stratégie on doit adopter pour transmettre l'information politique au public.

Nous avons étudié le nombre total de chaque TDS qui figure dans notre sous-échantillon. Comme nous l'avons signalé dans le choix du sous-échantillon (section 3.3), ce dernier compte 100 textes pour les TDS. Cet indice, comme celui des adjectifs au niveau de la proposition, est lié au degré d'objectivité ou de subjectivité visé par le journal ou le journaliste. Lors des analyses, nous avons dégagé des séquences explicatives, argumentatives, narratives, et descriptives. Nous avons aussi relevé des textes informatifs et des formes informatives. Pour éclairer notre lecteur, nous présentons pour chaque cas un exemple codé représentant l'ensemble des textes analysés et illustrant le cas en question.

3.5.1.5.1. Séquence explicative (SqExp)

En ayant recours à l'explication, le journaliste assume le rôle d'un simple témoin, observateur objectif des nouvelles-événements.

Expliquer exige une prise de distance du locuteur, une sorte de décentration par rapport aux valeurs, un refus des investissements subjectifs (Borel, 1981, cité dans Adam, 2001 : 134).

Le texte explicatif cherche tout simplement à expliquer, à exposer ou à rendre un sujet quelconque clair et compréhensible. Il répond fréquemment à un pourquoi? à un comment? Il se veut objectif.

La fréquence élevée des SqExp démontre un degré élevé d'objectivité dans les textes d'un journal. Ce degré diffère d'un journal à un autre selon leur fréquence d'emploi.

Nous citons un exemple tiré de notre corpus du *Progrès Égyptien* du 20 avril 2000. Dans cet exemple, on explique que le Président égyptien a décerné une décoration au commandement central américain Antony Zeni (schématisation initiale de la SqExp) parce qu'il apprécie son rôle dans le renforcement des relations militaires. Cette raison constitue la troisième macroproposition de la SqExp (le parce que), le pourquoi ou la deuxième macroproposition étant ici implicite (schéma de SqExp dans Annexe III). Dans l'extrait suivant, nous montrons le placement de ces différentes macropropositions.

'<début SqExp> <début schématisation initiale de SqExp> Le Président Mohamed Hosni Moubarak a décerné la décoration de l'Ordre du Mérite de premier degré au général Antony Zeni chef du commandement central américain<fin schématisation initiale de SqExp> <pourquoi implicite> <parce que implicite> en appréciation à son rôle dans le renforcement des relations militaires '<conclusion-évaluation manquante>.

Le Progrès Égyptien du 20 avril 2000

3.5.1.5.2. Séquence argumentative (SqArg)

La SqArg a deux objectifs spécifiques : affirmer une idée, la prouver ou la justifier. Il s'agit donc de motiver le lecteur et de l'amener à croire à l'idée en question.

Argumenter, ce n'est pas simplement affirmer une idée, une opinion...c'est aussi prouver, justifier ce qu'on affirme. (...)Argumenter, c'est donc motiver, en prenant en terme dans les deux sens qu'il recouvre : donner des motifs, des raisons, convaincre les personnes (Simonet *et al.*, 1990 : 15-16).

Affirmer, motiver ou convaincre sont des actions qui incluent dans leur sens la subjectivité de leur agent. Donc, la subjectivité est incluse dans l'acte même d'argumenter. Conséquemment, nous pouvons admettre que le journal ou le journaliste qui emploie des SqArg a une visée subjective. L'exemple suivant tiré de *Al Ahram Hebdo*, du 18 octobre 2000, illustre bien ce cas. C'est un extrait d'un reportage qui raconte le problème des élèves démunis qui ne peuvent pas payer les frais scolaires à la rentrée des écoles. Dans cet extrait, nous comprenons les conditions d'application de la loi d'exemption des frais scolaires.

<début SqArg1> <début donnée de SqArg1> <début garant de SqArg1> Selon la loi seuls les orphelins et les fils des martyrs sont automatiquement exempts des frais de scolarités. <fin donnée de SqArg1><fin garant de SqArg1> <début restriction 1 de SqArg1, première concession> <début SqArg2> <début donnée de SqArg2> <début garant de SqArg2> Mais les déclarations gouvernementales donnent à chaque rentrée l'impression que ce privilège est étendu aux enfants des familles démunies <fin restriction de SqArg1> <non-conclusion 1 implicite de SqArg1> <fin SqArg1> <fin garant de SqArg2> <début restriction de SqArg2, deuxième concession> mais ce n'est qu'une impression <fin restriction de SqArg2> <non-conclusion 2 implicite de SqArg2> <fin SqArg2>

Al Ahram Hebdo du 18 octobre 2000

L'emploi de *donnent à chaque rentrée l'impression* présuppose deux choses :

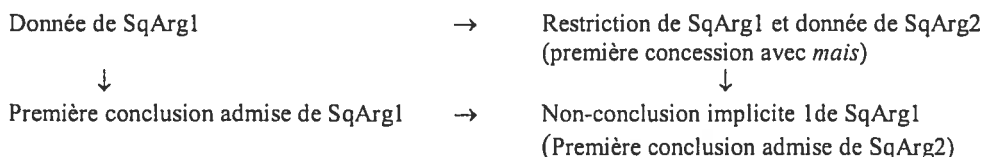
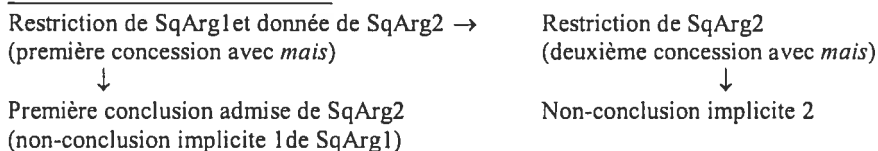
1. À un moment donné, à *chaque rentrée* de l'année scolaire, le gouvernement donne l'espoir que les enfants démunis peuvent profiter de la loi d'exemption des frais scolaires.
2. Mais, en même temps, l'attitude du gouvernement demeure passive.

La restriction *mais ce n'est qu'une impression* joue un grand rôle en niant le premier point et en renforçant le second.

Cette démarche est à l'origine de l'insertion d'une SqArg2 dans une SqArg1, sans que celles-ci ne soient ni simplement coordonnées ni liées par la relation de dominant/dominée. Cette relation est illustrée dans les deux schémas suivants :

Schéma I

Exemple d'analyse de SqArg

Schéma 1Schéma 2 et suite schéma 1

En suivant ces deux schémas ainsi que le codage des différentes macropropositions de SqArg1 et SqArg2 dans le texte, nous comprenons que le journaliste fournit tout d'abord comme donnée de SqArg1 que l'exemption des frais scolaires est réservée uniquement aux orphelins et aux fils des martyrs. Cette donnée est le garant qui nous force à conclure que les enfants démunis ne sont pas concernés par ce privilège (première conclusion admise de SqArg1). L'introduction d'une première concession *Mais les déclarations gouvernementales donnent à chaque rentrée l'impression que ce privilège est étendu aux enfants des familles démunies*, constitue une première restriction (celle de SqArg1) qui entraîne le renversement de la conclusion déjà admise. Cette première concession constitue aussi la donnée de SqArg2. La première conclusion déjà admise est rejetée en comprenant de cette première concession que les enfants démunis pourraient profiter de ce privilège (non-conclusion implicite 1 de SqArg1 et la première conclusion admise de SqArg2) et que la suite du texte fournira les informations nécessaires sur ce sujet. Comme si cette concession avec le premier *mais* introduisait une parcelle d'espoir pour résoudre le problème des enfants démunis qui ne peuvent pas payer les frais scolaires (chapitre V, les *reportages* dans les journaux francophones). Mais la deuxième concession vient à son tour renverser la première conclusion admise de SqArg2 (les enfants pourraient être exemptés des frais scolaires) et cela en confirmant que les déclarations gouvernementales ne peuvent être *qu'une impression*. Selon

le journaliste, ce que le gouvernement fournit, c'est uniquement *l'impression* que le privilège de l'exemption des orphelins et des fils des martyrs des frais scolaires s'étend aussi aux enfants démunis. En fin de compte, le problème des enfants démunis demeure toujours sans solution (non-conclusion implicite 2 de SqArg2).

3.5.1.5.3. Séquence narrative (SqNar)

L'objectif ultime de toute SqNar est de transmettre au lecteur une conception spécifique du monde du narrateur que Adam (2001) traduit par la *morale* ou le *sens configurationnel de la séquence*. Cette conception du monde représente la position idéologique et subjective du narrateur vis-à-vis de son référent. Ce dernier peut être une personne, un thème ou une valeur. Ainsi, par exemple, le narrateur peut supposer que le thème dominant dans une société donnée est celui de l'injustice sociale.

Donc, nous pouvons dire que les SqArg et les SqNar représentent à la fois un indice solide de l'intervention subjective du journal ou du journaliste dans son article.

Voici un exemple d'une SqNar tiré de notre corpus, du *Progrès Égyptien* du 15 août 2001.

[1]<**début situation initiale de SqNar**>L'affaire a commencé mercredi
[2]dernier <**fin situation initiale de SqNar**> <**début complication de**
[3]**SqNar**>lorsque Choukri a décidé d'écarter Magdi Ahmed Hussein,
[4]secrétaire général du parti, de son poste de rédacteur en chef de
[5]l'hebdomadaire Al-Chaab, organe d'expression du parti suspendu depuis
[6]le 20 mai 2000. Choukri a ensuite nommé Hamed Zidan, l'un des
[7]membres appartenant à l'ancien clan de tendance socialiste, au poste de
[8]rédacteur en chef du journal. <**fin complication de SqNar**>

[9]<**début actions de SqNar**> En réponse à cette décision, le comité exécutif
[10]du parti, formé de membres appartenant au clan Hussein, s'est réuni et a
[11]annoncé son refus de la décision de Choukri concernant la nomination
[12]de Hamed Zidane comme rédacteur en chef. Le comité a pris également
[13]une série de décisions, à savoir nommer Talaat Romeih, rédacteur en
[14]chef, et Mahfouz Azzam, vice-président du parti. La réponse d'Ibrahim
[15]Choukri ne s'est pas fait attendre. Il a renvoyé 11 membres du parti
[16]«pour avoir commis des infractions aux principes du parti». Les
[17]membres renvoyés sont tous de tendance islamiste. Et, tous de grands

[18]noms dont notamment Magdi Hussein, secrétaire général, ses deux [19]adjoints, Abdel-Hamid Barakat et Magdi Qorqor, Mohamad Al-[20]Sakhaoui, responsable de l'organisation, Talaat Romeih, rédacteur en [21]chef adjoint d'Al-Chaab. <fin action de SqNar> <résolution [22]manquante> <début situation finale de SqNar> (...)La seule solution [23]devant Magdi Hussein serait de recourir à la justice. Une solution qui [24]prendra un temps énorme et dont les résultats ne sont pas garantis <fin situation finale de SqNar>’.

Le Progrès Égyptien du 15 août 2001

Le codage du texte montre les différentes macropropositions de la séquence narrative. Nous y relevons une situation initiale *L'affaire a commencé mercredi dernier* (ligne [1]), une complication *lorsque Choukri a décidé d'écarter Magdi Ahmed Hussein et de nommer Hamed Zidan comme rédacteur en chef* (ligne [3]) et des actions pour la résolution de la complication (lignes [9-14]). Ces actions sont signalées par le *refus de la décision de Choukri concernant la nomination de Hamed Zidane et une série de décision* (lignes [11-14]). À partir de la ligne [14], des actions opposées à la tentative de résoudre la complication apparaissent, à partir de *La réponse d'Ibrahim Choukri ne s'est pas fait attendre* (ligne [15]). Ces actions causent la non résolution de la complication. Les deux dernières phrases présentent non seulement la situation finale (lignes [22-24]), mais aussi présupposent la critique implicite du journaliste du phénomène de l'injustice sociale. Cette critique est saisie à travers l'emploi des adjectifs *seule* (ligne [22]) et *énorme* (ligne [23]), le conditionnel *serait* (ligne [22]) et la négation *ne sont pas garantis* (lignes [23-24]). Ce qui nous amène à déduire la morale implicite de ce récit, soit l'absence de justice sociale.

3.5.1.5.4. Texte informatif (TInf) ou forme informative (FInf)

Les travaux en analyse des discours et en linguistique textuelle soutiennent qu'il n'existe pas de séquence informative en soi.

Dans le cadre de sa distinction entre texte et séquence (voir chapitre I), Adam (2001) parle de *texte informatif* ou expositif plutôt que de séquence informative. Il considère celui-là comme « un genre de discours encyclopédique prioritairement fondé sur des enchaînements séquentiels de type soit descriptif,

soit franchement explicatif » (Adam, 2001 : 128). Il distingue la séquence et « la segmentation d'un énoncé par un plan de texte plus ou moins conventionnellement fixé » (Adam, 2001 : 129). C'est ainsi qu'il l'exclut de ses classements prototypiques. Il compare la distinction entre exposition et explication par la distinction entre *pourquoi?* et *comment?* La plupart des séquences en *comment* ne sont pas explicatives. Mais il n'a pas consacré de chapitre sur ce genre de texte et qui en montrerait le fonctionnement. Les études en linguistique textuelle restent sur ce point floues et imprécises.

Sur la nature du texte informatif, Jeandillou (1997) constate que :

Tout texte est par nature informatif. Il apporte des informations sur des faits, des êtres et des choses. (...) Le texte informatif serait alors celui qui véhicule un savoir pour le transmettre au lecteur. Mais ce critère n'a rien de distinctif. Le partage des connaissances caractérise aussi bien un récit où une description qu'une analyse explicative; (...). Si le texte à visée informative semble dépourvu de spécificités, c'est parce qu'il se rattache à des types structurels précis — et variables selon les cas — sans constituer lui-même un type particulier (Jeandillou, 1997 : 137).

Lundquist (1983) parle de *forme linguistique* en distinguant les formes expressive, informative, scénique, narrative, descriptive, argumentative et directive. Elle définit la forme informative comme la « transmission d'informations brutes, précises, objectives » (Lundquist, 1983 : 18).

Notre corpus recèle nombre de segments de texte qui correspondent à cette définition de *forme informative*. Le journaliste insère cette *forme informative* dans le corps d'un même texte et nous ne pouvons pas la relier aux autres TDS identifiés dans ce même texte.

Il s'agit uniquement d'ajouter des informations sur un sujet donné. Ces segments correspondent effectivement à la transmission d'informations brutes, précises et objectives. C'est pourquoi nous préférons adopter la définition de Lundquist (1983) et nommer ces fragments de texte *forme informative*.

Nous ne pouvons pas considérer ce segment informatif comme un texte à part car il est inclus dans le corps d'un même texte dans lequel nous pouvons reconnaître des TDS correspondant à celles définies par Adam (1990, 1999, 2001 et 2005).

Voici un exemple illustrant ce cas et tiré du *Progrès Égyptien* du 25 avril 2000.

[1] '**<début schématisation initiale de SqExp1>** Des pèlerins habillés de
[2] noir se sont mêlés aux touristes ordinaires dans la vieille ville de
[3] Jérusalem **<fin schématisation initiale de SqExp1>** **<pourquoi**
[4] **implicite>** **<parce que implicite>** à l'occasion de la célébration de
[5] Pâques. **<conclusion-évaluation manquante>** **<début schématisation**
[6] **initiale de SqExp2>** Un groupe de pèlerins catholiques d'Égypte était
[7] présent **<fin schématisation initiale de SqExp1>** **<pourquoi**
[8] **implicite>** **<parce que implicite>** pour la semaine sainte et la fête de
[9] Pâques **<conclusion-évaluation manquante>**.

[10] **<FInf1>** « Être ici après le Pape, c'est vraiment quelque chose » a
[11] dit le père Kirillos, un prêtre copte catholique de la ville de Minia en
[12] Moyenne Égypte en pèlerinage dans la ville sainte.

[13] **<FInf2>** Le Pape Jean-Paul II a célébré une messe en la basilique
[14] en Saint-Sépulcre pendant son pèlerinage en Terre Sainte fin mars.

[15] **<FInf3>** Des milliers de fidèles venus de pays aussi lointains que les
[16] États-Unis, la Grèce ou les Philippines ont parcouru les ruelles
[17] étroites de la Ville Sainte, étroitement surveillées par les forces de
[18] l'ordre israéliennes'.

Le Progrès Égyptien du 25 avril 2000

Cet extrait est tiré du corps d'un article dans lequel nous trouvons coordonnées des séquences explicatives (SqExp) et des formes informatives (FInf). Nous pouvons distinguer les SqExp et les FInf par le fait que les premières fournissent une explication à l'action accomplie. Par exemple, dans SqExp1, l'annonce de l'événement principal représente la schématisation initiale (lignes [1-3]) : un groupe de pèlerins s'est mêlé aux touristes ordinaires à Jérusalem. Normalement la première question qui se pose est Pourquoi? Pour expliquer la raison de cet événement, le journaliste ajoute à l'occasion de la célébration de Pâques (lignes [4-5]). La même chose se répète pour SqExp2. Mais si nous observons chaque FInf de l'exemple (lignes [10-12], [13-14] et [15-18]), nous remarquons qu'il s'agit de présenter une information brute, précise et objective sans aucune explication. Par exemple, dans la première FInf, le journaliste rapporte les paroles du père Kirillos autour du même sujet. Dans la deuxième FInf, il présente une information sur ce qu'a fait le Pape Jean Paul II à cette occasion. Dans la troisième FInf, il donne d'autres informations concernant les fidèles qui ont participé à ce pèlerinage et les conditions dans lesquelles il a

eu lieu (*les ruelles étroites de la Ville Sainte, sont étroitement surveillées par les forces de l'ordre israéliennes* [16-18]).

Dans d'autres cas, notamment dans les *brèves*, tout le texte correspond à une FInf. C'est pourquoi nous acceptons ici la définition de Adam d'un *texte informatif* (TInf).

Voici un autre exemple tiré de *Al Ahram Hebdo*, du 10 juillet 2002, et illustrant ce cas.

'<TInf> <début proposition1> Le tribunal des partis politiques a annulé la décision prise par la commission des partis il y a un an de suspendre les activités du parti d'Al-Wifaq al-qawmi. <fin proposition1> <début proposition2> Le tribunal a permis au parti de reprendre ses activités et de publier à nouveau son journal'. <fin proposition1>

Al Ahram Hebdo du 10 juillet 2002

Cet exemple est une *brève* qui constitue un texte informatif individuel. Aucune structure séquentielle correspondant aux schémas canoniques des TDS étudiés dans notre corpus (SqNar, SqArg et SqExp) ne figure dans cette *brève*. Mais des « informations brutes, précises et objectives » y sont présentées successivement de la manière suivante :

1. Dans la première proposition :

Le Qui? → *Le tribunal des partis politiques*

Le Quoi? → *a annulé la décision prise par la commission des partis (...) de suspendre les activités du parti d'Al-Wifaq al-qawmi.*

Le Quand? → *il y a un an*

2. Dans la deuxième proposition :

Le Qui? → *Le tribunal*

Le Quoi? → *a permis au parti de reprendre ses activités et de publier à nouveau son journal.*

Nous constatons qu'aucun indice linguistique n'indique une prise en charge énonciative de la part du journaliste. Tout est présenté de la manière la plus objective possible.

En suivant la définition de Lundquist (1983) de la *forme informative*, la FInf ou le TInf présente donc un argument appuyant l'orientation objective du journal ou du journaliste.

3.5.1.5.5. Séquence descriptive (SqDesc)

la description est une sorte d'exposition des divers aspects par lesquels on peut considérer une chose et qui la fait connaître au moins en partie (Adam, 2001 : 89).

Adam (2001) a contribué à la mise au point des différentes procédures qui sont à la base de la description : l'opération d'*ancrage*, c'est-à-dire *la mise en évidence d'un tout* que ce soit une personne, un être ou un objet; ensuite, l'opération d'*aspectualisation* ou du *découpage en partie*.

Suivre ces procédures exige une intervention de la part du descripteur. À ce propos, Adam a mis en relief le fait que :

Comme le choix des parties sélectionnées par le descripteur est contraint par l'effet recherché, le choix des propriétés permet de poser la question de l'orientation évaluative (argumentative) de toute description (Adam, 2001 : 91).

Il s'agit ici de révéler l'existence chez le descripteur de valeurs et d'idées générales préétablies sur le thème abordé (personnage, être ou objet). C'est ainsi que nous trouvons, par exemple, le recours aux adjectifs évaluatifs qui impliquent un jugement de valeur éthique ou esthétique et révèlent donc une prise en charge énonciative.

De même, il est admis qu'il existe plusieurs types de description tels que la topographie, la chronographie, la prosopographie, l'éthopée, le portrait, le parallèle et le tableau (Adam, 2001). Dans notre corpus, nous avons trouvé le « portrait : description tant au moral qu'au physique d'un être animé, réel ou fictif » (Fontanier, 1977, cité dans Adam, 2001 : 79).

À titre d'illustration, citons cet extrait d'une séquence descriptive tiré du *Al Ahram Hebdo* du 20 novembre 2002.

[1] 'À première vue, elle n'a pas l'allure d'une chanteuse, ni profane, ni
[2]soufie. Une femme comme toutes les autres, installée avec son mari

[3]dans la cafétéria du centre-ville où on a décidé de se donner rendez-
 [4]vous. Si ce n'est peut être ses lunettes noires qui lui donnent un air à
 [5]part, et puis, au fur et à mesure de la discussion, ce mélange de
 [6]retenue et d'aisance, de malice et de gravité, cette insistance à
 [7]rappeler que son destin n'est pas sien, mais sera ce que Dieu en fera,
 [8]que sa force sur scène, c'est Dieu qui la lui donne. « Que Dieu me
 [9]pardonne de dire je »: ce n'est pas elle qui compte, elle est seulement
 [10]une voix, un médium pour dire, réciter Dieu. Par quel fil attraper,
 [11]alors, le parcours de ce petit bout de femme déroutant, (...) cette
 [12]femme à la gestuelle économe se tient très droite, voile blanc et
 [13]lunettes noires, semble presque disparaître derrière sa voix,
 [14]chaleureuse et posée (...)'.

Al Ahram hebdo du 20 novembre 2002

Cet extrait se construit autour d'une unité thématique (le personnage d'une chanteuse de louanges qui s'appelle Chékha Sabah). Le descripteur a choisi de s'appuyer sur ce qu'il y a d'excitant, d'attirant et de mystérieux dans le caractère du personnage décrit. C'est ainsi que les expressions comme *ce mélange de retenue et d'aisance, de malice et de gravité* (lignes [5-6]), *Par quel fil attraper, alors, le parcours de ce petit bout de femme déroutant* (lignes [10-11]), *ses lunettes noires qui lui donnent un air à part* (lignes [4-5]) ou les adjectifs affectifs comme *chaleureuse* (ligne [14]) et évaluatifs comme *économe* (ligne [12]) et *posée* (ligne [14]) sous-entendent un choix et révèlent l'existence « d'une échelle de valeurs sur laquelle le descripteur a choisi de s'appuyer » (Adam, 2001 : 91). C'est ce choix même qui trahit la présence du descripteur dans son texte.

Ainsi, nous admettons que la SqDesc est, comme la SqNar et la SqArg, un indice qui traduit la subjectivité du journaliste dans son texte. Mais, vu la fréquence très faible de ce genre séquentiel, nous proposons de l'écarter de nos analyses et de prendre seulement les deux séquences SqArg et SqNar, comme indices susceptibles de démontrer l'orientation subjective du journaliste ou du journal, et la séquence SqExp et Finf/TInf, comme indices susceptibles de démontrer l'orientation objective du journaliste ou du journal.

L'analyse de ces indices a été appliquée à 60 articles de notre échantillon sauf pour les types de séquences qui ont été étudiés à travers 100 articles.

Dans l'analyse des distributions statistiques, nous avons appliqué le test de *Pearson* (χ^2)¹. Lorsque les résultats n'étaient pas significatifs ou étaient en contradiction avec d'autres résultats déjà obtenus, nous avons mené une recherche au niveau du contexte sociohistorique dans le premier cas et une recherche qualitative dans le second cas afin de dégager les vrais motifs qui sont à la base des variations ou des contradictions observées.

Nous comparerons les journaux arabophones, les journaux francophones et les journaux arabophones et francophones ensemble selon le traitement de l'information et la production des nouvelles-événements politiques, à chaque étape précisée dans la grille d'analyse.

De même, pour faciliter la tâche à notre lecteur, nous avons commencé par présenter les résultats des analyses des indices linguistiques au niveau de la proposition énoncée, et nous avons poursuivi avec des indices linguistiques au niveau du texte.

Nous avons sélectionné les indices linguistiques suivant leur disponibilité dans notre échantillon et sous-échantillon (en testant leur présence) et suivant leur convenance à un cheminement particulier que nous avons établi pour atteindre nos objectifs.

3.5.2. Analyses qualitatives

Les analyses qualitatives nous permettront d'explicitier le traitement de l'information par chaque journal et la manière dont on présente l'événement en question, rencontrant ainsi notre objet d'étude, c'est-à-dire l'idéologie des journaux.

Loin de procéder à une simple interprétation des textes analysés (ce qui ne convient pas à notre cadre théorique et à notre méthodologie de recherche), notre méthode d'analyse qualitative respecte la théorie adoptée (Adam, 1990, 1999, 2001, 2005) et les indices linguistiques ciblés. Cette approche est inséparable non

¹ Une explication de ce test est présentée au début du chapitre IV.

seulement d'une réflexion linguistique et textuelle mais également contextuelle attentive aux unités linguistiques et aux agencements compositionnels. Suivant les indices linguistiques sélectionnés, nous avons suivi le cheminement suivant.

Lors de la pré-analyse, nous avons classé les articles selon leur distribution en rubriques, familles événementielles et angles de vue. Chaque étape constitue un rapprochement de notre cible, les articles mêmes.

3.5.2.1. Classification en rubriques

La première étape consiste à repérer le placement des articles politiques dans chaque journal aux fins de déchiffrer le cadre thématique générique dans lequel ils s'insèrent. Les nouvelles-événements politiques seront donc classées selon leur distribution en rubriques dans chaque journal faisant partie de notre corpus.

3.5.2.2. Classification en familles événementielles, angles de vue et macrostructures sémantiques

Après la distribution des nouvelles-événements en rubriques, il nous paraît nécessaire de distinguer avec précision les catégories non génériques que représentent ces nouvelles-événements et leurs familles événementielles. Pour ce faire, nous suivrons la méthode de Mouillaud et Têtu dans *Le journal quotidien* (1989) en classant les nouvelles-événements en grandes familles événementielles : comme par exemple, *nouvelles politiques*, *rencontres d'hommes politiques* ou *relation entre pays*. À ce propos, Adam explique que « la *maquette*¹ et le *péritexte* de chaque journal (nom du journal, indication de rubrique) répartissent sémantiquement les articles en rubriques, elles-mêmes inséparables d'une classification en grandes familles événementielles » (Adam, 1997 : 5). Il ajoute que « ces familles préorganisent l'information, sa distribution comme sa reconnaissance » (Adam, 1997 : 6).

¹ Selon le *lexique de la presse écrite* (1989), la maquette est « le modèle d'un ouvrage à imprimer, fixant très exactement les dimensions et les positions respectives des textes et des illustrations » (Albert, 1989 : 116).

Adam souligne aussi que « la catégorie médiatique de l'événement est le produit, d'une part, d'une chaîne de discours (de la dépêche d'agence à la reprise des annonces de média à média) et, d'autre part, d'une pré-organisation qui en réduit, en permanence, la singularité et l'étrangeté » (Adam, 1997 : 6).

3.5.2.3. Classification en angles de vue

Par la suite, nous avons saisi que nous étions encore loin d'un rapprochement concret et significatif de nos articles. C'est pourquoi, nous nous sommes référée aux études journalistiques (de Brouker, 1995) où nous avons emprunté la notion de *angle de vue*¹. Cette notion constitue le premier pas vers le contenu (le fond) de chaque article, après l'analyse en termes de familles événementielles.

En journalisme, l'angle de vue est « le sujet sur lequel l'attention est attirée (de Brouker, 1995 : 67), le point d'ancrage qui représente le nœud de la présentation de l'événement (comme une action présidentielle ou ministérielle quelconque ou un problème public donné). C'est l'outil d'après lequel nous classons les différentes macrostructures.

Nous commençons donc la première partie du chapitre V par grouper dans un tableau l'ensemble des rubriques, familles événementielles et angles de vue dégagés du corpus.

Par la suite, nous présentons les huit angles de vue relevés de l'ensemble du corpus. La présentation de chaque angle de vue sera accompagnée de ce qui suit :

- a. sa définition;
- b. les rubriques et les familles événementielles auxquels il s'attache dans chaque journal;
- c. un, deux ou plusieurs exemples de macrostructures relevés des articles ayant le même angle de vue dans chaque journal.

¹ La notion d'angle de vue est définie dans le chapitre I, section (1.2.1.5).

Le nombre d'exemples dépend de leur degré de fréquence dans chaque journal. Pour les cas les moins fréquents, nous ne donnerons qu'un seul exemple de macrostructure, et deux ou plusieurs exemples pour les plus fréquents.

Si l'angle de vue est absent dans un journal, ce dernier sera omis de la présentation.

Après chaque présentation, nous faisons la synthèse des observations, et à la fin de la première partie du chapitre V, une synthèse générale. Nous montrons les résultats d'analyse de chaque catégorie (rubriques, familles événementielles et angles de vue) et faisons le lien entre eux afin de mettre en lumière les orientations et le genre de traitement des macrostructures se rapportant à chaque journal. Dans cette opération, nous nous appuyons sur la portée de chaque journal (internationale, nationale ou populaire). Nous dégageons les bases axiales de production des articles et les sujets qui font l'objet de l'intérêt primordial de chaque journal.

Nous partons donc des catégories les plus génériques vers les plus spécifiques et les plus proches du fond et de la forme de nos articles. Dans la première partie du chapitre V, la présentation des macrostructures a lieu sur la base de la catégorie générique la plus proche de celles-ci, soit les angles de vue.

Lorsque nous parlons de contenu informationnel et d'orientations (Chapitre IV, sections 4.1.1.1. et 4.1.1.2), d'angles de vue, de familles événementielles ou de rubriques (chapitre V, section 5.1) cela ne nécessite pas une étude statistique pour la raison que nous désignons par ces catégories le référent dont les journaux quotidiens ou hebdomadaires sélectionnent les éléments de premiers choix lors de la rédaction et de la publication des nouvelles. Ainsi, lorsque nous disons qu'un angle de vue déterminé est plus fréquent ou dominant, nous signifions le fait qu'il doit apparaître chaque jour ou chaque semaine en comparaison aux autres angles de vue qui sont moins fréquents (faibles) ou écartés du journal (absent). Il est fréquent dans la mesure où il se répète à intervalles réguliers (chaque jour ou chaque semaine). Nous n'avons pas besoin de calculer le nombre total d'articles renvoyant à cet angle de vue puisque

celui-ci est considéré parmi les régularités du journal, les principes généraux de publication. Notre tâche ne consiste pas à comparer le nombre d'articles qui apparaît chaque jour ou chaque semaine dans chaque journal de l'échantillon.

Angles de vue, familles événementielles et rubriques peuvent donc être groupés sur un même plan, les régularités quotidiennes ou hebdomadaires propres à la publication du journal. Des huit angles de vue, nous avons pu déduire la nature du contenu informationnel dominant dans chaque journal. Ce contenu informationnel a été présenté dans le chapitre des analyses quantitatives (Chapitre IV, sections 4.1.1.1. et 4.1.1.2) afin d'éclairer notre lecteur quant aux résultats des analyses statistiques des adjectifs subjectifs (Chapitre IV, section 4.1.1).

3.5.2.4. Macrostructures

Nous avons vu dans le cadre théorique que la *macrostructure* est constituée formellement d'un ensemble de *macropropositions* (Van Dijk et Kintsch, 1983). Celles-ci représentent les unités de signification de taille supérieure aux autres propositions de la *microstructure*. Chacune de ces *macropropositions* peut être explicitée dans le texte. Mais elle peut également être implicite. On peut alors la dégager en suivant un processus d'élimination des éléments redondants, de généralisation, et d'inférence à partir de la représentation sémantique du texte (les *microstructures*) et des connaissances à la fois sur la réalité extra-textuelle et sur le fonctionnement du texte lui-même.

Notre processus pour relever la macrostructure des textes est très proche de la méthode de Van Dijk et Kintsch (1983), mais nous respectons notre cadre théorique. Van Dijk présente un modèle cognitif relevant des stratégies mentales de la compréhension du texte alors que Adam présente un modèle d'analyse de l'objet de la linguistique textuelle, qu'est le texte.

À la différence de Van Dijk (1983), Adam (2005) abandonne la notion de *superstructure* et introduit celle de *séquence* ou *prototype séquentiel*. De même, pour Van Dijk (1983), les *macropropositions* sont distribuées dans le cadre

général du texte alors que, pour Adam (2005), celles-ci se répartissent dans le cadre de la séquence, une structure d'ampleur plus restreinte que le texte (si le texte est constitué de plusieurs séquences) ou égale au texte (si le texte est constitué d'une seule séquence).

Nous avons relevé les *macropropositions* en suivant la méthode d'Adam (2001). Adam définit cinq *séquences* constituant le texte. Chaque *séquence* est constituée d'un certain nombre de *macropropositions*¹. L'analyse des types de séquences (TDS) nous a permis de relever toutes les *macropropositions* dans chaque texte de notre corpus.

Nous avons suivi les étapes suivantes :

1. relever les signaux textuels appelés les *expressions topicales*² (Van Dijk et Kintsch, 1983), de chaque macroproposition identifiée dans chaque séquence dans le texte.
2. établir un processus d'inférence pour relever les propositions implicites dans chaque *macroproposition* et les identifier en termes d'*expressions topicales* ou concepts-clés.
3. rassembler toutes les *expressions topicales* appartenant à chaque séquence afin d'en dégager une ou plusieurs proposition(s) définie(s) par la relation de prédicat/argument(s) et représentant la signification globale de la séquence.
4. substituer à l'ensemble des propositions obtenues une ou deux propositions impliquée(s) par l'ensemble commun de ces propositions.

Il s'agit donc d'identifier les concepts-clés ou les *expressions topicales* propres à une ou plusieurs proposition(s) contenue(s) dans chaque *macroproposition*. Ensuite, à partir des concepts-clés propres à chaque séquence dans le texte, un processus de généralisation permet d'en relever la signification globale. Enfin, un autre processus de généralisation contribue à relever la signification globale du texte.

¹ Les schémas des séquences relevées du corpus sont présentés dans l'annexe III.

² Les *expressions topicales* ont été définies dans le chapitre I, section (1.1.3.1.5.2).

De même, dans cette méthode, nous étions orientée de trois signaux contextuels. Ces signaux sont les suivants.

1. la structure des genres journalistiques

Chaque article est subdivisé en un certain nombre de réponses se rapportant aux questions informationnelles : Qui ? Quoi ? Quand ? Où ? et Pourquoi ? (telle que la pyramide inversée). Dans cette étape, nous nous sommes référée à Sormany (1990), Mathien (1992) et de Brouker (1995).

2. la réalité extralinguistique

La réalité extralinguistique nous permet de relever de l'article des concepts-clés explicites ou implicites, tels que le conflit arabo-israélien ou la solidarité arabe. En faisant le lien entre les informations présentées dans l'article et le contexte sociodiscursif, nous pouvons déduire les notions implicites. Ainsi, par exemple, si l'article aborde le sujet des négociations afin d'aboutir à des solutions propices aux actes de violence palestino-israéliens, nous en déduisons qu'il s'agit en ce cas-là de la notion du conflit palestino -israélien.

3. la structure syntaxique et la focalisation des éléments dans le texte

Ces éléments facilitent l'opération d'identification des concepts-clés, tels que la répétition de la phrase nominale arabe dans un même article pour focaliser un personnage quelconque.

3.5.2.5. Schématisation textuelle

La deuxième étape des analyses qualitatives aborde un niveau structural et organisationnel. Il est question du décodage des titres et des corps des articles mêmes. Nous procédons à l'analyse de la schématisation textuelle en nous référant aux résultats statistiques et qualitatifs précédemment obtenus.

À travers l'étude de la structure schématique des genres rédactionnels identifiés dans les quatre journaux de notre corpus, nous dégagons les régularités et les caractéristiques textuelles et contextuelles spécifiques à chaque genre rédactionnel et à chaque journal. Cela fournit un élément d'analyse et de comparaison essentiel pour saisir les orientations et les stratégies rédactionnelles dictées par la nature de l'idéologie véhiculée.

Les résultats d'analyse de chaque genre dans chaque journal seront présentés par le biais d'un exemple-type d'article analysé au complet. Cet article représente son genre dans chaque journal. À travers cet exemple, nous tenons à montrer les traits dominants et les régularités relevées de tous les articles du même genre. Chaque observation représente la stratégie dominante adoptée dans la production des articles du même genre journalistique. L'ensemble des analyses qualitatives et quantitatives nous fournit toutes les informations nécessaires à cette fin. Notre exemple n'est qu'un cas type, un moyen qui permet de présenter les résultats des analyses au lecteur.

Chaque exemple sera accompagné d'une synthèse de l'ensemble des observations retenues et d'un tableau montrant sa schématisation textuelle. La présentation de chaque genre est suivie d'un tableau résumant les résultats d'analyse de ce genre dans tous les journaux.

En fonction de ce que nous avons vu dans le cadre théorique, notre analyse des textes de notre corpus couvre les points suivants.

Nous partons du principe qu'un texte est une schématisation (l'action même de faire un schéma) unissant à la fois le résultat de l'énonciation (l'énoncé lui-même) et les conditions et le processus, c'est-à-dire l'énonciation (Grize, 1996 ; Adam, 1999).

Le texte est une représentation fictionnelle, « par définition partielle, sélective et stratégique d'une réalité » (Adam, 1999 : 103). Chaque texte a sa propre représentation, son propre monde, son *micro-monde*. « Toute schématisation est accomplie au moyen de prédictions qui prennent appui moins

sur des concepts « vrais » que sur des notions » (Grize, 1996, cité dans Adam, 1999 : 103). Ainsi, chaque destinataire est obligé d'interpréter les notions qui lui sont proposées et d'ajuster la représentation suivant la situation (les conditions d'énonciation). Selon Grize, « d'une schématisation textuelle à une autre, les notions se transforment et évoluent » (Grize, 1996, cité dans Adam, 1999 : 103). À ce propos, Adam cite Berrendonner *et al.* (1997).

Derrière le terme de *schématisation*, il y a l'idée que le discours n'a pas pour fonction de restituer le tableau vérifonctionnel de quelque réalité préexistante, absolue et indépendante de lui, mais plutôt d'imposer ses propres objets, en construisant une fiction conceptuelle originale, provisoire et évolutive (Berrendonner *et al.*, 1997, cité dans Adam, 1999 : 103-104).

Selon Adam, « la notion de schématisation propose une théorie de la référence et du contexte » (Adam, 1999 : 104). Comme théorie de la référence, elle prend appui sur des constructions mentales et des représentations cognitives propres à l'émetteur du discours. Celui-ci réfère aux notions qu'il a pu construire personnellement des « vrais » concepts de la réalité pour produire sa propre schématisation. Donc, ce ne sont pas ces « vrais » concepts qui sont présentés au récepteur mais les notions acquises et stockées dans la mémoire cognitive. Ce dernier répond à son tour en présentant ses propres constructions notionnelles.

Elle suppose en effet qu'au lieu d'assimiler les référents du discours aux réala en se recommandant du bon sens ou de Frege, on leur reconnaisse le statut de représentations cognitives, de schémas mentaux, dotés d'une structure formelle dont la description est affaire de logique et de sémiologie (Berrendonner *et al.*, 1997, cité dans Adam, 1999 : 104).

C'est à travers ces représentations, propre à l'émetteur et au récepteur, que se produit un dynamisme interactionnel permettant aux notions de se transformer et d'évoluer d'un échange à un autre. Donc, comme théorie du contexte, la schématisation textuelle fournit les conditions propices pour créer non pas un cadre informationnel et situationnel figé ou instable mais variable et dépendant du dynamisme des situations de communication.

Quant au contexte, elle (la schématisation) conduit à y voir non pas un cadre informationnel ou situationnel fixé à titre de préalable, mais le produit dynamique de l'activité de communication : un capital évolutif de connaissances, d'hypothèses et d'assomptions partagées, assimilable à une sorte de mémoire collective des interlocuteurs (Berrendonner *et al.*, 1997, cité dans Adam : 104).

La schématisation est donc « le produit d'une interaction verbale » (Adam, 1999 : 104). Ainsi, l'opération d'encoder le message journalistique

consiste à transmettre une schématisation particulière à un public donné. Lorsque le journaliste/schématiseur adresse un discours à son public/co-schématiseur, il construit un *micro-univers* ou *petit-monde* devant un public qui devra le décoder et l'interpréter suivant les informations présentées dans ce discours. Le journaliste/schématiseur a donc « certains buts, certaines intentions, des représentations psychosociales et des préconstruits culturels (mémoire collective, idéologie et pratiques quotidiennes) » (schéma de la communication-interaction de Grize (1996), cité dans Adam, 1999 : 105). Tous ces éléments « sont toujours plus ou moins avoués et avouables » (Adam, 1999 : 106).

À la suite d'Adam (1999), nous disons qu'« une schématisation est le résultat et le moyen d'une intention d'(inter)action » (Adam, 1999 : 106). Ces intentions, à leur tour, « donnent lieu à des choix de textualisation qui sont fonction des genres disponibles dans la formation sociodiscursive à l'intérieur de laquelle l'interaction a lieu » (Adam, 1999 : 106). Dans notre cas, la formation sociodiscursive est l'institution journalistique qui impose certaines contraintes de genres journalistiques et, par la suite, d'organisation textuelle aux nouvelles publiées. À son tour, le lecteur/co-schématiseur interprète les différentes schématisations à sa portée en fonction de : « ses buts, de ses intentions, des représentations psychosociales et des préconstruits culturels (mémoire collective, idéologie et pratiques quotidiennes) » (schéma de la communication-interaction de Grize (1996), cité dans Adam, 1999 : 105). Adam définit aussi les paramètres de cette opération de reconstruction de la visée d'une schématisation textuelle.

La construction du sens d'une schématisation textuelle résulte d'un travail opéré dans une situation de discours donnée et à partir d'instructions fournies par la schématisation » (Adam, 1999 : 122).

Cette notion d'instruction demeure un peu problématique. D'après Adam, le sens des unités linguistiques n'est pas purement instructionnel. Il « n'est pas homogène et ne peut être d'une seule nature » (Adam, 1999 : 123). En d'autres termes, « le sens n'est pas ou référentiel ou instructionnel ». Adam s'appuie en cela sur la pensée de Kleiber :

Le sens obéit à deux modèles référentiels différents : le modèle descriptif, celui qui indique quelles sont les conditions (nécessaires et suffisantes ou prototypiques) auxquelles doit satisfaire une entité pour pouvoir être désignée ainsi, et le modèle instructionnel, qui marque le moyen d'accéder au, ou de construire le référent. Le premier est prédicatif, le deuxième met en jeu des mécanismes dynamiques (déictiques,

inférentiels), qui ne constituent pas des propriétés du référent, mais des balises plus ou moins rigides pour y arriver. (Kleiber, 1997, cité dans Adam, 1999 : 123).

Adam partage avec Kleiber (1997) le point de vue que le sens des énoncés qui est discursivement construit ne peut être produit à partir de rien. En fait, il est produit à partir d'un « sens conventionnel, intersubjectivement stable ».

Les sujets parlants d'une communauté discursive donnée s'appuient sur le réservoir infini des contextes des emplois antérieurs des mots de leur langue. À la verticale de chaque mot, il faut postuler l'existence de discours, de faits de parole antérieurs, de la parole des autres et de l'opinion commune. (...) Mais, c'est, plus largement, l'immense fonds interdiscursif de déjà-dit qui fournit la matière même des interprétants des signes de la langue (Adam, 1999 : 124).

Nous adoptons la position d'Adam (1999) et rejetons la position des pragmaticiens qui considèrent le sens comme pure instruction. Ducrot (1991) soutient l'idée que les connaissances qui constituent la description sémantique sont « très hétérogènes, voire hétéroclites ». Selon lui, la description sémantique d'un énoncé repose sur deux composants :

1. Le composant linguistique : en excluant le paramètre contextuel, ce composant assigne à un énoncé donné une signification basée sur l'application des règles générales de la langue;
2. Le composant rhétorique : en se référant au contexte situationnel particulier d'un énoncé donné, on doit tenir compte d'« un certain nombre de lois d'ordre psychologique, logique ou sociologique, un inventaire de figures de style employées par la collectivité qui parle la langue décrite, avec leurs conditions d'application, des renseignements, aussi sur les différentes utilisations du langage dans cette même collectivité » (Ducrot, 1991 : 110).

À ce propos, Ducrot affirme que « les significations attribuées aux énoncés doivent être telles que l'on puisse construire un composant rhétorique qui prévoit, compte tenu de ses significations et des conditions d'emploi, le sens

effectif de l'énoncé dans les différents contextes où il est employé » (Ducrot, 1991 : 112).

Le rôle du composant rhétorique ne consiste pas à « sauver » le composant linguistique; mais à « masque le simplisme et le caractère artificiel des significations attribuées aux énoncés, en faisant intervenir au dernier moment un *deus ex machina* psychosociologique qui les métamorphoserait en sens contextuels à peu près conformes à la réalité empirique » (Ducrot, 1991 : 113).

La réaction du co-schématiseur, dans le cas du domaine de la presse, ne se traduit pas par d'autres schématisations encodées en réponse aux schématisations déjà reçues, mais apparaît sous forme de points de vue, de réactions psychologiques et sociales échangées dans son milieu direct et dans son entourage, de là la gravité du rôle joué par la presse et son influence sur la propagation des notions dans la société.

Enfin, nous suivons le principe que ce qui compte c'est ce que dit la schématisation : « elle instruit par le *logos* (arguments), (...) remue le co-schématiseur par le *pathos* (passions) (...) et insinue les mœurs du schématisateur par l'*ethos* (l'être) (...) » (Adam, 1999 : 111).

Ces trois éléments, le *logos*, l'*ethos*, et le *pathos*, présentés par la rhétorique, évoquent trois intentions du journaliste (l'orateur dans la rhétorique) agissant sur le lecteur par l'article présenté.

Dans le *Dictionnaire de philosophie*, le *logos* est « la rationalité telle qu'elle se développe dans un discours cohérent et argumenté ». Il est « l'ordre symbolique, à la fois raison et langage, parole et pensée, constitutif de la condition humaine » (Godin, 2004 : 742).

Le *logos* représente la combinaison de la parole et de la pensée, du langage et de la raison, dans le but d'« instruire » le lecteur en ayant recours aux arguments. Adam (1999) l'appelle « l'exercice de la raison ». Nous pouvons le circonscrire à travers l'emploi des séquences argumentatives (SqArg).

Selon le *Dictionnaire de philosophie*, l'*ethos* est défini comme suit :

Dans la sociologie compréhensive de Max Weber (1864-1920), l'*ethos* désigne la manière dont l'individu ou le groupe social interprète et intériorise les règles morales. L'*ethos* est la construction subjective de l'ordre légitime du monde organisant la conviction intime de chacun sur ce qui doit ou ne doit pas être fait. Chez Bateson (1904-1980), l'*ethos* (souvent confondu avec la personnalité de base) est le caractère habituel possédé en commun par les membres d'une société donnée définie par un ensemble hiérarchisé de valeurs. Chez Pierre Bourdieu (1930-2002), l'*ethos* est l'ensemble des normes de l'éthique qui définissent à chaque moment, pour les différentes classes sociales, les objets et les modes de représentation légitimes (Godin, 2004 : 452).

Adam (1999) soutient l'idée du philosophe Aristote selon laquelle l'*ethos* est l'effet du discours, le caractère ou les mœurs de l'orateur relevé de son discours et non ses mœurs réelles.

On comprend mieux ainsi les raisons du découplage des mœurs réelles (être) et de l'*ethos* discursif (paraître). Seules comptent les mœurs oratoires, c'est-à-dire ce que la schématisation discursive elle-même donne à imaginer à l'auditoire ou au lecteur des vertus éventuelles de l'orateur. Les mœurs oratoires, l'*ethos* discursif, ont ainsi, dès Aristote, une sorte d'autonomie rhétorique (Adam, 1999 : 111).

Le lecteur peut déduire objectivement l'*ethos* du journaliste à partir des données linguistiques. En nous appuyant sur ces données linguistiques, nous tentons de mettre au jour le caractère, l'attitude ou le comportement que le journaliste adopte envers le sujet ou le problème traité. Pour cela, relever des indices concernant l'*ethos* du journaliste/du journal et ce qu'il a l'intention de transmettre au lecteur sera alors une visée importante de cette recherche.

Il ne s'agit pas des affirmations flatteuses qu'il (l'orateur) peut faire sur sa propre personne dans le contenu de son discours, (...), mais de l'apparence qui lui confère le débit, l'intonation, chaleureuse ou sévère, le choix des mots, des arguments ... (...) C'est en tant qu'il est source de l'énonciation qu'il se voit affublé de certains caractères qui, par contrecoup, rendent cette énonciation acceptable ou rebutante (Ducrot, 1984, cité dans Adam, 1999 : 112-113).

L'*ethos* ne concerne pas seulement les énoncés oraux. Il vaut pour tout discours. Selon Maingueneau, « Toute parole vient d'un énonciateur incarné; même écrit, un texte est porté par une voix, celle d'un sujet au-delà du texte » (Maingueneau, 1998 : 77); et il ajoute : « L'efficacité de cet *ethos* tient donc au fait qu'il enveloppe en quelque sorte l'énonciation sans être explicité dans l'énoncé » (Maingueneau, 1998 : 80).

Quant au *pathos*, il représente « l'emploi des traits, des figures propres à émouvoir fortement » (Godin, 2004 : 953). Dans le but de remuer la sensibilité du lecteur, le journaliste peut ainsi éveiller des émotions ou des sentiments tels la fierté, la pitié ou la colère, sans toutefois abandonner son intention général d'objectivité.

Toutefois, le discours journalistique informationnel est rarement pourvu de figures; c'est pourquoi nous nous appuyons sur d'autres indices attachés à la fois à la nature de ce type de discours et au principe que nous venons de discuter plus haut : le texte est une schématisation qui présente certaines notions liées à des visées et des préconstruits (ceux du journaliste/ou du journal) destinés à assurer une certaine influence sur le lecteur.

Enfin, d'autres références peuvent illustrer ces notions. Barthes (1985) associe les trois éléments *logos-ethos-pathos* au message, à l'émetteur et au récepteur respectivement. Cette association peut être comparée à celle de Jakobson (1963), lorsqu'il définit, parmi les six fonctions du langage, la *fonction poétique* qui met l'accent sur le message lui-même et sur tout ce qui lui apporte un supplément de sens, la *fonction expressive* qui consiste à associer les émotions de l'émetteur au contenu du message, la *fonction injonctive* qui consiste à produire un certain effet sur le récepteur.

Pour chaque élément d'analyse, les observations retenues dépendent de sa dominance dans le genre en question.

1. La première étape consiste à préciser la famille événementielle et l'angle de vue auxquels appartient l'exemple en question ainsi que la plupart des articles de son genre.
2. Analyse du titre (s'il y a lieu)

Nous entreprenons une analyse au niveau syntaxique (structure et ordre des éléments phrastiques) et au niveau informationnel (les réponses aux questions d'ordre journalistique et l'ancrage spatio-temporel).

3. Analyse du corps de l'article

- a. En nous référant aux lois journalistiques, nous relevons les caractéristiques générales de chaque genre étudié (*brève*, *filet*, *compte rendu* ou *reportage*). Nous les comparons à celles relevées de chaque journal.
- b. Nous entamons une analyse à plusieurs niveaux :
 - au niveau syntaxique (structure et ordre des éléments phrastiques);
 - au niveau informationnel (les réponses aux questions d'ordre journalistique et l'ancrage spatio-temporel);
 - l'ordre des informations présentées et leur convenance à la *macrostructure*;
 - la démarche suivie (thématique ou chronologique);
 - l'orientation générale (argumentative, explicative ou informative);
 - l'analyse des concepts renvoyant au contexte sociodiscursif en suivant la structure compositionnelle et l'ordre des idées ou en faisant des inférences;
 - le degré de prise en charge énonciative et l'intervention du journaliste dans son texte (explicitement ou implicitement);
 - l'emploi des types de séquences et leur liage dans l'article;
 - les indices relatifs à la langue utilisée;
 - le vocabulaire employé (mots et expressions);
 - La présence et la dominance de l'*ethos*, du *pathos* ou du *logos*.

Nous tenons à citer les cas les plus dominants et démontrant la présence de régularités. Notre but est d'éclairer les résultats de l'analyse qualitative pour le lecteur. Nous citons donc les stratégies générales dans la production de chaque genre.

Ces éléments représentent le plan d'analyse de la schématisation des articles répartis selon le genre et le journal. Certains éléments peuvent y être absents (comme la démarche ou l'orientation suivie), d'autres ne sont pas très riches (comme le lexique). Les exemples cités au chapitre V montrent fidèlement toutes les observations se rapportant à chaque genre dans chaque journal et à tous les niveaux. La taille de l'article et sa richesse de ces éléments jouent un rôle dans l'ampleur des analyses. Elle élargit l'ensemble des observations et des résultats retenus. Ainsi, comme nous le verrons au chapitre V, l'exemple du *reportage* de *Al Ahram Hebdo* occupe 25 pages.

Lors des analyses, en cas de besoin, nous nous référons à d'autres phénomènes linguistiques comme l'emploi de certains types de connexions (par exemple, les connecteurs) ou le recours aux implications. En ce qui a trait aux implications, notre analyse couvrira les phénomènes de présupposition ou de sous-entendu tel qu'ils ont été présentés par O. Ducrot dans *Dire et ne pas dire* (1991). En suivant la théorie du raisonnement mise au point par Ducrot (1991) dans la perspective d'une théorie de la déduction naturelle de J. B. Grize (1982), nous tenterons de dévoiler, parmi les propositions déductibles du texte, les présupposés de ce texte, ainsi que les implications de ces présupposés.

3.5.2.6. Progression thématique

Lors de la troisième et dernière étape de l'analyse qualitative, nous étudions l'aspect des régularités possibles sur le plan de la progression thématique. Ces régularités nous permettent d'étudier et de comparer les variations liées aux angles de vue déjà identifiés dans la première étape du chapitre V et, par conséquent, d'interpréter les résultats suivant les cas qui se présentent.

Nous ne nous interrogeons pas sur la cohérence/cohésion des textes de notre corpus, mais nous établissons une relation entre l'angle de vue de chaque texte et sa progression thématique de façon à vérifier s'il existe un ordre constant qui puisse caractériser la représentation des informations.

Notre analyse consiste à relever dans chaque article les types de progression thématique et les *thèmes propres* (Combettes, 1983). Suivant nos objectifs, nous nous intéressons uniquement aux régularités concernant les *thèmes propres*, c'est pourquoi les rhèmes ne sont pas dégagés des textes.

Notre démarche consiste à présenter les résultats des analyses se rapportant à chaque angle de vue dans tous les journaux. Chaque résultat sera accompagné d'un exemple codé selon les types de progression thématique et la distribution des *thèmes propres*.

Suivant la perspective fonctionnelle de la phrase (Combettes, 1983), nous mettons l'accent sur la progression de l'information dans le texte. Nous avons vu dans le cadre théorique que la perspective fonctionnelle est centrée non seulement sur « le degré d'informativité et de dynamisme communicative à l'intérieur d'une phrase », mais aussi « sur la grammaire des enchaînements transphrastiques » (Charaudeau *et al.*, 2002 : 572).

La perspective fonctionnelle concerne donc la répétition de l'information dans la phrase. Selon Combettes, « chaque phrase s'insère dans un contexte et apporte des renseignements nouveaux ». Elle comprend un « point de départ, connu, admis, qui la rattache à ce contexte » (Combettes, 1983 : 15). Dans la pensée de Combettes, nous retenons que « dans un texte, tout n'est pas « information nouvelle », mais qu'il est nécessaire d'établir un équilibre entre l'apport d'information et les éléments « connus » (Combettes, 1983 : 25).

Les analyses de Combettes (1983) ont permis de constater qu'il n'est pas possible d'admettre rigoureusement l'équivalence simplifiée : *connu* = *thème*, *nouveau* = *rhème*. L'auteur continue à analyser des groupes syntaxiques comme *thème* et *rhème*, mais en considérant que « le dynamisme communicatif s'établit dans les rapprochements qui s'opèrent entre ces groupes plutôt que dans ces groupes eux-mêmes » (Combettes, 1983 : 35). Toutefois, la relation entre

élément connu/élément nouveau n'est pas complètement rejetée. Il ajoute à ce propos :

On peut évidemment prévoir que des syntagmes « nouveaux » entreront plutôt dans des parties rhématiques, alors que les syntagmes « connus » seront plutôt thématiques ; (...) ce critère doit être pris en compte pour analyser les divers types d'enchaînements de phrases dans le discours (Combettes, 1983 : 36).

Le modèle de Combettes (1983) nous semble suffisant et répondant aux exigences de la recherche. Nous ne faisons pas un examen détaillé de la perspective fonctionnelle et la progression thématique. Dans la *partie thématique*, nous nous intéressons uniquement à relever le *thème propre* en suivant la méthode de Combettes (1983). Lors des analyses, nous le désignons par Th1 ou, tout simplement, le thème. Nous numérotions Th1, Th2, th3, etc... pour distinguer les différents *thèmes propres* se rapportant à la progression à thème divisé. Notre propos consiste à étudier les possibilités de régulation dues à la coïncidence entre distribution du *thème propre* dans l'article et le type d'angle de vue.

Combettes distingue quatre domaines différents « dans lesquels la perspective fonctionnelle offre des réalisations diverses : la « situation », l'ordre des éléments dans la phrase, les procédés sémantiques, l'intonation » (Combettes, 1983 : 19). Nous nous référons aux domaines les plus pertinents pour notre recherche. Selon Combettes, les éléments dans la composante thématique d'un texte sont donc identifiés à partir des quatre tests suivants :

1. Dépendance situationnelle (linguistique/extralinguistique)

D'après Combettes, la situation réunit les contextes linguistique et extralinguistique. À ce propos, le *thème* est « l'élément qui, au moment de l'acte de l'énonciation, appartient déjà au champ de la conscience, c'est-à-dire qu'il présente les séquences qui sont dépendantes du contexte et qui ne font pas progresser l'information » (Combettes, 1983 : 19). Quant au *rhème*, « il est l'élément qui est indépendant du contexte et qui présente une information nouvelle et importante » (Combettes, 1983 : 19).

« Les notions *connu/inconnu*, *donné/nouveau*, n'ont pas à être prises au sens absolu de « connu (d'une façon générale) du récepteur », mais au sens de « dépendant/indépendant du contexte ou de la situation » (Combettes, 1983 : 19).

En comparant les trois niveaux syntaxique, sémantique et informationnel, Combettes met en relief l'importance du contexte pour l'analyse du dernier niveau.

Alors que les niveaux (syntaxique, sémantique) acceptent, éventuellement, d'être étudiés dans le cadre de la phrase, il n'en va pas de même pour le plan informationnel; ce dernier exige, par nature, pourrait-on dire, la prise en compte du contexte et, plus particulièrement du passage qui précède la phrase examinée (Combettes, 1983 : 26).

Par ailleurs, Combettes soutient que le contexte n'intervient pas toujours avec le même degré d'importance. Dans certains cas qui ne sont guère fréquents, le contexte peut ne pas donner d'indications particulières. Les phrases sont donc indépendantes du contexte. L'auteur cite le cas de la description où « on relèvera souvent des suites de phrases qui ne contiennent pas d'éléments déjà mentionnés, (...) mais l'insertion de ces phrases dans un contexte plus général se fait bien par l'unité de sens qui régit le passage » (Combettes, 1983 : 26). Il donne l'exemple suivant :

Le printemps du Sud montait des forêts et des eaux... Les poissons sautaient. Un renard mâle appelait d'une petite voix plaintive. Des tourterelles grises volaient contre le soleil et le bout de leurs ailes s'allumait. Les martins-pêcheurs couraient sur l'eau. Des grues lancées vers le nord comme des flèches passaient en criant. Des nuages de canards écrasaient les roseaux. Un esturgeon à dos de cochon nageait sur l'eau (Combettes, 1983 : 26).

L'unité de sens nous permet de relever l'*hyperthème* (le thème générique) « le comportement des animaux ».

2. La *position du segment*

Selon Combettes, « l'arrangement linéaire des syntagmes est un des procédés les plus importants de la perspective fonctionnelle » (Combettes, 1983 : 21). La tendance générale est de placer les unités thématiques avant les unités rhématiques. L'inverse n'apparaît que dans des cas particuliers. Pour la *position du segment*, « Plus ce dernier se trouve à la gauche de l'énoncé, plus il est susceptible d'être identifié comme thème » (Patry, 1992 : 4).

3. Certaines indications syntaxiques

Nous prenons en considération certaines indications syntaxiques telles que les indications de structure, comme le détachement d'un complément essentiel, d'un complément circonstanciel ou la transformation passive afin de *thématiser* l'élément détaché.

4. Certains indices sémantiques

Certains indices sémantiques peuvent entrer en jeu dans la détermination de la perspective fonctionnelle. Ainsi, par exemple, Combettes (1983) cite le cas des pronoms *même* et *seulement* qui « vont rhématiser les groupes sur lesquels ils vont porter » (Combettes, 1983 : 22). Il donne l'exemple suivant :

- Cet étudiant a compris. (Qu'a fait cet étudiant ?)
- Même cet étudiant a compris. (Qui a compris ?) (Combettes, 1983 : 22)

Dans chaque cas, le *rhème* représente la réponse à la question posée. Dans le premier exemple, « a compris » est le *rhème*, alors que l'introduction de *même* dans le second cas rhématise le groupe sujet « cet étudiant ».

Dans notre recherche, nous nous intéressons plus particulièrement au *thème propre*. Nous citons donc les tests qui en permettent le repérage, comme celui de *ce dont on parle* (Combettes, 1983). Il s'opère de manière satisfaisante sur des phrases simples. Il consiste à poser des questions de type : Quoi d'autre sur le même sujet ? ou Quoi encore sur le même sujet ? (Combettes, 1983). Cette

question est posée à la suite de la phrase étudiée. La réponse à cette question donne la répartition thématique. Pour les phrases composées, nous nous appuyons sur les résultats de Combettes (1983) concernant les opérations de *coordination*, de *subordination*, ou de *nominalisation*.

Combettes (1983) distingue trois types de progression thématique.

1. La progression à *thème constant*

« Le même thème apparaît dans des phrases successives, alors que les rhèmes sont évidemment différents » (Combettes, 1983 : 91), comme dans l'exemple suivant où il s'agit de rapporter les déclarations du ministre des Affaires étrangères, Ahmed Maher. Selon Combettes (1983), ce qui compte ici c'est la continuité du thème et non sa place en début de proposition.

Pr1 : Th1 – Rh1

Pr2 : Th1 – Rh2

Pr3 : Th1 – Rh3, etc.

Observons l'exemple suivant.

'[Th1 constant (*Ahmed Maher*)] *Ahmed Maher, le ministre des Affaires étrangères, a annoncé que la visite attendue du Président Moubarak aux États-Unis a lieu dans les circonstances difficiles par lesquelles passent la région.*

[Th1 constant (*Ahmed Maher*)] *Et il a ajouté que le Président Moubarak, comme étant un homme prestigieux et un homme de confiance, présentera au côté américain son point de vue et son analyse de la situation soit par rapport à la cause palestinienne et l'arrangement du conflit arabo-israélien et l'Irak, soit par rapport aux autres sujets régionaux – parallèlement aux relations bilatérales.*

Akhbar Al Youm, 02 mars 2002

Traduction de la chercheuse

2. La progression à *thème linéaire*

« Chaque rhème, dans chaque phrase, est « l'origine » du thème de la phrase suivante » (Combettes, 1983 : 91), comme dans l'exemple suivant où le rhème de la première proposition *le nouveau budget de l'État*, devient le thème de la seconde proposition.

Pr1 : Th1 – Rh1

Pr2 : Th2 (=Rh1) – Rh2

Pr3 : Th3 (=Rh2) – Rh3, etc.

Notons que l'ordre Th – Rh ne correspond pas à l'ordre réalisé dans le texte. Le rhème peut précéder le thème dans des cas. Ce qui nous intéresse, c'est que chaque rhème soit la source du thème suivant, quel que soit l'ordre dans la proposition (Combettes, 1983).

À ce moment crucial, l'Égypte se propose comme éventuel médiateur, aux côtés des Américains, parrains du processus. [Th1 linéaire (les Américains) – Rh1] Ces derniers, pour débloquer la situation, ont proposé de recevoir à partir de la semaine prochaine, séparément et à des moments différents, des groupes d'experts israéliens et syriens impliqués dans les pourparlers de paix, pour des consultations sur un document américain consignait les positions de la Syrie et d'Israël sur les perspectives d'un règlement.

Al Ahram Hebdo du 26 janvier 2000

3. La progression à *thème dérivé*

« Les thèmes sont issus, dérivés, d'un « hyperthème », qui peut se trouver au début du passage, ou dans un passage précédent, etc. » (Combettes, 1983 : 92).

Pr1 : Hth – Th1 – Th2 – Th3

Pr2 : Th1 – Rh1 – Rh2 etc.

Pr3 : Th2 – Rh1 – Rh2 etc.

Pr4 : Th3 – Rh1 – Rh2 etc.

Dans l'exemple suivant, nous partons d'abord du thème générique *Le rapport final*. De ce dernier, deux thèmes spécifiques sont dérivés : *le prix des doués* et *les travaux des maisons d'édition et les peintres*.

Le rapport final des comités d'évaluation des livres et des programmations des travaux présentés au concours de cette année, signale que le prix de Suzanne Moubarak pour cette année a été témoin d'une zèle jamais vécue de manière que [Th1 (le prix des doués) de Hth1 divisé (Le rapport final)] le nombre des travaux présentés pour le prix des doués a atteint 2001 travaux avec une augmentation de 88 % par rapport à l'année précédente. [Th2 (les travaux des maisons d'édition et les peintres) de Hth1 divisé (Le rapport final)] De même, les travaux présentés des maisons d'édition et les peintres on atteint 802 travaux avec une augmentation de 65 % par rapport à l'année précédente'.

Akhbar Al Youm du 30 décembre 2000
Traduction de la chercheure

Il nous reste à définir le cas de *rupture thématique*. Selon Combettes, « Ceux-ci vont se produire lorsque le thème d'une phrase ne peut être rattaché au contexte précédent, lorsqu'on ne peut déceler un enchaînement linéaire ou un thème constant » (Combettes, 1983 : 103). L'auteur soutient l'idée que, « dans un texte donné, un élément nouveau qui n'est pas lié à son contexte, mérite qu'on lui assigne une valeur thématique dans la mesure où il est point de départ de l'énoncé, mais il n'en reste pas moins que, dans ce cas, l'ensemble de la phrase est rhématique (...) » (Combettes, 1983 : 103).

L'analyse de la progression thématique couvre l'ensemble de notre échantillon (120 articles).

3.6. Traitement des textes en arabe

Les analyses qualitatives et quantitatives ont d'abord ciblé les originaux des articles en arabe et en français. Ensuite, les articles arabes ont été traduits¹

¹ La traduction a été soumise à notre codirecteur de thèse, M. Samir Saul, professeur au département d'histoire à l'Université de Montréal.

littéralement en respectant la langue de base (la langue arabe) afin de présenter à notre lecteur francophone un échantillon le plus fidèle possible aux originaux.

Nous avons également respecté la langue cible (la langue française). Pour traduire les articles arabes, nous avons suivi les conditions suivantes :

1. respecter l'ordre de la proposition canonique en français (SVO);
2. établir une traduction mot à mot tout en vérifiant le respect du sens original transmis de manière que chaque proposition ait le même prédicat et le ou les mêmes argument(s);
3. vérifier la traduction de chaque mot en arabe et la présence de son homologue en français;
4. vérifier la présence des réponses de toutes les questions d'intérêt journalistique qui figurent dans l'article arabe (Qui ? Quoi ? Quand ? Où ? et Comment ?) ainsi que leur ordre d'apparition.

Lors des analyses, chaque exemple traduit sera suivi de l'original arabe. Cela permettra à notre lecteur d'observer les indices linguistiques étudiés tels qu'ils apparaissent dans leur langue de base.

Nous respectons toujours la langue dans laquelle notre étude est rédigée. C'est pourquoi les explications des indices linguistiques porteront uniquement sur l'exemple traduit en langue française. Un système de numérotage des lignes facilitera également la compréhension et le suivi de ces explications.

Nous avons respecté notre cadre théorique en couvrant le fond et la forme des textes et en faisant le lien entre les textes et leurs contextes. En résumé, notre méthodologie de recherche repose sur huit points essentiels.

1. Analyser les textes de l'échantillon et observer la présence vs absence et la dominance vs faiblesse des indices précisés dans la grille d'analyse;

2. Observer le degré d'intervention du journaliste dans son article : d'où la nécessité de vérifier le degré de subjectivité et d'objectivité en fonction des résultats d'analyse des indices;
3. Observer la présence des régularités propres à chaque journal;
4. Observer les possibilités de corrélation entre des rôles actantiels et des rôles idéologiques;
5. Suivant les cas, observer les aspects de déviations par rapport aux règles journalistiques;
6. Lors des tests statistiques :
 - a. observer la fréquence élevée de chaque indice et sa variabilité d'un journal à un autre;
 - b. observer les possibilités de rétention des hypothèses d'écarts significatifs par rejet de l'hypothèse nulle ou de distribution aléatoire;
7. Comparer les journaux arabophones et francophones dans toutes les étapes d'analyse;
8. Comparer tous les résultats aux valeurs journalistiques (en nous référant à leurs définitions) et aux systèmes idéologiques correspondant dans l'histoire sociopolitique de l'Égypte.

Chaque indice étudié contribue à retenir une hypothèse ou à nier sa crédibilité et, par conséquent, nous guide dans notre présentation d'un modèle d'analyse linguistique destiné à mettre au jour les idéologies des journaux de la presse écrite.

CHAPITRE IV

RÉSULTATS DE L'ANALYSE QUANTITATIVE

0. Introduction

Après avoir discuté les concepts-clés de cette recherche, dressé l'état de question, présenté le contexte sociohistorique de cette étude et la méthodologie de recherche, nous commencerons dans ce chapitre par présenter les résultats des analyses, notamment les analyses quantitatives.

Le test de *Pearson* dite test de Khi2 nous permet d'évaluer en probabilité la distribution dans chaque journal des indices de la grille d'analyse en confrontant les valeurs observées (*o*) aux valeurs qui seraient théoriquement attendues, ou calculées (*c*), selon les seules lois du hasard. Dans certains cas, nous constatons des écarts très grands, qui se traduisent par des écarts significatifs. Dans d'autres cas, nous ne pouvons pas rejeter le rôle du hasard, c'est-à-dire l'*hypothèse nulle* (Muller, 1968). En voici la formule :

$$\chi^2 = \sum \frac{(o - c)^2}{c}$$

Par ailleurs, il est possible que dans certaines distributions le test de *Pearson* connaisse des limites où ne soit pas conseillé, en particulier lorsqu'il y a beaucoup de valeurs théoriques ou calculées inférieures à 5, et ce, indépendamment des valeurs observées. Le calcul est toujours possible mais l'interprétation fera plutôt appel au raisonnement, au jugement empirique ou à notre connaissance de la réalité.

Voici un exemple, tiré du tableau VII, qui permet de comprendre toutes les phases de l'application du test de *Pearson* :

Adjectifs subjectifs Média	Adj-Affec	Adj-Ax	Adj-NonAx	Total
<i>Al Ahram Hebdo</i>	50	20	17	87
<i>Le Progrès Égyptien</i>	14	5	3	22
Total/colonne	64	25	20	109

Ce tableau représente le croisement de deux variables, les adjectifs subjectifs et les médias. Nous étudions trois catégories d'adjectifs subjectifs : les adjectifs affectifs (Adj-Affec), les adjectifs axiologiques (Adj-Ax) et les adjectifs non axiologiques (Adj-NonAx).

Considérons les marges qui correspondent aux distributions des variables Adjectifs subjectifs (64, 25 et 20) et Médias (87 et 22).

À partir de la distribution observée, nous calculons la distribution théorique. Le test χ^2 est considéré comme l'outil statistique le plus classique pour tester l'adéquation entre une distribution observée et une distribution calculée.

Pour chaque tableau croisé (comme le tableau ci-dessus), nous calculons les totaux de chaque ligne et de chaque colonne, appelés aussi par Muller (1968) *effectifs marginaux*, ainsi que le grand total.

La valeur théorique, ou calculée (c), de chaque case s'obtient par le calcul de la probabilité composée multipliée par le total des phénomènes observés. De manière plus pratique, il suffit pour une case donnée de multiplier le total/ligne par le total/colonne puis en divisant le produit par le total général. Ainsi, la première case devrait contenir la valeur $(64 \times 87) / 109$, soit 50,083. Le tableau théorique est donc le suivant :

Adjectifs subjectifs Média	Adj-Affec	Adj-Ax	Adj-NonAx	Total
<i>Al Ahram Hebdo</i>	51,083	19,954	15,963	87
<i>Le Progrès Égyptien</i>	12,917	5,046	4,037	22
Total/colonne	64	25	20	109

Le principe consiste à calculer l'écart entre la distribution observée et la distribution calculée. L'écart entre valeur observée et valeur calculée dans la

première case devrait être ($50 - 51,083 = -1,083$) et ainsi de suite pour toutes les autres cases.

Dans la prochaine étape, cette différence de $-1,083$ est élevée au carré (soit 1,1729) puis divisée par la valeur théorique (51,083) : ce résultat partiel (0,023) constitue la contribution de cet écart au Khi2 ($c\chi^2$). Pour l'ensemble des six cases, nous obtenons respectivement, dans la ligne *Al Ahram Hebdo*, 0,023 // 0,001 // 0,067 et pour *Le Progrès Égyptien*, 0,091 // 0,004 // 0,266. La somme de tous ces résultats partiels donne la valeur finale du Khi2, ici 0,448.

La dernière étape consiste à trouver la probabilité associée à cette valeur de Khi2 en tenant compte du nombre de degré de liberté (d.d.l.) que nous obtenons d'après cette formule :

$$(\text{nombre de lignes} - 1) \times (\text{nombre de colonnes} - 1)$$

Avec notre tableau qui a seulement deux lignes et trois colonnes, d.d.l. = 2.

Pour interpréter la valeur de ce Khi2, nous nous référons à une table (Muller, 1968 : 241) qui donne pour chaque degré de liberté (1ère colonne de la table) la probabilité (1ère ligne de la table) associée à une valeur quelconque du Khi2. En linguistique, on rejette l'hypothèse d'une distribution aléatoire lorsque la probabilité du hasard est égale ou inférieure à 5%. Dans notre exemple, un Khi2 de 0,448 se situe entre 0,211 et 0,713 soit une probabilité comprise entre 0,70 et 0,90. Ce qui est nettement au-dessus du seuil de 5 %. Conclusion, nous ne pouvons pas rejeter l'hypothèse du hasard dans cette distribution; les écarts entre données observées et valeurs calculées ne sont pas significatifs.

Remarquons que l'une des valeurs calculées 4,037 est inférieure à 5. C'est un cas limite qui n'a pas de conséquences ici, puisque de toute façon la probabilité du hasard est très élevée. Mais, si les écarts étaient significatifs, nous aurions dû interpréter les résultats avec plus de prudence avant de rejeter l'hypothèse nulle. Dernière remarque d'ordre terminologique, les expressions

valeur(s) observée(s), effectifs réels sont synonymes; de même valeur(s) ou effectif(s) théorique(s), valeur(s) ou effectif(s) calculé(s) renvoient aux mêmes opérations.

Nous avons appliqué le test du Khi2 aux adjectifs subjectifs, aux rôles actantiels et idéologiques ainsi qu'aux types de séquences. Nous n'avons pas besoin d'appliquer ce test pour les deux indices, les manières de traitement de la nouvelle et les genres d'articles. L'analyse de ces deux indices a uniquement pour but d'appuyer nos résultats d'analyse des adjectifs subjectifs. Il ne s'agit pas d'associer des variables et de détecter les liaisons significatives. À ce propos, notre démarche consiste à calculer les pourcentages de fréquence de chaque indice, ensuite à comparer les résultats des quatre journaux du corpus. Notre objectif consiste à étudier la dominance *vs* faiblesse de ces pourcentages et à comparer les résultats obtenus avec ceux des adjectifs subjectifs.

Nous présenterons les résultats de l'analyse quantitative des textes de nos sous-échantillons¹. Ces résultats concernent les indices linguistiques déjà ciblés et précisés dans la grille. Notre choix d'indices couvre deux unités choisies parmi les unités constituant le texte comme objet empirique du discours et de la linguistique textuelle : la *proposition énoncée* et la *séquence*.

Nous tenons à couvrir les niveaux d'analyse les plus propices pour notre étude. Afin de réaliser cet objectif, nous avons choisi la *proposition énoncée*² et la *séquence* comme deux constituants du texte produits essentiellement par le journaliste et soumis à un choix de sa part, lors de la production de l'article. Par contre, la *période*, un autre constituant du texte (chapitre I, section 1.1.2.3), est plutôt soumise aux critères de typographie et d'organisation de l'article.

Nous commencerons par le niveau de la proposition et retiendrons les adjectifs subjectifs et les rôles actantiels.

¹ Une description détaillée du déroulement de la recherche a été présentée dans les étapes d'analyse (chapitre III, section 3.4).

² Les notions de *proposition énoncée*, de *séquence* et de *période* ont été définies dans le cadre théorique au chapitre I (sections 1.1.3.1.2 et 1.1.3.1.3).

Les résultats pour les adjectifs subjectifs ne pouvaient être tenus pour significatifs. Pour justifier cela, nous avons donc procédé à une étude du contexte sociodiscursif de production des adjectifs dans les articles informationnels des journaux nationaux en Égypte. Dans notre discussion, nous nous appuierons sur le contenu informationnel et l'orientation de chaque journal et sur des analyses d'ordre qualitatif. Les résultats de cette étude seront soutenus par deux tests de fréquence en regard du texte : a) test des manières de traitement de la nouvelle b) et test des genres d'articles.

Quant aux rôles actantiels, ils sont étudiés en relation avec trois rôles idéologiques : meneur de jeu (MDJ), rôle de leader (RDL) et image du héros (IDH)¹. L'interprétation des résultats se fera en fonction de la portée de chaque journal et des exigences du public égyptien (pour le cas de *Akhbar Al Youm*).

Enfin, en regard de la séquence, il sera question des types de séquences (TDS) les plus dominants dans notre sous-échantillon. Le grand écart entre les valeurs réelles des TDS nécessitera de tester l'impact du critère de longueur de texte.

De même, la fréquence élevée des séquences explicatives (SqExp) dans *Al Ahram Hebdo* posera un problème quant au degré élevé de subjectivité observé pour ce journal. Nous tenterons donc d'éclairer ce résultat au moyen d'une description qualitative du statut des SqExp dans *Al Ahram Hebdo*.

Les résultats sur les adjectifs subjectifs et sur les types de séquences nous permettront de comparer les journaux en fonction du degré de subjectivité du journaliste (journal ou agences de presse) dans les articles. Les distributions statistiques des rôles actantiels Agent vs Patient liés aux rôles idéologiques MDJ, RDL et IDH permettront de vérifier la présence de contraintes de corrélation. Tous les résultats d'analyse statistique permettront donc d'examiner la présence de contraintes de liberté d'expression.

¹ Les valeurs journalistiques correspondantes aux trois rôles idéologiques (MDJ, RDL et IDH) ont été présentées dans le chapitre II (sections 2.2.1.1.2, 2.2.1.1.3 et 2.2.1.4.1).

4.1. Niveau de la proposition énoncée

En regard de la proposition, nous avons procédé à l'analyse des adjectifs subjectifs et des rôles actantiels : Agent vs Patient.

4.1.1. Analyse des adjectifs subjectifs

Le recours aux adjectifs, notamment subjectifs, constitue un indice déterminant dans certains textes de notre corpus. C'est pourquoi nous avons saisi l'importance de révéler le jeu de ces adjectifs dans la transmission du message au lecteur. Ainsi, pour chaque journal, nous avons établi trois indices représentant les trois catégories d'adjectifs subjectifs : les adjectifs affectifs Adj-Affec et les évaluatifs regroupant Adj-Ax et Adj-NonAx. Observons donc les fréquences d'emploi de ces adjectifs dans le tableau suivant.

Tableau V

Effectifs réels d'adjectifs subjectifs énoncés par le journaliste de tous les journaux du corpus et les effectifs marginaux

Adjectifs Média	Adj-Affec	Adj-Ax	Adj-NonAx	Total
<i>Al Ahram</i>	0	1	0	1
<i>Akhbar Al Youm</i>	0	0	1	1
<i>Al Ahram Hebdo</i>	50	20	17	87
<i>Le Progrès Égyptien</i>	14	5	3	22
Total/colonne	64	26	21	111

Dans le tableau V, nous présentons les effectifs réels, ou valeurs observées, des adjectifs subjectifs relevés de tous les journaux de notre corpus.

Tout d'abord, l'observation des effectifs réels (valeurs observées) des adjectifs subjectifs des journaux du corpus montre clairement que l'hebdomadaire francophone, *Al Ahram Hebdo*, manifeste l'emploi le plus élevé des Adj-Affec (50), des Adj-Ax (20) et enfin des Adj-NonAx (17). Le journal qui suit est le quotidien francophone *Le Progrès Égyptien*, qui en comporte 14, 05 et 03 successivement. Quant aux journaux arabophones, *Al Ahram* et *Akhbar Al Youm*,

ils ne comprennent aucun Adj-Affec, un seul cas d'emploi d'Adj-Ax pour le quotidien arabophone *Al Ahram*, et un seul cas d'Adj-NonAx pour l'hebdomadaire arabophone *Akhbar Al Youm*.

L'étude de ce tableau nous amène à formuler l'hypothèse suivante : il existe une variation significative dans la fréquence des adjectifs subjectifs dans les journaux arabophones (hebdomadaire et quotidien) et francophones (hebdomadaire et quotidien). Le journal qui manifeste la fréquence la plus élevée (dans ce cas, *Al Ahram Hebdo*) est celui qui devrait avoir une orientation subjective plus élevée. À cette hypothèse s'oppose l'*hypothèse nulle* (Muller, 1968) qui consiste à supposer que tout se passe au hasard, et qu'aucune influence n'est responsable des différences entre les journaux quant à la fréquence des adjectifs subjectifs.

Tableau VI

Effectifs réels (*n réel*) d'adjectifs subjectifs énoncés par le journaliste des journaux arabophones et francophones (quotidiens et hebdomadaires), effectifs théoriques (*n théor.*), Écart (*E*) et contribution χ^2 ($c\chi^2$)

Notre sous-échantillon compte 60 textes, 15 pour chacun des 4 journaux.

Adjectifs	<i>n réel</i>	<i>n théor.</i>	<i>E</i>	$c\chi^2$
<i>Al Ahram</i>				
Adj-affec	0	0,577	-0,577	0,577
Adj-Ax	1	0,234	+0,766	2,508
Adj-NonAx	0	0,189	-0,189	0,189
<i>Akhbar Al Youm</i>				
Adj-affec	0	0,577	-0,577	0,577
Adj-Ax	0	0,234	-0,234	0,234
Adj-NonAx	1	0,189	+0,811	3,480
<i>Al Ahram Hebdo</i>				
Adj-affec	50	50,162	-0,162	0,001
Adj-Ax	20	20,378	-0,378	0,007
Adj-NonAx	17	16,459	+0,541	0,018
<i>Le Progrès Égyptien</i>				
Adj-affec	14	12,685	+1,315	0,136
Adj-Ax	05	5,153	-0,153	0,005
Adj-NonAx	03	4,162	-1,162	0,324
				$\chi^2 = 8,056$

Tout d'abord, faut-il rappeler que nous avons déjà mentionné dans la méthodologie de recherche (chapitre III) que le nombre d'articles codés et analysés statistiquement pour l'analyse des adjectifs subjectifs compte 60 articles, 15 pour chaque journal.

Dans le tableau VI, nous avons calculé le χ^2 et le degré de liberté (d.d.l.). Notre test nous a donné un χ^2 de 8,056. Nous avons consulté la table de distribution du χ^2 pour interpréter ce résultat (Muller, 1968 : 241). Nous avons observé que ce résultat est à 6 d.d.l. Dans cette table (Annexe I), c'est la ligne 6 qui nous donne la réponse. Pour que le résultat soit significatif, il faut qu'il se situe à partir du seuil de 5 % dans la table, c'est-à-dire, dans la 6^e ligne de la

table, à partir de χ^2 de 12,592. Mais, notre résultat se situe dans la table avant ce seuil. Ce qui n'autorise pas le rejet de l'hypothèse nulle; et l'hypothèse d'une variation significative dans la fréquence des adjectifs subjectifs dans les journaux arabophones et francophones ne peut pas être retenue.

Tableau VII

Effectifs réels (*n réel*) d'adjectifs subjectifs énoncés par le journaliste des journaux francophones (quotidien et hebdomadaire), effectifs théoriques (*n théor.*), Écart (*E*) et contribution χ^2 ($c\chi^2$)

Nous avons un sous-échantillon de 30 textes, 15 pour chaque journal.

Adjectifs	<i>n réel</i>	<i>n théor.</i>	<i>E</i>	$c\chi^2$
<i>Al Ahram Hebdo</i>				
Adj-affec	50	51,083	-1,083	0,023
Adj-Ax	20	19,954	+0,046	0,0001
Adj-NonAx	17	15,963	+1,037	0,067
<i>Le Progrès Égyptien</i>				
Adj-affec	14	12,917	+1,083	0,091
Adj-Ax	05	5,046	-0,046	0,0004
Adj-NonAx	03	4,037	-1,037	0,266
				$\chi^2 = 0,448$

Comme le test du tableau VI de variation de fréquence des adjectifs subjectifs de tous les journaux, cette fois-ci encore, le résultat est non significatif (Muller, 1968 : 241). Donc, nous ne pouvons pas retenir notre hypothèse de départ (le journal qui manifeste la fréquence la plus élevée est celui qui devrait avoir une orientation subjective plus élevée).

Ces résultats nous forcent donc à chercher la (les) raison (s) de cette variation dans la fréquence des adjectifs subjectifs des journaux de notre échantillon. Pour cela, nous avons calculé la proportion relative de tous les mots de l'échantillon relatif à chaque journal (15 articles) par rapport au nombre total de mots dans tous les journaux ainsi que la fréquence théorique d'apparition des adjectifs subjectifs dans chaque journal. Avec un nombre total de mots de 26 638

pour tous les journaux, nous avons trouvé les résultats suivants (Muller 1968 : 241) :

Tableau VIII

Nombre total de mots dans chaque journal (n), le total de (n), la proportion relative des mots dans chaque journal du sous-échantillon (p), la fréquence théorique (FTh) et les effectifs réels (n réel) des adjectifs subjectifs

Journaux	N	p	FTh	n réel
<i>Al Ahram</i>	6140	0,231	25,530	1
<i>Akhbar Al Youm</i>	1211	0,045	4,995	1
<i>Al Ahram Hebdo</i>	12271	0,461	51,060	87
<i>Le Progrès Égyptien</i>	7016	0,263	29,193	23
Total	26638	1		

Pour *Al Ahram* et *Akhbar Al Youm* ensemble, nous aurions dû avoir 30,525 adjectifs subjectifs (entre 30 et 31 adjectifs).

Pour *Al Ahram Hebdo*, l'écart entre l'effectif réel (87) et la fréquence théorique (51,060) est un peu plus grand alors que, pour *Le Progrès Égyptien*, l'écart entre l'effectif réel (23) et la fréquence théorique (29,193) est beaucoup plus faible.

Ces résultats soulèvent plusieurs questions :

1. Pourquoi avons-nous observé des résultats très faibles dans les effectifs réels des adjectifs subjectifs dans les journaux arabophones (le quotidien *Al Ahram* et l'hebdomadaire *Akhbar Al Youm*) ?

2. Pourquoi avons-nous observé une nette différence entre les effectifs réels des adjectifs subjectifs dans les journaux francophones (l'hebdomadaire *Al Ahram Hebdo* et le quotidien *Le Progrès Égyptien*)?
3. Pourquoi l'effectif réel des adjectifs subjectifs chez *Al Ahram Hebdo* est-il nettement plus élevé par rapport à la fréquence théorique?

En Égypte, les travaux récents sur la langue de la presse, notamment sur les adjectifs, sont absents. C'est pourquoi nous avons dû consulter les études antérieures pour trouver des indices qui peuvent nous guider dans notre recherche. En suivant les études faites en Égypte sur les modifications stylistiques dans la langue de la presse égyptienne, nous avons constaté une tendance à éviter progressivement l'emploi des adjectifs dans le corps des articles informationnels du quotidien arabophone *Al Ahram* pour la période de 1960 jusqu'à la fin des années 70.

L'étude d'Ibrahim (1993) a montré que le pourcentage des adjectifs employés dans le corps de l'article informationnel (la nouvelle) a diminué graduellement au cours des décennies 1960 et 1970. En fait, l'étude nous informe que la moyenne de leur taux d'emploi atteint 6 % en 1960 et 5 % en 1970. Ibrahim a expliqué ces résultats par le fait que les journalistes ont tendance à éviter les adjectifs descriptifs (par exemple : *long* ou *lent*) qui, selon lui, ne transmettent aucune information, tout en allongeant l'article. Ainsi, ils tendent à libérer la nouvelle de tout point de vue car, selon Ibrahim (1993) :

L'adjectif porte souvent un point de vue sur l'événement car il est, avec la moindre estimation, considéré comme la qualification de l'événement suivant le point de vue du journaliste. Cette qualification peut orienter la pensée du lecteur dans certaine direction ou suivant l'information que comporte la nouvelle; et comme l'objectivité est l'un des critères essentiels de la nouvelle journalistique, il est nécessaire de toujours la libérer des adjectifs qui comportent un point de vue (Ibrahim, 1993 : 125).

Traduction de la chercheure

Ces résultats signifient qu'on a tendance à employer les adjectifs dans la décennie de 1960 plus que dans celle de 1970. Dès les années 1960, le sujet qui dominait le champ du discours journalistique était le conflit arabo-israélien;

surtout lors des guerres de 1967 et de 1973 (Khalil, 1993). Nous pouvons dire que, durant cette période et suivant ces conditions, on qualifiait l'Égypte et la nationalité par des adjectifs évaluatifs (non axiologiques) pour accroître chez le peuple la fierté de la patrie. On employait surtout le superlatif relatif *le plus* (comme, par exemple, *le plus grand* ou *le plus fort*). On préférait alors le degré qu'on trouve le plus conforme à la situation réelle de production. Nous trouvions alors des adjectifs traduisant la *puissance*, la *gloire*, l'*entente nationale*, la *solidarité* et d'autres qui reflètent des sens prioritaires dans cette délicate phase politique. Soulignons que le message transmis par ses adjectifs convient aux valeurs journalistiques liées aux idéologies des pays arabes (voir chap. II).

Cependant, dans les années 1970 l'emploi du superlatif relatif dans l'expression des adjectifs non axiologiques a diminué et on a préféré les utiliser dans leur expression la plus simple : *grand*, *fort*, etc. Après la défaite de 1967 (Khalil, 1993), on devenait plus discret dans la description du degré de force de l'armée égyptienne. Ensuite, après la victoire de 1973, et principalement pour décrire cette victoire et le système politique qui la suit, les verbes tels que *changer*, *libérer*, etc. se sont substitués aux adjectifs non axiologiques. Même si la manière d'exprimer le sens transmis a changé, les valeurs qu'il traduit demeurent toujours les mêmes, celles liées aux idéologies arabes.

Durant les années 1960, on tentait de dessiner une image légendaire du Président Nasser; c'est pourquoi on employait des expressions comme : *le plus fort*, *le plus grand*, etc. Par contre, au cours des années 1970, les adjectifs qualifiant le Président Sadate traduisaient tout simplement une réalité administrative : *dirigeant* ou *commandant*.

De ces exemples nous comprenons donc que la production du sens dans la presse égyptienne était liée au contexte sociopolitique du pays et que chaque signe utilisé, y compris les adjectifs, reflétait le cadre idéologique qui guide le journal ou le journaliste dans l'expression des problèmes sociopolitiques.

En conséquence, nous avons étudié l'histoire moderne de l'Égypte, y compris la période de notre étude (de 2000 à 2002). Ce qui a révélé que l'Égypte

actuelle est en phase de réforme et de restructuration. Nous entendons par réforme, la politique qui détermine en grande partie les mutations actuellement en cours sur le plan économique; et par restructuration, celle qui concerne la scène politique. Certes, l'Égypte ne connaît pas actuellement une période de guerre (comme celles qui marquaient les années 60 et 70); c'est pourquoi les anciennes orientations de la presse nationale devraient changer et être remplacées par des attitudes traduisant les nouvelles conditions dominant le contexte sociopolitique de l'État.

4.1.1.1. Contenu informationnel et orientation de *Al Ahram* et *Akhbar Al Youm*

Notre recherche sur les notions de la réforme et de la restructuration nous a amenée à analyser la nature du contenu informationnel (sujets ou problèmes) traité par chaque journal de notre corpus. Cette analyse sera enrichie dans le chapitre des analyses qualitatives en classant les différentes macrostructures des textes étudiés suivant de grandes familles événementielles et suivant les angles de vue abordés. Nous avons eu les résultats suivants :

- 1) Parallèlement dans *Al Ahram* et *Akhbar Al Youm*, concernant la réforme, la restructuration, les sujets traités tournent autour des points suivants :
 - a) l'expression des actions du Président lui-même au niveau international¹, arabe et national²;
 - b) l'expression des décisions ministérielles ou l'expression de leur promesse (ce qu'ils feront pour le pays et pour le peuple) sous la direction du Président;
 - c) l'expression des actions faites par l'Égypte et de ses relations avec l'Amérique, le monde arabe et l'Afrique;

¹ Lorsqu'il s'agit de publier des nouvelles qui concernent les rapports de l'Égypte avec d'autres nations et qui dépassent les frontières de ce pays.

² Lorsqu'on publie des nouvelles qui ont pour objet l'Égypte et qui ne dépassent pas le cadre de ses frontières.

- d) l'expression des actions exécutées par la justice, le gouvernement ou le peuple;
- e) les nouvelles sur l'épouse du Président.

2) Toutefois, pour *Al Ahram*, les textes sur l'expression des actions exécutées par la justice, le gouvernement ou le peuple sont plus fréquents (niveau national); pour *Akhbar Al Youm*, une variété plus grandes d'articles abordant l'expression des actions accomplies par l'Égypte et de ses relations avec l'Amérique, le monde arabe et l'Afrique (sur des sujets internationaux, arabes ou nationaux, respectivement).

Pour chaque journal, nous présentons par la suite un exemple montrant le contenu informationnel le plus fréquent (Voir tableau XXVII). Pour *Al Ahram*, c'est le cas de (1b) et (1d).

L'exemple suivant est extrait de *Al Ahram* du 15 avril 2001 et représente le cas (1b).

'Le docteur Ateif Ebeid a ajouté que les directives du Président Hosni Moubarak permanentes au gouvernement soulignent l'importance de continuer à soigner les gens à revenu limité et d'améliorer le niveau de vie des citoyens. C'est ainsi que le gouvernement projette d'exécuter nombre de programmes sociaux et économiques, d'augmenter à un million le nombre de familles ayant droit à la retraite de l'assurance sociale et de contribuer à l'évolution radicale des régions aléatoires. Le gouvernement tiendra ses promesses d'appuyer les agriculteurs par le retour au rééchelonnement des dettes de la banque de Crédit et de consacrer 250 mille livres pour chaque village pour l'amélioration rapide exigée pour l'éclairage, les routes, les écoles et les unités sanitaires.'

Al Ahram du 15 avril 2001
Traduction de la chercheuse

و أضاف الدكتور عاطف عبيد أن توجيهات الرئيس حسني مبارك الدائمة للحكومة تؤكد ضرورة الاستمرار في رعاية محدودي الدخل، وتحسين مستوى معيشة المواطنين، ومن ثم فإن الحكومة تعتزم تنفيذ عدد من البرامج الاجتماعية والاقتصادية، وفي مقدمتها زيادة عدد الأسر المستحقة لمعاش الضمان الاجتماعي إلى مليون أسرة، وتطوير العشوائيات تطويراً جذرياً، فضلاً عن أن الحكومة سوف تظل علي عهدا بمساندة المزارعين، من خلال إعادة جدولة الديون المستحقة لبنك الائتمان الزراعي، وتخصيص 250 ألف جنيه لكل قرية، للإنفاق علي التحسينات العاجلة المطلوبة للإبارة، و الطرق، و المدارس، و الوحدات الصحية.

L'exemple suivant est extrait de *Al Ahram* du 23 novembre 2002 et représente le cas (1d).

La moyenne du taux d'occupation des vols d'Air Égypte entre Doubaï, les Emirats du Nord et les aéroports égyptiens atteint 65% à 70% pour cette année. L'animation atteint son apogée pendant la saison estivale au cours de laquelle croît le tourisme arabe vers Charm El-Cheikh, Al Ghardaïa, Le Caire, l'Alexandrie et les autres villes égyptiennes.

Al Ahram du 23 novembre 2002

Traduction de la chercheure

بلغ متوسط نسبة الإشغالات علي خطوط مصر للطيران بين دبي والإمارات الشمالية و المطارات المصرية بين ٦٥٪ و ٧٠٪ علي مدار العام و تبلغ الحركة ذروتها خلال موسم الصيف حيث تزداد حركة السياحة العربية إلي شرم الشيخ و الغردقة و القاهرة و الإسكندرية و غيرها من المدن المصرية.

De *Akhbar Al Youm*, nous avons pris l'exemple suivant, daté du 29 septembre 2001 et illustrant le cas (2).

'Le congrès parlementaire islamique a condamné hier, lors de sa clôture à Rabat, le terrorisme sous tous ses aspects et toutes ses formes et il a affirmé que l'Islam est une religion de tolérance qu'on ne peut pas lier au terrorisme. (...) Il a affirmé (...) son soutien à l'invitation du Président Hosni Moubarak d'assembler un congrès international pour lutter contre le terrorisme (...).'

Akhbar Al Youm du 29 septembre 2001

Traduction de la chercheure

أدان المؤتمر البرلماني الإسلامي في ختام أعماله بالرباط أمس الإرهاب بكل صوره و أشكاله و أكد أن الإسلام دين السماحة لا يمكن أن يرتبط بالإرهاب (...) و أكد المؤتمر (...) تأييده دعوة الرئيس حسني مبارك لعقد مؤتمر دولي لمكافحة الإرهاب (...).

L'orientation générale du quotidien et de l'hebdomadaire arabophones se traduit donc par l'expression des différents aspects de la réforme, de la restructuration et du rôle très actif de l'Égypte à tous les niveaux suivant leurs différents intérêts (national et arabe pour *Al Ahram*; international, arabe et national pour *Akhbar Al Youm*).

Nous remarquons une tendance à déclarer des réalisations positives ou encore, tout simplement, des promesses. Pour une *brève*, la schématisation essentielle prend la forme de : telle personne a fait telle action pour telle raison (et parfois de telle manière). Pour un *filet*, on ajoute des déclarations annoncées le

plus souvent de façon officielle, c'est-à-dire par l'intermédiaire d'un ministre, ou des informations supplémentaires autour de l'événement. Pour un *compte rendu*, on rapporte le discours d'un responsable (surtout un ministre), comme nous le verrons au chapitre V. Quant au *reportage*, considéré comme l'exemple d'article informationnel le plus riche en indices de la subjectivité du journaliste, il est absent dans les journaux arabophones.

Nous pouvons donc conclure qu'un détachement concret du journaliste est clairement observé et qu'il n'y a pas d'espace pour le recours aux adjectifs subjectifs dans les articles des journaux arabophones.

De même, une analyse qualitative au niveau de la langue nous permet d'observer des restrictions comme :

1. la dominance des structures en SVO (sujet+verbe+objet);
2. des compléments circonstanciels de temps et de lieu;
3. du temps passé pour annoncer la nouvelle;
4. du temps futur pour exprimer les décisions gouvernementales et les promesses;
5. du discours direct et indirect pour rapporter les différentes déclarations des personnes en question.

4.1.1.2. Contenu informationnel et orientation de *Al Ahram Hebdo* et *Le Progrès Égyptien*

Comme nous le verrons dans les analyses qualitatives, les cas les plus fréquents du contenu informationnel de *Al Ahram Hebdo* se manifestent dans le traitement des problèmes publics, politiques, religieux et écologiques.

D'autres cas du contenu informationnel de *Al Ahram Hebdo* sont beaucoup moins fréquents. Nous les présentons dans ce qui suit :

- a) l'expression des actions du Président lui-même au niveau international, arabe et national;

- b) l'expression des actions faites par l'Égypte et de ses relations avec le monde arabe;
- c) l'expression des actions exécutées par la justice, le gouvernement ou le peuple.

Dans *Le Progrès Égyptien*, nous trouvons des textes plus abondants sur l'expression des actions du Président lui-même aux niveaux international, arabe et national, et sur l'expression des actions faites par l'Égypte et de ses relations avec l'Amérique, le monde arabe et l'Afrique. Nous relevons d'autres cas du contenu informationnel de ce même journal mais beaucoup moins fréquents. Nous les résumons dans ce qui suit :

- a) l'exécution des directives présidentielles;
- b) l'expression des actions ministérielles;
- c) les problèmes publics.

En ce qui a trait à la langue, nous observons les mêmes restrictions que les journaux arabophones (structure en SVO, compléments circonstanciels de temps et de lieu, temps passé et temps futur).

La comparaison de ces grandes orientations journalistiques sert à mettre en évidence la déviation des préoccupations de *Al Ahram Hebdo* des grands objectifs nationaux (la réforme, la restructuration et le leadership de l'Égypte pour le monde arabe). Par contre les orientations du *Progrès Égyptien* sont beaucoup plus proches des préoccupations des journaux arabophones et donc des grands objectifs nationaux. Ce qui suggère que les objectifs de *Al Ahram Hebdo* sont tout à fait différents des journaux arabophones et assez différents du *Progrès Égyptien*. La raison est que *Al Ahram Hebdo* partage avec *Le Progrès Égyptien* l'emploi des adjectifs subjectifs (tableau VII), mais avec une faible fréquence, et le traitement des problèmes publics.

Ces premières analyses nous aident à conclure que les journaux arabophones se ressemblent dans leur degré d'objectivité ainsi que dans celui de leur subjectivité. Les journaux francophones partagent une tendance à la

subjectivité, mais cette dernière est beaucoup plus manifeste dans *Al Ahram Hebdo*.

Afin d'appuyer nos premières constatations, nous étudions par la suite deux indices importants. Ces indices sont les suivants.

- La manière du traitement de la nouvelle (nouvelle simple, problème développé et sujet développé);
- Le genre d'articles : *brève* ou *filet*, *reportage* ou *compte rendu*.

Ces deux indices sont étudiés pour les raisons suivantes.

1. Juger du degré d'objectivité et de subjectivité des journaux de notre corpus;
2. Juger du taux très faible des adjectifs subjectifs dans les journaux arabophones;
3. Juger du taux très fort des adjectifs subjectifs dans *Al Ahram Hebdo* par rapport au *Progrès Égyptien*.

Dans son étude sur les journaux nationaux, Houssame Aldine (2003) constate que les quotidiens nationaux (comme *Al Ahram* et *Al Akhbar*¹) se ressemblent par leur degré d'objectivité, et qu'il n'y a pas de différences significatives entre eux. Inversement, ils se ressemblent également par leur degré de subjectivité. Et là, le chercheur en fournit l'explication qui nous intéresse le plus :

- a) la nature du contenu informationnel représentée par la relation du journaliste avec ses sources et la périodicité des publications quotidienne et hebdomadaire des journaux;
- b) la vision de tous ceux qui communiquent ensemble dans *Al Ahram* et *Al Akhbar* envers leur public et leur conscience du sens de l'objectivité journalistique;

¹ Pour éviter toute confusion avec *Akhbar Al Youm*, l'hebdomadaire arabophone, *Al Akhbar* est le quotidien arabophone de l'institution portant le même titre *Al Akhbar*.

c) la nature du problème traité.

Selon l'étude de Houssame Aldine (2003), le degré d'objectivité des quotidiens arabophones est plus grand que celui des hebdomadaires arabophones (surtout l'hebdomadaire *Akhbar Al Youm* qui nous intéresse principalement dans cette étude). Houssame Aldine explique ce fait par les deux raisons suivantes.

1. L'augmentation du taux de nouvelles simples en comparaison avec les *comptes rendus* ou les *reportages*;
2. L'augmentation du taux des propositions déclaratives dans les nouvelles simples en comparaison avec les propositions prévisionnelles ou appréciatives que l'on trouve dans les *comptes rendus* ou les *reportages* des hebdomadaires.

Observons maintenant les résultats de nos analyses du traitement de la nouvelle et des genres d'articles. Nous comparons nos observations avec les résultats de Houssame Aldine (2003).

4.1.1.3. Manières du traitement de la nouvelle

Dans notre corpus, nous avons trouvé trois manières différentes de traiter la nouvelle publiée, les nouvelles simples, les sujets développés et les problèmes développés.

Le tableau suivant montre les pourcentages de ces différentes manières de traitement de la nouvelle. Ce pourcentage est calculé à partir du nombre total d'articles analysés dans chaque journal (15 articles). Ce qui nous intéresse le plus, c'est de déterminer la nature du traitement dominant dans chacun des journaux.

Tableau IX

Pourcentages des manières du traitement de la nouvelle (nouvelle simple, problème développ. et sujet développ.)

Nous avons un sous-échantillon de 60 textes, 15 pour chacun des 4 journaux.

Journaux	Nouvelle simple	%	Problème développ.	%	Sujet développ.	%
<i>Al Ahram</i>	12	80	0	0	03	20
<i>Akhbar Al Youm</i>	07	46,6	0	0	08	53,3
<i>Al Ahram Hebdo</i>	02	13,3	10	66,6	03	20
<i>Le Progrès Égyptien</i>	07	46,6	01	6,7	07	46,6
Totaux	28	186,7	11	73,3	21	±100

D'une part, le tableau IX montre que le traitement des nouvelles simples atteint 80 % dans *Al Ahram* et 46,6 % dans *Akhbar Al Youm*. Cette première observation vérifie les résultats de Houssame Aldine (2003) : le pourcentage élevé des nouvelles simples dans le quotidien arabophone *Al Ahram* vérifie un degré plus élevé d'objectivité que l'hebdomadaire arabophone *Akhbar Al Youm*. Nous observons le même résultat pour le quotidien francophone, *Le Progrès Égyptien*, qui totalise un pourcentage de 46,6 % face à l'hebdomadaire francophone *Al Ahram Hebdo* qui comporte seulement 13,3 % de nouvelles simples.

D'autre part, l'hebdomadaire arabophone *Akhbar Al Youm* présente 53,3 % de sujets développés alors que le quotidien arabophone *Al Ahram* en offre seulement 20 %. Puisqu'il s'agit d'un hebdomadaire, *Akhbar Al Youm* présente beaucoup plus de sujets développés. Cette deuxième observation contredit les résultats de Houssame Aldine (2003). Selon ce dernier, le quotidien arabophone devrait avoir un degré d'objectivité plus élevé que l'hebdomadaire arabophone. Mais les sujets développés ne sont que des formes plus étendues des nouvelles simples. Ce qui nous permet de conclure que le quotidien et l'hebdomadaire arabophones se ressemblent dans leur degré d'objectivité. Le fait que nous ne

trouvions aucun cas de problèmes développés dans ces deux journaux confirme également notre observation.

Le quotidien francophone *Le Progrès Égyptien* offre le pourcentage le plus élevé de sujets développés (46,6 %) par rapport à l'hebdomadaire francophone *Al Ahram Hebdo* qui n'en présente que 20 %. Nous avons vu que les sujets développés sont beaucoup plus objectifs que les problèmes développés. Ce résultat représente donc un argument en faveur du degré élevé d'objectivité du *Progrès Égyptien* par rapport à *Al Ahram Hebdo*.

De même, *Le Progrès Égyptien* atteint un taux non négligeable de problèmes développés (6,7 %). Ce qui veut dire qu'il conserve malgré tout un certain degré de subjectivité, même s'il est très faible par rapport à *Al Ahram Hebdo* (66,6%). *Le Progrès Égyptien* offre à peu près le 1/10 du pourcentage offert par *Al Ahram Hebdo*.

Quant à *Al Ahram Hebdo*, le taux élevé des problèmes développés (66,6 %) démontre qu'ils occupent une importance primordiale parmi ses préoccupations éditoriales. Ces observations représentent un solide argument en faveur du degré élevé de subjectivité de *Al Ahram Hebdo* et explique également son pourcentage très élevé d'adjectifs subjectifs.

Passons maintenant à l'étude des genres d'articles.

4.1.1.4. Genres d'articles

Dans notre corpus, nous avons dégagé cinq genres d'articles considérés comme indices importants pour juger du degré d'objectivité ou de subjectivité dans les textes du journal. Ces genres sont : la *brève*, le *filet*, le *compte rendu*, le *reportage* et le *portrait*. Dans le tableau X, nous avons classé ces genres accompagnés de leurs pourcentages de fréquence, sauf pour le genre du *portrait*, qui n'apparaît qu'une seule fois (dans *Al Ahram Hebdo*).

Observons maintenant les résultats dans le tableau X.

Tableau X

Pourcentages des genres d'articles (*brève, filet, reportage et compte rendu*)

Notre sous-échantillon compte 60 textes, 15 pour chaque journal.

Journaux	<i>Brève</i>	%	<i>Filet</i>	%	<i>Reportage</i>	%	<i>Compte rendu</i>	%
<i>Al Ahram</i>	1	6,6	06	40	0	0	8	53,3
<i>Akhbar Al Youm</i>	0	0	10	66,6	0	0	5	33,3
<i>Al Ahram Hebdo</i>	2	13,3	0	0	9	60	3	20
<i>Le Progrès Égyptien</i>	0	0	06	40	1	6,6	8	53,3
Total	3	19,9	22	146,6	10	66,6	24	159,9

Pour le quotidien *Al Ahram* et l'hebdomadaire arabophones *Akhbar Al Youm*, nous n'avons aucun cas de *reportage*. Ce fait représente un argument en faveur de leur similitude dans le degré d'objectivité et dans l'absence d'adjectifs subjectifs. La seule différence entre ces deux journaux est que l'un offre plus de *comptes rendus* (53,3 %), l'autre plus de *filets* (66,6 %). Ces deux genres journalistiques fournissent toujours un degré élevé d'objectivité. Pour la troisième fois (après les résultats des contenus informationnels et des manières de traitement de la nouvelle), nous avons des résultats qui éclairent l'absence d'adjectifs subjectifs dans ces deux journaux.

Quant à l'hebdomadaire francophone *Al Ahram Hebdo*, il manifeste un taux très élevé de *reportages* (60 %) alors que *Le Progrès Égyptien* en donne 6,6 % seulement. Il est très curieux de constater que la relation entre ces deux résultats est presque 1/9, soit très proche de celle constatée pour les problèmes développés dans le traitement de la nouvelle (elle était 1/10). Cela justifie également le grand écart entre ces deux journaux dans le taux d'emploi des adjectifs subjectifs.

Passons maintenant aux résultats des analyses des rôles actantiels (Agent/Patient) dans leur relation avec les rôles idéologiques MDJ, RDL et IDH.

4.1.2. Analyse des rôles actantiels (Agent/Patient) et des rôles idéologiques (MDJ, RDL et IDH)

Lors de l'analyse, nous avons observé la force du rôle présidentiel comme actant principal en position sujet (Agent-P) par rapport à celui de l'actant qui subit l'action (Patient-P). Nous avons observé également qu'il existe le plus souvent une coïncidence entre le rôle sémantique (Agent-P) et une des trois catégories de rôles idéologiques joués par le Président et exprimés par le journal/journaliste : MDJ, RDL et IDH¹. Dans la plupart des cas, chaque fois que le Président occupe la position de l'actant principal en position sujet (Agent-P), il joue également un des trois rôles idéologiques : MDJ (meneur de jeu), RDL (rôle de leader) et IDH (image du héros). Dans la grille d'analyse (chapitre III, section 3.5.1.4), ces rôles ont été définis comme rôles idéologiques assumés par le Président. Nous les avons également identifiés comme valeurs journalistiques dans le chapitre des idéologies en Égypte (chapitre II).

Dans notre corpus, nous avons étudié la fréquence réelle des rôles actantiels (Agent et patient) et des rôles idéologiques (MDJ, RDL et IDH) du Président égyptien et nous les avons classés dans le tableau XI.

¹ Définition des trois rôles idéologiques MDJ, RDL et IDH, chapitre III, section 3.5.1.4.

Tableau XI

Effectifs réels du rôle actantiel (Agent-P) et des rôles idéologiques (MDJ), (RDL) et (IDH) pour chaque journal du sous-échantillon représentatif

Le sous-échantillon compte 60 textes, 15 pour chacun des 4 journaux.

rôles journaux	Agent-P	Patient-P	MDJ Niveau national	RDL Niveau international	IDH Niveau national
<i>Al Ahram</i>	18	1	14	03	5
<i>Akhbar Al Youm</i>	24	5	09	10	8
<i>Al Ahram Hebdo</i>	52	2	31	30	0
<i>Le Progrès Égyptien</i>	60	6	57	55	2
Total	154	14	101	98	15

Nous remarquons qu'il y a une différence très nette entre la position du Président comme actant responsable de l'action qu'il effectue lui-même (Agent-P) et sa position comme l'actant qui subit l'action (Patient-P). Le rôle du Président comme Agent-P est beaucoup plus fréquent dans tous les journaux.

Pour le quotidien francophone *Le Progrès égyptien*, les résultats nous ont incitée à supposer que le rôle Agent-P (60) est directement proportionnel à MDJ (niveau national : 57) et RDL (niveau international : 55) alors que la valeur absolue de IDH est très basse, presque nulle (niveau national : 02). *Le Progrès égyptien* donne également la valeur la plus élevée de ces trois rôles sémantiques et idéologiques (Agent-P, MDJ et RDL) par rapport à tous les autres journaux.

Pour l'hebdomadaire francophone *Al Ahram Hebdo*, ces mêmes rôles (Agent-P, MDJ et RDL) fournissent une valeur très élevée même si nous remarquons une différence très nette entre le rôle actantiel et les rôles idéologiques (52, 31 et 30), alors que IDH est nul (0). Ce journal occupe également le deuxième rang après le quotidien francophone *Le Progrès Égyptien* pour la fréquence de ces trois rôles.

L'hebdomadaire arabophone *Akhbar Al Youm*, suivi du quotidien arabophone *Al Ahram*, présentent les valeurs les moins élevées pour Agent-P, MDJ et RDL. Nous y trouvons (24, 09, 10 et 18, 14, 03) respectivement. Mais nous y trouvons pourtant les valeurs les plus élevées pour l'IDH (08 et 05), en faveur de *Akhbar Al Youm*. Les résultats du rôle IDH restent toutefois très médiocres. Nous observons seulement une corrélation entre Agent-P et MDJ et RDL. C'est pourquoi nous avons jugé plus pertinent d'écarter le rôle IDH dans un premier temps et de l'étudier dans un second temps dans sa relation avec les rôles idéologiques uniquement.

Ces résultats nous amènent à poser les deux hypothèses suivantes :

1. la répartition du rôle actantiel et des rôles idéologiques est significative et il existe une corrélation entre le rôle actantiel (Agent-P) et les rôles idéologiques les plus dominants (MDJ et RDL) ;
2. la portée de chaque journal — nationale, internationale ou populaire — détermine le degré de fréquence du rôle actantiel (Agent-P) et du rôle idéologique (MDJ ou RDL).

Afin de vérifier ces deux hypothèses, nous avons adopté le test de χ^2 ou le test de *Pearson* (Muller, 1968). Nous voulons vérifier si la distribution du rôle Agent-P et MDJ et RDL obéit aux lois du hasard.

4.1.2.1. Rôle actantiel (Agent-P) et rôles idéologiques (MDJ et RDL)

Dans le tableau XII, nous avons classé les effectifs réels (*n réel*), les effectifs théoriques (*n théor.*), l'écart (*E*) et la contribution ($c\chi^2$) du rôle actantiel (Agent-P) et des rôles idéologiques (MDJ et RDL) dans les quatre journaux de notre corpus.

Tableau XII

Effectifs réels (n réel), effectifs théoriques (n théor.), Écart (E) et la contribution ($c\chi^2$) du rôle actantiel (Agent-P) et des rôles idéologiques (MDJ et RDL) dans *Al Ahram*, *Akhbar Al Youm*, *Al Ahram Hebdo* et *Le Progrès Égyptien*

Le sous-échantillon compte 60 textes, 15 pour chacun des 4 journaux.

Journaux		Agent-P	MDJ	RDL
<i>Al Ahram</i>	n réel	18	14	03
	n théor.	14,848	10,702	9,449
	E	+3,152	+3,298	-6,449
	$c\chi^2$	0,669	1,016	4,404* ¹
<i>Akhbar Al Youm</i>	n réel	24	09	10
	n théor.	18,242	13,149	17,609
	E	+5,758	-4,149	-7,609
	$c\chi^2$	1,817	1,309*	3,287*
<i>Al Ahram Hebdo</i>	n réel	52	31	30
	n théor.	47,939	34,554	30,507
	E	+4,061	-3,554	-0,507
	$c\chi^2$	0,344	0,366*	0,008*
<i>Le Progrès Égyptien</i>	n réel	60	57	55
	n théor.	72,970	52,595	46,435
	E	-12,970	4,405	8,565
	$c\chi^2$	2,305*	0,369	1,580
Total χ^2		17,474		

Nous avons eu un χ^2 qui est égal à 17,474 et qui doit se situer dans la ligne 6 (d.d.l.) de la table de χ^2 de Muller (1968)². Le seuil de 5 % se situe à partir de 12,592. Donc le résultat est significatif puisqu'il est supérieur à ce seuil. L'hypothèse nulle peut être rejetée et l'hypothèse de la répartition significative du

¹ Nous avons marqué d'un astérisque les valeurs provenant d'un écart négatif.

² La table de χ^2 de Muller (1968), annexe I

rôle actantiel (Agent-P) et des rôles idéologiques et la corrélation entre ces rôles peut être retenue.

Si nous comparons la fréquence du rôle actanciel avec celle des rôles idéologiques, nous trouvons qu'il existe presque une corrélation entre le rôle Agent-P et le rôle MDJ, sauf pour l'hebdomadaire arabophone *Akhbar Al Youm*, où la différence est assez grande, 15 cas, et l'hebdomadaire francophone *Al Ahram Hebdo*, 21 cas. Pour *Al Ahram*, nous avons seulement une différence de 4 cas et pour le quotidien francophone *Le Progrès Égyptien*, 3 cas seulement.

Donc, pour *Al Ahram* et *Le Progrès Égyptien*, la corrélation est plus proche entre Agent-P et MDJ. Ils privilégient la position sujet pour le Président et la lient le plus souvent à son rôle idéologique MDJ. Ces indices traduisent le fait qu'on y respecte, le plus souvent, la position du Président comme l'actant sémantique principal, l'initiateur-responsable de l'action exprimée. De portée nationale, ces journaux témoignent de leur intérêt pour le rôle présidentiel MDJ au niveau national. Cette corrélation est moins forte pour *Akhbar Al Youm* (journal populaire) et plus faible encore pour *Al Ahram Hebdo* (journal international).

Le fait de souligner le rôle MDJ et de le lier au rôle Agent-P, dans *Al Ahram* et *Le Progrès Égyptien*, représente un argument en faveur de l'idéologie autoritaire (chapitre II). Celle-ci est manifestée par l'adoption des valeurs journalistiques de *la dépendance* et de *MDJ*.

Pour la valeur RDL, dans sa relation avec le rôle Agent-P, la corrélation la plus forte est celle entre les rôles du *Progrès Égyptien* (60 et 55). La différence est plus grande pour les autres journaux : pour *Akhbar Al Youm*, nous avons une différence de 14 cas, pour *Al Ahram*, 15 cas et pour *Al Ahram Hebdo*, 22 cas.

Par conséquent, le rôle présidentiel au niveau international et arabe, RDL, est nettement lié à Agent-P pour le quotidien francophone *Le Progrès Égyptien*. Journal à portée internationale, ce quotidien est le premier au regard de la corrélation la plus proche entre Agent-P et RDL. Nous expliquons ce résultat par la portée à la fois nationale et internationale de ce journal, alors que les journaux

arabophones ont soit une portée nationale, comme *Al Ahram*, soit une portée populaire, comme *Akhbar Al Youm*. Quant à l'hebdomadaire francophone *Al Ahram Hebdo*, qui manifeste la différence la plus élevée, celui-ci a une portée internationale.

Ce résultat étaye l'hypothèse que *Le Progrès Égyptien* est soumis à des idéologies autoritaire et arabe. L'idéologie autoritaire est manifestée par l'adoption des valeurs journalistiques de *la dépendance* et de *MDJ*. L'idéologie arabe est représentée par les valeurs journalistiques de *RDL*, de *la position professionnelle*, et de *la fierté nationale*¹. Ce qui nous aide à expliquer pourquoi *Al Ahram Hebdo*, qui manifeste le degré de subjectivité le plus élevé, ne respecte pas cette même relation entre Agent-P, MDJ et RDL. Il est vrai qu'il donne une fréquence non négligeable de Agent-P, mais sans en faire le lien avec MDJ et RDL. La distance existant entre ces rôles dévoile un choix de la part du journal et, même s'il présente une réalité soulignée au niveau national et international (MDJ et RDL), l'hypothèse de sa soumission à une idéologie autoritaire est doublement faible : premièrement, parce que le degré élevé de subjectivité représente un solide argument pour l'idéologie libérale et, deuxièmement, parce que la façon dont il présente Agent-P, MDJ et RDL démontre qu'il n'est pas soumis à une contrainte qui le pousse à faire le lien entre ces trois rôles, ou du moins entre deux d'entre eux.

Enfin, la situation est différente pour *Akhbar Al Youm*, parce que, d'une part, les résultats ne démontrent pas de corrélation entre Agent-P, MDJ et RDL, et, d'autre part, il partage un même degré d'objectivité avec *Al Ahram*. C'est pourquoi, nous ne pouvons pas dire qu'il est complètement soumis à une idéologie autoritaire et nous ne pouvons pas nier non plus qu'il peut être soumis à une idéologie libérale. Nous pouvons supposer qu'il est plus ou moins soumis à une idéologie autoritaire mais à un degré moins faible que *Al Ahram* et *Le Progrès Égyptien*, puisqu'il peut conserver un certain degré de liberté d'expression.

¹ Définition des valeurs journalistiques liées aux idéologies autoritaire et arabe (chapitre II, sections 2.2.1.1 et 2.2.1.4).

4.1.2.2. Rôles idéologiques (MDJ, RDL et IDH)

Dans le tableau XIII, nous avons étudié la relation entre MDJ, RDL et IDH. Nous avons calculé les effectifs réels, les effectifs théoriques, les écarts, la contribution χ^2 ($C\chi^2$) et enfin, χ^2 .

Tableau XIII

Effectifs réels (n réel), effectifs théoriques (n théor.), Écart (E) et la contribution ($c\chi^2$) des rôles idéologiques (MDJ, RDL et IDH) dans *Al Ahram*, *Akhbar Al Youm*, *Al Ahram Hebdo* et *Le Progrès Égyptien*

Notre sous-échantillon compte 60 textes, 15 pour chaque journal.

Journaux		MDJ	RDL	IDH
<i>Al Ahram</i>	n réel	14	03	05
	n théor.	10,902	9,625	1,473
	E	+3,098	-6,625	+3,527
	$c\chi^2$	0,880	4,560*	8,445
<i>Akhbar Al Youm</i>	n réel	09	10	08
	n théor.	13,379	11,813	1,808
	E	-4,379	-1,813	6,192
	$c\chi^2$	1,433*	0,278*	21,206
<i>Al Ahram Hebdo</i>	n réel	31	30	0
	n théor.	30,228	26,688	4,085
	E	0,772	3,312	-4,085
	$c\chi^2$	0,020	0,411	4,085
<i>Le Progrès Égyptien</i>	n réel	57	55	02
	n théor.	56,491	49,875	7,634
	E	0,509	5,125	-5,634
	$c\chi^2$	0,005	0,527	4,158
Total de χ^2		46,008		

En appliquant le test de *Pearson*, nous avons eu un $\chi^2 = 46,008$. À un degré de liberté qui est égal à 6, nous avons trouvé que la répartition des trois rôles MDJ, RDL et IDH est significative.

Pour le quotidien francophone *Al Ahram Hebdo* et l'hebdomadaire francophone *Le Progrès Égyptien*, les effectifs réels de IDH sont nuls (0 et 02). La fréquence la plus élevée est celle de *Akhbar Al Youm* (08), suivie de *Al Ahram* (05). Ces chiffres montrent l'intérêt très restreint de ce rôle idéologique en comparaison avec les deux autres (MDJ et RDL). De même, *Akhbar Al Youm* donne la distribution la plus équilibrée pour les trois rôles MDJ, RDL et IDH. Nous pouvons expliquer ce résultat par le fait que cet hebdomadaire arabophone est le seul journal qui jouit d'une portée à la fois nationale et populaire. Cette popularité est liée à travers l'histoire à la conscience du peuple égyptien. En nous référant aux ouvrages qui traitent de l'image de la société égyptienne, comme ceux du grand écrivain Naguib Mahfouz (prix Nobel en 1988), nous avons trouvé plusieurs images de l'idole nationale.

Selon Saghi (2003), il y a l'homme politique lié à l'image du *Zaïm* (le chef ou le leader), le *cheikh* (le mentor intellectuel), le sage et le mentor religieux. Cette construction ne se trouve jamais à l'état pur : elle est hybridée de manière à présenter des personnages ou évoquer des personnes réelles, comme le personnage national Saad Zaghloul, le leader ou le *Zaïm* de la Révolution de 1919 et l'idole politique, l'aura magique ou religieuse. Tous deux « le *Cheikh* et le *Zaïm* sont deux images supposées savoir, leur magistère est de l'ordre de la parole vraie et de l'acte efficace » (Saghi, 2003 : 161). Ce caractère est orienté d'une manière spécifique par une culture respectant l'image du militaire et de l'homme religieux, culture naissante d'une perspective sociale et historique. La société égyptienne a toujours été dirigée par les croyances religieuses et a toujours été, à travers les siècles, la cible des attaques coloniales. Cette culture est donc partie prenante de la société égyptienne de naguère jusqu'à nos jours. Ce qui justifie l'importance de souligner l'image du héros par les journaux nationaux, et surtout celle du Président Moubarak, l'homme politique et le militaire.

4.2. Niveau de la séquence

Nous avons opté pour l'analyse des séquences, les unités textuelles les plus complexes, comme fournissant le critère le plus significatif en matière du choix de la part du journal ou du journaliste.

4.2.1. Les types de séquence (TDS)

Comme nous avons vu dans le chapitre I, les regroupements de propositions sont réglés par cinq grands TDS (la séquence narrative, argumentative, explicative, descriptive et dialogale) qui sont soumis, lors de la rédaction de chaque article, à une opération de sélection dictée par des critères fixes et préalablement établis par le journal et/ou le journaliste.

C'est la fréquence d'emploi d'un TDS plutôt qu'un autre qui nous guidera dans notre tentative de déceler l'orientation et la position idéologique des journaux de notre corpus. Dans le tableau XIV, nous présentons l'effectif réel ($n_{réel}$) de chaque TDS identifié dans chaque journal de notre corpus, l'effectif théorique ($n_{théor.}$), les écarts (E) et la contribution χ^2 ($c\chi^2$).

Tableau XIV

Effectifs réels (*n réel*) des (TDS) des journaux, pourcentages des effectifs réels de tous les (TDS) pour chaque journal, effectifs théoriques (*n théor.*), Écart (*E*) et contribution χ^2 ($c\chi^2$)

Notre sous-échantillon compte 100 textes, 25 pour chacun des 4 journaux.

TDS	<i>n réel</i>	<i>n théor</i>	<i>E</i>	$c\chi^2$
<i>Al Ahram</i>				
SqNar	0	9,799	-9,799	9,799*
SqArg	0	16,536	-16,536	16,536*
SqExp	69	58,385	+10,615	1,930
FInf/TInf	59	44,504	+14,496	4,722
Pourcentage	0,204			
<i>Akhbar Al Youm</i>				
SqNar	03	10,029	-7,029	4,926*
SqArg	02	16,923	-14,923	19,330*
SqExp	58	59,754	-1,754	0,051*
FInf/TInf	69	45,547	+23,453	12,076
Pourcentage	0,209			
<i>Al Ahram Hebdo</i>				
SqNar	45	16,995	+28,005	46,148
SqArg	65	28,679	+36,321	45,999
SqExp	87	101,263	-14,263	2,009*
FInf/TInf	30	77,187	-47,187	28,847*
Pourcentage	0,354			
<i>Le Progrès Égyptien</i>				
SqNar	0	11,177	-11,177	11,177*
SqArg	14	18,861	-4,861	0,280*
SqExp	72	66,596	-5,404	0,439*
FInf/TInf	60	50,762	+9,238	1,681
Pourcentage	0,233			
χ^2				205,950

Nous avons appliqué le test de *Pearson* afin de vérifier si la variation dans la fréquence des TDS est significative. Nous avons eu un χ^2 de 205,950. Puisqu'il est à 9 d.d.l., nous devons trouver la réponse dans la ligne 9 de la table de distribution du χ^2 (Muler, 1968 : 241)¹. Comme dans le cas des rôles actantiels et

¹ La table de distribution du χ^2 , Muller (1968), annexe I.

des rôles idéologiques, le résultat obtenu est très élevé. Donc, l'hypothèse nulle peut être rejetée et l'hypothèse d'une variation significative dans la fréquence des TDS peut être retenue.

L'analyse des TDS permet de soulever deux questions importantes pour vérifier ou contrarier les autres résultats quantitatifs ou qualitatifs.

1) Tout d'abord, les zéros obtenus comme effectifs réels des SqNar dans *Al Ahram* et *Le Progrès Égyptien* et de la SqArg dans *Al Ahram* ainsi que les effectifs réels très bas des SqNar (03) et SqArg (02) dans *Akhbar Al Youm* nous ont obligée à vérifier si le critère longueur de texte influe sur ces résultats.

2) De même, nous estimons qu'il est nécessaire de chercher les raisons de l'augmentation des effectifs réels des SqExp de l'hebdomadaire francophone *Al Ahram Hebdo*, alors que l'analyse des indices précédents (adjectifs subjectifs, traitement de la nouvelle et genre d'article) a révélé un taux élevé de subjectivité pour ce journal.

4.2.2. Types de séquences et longueur des textes

Pour répondre à la première question, il fallait étudier l'effet de la longueur des textes. C'est pourquoi, nous avons dressé le tableau des effectifs réels du nombre de mots pour chaque texte pour chaque journal de notre corpus.

Tableau XV

Nombre total de mots (*n*) de chaque texte pour chaque journal, (*n*) de tous les textes de chaque journal, leurs pourcentages par rapport à (*n*) de tous les journaux

Le sous-échantillon compte 100 textes, 25 pour chacun des 4 journaux.

Texte	<i>Al Ahram</i>	<i>Akhbar</i> <i>Al Youm</i>	<i>Al Ahram</i> <i>Hebdo</i>	<i>Le Progrès</i> <i>Égyptien</i>	(<i>n</i>) de tous les journaux
1	266	103	1306	1152	
2	502	481	1481	331	
3	732	288	692	264	
4	30	210	553	142	
5	756	157	645	1137	
6	306	195	530	183	
7	392	237	66	334	
8	90	146	643	174	
9	197	409	920	335	
10	464	381	614	166	
11	243	207	610	280	
12	368	111	1548	287	
13	715	224	163	391	
14	189	94	907	225	
15	341	161	721	593	
16	171	219	657	242	
17	137	122	1427	196	
18	223	157	343	186	
19	271	460	1041	224	
20	236	249	187	159	
21	634	275	527	412	
22	294	166	478	247	
23	233	153	555	196	
24	33	248	745	216	
25	133	111	89	208	
Totaux	7956	5564	17448	8280	39248
Pourcentages	0,202	0,142	0,445	0,211	1

De même, nous avons calculé les totaux du nombre de mots de tous les textes pour chaque journal, le total pour tous les journaux et les pourcentages correspondant à tous ces totaux.

Ensuite, nous avons calculé les pourcentages des effectifs réels de chaque TDS dans tous les journaux. Trois éléments permettent de vérifier l'influence du critère longueur de texte sur les effectifs réels des TDS dans chaque journal (le tableau XVI). Les éléments qui nous intéressent dans notre calcul sont le total des effectifs réels des TDS dans tous les journaux (selon le nombre de séquences par

journal, 627 respectivement), les pourcentages des effectifs réels de chaque TDS (selon le nombre de séquence par catégorie), et les pourcentages des (n) pour chaque journal (selon la longueur de texte).

Nous pouvons classer ces trois éléments dans le tableau suivant :

Tableau XVI

Pourcentages des effectifs réels (n réel) de chaque TDS (selon le nombre de séquences par journal et le nombre de séquences par catégorie) et pourcentages du nombre total (n) pour chaque journal (selon la longueur de texte)

Le sous-échantillon compte 100 textes, 25 pour chacun des 4 journaux.

TDS <i>n réel</i>	SqNar	SqArg	SqExp	FInf/TInf	Total
<i>n réel</i> (base nombre de séquences par journal)	128	131	222	146	627
<i>n réel</i> (base nombre de séquences par catégorie)	48	81	286	218	627
%	0,067	0,129	0,456	0,348	1
Journal <i>n réel</i>	<i>Al Ahram</i>	<i>Akhbar Al Youm</i>	<i>Al Ahram Hebdo</i>	<i>Le Progrès Égyptien</i>	Total
<i>n réel</i> (base longueur de texte)	7956	5564	17448	8280	39248
%	0,205	0,136	0,447	0,212	1

Pour vérifier l'impact du critère longueur de texte sur les résultats des effectifs réels des TDS dans chaque journal, nous avons multiplié le total des effectifs réels des TDS par journal (627) par chacun des quatre proportions du nombre total de mots (n) pour chaque journal (selon la longueur de texte). De même, nous avons multiplié chacun des quatre résultats obtenus par chacun des

quatre pourcentages des effectifs réels de chaque TDS (selon le nombre de séquences par catégorie) tel que le montre l'exemple suivant illustrant la première étape du calcul :

$$627 \times 0,203 \times 0,077 = 9,801$$

$$627 \times 0,203 \times 0,129 = 16,419$$

$$627 \times 0,203 \times 0,456 = 58,040$$

$$627 \times 0,203 \times 0,348 = 44,294$$

C'est ainsi que nous avons calculé les effectifs théoriques établissant cette relation pour chaque TDS dans chaque journal, les écarts et contribution χ^2 , tel que le montre le tableau suivant :

Tableau XVII

Effectifs réels (*n réel*), effectifs théoriques (*n théor.*), Écart (*E*), et contribution χ^2 ($c\chi^2$) pour chaque TDS pour chaque journal

Le sous-échantillon compte 100 textes, 25 pour chaque journal.

TDS	<i>n réel</i>	<i>n théor.</i>	<i>E</i>	$c\chi^2$
<i>Al Ahram</i>				
SqNar	0	9,801	-9,801	9,801*
SqArg	0	16,419	-16,419	16,419*
SqExp	69	58,040	+10,960	2,070
FInf/TInf	59	44,294	+14,706	4,883
<i>Akhbar Al Youm</i>				
SqNar	03	6,856	-3,856	2,169*
SqArg	02	11,485	-9,485	7,833*
SqExp	58	40,600	+17,400	7,457
FInf/TInf	69	30,984	+38,016	46,644
<i>Al Ahram Hebdo</i>				
SqNar	45	21,484	+23,516	25,740
SqArg	65	35,993	+29,007	23,377
SqExp	87	127,231	-40,231	12,721*
FInf/TInf	30	97,097	-67,097	46,366*
<i>Le Progrès Égyptien</i>				
SqNar	0	10,187	-10,187	10,187*
SqArg	14	17,066	-3,066	0,551*
SqExp	72	60,327	-11,673	2,259*
FInf/TInf	60	46,039	+13,961	4,234
χ^2	222,771			

Nous avons eu un χ^2 qui est égal à 222,771 (proche du résultat du tableau XIV). Cela tend à confirmer l'hypothèse que nous avons déjà retenue, celle de la variation significative dans la fréquence des TDS dans chaque journal. Le critère longueur de texte ne peut donc être à la base des résultats obtenus. Cette conclusion nous oriente vers des analyses d'ordre qualitatif pour tenter d'expliquer les motifs de cette variation.

Il est temps maintenant de répondre à la deuxième question que nous avons évoquée plus haut (les raisons de l'augmentation des effectifs réels des SqExp de l'hebdomadaire francophone *Al Ahram Hebdo*). Puisque nous n'avons aucune autre façon de vérifier quantitativement le résultat des SqExp de *Al Ahram*

Hebdo, nous sommes dans l'obligation d'analyser qualitativement le rôle joué par les SqExp dans les textes de notre corpus. Nous constatons qu'elles jouent trois rôles pragmatiques différents qui aident à mettre en évidence quelques caractéristiques pragmatiques des textes journalistiques.

4.2.3. Rôles des séquences explicatives (SqExp)

4.2.3.1. SqExp dominant d'autres SqExp

Dans le cas qui nous occupe, il s'agit d'une SqExp dominante et des SqExp insérées ou coordonnées. Cette configuration est présentée dans les quotidiens arabophone et francophone ainsi que dans l'hebdomadaire arabophone mais absente de *Al Ahram Hebdo*.

Exemple de *Al Ahram* de 09 octobre 2000 :

'<SqExp1> Le Président syrien, Bachaar Al Assad, palestinien, Yasser Arafat, le Président des Émirats Arabes Unis, cheikh Zayed Ben Soltan Al Nahiyah, le prince de Bahrin, le cheikh Hamad Ben Issa, le prince de Qatar, le cheikh Hamad Ben Khalifa et le Président libanais, Al Imad Emile Lahoud ont reçu hier l'invitation du Président Hosni Moubarak pour assister au sommet arabe qui est prévu pour les 21 et 22 octobre actuel pour discuter des situations dans les terrains palestiniens et le développement des processus de paix. <SqExp2> Et M. Amr Moussa, le ministre des Affaires Étrangères, a effectué hier une visite à Damas au cours de la quelle il a transmis deux messages du Président Hosni Moubarak au Président Bachaar al Assad et le frère Moamar Al Kadhafi, le leader de la Révolution libyenne, qui visite actuellement La Syrie'.

Al Ahram de 09 octobre 2000

Traduction de la chercheure

تسلم أمس كل من الرئيس السوري بشار الأسد و الفلسطيني ياسر عرفات و الشيخ زايد بن سلطان آل نهيان رئيس دولة الإمارات العربية و أمير البحرين الشيخ حامد بن عيسى و أمير قطر الشيخ حماد بن خليفة و الرئيس اللبناني العماد إميل لحود دعوة الرئيس حسني مبارك إلى حضور القمة العربية المقرر عقدها يوم ٢١ و ٢٢ أكتوبر الحالي لبحث الوضع في الأراضي الفلسطينية و تطورات عمليات السلام. و قد قام السيد عمر موسى وزير الخارجية أمس بزيارة لدمشق نقل خلالها رسالتين من الرئيس حسني مبارك إلى الرئيس بشار الأسد و الأخ معمر القذافي قائد الثورة الليبية الذي يزور سوريا حالياً.

4.2.3.2. FInf¹ accompagnée de SqExp

Lorsque le journaliste veut faire comprendre et faire savoir, il témoigne d'un souci d'explication. Ainsi en est-il des articles où nous trouvons employées parallèlement des séquences explicatives et des formes informatives. Considérant que la compétence du lecteur est déficiente ou nulle, le journaliste tend à enrichir les informations sur un événement donné en créant un enchaînement causal qui permet d'interpréter ou de commenter les faits évoqués.

La séquence explicative s'appuie sur un savoir communément admis, dont elle expose la raison d'être à des destinataires présumés ignorants (Jeandillou, 1997 : 138).

Le Pourquoi? de la SqExp est alors l'outil du journaliste pour le développement clarifié et commenté de la nouvelle transmise au lecteur. C'est en cette circonstance que la SqExp joue un rôle pragmatique purement objectif, tel que nous l'avons précisé plus haut. La crédibilité de l'explication avancée qui constitue en elle-même une information nouvelle, ne met pas le journaliste dans l'obligation d'attribuer ce qu'il dit à quelqu'un.

L'exemple suivant nous montre la coordination d'une forme informative et d'une séquence explicative dans un même texte, voire dans un même paragraphe.

'<FInf>Il est prévu que le Président Moubarak assiste jeudi 24 à la cérémonie d'inauguration du Conseil des hommes d'affaires sino-égyptiens, puis il rencontrera le Premier ministre chinois et le Président du Parlement, ainsi que des personnalités parlementaires. <SqExp>Le chef de l'État devrait quitter Pékin vendredi pour se rendre à Shenzhen, la zone économique la plus célèbre de Chine (3 000 km de Pékin) où il doit visiter le parc de haute technologie et les entreprises de cette ville avant de regagner Le Caire'.

Al Ahram Hebdo du 23 janvier 2002

Ce type de cas se trouve dans tous les journaux de notre corpus, mais davantage encore dans les quotidiens arabophone et francophone et l'hebdomadaire arabophone. Ce qui explique la fréquence très basse des FInf dans *Al Ahram Hebdo* par rapport aux autres journaux (30 seulement).

¹ Définition de la forme informative (FInf), chapitre III, méthodologie de la recherche, section 3.5.1.5.4.

4.2.3.3. SqArg ou SqNar accompagnée de SqExp

La SqExp est au service de la SqNar ou de la SqArg pour fournir des informations et des éclaircissements autour d'un problème donné. Dans ce cas, il s'agit du développement d'un problème quelconque et non d'un simple événement. Nous trouvons parfois une ou plusieurs FInf insérées ou coordonnées. On trouve ce cas dans le quotidien francophone *Le Progrès Égyptien* et l'hebdomadaire francophone *Al Ahram Hebdo*. Surtout dans ce dernier : tant qu'il s'agit de problèmes développés et de beaucoup de *reportages* à raconter, il y a plus d'espace pour que le journaliste puisse discuter son sujet et exposer sa position. Il y a donc plus de liberté d'expression et, par conséquent, plus de subjectivité.

'<SqArg1>En fait, 5 milliards de L.E. seront consacrées, selon les responsables de l'Organisme des chemins de fer, pour l'acquisition de nouveaux wagons, suite à la catastrophe de février dernier. Un plan qui doit être appliqué sur trois ans. Cependant, les responsables accusent le manque de civisme des passagers qui compromet tout changement.

<SqArg2>Un prétexte insuffisant pour expliquer l'état lamentable des trains qui pour la plupart ont besoin d'une maintenance. Pourtant, 800 millions de passagers voyagent dans cette catégorie de train chaque année. « je travaille en tant que chauffeur journalier au Caire. Un jour je gagne ma vie, un autre je ne trouve pas quoi manger, je ne peux pas payer plus de 4 L.E. pour rendre visite à ma famille à Minya. J'accepte les mauvaises conditions du voyage car je n'ai pas d'autre choix. Je dois voyager assis pas terre ou debout durant 4 heures », explique Mansour.

<SqExp1>D'autres sont obligés de souffrir car leur destination est plus lointaine : Assouan. <SqExp2>La situation est encore plus grave lorsque les parents sont accompagnés d'enfants en bas âge. Les mamans couvrent leurs bambins de linceul pour les protéger du froid, comme c'est le cas de plusieurs gamins assis à proximité d'une fenêtre sans vitre'

Al Ahram Hebdo du 11 décembre 2002

Dans cet exemple, il s'agit du problème des trains de troisième classe et des souffrances des passagers pauvres qui n'ont d'autre choix que de supporter l'état *déplorable* de ces trains. Nous relevons deux séquences argumentatives au service desquelles apparaissent des séquences explicatives.

En conclusion, l'étude qualitative de la relation entre SqExp, d'une part, et SqNar et SqArg, d'autre part, a permis d'éclairer notre lecteur quant au statut des SqExp dans *Al Ahram Hebdo*. Chaque observation a été expliquée et clarifiée au

moyen d'un exemple tiré parmi l'ensemble des articles représentant le cas en question. Sur la base des données qualitatives, nous avons expliqué la fréquence élevée des SqExp dans *Al Ahram Hebdo*, ce qui pourrait être en contradiction avec nos conclusions concernant le degré élevé de subjectivité de cet hebdomadaire francophone.

4.3. Conclusion

Pour conclure, nous pouvons indiquer que les éléments textuels analysés (les adjectifs subjectifs, les manières de traitement de la nouvelle, les genres d'article, les rôles actantiels et les rôles idéologiques et les types de séquence) ont permis d'observer deux types de contraintes de liberté d'expression.

1. contraintes au niveau du degré de subjectivité

Contrairement aux journaux francophones, les adjectifs subjectifs étaient beaucoup moins fréquents dans les journaux arabophones (presque nuls). En appliquant le test χ^2 , nous avons trouvé que les variations de fréquence entre les journaux arabophones et francophones n'étaient pas significatives. Le grand écart entre les deux types de journaux, arabophones et francophones, et les fréquences élevées des journaux francophones ont nécessité d'établir un autre test χ^2 . Ce test avait pour objectif de voir si la variation des fréquences des adjectifs subjectifs dans les journaux francophones est significative. Cette dernière était toujours non significative.

Pour connaître les motifs de cet écart et de cette variation, nous avons mené deux types d'analyse.

1. Sous l'angle qualitatif, nous avons mené une analyse sociodiscursive et textuelle. Nous avons constaté que la rédaction de la nouvelle dans les journaux arabophones est concentrée sur deux objectifs :

a. traduire les grands objectifs nationaux (la réforme, la restructuration sur la scène nationale et le rôle actif de l'Égypte aux niveaux national et arabe pour *Al Ahram*; international, arabe et national pour *Akhbar Al Youm*);

b. se concentrer sur l'information transmise au public, d'où des contraintes relatives à la langue.

Nous avons constaté un détachement du journaliste de son texte dans le but de céder la place à ces objectifs. Ces observations montrent bien que les orientations des journaux arabophones réduisent la marge de l'intervention subjective du journaliste (ou du journal) dans l'article. Comme indices de cette intervention, les adjectifs subjectifs sont absents des textes de ces journaux.

Ces mêmes objectifs sont également maintenus par le quotidien francophone. Seul l'hebdomadaire francophone en dévie d'une façon remarquable. Il s'écarte des grands objectifs nationaux et nous n'avons pas pu relever des contraintes relatives à la langue. Il s'intéresse surtout au traitement des problèmes publics, politiques, religieux et écologiques.

2. Ensuite, sous l'angle quantitatif, nous avons étudié les manières du traitement de la nouvelle et des genres journalistiques. Ces deux éléments d'analyse ont offert un point d'appui à nos premières constatations. Les journaux arabophones offrent un degré élevé d'objectivité pour les raisons suivantes :

- a. la dominance des nouvelles simples dans *Al Ahram* et des sujets développés dans *Akhbar Al Youm*;
- b. la dominance des *comptes rendus* dans *Al Ahram* et des *filets* dans *Akhbar Al Youm*;
- c. l'absence des *reportages* dans *Al Ahram* et *Akhbar Al Youm*.

Ces résultats ont éclairé la fréquence très basse (presque nulle) des adjectifs subjectifs dans ces journaux.

Les journaux francophones s'écartent quant au degré d'objectivité et de subjectivité. Comme les journaux arabophones, *Le Progrès Égyptien* fournit un degré élevé d'objectivité pour les raisons suivantes :

1. la dominance des nouvelles simples et des sujets développés;
2. la dominance des *comptes rendus* et des *filets*.

Al Ahram Hebdo est le seul journal qui offre un degré élevé de subjectivité pour les raisons suivantes :

1. la dominance des problèmes développés;
2. la dominance des *reportages*.

Enfin, *Le Progrès Égyptien* fournit un faible degré de subjectivité pour les deux raisons suivantes :

1. une faible fréquence de problèmes développés (le 1/10 du pourcentage offert par *Al Ahram Hebdo*);
2. une faible fréquence de *reportages* (le 1/9 du pourcentage offert par *Al Ahram Hebdo*);

Ces résultats ont justifié le grand écart entre les journaux francophones quant à la fréquence des adjectifs subjectifs.

Pour déceler les contraintes de subjectivité, nous avons également étudié les types de séquences (TDS), au niveau de la séquence.

Nous avons appliqué le test de Khi2 et conclu que la distribution des effectifs réels des TDS pour tous les journaux était significative. Seul le grand écart entre ces effectifs réels a laissé planer un doute sur l'influence du critère de longueur de texte. Nous avons calculé la relation entre nombre total de mots par journal, nombre total de séquences par journal et nombre total de séquences par catégorie. Sur la base des effectifs théoriques établissant cette relation, nous avons appliqué un autre test de Khi2. Nous avons donc réussi à démontrer que nos résultats ne sont nullement soumis au critère de longueur de texte.

L'analyse des types de séquence nous a permis de découvrir que les SqExp et FInf font l'objet d'un choix primordial dans les journaux arabophones et le

quotidien francophone. Ce qui constitue un argument de plus en faveur de leur degré élevé d'objectivité. L'hebdomadaire francophone est le seul journal qui offre un taux élevé des SqExp, SqArg et SqNar.

Aussi avons-nous justifié la fréquence élevée des SqExp chez l'hebdomadaire francophone, *Al Ahrām Hebdo*. Cela aurait pu contrarier tous les autres résultats qui lui accordent une grande marge de liberté d'expression et un grand degré de subjectivité par rapport à tous les autres journaux. Cette contradiction provient du fait que la fréquence élevée des SqExp représente un argument en défaveur de l'intervention subjective du journaliste dans son article. Une étude qualitative plus avancée nous a permis de justifier ce phénomène. Le rôle d'appui et d'auxiliaire que jouent les SqExp face aux SqNar et SqArg dans l'hebdomadaire francophone, *AL Ahrām Hebdo*, a permis de maintenir les mêmes conclusions déjà admises.

2. Contraintes de corrélation entre rôles actantiels et rôles idéologiques

Il était d'abord question de la relation entre les rôles actantiels Agent-P/Patient-P et les rôles idéologiques MDJ, RDL et IDH. Dans un premier temps, nous avons écarté les rôles Patient-P et IDH, vu leur faible fréquence d'apparition. Dans un deuxième temps, la distribution des effectifs réels du rôle actantiel Agent-P et des rôles idéologiques MDJ et RDL a permis de découvrir des contraintes de corrélation dans *Al Ahrām* et *Le Progrès Égyptien*.

Lors des explications, nous nous sommes servis des valeurs journalistiques discutées au chapitre II et liées aux trois rôles idéologiques MDJ, RDL et IDH. Ces valeurs nous ont permis de comprendre l'objectif du journal qui est à la base de la relation corrélatrice entre rôle actantiel (Agent-P) et rôles idéologiques (MDJ et RDL). De même, les observations ont été justifiées par la portée de chaque journal (nationale, internationale ou populaire).

1. La corrélation entre Agent-P et MDJ dans *Al Ahrām* (portée nationale) et *Le Progrès Égyptien* (portée nationale);

2. La corrélation entre Agent-P et RDL dans *Le Progrès Égyptien* (portée internationale);

Dans un troisième temps, nous avons étudié la distribution des effectifs réels des trois rôles idéologiques MDJ, RDL et IDH et constaté qu'il existe une corrélation entre MDJ, RDL et IDH dans *Akhbar Al Youm* (portée nationale et populaire). Les distributions étaient toujours significatives en appliquant le test Khi2. Finalement, de l'ensemble des résultats d'analyse de tous les indices, nous avons pu déduire que *Al Ahram*, *Akhbar AL Youm* et *Le Progrès Égyptien* sont soumis à une idéologie autoritaire. Seul *Al Ahram Hebdo* adopte une idéologie libérale et donc le plus grand degré de liberté d'expression.

CHAPITRE V

RÉSULTATS DE L'ANALYSE QUALITATIVE

0. Introduction

Dans le chapitre précédent, nous avons présenté les résultats de l'analyse statistique de notre sous-échantillon. Nous avons découvert qu'il existe des contraintes de liberté d'expression dans *Al Ahram*, *Akhbar Al Youm* et *Le Progrès Égyptien*. Ces contraintes concernent le degré de subjectivité accordé au journaliste et la relation corrélatrice entre rôle actantiel (Agen-P) et rôles idéologiques (MDJ et RDL), d'une part, et entre l'ensemble des rôles idéologiques (MDJ, RDL et IDH), d'autre part.

Comme dans le chapitre précédent, nous montrerons les résultats de l'analyse qualitative. Ce chapitre est subdivisé en trois grandes parties. Il s'agit d'abord des macrostructures, de la schématisation textuelle et enfin, de la progression thématique.

5.1. Macrostructures

Nous avons vu dans le cadre théorique de recherche (chapitre I, section 1.1.3.1.5.2) que la macrostructure est le thème ou le topic global d'un texte. En admettant qu'un texte est un tout de sens, les spécialistes de l'analyse des discours et de la linguistique textuelle s'entendent pour dire qu'un texte est presque toujours résumable par un titre (implicite ou explicite), un sous-titre ou même des mots-clés.

Le topic est (...) un instrument métatextuel que le texte peut tout aussi bien présupposer que contenir explicitement sous forme de marqueur de topic, de titres, de sous-titres, de mots-clés (Éco, 1985, cité dans Adam, 1990 : 99).

Partant de ce principe, et en nous basant sur les critères minimaux définissant les genres de la presse écrite établis par Adam (1997), nous avons commencé dans cette optique par le critère sémantique et étudié chaque texte de notre corpus comme un tout ayant un sens (thème ou topic) bien défini, une unité configurationnelle (Adam, 1999, 2005) susceptible d'être résumée¹.

Tel que nous l'avons indiqué dans la méthodologie de la recherche (chapitre III), l'analyse du contenu sémantique des articles a exigé que nous

¹ Nous avons expliqué dans la grille d'analyse la méthode suivie pour déterminer les macrostructures, (chapitre III, section 3.5.2.4).

déterminions la relation hiérarchique entre quatre catégories sémantiques, allant des plus génériques vers les plus spécifiques. Ces catégories sont les rubriques, les familles événementielles, les angles de vue et les macrostructures des textes¹. Dans le tableau suivant, nous groupons l'ensemble des rubriques, familles événementielles et angles de vue relevés de notre échantillon.

Tableau XVIII

Rubriques, familles événementielles et angles de vue des articles de l'échantillon

Rubriques	Familles événementielles	Angles de vue
<i>Al Ahram</i> 1. la une 2. l'actualité locale 3. économie, finance et commerce <i>Akhbar Al Youm</i> 1. la une 2. nouvelles locales <i>Al Ahram Hebdo</i> 1. le fait de la semaine 2. au quotidien 3. Égypte 4. mode de vie 5. environnement 6. visage 7. finance <i>Le Progrès Égyptien</i> 1. la une 2. l'actualité locale	1. nouvelles politiques 2. nouvelles ministérielles 3. nouvelles culturelles 4. rencontres d'hommes politiques 5. relations entre pays 6. accidents 7. problèmes publics 8. problèmes politiques 9. catastrophes écologiques 10. portrait d'un personnage	1. tâches présidentielles 2. expression des efforts et des orientations présidentielles 3. exécution des directives présidentielles 4. expression des décisions ministérielles en exécution des directives présidentielles ou expression de leur promesse à ce propos 5. expression des actions ministérielles 6. expression des actions faites par l'Égypte et de ses relations avec l'Amérique, le monde arabe et l'Afrique 7. expression des actions exécutées par la justice, le parti national, les citoyens ou l'épouse du Président 8. Problèmes publics, politiques, religieux ou écologiques

Le journal est donc composé de rubriques qui sont subdivisées en familles événementielles qui, à leur tour, sont subdivisées en angles de vue.

¹ La macrostructure et l'angle de vue ont été définis dans le cadre théorique (chapitre I, sections 1.1.3.1.5.2 et 1.2.1.5). Les familles événementielles ont été définies dans la grille d'analyse (chapitre III, section 3.5.2.2).

La distribution en rubriques représente le placement des articles informationnels dans le journal en fonction de leur importance et leur domaine spécifique. Les articles les plus importants sont classés dans *la une* ou, pour *Al Ahram Hebdo*, dans *le fait de la semaine* et *au quotidien*.

Tout événement national apparaît dans les rubriques *nouvelles locales*, *l'actualité locale* ou *Égypte*. L'événement national peut s'étendre jusqu'un niveau international ou arabe. Ainsi, par exemple, on peut annoncer que le Président égyptien a rencontré un Président quelconque. C'est un événement national 1 (la rencontre du Président égyptien) en relation avec un autre événement international ou arabe 2 (la rencontre de l'autre Président avec le Président égyptien). Le personnage reçu peut être le Président d'un pays arabe (niveau arabe) ou d'un pays non arabe (niveau international). Il s'agit donc de deux événements combinés. La perception de chacun d'eux dépend de l'angle de vue choisi. En favorisant le premier événement 1 (ce qui est normal puisqu'il s'agit de la presse égyptienne), l'angle de vue doit être *tâches présidentielles* dans la famille événementielle *rencontre d'hommes politiques* et s'étend à un niveau international. Par contre, l'événement peut être l'inauguration par le Président d'un projet quelconque en Égypte. L'événement principal touche donc uniquement le niveau national. L'angle de vue demeure le même (*tâches présidentielles*), mais la famille événementielle change et devient *nouvelles politiques*.

La différence entre *nouvelles politiques* et *nouvelles ministérielles* tient dans ce que les premières concernent tout événement politique qui n'est pas annoncé par un ministre et les deuxièmes désignent le contraire, c'est-à-dire tout événement politique annoncé par un ministre. Dans notre échantillon, il n'y a pas de nouvelles présidentielles parce qu'aucune nouvelle n'est annoncée par le Président lui-même. Les nouvelles présidentielles sont donc incluses dans les *nouvelles politiques*.

Sur la base des macrostructures, nous avons identifié les angles de vue. Ces derniers représentent donc la vraie synthèse du contenu informationnel des articles. Privilégier l'un ou l'autre des angles de vue dépend des

préoccupations principales et des plans de premier choix propres à chaque journal. Les angles de vue représentent donc les catégories sémantiques les plus proches des macrostructures des textes. Nous classons ces dernières en fonction de leur distribution en angles de vue.

En comparant le traitement de ces quatre catégories, nous pourrions mettre au jour les régularités et différentes stratégies de rédaction dans chaque journal, convenant donc à nos objectifs d'analyse.

5.1.1. *Tâches présidentielles*

Nous parlons de *tâches présidentielles* lorsqu'il s'agit des nouvelles concernant le Président égyptien et qui traitent d'un sujet qui renvoie directement à ses responsabilités. Celui-ci accomplit lui-même la tâche annoncée dans la nouvelle sans aucune autre intervention que la sienne. En ce cas-là, il est lui-même le premier actant sémantique suivant la relation de prédicat/argument(s).

Les principales *tâches présidentielles* recensées dans notre corpus sont¹ : ENVOYER (le Président Moubarak, Y, Z²), RENCONTRER (Le Président Moubarak, Y), ÉCHANGER DES PAROLES (le Président Moubarak, Y), PARLER (Le Président Moubarak, Y) et NÉGOCIER (Le Président Moubarak, Y, Z).

Par exemple, le prédicat ENVOYER, se réalise dans un cas ainsi : *Le Président Hosni Moubarak a envoyé un télégramme de félicitation au Président Saber Mourad Niyazouf (27 octobre 2001). Le Président Moubarak*

¹ Nous présentons les types de tâches que le Président égyptien accomplit comme une sorte de synthèse des tâches présidentielles que le journal publie sous ses rubriques. Contrairement aux autres angles de vue, montrer les types de tâches présidentielles au lecteur était nécessaire surtout que nous avons pu relever et délimiter l'ensemble des tâches qui figurent principalement dans les journaux du corpus. Nous tenons donc à éclaircir ce point surtout que dans cette partie il ne s'agit nullement d'une analyse de rôles actantiels, mais des types de *tâches présidentielles*.

² Y et Z représentent les autres arguments (autres que le Président Moubarak) du même prédicat sémantique qui varient selon le contexte.

est le premier argument sémantique (l'agent), Y est *télégramme de félicitation* (deuxième argument) et Z, *Président Saber Mourad Niyazouf* (troisième argument).

Nous présentons ci-dessous des exemples des différentes macrostructures correspondant à l'angle de vue *tâches présidentielles* suivant leur présence dans les différents journaux.

5.1.1.1. *Al Ahram*

Pour ce journal, nous avons trouvé dans notre échantillon un seul exemple de macrostructure sous la rubrique de *l'actualité locale* et classé sous la famille événementielle *nouvelles politiques*.

- Le Président Hosni Moubarak a envoyé un télégramme de félicitation au Président Saber Mourad Niyazouf, le Président de la république du Turkménistan, à l'occasion de la célébration de la fête de l'indépendance (27 octobre 2001).

5.1.1.2. *Akhbar Al Youm*

L'analyse des articles de ce journal a fourni plusieurs exemples parmi lesquels nous citons :

1) Sous la rubrique *nouvelles locales* et la famille événementielle *rencontre d'hommes politiques* :

- Moubarak rencontre le ministre des Affaires étrangères de la Roumanie mardi prochain (15 avril 2000).

2) Sous la rubrique *la une* et la famille événementielle *rencontre d'hommes politiques* :

- Moubarak rencontre le délégué européen des relations étrangères et ils échangent leurs points de vue sur le partenariat européen (12 octobre 2002).

3) Sous la rubrique *la une* et la famille événementielle *nouvelles politiques* :

- Moubarak établit des négociations et des appels téléphoniques avec Barak, le roi Abdallah et le Président Bachaar pour sauver Camp David (22 juillet 2000).

5.1.1.3. *Al Ahram Hebdo*

De même, nous n'avons trouvé dans ce journal que deux exemples sous la rubrique *Égypte* et la famille événementielle *rencontre d'hommes politiques*, le journaliste rapporte lui-même l'essentiel de l'événement :

- a) Le Président Moubarak a évoqué cette semaine, lors de sa visite à Damas et à Amman, la tenue d'un sommet arabe sur le processus de paix (26 janvier 2000).
- b) Le Président entame ce mercredi une visite officielle de 4 jours dans l'empire du Milieu. Au centre des discussions : la paix au Moyen-Orient et la coopération économique (23 janvier 2002).

5.1.1.4. *Le Progrès Égyptien*

Le Progrès Égyptien est le journal qui a donné le plus grand nombre d'exemples. Nous pouvons distribuer les cas qui se présentent comme recensé ci-dessus.

1. Sous la rubrique *la une* et la famille événementielle *nouvelles politiques* :

- Le Président Mohamed Hosni Moubarak a décerné la décoration de l'Ordre du Mérite de premier degré au général Antony Zeni chef du commandement central américain en appréciation de son rôle dans le renforcement des relations militaires (20 mars 2000).

2. Sous la rubrique *la une* et la famille événementielle *rencontre d'hommes politiques* :

- a) Le Président Hosni Moubarak a reçu hier le secrétaire du comité populaire général de la Jamahiriya libyenne, M. Moubarak El-Chamekh, et la délégation qui l'accompagne. Celui-ci a informé le Président Hosni Moubarak des résultats de la 8^{ème} session du Haut

Comité égypto-libyen prévoyant la fondation d'une société de pétrole et de gaz (20 avril 2002).

b) Entretien des Présidents Hosni Moubarak et Jacques Chirac à l'Élysée.

Moubarak : « L'Égypte appuie la lutte contre le terrorisme partout dans le monde » (25 septembre 2001).

3. Sous la rubrique *l'actualité locale* et la famille événementielle *rencontre d'hommes politiques* :

- Le Président Hosni Moubarak doit rencontrer le chancelier allemand Gerhard Schoeder le 4 avril à Berlin pour discuter notamment de la situation au Proche-Orient, selon un communiqué du gouvernement allemand (20 avril 2001).

4. Sous la rubrique *actualité Locale* et la famille événementielle *nouvelles ministérielles* :

- Le Président Hosni Moubarak va inaugurer dans les quelques prochains jours le Musée à ciel ouvert de l'île de Kalabcha au sud du Haut-Barrage (20 mai 2002).

Les exemples extraits de chaque journal montrent que l'angle de vue *tâches présidentielles* se trouve soit dans *la une* soit sous une autre rubrique à intérêt local sous trois dénominations suivant les différents journaux : *l'actualité locale*, *nouvelles locales* et *Égypte*. Cet angle occupe donc un espace primordial, puisque la première rubrique est la plus importante dans un journal et la deuxième a un grand intérêt national. En fait, ce sont les rubriques les plus lues dans un journal quotidien ou hebdomadaire, arabophone ou francophone.

Les familles événementielles qui se présentent sont *rencontres d'hommes politiques*, *nouvelles politiques* et *nouvelles ministérielles*. Le fait de faire le lien entre l'angle de vue et les familles événementielles qui y correspondent aide à relever la nature des événements concernant le Président et qui sont ciblés par les journaux nationaux faisant partie de notre corpus. Il s'agit, en

premier lieu, de cibler les événements où il y a des rencontres entre le Président égyptien et d'autres personnages politiques au niveau international. En deuxième lieu, on annonce des réalisations positives au niveau international et arabe (*nouvelles politiques*). En troisième et dernier lieu, on s'occupe des réalisations positives au niveau national. Pour ce dernier niveau, on insère également dans l'article les propos d'un ministre (*nouvelles ministérielles*). Les exécutions des décisions et les efforts présidentiels au niveau international et arabe sont davantage soulignés dans *Le Progrès Égyptien* et dans une moindre mesure dans *Akhbar Al Youm*.

Même si nous trouvons des occurrences de l'angle de vue *tâches présidentielles* dans tous les journaux, elles sont plus fréquentes et plus variées dans *Le Progrès Égyptien* et *Akhbar Al Youm*.

5.1.2. Expression des orientations et des efforts présidentiels

Il s'agit de rapporter par le journaliste lui-même ou par un ministre les efforts du Président et ses orientations nationales ou internationales au sujet en question.

5.1.2.1. Al Ahram

Sous la rubrique *l'actualité locale* et la famille *nouvelles politiques*, le journaliste rapporte lui-même l'événement comme dans l'exemple suivant :

- Le Conseil supérieur des universités sous la direction du ministre de l'Enseignement supérieur et de l'État pour la recherche scientifique, Moufid Chihab, et les représentants des étudiants glorifient l'affirmation de Moubarak sur la constance de la position égyptienne en faveur de la protection des droits du peuple palestinien et sur la condamnation des travaux qu'entretiennent les Israéliens dans les terres palestiniennes (07 avril 2002).

5.1.2.2. *Akhbar Al Youm*

Sous la rubrique *la une* et la famille événementielle *rencontre d'hommes politiques*, le journaliste rapporte le discours du Premier ministre ou du ministre des Affaires étrangères. Voici un exemple d'événement rapporté par ce dernier :

- Le ministre des Affaires étrangères a déclaré : « Moubarak, lors de sa visite en Amérique, établira la vérité complète en ce qui concerne les différents problèmes au Proche-Orient : le conflit arabo-israélien, le problème irakien, etc. (02 mars 2002) ».

5.1.2.3. *Le Progrès Égyptien*

Sous la rubrique *la une* et la famille *rencontre d'hommes politiques*, le journaliste donne la parole au ministre des Affaires étrangères, Amr Moussa (2000) :

- Le Président Moubarak a poursuivi hier ses entretiens avec les responsables américains alors que son ministre des Affaires étrangères, M. Amr Moussa, a déclaré à la presse que l'Égypte ne pouvait rester les bras croisés devant l'impasse où se trouve le processus de paix (30 mars 2000).

L'angle de vue *expression des orientations et des efforts présidentiels* n'est pas mis en relief comme celui de *tâches présidentielles*. Les articles illustrant ce cas sont peu nombreux. Mais, ce que nous remarquons surtout, c'est que la famille événementielle dominante est *rencontres d'hommes politiques*, dans *Akhbar Al Youm* et *Le Progrès Égyptien*, et surtout cette fois-ci au niveau international plutôt qu'arabe ou national. C'est *Al Ahram* qui manifeste des cas de la famille *nouvelles politiques* qui couvre un sujet arabe et international (le conflit arabo-israélien). Nous n'avons pas trouvé de sujets à orientations nationales. De même, les rubriques sont toujours les mêmes : *la une*, *l'actualité locale* et *Égypte*.

5.1.3. *Exécution des directives présidentielles*

Suivant cet angle de vue, la nouvelle principale consiste à exprimer l'exécution d'une décision présidentielle politique, économique ou sociale, et cela surtout par le biais d'un ministre.

5.1.3.1. *Al Ahram*

Sous la rubrique *l'actualité locale* et la famille *nouvelles politiques* :

- Le ministre des Affaires étrangères, Amr Moussa, transmet aux chefs arabes l'invitation de Moubarak pour assister au sommet arabe qui est prévu pour les 21 et 22 octobre 2000 pour discuter des situations sur le territoire palestinien et le développement du processus de paix et transmet le message de Moubarak de soutenir la Syrie en cas d'attaque (09 octobre 2000).

5.1.3.2. *Akhbar Al Youm*

Sous la rubrique *la une* et la famille *nouvelles ministérielles* :

- L'Assemblée nationale discute les résultats positifs de la visite du Président en Amérique. La préparation d'un programme précis pour exécuter les projets accordés entre l'Égypte et l'Amérique (07 avril 2001).

5.1.3.3. *Le Progrès Égyptien*

Sous la rubrique *la une* et la famille *nouvelles ministérielles* :

- Le Président Moubarak a poursuivi hier ses entretiens avec les responsables américains alors que son ministre des Affaires étrangères, M. Amr Moussa, a déclaré à la presse que l'Égypte ne pouvait rester les bras croisés devant l'impasse où se trouve le processus de paix (30 mars 2000).

Il n'y a pas d'exemple de l'angle de vue *exécution des directives présidentielles* dans *Al Ahram Hebdo*. Même pour les autres journaux, leur

nombre est très limité. Pour *Le Progrès Égyptien*, nous avons répété le même exemple cité pour illustrer l'angle de vue précédent, *expression des orientations et des efforts présidentiels*. Nous estimons qu'il peut inclure à la fois les deux angles. D'abord il y a les efforts présidentiels dans *Le Président Moubarak a poursuivi hier ses entretiens avec les responsables américains*. Ensuite, dans (...) *alors que son ministre des Affaires étrangères, M. Amr Moussa, a déclaré à la presse que l'Égypte ne pouvait rester les bras croisés devant l'impasse où se trouve le processus de paix*, nous trouvons possible les deux interprétations suivantes. D'une part, le fait d'attribuer par le possessif *son* le ministre des Affaires étrangères au Président annonce que c'est le porte-parole de ce dernier qui fera cette déclaration, ne faisant qu'exprimer les orientations présidentielles : *l'Égypte ne pouvait rester les bras croisés devant l'impasse où se trouve le processus de paix*. D'autre part, le fait même d'exprimer cette orientation dans le contexte où il faut la transmettre (l'Amérique), de parler au nom de l'Égypte, est considéré comme l'exécution même de ces orientations qui seront, en ce cas-là, les directives présidentielles.

Nous trouvons toujours les mêmes rubriques : *la une et l'actualité locale*. Pour *Le Progrès Égyptien*, l'exemple qui avait comme famille événementielle *rencontres d'hommes politiques* sous l'angle de vue *expression des orientations et des efforts présidentiels*, est transféré sous une autre famille, celle de *nouvelles ministérielles* qui domine sous l'angle de vue *exécution des directives Présidentielles*. En fait, avec le premier angle de vue, l'action faite par le Président est l'axe principal de l'événement. Avec le deuxième, l'action faite par le ministre en est la source.

La destination ou le lieu des actions réalisées est le monde arabe ou l'Amérique (niveau international). On ne retrouve aucun exemple traitant du niveau national.

5.1.4. *Expression des décisions ministérielles en exécution des directives présidentielles ou expression de leur promesse à ce propos*

Le ministre annonce la décision d'entreprendre une quelconque action ou promet de la faire comme exécution des directives présidentielles. C'est pourquoi nous retrouvons dans les articles des temps qui expriment le futur (le présent ou le futur simple), comme dans *annonce la nomination, établira* et l'aspect non accompli (imperfectif), comme dans *projette d'exécuter*.

5.1.4.1. *Al Ahram*

1) Sous la rubrique *l'actualité locale* et la famille *nouvelles ministérielles* :

- Le Docteur Muhammad Zaki Abou Amer, le ministre du Développement administratif et le Président de l'Appareil central pour l'organisation et la direction a annoncé la nomination des premiers des diplômés des universités en exécution des directives du Président Moubarak (07 décembre 2000).

2) Sous la rubrique *la une* et la famille *nouvelles ministérielles* :

Le Premier ministre dans des déclarations à *Al Ahram* : les directives du Président Hosni Moubarak permanentes au gouvernement soulignent l'importance de continuer à soigner les gens à revenu limité et d'améliorer le niveau de vie des citoyens. C'est ainsi que le gouvernement projette d'exécuter nombre de programmes sociaux et économiques, d'augmenter à un million le nombre de familles ayant droit à la retraite de l'assurance sociale et de contribuer à l'évolution radicale des régions aléatoires. Le gouvernement tiendra ses promesses de ne pas augmenter le prix des marchandises, d'appuyer les agriculteurs à travers le retour au rééchelonnement des dettes à la banque de Crédit et de consacrer 250 mille livres pour chaque village pour l'amélioration rapide exigée pour l'éclairage, les routes, les écoles et les unités sanitaires (15 avril 2001).

5.1.4.2. *Akhbar Al Youm*

Sous la rubrique *la une* et la famille *nouvelles ministérielles* :

- Le Premier ministre, Atef Ébeid, a annoncé que le gouvernement établira plusieurs réunions économiques au cours desquelles le gouvernement prendra des décisions exécutives pour la région économique du golf de Suez (07 décembre 2002).

C'est sous cet angle de vue que nous trouvons des exemples de macrostructures concernant uniquement le niveau national. Ces exemples se trouvent exclusivement dans *Al Ahram* et *Akhbar Al Youm*. Nous retrouvons les mêmes rubriques : *la une* et *l'actualité locale*. La famille dominante est celle des *nouvelles ministérielles*, surtout parce que le ministre est en même temps le rapporteur et l'auteur de ce qu'il rapporte. Il est important d'ajouter que pour *Akhbar Al Youm* cet angle de vue n'est pas complètement explicité comme dans *Al Ahram*. Sans effort de déduction, nous aurions classé l'article cité comme exemple sous un autre angle de vue, celui de *expression des actions ministérielles*, mais le fait de tenir à introduire le personnage du Président dans l'article et à obtenir son autorisation pour la nomination des chefs des grands postes pour qu'ils puissent commencer leur travail dans le projet de la région du Golf de Suez sous-entend que l'opération d'exécution obéit à un principe de hiérarchisation et est soumise aux directives du personnage considéré comme le *MDJ* du pays.

5.1.5. *Expression des actions ministérielles*

Le journaliste annonce surtout les réalisations positives effectivement accomplies par un ministre sans mentionner explicitement que ces actions traduisent l'application des directives présidentielles.

5.1.5.1. *Al Ahram*

1) Sous la rubrique de *l'actualité locale* et la famille *nouvelles ministérielles* :

- a) Docteur Ali Aldine Hilal, le ministre de la Jeunesse, a annoncé que

deux délégués de la Jordanie et du Qatar visiteront les traits de l'Égypte dans le cadre de l'échange culturel et touristique entre les jeunes arabes (27 mars 2002).

- b) Docteur Ismail Sirag Aldine, le directeur de la Bibliothèque d'Alexandrie, a déclaré avoir commencé à activer le site de la Bibliothèque et à le rendre accessible à tous les bénéficiaires (17 avril 2002).
- c) Les différents ministères ont annoncé les plans de leurs nouveaux projets pour l'année 2002 : le projet d'une nouvelle loi pour protéger le trésor foncier et vénérer le financement de son entretien, la diffusion de la culture islamique et la traduction des sens du Coran en hébreu et en swahili (26 décembre 2001).
- d) Le général-lieutenant, Ahmed Chafik, ministre de l'Aviation civile, a effectué une visite d'inspection à l'édifice de l'aéroport international du Caire afin de suivre de près le niveau de service offert et les rénovations en cours (22 avril 2002).

2) Sous la rubrique *économie, finance et commerce* et la famille *nouvelles ministérielles* :

- Le Docteur Hassan Khédr, ministre de l'Approvisionnement, a annoncé que des opérations de contrôle seront renforcées sur les marchés au cours de la période du festival du tourisme et de l'achat (15 juillet 2001).

5.1.5.2. Akhbar Al Youm

Sous la rubrique *la une* et la famille *nouvelles ministérielles* :

- a) Le Docteur Youssef Boutros Ghali, le ministre de l'Économie et du Commerce étranger, inaugure les travaux de la troisième session des ministres du Commerce des pays africains. Les participants étudieront l'agencement des positions des pays africains dans les négociations qui ont lieu dans le cadre de l'organisme du commerce international (16 septembre 2000).

- b) Le gouverneur¹ de Assouan, Samir Youssef, annonce l'édification du plus grand pont sur le Nil (10 août 2002).
- c) Le ministre de la Santé avertit les gens de ne pas engager de bonnes étrangères (27 janvier 2001).
- d) Le Docteur Atef Ébeid, le Premier ministre, convoque une réunion ministérielle pour étudier les différents aspects de la nomination des jeunes diplômés (04 août 2001).

5.1.5.3. *Le Progrès Égyptien*

Sous la rubrique de *l'actualité locale* et la famille *nouvelles ministérielles* :

- Le ministre de l'Éducation et de l'Enseignement, le Docteur Hussein Kamel Bahaa Eddine, a déclaré que ce qui a été réalisé dans le domaine du développement de l'enseignement durant ces dernières années n'aurait pas réussi en l'absence de la collaboration et de la sensibilisation des professeurs à l'importance de ces réalisations (01 juin 2000).

Nous observons qu'il n'y a aucun exemple pour *Al Ahram Hebdo*. Les exemples sont plus abondants pour *Al Ahram*, et ensuite pour *Akhbar Al Youm*. Nous retrouvons toujours les mêmes rubriques, sauf pour *Al Ahram*, où il y a une nouvelle rubrique : *économie, finance et commerce*. Comme dans l'angle de vue *expression des décisions ministérielles en exécution des directives présidentielles*, nous retrouvons partout cette même famille *nouvelles ministérielles*. La plupart des articles présente des événements au niveau national, alors que les événements aux niveaux arabe et international sont rares.

¹ En Égypte, le gouverneur d'un gouvernorat a le même grade qu'un ministre.

5.1.6. *Expression des actions faites par l'Égypte et de ses relations avec l'Amérique, le monde arabe et l'Afrique*

5.1.6.1. *Al Ahram*

Sous la rubrique de *la une* et la famille *nouvelles politiques* :

- Un responsable palestinien a déclaré hier que l'Égypte et la Jordanie ont lancé des propositions mutuelles aux États-Unis et à l'Union européenne dans le but de recommencer les négociations palestino-israéliennes et de réduire l'intensité de la violence (27 mars 2001).

5.1.6.2. *Akhbar Al Youm*

1) Sous la rubrique de *la une* et la famille *nouvelles politiques* :

- a) La déclaration finale du congrès parlementaire islamique à Rabat comporte le refus de l'attaque contre n'importe quel pays islamique et le soutien à l'invitation de Moubarak pour établir un congrès international pour lutter contre le terrorisme (29 septembre 2001).
- b) Le dossier nucléaire israélien est devant le congrès de Beyrouth. Le ministre des Affaires étrangères, Amr Moussa, affirme l'importance d'organiser les positions arabes pour affronter le refus d'Israël de signer la non-prolifération des armes nucléaires (11 mars 2000).

2) Sous la rubrique de *la une* et la famille *nouvelles ministérielles* :

- a) Le Docteur Youssef Boutros Ghali, ministre de l'Économie et du Commerce étranger, inaugure les travaux de la troisième session des ministres du Commerce des pays africains. Les participants étudieront l'agencement des positions des pays africains dans les négociations qui ont lieu dans le cadre de l'organisme du commerce international (16 septembre 2000).
- b) L'Assemblée nationale discute les résultats positifs de la visite du Président en Amérique. La préparation d'un programme précis pour exécuter les projets accordés entre l'Égypte et l'Amérique (07 avril 2001).

3) Sous la rubrique *nouvelle locale* et la famille *nouvelles politiques* :

- Coopération égypto-soudanaise pour l'industrie du papier, du sucre et de la viande (26 mai 2001).

5.1.6.3. *Al Ahram Hebdo*

1) sous la rubrique *Égypte* et la famille *rencontre d'hommes politiques* :

- Le Premier ministre espagnol, José Maria Aznar, a effectué lundi et mardi une visite au Caire durant laquelle il a évoqué le partenariat euro-méditerranéen et le processus de paix (14 février 2001).

2) sous la rubrique *finance* et la famille *relations entre pays* :

- L'Égypte et Gaz de France (GDF) ont signé cette semaine un important accord stratégique par lequel l'Égypte fournira à terme environ 10 % des approvisionnements en gaz naturel du groupe public français (20 avril 2000).

5.1.6.4. *Le Progrès Égyptien*

1) Sous la rubrique *l'actualité locale* et la famille *nouvelles politiques* :

- La Commission des affaires arabes, étrangères et de la sécurité nationale au Conseil consultatif a qualifié de global, historique et musclé le discours du Président Hosni Moubarak devant les deux chambres réunies (25 novembre 2002).

2) Sous la rubrique *l'actualité locale* et la famille *relations entre pays* :

- a) Le ministre d'État britannique au commerce et à l'industrie dans le Secteur de l'Écosse, M. Brian Wilson, a affirmé qu'il a témoigné, au cours de sa visite l'année dernière en Égypte, d'un intérêt accru de la part du Président Hosni Moubarak et du gouvernement égyptien à la consolidation des échanges commerciaux entre l'Égypte et la Grande-Bretagne et à la création d'un climat favorisant l'accroissement du volume des investissements britanniques en Égypte (01 février 2000).

- b) M. François Dopffer, le nouvel ambassadeur de France en Égypte, a affirmé qu'il y a un intérêt croissant de la part de son pays à l'égard de développements économiques importants que connaît l'Égypte actuellement. L'Égypte est sur la voie de la renaissance globale qui accompagne le rôle politique qu'elle joue sous la conduite du Président Moubarak sur le plan international (20 avril 2000).
- c) Les États-Unis ont promis avant-hier (vendredi) d'aider l'Égypte à surmonter les sérieuses difficultés économiques consécutives aux attentats du 11 septembre (25 novembre 2001).

3) Sous la rubrique *la une* et la famille *relations entre pays* :

- M. Sayed Fadl Allah Fadel, ambassadeur d'Afghanistan au Caire, a qualifié le rôle de l'Égypte de très actif au cours de toutes les périodes difficiles pour l'Afghanistan tout en espérant recevoir le soutien politique et économique du Président Moubarak en envoyant des experts et des spécialistes ayant comme objectif la reconstruction de l'infrastructure et la contribution dans les projets économiques en Afghanistan (20 août 2002).

Akhbar Al Youm et *Le Progrès Égyptien* sont les journaux qui offrent le nombre le plus élevé d'exemples de cet angle de vue. Il s'agit toujours des mêmes rubriques : *la une*, *Égypte* et *nouvelle locale*, sauf pour *Al Ahram Hebdo* où nous retrouvons la famille *finance*. De plus, une nouvelle famille événementielle apparaît, les *relations entre pays*, adaptée à ce genre d'angle de vue. Les niveaux de couverture les plus dominants sont les niveaux international et arabe.

5.1.7. Expression des actions exécutées par la justice, le parti national, les citoyens ou l'épouse du Président

5.1.7.1. *Al Ahram*

- 1) Sous la rubrique *la une* et la famille *nouvelles politiques* :

- La colonie d'émigrés égyptiens en Amérique appelle au maintien de la solidarité nationale et condamne les tentatives de se mêler des affaires intérieures de l'Égypte (28 mars 2001).

2) Sous la rubrique *l'actualité locale* et la famille *nouvelles politiques* :

- a) La Commission des politiques au Parti national commence la tenue des réunions à long terme avec les différentes commissions du parti aux gouvernorats pour profiter des points de vue des membres de la base partisane dans la formulation des politiques (31 juillet 2002).
- b) La Haute Cour de la justice administrative, sous la direction du conseiller Abdallah Abou Al Izz, le vice-Président de l'assemblée de l'État et avec l'affiliation des conseillers Saiid Al Nadi et Hamdi Abdallah Morsi, a confirmé la décision de la ministre des Affaires sociales de ne pas autoriser la création de l'association de l'amitié entre l'Égypte et Israël (12 février 2001).

5.1.7.2. *Akhbar Al Youm*

Sous la rubrique *la une* et la famille *nouvelles culturelles* :

- Le conseil égyptien des livres pour enfants fête la distribution des certificats de Suzanne Mubarak (30 décembre 2000).

5.1.7.3. *Al Ahram Hebdo*

Sous la rubrique *visages* et la famille *portrait d'un personnage* :

- À 45 ans, Cheikha¹ Safah commence à se faire connaître dans le milieu des mounchidine (chanteurs de louanges). On pourra écouter sa voix, douce et chaleureuse, en novembre au Centre français de culture et de coopération (CFCC) (20 novembre 2002).

5.1.7.4. *Le Progrès Égyptien*

Sous la rubrique *la une* et la famille *nouvelles religieuses* :

¹ Une dénomination religieuse qui désigne quelqu'un qui a une bonne connaissance de la religion musulmane.

- Des pèlerins habillés de noir se sont mêlés aux touristes ordinaires dans la vieille ville de Jérusalem à l'occasion de la célébration de Pâques. Un groupe de pèlerins catholiques d'Égypte était présent pour la semaine sainte et la fête de Pâques (25 avril 2000).

C'est *Al Ahram* qui offre le plus d'exemples de cet angle. Nous remarquons la prédominance de la rubrique *la une* et l'apparition d'une autre, *visages*, pour une nouvelle famille événementielle *portrait d'un personnage*. La nouvelle sur l'épouse du Président présente une autre famille, celle de *nouvelles culturelles*. Cela reflète le genre de nouvelles concernant l'épouse du Président qui préoccupent les journaux nationaux en Égypte.

5.1.8. Problèmes publics, politiques, religieux ou écologiques

Le sujet de l'article concerne principalement un quelconque problème au niveau national, arabe et international successivement. Le niveau national est le plus dominant.

5.1.8.1. *Al Ahram Hebdo*

1) Sous la rubrique *mode de vie* et la famille *problèmes publics* :

- 2 millions d'enfants n'ont pas encore versé leurs frais de scolarité, pourtant bien modiques. Entre les beaux discours du gouvernement sur un traitement équitable et une réalité parfois révoltante, de nombreux élèves n'ont droit qu'à l'école de la misère (18 octobre 2000).

2) Sous la rubrique *au quotidien* et la famille *problèmes publics* :

- Environ dix mois se sont écoulés depuis la tragédie d'Al-Ayat qui a coûté officiellement la vie à 378 passagers. L'état des trains de troisième classe reste déplorable malgré les promesses des responsables. Reportage dans un « tertio » entre le Caire et Minya (11 décembre 2002).

3) Sous la rubrique *environnement* et la famille *catastrophes écologiques* :

- Pour faire face à l'explosion démographique, l'Égypte a opté pendant quatre décennies pour une utilisation effrénée de pesticides, engrais chimiques et hormones végétales. Mais les dégâts sur les sols et la santé des Égyptiens sont tels qu'un retour à l'agriculture biologique est devenu une question de santé publique (05 décembre 2001).

4) Sous la rubrique *Égypte et la famille problèmes publics* :

- L'opposition a critiqué, samedi, le report de la discussion du projet de loi sur l'assurance médicale, qui ne passera devant le Parlement qu'après les législatives de novembre prochain (12 avril 2000).

5) Sous la rubrique *le fait de la semaine et la famille problèmes politiques* :

- Les Arabes ont toujours soutenu les Républicains américains. L'inverse n'est pas vrai (20 décembre 2000).

6) Sous la rubrique *Égypte et la famille problèmes politiques* :

- a) Damiette a vécu une rude journée à l'occasion de la deuxième phase des élections législatives (08 novembre 2000).
- b) La commission ministérielle chargée de préparer le projet de loi sur les associations a achevé son travail la semaine dernière. Les organisations sont toujours insatisfaites du résultat (11 avril 2001).
- c) La famille de l'ancien Président Anouar Al-Sadate a intenté un procès en diffamation contre l'hebdomadaire nassérien Al-Arabi (24 janvier 2001).
- d) Suite au renvoi de 11 membres de tendance islamiste, la crise s'amplifie au Parti travailliste déjà suspendu depuis un an (10 juillet 2002).
- d) Le gouvernement a interdit à deux prêcheurs de renom, Amr Khaled et le Yéménite Habib Al-Ghafri, de prêcher dans les mosquées (07 août 2002).

5.1.8.2. *Le Progrès Égyptien*

1) Sous la rubrique *la une et la famille accidents* :

- Les blessés et les corps des victimes égyptiennes du Boeing d'Égypte Air qui s'est écrasé mardi près de Tunis ont été rapatriés jeudi, a-t-on appris de source aéroportuaire (10 mai 2002).

2) Sous la rubrique *l'actualité locale* et la famille *problèmes politiques* :

- Les autorités égyptiennes tentent d'enrayer la dépréciation de la livre, dont la mauvaise santé révèle une crise financière rampante, en instituant un taux de change officiel par rapport au dollar (01 février 2001).

C'est *Al Ahram Hebdo* qui use abondamment de l'angle de vue *Problèmes publics, politiques, religieux ou écologiques*. Même si, comme *Le Progrès Égyptien*, il traite des problèmes politiques, il accuse néanmoins une différence très nette par rapport à celui-ci.

Contrairement aux angles précédents qui se limitent à deux principaux types de rubriques, cet angle est réparti dans plusieurs rubriques : *la une* et *l'actualité locale* (cette dernière a deux autres dénominations : *nouvelle locale* et *Égypte*). Cela veut dire que ce genre d'angle de vue (les différentes sortes de problèmes au niveau national, arabe et international) représente un intérêt primordial parmi les préoccupations de *Al Ahram Hebdo*.

5.1.9. Résultats d'analyse des macrostructures, des angles de vue, des familles événementielles et des rubriques

Nous résumons les résultats d'analyse des macrostructures dans leur relation avec les angles de vue, les familles événementielles et les rubriques dans le tableau suivant qui sera suivi d'un commentaire. Nous tenons compte des éléments les plus dominants.

Tableau XIX

Résultats d'analyse des rubriques, familles événementielles et angles de vue des articles de l'échantillon

journaux	<i>Al Ahram</i>	<i>Akhbar Al Youm</i>	<i>Le Progrès Égyptien</i>	<i>Al Ahram Hebdo</i>
rubriques	<i>la une – l'actualité locale/nouvelles locales</i>			<i>le fait de la semaine – au quotidien – Égypte – mode de vie – environnement visage –finance</i>
niveau de couverture le plus dominant	national	international – national – arabe	International – arabe – national	national
Familles événementielles	- nouvelle ministérielles - nouvelles politiques	- rencontre d'hommes politiques - nouvelles politiques - nouvelles ministérielles		- problèmes publics - problèmes politiques - catastrophes écologiques
angles de vue les plus dominants	<i>expression des actions exécutées par la justice, le parti national, les citoyens et l'épouse du Président</i>	- expressions des actions faites par l'Égypte et de ses relations avec l'Amérique, le monde arabe et l'Afrique - tâches présidentielles		<i>Problèmes publics, politiques, religieux et écologiques</i>
	- expression des actions ministérielles			

Pour éclaircir les éléments qui ne figurent pas dans ce tableau, nous ajoutons les observations suivantes.

1. Pour l'angle de vue *tâches présidentielles*, même si nous en trouvons des exemples dans tous les journaux, c'est le quotidien francophone *Le Progrès Égyptien* qui s'y intéresse davantage, suivi du quotidien arabophone *Akhbar Al Youm*.

Tous les journaux manifestent un moindre intérêt pour *expression des orientations et des efforts présidentiels* et pour *exécution des directives présidentielles*, à l'exception de *Al Ahram Hebdo* qui n'en donne aucun exemple. C'est pourquoi ces angles de vue ne figurent pas dans le tableau. Nous y retenons les éléments les plus dominants.

Ce sont les journaux arabophones, quotidien et hebdomadaire, *Al Ahram* et *Akhbar Al Youm*, qui offrent des exemples de l'angle de vue *expression des décisions ministérielles en exécution des directives présidentielles ou expression de leur promesse à ce propos*. Mais le nombre d'articles est limité. L'angle de vue *expression des actions ministérielles* est beaucoup plus fréquent.

Tous les journaux donnent des exemples de l'angle de vue *expression des actions faites par l'Égypte et de ses relations avec l'Amérique, le monde arabe et l'Afrique*, en faveur de *Akhbar Al Youm* et du *Progrès Égyptien*. Nous remarquons la même chose pour *expression des actions exécutées par la justice, le parti national, les citoyens ou l'épouse du Président*, cette fois-ci en faveur du quotidien arabophone *Al Ahram*.

Enfin, l'hebdomadaire francophone *Al Ahram Hebdo* démontre un intérêt considérable pour le dernier angle de vue *problèmes publics, politiques, religieux ou écologiques*. Mais nous avons relevé quelques exemples de l'angle de vue *expression des actions faites par l'Égypte et de ses relations avec l'Amérique, le monde arabe et l'Afrique*. Bien qu'il ne soit pas très répandu, ce dernier offre des sujets politiques importants en relation directe avec l'Égypte et le Président.

2. Les quotidiens francophone et arabophone *Al Ahram* et *Le progrès Égyptien*, ainsi que l'hebdomadaire arabophone *Akhbar Al Youm*, publient les articles informationnels dans les rubriques les plus lues par leur public (*la une, actualité locale, nouvelle locale* et, à un degré moindre, *finances* pour *Al Ahram*). C'est pourquoi, *finances* ne figure pas dans le tableau. Par contre, les articles de l'hebdomadaire francophone *Al Ahram Hebdo* sont distribués dans le journal sous plusieurs rubriques comme *Égypte, mode de vie, le fait de la semaine, au quotidien* et *finances*, et couvrent toujours le même angle de vue *problèmes publics, politiques, religieux ou écologiques*. Cela démontre qu'il s'agit d'un angle de vue privilégié dans ce journal.

3. L'angle de vue combiné à la famille événementielle aide à mettre au jour les orientations et le genre de traitement de chaque journal :

- Bien qu'il soit un journal à portée internationale, *Al Ahram hebdo* préfère traiter dans ses différentes rubriques des événements d'ordre national. Nous y trouvons moins d'événements sur le Président ou l'Égypte dans ses relations étrangères et beaucoup plus d'événements sur le peuple ou les différents secteurs sociaux, politiques et nationaux.
- Pour les angles de vue concernant le Président et l'Égypte dans ses relations étrangères, nous avons trouvé des nouvelles abordant des sujets aux niveaux international et arabe. Seuls les angles de vue concernant les ministres (*expression des actions ministérielles*), les différents problèmes et les différents secteurs sociaux, politiques et nationaux, comme la justice, les citoyens, l'épouse du Président et le parti national, présentent des événements à priorité nationale.
- Les deux journaux *Akhbar Al Youm* et *Le Progrès Égyptien* publient les articles informationnels dans deux sortes de rubriques (*la une* et *l'actualité locale*). Les niveaux international, national et arabe sont observés comme les plus dominants pour *Akhbar Al Youm*, et les niveaux international, arabe et national pour *Le Progrès Égyptien* (selon les angles de vue les plus dominants, voir le tableau ci-dessus). *Al Ahram* répartit les articles selon les mêmes rubriques. Le niveau national est observé comme le plus important pour ce journal.
- Pour les familles événementielles *nouvelles politiques*, *rencontres d'hommes politiques* et *relations entre pays*, et concernant le Président ou l'Égypte, nous trouvons des événements d'ordre international et arabe. Pour les familles concernant les différents problèmes, les portraits, les accidents, les nouvelles ministérielles et culturelles, nous relevons des événements d'ordre national.

Passons maintenant aux résultats d'analyse du deuxième indice linguistique étudié sous l'angle qualitatif, la schématisation textuelle. Cet indice aborde non seulement le critère sémantique comme les macrostructures, mais cinq critères parmi les six critères minimaux définissant les genres

journalistiques (Adam, 2001)¹ : les critères sémantique, énonciatif, pragmatique, compositionnel et le critère de longueur. Chacun de ces critères est abordé en fonction des éléments d'analyse et des contraintes de production des genres journalistiques.

5.2. Schématisation

Notre objectif consiste à montrer au lecteur les résultats d'analyse de la schématisation textuelle des articles étudiés. Lors des analyses, nous avons dégagé les régularités que la formation sociodiscursive, les genres et les langues (français et arabe) imposent aux composantes de la textualité et qui fondent la schématisation textuelle. Nous avons tenté d'analyser les textes cotextuellement et contextuellement et de les saisir suivant les conditions sociocommunicatives de leur élaboration.

Notre analyse qualitative s'organise à partir des genres pour aboutir à une description détaillée de ce qui caractérise la schématisation textuelle des articles. Dans ce qui suit nous présentons les résultats de cette analyse. Nous comparons la schématisation textuelle de chaque genre dans tous les journaux. Notre comparaison couvre les aspects linguistiques d'organisation et de contenu liés à la nature de chaque genre. Ces aspects s'observent sur le plan des principes de journalisme, de la langue utilisée, de l'expression et de la dominance des trois éléments : le *logos*, l'*ethos* et le *pathos* et des notions liées aux conditions sociodiscursives. Les aspects sont retenus en fonction de leur dominance dans chaque journal. Enfin, nous tenons compte des éléments les plus pertinents pour notre objet de recherche, l'idéologie des journaux.

Dans ce qui suit, il s'agit de montrer les régularités propres à chaque genre pour chaque journal. Ces régularités seront présentées à travers un exemple-type d'article représentant le genre en question. Cet exemple esquisse les résultats d'analyse de l'ensemble des textes du même genre journalistique. Chaque observation signalée s'applique à tous les articles du même genre. Nous serons donc en mesure d'éclairer notre lecteur quant aux éléments de

¹ Les critères minimaux ont été exposés dans la grille d'analyse au chapitre III, section 3.5.

choix précis lors de la production des genres journalistiques. Chaque exemple traduit sera suivi de l'original arabe. Nous circonscrivons les aspects suivants pour chaque genre journalistique :

1. la convenance du genre analysé aux principes journalistiques;
2. les caractéristiques du titre et du corps du texte en fonction des principes journalistiques et de la langue;
3. les niveaux de couverture journalistique (niveau national, arabe ou international) et la nature des événements (positif ou négatif);
4. les données linguistiques en termes de ce qui est posé et ce qui est présumé et les marques du *logos*, de l'*ethos* et du *pathos*;
5. les notions relatives au contexte sociodiscursif.

Nous comparons les résultats aux différentes valeurs journalistiques définies au chapitre II et faisons le lien entre les valeurs retenues et l'idéologie ou les idéologies correspondante(s).

Des formations sociodiscursives que sont les journaux arabophones et francophones de notre échantillon, nous avons dégagé les quatre genres journalistiques suivants : la *brève*, le *filet*, le *compte rendu* et le *reportage*.

5.2.1. La brève

5.2.1.1. La brève dans les journaux arabophones

De prime abord, nous avons remarqué que les *brèves* dans les journaux arabophones sont très peu utilisées. Bien que les principes journalistiques exigent que la *brève* soit non titrée, nous avons remarqué que, dans *Al Ahram*, les *brèves* sont toujours titrées et que le titre résume la nouvelle en style télégraphique. Le titre et le corps du texte répondent aux questions Qui? Quoi? Quand? Où? tout comme à Comment? et à Pourquoi?

5.2.1.1.1. Analyse de la brève dans *Al Ahram*

Nous présentons les résultats d'analyse de la seule brève relevée de notre échantillon. Cette brève est extraite de *Al Ahram* du 27 octobre 2001.

'Moubarak félicite le Turkménistan à l'occasion de la fête de l'indépendance'

Le Président Hosni Moubarak a envoyé un télégramme de félicitation au Président Saber Mourad Niyazouf, le Président de la république du Turkménistan à l'occasion de la célébration de la fête de l'indépendance'.

Al Ahram du 27 octobre 2001
Traduction de la chercheure

مبارك بهنيء تركمانستان بمناسبة عيد الاستقلال
بعث الرئيس حسنى مبارك برقية تهنئة إلى الرئيس صابر مراد نيازوف رئيس جمهورية
تركمانستان بمناسبة الاحتفال بعيد الاستقلال.

Cet exemple appartient à l'angle de vue *tâches présidentielles* et la famille événementielle *nouvelles politiques*.

Le titre est composé de telle manière qu'il précise d'abord qui est l'acteur principal avant de présenter toute autre information : suivant la structure de la phrase nominale arabe qui en exige l'ordre (SVO), le sujet (Moubarak) vient au début, avant le verbe. Bien que la phrase arabe offre les deux possibilités, soit la phrase verbale (VSO) et la phrase nominale, cette dernière est privilégiée dans le titre de la brève, surtout quand l'actant principal est un personnage politique, y compris le Président égyptien. Ces observations peuvent être liées à la valeur de la *position professionnelle* (idéologie des pays arabes, chapitre II, section 2.2.1.4.2).

Le corps du texte débute par une phrase verbale dont le sujet est le Président, c'est-à-dire suivant l'ordre (VSO). Il reprend les mêmes informations déjà annoncées dans le titre, mais avec un peu plus de précision. Nous savons, dans cet exemple, comment le Président a félicité le Turkménistan (par l'envoi d'un télégramme), à qui il a envoyé le télégramme de félicitation (à son homologue, le Président du Turkménistan).

Nous relevons, dans le titre comme dans le texte, l'ancrage temporel (Quand?) qui est précisé par l'action au présent dans le titre, au passé composé dans le corps du texte ainsi que par le complément circonstanciel de temps à *l'occasion de la célébration de la fête de l'indépendance*, la raison de l'événement (le Pourquoi?). L'ancrage spatial est également précisé dans le titre et dans le texte (le Turkménistan). L'information est énoncée de manière simplifiée, objective.

Nous pouvons conclure que, contrairement à la règle journalistique qui exige que la *brève* ne soit pas titrée, la répétition des mêmes informations dans le titre et le corps du texte permet de mettre en relief l'événement et l'action du personnage principal.

Aucun indice explicite ne permet de saisir la présence du journaliste dans le texte (contraintes d'objectivité, chapitre II, section 2.3.1.4). L'utilité de la *brève* tient dans la publication des nouvelles très courtes qui n'exigent pas beaucoup d'espace, ou alors dont on ne veut rapporter que l'essentiel comme dans l'exemple ci-dessus. On sélectionne les informations selon un angle aussi précis et étroit que possible. Pour écrire une *brève*, il faut s'en tenir au condensé : pas de redondance ni de répétition, pas d'adverbe ni d'adjectif. Dans le choix du vocabulaire, on privilégie le concret à l'abstrait; dans les tournures de phrases, l'actif au passif. Il faut préciser : pas de termes vagues, polysémiques ou approximatifs.

On remarque dans la *brève* l'absence des marques du *logos*¹ (absence de visées argumentatives : la *brève* représente un seul texte informatif et explicatif). L'*ethos* et le *pathos* peuvent être saisis à travers l'annonce même de la nouvelle et la production de la *brève* du journal *Al Ahram*. Ainsi, par exemple, dans l'exemple ci-dessus, le fait de rapporter une action positive comme celle de *féliciter* un pays qui n'est pas proche de l'Égypte (géographiquement) évoque l'esprit de l'amour et de l'amitié (*pathos*) qui règne dans la société égyptienne, présuppose les bonnes relations entre

¹ Rappelons que l'effectif réel des SqArg dans *Al Ahram* était zéro dans les résultats des analyses statistiques au chapitre IV, section 4.2.1, tableau XIV.

l'Égypte et les autres pays du monde. Cela peut aussi évoquer chez le lecteur égyptien le sentiment de partager avec les autres pays les célébrations nationales et d'apprécier les grandes valeurs nationales comme celle de l'indépendance (l'*ethos*). Ainsi, l'analyse de l'action même de *féliciter* et du contexte de ces *félicitations* permet de déduire que le journaliste s'adresse implicitement à la sensibilité du lecteur et à sa croyance aux valeurs nationales de l'indépendance et de l'amitié entre pays. Ces observations conviennent aux valeurs journalistiques de *l'union nationale* (idéologie des pays arabes, chapitre II, section 2.2.1.4.5) et de *la responsabilité sociale* (idéologie socialiste, chapitre II, section 2.2.1.3.4). Les nouvelles défendent tout ce qui assure l'*union nationale* et évitent tout événement négatif qui peut nuire à la solidarité nationale.

De même, nous pouvons ajouter que c'est le Président égyptien, représentant de l'Égypte et du peuple, qui envoie les *félicitations* lui-même; ce qui présuppose, d'une part, l'intérêt que l'Égypte accorde aux fêtes et aux valeurs nationales et, d'autre part, le rôle idéologique de MDJ qu'il joue envers son peuple. Ces observations peuvent être liées aux valeurs de *la dépendance* et de *MDJ* (idéologie autoritaire, chapitre II, sections 2.2.1.1.1 et 2.2.1.1.2).

La schématisation textuelle de cette *brève* a permis de montrer au lecteur les régularités et les contraintes dictées par l'idéologie du journal *Al Ahram* lors de la production du genre de la *brève*. Nous pouvons les résumer dans ce qui suit :

1. dérogation de la règle journalistique qui exige que la *brève* ne soit pas titrée;
2. dans le titre et dans le texte, réponse aux questions Qui ? Quoi ? Quand ? Où ? et parfois Pourquoi ? et Comment ?;
3. rapporter l'essentiel de l'information;
4. phrase nominale en SVO dans le titre de la *brève* et phrase verbale en VSO dans le texte dans le but de mettre en relief

l'événement et l'action du personnage principal (surtout les dirigeants);

5. le journaliste s'efface du texte;
6. présentation des événements positifs (niveau international);
7. l'intérêt accordé aux valeurs nationales, telles l'amitié et l'indépendance dans l'exemple ci-dessus;
8. les données linguistiques présupposent l'appréciation des valeurs nationales (présence de l'*ethos*) et la tentative de s'adresser à la sensibilité du lecteur et sa croyance à ces valeurs (présence du *pathos*);
9. absence des marques du *logos* (absence de visées argumentatives);
10. le rôle de MDJ du Président égyptien.

La variabilité des contraintes dictées par l'idéologie du journal traduit des contraintes de liberté d'expression. Ces contraintes imposent au journaliste/journal les stratégies et les régularités que nous venons d'énumérer.

Nous avons fait le lien entre ces éléments et les valeurs journalistiques présentées au chapitre II pour en déduire l'idéologie ou les idéologies relative(s) à ces valeurs. Ces éléments sont en relation avec la valeur journalistique *la responsabilité sociale* qui relève de l'idéologie socialiste, les valeurs *la position professionnelle* et *l'union nationale* liées à l'idéologie des pays arabes; les valeurs *MDJ*¹ et la *dépendance* attachées à l'idéologie autoritaire et l'objectivité comme contrainte professionnelle.

Rappelons que les *brèves* sont peu nombreuses (chapitre IV, section 4.1.1.4, tableau X). Leurs analyses ne suffisent pas pour conclure sur les contraintes générales imposées au journal *Al Ahram*. C'est pourquoi, l'ensemble des résultats d'analyse de tous les genres nous fournit les précisions requises.

¹ Les valeurs journalistiques et les idéologies sont définies au chapitre II, section 2.2.1.

Voici la schématisation textuelle de l'exemple de la *brève* dans *Al Ahram*.

Schéma II

Schématisation textuelle de la *brève* de *Al Ahram* du 27 octobre 2001 : *Moubarak félicite le Turkménistan à l'occasion de la fête de l'indépendance*

Niveau discursif :	Niveau textuel :
Contexte sociodiscursif : 1. Intérêt accordé aux valeurs nationales comme l'indépendance 2. Le rôle idéologique de MDJ du Président égyptien.	En un seul paragraphe : Exposé de l'action faite par le Président pour féliciter le Turkménistan à l'occasion de la fête de l'indépendance.

Lors des analyses qualitatives, nous avons observé l'absence des *brèves* dans *Akhbar Al Youm*¹. Ce résultat a été appuyé par les analyses statistiques présentées au chapitre IV, section 4.1.1.4, tableau X.

5.2.1.2. La *brève* dans les journaux francophones

Nous n'avons trouvé aucun cas de *brèves* dans le quotidien francophone *Le Progrès Égyptien*². Pour *Al Ahram Hebdo*, notre échantillon comporte uniquement deux cas de *brèves*. En montrant un exemple d'analyse de la schématisation d'une de ces deux *brèves*, nous illustrerons les régularités de ce genre dans *Al Ahram Hebdo*.

5.2.1.2.1. Analyse de la *brève* dans *Al Ahram Hebdo*

Tout d'abord, la *brève* n'est pas titrée. Elle est surmontée de deux mots-repères explicitant le domaine dans lequel s'inscrit le sujet de la *brève*, comme *Assurance santé* dans l'exemple suivant du 12 avril 2000.

¹ Les étapes d'analyse ont été expliquées dans la méthodologie de recherche, section 3.4.

² L'absence du genre de la *brève* a été démontrée par l'analyse qualitative et quantitative de l'échantillon (étapes d'analyse dans la méthodologie de recherche, section 3.4).

*'Assurance santé'*¹

'L'opposition a critiqué, samedi, le report de la discussion du projet de loi sur l'assurance médicale, qui ne passera devant le Parlement qu'après les législatives de novembre prochain. Elle a dénoncé un système hérité de l'époque nassérienne et réservé seulement aux employés de l'État et aux enfants scolarisés. Le projet de loi envisage d'étendre l'assurance aux épouses de fonctionnaires, ainsi qu'aux paysans et retraités.'

Al Ahram Hebdo du 12 avril 2000

Cet exemple appartient à l'angle de vue *expression des actions faites par l'Égypte et de ses relations avec l'Amérique, le monde arabe et l'Afrique* et à la famille événementielle *problèmes publics*. Le genre journalistique (la brève) ainsi que l'angle de vue ne sont pas fréquents dans *Al Ahram Hebdo*.

Le mot-repère *Assurance santé* qui remplace le titre nous informe seulement du thème général sans en donner des précisions comme dans la brève de *Al Ahram*. Nous avons vu que le titre de la brève de *Al Ahram* sert à mettre en relief l'événement et l'action du personnage principal. Cela peut traduire que la brève dans *Al Ahram* occupe une plus grande importance. Ce qui démontre cette constatation, c'est que les brèves dans *Al Ahram Hebdo* n'abordent pas de sujet sur le Président égyptien ou un personnage politique, mais se restreint à la nouvelle concernant des problèmes de plusieurs ordres et des réalisations au niveau national et international. Par conséquent, en nous référant à l'idéologie des pays arabes qui a comme valeur *l'intérêt primordial des nouvelles liées à la position professionnelle* (chapitre II, section 2.2.1.4.2) et à l'idéologie autoritaire liée aux valeurs de la *dépendance* et de *MDJ* (chapitre II, sections 2.2.1.1.1 et 2.2.1.1.2), nous pouvons déduire que le degré d'importance accordé à la brève est plus élevé dans *Al Ahram* que dans *Al Ahram Hebdo*. Les valeurs journalistiques retenues dans *Al Ahram* démontrent que les brèves y sont soumises à des contraintes qui atteignent un niveau au-delà de l'institution journalistique.

¹ *Assurance santé* est le mot-repère qui remplace le titre dans l'exemple cité.

Dans notre exemple, toutes les informations sont insérées dans le corps du texte. Nous y trouvons Qui? Quand? Quoi? et Pourquoi? Pour la phrase canonique en français, nous avons l'ordre SVO, l'ordre canonique VSO caractérise seulement la phrase arabe.

À côté du temps employé (le passé composé), nous trouvons l'appui et l'ancrage temporel au moyen du complément temporel *samedi* mis entre deux virgules et *novembre prochain* après la restriction *ne...que*, ce que nous n'avons pas observé dans la brève de *Al Ahram*. L'ancrage temporel est aussi souligné par le présent permanent dans la dernière phrase qui ramène, comme une sorte d'explication, la raison d'établir le projet de loi en question et de le défendre indirectement (*Le projet de loi envisage d'étendre l'assurance aux épouses de fonctionnaires, ainsi qu'aux paysans et retraités*). Tel que l'exige le style journalistique, on fournit d'abord l'information qui attire l'attention du lecteur (le parti de l'opposition critique le report de la discussion du projet de loi sur l'assurance médicale); ensuite, l'explication qui montre le problème essentiel et enfin, l'intérêt de ce projet (la structure en *pyramide inversée*). L'explication dans le texte est à la base du recours à une FInf coordonnée avec une SqExp (nous nous référons toujours aux schémas d'Adam (2001) pour la structure des différentes séquences).

Il s'agit donc du résumé d'un problème discuté appuyant la discussion par la précision temporelle et l'explication. Par contre, pour *Al Ahram*, l'explication était réduite et représentée seulement par le complément circonstanciel à l'occasion de la célébration de la fête de l'indépendance.

Personne n'est mentionné dans la brève de *Al Ahram Hebdo*. Mais le sujet de l'action exprimée est en même temps sa source (le parti d'opposition). Dans ce cas, personne ne représente cette source (-animé). Par contre, dans le cas de *Al Ahram*, une personne (le Président égyptien) représente la source (l'Égypte). Cette précision contribue à souligner le rôle joué par cette personne (voir ci-dessus les résultats d'analyse des brèves de *Al Ahram*).

Parallèlement, l'*ethos* et le *pathos* peuvent être saisis à travers plusieurs indices :

- la restriction dans *qui ne passera devant le parlement qu'après les législatives de novembre prochain*;
- l'adverbe *seulement*;
- l'emploi du verbe *a dénoncé* qui présuppose un minimum d'adhésion à la critique;
- le contraste entre *réservé seulement* et *étendre* pour souligner qu'on écarte un sujet important (le report du projet de loi sur l'assurance maladie).

Ces indices sont susceptibles de traduire la position du journaliste. Ils nous aident à repérer la critique implicite du journaliste qui se contente d'exposer le problème tout en tentant d'éveiller la colère et l'insatisfaction du lecteur (le *pathos*). La *brève* débute par l'action négative pour se terminer par ce qui devrait être réalisé et qui ne l'est pas encore : le côté positif ou l'amélioration de l'ancien système d'assurance maladie. L'ensemble de ces indices aide aussi à relever l'*ethos* qui est saisi dans le refus implicite de l'acte accompli.

Les analyses qualitatives des *brèves* de *Al Ahram Hebdo* ont montré que celui-ci se distingue par le choix des sujets (présentation des événements négatifs et non positifs) et par son orientation générale (problème public au niveau national). Ses objectifs consistent à divulguer les problèmes nationaux et non les bonnes actions qui ont pour but de sensibiliser le lecteur et de diffuser les valeurs nationales (comme dans le cas de *Al Ahram*). Ce qui traduit un intérêt pour les valeurs journalistiques *l'intérêt national, la liberté d'expression, le caractère explicite des thèses et des idées défendues* et la *responsabilité sociale* (chapitre II, sections 2.2.1.2.2 à 2.2.1.2.5) dictées par l'idéologie libérale. Même si nous observons la critique implicite du journaliste, nous saisissons pourtant l'adoption de ces valeurs dans le traitement des problèmes, dans la mise en relief des lacunes dans les tentatives de résolution, dans le respect du droit du lecteur de savoir. Quoique implicite,

le fait même qu'il y ait une critique démontre un degré élevé de liberté d'expression.

Donc, en l'absence de marques personnelles du journaliste (comme les embrayeurs : *je, moi, me*), nous saisissons sa présence et la position qu'il adopte à travers les indices linguistiques et textuels. Ces indices résument les régularités propres à la construction même de la *brève*.

De même, la visée du journaliste et la nature même de la nouvelle contribuent à déterminer le genre journalistique. Ici, parce que le journaliste vise à annoncer tout simplement la nouvelle sans rapporter les paroles de quelqu'un ni ajouter des informations complémentaires, nous avons une *brève*. C'est pourquoi aucun aspect de la présence du *logos* n'est relevé dans cette *brève*. De même, c'est la brièveté de la nouvelle qui impose ce genre de traitement. Nous pouvons dire qu'il s'agit tout simplement de résumer brièvement un événement implicitement critiqué.

Les régularités et les contraintes propres aux *brèves* dans *Al Ahram Hebdo* peuvent être résumées dans ce qui suit :

1. mot-repère à la place du titre;
2. dans le texte, réponses aux questions journalistiques selon la règle de la *pyramide inversée*;
3. présentation de l'essentiel de l'information;
4. la mise en relief de l'ancrage temporel;
5. à travers des indices linguistiques, la mise en relief du problème en question et la position du journaliste vis-à-vis de ce problème;
6. présentation des événements négatifs (niveau national);
7. absence des marques du *logos*;
8. les données linguistiques présupposent la critique implicite du problème en question (ce qui aide à relever l'*ethos*) et la tentative d'éveiller la colère et l'insatisfaction du lecteur (le *pathos*).

Bref, même si le nombre de *brèves* est très restreint dans notre échantillon, et même si elles donnent un bon exemple de l'objectivité du traitement de la nouvelle, notre analyse a révélé deux points importants :

a) une plus grande importance est accordée aux *brèves* dans *Al Ahram*, de même qu'un plus grand degré d'objectivité.

b) les indices linguistiques relevés des *brèves* de *Al Ahram Hebdo* démontrent que la présence du journaliste est beaucoup plus soulignée que dans les *brèves* de *Al Ahram*. Ce qui implique un plus grand degré de subjectivité et de liberté d'expression.

Voici la schématisation textuelle de la *brève* de *Al Ahram Hebdo* :

Schéma III

Schématization textuelle de la *brève* de *Al Ahram Hebdo* du 12 avril 2000 : *Assurance santé*

Niveau discursif	Niveau textuel
Contexte sociodiscursif : 1. Intérêt accordé aux problèmes nationaux	En un seul paragraphe : - Exposé de deux problèmes liés à un même sujet 1. report de discussion 2. assurance maladie réservée aux employés et aux enfants - Réaction contre le premier problème (thème principal de la <i>brève</i>) - Les tentatives de résolution qui ont été reportées (critique implicite).

Récapitulons les résultats de l'analyse de la *brève* dans *Al Ahram* et *Al Ahram Hebdo* dans le tableau suivant :

Tableau XX

Restrictions linguistiques et idéologiques démontrant la présence de contraintes idéologiques dans la publication de la brève

<i>Al Ahram</i>	<i>Al Ahram Hebdo</i>
Nombre limité de brève	
Absence de <i>je</i> , <i>moi</i> et <i>me</i>	
Absence du <i>logos</i>	
Niveau international	Niveau national
Nouvelle simplifiée	Nouvelle plus détaillée
<i>Tâches présidentielles et nouvelles politiques</i>	<i>Problèmes publics</i>
SVO dans le titre	Mot-repère
SVO dans le titre et VSO dans le texte	SVO dans texte
Rôle du titre informationnel et préparatoire	Indice du thème
Reprise des informations dans le titre et dans le texte	Informations seulement dans le texte
Personnage politique (+animé)	Sujet (-animé)
Ancrage temporel limité	Ancrage temporel développé
La nature de l'événement fournie les marques de l' <i>ethos</i> et du <i>pathos</i> : sensibiliser le lecteur et ascension des valeurs nationales (comme l'indépendance et l'amitié entre pays) et du rôle de MDJ	Indices explicites traduisant la critique implicite de l'événement : contraste, explication, emploi des adverbess et des verbes. L' <i>ethos</i> et le <i>pathos</i> dans le refus implicite de l'acte accompli.
Événement positif	Événement négatif
Importance plus élevée	Importance moins élevée
Degré de liberté d'expression et de subjectivité moins élevé	Degré de liberté d'expression et de subjectivité plus élevé
<i>MDJ et la dépendance – l'union nationale et la position professionnelle – la responsabilité sociale</i>	<i>L'intérêt humain, la liberté d'expression, caractère explicite des thèses et des idées défendues et la responsabilité sociale¹</i>
Idéologie autoritaire et arabe	Idéologie libérale

Seule la valeur journalistique *la responsabilité sociale* est liée à l'idéologie socialiste (par sa définition). Nous ajoutons cette valeur à l'ensemble des valeurs adoptées dans les brèves de *Al Ahram* seulement parce que nous y avons observé la dominance des événements positifs (définition de *la responsabilité sociale*, idéologie socialiste, chapitre II, section 2.2.1.3.4). Vu l'importance et l'abondance des observations liées aux valeurs des

¹ Dans le tableau XX, *la responsabilité sociale* reçoit deux définitions différentes selon le système idéologique en question. Dans le chapitre II, nous avons exposé la définition convenant à l'idéologie socialiste et adoptée par *Al Ahram* (section 2.2.1.3.4), et la définition convenant à l'idéologie libérale et adoptée par *Al Ahram Hebdo* (section 2.2.1.2.5).

idéologies autoritaire et arabe, nous concluons par la dominance de celles-ci (introduction, processus suivi, section 7).

5.2.2. Le *filet*

5.2.2.1. Le *filet* dans les journaux arabophones

Nous avons remarqué un phénomène très intéressant concernant la présentation des informations dans ce genre d'article et qui révèle deux procédés essentiels caractérisant le *filet* dans les journaux arabophones : la présentation des informations supplémentaires et la déviation de la macrostructure du *filet*.

Afin d'illustrer les deux cas en question, nous avons sélectionné deux *filets* tirés de *Al Ahrām* du 27 mars 2001 et de *Akhbar Al Youm* du 11 mars 2000. Nous avons trouvé dans le premier deux paragraphes seulement et dans le second trois paragraphes. Tous deux sont titrés. Convenant à l'angle de vue *expression des actions faites par l'Égypte et de ses relations avec l'Amérique, le monde arabe et l'Afrique*, le sujet des deux articles porte sur l'Égypte. Comme nous le verrons, dans les deux cas, la personnification de l'Égypte sert à marquer que celle-ci est la source de toute action exprimée.

5.2.2.1.1. Analyse du *filet* dans *Al Ahrām*

Comme les autres genres journalistiques, les *filets* dans *Al Ahrām* ont été analysés sous l'angle qualitatif (comme sous l'angle quantitatif, chapitre IV). Nous présentons par la suite un exemple-type de *filet* pour mettre en relief l'ensemble des régularités respectées par *Al Ahrām* et circonscrites lors des analyses qualitatives.

‘Des propositions mutuelles égypto-jordaniennes pour reprendre les négociations palestino-israéliennes.

- [1] Un responsable palestinien a déclaré hier que l'Égypte et la
 [2] Jordanie ont soumis des propositions mutuelles aux États-Unis et
 [3] l'Union Européenne afin d'entamer les négociations palestino-
 [4] israéliennes et de diminuer l'ardeur de la violence.
 [5] Et il a précisé que la proposition égypto-jordanienne s'appuie
 [6] sur la nécessité de reprendre les négociations de paix dans la
 [7] région où elles se sont arrêtées à Taba, avant les élections
 [8] israéliennes, et de réduire la violence en activant les décisions de
 [9] Charm Al Cheik qui ont été adoptées au mois d'octobre.'

Al Ahram du 27 mars 2001

Traduction de la chercheuse

مقترحات مصرية أردنية مشتركة لاستئناف المفاوضات الفلسطينية الإسرائيلية

سرح مسئول فلسطيني أمس بان مصر و الأردن طرحا مقترحات مشتركة علي الولايات المتحدة و الاتحاد الأوروبي للعمل علي استئناف المفاوضات الفلسطينية الإسرائيلية و تقليل حدة العنف. أوضح أن الطرح المصري الأردني يعتمد علي ضرورة استئناف مفاوضات السلام من المنطقة التي توقفت عندها في طابا قبل الانتخابات الإسرائيلية و تقليص العنف من خلال تنشيط مقررات شرم الشيخ التي لكدت في أكتوبر الماضي.

Dans l'exemple ci-dessus, comme dans les autres *filets* de *Al Ahram*, le titre joue un rôle informatif préparatoire. On présente les informations dans l'ordre de Qui? Quand? Quoi? et Pourquoi? successivement. C'est Comment? qui correspond aux informations supplémentaires.

L'exemple ci-dessus montre une action positive égypto-jordanienne mutuelle visant à mettre fin au conflit palestino-israélien (il focalise donc sur le Quoi?). Cela est observé dans les formulations : *entamer les négociations palestino-israéliennes* (lignes [3-4]) et *diminuer l'ardeur de la violence* (ligne [4]) qui expriment les grands objectifs égyptiens et jordaniens. Ces objectifs sont également repris dans le deuxième paragraphe (lignes [5-9]) afin d'exposer la façon d'y arriver ou les procédures que l'Égypte et la Jordanie elles-mêmes considèrent les plus efficaces pour leur réalisation.

La plupart des *filets* de *Al Ahram* soulignent le rôle de l'Égypte comme pays arabe parmi d'autres pays arabes. Dans notre exemple, le rôle de l'Égypte comme leader des pays arabes n'apparaît pas parce que les propositions de

l'Égypte et de la Jordanie sont *mutuelles* (ligne [2]). Donc, le *filet* souligne le rôle joué par l'Égypte comme pays arabe parmi d'autres telle la Jordanie, et non comme dirigeant des actions de tous les pays arabes.

Un aspect dominant dans les *filets* de *Al Ahram* est qu'ils soulignent l'effort déployé mais non la réalisation effective de cet effort. En observant le langage de l'exemple ci-dessus, nous pouvons voir en œuvre un mécanisme particulier :

1. la répétition de *ont soumis des propositions* (ligne [2]) et de *proposition* (ligne [5]) traduisant l'insistance à mettre en relief l'action déployée;
2. l'emploi du verbe *diminuer* dans *diminuer l'ardeur de la violence* (ligne [4]), et non pas arrêter la violence, qui explicite le passage de l'état de la violence à un état qui pourrait être antérieure à celle d'arrêter la violence ou même qui pourrait lui substituer.

Les indices linguistiques montrent que les déclarations se limitent aux phases de la réforme, des efforts déployés. En soutenant ces efforts, on peut créer chez le lecteur égyptien l'espoir de réaliser ses grands principes. Dans notre exemple, c'est le principe de la paix. Cela aide à soutenir la valeur journalistique de *l'union nationale* (chapitre II, section 2.2.1.4.5) en défendant les grands principes du public égyptien et en unifiant ses réactions envers l'événement en question. Le sentiment de *la fierté nationale* (chapitre II, section 2.2.1.4.6) est né du fait que ces efforts sont déployés au nom de l'Égypte.

Nous avons aussi observé que, dans les *filets* de *Al Ahram*, le journaliste demeure distant de ces propos. Dans notre exemple, nous trouvons seulement deux SqExp. Nous ne retrouvons pas de marques du *logos*¹, mais nous pouvons ressentir celles du *pathos* et de l'*ethos*, puisque les propositions

¹ Rappelons que le résultat d'analyse statistique des SqArg dans *Al Ahram* était zéro (chapitre IV, section 4.2.1).

et les procédures avancées pourraient se conformer dans une large mesure aux objectifs des peuples égyptien et arabes et leur espoir de résoudre les problèmes au Moyen-Orient. L'absence des marques explicites de l'intervention du journaliste dans le *filet* présume la soumission à l'*objectivité* comme contrainte professionnelle (chapitre II, section 2.3.1.4).

Certains indices relevés du *filet* peuvent créer chez le lecteur le sentiment de l'effort déployé et le besoin de réaliser son espoir dans l'instauration de la paix (le *pathos*). Nous pouvons les présenter dans ce qui suit :

- la déclaration des objectifs *d'entamer les négociations palestino-israéliennes* (lignes [3-4]) et *de diminuer l'ardeur de la violence* (ligne [4]);
- l'ordre des idées [expression de l'effort déployé : (le Quoi? *les propositions mutuelles*), la raison (le Pourquoi?) et ensuite les aspects de cet effort (le Comment?)];
- le contraste dans *reprendre les négociations* (ligne [6]) et *en activant les décisions* (ligne [8]) et *elles se sont arrêtées* (ligne [7]).

Nous pouvons donc dégager l'*ethos* d'un énonciateur confiant en son pays, dépendant de lui et croyant en son pouvoir de réaliser ses espoirs. Cela pourrait être lié à la valeur de la *dépendance* selon l'idéologie autoritaire (chapitre II, section 2.2.1.1.1).

Dans le schéma IV, nous présentons la schématisation textuelle de l'exemple de *filet* du journal *Al Ahram*.

Schéma IV

Schématisation textuelle du *filet* de *Al Ahram* du 27 mars 2001 : Des propositions mutuelles égypto-jordaniennes pour reprendre les négociations palestino-israéliennes

Niveau discursif	Niveau textuel	
Contexte sociodiscursif :	Paragraphe I	Paragraphe II
1. Conflit arabo-israélien	Exposé des faits, et de leur raison.	Exposé des procédures.
2. Rôle mutuel de l'Égypte et de la Jordanie.	→	

La flèche dans le tableau montre la direction dans l'ordre des idées : d'abord, quels sont les faits? Quels en sont les objectifs? Enfin, quelles sont les procédures pour atteindre ces objectifs?

Les régularités propres aux *filets* dans *Al Ahram* peuvent être résumées dans ce qui suit :

1. titre informatif préparatoire;
2. dans le texte, réponses aux questions journalistiques selon la règle de la *pyramide inversée*;
3. la mise en relief de l'effort déployé pour résoudre un problème donné au niveau arabe et non la réalisation effective des solutions;
4. la mise en relief du rôle de l'Égypte comme pays arabe parmi d'autres;
5. présentation des événements positifs (niveau arabe);
6. absence des marques du *logos*;
7. Les données linguistiques présupposent l'*ethos* et le *pathos* : l'*ethos* d'un énonciateur confiant en son pays et dépendant de lui, et le *pathos* dans le besoin de créer chez le lecteur le sentiment de l'effort déployé pour réaliser ses espoirs au niveau arabe.

Les valeurs journalistiques en relation avec ses résultats sont les suivantes : la *dépendance* qui relève de l'idéologie autoritaire; la *responsabilité sociale* liée à l'idéologie socialiste; l'*union nationale* et la *fiereté nationale* attachées à l'idéologie des pays arabes et enfin l'*objectivité* liée aux

contraintes professionnelles (définitions des valeurs journalistiques, chapitre II). Rappelons enfin que nos analyses statistiques ont montré que les *filets* dans *Al Ahram* occupent le deuxième degré de fréquence après les *comptes rendus* (chapitre IV, section 4.1.1.4).

Seule la valeur de *la responsabilité sociale* est liée à l'idéologie socialiste. Elle se manifeste dans la dominance des événements positifs (chapitre II, section 2.2.1.3.4). Cela constitue un faible argument pour admettre que *Al Ahram* adopte une idéologie socialiste (introduction, processus suivi, section 7). Tous les autres résultats sont beaucoup plus liés aux idéologies autoritaire et arabe.

5.2.2.1.2. Analyse du *filet* dans *Akhbar Al Youm*

'Le dossier nucléaire d'Israël devant le congrès de Beyrouth. Amr Moussa affirme la nécessité d'harmoniser les positions afin de faire face au refus d'Israël de signer en faveur de la non-prolifération des armes nucléaires.'

[1]L'Égypte lance un projet de loi sur le dossier nucléaire israélien et
[2]ses menaces contre la sécurité nationale arabe aux réunions des
[3]ministres arabes des Affaires étrangères à Beyrouth qui débutent
[4]aujourd'hui et dureront deux jours. Dans la déclaration du ministre
[5]des Affaires étrangères, Amr Moussa, l'Égypte affirme qu'il est
[6]nécessaire d'harmoniser les positions arabes afin de faire face au
[7]refus d'Israël de signer le Traité de la non-prolifération nucléaire,
[8]ce qui influe sur la sécurité régionale, la stabilité et les chances de
[9]réaliser la paix au Moyen-Orient. Amr Moussa qui préside la
[10]délégation égyptienne au congrès, souligne que l'Égypte soutient
[11]le Liban dans son opposition à l'agression israélienne, à quoi
[12]s'ajoute le soutien arabe que représente la tenue du congrès sur
[13]ses terres. Le ministre des Affaires étrangères étudiera, lors de ses
[14]rencontres intensives à Beyrouth, la nécessité d'établir un réseau
[15]de sécurité arabe soutenant la position libanaise et les
[16]négociations arabes avec Israël qu'elles soient palestiniennes ou
[17]syriennes. D'un autre côté, le Docteur Moustafa Al Fiki, l'adjoint
[18]du ministre des Affaires étrangères et le délégué permanent de
[19]l'Égypte auprès de la Ligue des États arabes, a affirmé que la
[20]solidarité arabe a commencé à se ranimer grâce à la visite du
[21]Président Moubarak au Liban et que cette visite a été considérée
[22]comme un message dont la signification est évidente pour toutes
[23]les parties. Il a ajouté que la prochaine visite du Président

[24]Moubarak à Washington arrive à une étape sensible pour la voie
[25]de la solution pacifique à l'approche de la fin de la période de la
[26]direction américaine actuelle. Cela fait naître le sentiment de la
[27]nécessité de donner une nouvelle impulsion à la voie pacifique et
[28]de tenter de la sauver de l'inertie qu'elle connaît actuellement'.

Akhbar Al Youm du 11 mars 2000

Traduction de la chercheuse

ملف إسرائيل النووي أمام مؤتمر بيروت
عمر موسى يؤكد ضرورة تنسيق المواقف لمواجهة
رفض إسرائيل التوقيع على حظر الأسلحة النووية

تطرح مصر في اجتماعات وزراء الخارجية العرب الذي ينعقد في بيروت اليوم و لمدة يومين مشروع قرار حول الملف النووي الإسرائيلي و تهديده للأمن القومي العربي.. و تؤكد مصري بيانها الذي سيلقيه عمر موسى وزير الخارجية علي ضرورة تنسيق المواقف العربية لمواجهة رفض إسرائيل التوقيع علي معاهدة حظر انتشار الأسلحة النووية، بما يؤثر علي الأمن الإقليمي و الاستقرار و فرص تحقيق السلام في الشرق الأوسط و يشدد عمر موسى الذي يرأس وفد مصر في المؤتمر علي دعم مصر للبنان في مواجهة العدوان الإسرائيلي، بجانب الدعم العربي الذي يمثله انعقاد المؤتمر علي أرضها .. و سوف يبحث وزير الخارجية خلال لقاءاته المكثفة ببيروت، ضرورة العمل من أجل توفير شبكة أمان عربية داعمة للموقف اللبناني، و مسارات التفاوض العربية مع إسرائيل سواء كانت الفلسطينية أو السورية. و من ناحية أخرى : أكد د. مصطفى الفقي مساعد وزير الخارجية و مندوب مصر الدائم بالجامعة العربية أن التضامن العربي بدأ يستعيد قوته بزيارة الرئيس حسني مبارك للبنان.. و هي الزيارة التي اعتبرت رسالة واضحة الدلالة إلي كل الأطراف .. و أضاف أن زيارة الرئيس مبارك القادمة لواشنطن تأتي في مرحلة حساسة ، تمر بها مسيرة التسوية السلمية، و مع قرب انتهاء فترة رئاسة الإدارة الأمريكية الحالية، و هو الأمر الذي يولد شعوراً بضرورة إحداث قوة دفع جديدة لمسيرة السلام، و محاولة إنقاذها في ضوء الجمود الذي يعتريها حالياً.

Comme les autres exemples de *Al Ahram* et de *Akhbar Al Youm*, le titre est informatif, préparatoire.

Convenant aux règles journalistiques, l'exemple ci-dessus est constitué d'éléments de Qui? Quoi? Quand? Où? Pourquoi? et Comment? respectivement. Nous y relevons plus d'informations sur le Comment? (commençant à partir de *dans la déclaration du ministre des Affaires étrangères*, lignes [4-5] jusqu'à la fin du *filet*).

Dans les *filets* de *Akhbar Al Youm*, nous avons trouvé un indice très important lié à la cohérence des idées et à leur convenance à la macrostructure (le thème) et à l'angle de vue abordé. Nous illustrons cette idée à travers l'analyse de l'exemple ci-dessus.

Les informations complémentaires répondent directement à l'angle de *vue expression des actions faites par l'Égypte et de ses relations avec l'Amérique, le monde arabe et l'Afrique*, mais indirectement au thème (la macrostructure) : *Au congrès de Beyrouth. Amr Moussa affirme la nécessité de l'harmonisation les positions afin de faire face au refus d'Israël de signer en faveur de la non-prolifération des armes nucléaires* (titre). Elles expriment des actions posées par l'Égypte et montrent ses relations avec le monde arabe et l'Amérique.

Suivant le thème abordé, le développement devrait contenir des éléments sur les résultats du sujet abordé au congrès, sur les décisions ou sur les procédures nécessaires pour affronter le refus d'Israël de signer le Traité de non-prolifération. Mais, les informations sur ce sujet s'arrêtent à partir de *les chances de réaliser la paix au Moyen-Orient* (lignes [8-9]). Ainsi, commencent des informations d'un autre niveau concernant les objectifs égyptiens de réaliser la *sécurité arabe* en soutenant le principe de la *solidarité arabe* et en appuyant les situations libanaise, palestinienne et syrienne. C'est pourquoi apparaissent par la suite les effets des réalisations du Président égyptien à ce propos et l'expression du rôle qu'il peut jouer pour relancer le processus de paix. Même si ces informations sont liées aux objectifs de l'Égypte pour réaliser la *solidarité arabe*, elles dévient toutefois de l'objectif essentiel : *faire face au refus d'Israël de signer le Traité de la non-prolifération nucléaire* (lignes [6-7]). En cela elles ne concernent pas directement le thème essentiel, mais elles présentent des contributions à d'autres niveaux, celles du *soutien* de l'Égypte et de son Président au Liban, à la Palestine et à la Syrie, ce qui propose un élargissement du cadre thématique et informationnel. L'analyse de cet article a donné le plan suivant.

Schéma V

Schématisation textuelle du *filet* de *Akhbar Al Youm* du 11 mars 2000 :
Le dossier nucléaire d'Israël devant le congrès de Beyrouth. Amr Moussa
affirme la nécessité d'harmoniser les positions afin de faire face au
refus d'Israël de signer en faveur de la non-prolifération des armes
nucléaires

Niveau discursif	Niveau textuel			
	Convenance au thème	Déviatio n du thème	Rupture intermédiaire	
Contexte sociodiscursif 1. Conflit arabo-israélien 2. L'Égypte joue le rôle de leader (ses efforts au niveau arabe et international) 3. Défense des grands principes de la sécurité et de la solidarité arabe 4. RDL du Président égyptien (par rapport aux arabes).	sujet (1) : a) Exposé de l'action faite par l'Égypte pour affronter le danger des armes nucléaires. b) Appel de l'Égypte par le biais de son représentant, le ministre des Affaires étrangères (comme personnage principal), à l'arrangement des situations arabes pour réaliser la sécurité arabe.	Sujet (2) : Réaliser la sécurité arabe : a) en soutenant le principe de la solidarité arabe, b) en appuyant les situations libanaise, palestinienne et syrienne.	Intervention d'un nouveau personnage autre que le personnage principal)	Sujet (3) : Intervention du rôle du Président égyptien dans le maintien de la sécurité et la solidarité arabes.

Les principaux points mis en relief dans ce *filet* de *Akhbar Al Youm* sont : 1) le conflit arabo-israélien (comme le *filet* de *Al Ahram*) et la mise au point du problème des armes nucléaires, du conflit entre Israël, Palestine, le Liban et la Syrie; 2) le rôle de leader assumé par l'Égypte dans la région arabe et ses efforts aux niveaux arabe et international (le niveau international est représenté par l'Amérique); 3) le soutien du principe de la sécurité arabe qui, d'après le cotexte dans cet exemple, sera réalisé en soutenant le principe de la solidarité arabe; 4) le RDL du Président égyptien vis-à-vis des Arabes.

Signalons que les trois notions (le conflit arabo-israélien, le rôle de leader assumé par l'Égypte dans la région arabe et ses efforts aux niveaux arabe et international et le RDL du Président égyptien vis-à-vis des Arabes) sont observées d'une manière remarquable dans les *filets* de *Akhbar Al Youm*.

Dans notre exemple, le sujet général est situé dans le contexte du conflit arabo-israélien. Le thème spécifique est le refus d'Israël de signer le Traité de non-prolifération des armes nucléaires. Nous remarquons la déviation de ce thème spécifique dans le but de révéler le rôle de leader de l'Égypte vis-à-vis des Arabes. Ainsi en est-il également d'autres informations supplémentaires marquant une rupture intermédiaire (signalées par *d'un autre côté* [17]). On introduit un nouveau personnage (l'adjoint du ministre des Affaires étrangères et l'envoyé permanent de l'Égypte auprès de la Ligue des États arabes) autre que le personnage principal (le ministre des Affaires étrangères), à travers lequel on révèle deux points :

1. l'efficacité des efforts du Président égyptien pour maintenir la *solidarité arabe*; c'est que celle-ci a repris ses forces grâce à la visite du Président au Liban. Cette efficacité est soulignée explicitement dans le texte par *la solidarité arabe a commencé à se ranimer grâce à la visite du Président Moubarak au Liban* (lignes [19-21]); ce qui révèle aussi son rôle idéologique RDL (déjà défini dans le chapitre II, section 2.2.1.4.1, et analysé dans le chapitre IV, section 4.1.2);
2. l'efficacité du rôle du Président égyptien dans le maintien de la paix (ainsi que la *sécurité arabe*). Sans signaler explicitement que le Président est l'auteur de cette action de maintien de la paix, le journaliste rapporte les paroles de son personnage en établissant un lien entre la visite du Président aux États-Unis et sa coïncidence avec *l'étape sensible* (ligne [24]) du changement de l'administration américaine et la nécessité de *donner une nouvelle impulsion* (lignes [26-27]) pour tenter de sauver la voie de la paix de *l'inertie qu'elle connaît actuellement* (ligne [28]). Puisqu'il ne s'agit dans ce sujet que

de la visite du Président égyptien à Washington, on peut donc conclure que ses données présupposent que c'est lui-même qui aura la responsabilité d'établir cette nouvelle impulsion.

Dans ce *filet*, il s'agit en fait de signaler quatre actions positives accomplies par l'Égypte pour maintenir la *solidarité* et la *sécurité arabe* : *L'Égypte lance un projet de loi(...)* (ligne [1]), *l'Égypte affirme qu'il est nécessaire d'harmoniser les positions arabes (...)* (lignes [5-6]), *l'Égypte soutient Le Liban (...)* (lignes [10-11]) et finalement, *le ministre des Affaires étrangères étudiera la nécessité d'établir un réseau de sécurité arabe (...)* (lignes [13-15]).

L'article débute par l'Égypte avant même d'introduire le personnage principal (Amr Moussa). Cette introduction a lieu progressivement : à partir de la ligne [4], on lui attribue d'abord une déclaration concernant la troisième action de l'Égypte et avec la quatrième action (lignes [9-10]), on définit son rôle. Cela sert à focaliser et à mettre en relief le rôle que joue l'Égypte au niveau arabe. Ce rôle est souligné également par la personnification dans *l'Égypte lance, affirme, et soutient*.

Dans les *filets* de *Akhbar Al Youm*, le journaliste n'est que l'énonciateur dont les traces sont effacées de son énonciation. Cela convient à la valeur de *l'objectivité* dictée par les contraintes professionnelles (chapitre II, section 2.3.1.4). Dans notre exemple, nous observons l'absence des indices du *logos* (absence de SqArg). Nous ne voyons de traces de *l'ethos* et du *pathos* qu'à travers la manière de dire et l'ordre des idées que sous-tend ce *filet*. Ce dernier souligne d'abord le rôle assumé par l'Égypte dans la défense de la *sécurité régionale, la stabilité et les chances de réaliser la paix au Moyen-Orient* (lignes [8-9]). Ces principes représentent l'idéologie nationale de l'Égypte (Ministère de l'Information, 1999) que nous pouvons déceler à travers les métonymies : *L'Égypte lance, affirme, soutient*. La phase des premiers pas pour la réalisation effective de cette idéologie est attribuée aux efforts déployés par le Président égyptien dans : *a commencé à se ranimer et grâce à* (ligne [20]).

Ces indices nous permettent donc de supposer que c'est le Président égyptien qui applique cette idéologie nationale et arabe. Même le rôle du ministre des Affaires étrangères ne consiste qu'à *signaler, souligner et étudier* la réalisation de cette idéologie : *dans la déclaration du ministre des Affaires étrangères* (lignes [4-5]), *Amr Moussa (...) souligne que* (lignes [9-10]) et *étudiera* (ligne [13]). Ces verbes n'impliquent pas dans leur sens qu'il est l'auteur effectif de l'action exprimée.

À travers cet exemple-type de *filet*, nous avons mis en relief un phénomène très important et dominant dans *Akhbar Al Youm*, celui de tenter d'évoquer chez le lecteur égyptien le sentiment de l'efficacité du rôle de l'Égypte et de son chef dans la résolution des problèmes du Moyen-Orient (le *pathos*). le rôle de leader de l'Égypte vis-à-vis des Arabes est fortement souligné ainsi que le RDL du Président égyptien. On focalise sur le déploiement des efforts qui garantissent le maintien de la solidarité arabe et de la sécurité arabe. Ce qui aura une incidence sur la stabilité et la sécurité nationale en Égypte. De même, en montrant ce que l'Égypte et son chef accomplissent sur la scène arabe, le journal/journaliste tentent de flatter la vanité et la fierté nationale. Cette orientation convient aux valeurs journalistiques *RDL, la position professionnelle, la fierté nationale et la stabilité* définies par l'idéologie des pays arabes (chapitre II, sections 2.2.1.4.1; 2.2.1.4.2; 2.2.1.4.6 et 2.2.1.4.7).

Comme dans les *filets* de *Al Ahram*, en soutenant les efforts déployés, on crée chez le lecteur égyptien l'espoir de réaliser ses grands principes (dans notre exemple, la sécurité et la solidarité). Cela aide à consolider la valeur journalistique de *l'union nationale* en défendant les grands principes du public égyptien et en unifiant ses réactions envers l'événement en question (l'idéologie des pays arabes, chapitre II, section 2.2.1.4.5).

Les données linguistiques présupposent aussi *l'ethos* d'un énonciateur confiant en son pays et son chef et dépendant des deux. D'où la valeur journalistique de *la dépendance* liée à l'idéologie autoritaire (chapitre II, section 2.2.1.1.1). Comme dans l'exemple précédent (celui de *Al Ahram*), nous

pouvons considérer ces déductions comme des indices du *pathos* et de l'*ethos* mais non du *logos* (absence de SqArg : il s'agit dans ce *filet* d'une succession de SqExp coordonnées avec une seule FInf).

Ajoutons aussi que dans *Akhbar Al Youm* la tendance générale est de publier des événements positifs. Cela convient à la valeur journalistique de la *responsabilité sociale* attachée à l'idéologie socialiste (chapitre II, section 2.2.1.3.4).

L'exemple-type ci-dessus nous a permis d'illustrer les régularités propres à la production des *filets* dans *Akhbar Al Youm*. Les analyses qualitatives des *filets* de *Akhbar Al Youm* ont révélé que ceux-ci se caractérisent, d'une part, par une présentation standard tel que le dicte la loi des genres journalistiques, et d'autre part par une spécificité concernant la nature du *filet* comme genre journalistique, telle que la tendance à ajouter des informations déviantes de la macrostructure du texte. Cette procédure répond ainsi à un objectif particulier de la part du journal ou du journaliste. Il s'agit de divulguer et de souligner le rôle joué par l'Égypte et le Président égyptien. Donc, les indices relevés de cet exemple-type de *filet* dans *Akhbar Al Youm* nous permettent de déceler l'intervention de la formation sociodiscursive ou du journaliste surtout au regard de la langue et de la manière de présenter les idées. Le résultat est que nous avons une construction qui descend de la vision la plus globale de l'information à des aperçus de plus en plus particuliers.

Les régularités propres aux *filets* dans *Akhbar Al Youm* peuvent être résumées dans ce qui suit :

1. titre informatif préparatoire;
2. dans le texte, selon la règle de la *pyramide inversée*, réponses aux questions journalistiques et déviation de la macrostructure et élargissement du cadre thématique et informationnel;
3. la mise en relief du rôle de leader de l'Égypte et de RDL du Président égyptien;
4. présentation des événements positifs (niveau international et arabe);

5. absence des marques du *logos*;
6. les données linguistiques présupposent *l'ethos* d'un énonciateur confiant en son pays et dépendant de lui et le *pathos* qui consiste à évoquer chez le lecteur égyptien le sentiment de l'efficacité du rôle de l'Égypte et de son chef dans la résolution des problèmes du Moyen-Orient.

Les valeurs journalistiques relatives à ses régularités sont les suivantes : *la dépendance* pour l'idéologie autoritaire; *la responsabilité sociale* pour l'idéologie socialiste; *RDL*, *la position professionnelle*, *l'union nationale*, *la fierté nationale* et *la stabilité* pour l'idéologie des pays arabes; et *l'objectivité* pour les contraintes professionnelles (définitions des valeurs journalistiques au chapitre II).

5.2.2.2. Le *filet* dans les journaux francophones

Aucun exemple de *filet* ne se trouve dans les articles de l'hebdomadaire francophone *Al Ahram Hebdo*. C'est surtout dans le quotidien francophone *Le Progrès Égyptien* que nous avons trouvé plusieurs exemples. L'analyse de ceux-ci a révélé la présence du même phénomène observé dans *Akhbar Al Youm*, soit celui d'établir une déviation du thème principal (la macrostructure) afin de présenter des informations parallèles et réaliser des objectifs idéologiques spécifiques au journal/journaliste. Comme le montre l'exemple suivant qui date du 20 avril 2001.

5.2.2.2.1. Analyse du *filet* dans *Le Progrès Égyptien*

Observons l'exemple suivant.

'Discussion Moubarak/Schoeder sur le Proche-orient

[1]Le Président Hosni Moubarak doit rencontrer le chancelier

[2]allemand Gerhard Schoeder le 24 avril à Berlin pour discuter

[3]notamment de la situation au Proche-Orient, selon un communiqué

[4]du gouvernement allemand.

[5]Le Président Moubarak doit achever sa visite en Allemagne le 25
[6]avril. M. Schoeder donnera un dîner en son honneur après leurs
[7]entretiens.

[8]Le Président Moubarak doit également rencontrer le ministre
[9]allemand des Affaires étrangères, Joschka Fischer.

[10]Le 12 avril, une source proche de la présidence égyptienne avait
[12]annoncé une tournée européenne du Président Moubarak du 24 au
[13]28 avril, le menant successivement en Allemagne, en Roumanie et
[14]en Russie.

[15]De son côté, le ministre des Affaires étrangères Amr Moussa doit
[16]dîner avec son homologue allemand Joschka Fischer le 24 avril, a
[17]indiqué le ministre allemand des Affaires étrangères. M. Moussa
[18]doit succéder au mois de mai à son compatriote le Docteur Esmat
[19]Abdel Méguid à la tête de la ligue arabe. Le successeur de M.
[20]Moussa n'est pas encore désigné.'

Le Progrès Égyptien du 20 avril 2001

Comme dans les autres *filets* du *Progrès Égyptien*, nous dégageons de l'exemple ci-dessus les éléments qui répondent aux questions Qui? Quoi? Quand? Où? et Pourquoi?

Dans l'exemple ci-dessus on focalise le plus souvent sur le Qui ? et le Quoi ? (le thème de la rencontre). On se contente seulement de signaler l'objectif de la rencontre (le Pourquoi? : la discussion sur la situation au Proche-Orient). Cet objectif est signalé une seule fois au début de l'article pour éclaircir la raison de la rencontre. Cela explique pourquoi nous avons une seule SqExp au début du *filet* (lignes [1 à 4]) et des FInf qui se succèdent par la suite. Par contre, c'est surtout dans le *filet* de *Akhbar Al Youm* que nous avons trouvé plus d'informations sur les objectifs du thème essentiel : succession de SqExp coordonnées avec une FInf.

De même, l'ancrage temporel est accentué dans les *filèts* du *Progrès Égyptien*. Dans l'exemple ci-dessus, l'ancrage temporel est précisé dans chaque paragraphe et avec chaque nouvelle information, comme s'il s'agissait d'annoncer le calendrier du Président : *le 24 avril* (ligne [2]), *le 25 avril* (lignes [5-6]), *le 12 avril* (ligne [10]), *du 24 au 28 avril* (lignes [12-13]). Vers la fin de l'article, il y a une seule précision temporelle concernant le ministre des Affaires étrangères : *le 24 avril* (ligne [16]).

Dans le *Progrès Égyptien*, les *filets* sur le Président égyptien occupent une importance de premier degré¹. L'accent est surtout mis sur les actions faites par le Président. Cette observation peut être liée à la valeur de *la position professionnelle* (idéologie des pays arabes, chapitre II, section 2.2.1.4.2).

Ainsi, nous pouvons tracer le schéma suivant en conservant l'ordre de focalisation et de succession des idées.

¹ Rappelons que les occurrences de l'angle de vue *tâches présidentielles* sont fréquentes dans *Le Progrès Égyptien* suivi de *Akhbar Al Youm* (les macrostructures, section 5.1.1).

Schéma VI

**Schématisation textuelle du *filet* du *Progrès Égyptien* du 20 avril 2001 :
Discussion Moubarak/Schoeder sur le Proche-Orient**

Niveau discursif	Niveau textuel Actions présidentielles (1) et (2)	Déviatio n partielle du thème Action (3)	Rupture intermédiaire Action (4)	Déviatio n complète du thème
Contexte sociodiscursif La situation au Proche-Orient	1. Exposé de l'action (1) : la rencontre avec le chancelier allemand le 24 avril. 2. Exposé de l'action (2) : l'achèvement de la visite doit avoir lieu le 25 avril.	Exposé de l'action (3) : une tournée européenne en Allemagne, en Roumanie et en Russie du 24 au 28 avril.	changement du qui Exposé de l'action (4) faite par le ministre des Affaires étrangères : dîner avec son homologue allemand le 24 avril.	Informa- tion supplé- mentaire sans lien avec le quoi mais avec le 2 ^{ème} qui

Autre chose à signaler pour les *filets* du *Progrès Égyptien*, c'est qu'ils manquent de cohérence et d'harmonie dans la succession des idées. Dans le schéma VI, les flèches aident à mettre en lumière l'absence de cohérence et d'harmonie dans la succession des idées. Le thème essentiel du *filet* ci-dessus représente une idée spécifique (la visite du Président égyptien en Allemagne) d'une autre idée plus générique qui vient par la suite (la tournée européenne). Cette action de visiter l'Allemagne débute (action 1) et se termine (action 2) avant même de mentionner la tournée européenne (action 3). La mention de cette dernière provoque donc une déviation partielle du thème. Donc, d'après le schéma, les actions (1) et (2) sont liées chronologiquement et thématiquement, alors que l'action (3) dévie partiellement des deux premières actions puisqu'elle inclut sémantiquement le commencement et l'achèvement

de la visite en Allemagne. Vient ensuite une déviation complète du thème surtout avec le changement du Qui?

Le *filet* est donc conclu par des informations supplémentaires qui marquent une déviation complète du thème et de la succession chronologique des idées. La partie du *filet* jusqu'à *Joschka Fischer* concerne directement la macrostructure *Rencontre de Moubarak/Schoeder*. À partir de le 12 avril (ligne [10], commence la présentation d'autres informations liées, d'abord, au Président, et ensuite, au ministre des Affaires étrangères, M. Amr Moussa, mais pas au thème principal. On annonce la tournée européenne du Président égyptien. Ensuite, le rôle accompli par le ministre des Affaires étrangères en Allemagne. À la fin, l'abandon de celui-ci de sa fonction et son occupation d'un nouveau poste, celui de chef de la ligue arabe, laissant le sien sans successeur.

D'une part, le passage d'une idée à une autre sans tenir compte du thème principal du *filet* donne l'impression d'une intervention de la part du journaliste ou du journal. C'est la visée même du journaliste/journal d'ajouter des informations complémentaires autour du sujet qui a contribué à transformer la *brève* en *filet*. Nous ne saisissons donc cette intervention que d'une manière implicite. La tendance générale est que le journaliste conserve un degré élevé d'*objectivité*, comme valeur définie par les contraintes professionnelles (chapitre II, section 2.3.1.4).

Les aspects de manque de cohérence et de déviation de la macrostructure ont été observés dans la plupart des *filets* du *Progrès égyptien*. Ces aspects ont également été à l'origine des différences dans le traitement et l'organisation des idées par rapport aux journaux arabophones. La visée générale est de focaliser sur l'action faite par le Président au niveau international et arabe sans focaliser également sur le rôle de l'Égypte comme pays arabe parmi d'autres ou comme le pivot de tous les pays arabes. Cette visée est saisie au niveau de l'*ethos*. Dans notre exemple ci-dessus, nous pouvons déceler des marques de l'*ethos* tout à fait différentes. On ne transmet ni l'*ethos* d'un énonciateur fier du rôle de sa patrie et respectant les valeurs de

la nationalité arabe (comme dans l'exemple de *Al Ahram*), ni celui d'un énonciateur fier du rôle de son Président (comme dans l'exemple de *Akhbar Al Youm*). Mais l'analyse de cet exemple-type évoque l'*ethos* d'un énonciateur focalisant et respectant uniquement le RDL du Président égyptien dans la région du Moyen-Orient. Cela peut être lié à la valeur journalistique *RDL* de l'idéologie des pays arabes (chapitre II, section 2.2.1.4.1). Soulignons enfin l'absence des marques du *logos* (absence des SqArg).

Nous remarquons aussi la publication des événements positifs convenant à la valeur journalistique *la responsabilité sociale* dictée par l'idéologie socialiste (chapitre II, section 2.2.1.3.4).

Les régularités propres aux *filets* dans *Le Progrès Égyptien* peuvent être résumées dans ce qui suit :

1. titre informatif préparatoire;
2. dans le texte, réponses aux questions journalistiques selon la règle de la *pyramide inversée*;
3. dans le texte, déviation de la macrostructure et élargissement du cadre thématique et informationnel;
4. absence de cohérence dans la succession des idées;
5. la mise en relief du RDL du Président égyptien;
6. présentation des événements positifs (niveau international et arabe);
7. absence des marques du *logos*;
8. les données linguistiques présupposent l'*ethos* d'un énonciateur focalisant et respectant le RDL du Président égyptien;
9. on se concentre sur l'objectif de donner l'information plus que sensibiliser le lecteur sur le sujet en question (manque de *pathos*).

En faisant le lien entre ces régularités et les valeurs journalistiques discutées au chapitre II, nous pouvons retenir les valeurs suivantes : *la dépendance* liée à l'idéologie autoritaire; *la responsabilité sociale* jointe à l'idéologie socialiste; *RDL* et *la position professionnelle* attachées à

l'idéologie des pays arabes et *l'objectivité* définie par les contraintes professionnelles.

Nous récapitulons dans le tableau XXI les résultats d'analyse du genre du *filet* dans *Al Ahram*, *Akhbar Al Youm* et *Le Progrès Égyptien*.

Tableau XXI

Restrictions linguistiques et idéologiques démontrant la présence de contraintes idéologiques dans la publication du *filet*

<i>Al Ahram</i>	<i>Akhbar Al Youm</i>	<i>Le Progrès Égyptien</i>
Événement positif		
Absence de <i>je, moi et me</i>		
Absence du <i>logos</i>		
Niveau arabe	Niveaux international et arabe	
Nouvelle un peu plus développée que la <i>brève</i>	Nouvelle beaucoup plus développée	
Comment? Simplifié convenant à l'angle de vue et la macrostructure	Comment? plus développé déviant de la macrostructure afin de réaliser des objectifs idéologiques	
<i>Ethos et pathos</i> saisis à travers la macrostructure, le contraste et l'ordre des idées	<i>Ethos et pathos</i> saisis à travers la macrostructure et l'ordre des idées	<i>Ethos</i> saisi à travers la macrostructure et l'ordre des idées; manque de <i>pathos</i>
Ancrage temporel limité		Ancrage temporel développé
<i>Expression des actions ministérielles, expression des actions faites par l'Égypte et de ses relations avec l'Amérique, le monde arabe et l'Afrique</i>		<i>Tâches présidentielles</i>
Rôle de l'Égypte comme pays arabe parmi d'autres	RDL de l'Égypte et du Président (métonymie et personnification)	RDL du Président
Souligne la phase du dépouillement des efforts avant les réalisations effectives à travers la répétition, l'emploi des verbes et des expressions	Souligne le rôle de l'Égypte et de son Président à travers la personnification, la métonymie, des expressions et des prépositions.	Souligne le RDL effectif du Président à travers la focalisation sur le Qui? le Quoi et le Quand?
Déduction de l' <i>ethos</i> d'un énonciateur confiant en son pays, dépendant de lui et croyant en son pouvoir de réaliser ses espoirs.	Déduction de l' <i>ethos</i> d'un énonciateur croyant au RDL de l'Égypte et de son Président dans la réalisation des valeurs nationales	Déduction de l' <i>ethos</i> d'un énonciateur focalisant et respectant uniquement le RDL du Président égyptien
Valeurs de : <i>la dépendance – la responsabilité sociale – l'union nationale et la fierté nationale – l'objectivité</i>	Valeurs de : <i>la dépendance – la responsabilité sociale – l'union nationale, RDL, position professionnelle, la fierté nationale et la stabilité – l'objectivité</i>	Valeurs de : <i>la dépendance – la responsabilité sociale – RDL, la position Professionnelle – l'objectivité</i>
Idéologies autoritaire et arabe		

Dans ce tableau, toutes les valeurs citées conviennent à la définition que leur assignent les idéologies autoritaire et arabe. Seule la valeur journalistique *la responsabilité sociale* (chapitre II, section 2.2.1.3.4) correspond à la définition que lui accorde l'idéologie socialiste. Mais comme représentant un seul cas parmi la majorité des valeurs autoritaire et arabe, nous concluons par la dominance de ces dernières.

5.2.3. Le compte rendu

Il n'y a pas de limites de taille pour ce genre journalistique. Selon de Broucker (1995) :

L'exigence première du compte rendu est de rapporter les faits qui paraissent au journaliste importants, nouveaux et intéressants pour son public. Le ton est celui de l'information neutre. La présence du journaliste à l'événement ne s'y traduit que par la précision du témoignage. Il ne s'ensuit pas que le compte rendu doive être absolument terne, sans vie et sans couleurs. Il est normalement animé par des citations au style indirect (de Broucker, 1995 : 157).

La matière première du *compte rendu* se trouve dans les notes prises au cours du *reportage*. Ces notes consignent, au fur et à mesure, toutes réponses significatives aux questions informatives essentielles : Qui? Quoi? Quand? Où?, avec une attention toute particulière portée aux deux premières.

Pour le *compte rendu*, il s'agit de rapporter ce qui s'est passé, et non de raconter comment ça s'est passé et encore moins ce qu'on en pense. Mais, selon Rivet :

Rapporter des faits suppose un choix préalable. C'est surtout une certaine fidélité à la parole d'une source extérieure qui peut être interprétée comme une transmission objective d'information (Rivet, 1979 : 119).

Les *comptes rendus* sont très répandus dans *Al Ahram* et *Le Progrès Égyptien*, nettement moins répandus dans *Akhbar Al Youm* et encore moins dans *Al Ahram Hebdo*.

5.2.3.1. Le compte rendu dans les journaux arabophones

Pour *Al Ahram*, nous trouvons des exemples de tous les angles de vue déjà mentionnés, sauf ceux de *tâches présidentielles* et *expression des actions faites par l'Égypte et de ses relations avec l'Amérique, le monde arabe et l'Afrique*. Dans la plupart des cas, les exemples sont limités au niveau national.

Les deux exemples suivants tirés de *Al Ahram* et de *Akhbar Al Youm* nous permettront de mettre en lumière les régularités propres aux *comptes rendus* et observées lors des analyses qualitatives.

5.2.3.1.1. Analyse du compte rendu dans *Al Ahram*

- *'Ebeid : Non-augmentation du prix des marchandises essentielles et stratégiques en exécution du plan de travail du nouveau budget au début de juillet prochain.*
- *Le premier ministre dans des déclarations à Al Ahram :
Le gouvernement projette d'exécuter nombre de programmes sociaux et économiques*
- *Exécution des directives présidentielles de continuer à soigner les gens à revenu limité.*
- *Évolution radicale des endroits aléatoires et retour au rééchelonnement des dettes des agriculteurs à la banque de Crédit.*
- *250 mille livres pour l'amélioration rapide de chaque village.*

Le docteur Ateif Ebeid'

[1]Docteur Ateif Ebeid a affirmé qu'il n'y aura pas d'augmentation au [2]prix des marchandises essentielles et stratégiques en exécution du [3]plan de travail du nouveau budget de l'État, après la tenue de [4]l'Assemblée nationale et du Conseil d'État au début de juillet [5]prochain. Ces marchandises incluent le sucre, l'huile, le pain, le [6]prix de transport, l'électricité et le gaz. Il a ajouté que les directives [7]du Président Hosni Moubarak permanentes au gouvernement [8]soulignent l'importance de continuer à soigner les gens à revenu [9]limité et d'améliorer le niveau de vie des citoyens. C'est ainsi que le [10]gouvernement projette d'exécuter nombre de programmes sociaux [11]et économiques, d'augmenter à un million le nombre de familles [12]ayant droit à la retraite de l'assurance sociale et de contribuer à [13]l'évolution radicale des régions aléatoires. Le gouvernement [14]tiendra ses promesses d'appuyer les agriculteurs par le retour au [15]rééchelonnement des dettes de la banque de Crédit et de consacrer [16]250 mille livres pour chaque village pour l'amélioration rapide [17]exigée pour l'éclairage, les routes, les écoles et les unités [18]sanitaires.

[19]Dans des déclarations qu'il a émises au représentant de Al Ahram, [20]Ossama Abdel Aziz, le Premier ministre a dit qu'il y aura lieu, au [21]cours de l'année courante, l'exécution des investissements allant [22]jusqu'à 24 % du taux du résultat local total. Il a signalé que le [23]gouvernement se poursuivra ses efforts pour attirer de nouveaux [24]investissements arabes et étrangers, dans le cadre du mouvement [25]égyptien, arabe et national pour le développement et l'aide [26]réciproque.

[27]Il est prévu que le Docteur Ebeid commence aujourd'hui un tour [28]du Golf qui inclut l'Arabie Saoudite, le Kuweit et le pays des [29]Emirats, au cours duquel il transporte des lettres du Président [30]Hosni Moubarak au chef des trois pays du Golf. Il établit des [31]négociations dans le but d'augmenter le taux des échanges [32]commerciaux et des investissements et d'exposer le point de vue

[33]égyptien au premier congrès arabe économique qui aura lieu au
[34]Caire en novembre prochain. De même, le Docteur Ebeid
[35]présidera la délégation égyptienne aux travaux du haut comité
[36]mutuel avec la Libye et la Tunisie, au cours de la période entre 24
[37]et 28 avril. La tenue de l'assemblée du haut comité égypto-libyen
[38]aura lieu dans le cadre des résultats du sommet
[39]Moubarak/Qaddafi à la Libye le jeudi dernier.'

Al Ahram du 15 avril 2001

Traduction de la chercheuse

عبيد: لا زيادة في أسعار السلع الأساسية و الاستراتيجية مع بداية العمل بالموازنة الجديدة في أول
يوليو المقبل

رئيس مجلس الوزراء في تصريحات ل «الأهرام» :
الحكومة تعتزم تنفيذ عدد من البرامج الاجتماعية و الاقتصادية
ترجمة لتوجيهات الرئيس بالاستمرار في رعاية محدودي الدخل
تطوير جزري للعشوائيات و إعادة جدولة ديون المزارعين لبنك الائتمان
250 ألف جنيه للإنفاق على التحسينات العاجلة المطلوبة بكل قرية

أكد الدكتور عاطف عبيد رئيس مجلس الوزراء أنه لا زيادة في أسعار السلع الأساسية و
الاستراتيجية، و تشمل: السكر، و الزيت، و رغيف الخبز، و أسعار النقل، و الكهرباء، و
البوتاجاز، مع بدء العمل بالموازنة العامة الجديدة للدولة، بعد إقرارها من مجلسي الشعب و
الشوري، اعتباراً من أول يوليو المقبل.

و أضاف الدكتور عاطف عبيد أن توجيهات الرئيس حسني مبارك الدائمة للحكومة تؤكد
ضرورة الاستمرار في رعاية محدودي الدخل، و تحسين مستوى معيشة المواطنين، و من ثم
فإن الحكومة تعتزم تنفيذ عدد من البرامج الاجتماعية و الاقتصادية، و في مقدمتها زيادة عدد
الأسر المستحقة لمعاش الضمان الاجتماعي إلي مليون أسرة، و تطوير العشوائيات تطويراً
جزرياً، فضلاً عن أن الحكومة سوف تظل علي عهدها بمساندة المزارعين، من خلال إعادة
جدولة الديون المستحقة لبنك الائتمان الزراعي، و تخصيص 250 ألف جنيه لكل قرية،
للإنفاق علي التحسينات العاجلة المطلوبة للإنارة، و الطرق، و المدارس، و الوحدات
الصحية.

و في تصريحات أدلي بها لمندوب «الأهرام» أسامة عبد العزيز، قال رئيس مجلس
الوزراء إنه سيتم - خلال الشهر الحالي - تنفيذ استثمارات تصل إلي ٢٤ ٪ من حجم الناتج
المحلي الإجمالي، مشيراً إلي أن الحكومة ستواصل جهودها لجذب استثمارات عربية و أجنبية
جديدة، في إطار التحرك المصري، العربي و الدولي، من أجل التنمية و التعاون المشترك.
و من المقرر أن يبدأ الدكتور عبيد جولة خليجية اليوم تشمل السعودية، و الكويت و دولة
الإمارات، ينقل خلالها رسائل من الرئيس حسني مبارك إلي قادة الدول العربية الخليجية
الثلاث، كما يجري مباحثات بهدف زيادة حجم التبادل التجاري، و جذب الاستثمارات، فضلاً
عن عرض الرؤية المصرية لأوراق العمل الخاصة بالمؤتمر الاقتصادي العربي الأول، الذي
سيُعقد بالقاهرة في نوفمبر المقبل. كما سيرأس الدكتور عبيد وفد مصر في أعمال اللجنة العليا
المشتركة مع كل من ليبيا و تونس، خلال الفترة من ٢٤ إلي ٢٨ أبريل الحالي، و يأتي عقد
اللجنة العليا المصرية - الليبية، في إطار ما أسفرت عنه قمة مبارك و القذافي في ليبيا يوم
الخميس الماضي.

Rappelons d'abord que le compte rendu est le genre journalistique le
plus répandu dans Al Ahram.

Le caractère dominant dans la publication des *comptes rendus* dans *Al Ahram* est de rapporter le discours des dirigeants. Le journaliste présente l'information en rapportant, dans le titre, sous forme de discours direct et, dans le corps de l'article, sous forme de discours indirect, la parole du personnage principal. Dans cet exemple, il s'agit du discours du Premier ministre, Docteur Atef Ebeid. Nous avons alors un titre informatif préparatoire.

Cet exemple relève de l'angle de vue : *expression des décisions ministérielles en exécution des directives présidentielles ou expression de leur promesse à ce propos* et de la famille événementielle *nouvelles ministérielles*. Convenant à l'angle de vue très abondant dans *Al Ahram*, l'agent de communication (Qui?), comme dans la *brève* de ce même journal, est présenté explicitement dans le titre (le Premier ministre égyptien). Celui-ci annonce, lui-même, des informations sur le Quoi? sous la forme d'une énumération des différentes décisions d'exécution. Nous avons donc un long titre qui résume tout le contenu du *compte rendu*. Ce genre de titre se trouve surtout dans la *une* et y concerne surtout la première nouvelle (la *manchette*). Pour les autres rubriques que nous avons identifiées plus haut (Macrostructures, section 5.1), le titre est plus court, une ou deux lignes. Il ne représente pas directement le discours de l'agent de communication, se bornant à son rôle informatif, comme l'exemple suivant :

70 % de taux d'occupation d'Air Égypte entre Doubaï, Les Emirats et Le Caire.

Al Ahram, le 23 novembre 2002
Traduction de la chercheure

Dans le cas d'un *compte rendu* dans la *une* de *Al Ahram*, nous trouvons les mêmes propos du titre mais un peu plus développés et accompagnés de précisions temporelles (Quand?) dans le texte. Celui-ci peut commencer directement par le discours rapporté de l'agent de communication (comme dans cet exemple) ou bien il peut commencer (dans d'autres cas) par une courte présentation de la nouvelle. Le discours direct dans le titre se transforme en discours indirect dans le texte parce que, à ce niveau-là,

commence le rôle du journaliste dans le *compte rendu*, celui de rapporter ce que lui-même a vu et entendu.

Ce qui caractérise également le *compte rendu* dans *Al Ahram*, c'est que le journaliste tend à s'effacer le mieux possible des propos qu'il rapporte. Cela convient à la valeur de *l'objectivité* définie par les contraintes professionnelles (chapitre II, section 2.3.1.4). Ainsi, dans notre exemple, nous avons identifié la dominance de cinq séquences explicatives coordonnées et l'absence des marques du *logos*. Les seuls indices qui nous permettent de déceler l'intervention du journaliste/journal dans les *comptes rendus* de *Al Ahram* sont le recours au discours indirect dans le corps de l'article (mais implicitement). En ce cas-là, le degré de prise en charge énonciative est un peu plus grand car, selon Maingueneau (2001), en ayant recours au style indirect, nous n'avons qu'une seule situation d'énonciation. Le discours indirect évite le changement du système d'énonciation, le propos rapporté ne prend pas la place du discours citant, il lui est subordonné. Le discours indirect suppose donc une intégration complexe des propos repris dans l'énoncé rapportant. Il offre au rapporteur toute latitude pour modifier des propos dont il ne conserve que la substance. Les personnages du discours cité sont repérés par rapport à la situation d'énonciation du discours citant.

Dans la plupart des *comptes rendus* dans *Al Ahram*, les propos rapportés se présentent comme des promesses qui seront bientôt réalisées. Nous pouvons saisir le *pathos* dans le fait de donner au lecteur l'espoir de résoudre ses problèmes économiques et sociaux. Comme la phase de l'effort déployé dans le *filet* de *Al Ahram*, on souligne encore la phase des promesses dans les *comptes rendus* de *Al Ahram*. Dans notre exemple, nous identifions le recours au présent et au futur de l'indicatif pour exprimer la certitude, comme dans *il n'y aura pas* (ligne [1]), *projette d'exécuter* (ligne [10]) et *tiendra ses promesses* (ligne [14]), ainsi que l'ancrage temporel bien établi par *au début de juillet prochain* (titre), *du début de juillet prochain* (lignes [4-5]), *au cours de l'année courante* (lignes [20-21]), *en novembre prochain* (ligne [34]), *au cours de la période entre 24 et 28 avril courant* (lignes [36-37]).

Les principes journalistiques sont toujours respectés. Dans notre exemple de *compte rendu* dans *Al Ahram*, on focalise surtout sur le Qui ? et le Quoi ? Dans le deuxième paragraphe, nous trouvons les raisons de prendre les différentes décisions d'exécution (Pourquoi?).

Un autre phénomène très intéressant reconnu dans les *comptes rendus* de *Al Ahram*, est que le Président égyptien apparaît comme le chef unique qui donne les *directives* (pas les ordres) qui seront exécutées par la suite. Ce qui nous amène à présupposer l'*ethos* d'un énonciateur confiant en son Président comme le MDJ du pays. Cette image convient aux besoins du lecteur égyptien et arabe. Celui-ci a besoin d'un dirigeant unique qui veille à ses intérêts, qui réalise ses objectifs et qui assume efficacement et dignement les responsabilités présidentielles (Saghi, 2003). Les événements de cet ordre flattent *la fierté nationale* et assurent *l'union nationale* (chapitre II, sections 2.2.1.4.6 et 2.2.1.4.5), comme dans les *filets* de *Al Ahram* et de *Akhbar Al Youm*. Ils soutiennent aussi les valeurs de *la dépendance* et *MDJ* définies par l'idéologie autoritaire (chapitre II, sections 2.2.1.1.1 et 2.2.1.1.2).

Dans notre exemple, notamment dans le deuxième paragraphe, nous identifions le Président égyptien qui apparaît comme le meneur principal du jeu (MDJ). C'est le Premier ministre, le représentant du gouvernement, qui annonce les opérations d'exécution.

Tel qu'il apparaît dans notre exemple, dans l'avancement des idées, nous avons la relation de cause à effet : d'abord les directives du Président, ensuite les exécutions. Le lien entre les deux est clairement établi par *C'est ainsi que* (ligne [9]). Si nous établissons la schématisation de ce *compte rendu*, nous obtenons ce qui suit.

Schéma VII

Schématisation textuelle du compte rendu de *Al Ahram* du 15 avril 2001 : Ebeid : Non-augmentation du prix des marchandises essentielles et stratégiques en exécution du plan de travail du nouveau budget au début de juillet prochain

	Effet1 ←	Cause	→ Effet2	Effet3
Niveau discursif	Niveau textuel			
Contexte socio-communicatif : 1. Le Président comme MDJ principal de l'État. 2. Problèmes liés au peuple : revenus limités et niveau de vie (la certitude dans la résolution du problème).	Exposé des actions d'exécution des directives présidentielles qui auront lieu dans le futur : 1. Niveau gouvernemental : le Premier ministre annonce les décisions économiques les plus importantes pour le peuple (les prix des marchandises alimentaires élémentaires). SqExp1	Raison de ces décisions : directives permanentes du Président	Exposé des actions d'exécution : 2. Toujours au niveau gouvernemental : le Premier ministre énumère les différentes décisions d'exécution : SqExp2 et SqExp3	Exposé des actions d'exécution : 3. au niveau du Premier ministre seul : deux actions successives : SqExp4 et SqExp5

L'ordre de présentation des informations est contrôlé par leur priorité et leur degré d'importance, ce qui a créé la relation suivante :

$$Effet1 \leftarrow Cause \rightarrow Effet2 \rightarrow Effet3$$

Ce qui intéresse le peuple en premier lieu, c'est surtout le prix des marchandises alimentaires qui permettent de combler leurs premiers besoins. Ce besoin qui correspond à l'*Effet1* vient donc en premier lieu. Ensuite, on cite la *cause* des trois effets (*Effet1*, *Effet2* et *Effet3*) en deuxième lieu (les directives permanentes du Président). Enfin, le deuxième effet *Effet2* et le troisième *Effet3* de la même cause sont rapportés successivement.

Cet exemple-type nous a permis de montrer au lecteur que les *comptes rendus* de *Al Ahram* sont beaucoup plus liés aux sujets et aux exigences nationaux. Celui-ci accentue les nouvelles concernant le personnage du Président, les tâches qu'il accomplit lui-même et aussi toutes sortes de nouvelles concernant le gouvernement (selon l'angle de vue). Ajoutons qu'on rapporte surtout les nouvelles positives qui sont en mesure de soutenir les principes de la réforme et de la restructuration publique et nationale liées aux différentes responsabilités gouvernementales (Ministère de l'Information, 1999). Cela peut être lié à la valeur de *la responsabilité sociale* de l'idéologie socialiste (chapitre II, section 2.2.1.3.4).

Signalons aussi l'absence de toute exécution effective au moment de l'énonciation. Toutes les actions exposées auront lieu dans le futur. La certitude est réalisée à travers le présent et le futur de l'indicatif et l'ancrage temporel.

Nous résumons donc les régularités observées dans la production des *comptes rendus* dans *AL Ahram* :

1. titre informatif préparatoire
2. discours direct dans le titre (surtout dans la *une*) et indirect dans le *texte*¹;
3. simple titre informatif dans les autres rubriques;
4. on rapporte les discours des dirigeants;
5. le texte peut commencer par une courte présentation de la nouvelle suivie du discours indirect ou bien par le discours direct tout de suite;
6. dans le texte, réponses aux questions journalistiques selon la règle de la *pyramide inversée*;
7. la mise en relief de l'ancrage temporel;
8. absence de toute exécution effective des solutions au moment de l'énonciation;

¹ Rappelons que nous avons déjà mentionné la dominance des discours direct et indirect dans le chapitre IV, lors du traitement du contenu informationnel des journaux arabophones, section 4.1.1.1).

9. présentation des événements positifs (niveau national);
10. on soutient le principe de la réforme et de la restructuration (chapitre IV, section 4.1.1.1);
11. absence des marques du *logos*;
12. les données linguistiques présupposent l'*ethos* et le *pathos*, l'*ethos* d'un énonciateur confiant en son Président comme le MDJ du pays, et le *pathos* dans le fait de donner au lecteur l'espoir de résoudre ses problèmes économiques et sociaux au niveau national.

En faisant le lien entre ces régularités et les valeurs journalistiques (chapitre II), nous avons eu le résultat suivant : les valeurs de *la dépendance* et de *MDJ* pour l'idéologie autoritaire, la valeur de *la responsabilité sociale* pour l'idéologie socialiste, de *l'union nationale*, *la fierté nationale* et *la stabilité* pour l'idéologie des pays arabes et *l'objectivité* comme valeur imposée par les contraintes professionnelles.

5.2.3.1.2. Analyse du compte rendu dans *Akhbar Al Youm*

Quant aux *comptes rendus* de *Akhbar Al Youm*, ils sont moins fréquents que *Al Ahram*. Ils s'insèrent sous les angles de vue : *tâches Présidentielles*, *expression des orientations et des efforts présidentiels* et *expression des décisions ministérielles en exécution des directives présidentielles* ou *expression de leur promesse à ce propos*. Pour ce dernier, nous avons relevé deux phénomènes intéressants. Toujours par le biais d'un ministre, on signale explicitement ou implicitement l'exécution des directives présidentielles. Signaler implicitement a lieu de deux façons différentes : soit en annonçant l'exécution de projets ou d'accords déjà confirmés par le Président au niveau international; soit en présentant au Président lui-même, étape par étape, les résultats des projets exécutés.

Observons cet exemple de *Akhbar Al Youm*, tiré du 02 mars 2002.

**'Le ministre des Affaires étrangères :
Le Président Moubarak établira la vérité complète devant
l'administration américaine**

Docteur Sonia Dabousse a écrit :

- [1]Ahmed Maher, le ministre des Affaires étrangères, a annoncé que la
[2]visite attendue du Président Moubarak aux États-Unis a lieu dans
[3]les circonstances difficiles par lesquelles passe la région.
[4]Et il a ajouté que le Président Égyptien, comme étant un homme
[5]prestigieux et un homme de confiance, présentera au côté
[6]américain son point de vue et son analyse de la situation soit par
[7]rapport à la cause palestinienne et la résolution du conflit arabo-
[8]israélien et l'Irak, soit par rapport aux autres sujets régionaux –
[9]parallèlement aux relations bilatérales. Il a affirmé que
[10]l'administration américaine tient toujours à entendre les analyses
[11]du Président Moubarak et à profiter de son expérience, de sa
[12]sagesse et de sa bonne compréhension des sujets.
[13]Il a indiqué que nombreux sont ceux qui ne savent pas la vérité et
[14]que d'autres essayent encore de diffuser de fausses informations.
[15]Et il a ajouté que, au cours de sa visite à Washington, ses
[16]rencontres et ses entretiens avec les responsables américains, la
[17]presse, les mass média et les hommes du Congrès, le Président
[18]Moubarak établira la vérité, car, en fait, ils savent que le
[19]Président Moubarak parle toujours sans ménagement, avec
[20]franchise et clarté.
[21]Aussi Ahmed Maher a-t-il dit que lorsque le Président Moubarak
[22]voyage en n'importe quel lieu, il fait toujours part des soucis
[23]égyptiens et arabes, car, le Président Moubarak tient toujours
[24]compte des intérêts de la nation arabe, de la paix et de la stabilité
[25]dans le monde.
[26]Et il a dit que, au cours de sa visite aux États-Unis, le Président
[27]Moubarak établira plusieurs rencontres importantes à côté du
[28]Sommet égypto-américain entre les deux Présidents Moubarak et
[29]Bush parmi lesquelles : des rencontres avec l'assemblée des
[30]relations étrangères, avec un groupe limité d'intellectuels
[31]politiques et économiques parmi les noms les plus connus et avec
[32]les colonies juive et arabe aux États-Unis.
[33]Et il a affirmé que le Président Moubarak tient à transmettre ses
[34]points de vue, ses idées et ses analyses au plus grand nombre de
[35]personnages américains.'

Akhbar al Youm du 02 mars 2002
Traduction de la chercheuse

الرئيس مبارك سيوضح الحقائق كاملة للإدارة الأمريكية

كتبت د. سونيا دبوس

أعلن احمد ماهر وزير الخارجية أن الزيارة المرتقبة للرئيس حسنى مبارك للولايات المتحدة تأتى في ظروف صعبة تمر بها المنطقة. وأضاف أن الرئيس مبارك لما له من ثقل و لما يحظى به من ثقة سوف يطرح على الجانب الأمريكى نظرتة و تحليله للموقف سواء بالنسبة لقضية فلسطين و تسوية النزاع العربى الإسرائيلى و العراق أو الموضوعات الإقليمية الأخرى – إضافة إلى العلاقات الثنائية مؤكدا أن الإدارة الأمريكية دائما حريصة على أن تستمع إلى تحليلات الرئيس مبارك و الاستفادة من خبرته و حكمته و حسن تفهمه للأمور. و أشار إلى أن هناك الكثيرين في الولايات المتحدة لا يعرفون الحقائق. و أن هناك الكثيرين أيضا ممن يحاولون أن ينشروا معلومات غير صحيحة. وأضاف أن الرئيس خلال زيارته لواشنطن و لقاءاته و مقابلاته مع المسؤولين الأمريكيين والصحافة و وسائل الإعلام و رجال الكونجرس سيوضح لهم الحقائق فهم يعرفون أن الرئيس مبارك عندما يتحدث فإنما يتحدث الصدق و الصراحة و الوضوح. وأيضا قال احمد ماهر أن الرئيس مبارك عندما يسافر إلى أي مكان يحمل معه دائما هموما مصرية و هموما عربية لأن الرئيس مبارك هو الحريص دائما على مصالح الشعب المصري و على مصالح الأمة العربية و على مصالح السلام و الاستقرار في العالم كله. و قال أن الرئيس مبارك سيعقد العديد من اللقاءات الهامة خلال زيارته للولايات المتحدة إلى جانب القمة المصرية الأمريكية بين الرئيسين مبارك و بوش و من بين هذه اللقاءات لقاء مع مجلس العلاقات الخارجية و هناك لقاء مع مجموعة محدودة من المفكرين السياسيين و الاقتصاديين من الأسماء المعروفة حيث يتحدث الرئيس إليهم. كما أن هناك اجتماعا مع الجالية اليهودية في الولايات المتحدة إلى جانب لقاء مع الجالية العربية. و أكد أن الرئيس مبارك يحرص على الوصول بأرائه و أفكاره و تحليلاته إلى أكبر عدد ممكن من الشخصيات الأمريكية

Dans les *comptes rendus* de *Akhbar Al Youm*, nous trouvons le même phénomène observé lors des analyses des *comptes rendus* de *Al Ahram*. Dans *la une*, il s'agit d'un titre informatif préparatoire en style direct et le texte est rapporté en style indirect. Nous observons aussi qu'on a tendance à rapporter le discours des dirigeants. Ce qui peut être traduit par le respect de *la position professionnelle* comme valeur définie par l'idéologie des pays arabes (chapitre II, section 2.2.1.4.2). Comme dans les *comptes rendus* de *Al Ahram*, le texte peut commencer par une courte présentation de la nouvelle suivie du discours indirect ou bien par le discours indirect tout de suite.

Dans l'exemple ci-dessus, le titre est retiré du discours du ministre des Affaires étrangères, Ahmed Maher. Ensuite, le journaliste présente l'information en rapportant dans le texte, sous forme de discours indirect, la parole de ce ministre.

L'analyse des *comptes rendus* de *Akhbar Al Youm* nous a amenée à déduire qu'il existe un idéal de la société fort important et manifestement mis en relief par le journaliste/journal : l'image idéale du Président (IDH). La plupart des *comptes rendus* de *Akhbar Al Youm* accentue les nouvelles concernant le personnage du Président et les tâches qu'il accomplit lui-même et tend à mettre en relief l'image idéale du Président (IDH). Cela peut être lié à la valeur IDH de l'idéologie autoritaire (chapitre II, section 2.2.1.1.3).

Notre exemple ci-dessus relève de l'angle de vue : *expression des orientations et des efforts présidentiels* et de la famille événementielle *nouvelles politiques*. Il s'agit essentiellement de poser les raisons de la visite du Président égyptien aux États-Unis. Au fur et à mesure que le ministre présente les informations sur les objectifs et le plan de cette visite (chaque action accomplie par le Président), le ministre des Affaires étrangères amène parallèlement des indices visant l'éloge du personnage du Président et la mise en relief de ses qualités. Donc, nous avons deux éléments allant parallèlement dans ce *compte rendu* : on retrouve d'une part chaque raison de la visite et des actions du Président correspondant à cette raison; et d'autre part chaque action est justifiée par les qualités du Président. Nous pouvons présenter la schématisation de cet article comme suit :

Schéma VIII

Schématisation textuelle du *compte rendu* de *Akhbar Al Youm* du 02 mars 2002 :

Le ministre des Affaires étrangères : Le Président Moubarak établira la vérité complète devant l'administration américaine

Niveau discursif	Niveau textuelle		
Contexte sociodiscursif :	Action 1 du Président	Raison →	Ses bonnes qualités
1. Conflit arabo-israélien	Action 2 du Président	Raison →	Ses bonnes qualités
2. l'image idéale du Président (IDH)	Action 3 du Président	Raison →	Ses bonnes qualités
3. RDL du Président	Action 4 du Président	Raison →	Ses bonnes qualités

Nous avons quatre actions différentes (lignes [5-9], [15-18], [21-23] et [26-32] respectivement) et quatre raisons identiques, les qualités qui montrent que le Président est digne d'assumer une telle responsabilité et de réaliser les objectifs de la visite (lignes [4-5] et [9-12], [18-20], [23-25] et [33-35] respectivement).

Au lieu de justifier les actions en fonction de ce qui devrait être réalisé dans les circonstances politiques difficiles du Moyen-Orient (en fonction du contexte sociodiscursif), le ministre des Affaires étrangères focalise son discours sur le personnage même du Président. Cette structure de l'article est à l'origine du recours à la SqExp : nous avons une SqExp dominante et cinq SqExp dominées (absence du *logos*).

À travers l'analyse de cet exemple de *compte rendu* dans *Akhbar Al Youm*, nous montrons qu'une seule personne en Égypte est digne de confiance et capable d'être le porte-parole non seulement des Égyptiens mais aussi des Arabes, le Président égyptien. Cela peut être lié à la valeur de *la dépendance* dictée par l'idéologie autoritaire (chapitre II, section 2.2.1.1.1). Soulignons que le journaliste rapporte surtout les paroles du ministre des Affaires

étrangères, c'est-à-dire un représentant fort important du gouvernement et du peuple.

Ce que nous observons également dans les *comptes rendus* de *Akhbar Al Youm*, c'est que le journaliste tend à s'effacer des propos qu'il rapporte. Il joue le rôle d'un simple observateur. Dans notre exemple, soulignons l'absence complète des déictiques personnels (*je, moi, me*) comme tous les exemples précédents dans tous les journaux. Cela convient à la valeur de l'*objectivité* définie par les contraintes professionnelles (chapitre II, section 2.3.1.4).

Comme dans les autres genres journalistiques, nous observons les réponses aux questions journalistiques (Qui ? Quoi ? Quand ? Où ? et Pourquoi ?). Dans notre exemple, nous saisissons trois situations d'énonciation : celle du ministre, celle du journaliste et du Président égyptien lorsqu'il sera en Amérique dans le futur. Le journaliste tend à s'effacer de son article. Nous trouvons donc deux Qui ? (le ministre et le Président). Les Quoi ? Quand ? et Pourquoi ? sont situés par rapport à la situation du Président égyptien, là où il s'agit de l'événement principal.

Comme nous avons vu dans la méthodologie de recherche (chapitre III, section 3.5.1.5.1), le recours à l'explication permet au journaliste de se présenter comme un simple témoin, observateur objectif des faits. Dans notre exemple, nous observons l'emploi des verbes introducteurs objectifs en tête de chaque paragraphe : *le ministre a annoncé* (ligne [1]), *a ajouté* (lignes [4 et 15]), *a affirmé* (lignes [9 et 33]), *a dit* (lignes [21 et 26]).

Dans les *comptes rendus* du *Akhbar Al Youm*, la présence du journaliste n'est pas appréhendée d'une façon explicite directe, mais parfois certaines données linguistiques implicites nous permettent de la saisir¹.

¹ Rappelons le discours indirect dans les *comptes rendus* de *Al Ahram* (section 5.2.3.1.).

En suivant toujours la citation de Maingueneau (2001) — voir l'analyse du *compte rendu* de *Al Ahram* (section 5.2.3.1.1) — nous pouvons ajouter que la responsabilité des désignations et des évaluations peut fort bien être partagée par le rapporteur du discours citant (le journal ou le journaliste) et le personnage du discours cité. Soulignons à ce propos, dans notre exemple, la tendance à généraliser les propos rapportés au moyen de l'adverbe *toujours* (lignes [10, 19 et 23]) visant la mise en relief de la bonne réputation du Président.

Dans notre exemple, nous observons également l'ordre des mots réguliers dans l'ouverture de chaque paragraphe : le verbe introducteur + le sujet (Ahmed Maher) + que. Mais, dès que le ministre parle du Président, l'ordre des mots change et nous avons : le sujet (toujours le Président) + le verbe + les compléments. Bien que la construction de phrase en arabe le permette (en arabe, il y a la phrase nominale [SVO]¹ et la phrase verbale [VSO]), le changement régulier de cet ordre à chaque fois qu'on rapporte une information sur le Président évoque une interprétation intéressante : on tend toujours à focaliser les aspects concernant les actions du Président et de son personnage.

De même, comme marque aspectuelle, parmi les mots du titre, le préfixe arabe *S* attaché au verbe *établira* sert à exprimer la rapidité de l'action dans le futur (la visite du Président Moubarak aux États-Unis aura pour objectif d'établir la vérité des circonstances difficiles dans la région du Proche-Orient). Puisque le moment de l'action d'*établir la vérité*, elle-même, est postérieur par rapport au moment de la visite, nous pouvons déduire que l'intervention du Président Moubarak aura lieu le plus vite possible dès qu'il sera en contact avec l'administration américaine. La même chose se répète pour tous les verbes de l'article. Le journaliste ou le journal veut montrer que le Président égyptien dirige les affaires des Égyptiens et des Arabes avec célérité. Ajoutons aussi qu'à chaque fois qu'on parle des qualités du président, le temps employé

¹ Dans le chapitre IV, nous avons parlé de dominance des structures en SVO, dans la section du contenu informationnel des journaux arabophones, section 4.1.1.1.

est le présent permanent : comme par exemple, à travers la répétition de *tient* (lignes [10, 23 et 33]) et *parle* (ligne [19]).

Ajoutons aussi que nous pouvons déceler les effets de l'*ethos* et du *pathos*. Dans notre exemple, nous pouvons saisir l'*ethos* d'un énonciateur respectant l'image du dirigeant/héros et tentant de transmettre ce qu'il y a de mieux de cette image; le *pathos* qui aide à combler chez le lecteur le besoin d'appartenir à un vrai héros capable de le représenter et de répondre à ses visées (RDL et IDH). À côté de la valeur de *la dépendance* (idéologie autoritaire, section 2.2.1.1.1), nous pouvons ajouter les valeurs *RDL* et *la fierté nationale* dictées par l'idéologie des pays arabes (chapitre II, sections 2.2.1.4.1 et 2.2.1.4.6).

Récapitulons les régularités observées dans les *comptes rendus* de *Akhbar Al Youm* :

1. titre informatif préparatoire
2. discours direct dans le titre (surtout dans la *une*) et indirect dans le texte¹;
3. on rapporte les discours des dirigeants;
4. le texte peut commencer par une courte présentation de la nouvelle suivie du discours indirect ou bien par le discours indirect tout de suite;
5. dans le texte, réponses aux questions journalistiques selon la règle de la *pyramide inversée*;
6. la mise en relief de l'ancrage temporel;
7. présentation des événements positifs (niveau international et arabe);
8. le journaliste tend à s'effacer du texte, certains indices linguistiques permettent de saisir implicitement sa présence (comme le discours indirect);
9. absence des marques du *logos*;

¹ Rappelons que nous avons déjà mentionné la dominance du discours direct et indirect dans le chapitre IV, lors du traitement du contenu informationnel des journaux arabophones, section 4.1.1.1.

10. les données linguistiques présupposent l'*ethos* et le *pathos*, l'*ethos* d'un énonciateur respectant l'image du dirigeant/héros et tentant de transmettre ce qu'il y a de mieux de cette image, le *pathos* qui aide à combler chez le lecteur le besoin d'appartenir à un vrai héros capable de le représenter et de répondre à ses visées (RDL et IDH).

Ces régularités sont en relation étroite avec les valeurs journalistiques suivantes : la dépendance et *IDH* (idéologie autoritaire, sections 2.2.1.1.1 et 2.2.1.1.3), *RDL*, *la position professionnelle* et *la fierté nationale* (idéologie arabe, sections 2.2.1.4.1, 2.2.1.4.2 et 2.2.1.4.6) et l'objectivité (contraintes professionnelles, section 2.3.1.4). Entre les *comptes rendus* et les *filets* dans *Akhbar Al Youm* nous observons une relation de 1/2 selon nos analyses statistiques (chapitre IV, section 4.1.1.4).

5.2.3.2. Le compte rendu dans les journaux francophones

5.2.3.2.1. Analyse du compte rendu dans *Al Ahram Hebdo*

Dans les *comptes rendus* de *Al Ahram Hebdo*, nous trouvons uniquement les angles de vue *problèmes publics, politiques, religieux ou écologiques* et *expression des actions faites par l'Égypte et de ses relations avec l'Amérique, le monde arabe et l'Afrique*.

Prenons l'exemple suivant de *Al Ahram Hebdo*, tiré du 14 février 2001 et présentant l'angle le plus proche des autres angles de vue dégagés des journaux arabophones : *expression des actions faites par l'Égypte et de ses relations avec l'Amérique, le monde arabe et l'Afrique*. Ni cet angle de vue ni les *comptes rendus* ne sont répandus dans *Al Ahram Hebdo*¹. Les sujets les plus dominants en relation avec cet angle de vue concernent les rencontres présidentielles.

¹ Nous avons vu au chapitre IV (section 4.1.1.2) et au début du chapitre V (section 5.1) que l'angle de vue *problèmes publics, politiques, religieux ou écologiques* et les *reportages* sont très répandus dans *Al Ahram Hebdo*.

‘Diplomatie. Le Premier ministre espagnol, José Maria Aznar, a effectué lundi et mardi une visite au Caire durant laquelle il a évoqué le partenariat euro-méditerranéen et le processus de paix.

***Paix et euroméditerranée
au programme d'Aznar***

[1]Les entretiens entre José Maria Aznar, le Premier ministre [2]espagnol, et le Président Moubarak ont porté sur les questions [3]régionales et internationales d'intérêt commun, notamment la [4]coopération euro-méditerranéenne. Le chef du gouvernement [5]espagnol, qui effectuait lundi sa troisième visite en Égypte en trois [6]ans, a eu des entretiens avec le Premier ministre Atef Ebeid.

[7]L'objectif est l'établissement d'une zone prospère en Méditerranée, [8]et l'instauration progressive d'une zone de libre-échange d'ici [9]2010, sans oublier les considérations sécuritaires. Le gouvernement [10]espagnol attache une grande importance à cette dernière question. [11]L'idée du Président Moubarak de tenir une conférence [12]internationale sur le terrorisme a rencontré le soutien et la [13]sympathie en Espagne. « Il existe un dialogue entre les deux pays [14]sur la lutte contre le terrorisme dans le cadre de la déclaration de [15]Barcelone », a déclaré Aznar. Pour Le Caire, ce dialogue [16]méditerranéen est nécessaire surtout à l'heure où Le Caire [17]s'apprête à signer l'accord de partenariat. La déclaration de [18]Barcelone en novembre 1995, qui avait pour but une coopération [19]globale entre l'Union Européenne (UE) et les pays du Sud n'a [20]toujours pas porté ses fruits. Pour les pays arabes, notamment [21]l'Égypte, les propositions de l'UE restent inférieures et loin de [22]répondre aux revendications du Sud. **[Début SqArg]** En effet, les [23]considérations politiques, comme les difficultés du processus de [24]paix, entravent toujours la création d'une zone de libre-échange. [25]Mais les droits de l'homme et l'immigration font aussi partie des [26]principaux sujets de litige. **[fin SqArg]** Le Caire a essayé, lors de [27]la visite d'Aznar, de relancer les discussions sur ces dossiers [28]importants.

[29]Objectif : impliquer l'Europe dans le règlement des conflits arabo- [30]israéliens. Autre dossier important pour l'Égypte, l'initiative du [31]Président Moubarak pour éliminer de la région les armes de [32]destructions massives. L'Égypte, qui a signé le Traité de non- [33]prolifération nucléaire, souhaite pousser les Européens à faire [34]pression sur Israël pour signer ce Traité.

***La paix est notre
seul choix***

[35]Aznar a évoqué lundi avec les responsables égyptiens les [36]développements du processus de paix au Proche-Orient après [37]l'élection de Sharon en Israël. « La paix est notre choix. Nous ne [38]devons pas céder au désespoir. La paix devrait progresser lorsque

[39]Sharon aura éclairci sa position. L'Égypte et l'Espagne se sont
 [40]engagés à relancer la paix et elles assument un fardeau pour
 [41]maintenir la paix», a déclaré Aznar. L'Espagne avait accueilli en
 [42]1991 la conférence de Madrid, qui a lancé le processus de paix au
 [43]Moyen-Orient. José Maria Aznar, tout comme le Président
 [44]Moubarak, est d'accord sur le fait que la paix doit être relancée
 [45]sur la base de cette conférence initiale. La visite d'Aznar au Caire
 [46]a coïncidé avec celle du chef de l'Autorité palestinienne, Yasser
 [47]Arafat. Nabil Abou-Roudeina, conseiller d'Arafat, a déclaré à
 [48]Gaza que Moubarak et Arafat ont coordonné leur position à la
 [49]suite de l'élection de Sharon. Il a également insisté sur l'exigence
 [50]des Palestiniens de reprendre les négociations au point où elles
 [51]s'étaient arrêtées sur le gouvernement sortant du Premier ministre
 [52]travailliste Ehud Barak. Aznar doit rencontrer ce mercredi en
 [53]Israël Ehud Barak et son successeur Ariel Sharon pour la
 [54]première visite officielle d'un dirigeant étranger depuis l'élection
 [55]du chef du Likoud.'

Shérif Ahmed

Al Ahram Hebdo du 14 février 2001

La première chose à signaler pour les *comptes rendus* de *Al Ahram Hebdo* est que nous observons des aspects de la *liberté d'expression* (idéologie libérale, section 2.2.1.2.3). Ainsi, lorsque le Président égyptien est impliqué dans le sujet abordé, celui-ci ne figure forcément pas dans le titre. Dans les autres journaux du corpus, le Président égyptien est cité d'une manière explicite. Dans l'exemple cité ci-dessus, nous saisissons sa présence dans le titre mais implicitement, d'une manière indirecte. On signale explicitement le Qui? (unilatéral). Nous ne trouvons aucun signe concernant les personnages/hôtes avec qui les entretiens ont eu lieu. Mais, le journaliste se contente de signaler le lieu de la rencontre, Le Caire (le Où ?), suggérant ainsi par cette métonymie le représentant de la capitale d'Égypte : le Président égyptien. Le titre focalise donc sur ce Qui ? (José Maria Aznar), sur le Quoi? (le thème de la visite) et sur le Pourquoi ? (les sujets des entretiens avec le Président égyptien et le Premier ministre). Nous avons également dans le titre le Quand?

Ce qui appuie aussi cette idée du représentant de l'Égypte, c'est la mention du personnage/hôte (le Président Moubarak) avec les premières informations rapportées sur le Qui? dans le corps du *compte rendu* : *Les entretiens entre José Maria Aznar, le Premier ministre espagnol, et le*

Président Moubarak (...) (lignes [1-2]). Dans le texte, l'accent est aussi mis sur le Qui? (les deux partenaires), le Quoi? (les sujets de la rencontre), le Pourquoi? (les objectifs et les étapes de la rencontre entre les deux partenaires) et, au dernier paragraphe seulement, sur le Comment? *La paix est notre seul choix. Nous ne devons pas céder au désespoir* (lignes [37-38]).

Au sujet du Quoi ? et du Pourquoi ?, l'article débute par un objectif générique (la coopération euro-méditerranéenne), un objectif spécifique (l'établissement d'une zone prospère) nécessaire pour la réalisation de l'objectif générique et un autre objectif spécifique (la lutte contre le terrorisme et les difficultés du processus de paix) nécessaire, à son tour, pour la réalisation du premier objectif spécifique. Ce qui justifie la dominance d'une SqExp dominante où l'on a inséré une SqArg et cinq SqExp dominées [lignes 22-26].

Enfin, au dernier paragraphe, nous trouvons des éléments du Comment? pour montrer comment réaliser ses objectifs, générique et spécifiques (*la paix est le seul choix*). Ce compte rendu a donc la schématisation suivante :

Schéma IX

Schématisation textuelle du *compte rendu* de *Al Ahram Hebdo* du 14 février 2001 : *Diplomatie. Le Premier ministre espagnol, José Maria Aznar, a effectué lundi et mardi une visite au Caire durant laquelle il a évoqué le partenariat euro-méditerranéen et le processus de paix*

Niveau discursif	Niveau textuel			
	Actions	Objectifs générique et spécifiques	Solution pour l'objectif (2)	Accord final
Contexte sociodiscursif 1. Coopération euro-méditerranéenne 2. Le rôle joué par le Président égyptien (RDL et MDJ). 3. Rôle de l'Égypte comme pivot des pays arabes. 4. Le conflit arabo-israélien 5. Réaliser la prospérité et la lutte contre le terrorisme	Exposé des actions faites par le Premier ministre espagnol : Entretiens avec le Président égyptien et avec le Premier ministre et les objectifs de ces entretiens	L'objectif générique (1) : La coopération euro-méditerranéenne Sa réalisation est conditionnée par : ↓ L'objectif spécifique (1) l'établissement d'une zone prospère Sa réalisation est conditionnée par : ↓ L'objectif spécifique (2) : la lutte contre le terrorisme et les difficultés du processus de paix.	Proposition du Président Moubarak (tenir une conférence internationale sur le terrorisme). ↓ discussions entre l'Égypte et l'Espagne. ↓ Objectifs des discussions (2 objectifs).	Accord entre l'Égypte et l'Espagne sur la solution et la procédure ↓ Informations Complémentaires

L'intervention du journaliste est saisie dans les *comptes rendus* de *Al Ahram Hebdo*. cette intervention est saisie par le biais de deux indices :

- le recours à SqArg dans le *compte rendu* (effets du *logos*), comme dans l'exemple ci-dessus;

- c'est le journaliste lui-même qui rapporte toutes les informations présentées dans l'article tout en appuyant ce qu'il dit par des citations. Ce qui est très rare dans les cas de *Al Ahram* ou *Akhbar Al Youm*.

Al Ahram Hebdo est le seul journal riche en SqArg (chapitre IV, section 4.2.1). Nous trouvons les SqArg dans les *comptes rendus* (comme dans cet exemple) et dans les *reportages*, tel que nous le verrons dans ce même chapitre. Il est donc le seul journal où nous observons l'*ethos*, le *logos* et le *pathos* (par rapport à tous les autres journaux du corpus).

Ce qui caractérise aussi les *comptes rendus* de *Al Ahram Hebdo*, surtout pour l'angle de vue *expression des actions faites par l'Égypte et de ses relations avec l'Amérique, le monde arabe et l'Afrique*, c'est qu'on souligne les rôles RDL et MDJ du Président Égyptien. Dans l'exemple ci-dessus, ces rôles sont soulignés en lui attribuant directement la solution proposée et son approbation par le Premier ministre espagnol : *l'idée du Président égyptien de tenir une conférence internationale sur le terrorisme a rencontré le soutien et la sympathie en Espagne* (lignes [11-13]) et *José Maria Aznar, tout comme le Président Moubarak, est d'accord sur le fait que la paix doit être relancée sur la base de cette conférence initiale* (lignes [43-45]). En attribuant cette solution au Président égyptien, nous pouvons saisir le *pathos* en répondant à un besoin national d'avoir un dirigeant assumant le rôle de leader (RDL) au niveau international et arabe et le rôle de meneur de jeu (MDJ) au niveau national. Nous relevons de même la position d'un énonciateur respectant ces deux images (l'*ethos*).

Dans les *comptes rendus* de *Al Ahram Hebdo*, pour l'angle de vue *expression des actions faites par l'Égypte et de ses relations avec l'Amérique, le monde arabe et l'Afrique*, le rôle de l'Égypte est souligné comme pivot des pays arabes. À ce propos, nous relevons du texte : *Pour les pays arabes, notamment l'Égypte (...)* (lignes [20-21]). *Le Caire a essayé, lors de la visite d'Aznar, de relancer les discussions sur ces dossiers importants. Objectif : impliquer l'Europe dans le règlement des conflits arabo-israéliens. Autre dossier important pour l'Égypte, l'initiative du Président Moubarak pour*

éliminer de la région les armes de destructions massives : *L'Égypte, qui a signé le Traité de non-prolifération nucléaire, souhaite pousser les Européens à faire pression sur Israël pour signer ce Traité* (lignes [26-34]). *L'Égypte et l'Espagne se sont engagés à relancer la paix et elles assument un fardeau pour maintenir la paix* (lignes [39-41]). Dans ces exemples, le rôle de l'Égypte est saisi à travers l'emploi de *notamment* dans *pour les pays arabes notamment l'Égypte* (lignes [20-21]), et sa position sémantique comme actant et initiateur des actions exprimées dans *relancer les discussions, impliquer l'Europe, L'Égypte souhaite pousser les Européens, éliminer de la région les armes de destructions massives*. C'est surtout dans le dernier exemple que l'Espagne est également impliquée : *L'Égypte et l'Espagne se sont engagés à relancer la paix et elles assument un fardeau pour maintenir la paix*. Notons aussi que l'accord entre les deux pays est directement assigné au nom de l'Égypte à travers plusieurs métonymies qui renvoient sûrement au responsable, au représentant, à l'exécuteur de l'idéologie égyptienne, le Président égyptien : comme, par exemple : *L'Égypte, qui a signé le Traité de non-prolifération nucléaire, souhaite pousser les Européens à faire pression sur Israël pour signer ce Traité* (lignes [32-34]).

La solution finale pour résoudre le problème (le Comment ?) est celle proposée par le Président égyptien : *José Maria Aznar, tout comme le Président Moubarak, est d'accord sur le fait que la paix doit être relancée sur la base de cette conférence initiale* (lignes [43-45]). Cette idée est soutenue jusqu'à la fin de l'article.

Donc, à travers cet exemple de *compte rendu* dans *Al Ahram Hebdo*, nous avons tenté de mettre en lumière les principales régularités observées dans ce genre journalistique. Nous les résumons dans ce qui suit :

1. titre informatif préparatoire;
2. dans le texte, réponses aux questions journalistiques selon la règle de la *pyramide inversée*;
3. la mise en relief de l'ancrage temporel;

4. présentation des événements positifs pour l'angle de vue *expression des actions faites par l'Égypte et de ses relations avec l'Amérique, le monde arabe et l'Afrique* (niveau international et arabe) et des événements négatifs pour l'angle de vue *problèmes publics, politiques, religieux et écologiques* (niveau national);
5. certains indices linguistiques permettent de saisir la présence du journaliste dans le texte et la liberté d'expression (comme le Président égyptien ne figure forcément pas dans le titre ou c'est le journaliste lui-même qui rapporte l'événement);
6. présence des marques du *logos* (SqArg);
7. la mise en relief de RDL et de MDJ du Président égyptien pour l'angle de vue *expression des actions faites par l'Égypte et de ses relations avec l'Amérique, le monde arabe et l'Afrique*;
8. la mise en relief du rôle de l'Égypte comme le pivot des pays arabes pour l'angle de vue *expression des actions faites par l'Égypte et de ses relations avec l'Amérique, le monde arabe et l'Afrique*;
9. nous pouvons saisir le *pathos* en répondant à un besoin national d'avoir un dirigeant assumant les RDL et MDJ. Nous relevons de même la position d'un énonciateur respectant ces deux rôles (l'*ethos*) pour l'angle de vue *expression des actions faites par l'Égypte et de ses relations avec l'Amérique, le monde arabe et l'Afrique*.

Ni l'angle de vue *expression des actions faites par l'Égypte et de ses relations avec l'Amérique, le monde arabe et l'Afrique* ni les *comptes rendus* ne sont dominants dans *Al Ahram Hebdo*. Nous ne tenons pas compte de ces résultats comme régularités dominantes dans ce journal. Pourtant nous y avons dégagé certains aspects de *la liberté d'expression* (chapitre II, idéologie libérale, section 2.2.1.2.3).

Dans notre échantillon, il y a trois *comptes rendus* dans *Al Ahram Hebdo*. Nous avons présenté l'analyse d'un de ces trois *comptes rendus* pour mettre en lumière les principaux traits caractérisant ce genre journalistique dans *Al Ahram Hebdo*. Les deux autres *comptes rendus* sont classés sous l'angle de vue *problèmes publics, politiques, religieux et écologiques*, celui du 24 janvier

2001 et celui du 07 août 2002 (Annexes II). Leur niveau de couverture est le niveau national.

5.2.3.2.2. Analyse du compte rendu dans *Le Progrès Égyptien*

Dans ce qui suit, nous présentons les résultats d'analyse des *comptes rendus* dans *Le Progrès Égyptien*. Les régularités citées seront mises en lumière par le biais d'un exemple-type de *compte rendu*. Nous prenons comme exemple-type le *compte rendu* suivant tiré du *Progrès Égyptien* du 25 septembre 2001.

'Entretien des Présidents Hosni Moubarak et Jacques Chirac à l'Élysée

L'Égypte appuie la lutte contre le terrorisme partout dans le monde

[1]Le Président Hosni Moubarak est arrivé hier à 12 heures 45 au
[2]palais présidentiel de l'Élysée à Paris pour un entretien suivi d'un
[3]déjeuner avec le Président Jacques Chirac. Il a également
[4]rencontré le Premier ministre Lionel Jospin avant de repartir pour
[5]Berlin, puis Rome.

[6]Le Président Hosni Moubarak a affirmé hier, à l'issue d'un entretien
[7]suivi d'un déjeuner à l'Élysée avec le Président français Jacques
[8]Chirac, que l'Égypte appuie la lutte contre le terrorisme partout
[9]dans le monde.

[10]« Nous appuyons la lutte contre le terrorisme partout dans le
[11]monde, c'est pourquoi nous appuyons les États-Unis dans leur
[12]lutte contre le terrorisme », a déclaré le Président Moubarak.

[13]Les Présidents Jacques Chirac et Hosni Moubarak ont appelé
[14]hier les différentes parties au Proche-Orient à «faire preuve
[15]d'esprit de responsabilité et à reprendre sans plus tarder les
[16]contacts au niveau politique », a indiqué le porte-parole de
[17]l'Élysée Catherine Colonna.

[18]S'exprimant devant la presse à l'issue d'un entretien en tête-à-tête
[19]suivi d'un déjeuner de travail à l'Élysée avec son homologue
[20]français, le Président égyptien a condamné le report des entretiens
[21]prévus entre le ministre israélien des Affaires étrangères Shimon
[22]Pérez et le Président de l'Autorité palestinienne Yasser Arafat.

[23]« C'est une décision tout à fait stupide », a-t-il estimé. « Si l'on
[24]veut résoudre le problème, on doit s'asseoir autour d'une table et
[25]négocier. Si on ne le fait pas, le problème sera beaucoup plus

[26]complicqué à l'avenir. Cela nuira aux intérêts du monde entier », a [27]ajouté M. Moubarak.

[28]Au cours de leurs entretiens, MM. Chirac et Moubarak ont jugé la [29]situation au Proche-Orient « extrêmement préoccupante » et [30]affirmé que « personne ne peut se satisfaire de la situation [31]actuelle », a ajouté Mme Colonna.

La responsable

[32]Il est à leurs yeux « indispensable de faire preuve d'esprit de [33]responsabilité et de reprendre sans plus tarder les contacts au [34]niveau politique car il faut briser le cercle vicieux de la violence et [35]reprendre le dialogue en s'appuyant notamment sur les [36]résolutions du conseil de sécurité » des Nations unies. « C'est le [37]seul moyen de parvenir à la paix et à la sécurité », a-t-elle dit.

[38]Le ministre de l'Information, M. Safouat El-Chérif, a déclaré que [39]la tournée européenne du Président Moubarak et qui couvre une [40]visite en France, en Italie et en Allemagne revêt une importance [41]particulière surtout en cette période critique.

[42]Cette importance provient du fait qu'une concertation et des [43]échanges de points de vue doivent avoir lieu sur un sujet aussi [44]brûlant comme celui des attentats dont les États-Unis ont été [45]victimes le 11 septembre dernier. Le terrorisme qui est d'ores et [46]déjà considéré comme un crime organisé doit être circonscrit, de [47]là provient l'appel lancé par le Président Moubarak pour la [48]convocation d'une conférence internationale luttant contre ce [49]phénomène, sous les auspices de l'ONU, ce qui donne cette [50]résistance un aspect légitime.

[51]L'ambassadeur d'Égypte en Italie, M. Nehad Abdel Latif, a affirmé [52]que la visite du Président Moubarak en Italie aujourd'hui revêt [53]une importance particulière surtout en cette période critique qui [54]constitue un tournant dangereux de l'histoire internationale.

[55]Il a de même indiqué que l'Italie est l'un des pays européens les [56]plus importants qui joue un rôle actif au sein de l'UE comme il est [57]par ailleurs Président du G8 et lié avec l'Égypte depuis de longues [58]dates par des relations étroites.

Trois pays visités

[59]Il a aussi souligné que les trois pays de l'Union européenne qui [60]sont visités par le chef de l'État égyptien jouent un rôle [61]particulièrement important à l'échelle mondiale parce qu'ils [62]collaborent efficacement dans la lutte contre les événements [63]internationaux survenus.

[64]Il est à noter que le peuple italien respecte le Président Moubarak [65]pour ses prises de position judicieuses et sages.

[66]Le Président italien Carlo Ciampi réservera un accueil spécial au [67]Président égyptien en l'honneur duquel un banquet sera offert [68]avant de s'entretenir avec le premier ministre italien.

[69]Tous les moyens d'information, et les cercles diplomatiques et
[70]politiques en Italie ainsi que les partis d'opposition rendent un
[71]vibrant hommage à la position claire et nette du Président
[72]égyptien vis-à-vis de la crise. Ils ont manifesté leur respect à
[73]l'égard de son attitude qui a dénoncé le terrorisme et qui a
[74]cherché vite à trouver une solution judicieuse.

[75]La politique italienne s'est rendue enfin compte de la pertinence
[76]des appels lancés par le Président Moubarak depuis 1991 et qui
[77]mettent l'accent sur la nécessité de la coopération et de la
[78]solidarité internationales pour lutter contre ce phénomène
[79]terroriste.

Toute l'Europe

[80]Toute l'Europe a enfin réalisé que les positions égyptiennes
[81]jouissent d'une perspicacité et d'une vision futuriste.
[82]L'ambassadeur égyptien a également souligné que l'Italie,
[83]quoiqu'elle soit alignée sur les positions des États-Unis, a exprimé
[84]sa préférence pour l'adoption d'une politique de retenue et de
[85]réserve pour que celle-ci n'ait pas de conséquences fâcheuses sur
[86]le Monde arabe et musulman.

[87]Cette insertion affichée de la part de l'Italie met en exergue
[88]l'importance que revêt le sommet réunissant les deux chefs de
[89]l'exécutif des deux pays.

[90]Ce sommet permettra également aux deux pays d'unifier leurs
[91]points de vue ainsi que d'adopter des positions similaires dans
[92]leurs luttes contre le terrorisme.

[93]L'examen de la crise au Moyen-Orient ainsi que le renforcement
[94]des relations bilatérales figurent également à l'agenda du sommet.

[95]Et en ce qui concerne les réactions du peuple italien vis-à-vis des
[96]communautés arabes et islamiques résidant en Italie,
[97]l'ambassadeur égyptien a déclaré qu'elles ne sont teintées
[98]d'aucune hostilité et si ces communautés ont été des cibles à des
[99]réactions subversives de la part du peuple américain ces actes ne
[100]représentent que des cas individuels.

[101]L'ambassadeur égyptien a voulu encore ajouter que le Président
[102]italien ainsi que les représentants du peuple italien avaient par
[103]ailleurs rendu hommage à la tolérance de l'Islam en tant que
[104]religion basée sur la paix et prêchant l'amour entre l'humanité.

[105]Le chef de la diplomatie Ahmed Maher doit se rendre
[106]aujourd'hui à Washington pour remettre au Président américain
[107]George W. Bush un appel du Président Hosni Moubarak à la
[108]tenue d'une conférence internationale sur le terrorisme. M.
[109]Maher transmettra à M. Bush un message de M. Moubarak
[110]portant sur l'importance et la nécessité de tenir une conférence
[111]internationale pour lutter contre le terrorisme, dans le cadre de
[112]l'ONU, dont les résolutions seront contraignantes pour la
[113]communauté internationale.

[114]M. Moubarak, dont le pays est sorti à la fin des années 1990
 [115]d'une spirale de la violence terroriste, tente depuis une décennie
 [116]de convaincre la communauté internationale de convoquer une
 [117]conférence mondiale pour lutter contre le terrorisme.

[118]Depuis les attentats du 11 septembre, il réitère quotidiennement
 [119]cet appel, affirmant qu'une coalition mondiale antiterroriste,
 [120]exigée par Washington, ne fera que « scinder la communauté
 [121]internationale ».

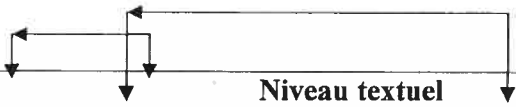
Le Progrès Égyptien du 25 septembre 2001

Contrairement au *compte rendu* de *Al Ahram Hebdo*, le personnage du Président égyptien figure dans le titre du *compte rendu* dans *Le Progrès Égyptien*. Dans l'exemple ci-dessus, l'invité (le Président Moubarak) et le récepteur (le Président Jacques Chirac) sont mentionnés dans un titre informatif. On focalise surtout sur les réponses aux questions Quoi? Qui? et Où? Le titre est suivi d'un *chapeau* qui résume toute la nouvelle.

Ce *compte rendu* s'inscrit dans le cadre des efforts du Président égyptien pour convaincre la communauté internationale de tenir une conférence mondiale pour lutter contre le terrorisme. Observons sa schématisation textuelle dans ce qui suit.

Schéma X

Schématisation textuelle du compte rendu du *Progrès Égyptien* du 25 septembre 2001 : Entretien des Présidents Hosni Moubarak et Jacques Chirac à l'Élysée. L'Égypte appuie la lutte contre le terrorisme partout dans le monde



Niveau discursif	Niveau textuel				
Contexte sociodiscursif 1. Le RDL du Président égyptien et de l'Égypte et ses relations au niveau international (avec l'Europe et l'Amérique). 2. La lutte contre le terrorisme 4. Les relations bilatérales entre l'Égypte et la France, l'Italie et l'Allemagne.	1. Idée spécifique : La visite en France Exposé de l'événement noyau conformant au titre 2. Exposé des résultats de l'entretien et l'accord établi entre les Présidents égyptiens et français, ainsi que leurs points de vue et les efforts du Président égyptien.	Déviation du thème : 0. Idée générique : La tournée européenne du Président égyptien en France, en Italie et en Allemagne. Exposé du point de vue du ministre de l'Information sur ce sujet.	2. Idée spécifique : La visite de l'Italie Exposé du point de vue de l'ambassadeur d'Égypte en Italie sur la visite du Président égyptien en Italie et les relations égypto-italiennes.	Retour à l'idée générique Exposé des résultats de la tournée européenne : le point de vue de toute l'Europe sur les positions égyptiennes. Retour à l'idée spécifique (2) Exposé des positions italiennes et des objectifs Importance du sommet égypto-italien Réactions du peuple italien	Rupture et Déviation du thème : 3. Message transmis par le ministre de la part du Président égyptien au Président américain Contenu du message Rupture : les efforts et les visées du Président égyptien pour lutter contre le terrorisme.

Les deux *comptes rendus* tirés de *Al Ahram Hebdo* et du *Progrès Égyptien* ont le même sujet. Pour le premier, il s'agit d'un entretien du Président égyptien avec le Premier ministre espagnol et, pour le second, il s'agit d'un entretien avec le Président français. Dans les deux cas, en ce qui concerne l'événement noyau et les résultats, les mêmes informations sont

présentées. On souligne l'accord entre les deux pays en question dans chaque cas et la réalisation de l'objectif du Président égyptien concernant les tentatives de convaincre le Premier ministre italien ou le Président français de tenir une conférence internationale pour lutter contre le terrorisme.

Pourtant certains indices diffèrent d'un *compte rendu* à un autre. Ces différences couvrent l'ensemble des *comptes rendus* des deux journaux.

1. C'est seulement dans le *compte rendu* de *Al Ahram Hebdo* que nous avons trouvé une SqArg (effet du *logos*). Par contre, dans celui du *Progrès Égyptien* nous n'avons retrouvé que des SqExp coordonnées avec des FlInf.

2. De plus, encore davantage que pour l'article de *Al Ahram Hebdo*, les déclarations surtout au style direct couvrent presque tout le *compte rendu* du *Progrès Égyptien*. Cela traduit une tendance à maintenir une distance beaucoup plus grande entre le journaliste et les informations présentées. le journaliste rapporte le discours d'autres personnages (surtout le discours des dirigeants) d'une façon beaucoup plus remarquable que dans le *compte rendu* de *Al Ahram Hebdo*. Ce qui relève des contraintes d'*objectivité* dans *Le Progrès Égyptien* (chapitre II, section 2.3.1.4).

3. Un autre critère distingue les *comptes rendus* du *Progrès Égyptien*. Nous pouvons saisir les intentions de rédaction de journaliste/journal à travers l'ordre des informations rapportées, le choix des mots et des expressions dans son texte.

En regard de l'avancement et de l'enchaînement des informations, le *compte rendu* de *Al Ahram Hebdo* est progressivement plus harmonieux (même observation pour les *comptes rendus* des journaux arabophones). Nous remarquons la succession progressive des idées en allant d'un objectif générique à des objectifs spécifiques, en présentant au début le problème, les étapes de résolution et à la fin les résultats de l'entretien égypto-espagnol. Aucune information ne dévie de cet ordre progressif des idées. Donc, les informations sont rapportées suivant leur succession chronologique relevant

ainsi la valeur du *caractère explicite des thèses et des idées défendues* (chapitre II, section 2.2.1.4.2).

Par contre, pour le *compte rendu* du *Progrès Égyptien*, comme illustré par la direction des flèches dans le tableau illustrant sa schématisation, les informations sont présentées dans un mouvement de va-et-vient. La déviation du thème essentiel provient du fait qu'on a voulu élargir le cadre thématique des informations présentées de manière à couvrir les résultats non seulement de la visite en France mais aussi de toute la tournée européenne du Président égyptien, notamment de la visite en Italie. Ce qui nous permet de déduire que le journaliste ou le journal tente de ce fait de souligner beaucoup plus les efforts déployés par le Président égyptien et de mettre en relief les résultats fructueux de ces efforts non seulement relativement à un seul pays européen (l'Italie), mais aussi à *toute l'Europe*, surtout lorsque l'on tient compte du fait que cette tournée européenne coïncide avec les événements du 11 septembre 2001.

4. De même, dans le *compte rendu* du *Progrès Égyptien*, on tente beaucoup plus de souligner le RDL de l'Égypte et celui de son Président (*ethos* et *pathos*), son porte-parole. Cela peut être lié aux valeurs de la *dépendance* dictée par l'idéologie autoritaire (chapitre II, section 2.2.1.1.1) et les valeurs de RDL, la *position professionnelle*, la *fierté nationale* et la *stabilité* définies par l'idéologie des pays arabes (chapitre II, sections 2.2.1.4.1, 2.2.1.4.2, 2.2.1.4.6 et 2.2.1.4.7). Nous y relevons beaucoup plus d'indices comme : *L'Égypte appuie la lutte contre le terrorisme partout dans le monde* (titre, lignes [8-9]), *La visite du Président égyptien en Italie revêt une importance particulière surtout en cette période critique qui constitue un tournant dangereux de l'histoire internationale* (lignes [52-54]), *Toute l'Europe a enfin réalisé que les positions égyptiennes jouissent d'une perspicacité et d'une vision futuriste* (lignes [80-81]), *Le peuple italien respecte le Président Moubarak pour ses prises de position judicieuses et sages* (lignes [64-65]), *la tournée européenne du Président Moubarak (...) revêt une importance particulière surtout en cette période critique* (lignes [39-41]) et *Tous les moyens d'information, et les cercles diplomatiques et politiques en Italie ainsi*

que les partis d'opposition rendent un vibrant hommage à la position claire et nette du Président égyptien vis-à-vis de la crise. Ils ont manifesté leur respect à l'égard de son attitude qui a dénoncé le terrorisme et qui a cherché vite à trouver une solution judicieuse (lignes [69-74]). Notons l'emploi des adjectifs qui rendent hommage à la position du personnage du Président égyptien comme : *futuriste, judicieuses, sages, claire, nette* et *judicieuse*. Nous soulignons de même l'emploi de l'adverbe *vite* (ligne [74]) qui aide à accentuer la rapidité de l'action. Notons aussi la mise en relief de son RDL à travers l'emploi de l'adjectif dans *une importance particulière* (lignes [40-41]). Ces indices contribuent à consolider l'appartenance et l'union du pays. Ce qui convient à la valeur journalistique de *l'union nationale* (chapitre II, idéologie des pays arabes, section 2.2.1.4.5). De même, on se concentre sur les réalisations positives, ce qui pourrait être traduit par la valeur de *la responsabilité sociale* (chapitre II, idéologie socialiste, section 2.2.1.3.4).

L'observation des deux *comptes rendus* des deux journaux montre des conditions sociodiscursives similaires, hormis cette tendance plus grande du *Progrès Égyptien* à lier le RDL de l'Égypte et de son Président au niveau arabe (RDL) à leurs relations considérables au niveau international. Ces observations s'appliquent à tous les *comptes rendus* du *Progrès Égyptien*. Nous résumons l'ensemble les régularités observées dans ce qui suit :

1. titre informatif préparatoire;
2. dans le texte, réponses aux questions journalistiques selon la règle de la *pyramide inversée*;
3. présentation des événements positifs (niveau international);
4. le journaliste tend à s'effacer du texte tel que le montrent certains indices linguistiques comme le discours direct;
5. on rapporte le discours des dirigeants;
6. certains indices linguistiques présupposent la prise de position et les intentions de rédaction du journaliste comme la déviation du thème afin d'élargir le cadre thématique;
7. absence des marques du *logos*;

8. la mise en relief du rôle de leader de l'Égypte et le RDL de son Président au niveau arabe et leur relations considérables au niveau international;
9. à travers les données linguistiques, nous pouvons saisir l'*ethos* d'un l'énonciateur fier du rôle de son pays et son Président et confiant en eux et le *pathos* en soulignant le rôle que joue l'Égypte et le Président égyptien au niveaux arabe et international.

Ces contraintes sont en relation étroites avec la valeur journalistique *la dépendance* (l'idéologie autoritaire), les valeurs *RDL*, *la position professionnelle*, *l'union nationale*, *la fierté nationale* et *la stabilité* (l'idéologie des pays arabes) et la valeur de *l'objectivité* (les contraintes professionnelles, chapitre II).

Récapitulons les principaux résultats des analyses des *comptes rendus* des quatre journaux.

Tableau XXII

**Restrictions linguistiques et idéologiques démontrant la présence de
contraintes idéologiques dans la publication du *compte rendu***

<i>Al Ahram</i>	<i>Akhbar Al Youm</i>	<i>Le Progrès Égyptien</i>	<i>Al Ahram Hebdo</i>
absence de <i>je, moi et me</i>			
<i>Ethos et pathos</i> saisis à travers la macrostructure, le choix des informations et l'ordre des idées			
Grande distance entre journaliste et texte : TInf et SqExp, verbes introducteurs objectifs, absence du <i>logos</i>			Distance minimale entre journaliste et texte : marques du <i>logos</i> (SqArg)
Événement positif			Événement négatif et positif
Sujet national <i>Nouvelles ministérielles</i>	Sujet international et arabe <i>Nouvelles politiques</i> - Expression des actions faites par l'Égypte et de ses relations avec l'Amérique, le monde arabe et l'Afrique - Tâches présidentielles - Expression des orientations et des efforts présidentiels		Sujet national, international et arabe
- Expression des actions ministérielles - Expression des décisions ministérielles en exécution des directives présidentielles ou expression de leur promesse		- Problèmes publics, politiques, religieux ou écologiques - Expression des actions faites par l'Égypte et de ses relations avec l'Amérique, le monde arabe et l'Afrique	
Recours remarquable au discours indirect		Discours direct	Le journaliste rapporte lui-même les informations
Dominance du rôle du Président comme MDJ (insertion et choix des mots comme le mot <i>directives présidentielles</i>).	Dominance des rôles RDL et IDH du Président	Dominance du rôle RDL de l'Égypte (personnification, expressions) et du Président (métonymies, déviation du thème)	On souligne sans dominance des rôles MDJ et RDL du Président de l'Égypte (personnification, adverbess, expressions, phrases, et métonymies)
<i>Compte rendu</i> très répandu	Moins répandu	Très répandu	Beaucoup moins répandu
<i>La dépendance et MDJ – l'union nationale, et la fierté nationale – la responsabilité sociale – l'objectivité</i>	<i>La dépendance et IDH – la position professionnelle, RDL et la fierté nationale – l'objectivité</i>	<i>La dépendance – RDL, l'union nationale, la position professionnelle, la fierté nationale et la stabilité – la responsabilité sociale – l'objectivité</i>	<i>La liberté d'expression, le caractère explicite des thèses et des idées défendues</i>
Idéologies autoritaire et arabe	Idéologies autoritaire et arabe	Idéologies autoritaire et arabe	Idéologie libérale

De plus, même si la famille événementielle *nouvelles politiques* est liée à la publication des événements positifs dans *Akhbar Al Youm*, *Le Progrès Égyptien* et *Al Ahram Hebdo*, cette constatation ne peut nullement être

généralisée pour *Al Ahram Hebdo* surtout que la fréquence d'apparition des comptes rendus y est très faible (20 %, voir chapitre III) et que tous les résultats d'analyse qualitative y démontrent la dominance des événements négatifs.

5.2.4. Le reportage

Le *reportage* raconte l'information et ne la rapporte pas comme le *compte rendu*. Il est la communication d'une expérience vécue, le *compte rendu*, la communication d'une connaissance acquise. Toutefois, *même quand le journal narre les faits, ils les rapportent en les interprétant* (Rivet, 1979 : 119). Le *reportage* représente la dimension éminemment subjective de l'activité journalistique.

5.2.4.1. Le reportage dans les journaux francophones

Comme nous avons vu dans le chapitre des analyses quantitatives, les résultats des analyses ont démontré l'absence des *reportages* dans le quotidien arabophone et l'hebdomadaire arabophone. Ce sont les journaux francophones qui publient des *reportages*, avec pourtant un seul cas pour le quotidien francophone *Le Progrès Égyptien*.

Prenons un exemple de *reportage* tiré de l'hebdomadaire francophone, *Al Ahram Hebdo* du 18 octobre 2000.

5.2.4.1.1. Analyse du reportage dans *Al Ahram Hebdo*

Rentrée sans le sou

[1]2 millions d'enfants n'ont pas encore versé leurs frais de scolarité
[2]pourtant bien modiques. Entre les beaux discours du
[3]gouvernement sur un traitement équitable et une réalité parfois
[4]révoltante, de nombreux élèves n'ont droit qu'à l'école de la
[5]misère.

[6]Mohamad Abdel-Zaher Farouk, Fathi Abdel-Aal, Chafiq Hanna
[7]Tadros, Viviane Atef Malak, Nadia Helmi Amin ... " La directrice
[8]d'une école publique mixte du quartier des Pyramides profite de

[9]l'appel du matin pour sortir des rangs certains élèves Ceux-ci se
 [10]verront interdire l'accès aux classes. C'est la sanction de ceux qui
 [11]n'ont pas payé à temps les frais de scolarité. Leurs cartables en
 [12]main ils devront passer une heure et demi à nettoyer la cour de
 [13]l'école en attendant qu'on les autorise à rejoindre leurs classes.
 [14]Sur un total de 1700 élèves dans cette école, 120, faute de moyens,
 [15]sont dans cette situation. Depuis la reprise des classes ils vivent
 [16]chaque jour la même humiliation. J'ai supplié mon père de payer
 [17]car je ne supporte plus d'être humilié devant mes camarades,
 [18]lance Adel Zaki l'un d'entre eux. Mais le père est au chômage et
 [19]c'est la mère d'Adel qui subvient tant bien que mal aux besoins de
 [20]la famille qui compte 6 enfants tous scolarisés. Alors Adel Zaki et
 [21]ses compagnons d'infortune doivent endurer quotidiennement les
 [22]insultes de la directrice qui se fait un malin plaisir de les railler :
 [23]Vous attendez peut-être que je règle les frais à votre place ou que
 [24]je transforme l'école en institution caritative? Répète-t-elle sans
 [25]cesse.
 [26]Même si les frais de scolarité ne s'élèvent qu'à 44 L E par an dans
 [27]les écoles publiques nombreuses sont les familles qui ont du mal à
 [28]les trouver.
 [29]De plus des cours supplémentaires sont souvent indispensables
 [30]pour que mon enfant réussisse en fin d'année sans compter le coût
 [31]de l'uniforme et des livres scolaires. Peut-on parler de gratuité de
 [32]l'enseignement? Confie Oum Ahmad veuve et mère de trois
 [33]enfants.
 [34]Selon les chiffres du département de l'éducation sociale au
 [35]ministère de l'Éducation 2 millions d'élèves sur les 17 millions que
 [36]compte l'Égypte n'ont pas réglé les frais de scolarité depuis la
 [37]rentrée. Si l'Unicef affirme que 50 % du budget des ménages va à
 [38]l'éducation des enfants, elle reconnaît que plus de 350 000 enfants
 [39]abandonnent l'école chaque année faute de moyens.

Pas de pitié pour les mauvais payeurs

[40]Pendant le cours de mathématique de la 2e préparatoire d'une
 [41]école publique d'Al-Marg (Zone d'urbanisme sauvage dans la
 [42]banlieue du Caire) le professeur demande aux élèves de résoudre
 [43]un problème d'algèbre Pendant que ses camarades se penchent
 [44]sur leurs cahiers, Ahmad contemple le plafond. Pourtant il n'est
 [45]pas paresseux,
 [46]Ahmad, mais depuis le début de la journée, il n'a pas arrêté de
 [47]recopier les leçons de chaque cours et il en a marre."je n'ai pas
 [48]réglé les frais de scolarité et je n'ai pas reçu les livres de cette
 [49]année. Cela fait plus d'un mois que je recopie des pages entières
 [50]de livres que mes camarades veulent bien me prêter même pendant
 [51]la récréation" explique Ahmad dont le calvaire durera encore une
 [52]semaine, le temps que son père, ouvrier dans une usine, encaisse
 [53]une prime de 100 LE. Une somme qui aidera à couvrir les frais de
 [54]scolarité d'Ahmad et ses deux sœurs.

[55]Le ministère de l'Éducation avait déclaré à la rentrée que les
 [56]parents démunis pourraient payer en quatre tranches. " Un élève
 [57]ne doit pas être privé de son droit à l'éducation pour la simple
 [58]raison qu'il est issu d'une famille pauvre " avait déclaré le
 [59]ministre. Mais dans le même temps les directeurs d'écoles sont
 [60]sous pression "Nous recevons tous les jours des inspecteurs de
 [61]l'Organisme central des comptes exigeant que nous percevions
 [62]l'argent rapidement. En cas de retard, ils nous accusent d'avoir
 [63]empoché cet argent " confie le directeur d'une école secondaire où
 [64]315 élèves sur 2500 ne se sont pas encore acquittés de leurs frais
 [65]de scolarité. Du coup, les directeurs d'écoles deviennent
 [66]impitoyables et mobilisent les professeurs de marteler à leurs
 [67]classes : "Il n'est pas question de tolérer une telle situation. Celui
 [68]qui dans un mois n'aura pas payé sera renvoyé".
 [69]Face à un tel chantage les familles vendent un feddan un collier en
 [70]or une vache ou même s'endettent on est prêt à tout pour garder
 [71]son enfant à l'école. La situation prenant un tour tragique pour les
 [72]familles qui n'ont aucun patrimoine et vivent le jour au jour.
 [73]Bien sûr lorsqu'on n'a pas les moyens de régler les frais de
 [74]scolarité, les cours de soutien à 15 LE l'heure sont un luxe
 [75]inabordable. Mais comme ces cours sont devenus une condition
 [76]quasi sine qua non de succès aux examens l'égalité de chances
 [77]devient illusoire. L'enfant qui n'y assiste pas ressent un sentiment
 [78]d'infériorité vis à vis de ces camarades. Sa pauvreté devient non
 [79]seulement une source d'humiliation mais aussi une barrière à ses
 [80]espoirs d'avenir " explique Hamed Ammar pédagogue. Il regrette
 [81]les années 1960 où le ministère de l'Éducation allouait des aides à
 [82]ces élèves allant même jusqu'à leur offrir leur argent de poche.

Le rôle de l'assistance sociale

[83]Les plus studieux jouent de la persévérance. Ainsi Chadia élève en
 [84]cinquième primaire a des difficultés en mathématiques. Fille d'un
 [85]journalier elle s'est adressée timidement à un professeur le
 [86]suppliant de l'intégrer gratuitement dans son groupe de soutien : "
 [87]Croyez-moi ma mère n'a pas d'argent. Mon père est malade et les
 [88]deux autres frères n'ont pas encore payé les frais de scolarité " a t-
 [89]elle avoué à l'enseignant. Face à une telle volonté d'apprendre,
 [90]je ne pouvais pas refuser", confie Sayed tout en conseillant à son
 [91]élève de garder cela pour elle, non seulement pour lui éviter des
 [92]regards embarrassants de la part de ces camarades mais aussi
 [93]parce que cela est normalement interdit. Et Sayed n'est pas le seul
 [94]à commettre cet impair aux règles de l'éducation nationale " Dans
 [95]chaque groupe de soutien j'accueille deux élèves nécessiteux sans
 [96]les obliger à payer Je considère cela comme une sorte de "Zakat"¹
 [97]avoue Imane professeur de langue arabe.

¹ "Zakat" est une aumône légale obligatoire dans la religion musulmane. Dans ce contexte, le professeur considère le bien qu'il fait pour les élèves comme cette sorte d'aumône.

[98]Selon la loi seuls les orphelins et les fils des martyrs sont
 [99]automatiquement exemptés des frais de scolarités Mais les
 [100]déclarations gouvernementales donnent à chaque rentrée
 [101]l'impression que ce privilège est étendu aux enfants des familles
 [102]démunies mais ce n'est qu'une impression. De même un élève
 [103]dans le besoin a normalement le droit de faire une demande
 [104]auprès de l'assistant social de son école pour être dégager des
 [105]frais de scolarité. Mais l'enquête sociale qui suit la demande est
 [106]tellement longue et humiliante pour les familles que nombreuses
 [107]sont celles qui y renoncent.

[108]Pourtant certains assistant sociaux prennent leur rôle à cœur. Ils
 [109]mobilisent les associations caritatives et les hommes d'affaires
 [110]pour obtenir des dons au profit des élèves nécessiteux.

[111]Dans une école préparatoire publique d'Ézpet al-Nakhl,¹ Faten
 [112]l'assistante sociale est pleine d'énergie. C'est grâce à elle que
 [113]tous les élèves démunis de l'école réussissent à poursuivre leurs
 [114]études. Habitante du quartier, elle connaît tous les élèves, leurs
 [115]familles et les conditions de vie de chacun. "Ils me considèrent
 [116]comme leur amie ou leur sœur et n'ont pas honte de me demander
 [117]de l'aide", raconte-t-elle. Deux semaines après la rentrée, cette
 [118]jeune femme avait réussi à collecter 10 000 LE des membres de
 [119]la Chambre de commerce du Caire. Une somme qui a servi à
 [120]payer la scolarité des manuels scolaires ou à régler les cours de
 [121]soutien.

[122]Ce type d'initiative sera nécessaire tend que le ministère de
 [123]l'Éducation n'aura pas créé un fonds en faveur de ces élèves
 [124]défavorisés. Et ce n'est pas à l'ordre du jour. Il ne faut pas tout
 [125]leur faciliter. L'élève doit aussi fournir un effort pour réaliser la
 [126]valeur de l'enseignement. Il existe aussi des familles aisées qui
 [127]refusent de payer la scolarité de leurs enfants. Comment
 [128]pourrions-nous vérifier que les parents ne tentent pas de fuir leurs
 [129]responsabilités sous prétexte d'être dans le besoin", soutient un
 [130]brin cynique, Ragab Charabi, responsable au ministère de
 [131]l'Éducation.'

Al Ahram Hebdo du 18 octobre 2000

En illustrant la schématisation textuelle de ce *reportage*, nous tentons de mettre en lumière la richesse de ce genre journalistique dans *Al Ahram Hebdo* par rapport à celui du *Progrès Égyptien* et par rapport aux autres genres dans les autres types de journaux. La production de ce genre dans *Al Ahram Hebdo* témoigne de l'intérêt particulier qu'on lui accorde et de la liberté d'expression dont jouit ce journal.

¹ Quartier au Caire, la capitale de l'Égypte.

Beaucoup d'éléments au niveau compositionnel et configurationnel démontrent que le *reportage* dans chaque journal francophone possède un style et une présentation qui lui sont propres, en grande partie réglés par la formation sociodiscursive et par le genre.

Nous soulignons la cohérence et la cohésion textuelles dans les *reportages* de *Al Ahram Hebdo*. Pour chaque *reportage*, nous parlons de texte bien formé ayant un thème, un enchaînement cohérent/cohésif et une visée argumentative (le macro-acte de discours). Chaque mot, chaque expression et chaque phrase assurent la continuité référentielle, la progression thématique et la non-contradiction avec ce qui précède (Charolles, 1995; Patry, 1985).

Nous avons suivi les mêmes étapes citées dans la grille d'analyse pour analyser les schématisations des *reportages* dans *Al Ahram Hebdo*. Les résultats de chaque étape seront présentés à travers notre exemple-type. Vu la richesse de ce genre journalistique, nous numérotons les sections pour éclaircir au lecteur notre plan d'analyse.

1. Introduction générale

a. Famille événementielle et angle de vue

Cet exemple-type de *Al Ahram Hebdo* appartient à la famille événementielle *problèmes publics* et à l'angle de vue *problèmes publics, politiques, religieux et écologiques* ainsi que la plupart des articles de son genre.

b. Caractéristiques du *reportage* selon les principes journalistiques

L'exemple ci-dessus est un *reportage* dans lequel le journaliste raconte d'une manière vivante l'événement qu'il a vu, entendu et senti. Il est la communication d'une expérience vécue (événement). Cette expérience laisse une impression globale de tragédie. Cette impression commande le choix et l'ordre des événements, le choix du rythme, du lieu et du temps, des mots et des expressions et des séquences qu'on articulera en récit, en argumentation et en explication.

Tout au long de la rédaction, le reporter fait se succéder par touches rapides les choses vues et entendues, comme dans *Peut-on parler de gratuité d'enseignement? Confie Oum Ahmad veuve et mère de trois enfants* (lignes [31-33]); les choses ressenties, comme dans *Depuis la reprise des classes, ils vivent chaque jour la même humiliation* (lignes [15-16]) et les choses apprises, comme dans *Selon les chiffres du département de l'éducation sociale au ministère de l'Éducation 2 millions d'élèves sur les 17 millions que compte l'Égypte n'ont pas réglé les frais de scolarité depuis la rentrée* (lignes [34-37]).

c. Caractéristiques du titre

Dans la structure compositionnelle de cet article, le *titre* prend les dimensions d'une titraille : *titre*, *accroche* et *intertitres* (avec absence de chapeau). C'est un titre incitatif elliptique qui fait référence au contenu de l'article.

d. caractéristiques du développement

Le développement est réparti en six SqNar, onze SqArg et dix SqExp. Les trois TDS — narrative, argumentative et explicative — sont en relation complémentaire. La cohérence de ces éléments aide à esquisser les aspects du problème en question.

En nous référant au prototype de la SqNar d'Adam (2001), chaque récit se caractérise par la succession temporelle des événements, les déictiques personnels, temporels et spatiaux, les tentatives de résolution et la situation finale qui consiste chaque fois en une chute décevante.

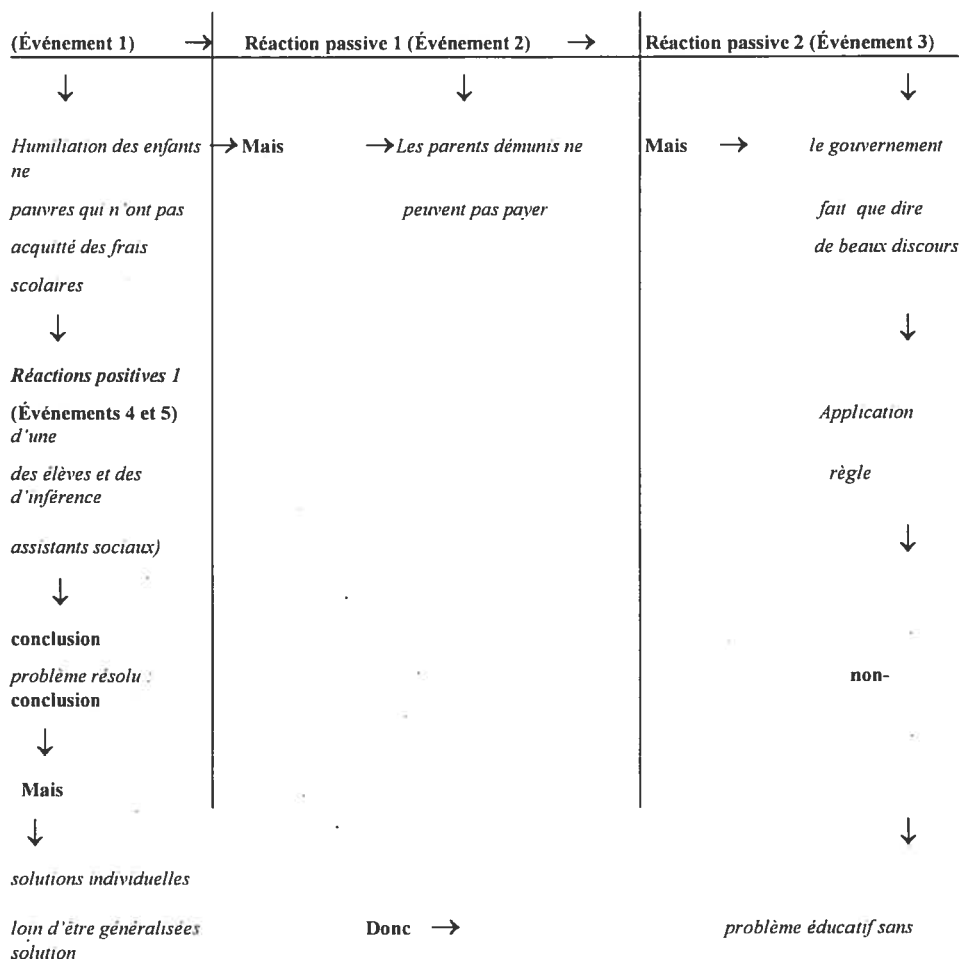
e. démarche, mouvement argumentatif et ordre des événements

La schématisation globale de la microstructure du *reportage* ci-dessus dévoile une démarche thématique et une orientation argumentative générale de la part du reporter, porte-parole du journal (marques du *logos*). Elle nous montre que l'ordre et le choix des événements sont très importants pour aboutir à une (et une seule) conclusion implicite : problème éducatif sans solution.

Le schéma du mouvement argumentatif est fortement marqué par le conflit itératif entre les actions des forces opposées (les prémisses) et les réactions négatives (les conclusions). Cette relation est bien illustrée surtout par l'emploi du connecteur *mais* (il se répète 7 fois tout le long de l'article, lignes [18, 46, 59, 75, 99, 102 et 105]) et par l'emploi d'autres connecteurs comme *pourtant* (lignes [2, 44 et 108]) et *même si* (ligne [26]). En analysant la schématisation et l'ordre des idées dans ce *reportage* de *Al ahram Hebdo*, nous trouvons que le journaliste suit l'ordre suivant.

Schéma XI

**Structure argumentative générale du *reportage* du 18 octobre 2000 de
Al Ahram Hebdo : *Rentrée sans le sou***



Les flèches dans ce schéma montrent les relations entre les événements et leur ordre d'apparition, leur succession dans le texte. La démarche suivie est une démarche thématique et non chronologique (passage d'un thème à un autre).

Ce schéma illustre bien le dynamisme argumentatif caractérisant ce *reportage*. L'événement 1 (humiliation des enfants pauvres) déclenche une première réaction négative constituant l'événement 2 (les parents démunis ne peuvent pas payer). Celui-ci, à son tour, mène à une autre réaction négative ou l'événement 3 (le gouvernement ne fait que tenir de *beaux discours*).

La seule réaction positive qui devrait résoudre l'humiliation du départ, n'apparaît qu'à partir des événements 4 et 5 (l'initiative des élèves et des assistants sociaux). Cette réaction ne représente que des solutions individuelles loin d'être généralisées. Ce point d'aboutissement qui consiste en une conclusion décevante, nous mène à appliquer une règle d'inférence (Adam, 2001) en nous basant sur les données du départ (événement 1 et les deux réactions négatives). La règle d'inférence est un principe général qui permet le passage des *données* (événements 1, 2 et 3) à la conclusion finale (la non-conclusion¹). Ce principe général « évite que l'on soit obligé d'introduire d'autres données et vient, en quelques sorte, jeter un pont entre données et conclusion » (Adam, 2001 : 105).

Selon Adam (2001), le schéma de base de l'argumentation est une *mise en relation* de *données* avec une *conclusion* (Adam, 2001). Cette mise en relation peut être implicitement ou explicitement fondée par un *garant* ou un *support* qui peut être introduit par *puisque* ou *étant donné* (Adam, 2001). Dans le texte, cette mise en relation est implicitement fondée.

Chaque événement est représenté dans le texte par un certain nombre de propositions regroupées dans un seul paragraphe. Selon Apothéloz et Miéville (1989), c'est un *segment* de texte. Les *segments* sont « des unités textuelles dont la grandeur peut varier entre la proposition ou l'énoncé et une séquence d'énoncés » (Apothéloz et Miéville, 1989 : 249). L'ensemble des événements (de 1 à 5) constitue les *segments* du texte. Après la lecture du premier événement/segment, le lecteur s'attend à la résolution du problème, à la conclusion. Mais des restrictions se succèdent par la suite (événements 2 et 3) et des résolutions du problème qui ne peuvent pas être généralisées (événements 4 et 5). En fin de compte, en nous fondant sur le *support* implicite (puisque aucune solution efficace n'est ni proposée ni généralisée), donc la non-conclusion sera « problème éducatif sans solution ». Dans le

¹ Nous appelons la conclusion finale « la non-conclusion » parce qu'elle consiste à renverser la première conclusion attendue dès le début du texte : la solution du problème éducatif.

schéma XI nous illustrons le raisonnement sous-jacent qui sert de fondement à l'inférence et permet le passage des événements (1 à 3) à la non-conclusion.

2. Caractéristiques générales : vue d'ensemble

a. Macro-acte du *reportage*

Dans l'étendue de cet article, beaucoup d'éléments contribuent à réaliser le macro-acte du *reportage* : concrétiser la misère et la souffrance des enfants pauvres (conditions sociodiscursives), mettre en relief la réaction négative du ministère de l'Éducation et transmettre la conclusion déductive implicite : problème éducatif sans solution.

b. Titre, accroche et macrostructure

Tout d'abord, évoquant le thème essentiel et l'événement noyau, le *titre* est en particulier un titre incitatif elliptique : *Rentrée sans le sou*. À partir de l'*accroche*, représentant l'arrière-plan, nous recevons des informations sur l'événement noyau (la première phrase). Cet *accroche* résume le thème (la macrostructure sémantique) : la pauvreté et la misère des enfants face au traitement gouvernemental négatif en matière d'éducation et les différents aspects de cette pauvreté et de cette misère.

c. Présence de l'*ethos*, du *pathos* et du *logos*

Tous les éléments textuels et discursifs relevés dans cet article permettent de déduire l'*ethos* d'un énonciateur sympathisant avec l'état des enfants et critiquant l'attitude négative des responsables. Ils visent également à éveiller chez le lecteur les sentiments de la sympathie et de la pitié envers ses enfants (le *pathos*). Les marques du *logos* se trouvent dans l'emploi des *SqArg*.

d. Ordre des événements et des idées

Les événements ne sont pas présentés en ordre chronologique dans l'article. Toutefois, le reporter suit un enchaînement précis et préalablement établi pour transmettre une image fidèle, suffisante et convaincante du problème discuté.

Tant qu'il s'agit d'une question à développer dans ce *reportage*, la démarche rédactionnelle est une démarche thématique : il s'agit de présenter les différents aspects du problème évoqué (la souffrance des familles pauvres incapables d'acquitter les frais scolaires). Nous trouvons donc un ordre logique successif tel que l'oblige la hiérarchie et la succession des idées. Chaque proposition présente une idée et réalise un avancement nécessaire pour aboutir à une conclusion préalablement visée : le gouvernement ne manifeste pas de réaction positive véritable pour résoudre ce grand problème.

Résumons les idées générales telles qu'elles sont ordonnées en paragraphes dans cet article.

- La directrice d'une école sanctionne les élèves qui n'ont pas payé à temps les frais de scolarité soit en les faisant sortir des rangs, soit en les raillant (lignes [6-13]).
- Nombreuses sont les familles qui ont du mal à trouver l'argent nécessaire pour acquitter les frais scolaires (lignes [14-39]).
- Pas de pitié pour les *mauvais payeurs* (lignes [40-82]).
- L'égalité des chances devient illusoire. La pauvreté devient non seulement une source d'humiliation, mais aussi une barrière aux espoirs d'avenir (lignes [83-97]).
- *Les beaux discours* du gouvernement ne sont pas réellement prononcés pour résoudre ce problème (lignes [98-107]).
- Les rôles des élèves, des professeurs et de l'assistance sociale ne sont que des solutions individuelles proposées (lignes [108-131]).

Nous suivrons donc la succession des événements et l'ordre des idées dans le texte ce qui facilite la lecture du schéma XI.

Dès la première phrase, on commence par spécifier le lieu *l'école de la misère*, lieu essentiel des événements. Devant la force de la direction de l'école, les enfants font face à la souffrance et à l'humiliation. Du côté opposé, nous trouvons la réaction des enfants qui tentent de se révolter contre cette humiliation : *j'ai supplié mon père de payer car je ne supporte plus d'être humilié devant mes camarades* (lignes [16-17]). Toutefois, la pauvreté et l'impuissance des parents les mettent dans l'obligation de céder à l'humiliation : *doivent endurer quotidiennement les insultes de la directrice* (lignes [21-22]). C'est la conclusion décevante à la fin du premier récit (et de tout récit) qui traduit la réalité qu'on ne peut nier et à laquelle on ne peut échapper.

Ensuite, nous nous heurtons à la deuxième force qui agit contre la dignité et le bonheur des enfants et des familles pauvres; c'est la force matérielle (lignes [14-15], [26-28] et [34-39]). Le jeu des nombres met en relief l'idée que les familles pauvres n'arrivent pas à régler (la réaction opposée est passive) les frais scolaires, quoique modiques; pourtant, le nombre d'élèves qui n'a pas payé ces frais est impressionnant : *2 millions sur les 17 millions que compte l'Égypte*.

Ensuite, nous trouvons deux autres forces importantes : la pauvreté et les déclarations du ministère de l'Éducation. Avec le récit de Ahmad (lignes [40-54]), un enfant dans une école primaire, le lecteur est toujours rassuré qu'il n'y a d'autres moyens pour les élèves que de supporter l'humiliation, la souffrance et l'intolérance des directeurs d'écoles et des professeurs dans l'espoir de se procurer l'argent nécessaire pour payer les frais scolaires.

La dernière force qui agit contre les élèves, c'est l'inégalité des chances. Face à cette situation, il n'y a guère de choses à faire sinon regretter l'époque où le gouvernement réagissait efficacement contre ces problèmes (lignes [73-82]).

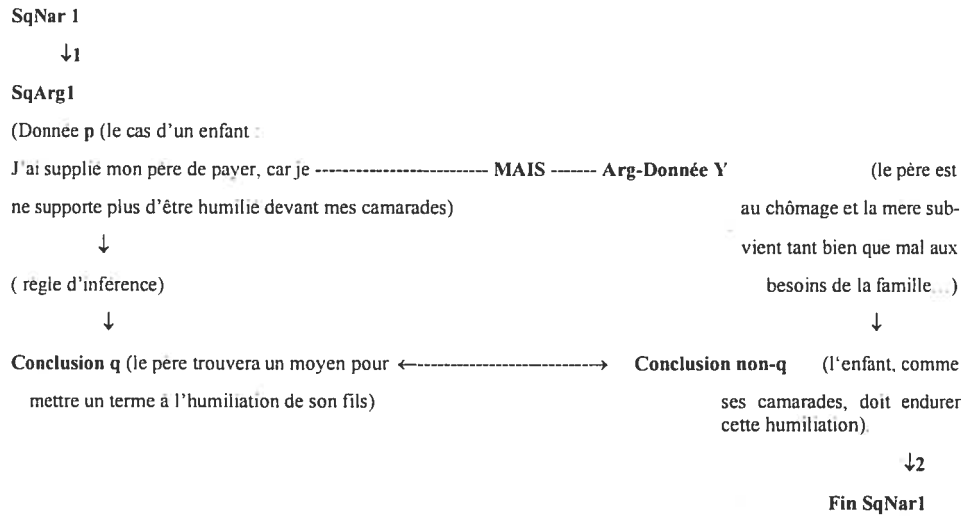
À partir du huitième paragraphe et jusqu'à la fin, nous voyons apparaître la première réaction active. Mais cette réaction concerne soit les élèves qui peuvent supplier leurs professeurs pour les intégrer gratuitement dans leur groupe de soutien, soit les assistants sociaux qui tentent d'obtenir des dons des associations caritatives et des hommes d'affaires. La démarche du journaliste nous laisse déduire par la suite (lignes [122-131]) que la réaction du ministère demeure toujours négative et que ses propositions ne sont, en réalité, que des déclarations sans effets.

e. Organisation séquentielle

Le discours peut aussi créer son référent par présupposition. La conclusion implicite « problème éducatif sans solution » a été déduite par une règle d'inférence (Adam, 2001). Non seulement l'ordre des idées mais aussi l'organisation séquentielle dans cet article ont permis de tracer l'orientation argumentative du reporter. Chaque SqNar esquisse une part du problème et chaque SqArg ou SqExp esquisse un quelconque avancement. Ainsi, prenons par exemple l'analyse de SqArg insérée dans le premier SqNar.

Schéma XII

**Schéma du prototype de SqArg insérée dan la première SqNar du
reportage de *Al Ahram Hebdo* du 18 octobre 2000 : *Rentrée sans le
sou***



Dans le schéma XII, les flèchent (↓1) et (↓2) montrent le passage de SqNar1 comme séquence dominante (lignes [1-24]) à SqArg1 (lignes [15-24]) comme séquence dominée. Entre ces deux flèches, il y a le carré argumentatif de SqArg1 (Adam, 2001). La conclusion de cette dernière rencontre la fin de SqNar1.

Ce qui légitime le passage de la donnée *p* à la conclusion *q*, c'est une règle d'inférence (Adam, 2001) dont le support ou le garant est ce qui suit : en réponse au discours du fils, le père devrait agir pour mettre un terme à l'humiliation de son fils. On constate que la seconde proposition, introduite par le connecteur *Mais* (ici concessif), vient souligner le renversement de la conclusion attendue. Le même schéma est esquissé pour l'analyse des autres SqArg dans ce *reportage*, ce qui nous a conduit à tracer la schématisation générale, et de là la structure argumentative générale de ce *reportage* (schéma XI).

Nous trouvons également des SqExp qui permettent d'élucider certains points évoqués lors de la narration et de l'argumentation.

Afin de jeter un pont entre la réalité amère (l'intolérance et les railleries des directeurs d'écoles, les déclarations verbales du ministre, les différentes sortes de sanction des élèves, etc.) et l'impuissance des élèves et de leur famille à agir d'une manière positive et efficace, nous soulignons le grand rôle que joue le connecteur *mais* qui exprime toujours la déviation de la conclusion positive attendue. Ce connecteur montre le renversement de la conclusion attendue. Il annonce donc la non résolution du problème de chaque SqNar. D'autres connecteurs sont également employés pour exprimer la concession comme *pourtant* et *même si*.

Dans chaque SqNar du *reportage*, certains connecteurs apparaissent également dans la phase de la non résolution du problème. Ces connecteurs servent à exprimer soit une conséquence décevante comme *alors*, *du coup*, *d'où*, soit un facteur aggravant tels que *de plus* et *de même*. Cette phase correspond à la macroproposition de la situation finale du prototype de la SqNar (Adam, 2001). Tel que le montre l'exemple suivant qui constitue la même SqNar du schéma XII en y relevant également les différentes macropropositions de SqNar (situation initiale, complication, actions, résolution et la situation finale) et les SqExp :

<SqNar1> [situation initiale] " Mohamad Abdel -Zaher Farouk Fathi Abdel-Aal Chafiq Hanna Tadros Viviane Atef Malak Nadia Helmi Amin ... " La directrice d'une école publique mixte du quartier des Pyramides profite de l'appel du matin pour sortir des rangs certains élèves. **[Complication]** **<SqExp1>** Ceux-ci se verront interdire l'accès aux classes. C'est la sanction de ceux qui n'ont pas payé à temps les frais de scolarité. Leurs cartables en main, ils devront passer une heure et demi à nettoyer la cour de l'école en attendant qu'on les autorise à rejoindre leurs classes. **<Fin SqExp1>**

<Suite SqNar1 et Complication 1> Sur un total de 1700 élèves dans cette école, 120, faute de moyens, sont dans cette situation. Depuis la reprise des classes ils vivent chaque jour la même humiliation

[Actions] **<sqArg1>** **<SqExp2>** J'ai supplié mon père de payer car je ne supporte plus d'être humilié devant mes camarades," lance Adel

Zaki l'un d'entre eux. <Fin SqExp2> <connecteur, concession> Mais le père est au chômage et c'est la mère d'Adel qui subvient tant bien que mal aux besoins de la famille qui compte 6 enfants tous scolarisés. [Résolution manquante] [Situation finale] <connecteur, conséquence décevante> Alors Adel Zaki et ses compagnons d'infortune doivent endurer quotidiennement les insultes de la directrice qui se fait un malin plaisir de les railler : Vous attendez peut-être que je règle les frais à votre place ou que je transforme l'école en institution caritative? Répète-t-elle sans cesse <Fin SqArg><Fin SqNar>

La macroproposition de la résolution de la complication est donc toujours manquante.

f. éléments de prise en charge énonciative

- **ancrage temporel : éléments référentiels cotextuels/déictiques et emploi des prépositions**

Autre que la démarche suivie et l'ordre des idées et des événements de ce *reportage*, celui-ci est très riche en éléments de prise en charge énonciative. Dans le but de mettre également en relief la façon dont le reporter envisage le procès, nous avons tenté de dégager les différentes façons de situer l'événement narré. Notre objectif était de vérifier si l'ancrage temporel est orienté vers les événements narrés ou vers la situation de communication et de déduire l'implication du reporter dans son texte. Cette distinction relève de la subjectivité langagière car elle met en relief la façon dont le reporter envisage le procès, lequel peut être attaché ou détaché de la situation d'énonciation.

L'analyse de l'ancrage temporel nous a permis de constater qu'à chaque fois qu'il s'agit de rapporter le discours ou la réaction du ministère de l'Éducation, le temps verbal employé a pour référent le présent de l'énonciation. Il est directement situé par rapport à la situation réelle du reporter et non pas à la situation d'énonciation de l'événement narré. D'où l'implication de la personne du reporter dans ce qu'il rapporte et dans ce qu'il dit à propos du ministère de l'Éducation.

Nous avons relevé deux types de mécanismes référentiels : les éléments référentiels relatifs au contexte linguistique (cotexte) et ceux relatifs à la situation de communication ou *déictiques* (Kerbrat-Orecchioni, 2002).

Les éléments référentiels relatifs au cotexte manifestent une fréquence plus élevée que les *déictiques*. Nous citons toujours les cas qui appartiennent uniquement à la parole du reporter et nous écartons tout cas figurant dans les citations rapportées. Pourtant, quoique objectivement rapporté, le discours direct relève toujours d'un choix préalable de la part du reporter. Dans notre démarche, nous nous référons à Adam (1990, 1999, 2001 et 2005) et à Kerbrat-Orecchioni (2002).

Exprimer le temps, c'est « localiser un événement sur l'axe de la durée, par rapport à un moment T pris comme référence » (Kerbrat-Orecchioni, 2002 : 51). La localisation temporelle s'effectue grâce aux temps verbaux, au double jeu des formes temporelles de la conjugaison verbale, et des adverbes et locutions adverbiales.

Tout d'abord, l'ancrage déictique se manifeste dans l'emploi du présent de l'indicatif qui situe l'événement par rapport au moment de l'énonciation comme dans l'exemple suivant : *Entre les beaux discours du gouvernement sur un traitement équitable et une réalité parfois révoltante de nombreux élèves n'ont droit qu'à l'école de la misère* (lignes [2-5]).

De même, l'ancrage déictique se révèle dans l'emploi du passé composé comme dans *2 millions d'enfants n'ont pas encore versé leurs frais de scolarité* (ligne [1]). Dans un *reportage*, nous avons affaire aux temps verbaux qui nous font vivre la narration. Donc, le temps de référence est toujours le présent.

Notons à ce propos le recours au discours direct tout le long de l'article. C'est surtout ce qui caractérise ce genre d'article : dans un *reportage*, le journaliste relate d'une manière vivante ce qu'il a vu et entendu. Le style direct constitue en français un cas illustrant la *référence déictique* (*je/ici/maintenant*).

Aucun cas d'emploi des pronoms personnels *je* ou *nous* pour désigner la personne du reporter comme pour tous les autres articles analysés.

Quant à l'ancrage cotextuel, il se révèle à travers le double jeu des formes temporelles. Nous relevons le présent de la narration *vs* le passé composé comme par exemple *c'est la sanction de ceux qui n'ont pas payé à temps les frais de scolarité* (lignes [10-11]). Dans cet exemple, le passé composé sert à situer les événements accomplis par rapport au moment présent de l'événement narré.

Notons également l'emploi d'autres temps verbaux comme le futur de la narration dans *ils devront passer une heure et demi à nettoyer la cour de l'école, en attendant qu'on les autorise à rejoindre leurs classes* (lignes [12-13]) et dans *le calvaire durera encore une semaine* (lignes [51-52]). Ils servent à situer l'événement narré non pas par rapport au moment de l'énonciation, mais par rapport au moment de son accomplissement (ancrage cotextuel). La même chose pour l'imparfait dans *allouait* (ligne [81]) qui sert à exprimer l'antériorité par rapport au moment de l'événement narré (ancrage cotextuel). Par contre, le plus que parfait *avait déclaré* (ligne [55]) sert à exprimer l'antériorité par rapport au moment de l'énonciation (ancrage déictique).

D'autres emplois démontrent ce jeu des temps verbaux comme l'emploi du conditionnel de l'éventualité *pourraient payer* (ligne [56]) opposé au présent de la certitude *sont sous pression* (lignes [59-60]).

Dans le tableau XXIII, nous montrons que, comme les formes de la conjugaison verbale, les adverbes et les locutions adverbiales présentent un double jeu de formes, déictiques et cotextuelles.

Tableau XXIII

Les adverbes et les locutions adverbiales relatifs au cotexte et relatifs à la situation de communication

Adv et Loc Adv Relation temporelle	Relatifs au cotexte (aux événements narrés)	Déictiques relatifs à la situation de la communication
Simultanéité	<ul style="list-style-type: none"> • du matin • quotidiennement • dans le même temps • dans un mois • plus d'un mois 	
Antériorité		les années 1960
Antériorité/postériorité	depuis	
Postériorité	<ul style="list-style-type: none"> • deux semaines après la rentrée • encore une semaine 	
Neutre ¹		<ul style="list-style-type: none"> • chaque jour • à chaque rentrée • tous les jours • le jour au jour

¹ Selon Kerbrat-Orecchioni, « les expressions *neutres* sont indifférentes à l'opposition simultanéité/antériorité/postériorité (...). Elle se rencontre surtout en emploi déictique, car dans ce cas la forme verbale fournit aisément l'information complémentaire » (Kerbrat-Orecchioni, 2002 : 47).

Tel que le montre le tableau XXIII, les adverbes et les locutions adverbiales relatifs au cotexte dominant le plus surtout pour exprimer la simultanéité et la postériorité, tandis que les déictiques sont moins fréquents et expriment en majorité la neutralité. Ce qui montre que l'ancrage temporel est plus orienté vers les événements narrés que vers la situation de communication. Dans ce *reportage* où la narration domine le plus, l'intérêt du reporter est dirigé vers l'ancrage des aspects les plus émouvants et les plus importants du problème vécu.

Signalons enfin l'existence de prépositions comme *depuis la rentrée*, *depuis le début de la journée*, *pendant le cours de mathématiques*, des locutions conjonctives comme *pendant que*, *en attendant que*. Ceux-ci font également partie de l'ancrage temporel du monde narré (ancrage cotextuel).

- **ancrage spatial**

Quant à l'ancrage spatial, il est très limité dans cet article. Il concerne seulement le lieu principal des événements *l'école de la misère*. De même, nous pouvons ajouter que le marqueur spatial *devant* a permis de mettre en relief le degré d'humiliation que subit l'élève. Ce degré peut être plus élevé que la normale surtout lorsqu'on est humilié *devant* quelqu'un : *je ne supporte plus d'être humilié devant mes camarades* (ligne [17]).

L'analyse des indices de l'ancrage temporel et spatial a permis de saisir l'implication du reporter dans son texte. Passons maintenant à un autre aspect de la subjectivité langagière.

- **accroche**

Ainsi, par exemple, écrit en caractère gras, l'*accroche* attire l'attention du lecteur et introduit une image qui présente le décor *l'école de la misère*, une problématique qui attire l'attention du lecteur : la pauvreté et la misère des enfants dont les parents ne peuvent pas payer les frais de scolarité.

L'analyse de l'*accroche* nous dévoile le contraste entre des termes relevant de la réalité (le contexte discursif) et d'autres relevant du discours (évaluation du journaliste). Nous pouvons les opposer comme ce qui suit :

Tableau XXIV

Discours/Réalité

Discours	Réalité
<i>beaux discours</i>	<i>réalité révoltante</i>
<i>traitement équitable</i>	<i>école de la misère</i>

Cette opposition trace les grands aspects du problème évoqué et introduit le thème général (lignes [1-5]).

- **choix des mots et des expressions : verbes, adjectifs, expressions et adverbes**

Le choix des mots et des expressions, comme *2 millions d'enfants, pourtant bien modiques* et *donnent l'impression*, contribue à attirer la complicité et la curiosité du lecteur, à provoquer et à retenir son attention.

De plus, sur le plan sémantique, le choix des verbes, des adjectifs, des adverbes et des expressions contribue également à souligner la misère et la souffrance des enfants. En suivant Kerbrat-Orecchioni (2002), nous avons relevé du texte des exemples des termes comportant un jugement évaluatif positif ou négatif de la part du journaliste.

Ce jugement évaluatif positif ou négatif concerne les termes dits intrinsèquement subjectifs (par leur contenu sémantique) et les termes dits occasionnellement subjectifs (par le contexte linguistique qui nous forcent à

les interpréter comme subjectifs). Pour ces derniers, nous avons relevé des exemples de jugement négatif.

Tableau XXV

Verbes, adjectifs, adverbes et expressions intrinsèquement subjectifs et occasionnellement subjectifs

	Intrinsèquement subjectif		Occasionnellement subjectif
	Jugement positif	Jugement négatif	Jugement négatif
Verbes	<i>profite</i> [8], <i>réussir</i> [118]	<i>ne pas arrêter de</i> [46], <i>endurer</i> [21], <i>railler</i> [22], <i>être sous pression</i> [59-60], <i>regretter</i> [80], <i>commettre</i> [94]	<i>devoir passer</i> [12]
Adjectifs	<i>il n'est pas paresseux</i> [44-45]	<i>un malin plaisir</i> [22], <i>démunis</i> [56], <i>impitoyables</i> [66], <i>défavorisés</i> [124], <i>l'enquête (...) est tellement humiliante</i> [105-106], <i>illusoire</i> [77], <i>un tour tragique</i> [71], <i>inabordable</i> [75],	<i>l'enquête (...) est longue</i> [105-106]
Adverbes, locutions adverbiales et locutions prépositionnelles	<i>grâce à</i> [112]		<i>Bien sûr</i> [73], <i>sans cesse</i> [24-25], <i>quotidiennement</i> [21], <i>chaque jour</i> [16], <i>à chaque rentrée</i> [100], <i>tous les jours</i> [60], <i>encore</i> [51], <i>tellement</i> [106]
Expressions	<i>prennent leur rôle à cœur</i> [108]	<i>brin cynique</i> [129-130]	

Les verbes, adjectifs, expressions et adverbes intrinsèquement subjectifs comportent tous une présupposition : souligner la souffrance et l'humiliation

des élèves. Pour les verbes, cette présupposition consiste à évaluer la situation des élèves (comme *être sous pression*), l'action accomplie par les élèves (comme *endurer, ne pas arrêter de*) ou par la directrice de l'école (comme *profiter* ou *railler*) ou le sentiment éprouvé par le professeur (comme *regretter*).

En cas de polysémie, c'est le contexte qui permet de savoir le sens exact du terme intrinsèquement subjectif. Ainsi, *ne pas arrêter de l* est pris dans le sens de « ne pas cesser d'exercer une action négative ». *Profiter* (ligne [7]) est pris dans son contexte dans le sens de « tirer avantage de quelque chose, attraper ou saisir l'occasion » (*Le Petit Robert*, 1981). Dans la terminologie de Mel'čuk (1984), c'est *Profiter*₁.

La présupposition des termes intrinsèquement subjectifs peut également être négative comme avec tous les verbes sauf *profiter* et *réussir*. Ainsi le verbe *endurer* (ligne [20]) est pris dans le sens de « supporter avec patience ce qui est dur, pénible » (*Le Petit Robert*, 1981).

La locution verbale *devoir passer* est en soi neutre. Elle est occasionnellement subjective. C'est le contexte d'énonciation qui nous a permis de la classer comme un élément négatif dans l'argumentation : *Leurs cartables en main ils devront passer une heure et demi à nettoyer la cour de l'école en attendant qu'on les autorise à rejoindre leurs classes* (lignes [11-13]). Le contexte nous permet de comprendre que les élèves *devront* subir la sanction de la directrice.

Pour les adjectifs, ils sont tous connotés négativement. Ainsi il y a une évaluation négative dans l'emploi de *démunis*. Si on dit que X est *démuni*, c'est qu'on estime que X n'a pas ce qu'il aurait dû et qu'il aurait voulu avoir normalement dans un contexte donné.

Sémantiquement, l'adjectif *paresseux* implique une connotation négative à l'égard de l'individu ainsi qualifié. Mais le fait qu'il soit accompagné de la

négation *ne...pas* dans son contexte linguistique lui assigne le sens inverse, celui de *actif*.

Dans le cas de l'expression *luxue inabordable*, ce n'est pas l'adjectif qui est connoté, mais le mot *luxue*. Même si l'emploi de l'adjectif *inabordable* est aussi une prise de position du journaliste, c'est le contexte immédiat (*luxue*) qui renforce la présupposition.

Dans *l'enquête (...) est tellement longue et humiliante*, *longue* est en soi neutre. C'est l'adverbe *tellement* qui renforce la présupposition et nous conduit à l'interpréter comme une critique de la part du journaliste. Par contre, *humiliante* est nettement marqué par un jugement de valeur.

De plus, les adverbes comme *sans cesse* [24-25], *quotidiennement* [21], *chaque jour* [16], *à chaque rentrée* [100], *tous les jours* [60], traduisent dans leur contexte d'emploi une évaluation négative du journaliste. Celui-ci introduit une permanence de la situation en question. Il présente donc des modalités qu'il n'était pas obligé d'introduire. C'est le contexte sémantique qui nous force de les interpréter. Ajoutons aussi *bien sûr* [73], *encore* [51] et *tellement* [106] comme des modalités de jugement négatif.

Notons également la richesse du vocabulaire qui fait partie du champ sémantique de l'humiliation comme : *être renvoyé* [68], *sanction* [10], *humiliation* [16], *supplier* [16], *être humilié* [17], *insultes* [22], *railler* [22] et *humiliante* [106]; de la misère comme *la misère* [4-5], *infortune* [21], *démuni* [56], *pauvre* [58], *nécessiteux* [110] et *dans le besoin* [129].

Dès le début du *reportage* jusqu'à *Il regrette les années 1960 où le ministère de l'Éducation allouait des aides à ces élèves allant même jusqu'à leur offrir leur argent de poche* (lignes [1-82]), le reporter s'est intéressé à décrire la situation des enfants démunis. Ensuite, à partir de *les plus studieux jouent de la persévérance* (ligne [83]) jusqu'à la fin, le reporter introduit toutes les solutions possibles. À partir de là, commencent à apparaître des

mots encourageants et le vocabulaire pessimiste est remplacé par un vocabulaire plus optimiste comme : la *persévérance* (ligne [83]), *tout en conseillant* (ligne [90]) et *sont exemptés* (lignes [98-99]). Mais, le problème demeure toujours sans résolution. À ce propos, notons la force de la restriction dans : *mais les déclarations gouvernementales donnent à chaque rentrée l'impression que ce privilège est étendu aux enfants des familles démunies, mais ce n'est qu'une impression* (lignes [99-102]).

Ensuite, le reporter retrouve l'espoir par l'attitude, quoique individuelle et d'extension fort restreinte, des assistants sociaux. Mais, de nouveau, s'agit-il d'une solution finale qui pourrait mettre un terme à ce problème? Il conclut que *ce type d'initiative sera nécessaire tant que le ministère de l'Éducation n'aura pas créé un fonds en faveur de ces élèves défavorisés* (lignes [122-124]). Enfin, par la dernière citation, le reporter fait glisser à son lecteur la certitude que cela n'est pas à *l'ordre du jour* (ligne [124]). La dernière expression *un brin cynique* (lignes [129-130]) suggère la critique implicite de cette attitude ministérielle.

g. Synthèse

En résumé, l'analyse de cet exemple-type de *reportage* dans *Al Ahram Hebdo* a permis de mettre en relief la variabilité et la richesse des indices linguistiques qui témoignent d'un degré élevé de liberté d'expression par rapport aux autres genres dans les autres journaux. nous pouvons résumer les points dominants que partagent les *reportages* de *Al Ahram Hebdo* dans ce qui suit :

1. convenance aux principes journalistiques : transmettre fidèlement non seulement ce qu'il a vu et entendu, mais aussi ce qu'il a senti;
2. événement négatif (niveau national);
3. expression libre de la macrostructure et du macro-acte du reportage : l'*accroche* indique la macrostructure; tous les indices linguistiques démontrent que le reporter, porte-parole

du journal, a pour objet de concrétiser la souffrance des enfants démunis et de leurs familles et prendre le parti de ces victimes;

4. degré élevé de prise en charge énonciative, comme l'ancrage temporel (éléments cotextuels et déictiques), ancrage spatial, et emploi des mots et des expressions; même si le reporter a tenté de s'effacer de son texte (absence du *je* ou du *nous*, fréquence très basse des éléments déictiques relatifs à la situation d'énonciation), pourtant il s'est manifesté dans tous les autres éléments linguistiques relevés du *reportage*;
5. importance de la démarche suivie (le plus souvent thématique) pour impressionner le lecteur et attirer sa curiosité et son attention; dans notre exemple; l'analyse des indices linguistiques a révélé une démarche argumentative; la relation entre les SqNar, SqArg et SqExp nous a permis de découvrir la situation sociodiscursive de l'interaction considérée, le micro-univers construit par l'activité de schématisation textuelle;
6. les marques du *logos* (présence de SqArg), les données présupposent l'*ethos* et le *pathos*;
7. la critique implicite : dans notre exemple, il s'agit de critiquer l'attitude des responsables envers le problème des élèves et conduire le lecteur à une seule conclusion : la résolution du problème en question n'est pas à l'*ordre du jour*.

5.2.4.1.2. Analyse du *reportage* dans *Le Progrès Égyptien*

Nous présentons enfin un exemple esquissant le genre du *reportage* du *Progrès Égyptien*. L'analyse de cet exemple nous permet d'éclairer les régularités suivies dans la production des *reportages* dans *Le Progrès Égyptien*. Cet exemple date du 30 mars 2000.

'Amr Moussa en marge de la visite du Président Moubarak à Washington :

*L'Égypte ne peut rester les bras croisés
devant l'impasse du processus de paix*

[1]Le Président Moubarak a poursuivi hier ses entretiens avec les
[2]responsables américains alors que son ministre des Affaires
[3]étrangères, M. Amr Moussa, a déclaré à la presse que l'Égypte ne
[4]pouvait rester les bras croisés devant l'impasse où se trouve le
[5]processus de paix.

[6]Le ministère des Affaires étrangères, M. Amr Moussa, a affirmé que
[7]l'Égypte ne peut rester « les bras croisés » devant l'impasse où se
[8]trouve le processus de paix parce que l'actuelle administration
[9]américaine ne restera au pouvoir que quelques mois.
[10]« Nous ne devons pas attendre la nouvelle administration pour
[11]négocier. Nous perdrons ainsi beaucoup de temps », a-t-il ajouté.
[12]M. Moussa a indiqué : « nous négocierons avec cette
[13]administration et avec la prochaine administration parce qu'il
[14]n'est absolument pas concevable que nous reportions nos travaux
[15]pendant 8 mois ».

L'intérêt de Clinton

[16]Il a ajouté que le Président américain Bill Clinton a affirmé à
[17]plusieurs reprises accorder un grand intérêt aux volets syrien et
[18]libanais durant les quelques prochains mois.

[19]M. Moussa a relevé la présence d'une importante coopération
[20]militaire en cours entre l'Égypte et les États-Unis, signalant que
[21]ce n'est pas la première fois que le Président Hosni Moubarak
[22]visite le Pentagone, ce qui reflète la coordination en cours entre
[23]les institutions militaires égyptienne et américaine dans le
[24]domaine de la modernisation de l'armement. Concernant la
[25]rencontre des Présidents Moubarak et Clinton avec les
[26]représentants de la communauté arabe à Washington, M. Moussa
[27]a indiqué que cette rencontre reflète le grand intérêt accordé par
[28]les Américains à cette communauté et constitue un indice pour le
[29]nouvel esprit auquel le Président américain a fait allusion à
[30]plusieurs reprises.

[31]M. Amr Moussa a informé que les pourparlers entre les Présidents
[32]égyptien et américain ont abordé l'initiative de Al Gore, les aides
[33]américaines, les problèmes de l'Irak et du Soudan, le dossier
[34]nucléaire, le processus de paix sur les volets palestinien, syrien et
[35]libanais, outre l'examen de relation bilatérale et de l'avenir de la
[36]région. Le ministère des Affaires étrangères a noté que
[37]l'expérience a prouvé que la coordination entre l'Égypte et les
[38]États-Unis concernant le processus de paix pour sauver les
[39]négociations, mettant l'accent sur l'importance du rôle américain
[40]et du rôle extrêmement actif joué par l'Égypte.

[41]Le M. Moussa a relevé que le volet palestinien a besoin d'un plus
[42]grand intérêt car il est parvenu à une phase moins avancée que les
[43]volets syriens et libanais.

[44]Il a expliqué que les Syriens et les Libanais négociaient sur les
[45]frontières de leurs pays, ces frontières étant effectivement
[46]présentes, alors qu'il n'y a pas d'État pour les Palestiniens
[47]jusqu'à présent. « Pour cela, ils ont besoin d'un soutien de
[48]l'Égypte parce qu'ils sont en retard dans leurs négociations par
[49]rapport aux deux autres volets », a constaté M. Moussa.

Le processus de paix

[50]Concernant le processus de paix et les perspectives de la phase
[51]qui suivra l'instauration de la paix, M. Amr Moussa a fait part
[52]d'un optimisme prudent, relevant qu'il faut « attendre pour
[53]instaurer effectivement la paix ».

[54]« Le discours à propos de la phase qui suivra l'instauration de la
[55]paix peut se prolonger. Au stade actuel, il n'est possible que
[56]d'accélérer le processus pacifique », a-t-il ajouté.

[57]« Si les Palestiniens réussissent à fonder leur État et si les
[58]Israéliens se retirent du Liban-Sud et du plateau du Golan syrien,
[59]les choses changeront et nous ne nous trouverons plus dans la
[60]situation qui nous a préoccupés pendant 50 ans », a-t-il réitéré.

[61]A propos du retrait israélien du Liban-Sud, le ministre des Affaires
[62]étrangères a estimé que les Israéliens pourraient se retirer du
[63]Liban, mais que les négociations sont encore en cours.

[64]Il se peut que certaines choses changent, y compris l'exécution du
[65]retrait », a-t-il constaté à cet effet.

[66]Concernant l'application par Israël de la troisième phase de
[67]redéploiement et le lancement des négociations sur le statut final
[68]avec les Palestiniens, M. Amr Moussa a indiqué que les
[69]Palestiniens négocient jusqu'à présent et qu'il est impossible de
[70]présenter une quelconque confirmation au stade actuel. Il a
[71]toutefois exprimé l'espoir que certains indices, comme la
[72]rencontre de Clinton avec le Président syrien Hafez El-Assad, la
[73]restitution par Israël de 6,1% des territoires occupés, les
[74]négociations palestino-israéliennes aux États-Unis en présence
[75]des Américains, aboutissent à des résultats positifs.

[76]M. Moussa a d'autre part nié la présence d'une divergence de
[77]points de vue entre l'Égypte et les États-Unis, affirmant que
[78]Washington essaie d'aider les Palestiniens en garantissant
[79]qu'Israël honore ses engagements stipulés dans les accords qui
[80]ont été signés à Wye River et à El-Cheikh.

[81]Il a ajouté que l'Égypte et les États-Unis sont en parfait accord
[82]pour donner une impulsion au processus de paix. « Nos relations
[83]avec les États-Unis sont d'une extrême importance et nous
[84]œuvrons à les maintenir dans le meilleur état », a-t-il réitéré

Les circonstances

[85]« Les circonstances politiques changent parfois. Nous tentons de
[86]faire face à chaque problème séparément. Cependant, il n'y a pas
[87]de grandes divergences entre nous. Bien au contraire, il y a un
[88]désir commun d'orienter ces relations vers la bonne direction »,
[89]a-t-il ajouté.

[90]Concernant l'initiative égypto-libyenne relative au Soudan, le
[91]ministre des Affaires étrangères a constaté que les États-Unis ont
[92]adopté l'initiative de l'IGAD depuis 10 ans.

[93]« Malgré cela, nous avons présenté notre initiative et Washington
[94]ne s'y est pas opposée. Les Américains préfèrent toutefois l'idée
[95]de l'IGAD », a-t-il expliqué.

[96]M. Moussa a estimé que la politique américaine est semblable à
[97]« un éléphant qui avance très lentement ». « Après que l'Égypte
[98]eut présenté son initiative aux Américains, ils ne l'ont pas
[99]comprise immédiatement et ils ont eu besoin d'une longue période
[100]pour comprendre notre point de vue et l'approuver », a constaté
[101]le chef de la diplomatie égyptienne.

Confiance dans les USA

[102]Il s'est toutefois déclaré confiant que les États-Unis
[103]approuveront en fin de compte l'initiative égypto-libyenne car
[104]« le but n'est pas de s'attacher à une initiative déterminée, mais
[105]plutôt de trouver une solution définitive au problème
[106]soudanais ».

[107]« Nous accordons un grand intérêt au Soudan. Nous
[108]entreprenons régulièrement des contacts avec le gouvernement et
[109]l'opposition dans ce pays. Les États-Unis sont aussi intéressés au
[110]Soudan qui a accueilli un émissaire américain il y a deux
[111]semaines », a-t-il rappelé.

[112]« Nous tentons de réaliser la réconciliation entre les parties en
[113]conflit et de normaliser les relations de ce pays avec ses
[114]voisins », a-t-il ajouté.

[115]Concernant l'adhésion de l'Égypte à l'Organisation de l'IGAD,
[116]M. Amr Moussa a relevé que l'Égypte est représentée au sein de
[117]certains comités de l'IGAD qui a formé un comité spécial pour le
[118]Soudan auquel participe l'Égypte, ainsi qu'un autre chargé de
[119]l'examen du problème de la Somalie.

Le Progrès Égyptien du 30 mars 2000

1. Angle de vue, famille événementielle

Ce reportage est inclus sous l'angle de vue : *expression des orientations et des efforts présidentiels et la famille événementielle nouvelles politiques.*

2. Macro-acte du reportage

La visée générale du reporter est d'expliquer et de justifier les positions égyptiennes vis-à-vis des différents problèmes au Moyen-Orient et les résultats des négociations en cours entre le Président égyptien et les responsables américains.

3. Macrostructure et principes journalistiques

Le journaliste y raconte ce que le ministre égyptien des Affaires étrangères a déclaré à la presse à propos des résultats de l'entretien du Président égyptien et des grands responsables américains ainsi que les différentes décisions égyptiennes. Le reporter tend à transmettre fidèlement ce qu'il a vu et entendu, et non pas ce qu'il a senti. La mise en forme procède donc par montage de discours choisis et ordonnés pour restituer l'événement vécu. Celui-ci tourne autour l'impasse où se trouve le processus de paix. Ce thème général commande donc le choix et l'ordre des idées.

4. Démarche suivie

Comme dans le *reportage* de *Al Ahram Hebdo*, tant qu'il s'agit d'une question à développer, il y a toujours une démarche thématique. Les événements dans l'article ne sont pas présentés dans un ordre chronologique. Mais le reporter suit un enchaînement précis allant des points les plus importants dans la région du Moyen-Orient tel qu'il est montré dans le schéma ci-dessous.

Schéma XIII

Schématisation textuelle du *reportage* du *Progrès Égyptien* du 30 mars 2000 :

Amr Moussa en marge de la visite du Président Moubarak à Washington : L'Égypte ne peut rester les bras croisés devant l'impasse du processus de paix

Niveau discursif	Niveau textuel			
	Accroche	Sous-titre1 : L'intérêt de Clinton :	Sous-titre2 : Le processus de paix :	Sous-titre3 : Les circonstances
Contexte sociodiscursif 1. Conflit arabo-israélien et instauration de la paix 2. Coopération et accord entre l'Égypte et l'Amérique 3. Efforts, MDJ et RDL de l'Égypte et de son Président	Exposé de l'événement essentiel : Entretiens et négociations entre les Présidents égyptien et américain.	a) pour les volets syriens et libanais b) dans le domaine de la modernisation de l'armement c) pour la communauté arabe à Washington.	-Attente et patience pour l'instauration de la paix. -Retrait israélien du Liban Sud -Lancement des négociations avec les palestiniens -Accord dans les points de vue égypto-américains.	-Décision de faire face à chaque problème séparément. -Un désir commun. - L'initiative égypto libyenne relative au Soudan et accord égypto-américain.
	Exposé des déclarations du ministre égyptien à ce propos : la décision égyptienne de continuer à négocier sans arrêt.	La coordination et l'importance des deux rôles égypto-américains. Les volets palestinien, syrien et libanais.		

a. le titre

Le *titre* prend les dimensions d'une *titraille* : *titre*, *accroche* et *intertitres*. Il est en particulier un titre informatif qui évoque uniquement le thème principal *L'Égypte ne peut rester les bras croisés devant l'impasse du processus de paix* et non pas l'événement noyau. Il n'est pas elliptique incitatif comme celui du *reportage* de *Al Ahram Hebdo* (l'exemple précédent). Il est

retiré du discours du ministre des Affaires étrangères, Amr Moussa. À partir de l'*accroche*, nous recevons des informations sur l'événement noyau (entretien entre le Président égyptien et les grands responsables américains) et sur le thème principal. Les intertitres représentent les sous-thèmes.

b. rôle de leader de l'Égypte et RDL du Président égyptien, indices de l'*ethos* et du *pathos*

Dans l'article, beaucoup d'éléments contribuent à réaliser les objectifs du reporter. Il s'agit de souligner le rôle extrêmement actif de l'Égypte (RDL au niveau arabe) et de son représentant, le Président égyptien, dans l'instauration de la paix et dans la résolution des problèmes des différents pays dans la région du Moyen-Orient. À ce propos, notons des extraits comme : *le rôle extrêmement actif joué par l'Égypte* (ligne [40]), (...) *ils ont besoin du soutien de l'Égypte* (lignes [47-48]), *il a ajouté que l'Égypte et les États-Unis sont en parfait accord pour donner une impulsion au processus de paix* (lignes [81-82]).

Le ministre Amr Moussa ne fait que transmettre les résultats des efforts déployés. À ce propos, il très intéressant de marquer la force de l'emploi du possessif *son* (ligne [2]) pour désigner le ministre des Affaires étrangères. Celui-ci, un grand représentant du gouvernement, est considéré comme porte-parole du Président. Cette expression *son ministre* appuie l'idée que le Président égyptien est le véritable MDJ de tout l'Égypte et le vrai leader de tous les Arabes (RDL). Tout l'article est fondé sur l'*ethos* d'un énonciateur appuyant ces valeurs idéologiques et exprimant les efforts qui en témoignent au niveau international. Le reporter vise aussi à exploiter le *pathos* en tentant d'impressionner le lecteur en voyant dans son représentant le meilleur dirigeant.

Chaque paragraphe ou deux paragraphes à la fois présente (ou présentent) une idée (un sujet discuté) et permet d'explicitier les résultats des négociations. Cela permet de réaliser la visée principale : souligner le rôle extrêmement actif

de l'Égypte et de son représentant, le Président égyptien, dans la résolution des différents problèmes liés aux différents pays du Moyen-Orient.

c. organisation séquentielle

L'organisation séquentielle est contrainte par chaque idée exprimée, mais elle ne vise pas à tracer l'orientation argumentative du reporter comme le reportage précédent. Chaque idée impose l'exigence d'une explication ou d'une argumentation. D'où la succession non orientée de 16 SqExp et SqArg. En cas de SqExp, nous trouvons les connecteurs : *parce que*, *car* et *pour cela*, et le participe présent, comme dans la SqExp suivante avec *car* :

Le M. Moussa a relevé que le volet palestinien a besoin d'un plus grand intérêt car il est parvenu à une phase moins avancée que les volets syriens et libanais (lignes [41-43]).

En cas de SqArg (preuve du *logos*), nous trouvons les connecteurs : *mais*, *cependant* et *toutefois*, comme dans la SqArg suivante avec *toutefois* :

Concernant l'application par Israël de la troisième phase de redéploiement et le lancement des négociations sur le statut final avec les Palestiniens, M. Amr Moussa a indiqué que les Palestiniens négocient jusqu'à présent et qu'il est impossible de présenter une quelconque confirmation au stade actuel. Il a toutefois exprimé l'espoir que certains indices, comme la rencontre de Clinton avec le Président syrien Hafez El-Assad, la restitution par Israël de 6,1% des territoires occupés, les négociations palestino-israéliennes aux États-Unis en présence des Américains, aboutissent à des résultats positifs (lignes [66-75]).

d. le reporter demeure distant de ces propos

- **nominalisation et verbes introducteurs**

Aucun cas relevé d'emploi des pronoms personnels *je* ou *nous* pour désigner la personne du reporter. Nous remarquons seulement la nominalisation directe des personnages et des lieux tout le long de l'article. L'insistance à répéter avec chaque idée exprimée le nom du personnage principal, Amr Moussa (notons 5 cas d'emploi du *il* et 12 cas de nomination directe), permet de souligner jusqu'à quel point le reporter tient à demeurer

distant des propos rapportés et à attribuer explicitement ce qu'il rapporte à l'auteur principal. L'objectivité est aussi soulignée par l'emploi des verbes introducteurs à valeur objective comme : *a ajouté, a affirmé, a informé et a expliqué*.

- **ancrage temporel : cotextuel/déictique**

La localisation temporelle s'effectue surtout grâce aux temps verbaux. Puisque l'événement a eu lieu la veille de la publication du *reportage*, c'est le passé composé qui domine, surtout avec les verbes introducteurs, pour rapporter les paroles du ministre Amr Moussa.

L'événement n'est donc pas situé par rapport au moment de l'énonciation qui peut coïncider ou non avec le temps de référence (ce qui n'est pas précisé), mais seulement par rapport à ce dernier (le temps de l'entretien ou des négociations). Nous avons donc un ancrage cotextuel (pas d'ancrage déictique). Le temps de référence est toujours le passé composé. Ce qui montre que l'ancrage temporel est plus orienté vers les événements narrés que vers la situation de communication. Dans ce *reportage* où l'explication domine le plus, l'intérêt du reporter est dirigé vers l'ancrage des aspects les plus émouvants et les plus importants de l'événement vécu.

Notons le recours aux discours directs et indirects d'une façon remarquable tout le long de l'article. Comme nous avons vu avec le *reportage* de *Al Ahram Hebdo*, c'est surtout ce qui caractérise ce genre d'article. Le journaliste relate d'une manière vivante ce qu'il a vu et entendu. Le style direct constitue en français un cas d'emploi des temps où l'on a affaire à la référence déictique (*je/ici/maintenant*).

Soulignons enfin que les indices linguistiques relevés de ce *reportage* sont restreints par rapport à celui de *Al Ahram Hebdo*.

Nous présentons dans le tableau suivant les indices linguistiques les plus dominants qui caractérisent la production des *reportages* dans *Al Ahram Hebdo* et *Le Progrès Égyptien* et qui permettent de démontrer le degré de liberté d'expression dans chacun d'eux.

Tableau XXVI

Restrictions linguistiques et idéologiques démontrant la présence de contraintes idéologiques dans la publication du *reportage*

<i>Le Progrès Égyptien</i>	<i>Al Ahram Hebdo</i>
Nombre très restreint de <i>reportages</i>	<i>Reportages</i> très répandus
Sujet international	Sujet national
- Expression des actions faites par l'Égypte et de ses relations avec l'Amérique, le monde arabe et l'Afrique - Expression des orientations et des efforts présidentiels	Problèmes publics, politiques, religieux ou écologiques
Événement positif	Événement négatif
Degré beaucoup moins élevé de prise en charge énonciative : marques limitées du <i>logos</i> (SqArg), démarche thématique, faible emploi de connecteurs, ordre et choix des idées, absence d'ancrage temporel déictique	Degré élevé de prise en charge énonciative : démarche thématique, orientation argumentative, dominance des marques du <i>logos</i> (SqArg), ordre et choix des événements, les connecteurs, présupposition et règle d'inférence, ancrages temporels cotextuel et déictique orientés, présence de phrases, verbes, adverbes et adjectifs subjectifs
<i>Ethos</i> , <i>pathos</i> et <i>logos</i> sont saisis à travers la macrostructure, les SqArg et le choix et l'ordre des idées	<i>Ethos</i> , <i>pathos</i> et <i>logos</i> sont saisis à travers la macrostructure, les SqArg et le choix et l'ordre des idées
Objectivité dans : fréquence élevée du <i>il</i> , verbe introducteur objectif, ancrage cotextuel, absence du <i>je</i>	Objectivité dans : absence du <i>je</i>
RDL d'Égypte et du Président et MDJ du Président	Critique de problèmes nationaux de plusieurs ordres en majorité causés par le gouvernement
Dépendance, MDJ, RDL, le développement, la responsabilité sociale (société arabe), la fierté nationale, la stabilité et l'objectivité	Liberté d'expression, responsabilité sociale (libéralisme), caractère explicite des thèses et des idées défendues, l'intérêt humain (libéralisme), la franchise et la subjectivité
Idéologies autoritaire et arabe	Idéologie libérale

5.3. Progression thématique

Le premier indice que nous avons étudié dans ce chapitre intervient à un niveau macrostructurel. Avec le deuxième et le troisième indices (la schématisation et la progression thématique), nous abordons un autre facteur

lié à l'organisation textuelle non seulement à un niveau macrostructurel mais aussi microstructurel. Cet indice est aussi en relation avec le critère stylistique (les six critères minimaux définissant les genres journalistiques, chapitre III, grille d'analyse, section 3.5).

La progression thématique a lieu à travers la répétition organisée d'un ou de plusieurs thèmes dans un texte donné. Au sujet de chaque thème, on présente un certain nombre d'informations déjà fixées suivant des objectifs spécifiques. « Le rhème est ce qui est affirmé au sujet du concept posé comme point de départ » (Patry, 1985 : 230).

On considère comme thématique un élément qui est répété, une information qui a déjà été assertée quelque part auparavant. (...) et en ce qui regarde la phrase initiale, son élément thématique peut très souvent être établi à partir du contenu des quelques phrases suivantes » (Patry, 1985 : 227).

Dans notre corpus, beaucoup de cas de discours direct ou indirect ont été repérés, tel que nous avons vu lors de l'analyse de la schématisation textuelle des textes de *Al Ahram*, *Akhbar Al Youm* et *Le Progrès Égyptien*. La présence des citations pourrait créer des confusions pour relever le thème telles que nous le verrons dans l'analyse des textes de notre corpus.

5.3.1. Progression thématique et angle de vue

Cette étude permet de vérifier si les articles des journaux de notre corpus se distinguent par leur organisation textuelle, et surtout en ce qui concerne la progression thématique. Cela permettrait de conclure sur les régularités qu'imposent la formation discursive et les genres journalistiques et qui sont dictées par la stratégie adoptée ou l'idéologie véhiculée par chaque journal.

5.3.1.1. *Tâches présidentielles*

Tel que nous avons vu avec les macrostructures, les cas les plus fréquents de cet angle de vue se trouve surtout dans le quotidien francophone, *Le Progrès Égyptien*, et l'hebdomadaire arabophone, *Akhbar Al Youm*. L'analyse de la progression thématique des articles classés sous cet angle a laissé montrer que, dès l'ouverture de l'article, le Président égyptien est toujours l'actant principal d'une seule, de deux, de trois ou de quatre propositions suivant la longueur et le genre de l'article et donc la quantité des informations qui le concernent. En ce cas là, nous avons une progression à Th. constant s'il s'agit de plus d'une phrase.

Ensuite, dans le cas du *filet*, du *compte rendu* et du *reportage*, nous avons une rupture dans la progression thématique afin de rapporter d'autres informations sur les événements parallèles. Nous avons le plus souvent le changement de l'actant principal et le changement ou non du mode de progression. Nous constatons la dominance des modes de progression suivante :

- Th. constant dans le cas du *filet* ou du *compte rendu* (ce thème peut être suivi d'un Th. linéaire) lorsqu'il s'agit de rapporter les paroles d'un personnage autre que le Président.
- Th. divisé dans le cas du *reportage* lorsqu'il s'agit d'analyser une situation donnée.

Voici un exemple d'un *filet* tiré de *Akhbar Al Youm* du 15 avril 2000 :

'Moubarak rencontre le ministre des Affaires étrangères de la Roumanie le mardi prochain

[Th1 (Le Président Hosni Moubarak)] *'Le Président Hosni Moubarak recevra le mardi prochain le Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères de la Roumanie, Pétrie Roman, qui arrivera en Égypte après demain. [Rupture, Nouv. Th1 constant (Solat Banu)] Le conseiller médiatique de l'ambassade de la Roumanie au Caire, Solat Banu, a déclaré que le ministre des Affaires étrangères sera accompagné d'une délégation qui comprendra les représentants de 12*

compagnies roumaines oeuvrant dans les domaines de la construction, du transport, des médicaments et des fournitures pétrolières. [Suite Th1 constant (*Solat Banu*)] Il a ajouté que le ministre rencontrera le Docteur Ateif Ebeid, le Premier ministre, et les ministres des Affaires étrangères et de l'Économie ainsi que le Président de l'Agence de l'investissement. [Nouv. Th1 linéaire (*Pétrie Roman*)] De même, il rencontrera le Docteur Ismat Abdel Majid, le secrétaire général de la Ligue arabe. [Suite Th1 linéaire (*Pétrie Roman*)] Il est prévu qu'il tiendra une réunion avec les membres de l'association des hommes d'affaires égyptiens.'

Akhbar Al Youm du 15 avril 2000
Traduction de la chercheure

'مبارك يلتقي مع وزير خارجية رومانيا الثلاثاء المقبل'

يستقبل الرئيس حسني مبارك يوم الثلاثاء المقبل نائب رئيس الوزراء و وزير خارجية رومانيا بيترى رومان الذي يصل إلى مصر بعد غد. و صرح سولت بانو المستشار الإعلامي لسفارة رومانيا بالقاهرة بان وزير الخارجية سيرافقه وفد يضم ممثلي 12 شركة رومانية في مجالات البناء و النقل و المواصلات و الأدوية و المعدات البترولية.. و أضاف بان الوزير سيلتقي مع الدكتور عاطف عبيد رئيس الوزراء ووزراء الخارجية و الاقتصاد و رئيس هيئة الاستثمار. كما يلتقي مع د. عصمت عبد المجيد أمين عام الجامعة العربية و من المقرر أن يعقد لقاء مع أعضاء جمعية رجال الأعمال المصريين.'

Dans cet exemple, une rupture thématique commence à partir de l'introduction d'un nouveau thème, *Solat Banu*, à propos duquel on cite les déclarations. Même si les déclarations rapportées concernent un personnage déjà cité plus haut *Pétrie Roman*, l'introduction de *Solat Banu* force à admettre cette rupture. Nous ne pouvons pas considérer la progression thématique comme linéaire, ayant comme thème *Pétrie Roman* pour les raisons suivantes :

1. Nous considérons que ces déclarations sont ce qu'on affirme au sujet de *Solat Banu*. Le verbe *déclarer* démontre qu'on rapporte ses propres mots. Il est donc le locuteur/énonciateur des propos cités. Si *Solat Banu* est omis de cette déclaration, la source demeurera sémantiquement incompréhensible.
2. *Solat Banu* est répété explicitement pour deux Ph consécutives.

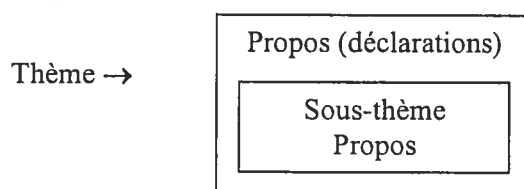
Pétrie Roman aurait pu être considéré comme le thème dominant vu son itération lexicale et non lexicale jusqu'à la fin de l'article (*Pétrie Roman*,

le ministre des Affaires étrangères, le ministre et il). Mais avec les deux raisons citées ci-dessus, nous sommes dans l'obligation d'admettre qu'il y a une rupture après la première phrase et que la progression dans le texte se continue par un thème constant qui est *Solat Banu*. Ses déclarations commencent à partir de la rupture jusqu'à l'Agence de l'investissement.

Nous pouvons parler de sous-thème constant si les déclarations portent sur un sujet constant, et la même chose pour les autres types de progression (linéaire et divisée). Dans notre exemple, *Pétrie Roman* pourrait être considéré comme un sous-thème constant au sujet duquel on affirme des propos.

Schéma XIV

Relation thématique thème + propos (sous-thème + propos)



Le déclarant est le thème principal et le déclaré est le propos. Celui-ci est lui-même subdivisé en sous-thème et propos. C'est la relation la plus fréquente lorsqu'il s'agit de rapporter le discours de quelqu'un (surtout le cas du discours indirect¹ dans le corps de l'article).

Vers la fin de l'article, avec l'absence de *Solat Banu*, *Pétrie Roman* devient le seul thème à propos duquel on cite des propos. Rien ne confirme que *Solat Banu* demeure le locuteur/énonciateur des informations rapportées. C'est pourquoi à partir de *De même, il rencontrera le Docteur Ismat Abdel Majid*, la progression thématique change et devient linéaire.

Pour *Al Ahram Hebdo*, la progression thématique se déroule d'une manière différente. Par exemple, observons le reportage du 26 janvier 2000 :

¹ Dans la schématisation textuelle l'exemple de *compte rendu* du *Progrès Égyptien* (section 5.2.3.2.2) relève du même angle de vue, *tâches présidentielles*.

'Le Président Moubarak a évoqué cette semaine, lors de sa visite à Damas et à Amman, la tenue d'un sommet arabe sur le processus de paix

[Th1 constant (le Président Moubarak)] « L'Égypte est prête à s'engager dans les négociations de paix israélo-syriennes pour aider au rapprochement des deux parties », a déclaré le Président Moubarak samedi dernier à Damas. « L'Égypte est en contact permanent avec toutes les parties concernées et peut jouer un rôle dans l'instauration de la paix, bien que les États-Unis soient le parrain des négociations (...) Il faut conjuguer les efforts pour éliminer tous les obstacles ».

[Suite Th1 constant (le Président Moubarak)] Le chef de l'État a souhaité une reprise des négociations entre Syriens et Israéliens, en affirmant que l'Égypte « veut la réussite de ces pourparlers, basés sur le retour aux frontières du 4 juin 1967 et la restauration au Damas de tous ses droits ». **[Rupture, Nouv. Th1 (Moubarak et le Président Assad)]** Moubarak et le Président Assad ont évoqué l'avenir des négociations qui passent actuellement par une période difficile.

[Rupture, Nouv. Hth1 divisé (la tenue d'un éventuel sommet arabe)] Selon le chef de la diplomatie égyptienne, Amr Moussa, la rencontre entre les deux chefs d'État a aussi porté sur la tenue d'un éventuel sommet arabe. **[Th1 (L'Égypte) de Hth1]** L'Égypte avait exigé en juillet 1999 une réunion entre La Syrie, Le Liban, La Jordanie et l'Autorité palestinienne pour discuter de la paix au Moyen-Orient.

[Th2 de Hth1 (La Syrie)] Néanmoins, Damas avait opposé une fin de non-recevoir à la demande égyptienne, ce qui avait donné lieu à une période de froid entre les deux pays. **[Th1 linéaire (une période de froid)]**

Pour preuve, les deux chefs d'État ne s'étaient pas rencontrés depuis près d'un an **[Suite Hth1 divisé (la tenue d'un éventuel sommet arabe)]**

[Th2 constant (Les Syriens) de Hth1] Les Syriens reprochent à Arafat d'avoir conclu des accords séparés avec Israël sur l'autonomie palestinienne. **[suite Th2 constant (Les Syriens) de Hth1]**

Et ils accusent également Amman d'avoir accéléré la normalisation avec l'État hébreu. **[Suite Hth1 divisé (la tenue d'un éventuel sommet arabe)]**

[Th1 (L'Égypte) de Hth1] Le voyage de Moubarak visait donc d'abord à assainir le climat entre Damas et Amman, afin de tenir le sommet que l'Égypte estime « très important » dans le contexte actuel.

[Th2 constant (Les Syriens) de Hth1] Toutefois, La Syrie, contrairement à L'Égypte, reste sur ses gardes et se dit réservée sur la tenue du sommet. **[Suite Th2 constant (Les Syriens) de Hth1]**

La stratégie de Damas est basée sur le concept de « tout ou rien ». **[Th1 (L'Égypte) de Hth1]** La position égyptienne est, en revanche, plus souple et est favorable à n'importe quel gain, du moment qu'il est dans l'intérêt des Arabes.

Intérêt particulier

[Th1 constant interrompu (la visite de Moubarak)] Outre le sommet, la visite de Moubarak était l'occasion d'améliorer les relations avec Damas. **[Insertion Th1 linéaire implicitement (les relations avec Damas)]** Le Caire, qui tient à son rôle de leader dans la

région, reprochait à la Syrie de ne pas l'informer sur le cours de consultations avec Israël. [Suite Th1 linéaire implicitement (les relations avec Damas)] Les visites marathons d'Amr Moussa le mois dernier à Damas se sont avérées infructueuses. . [Suite Th1 linéaire implicitement (les relations avec Damas)] Et la période de froid avait subsisté. [Retour de Th1 constant (la visite de Moubarak)] Avec la visite de Moubarak cette semaine, l'Égypte a souhaité élever le niveau des négociations avec Damas, d'autant plus que le Président Hafez Al-Assad avait reporté à plusieurs reprises sa visite au Caire. [Suite Th1 constant (la visite de Moubarak)] La visite de Moubarak est donc un geste d'apaisement et aussi de soutien à un moment où les négociations syro-israéliennes piétinent. [Th1 linéaire (au moment où les négociations syro-israéliennes piétinent)] À ce moment crucial, l'Égypte se propose comme éventuel médiateur, aux côtés des Américains, parrains du processus. [Th1 linéaire (les Américains)] Ces derniers, pour débloquer la situation, ont proposé de recevoir à partir de la semaine prochaine, séparément et à des moments différents, des groupes d'experts israéliens et syriens impliqués dans les pourparlers de paix, pour des consultations sur un document américain consignait les positions de la Syrie et d'Israël sur les perspectives d'un règlement.'

Al Ahram Hebdo du 26 janvier 2000

Nous avons dégagé le cheminement suivant :

- la progression à Th. Constant pour éclaircir les raisons et les objectifs de la visite de Moubarak à Damas),
- une rupture suivie d'une progression à Th. divisé intercalée de petites séquences de deux phrases d'une progression à Th. constant et à Th. linéaire.

Même si l'introduction de l'hyperthème [Hth1 divisé (*la tenue d'un éventuel sommet arabe*)] a lieu par le biais du *chef de la diplomatie égyptienne, Amr Moussa*, cela a uniquement pour objet d'introduire un univers du discours. L'introducteur d'univers du discours *selon*, aide uniquement à signaler la conformité des informations citées à celles de *Amr Moussa*. Il est pris dans le sens de « d'après ». Il ne peut nullement être considéré comme le locuteur/énonciateur des propos cités. C'est que *selon*, n'implique pas sémantiquement que les informations rapportées par la suite sont réellement les déclarations de *Amr Moussa*. D'ailleurs, *Amr Moussa* n'est jamais répété jusqu'à la fin de l'article. Mais les thèmes qui se succèdent par la suite sont les sous-thèmes de Hth1 [Hth1 divisé (*la tenue d'un éventuel sommet arabe*)].

Nous avons d'abord le premier sous-thème [Th1 (*L'Égypte*) de Hth1] et ensuite le deuxième [Th2 constant (*Les Syriens*) de Hth1].

La progression à thème divisé aide à réaliser plusieurs objectifs :

- a) expliquer d'autres motifs de la visite et avancer les arguments afin d'éclaircir les positions égyptienne et syrienne concernant les solutions aux conflits israélo-syriens et la tenue d'un éventuel sommet arabe;
- b) présenter d'autres raisons de la visite de Moubarak;
- c) montrer ce qu'il fait pour l'instauration de la paix.

Même si l'article débute par le Président égyptien, celui-ci joue le rôle du simple rapporteur qui éclaire la position égyptienne. L'événement principal (la rencontre des Présidents égyptien et syrien) est introduit par la suite marquant ainsi le changement de l'actant principal. Ainsi, nous avons une rupture non pas pour introduire des informations supplémentaires mais pour annoncer l'événement principal (contrairement aux autres journaux). De même, nous trouvons par la suite plusieurs types de progression.

5.3.1.2. *Expression des orientations et/ou des efforts présidentiels*

Même si ce genre d'article n'est pas très usuel, nous en dégageons des exemples de trois journaux de notre corpus. Dans ces trois journaux, *Al Ahram*, *Akhbar Al Youm* et *Le Progrès Égyptien*, il s'agit de rapporter les déclarations d'un représentant du gouvernement (le Premier ministre ou, tout simplement, un des ministres du gouvernement surtout le ministre des Affaires étrangères et le ministre de l'Éducation). Ces déclarations représentent l'expression même des efforts ou des orientations du Président. Le rapporteur prend la position du porte-parole du Président. Le (Qui) est répété à chaque début de paragraphe. Il occupe la position *thème* (toujours un ministre) et les informations concernant le Président occupent la position *propos*. C'est pourquoi nous avons une progression constante. Ensuite, suivant le développement de l'article, d'autres informations parallèles peuvent apparaître, nous remarquons ainsi l'introduction ou non d'autres actants et des

ruptures éventuelles dans la continuité thématique du texte tout en conservant la progression constante.

Prenons comme exemple, le *compte rendu* de *Akhbar Al Youm*, 02 mars 2002 :

[Introduction=Th1 constant (Ahmed Maher)] *Ahmed Maher, le ministre des Affaires étrangères, a annoncé que la visite attendue du Président Moubarak aux États-Unis a lieu dans les circonstances difficiles par lesquelles passent la région.*

[développement=Th1 constant (Ahmed Maher)] *Et il a ajouté que le Président Moubarak, comme étant un homme prestigieux et un homme de confiance, présentera au côté américain son point de vue et son analyse de la situation soit par rapport à la cause palestinienne et l'arrangement du conflit arabo-israélien et l'Irak, soit par rapport aux autres sujets régionaux – parallèlement aux relations bilatérales.*

[Suite Th1 constant (Ahmed Maher)] *Il a affirmé que l'administration américaine tient toujours à entendre les analyses du Président Moubarak et à profiter de son expérience, de sa sagesse et de sa bonne compréhension des sujets.*

*Akhbar Al Youm, 02 mars 2002
Traduction de la chercheure*

'الرئيس مبارك سيوضح الحقائق كاملة للإدارة الأمريكية'

أعلن احمد ماهر وزير الخارجية أن الزيارة المرتقبة للرئيس حسنى مبارك للولايات المتحدة تأتي في ظروف صعبة تمر بها المنطقة. وأضاف أن الرئيس مبارك لما له من ثقل و لما يحظى به من ثقة سوف يطرح على الجانب الأمريكي نظراته و تحليله للموقف سواء بالنسبة لقضية فلسطين و تسوية النزاع العربي الإسرائيلي و العراق أو الموضوعات الإقليمية الأخرى – إضافة إلى العلاقات الثنائية مؤكداً أن الإدارة الأمريكية دائماً حريصة على أن تستمع إلى تحليلات الرئيس مبارك و الاستفادة من خبرته و حكمته و حسن تفهمه للأمور.

L'introduction et le développement sont marqués par la progression constante et il n'y a aucune rupture dans la progression thématique. Comme dans le schéma XIV, le sous-thème constant est le Président Moubarak.

5.3.1.3. Exécution des directives présidentielles

Comme l'angle de vue précédent, *exécution des directives présidentielles* se trouve dans tous les journaux sauf *Al Ahram Hebdo*.

Nous avons observé trois manières différentes pour présenter les informations dans les articles. En premier lieu, l'article commence par une introduction en une seule phrase, dans la plupart des cas, représentant l'action même d'exécution. Ensuite, une rupture doit marquer l'introduction du personnage exécutant la mission (le Premier ministre ou le ministre des Affaires étrangères). À partir de là, nous avons une progression à Th. constant jusqu'à la fin de l'article.

Voici un extrait de l'article de *Al Ahram* du 09 octobre 2000 :

'Les chefs arabes reçoivent l'invitation de Moubarak pour assister au sommet. Moussa affirme que l'Égypte s'engage à soutenir La Syrie dans le cas de n'importe quelle attaque

[Introduction, Th1 (le Président syrien, Bachaar Al Assad, palestinien, Yasser Arafat, le Président des Émirats Arabes Unis, cheikh Zayed Ben Soltan Al Nahiyen, le prince de Bahrin, le cheikh Hamad Ben Issa, le prince de Qatar, le cheikh Hamad Ben Khalifa et le Président libanais, Al Imad Emile Lahoud)] Le Président syrien, Bachaar Al Assad, palestinien, Yasser Arafat, le Président des Émirats Arabes Unis, cheikh Zayed Ben Soltan Al Nahiyen, le prince de Bahrin, le cheikh Hamad Ben Issa, le prince de Qatar, le cheikh Hamad Ben Khalifa et le Président libanais, Al Imad Emile Lahoud ont reçu hier l'invitation du Président Hosni Moubarak pour assister au sommet arabe qui est prévu pour les 21 et 22 octobre actuel pour discuter des situations dans les terrains palestiniens et le développement des processus de paix.

[Rupture, Développement, Th1 constant (M. Amr Moussa)] M. Amr Moussa, le ministre des Affaires Étrangères a effectué une visite à Damas au cours de la quelle il a transmis deux messages du Président Hosni Moubarak, au Président Bachaar Al Assad et le frère Moamar Al Kadhafi, le leader de la Révolution libyenne, qui visite actuellement La Syrie.

[Suite Th1 constant (M. Amr Moussa)] M. Amr Moussa a affirmé que l'Égypte s'engage selon ce qu'à annoncer le Président Moubarak de soutenir la Syrie au cas où elle s'expose à n'importe quelle attaque (...).

Al Ahram du 09 octobre 2000
Traduction de la chercheure

**القادة العرب يتسلمون دعوة مبارك لحضور القمة
موسى يؤكد التزام مصر بمساندة سوريا إذا تعرضت للعدوان**

تسلم أمس كل من الرئيس السوري بشار الأسد و الفلطيني ياسر عرفات و الشيخ زايد بن سلطان آل نهيان رئيس دولة الإمارات العربية و أمير البحرين الشيخ حامد بن عيسى و أمير

قطر الشيخ حماد بن خليفة و الرئيس اللبناني العماد إميل لحود دعوة الرئيس حسني مبارك إلى حضور القمة العربية المقرر عقدها يوم ٢١ و ٢٢ أكتوبر الحالي لبحث الوضع في الأراضي الفلسطينية وتطورات عمليات السلام. و قد قام السيد عمر موسى وزير الخارجية أمس بزيارة لدمشق نقل خلالها رسالتين من الرئيس حسني مبارك إلى الرئيس بشار الأسد و الأخ معمر القذافي قائد الثورة الليبية الذي يزور سوريا حالياً.

En deuxième lieu, nous avons une progression à Th constant dès le début de l'article : les déclarations du ministre occupent la position du *thème* et les informations concernant l'Égypte et le Président occupent la position du *propos*. Nous pouvons en citer l'exemple du 30 mars 2000 du *Progrès Égyptien* : *L'Égypte ne peut rester les bras croisés devant l'impasse du processus de paix*. Dans notre échantillon, citons un extrait de cet exemple :

'[Th1 constant (M. Amr Moussa)] M. Moussa a relevé la présence d'une importante coopération militaire en cours entre l'Égypte et les États-Unis, signalant que ce n'est pas la première fois que le Président Hosni Moubarak visite le Pentagone, ce qui reflète la coordination en cours entre les institutions militaires égyptienne et américaine dans le domaine de la modernisation de l'armement. '[Suite Th1 constant (M. Amr Moussa)] Concernant la rencontre des Présidents Moubarak et Clinton avec les représentants de la communauté arabe à Washington, M. Moussa a indiqué que cette rencontre reflète le grand intérêt accordé par les Américains à cette communauté et constitue un indice pour le nouvel esprit auquel le Président américain a fait allusion à plusieurs reprises'.

Le Progrès Égyptien du 30 mars 2000

En troisième lieu, l'analyse des articles se rapportant à cet angle de vue a permis d'observer un autre phénomène très intéressant chez *Akhbar Al Youm* : celui de sélectionner le thème général de l'article (la macrostructure) parmi les différentes informations citées dans l'article et liées à l'événement principal. C'est le thème sélectionné qui figure donc dans le titre. L'article débute par l'information concernant le personnage le plus important en terme hiérarchique (le Président égyptien). Ensuite, des informations apparaissent concernant le Premier ministre, autre ministre ou responsable gouvernemental comme représentant du gouvernement.

Si nous prenons comme exemple l'article du 07 avril 2001, le thème principal (la macrostructure) était la discussion du conseil des ministres des résultats positifs de la visite du Président Moubarak en Amérique. Dès la première phrase de l'article, nous constatons la déviation de ce thème pour annoncer que le Président Moubarak établira une réunion avec le conseil des ministres dans le but de passer en revue le nouveau budget de l'État (un budget de 126 milliards L.E.). Pour la suite, il s'agit d'énumérer les différents projets dans lesquels sera exploité ce budget tout en précisant la somme exacte qui sera consacrée pour chaque projet. Ce cheminement a nécessité de suivre une progression à Th. divisé (en ce cas-là, c'est le Th. phrastique). Cette progression se continue jusqu'à l'introduction du personnage du Premier ministre. Celui-ci fait des déclarations sur la distribution du nouveau budget et les résultats positifs des visites du Président Moubarak en France et en Amérique. Ces résultats positifs représentent le thème principal (la macrostructure) de l'article. Cela provoque une rupture dans la progression à thème divisé et le commencement d'un thème constant. La progression thématique se continue par la suite par deux thèmes linéaires successifs, l'un explicite (les projets) et l'autre implicite (le programme).

Une rupture marque le passage à un autre thème (le conseil des ministres). Ensuite, l'irrégularité thématique dans le texte provoque le passage d'un thème à un autre (linéaire, constant et divisé respectivement).

'Le conseil des ministres discute demain des résultats positifs de la visite du Président aux États-Unis.

Établissement d'un programme précis pour l'exécution des projets déjà approuvée par les États-Unis et l'Égypte

Mahmoud Salem a écrit :

[Th1 (Le Président Hosni Moubarak)] *Le Président Hosni Moubarak tiendra demain matin une réunion élargie à laquelle assisteront le Docteur Atef Ebeid, le Premier ministre et les ministres du groupement économique et celui des services. [Th1 linéaire (la réunion)]* *Durant cette importante rencontre, il sera question d'aborder le nouveau budget de l'État pour l'an 2001-2002. [Th1 linéaire (le budget)]* *Ce budget entre en vigueur le premier juillet prochain.*

[Hth1 divisé (le volume de ce budget)] Le volume de ce budget atteint 126 milliards et **[Th1 (l'augmentation du salaire des employés) de Hth1 divisé (le volume de ce budget)]** les priorités sont données à l'augmentation de 10 % des salaires des employés. On a consacré une augmentation de 3 milliards 103 millions de Livres égyptiennes (LE) pour que le montant total des salaires atteigne 32,2 milliards. **[Th2 (les chances de travail) de Hth1 (le volume de ce budget)]** Le budget doit également réserver les crédits nécessaires pour créer des chances de travail en dehors du système administratif de l'État, à côté des 150 milles occasions de travail dans le secteur gouvernemental. **[Th3 (les subventions) de Hth1 (le volume de ce budget)]** Ce budget consacre 6,2 milliards de LE comme subvention d'approvisionnement pour les articles de première nécessité, les médicaments, les transports dans les villes, les soins médicaux à la charge de l'État, le crédit de l'habitat à long terme. Il s'agit aussi de confirmer la sauvegarde de la subvention pour les tranches basses de l'électricité, de l'eau potable et du gaz. **[Th4 (le paiement des intérêts et le remboursement des dettes) de Hth1 (le volume de ce budget)]** Le budget assure la régularité du paiement des intérêts et du remboursement des dettes intérieures et extérieures dans leurs délais spécifiques.

[Rupture, Th1 constant (le Premier ministre)] Le Premier ministre, Docteur Atef Ebeid, a déclaré que le nouveau budget réserve au moins 50% du total des dépenses pour les services sociaux, notamment dans les régions démunies et pour l'amélioration des services actuels.

[Suite Th1 constant (le Premier ministre)] Il a affirmé que le conseil des ministres examinera les résultats positifs qui ont été réalisés lors de la visite du Président à la France et aux États-Unis et plus particulièrement les accords et les projets conclus entre l'Égypte et les États-Unis dans le domaine de programmation et la commercialisation de produits égyptiens dans les marchés américains et les autres marchés internationaux. **[Th1 linéaire (les projets)]** Afin de réaliser ces projets en coordination avec la partie américaine, un programme précis sera établi. **[Th1 linéaire implicite (le programme)]** Il est prévu que des Présidents de sociétés américaines arriveront prochainement en Égypte pour vérifier l'atteinte de ce but.

[Rupture, Th1 (Le conseil des ministres)] Le conseil des ministres discutera dans sa réunion l'orientation du plan du développement économique et social dans sa version finale, laquelle atteint le chiffre de 85,5 milliards LE. **[Th1 linéaire (plan du développement économique et social)]** Le secteur privé en réalisera 70 %. **[Th1 constant (plan du développement économique et social)]** Les investissements du nouveau plan mettent l'accent sur l'achèvement des grands projets. **[Hth1 divisé (les projets) – Th1 (le projet du port du Nord du golf de Suez)]** L'on commence à faire marcher le projet du port du Nord du golf de Suez en septembre prochain, **[Suite Hth1 divisé (les projets) – Th2 (le projet du port de l'Est de Port-Saïd)]** le projet du port de l'Est de Port-Saïd en mars 2002. **[Suite Hth1 divisé (les projets) – Th3 (les services et l'infrastructure)]** Ainsi arriveront

les services et l'infrastructure à 400 milles feddans au milieu de Sinai pour installer une gigantesque zone d'habitation dans la région. '

Akhbar Al Youm du 07 avril 2001

Traduction de la chercheuse

مجلس الوزراء يناقش غداً النتائج'

الإيجابية لزيارة الرئيس لأمريكا

إعداد برنامج محدد لتنفيذ المشروعات التي تم الاتفاق عليها بين أمريكا و مصر

كتب محمود سالم:

يعقد الرئيس حسني مبارك صباح بعد غد اجتماعاً موسعاً يحضره د. عاطف عبيد رئيس الوزراء ووزراء المجموعة الاقتصادية و الخدمات. يتم خلال هذا اللقاء المهم استعراض الميزانية الجديدة للدولة لعام 2001-2002 و التي يبدأ العمل بها أول يوليو القادم. يصل حجم الميزانية إلى 126 مليار جنيه و تتحدد أولوياتها في استمرار الزيادة السنوية في أجور الموظفين بنسبة 10% و قد تم تخصيص 3 مليارات و 103 ملايين جنيه لهذه الزيادة ليصل حجم الأجور بالميزانية إلى 32,2 مليار جنيه. و تتضمن الميزانية توفير الاعتمادات اللازمة لإتاحة أكبر قدر من فرص العمل خارج الجهاز الإداري للدولة بجانب 150 ألف فرصة عمل بالحكومة. و توفر الميزانية 6,2 مليار جنيه للدعم التمويني للسلع الأساسية و الأدوية و نقل الركاب بالمدن و العلاج علي نفقة الدولة و قروض الإسكان الميسرة، كما تؤكد علي استمرار دعم الشرائح الدنيا للكهرباء و مياه الشرب و الغاز. وكذا انتظام الحكومة في سداد فوائد و أقساط الديون الداخلية و الخارجية في مواعيدها المحددة. و صرح د. عاطف عبيد رئيس الوزراء أن الميزانية الجديدة تخصص 50% علي الأقل من إجمالي الإنفاق بها للخدمات الاجتماعية و خاصة في المناطق المحرومة و تحسين الخدمات القائمة.

و قال إن مجلس الوزراء سوف يبحث النتائج الإيجابية التي تحققت خلال زيارة الرئيس حسني مبارك إلي كل من فرنسا و أمريكا و خاصة الاتفاقيات و المشروعات التي اتفق علي تنفيذها بين مصر و الولايات المتحدة في مجال البرمجيات و تسويق المنتجات المصرية بالأسواق الأمريكية و الدولية الأخرى. و سيتم إعداد برنامج محدد لتنفيذ هذه المشروعات بالتنسيق مع الجانب الأمريكي و من المقرر وصول عدد من رؤساء الشركات الأمريكية إلي مصر قريباً لتحقيق هذا الهدف.

و يناقش مجلس الوزراء في اجتماعه مشروع خطة التنمية الاقتصادية و الاجتماعية في صورته النهائية و التي يصل حجمها إلي 85,5 مليار جنيه يتخذ القطاع الخاص منها 70% و تركز استثمارات الخطة الجديدة علي استكمال المشروعات الكبرى حيث يبدأ تشغيل مشروع ميناء شمال غرب خليج السويس في سبتمبر القادم و مشروع ميناء شرق بور سعيد في مارس 2002 و كذا تصل المرافق و البنية الأساسية إلي 400 ألف فدان بوسط سيناء لإقامة مجتمع عمراني ضخم بالمنطقة. '

5.3.1.4. Expression des décisions ministérielles en exécution des directives présidentielles ou expression de leur promesse à ce propos

Rappelons que les articles sous cet angle de vue se trouvent seulement dans le quotidien arabophone, *Al Ahram* et l'hebdomadaire arabophone, *Akhbar Al Youm*.

Pour *Al Ahram*, les analyses ont permis d'établir l'organisation suivante :

- a) L'article débute en annonçant la décision d'exécution. Nous avons une progression à Th. linéaire ou à Th. constant. Ensuite, une ou deux ruptures successives apparaissent pour recommencer à chaque fois une progression à Th. constant représentant les déclarations ministérielles à ce propos, comme dans l'exemple du 15 avril 2001. Nous y trouvons l'ordre suivant :

Décision d'exécution des directives Présidentielles : Th constant → différents aspects d'exécution rapportés par un ministre : Rupture—Th constant + Rupture—Th constant.

- *‘Ebeid : non-augmentation du prix des marchandises essentielles et stratégiques en exécution du plan de travail du nouveau budget au début de juillet prochain.*
- *Le premier ministre dans des déclarations à Al Ahram :
Le gouvernement projette d'exécuter nombre de programmes sociaux et économiques*
- *Exécution des directives présidentielles de continuer à soigner les gens à revenu limité.*
- *Évolution radicale des endroits aléatoires et retour au rééchelonnement des dettes des agriculteurs à la banque de Crédit.
250 mille livres pour l'amélioration rapide de chaque village.*

[Th1 constant (Docteur Ateif Ebeid)] Docteur Ateif Ebeid a affirmé qu'il n'y aura pas d'augmentation au prix des marchandises essentielles et stratégiques en exécution du plan de travail du nouveau budget de l'État, après la tenue de l'Assemblée nationale et du Conseil d'État au début de juillet prochain. Ces marchandises incluent le sucre, l'huile, le pain, le prix de transport, l'électricité et le gaz.

[Suite Th1 constant (Docteur Ateif Ebeid)] Il a ajouté que les directives du Président Hosni Moubarak permanentes au gouvernement soulignent l'importance de continuer à soigner les gens à revenu limité et d'améliorer le niveau de vie des citoyens.

[Rupture, Th1 constant (le gouvernement)] C'est ainsi que le gouvernement projette d'exécuter nombre de programmes sociaux et économiques, d'augmenter à un million le nombre de familles ayant droit à la retraite de l'assurance sociale et de contribuer à l'évolution radicale des régions aléatoires. **[Suite Th1 constant (le**

gouvernement)] Le gouvernement tiendra ses promesses d'appuyer les agriculteurs par le retour au rééchelonnement des dettes de la banque de Crédit et de consacrer 250 mille livres pour chaque village pour l'amélioration rapide exigée pour l'éclairage, les routes, les écoles et les unités sanitaires.

[Rupture, Th1 constant (Docteur Ateif Ebeid)] Dans des déclarations qu'il a émises au représentant de Al Ahram, Ossama Abdel Aziz, le premier ministre a dit qu'il y aura lieu, au cours de l'année courante, l'exécution des investissements allant jusqu'à 24% du taux du résultat local total. **[Th1 constant (Docteur Ateif Ebeid)]** Il a signalé que le gouvernement se poursuivra ses efforts pour attirer de nouveaux investissements arabes et étrangers, dans le cadre du mouvement égyptien, arabe et national pour le développement et l'aide réciproque.'

[Th1 constant (Docteur Ateif Ebeid)] Il est prévu que le Docteur Ebeid commence aujourd'hui un tour du Golf qui inclut l'Arabie Saoudite et le Kuweit et le pays des Emirats, à travers lequel il transporte des lettres du Président Hosni Moubarak au chef des trois pays du Golf, **[Th1 constant (Docteur Ateif Ebeid)]** et il établit des négociations dans le but d'augmenter le taux des échanges commerciaux et des investissements et d'exposer le point de vue égyptien au premier congrès arabe économique qui aura lieu au Caire en novembre prochain. **[Th1 constant (Docteur Ateif Ebeid)]** De même, le Docteur Ebeid présidera la délégation égyptienne aux travaux du haut comité mutuel avec la Libye et la Tunisie, au cours de la période entre 24 et 28 avril. La tenue de l'assemblée du haut comité égypto-libyen aura lieu dans le cadre des résultats du sommet Moubarak/Qazzafi à la Libye le jeudi dernier.'

Al Ahram du 15 avril 2001
Traduction de la chercheuse

'عبيد: لا زيادة في أسعار السلع الأساسية و الاستراتيجية مع بداية العمل بالموازنة الجديدة في أول يوليو المقبل

رئيس مجلس الوزراء في تصريحات لـ «الأهرام» :
الحكومة تعزم تنفيذ عدد من البرامج الاجتماعية و الاقتصادية
ترجمة لتوجيهات الرئيس بالاستمرار في رعاية محدودي الدخل
تطوير جزري للعشوائيات و إعادة جدولة ديون المزارعين لبنك الإنتمان
250 ألف جنيه للإنفاق علي التحسينات العاجلة المطلوبة بكل قرية

أكد الدكتور عاطف عبيد رئيس مجلس الوزراء أنه لا زيادة في أسعار السلع الأساسية و الإستراتيجية، و تشمل: السكر، و الزيت، و رغيف الخبز، و أسعار النقل، و الكهرباء، و البوتاجاز، مع بدء العمل بالموازنة العامة الجديدة للدولة، بعد إقرارها من مجلسي الشعب و الشورى، اعتباراً من أول يوليو المقبل.

و أضاف الدكتور عاطف عبيد أن توجيهات الرئيس حسني مبارك الدائمة للحكومة تؤكد ضرورة الاستمرار في رعاية محدودي الدخل، و تحسين مستوى معيشة المواطنين، و من ثم فإن الحكومة تعزم تنفيذ عدد من البرامج الاجتماعية و الاقتصادية، و في مقدمتها زيادة عدد الأسر المستحقة لمعاش الضمان الاجتماعي إلي مليون أسرة، و تطوير العشوائيات تطويراً

جزريا، فضلا عن أن الحكومة سوف تظل علي عهدهما بمساندة المزارعين، من خلال إعادة جدولة الديون المستحقة لبنك الائتمان الزراعي، و تخصيص 250 ألف جنيه لكل قرية، للإنفاق علي التحسينات العاجلة المطلوبة للإنبارة، و الطرق، و المدارس، و الوحدات الصحية.

و في تصريحات أدلى بها لمندوب «الأهرام» أسامة عبد العزيز، قال رئيس مجلس الوزراء إنه سيتم - خلال الشهر الحالي - تنفيذ استثمارات تصل إلي ٢٤ % من حجم الناتج المحلي الإجمالي، مشيرا إلي أن الحكومة ستواصل جهودها لجذب استثمارات عربية وأجنبية جديدة، في إطار التحرك المصري، العربي والدولي، من أجل التنمية و التعاون المشترك. و من المقرر أن يبدأ الدكتور عبيد جولة خليجية اليوم تشمل السعودية، و الكويت و دولة الإمارات، ينقل خلالها رسائل من الرئيس حسني مبارك إلي قادة الدول العربية الخليجية الثلاث، كما يجري مباحثات بهدف زيادة حجم التبادل التجاري، و جذب الاستثمارات، فضلا عن عرض الرؤية المصرية لأوراق العمل الخاصة بالمؤتمر الاقتصادي العربي الأول، الذي سيعقد بالقاهرة في نوفمبر المقبل. كما سيرأس الدكتور عبيد وفد مصر في أعمال اللجنة العليا المشتركة مع كل من ليبيا و تونس، خلال الفترة من ٢٤ إلي ٢٨ أبريل الحالي، و يأتي عقد اللجنة العليا المصرية - الليبية، في إطار ما أسفرت عنه قمة مبارك و القذافي في ليبيا يوم الخميس الماضي.

Pour Akhbar Al Youm, l'organisation suivante a été relevée.

L'article commence par les déclarations ministérielles. En ce cas-là, nous avons une progression à Th. constant sans rupture le plus souvent jusqu'à la fin de l'article, comme dans l'article du 07 décembre 2002 :

'Grand empressement envers l'investissement dans la région du Golf du Suez.'

Mohamad Omar a écrit :

[Introduction=Th1 constant (Docteur Atef Ebeid)] Le Président du conseil des ministres, Docteur Atef Ebeid, a annoncé que le gouvernement tiendra dans les prochains jours plusieurs réunions économiques importantes au cours desquelles on se concentra sur l'établissement des décisions exécutives pour la région économique du golf de Suez et ce afin de commencer les démarches en vue de la faire connaître sur les marchés extérieurs. **[Th1 constant (Docteur Atef Ebeid)]** Le Docteur Ebeid a dit qu'il présentera au Président Moubarak les noms proposés pour la présidence de l'organisme de cette région afin qu'il commence ses travaux après qu'auront été dessinées ses frontières et révisé la situation de l'installation des services. Également sera choisi le conseiller afin de préparer le plan général de la région. **[Th1 constant (Docteur Atef Ebeid)]** Le Premier ministre a indiqué qu'il y a un empressement dans cette région à investir, signalant que l'une des compagnes égyptiennes qui y travaille a décidé d'entreprendre une nouvelle extension de ses usines pour une valeur de 60 millions dollars, après un an de production destinée totalement à l'exportation. **[Th1 constant (Docteur Atef Ebeid)]** Le Premier ministre a dit qu'il tiendra une autre réunion pour annoncer

le commencement de l'activité de la compagnie chargée du développement pétrolier en Haute Égypte. [Th1 linéaire (la compagnie chargée du développement pétrolier en Haute Égypte)] Elle commencera par faire connaître les découvertes et la production du pétrole dans la région puisque plusieurs compagnies étrangères s'y intéressent. [Retour Th1 constant (Docteur Atef Ebeid)] Le Premier ministre a dit qu'il tiendra également une réunion pour réviser l'élargissement de la route désertique du Caire/Alexandrie et la route de Suez qui longe la mer Rouge jusqu'aux limites des frontières égyptiennes.'

Akhbar Al Youm du 07 décembre 2002
Traduction de la chercheure

رئيس الوزراء:
إقبال كبير على الاستثمار في منطقة خليج السويس
و البدء في الترويج لها في الأسواق الخارجية

كتب محمد عمر:

أعلن الدكتور عاطف عبيد رئيس مجلس الوزراء أن الحكومة ستعقد عدة اجتماعات اقتصادية مهمة خلال الأيام القادمة، سيتم التركيز خلالها علي وضع القرارات التنفيذية للمنطقة الاقتصادية الخاصة بخليج السويس من أجل البدء في إجراءات الترويج لها في الأسواق الخارجية. و قال د. عبيد أنه سيعرض خلال أيام علي الرئيس مبارك الأسماء المرشحة لرئاسة هيئة المنطقة لتبدأ نشاطها بعد أن تم الانتهاء من ترسيم حدودها و مراجعة موقف توصيل المرافق. كما سيتم اختيار استشاري لإعداد المخطط الشامل للمنطقة. و أوضح رئيس الوزراء أن هناك إقبالا علي الاستثمار في هذه المنطقة مشيراً إلي أن إحدى الشركات المصرية العاملة بها قررت إجراء توسعات جديدة في مصانعها بخوالي 60 مليون دولار بعد سنة واحدة من إنتاجها المخصص بالكامل للتصدير. كما عرض الشركاء الأوروبيون بها الحصول علي إنتاجها لمدة 10 سنوات قادمة. و قال رئيس الوزراء أنه سيعقد اجتماعاً آخر لإعلان بدء نشاط الشركة القابضة للتنمية البترولية في منطقة الصعيد و التي تبدأ بطرح عروض استكشاف و إنتاج البترول في المنطقة أن وجدت اهتماماً بذلك من عدد من الشركات الأجنبية.

و قال رئيس الوزراء أنه سيعقد أيضاً اجتماعاً لمراجعة توسعة طريق مصر إسكندرية الصحراوي، و طريق السويس بطول البحر الأحمر حتى نهاية الحدود المصرية.¹

Nous constatons que vers la fin de l'article, il y a, une seule fois, un changement de thème, dans le but d'ajouter un éclaircissement concernant le propos de la phrase précédente *la compagnie chargée du développement pétrolier en Haute Égypte*.

5.3.1.5. Expression des actions ministérielles

Pour une troisième fois, aucun exemple de cet angle n'apparaît dans *Al Ahram Hebdo*. De même, les articles de *Al Ahram* et *Akhbar Al Youm* sont beaucoup plus abondants que ceux du *Progrès Égyptien*. D'une façon

générale, ce que nous remarquons dans les articles de ces journaux, c'est qu'il n'existe pas d'ordre que nous puissions qualifier de constant et qui puisse caractériser l'organisation textuelle des articles de cet angle de vue. Ceux-ci se caractérisent donc par une irrégularité dans la progression thématique. Citons un cas de progression dans chaque journal.

Exemple (1) de *Al Ahram* du 17 avril 2002 :

'L'activation du nouveau site de la bibliothèque d'Alexandrie et son accessibilité pour tous les usagers

Alexandrie – de Souhayla Nazmi et Amal Al Gayar

[Introduction=Th1 constant (l'activation du nouveau site sur le réseau de l'Interne)] L'activation du nouveau site sur le réseau de l'Interne a commencé hier. **[Suite Th1 constant (l'activation du nouveau site sur le réseau de l'Interne)]** Cette activation permet de le rendre accessible pour tous les usagers de la bibliothèque. **[Rupture, Th1 (Ismail Sirag Al Dine)]** Docteur Ismail Sirag Al Dine, le directeur de la bibliothèque d'Alexandrie, a déclaré que le site a été établi de manière à couvrir tous les objectifs, les activités et les programmes de fonctionnement de la bibliothèque. **[Th1 linéaire (le site)]** De même, il s'intéresse à éclaircir les orientations de la bibliothèque envers l'ensemble des bénéficiaires et les gens qui la fréquentent, et aussi éclaircir le fait qu'elle est une institution culturelle et scientifique égyptienne ayant un impact mondial.

[Suite Th1 linéaire (le site)] Le site permet aussi de connaître les possédés, les projets culturels et documentaires qui préoccupent les différentes directions de la bibliothèque.

[Rupture, Th1 (le comité)] D'un autre côté, le comité qu'a fondé Zahi Hawass, le conseiller général du Conseil supérieur de l'archéologie a sélectionné deux nouveaux statuts pour les ajouter au musée d'archéologie de la bibliothèque d'Alexandrie. **[Th1 linéaire (Ces deux statuts)]** Ces deux statuts très rares et très beaux concernent deux femmes dont l'une est couchée et l'autre est debout de l'ensemble du musée de la Gréco-romain à Alexandrie. (...)

[Th1 constante (Ces deux statuts)] Il est prévu que pour transporter ces deux statuts au nouveau musée une approbation sera obtenue du comité permanente de l'archéologie. **[Th1 linéaire (l'approbation pour transporter ces deux statuts)]** Cette approbation sera pour ajouter les deux statuts à l'ensemble du nouveau musée qui a lieu sur une surface de 1200 m² au rez-de-chaussée de la nouvelle bibliothèque d'Alexandrie et il comprend 1080 morceaux monumentaux des différentes époques (...).'

Al Ahram du 17 avril 2002
Traduction de la chercheuse

تشغيل الموقع الجديد لمكتبة الإسكندرية علي الانترنت و إتاحتها لجميع المتعاملين معها

الإسكندرية – من سهيلة نظمي و أمل الجيار:

بدأ أمس تشغيل الموقع الجديد لمكتبة الإسكندرية علي شبكة الانترنت و إتاحتها لجميع المتعاملين مع المكتبة، و صرح الدكتور إسماعيل سراج الدين مدير المكتبة بأنه تم بناء الموقع بحيث يغطي جميع أهداف و أنشطة و برامج عمل المكتبة، كما يهتم بتوضيح توجهات المكتبة نحو جمهور المستفيدين و المترددين عليها، و ذلك من منطلق كونها مؤسسة ثقافية و علمية مصرية ذات صبغة عالمية.

و يقدم الموقع تعريف بأهم المقتنيات و المشروعات الثقافية و البحثية التي تضطلع بها الإدارات المختلفة بالمكتبة.

و من ناحية أخرى اختارت اللجنة التي شكلها زاهي حواس أمين عام المجلس الأعلى للآثار تمثالين جديدين لإضافتهما لمتحف مكتبة الإسكندرية للآثار و هما تمثالان في غاية الندرة والجمال لسيدتين أحدهما مضجعة و الأخرى واقفة من مجموعة المتحف اليوناني و الروماني بالإسكندرية.

و صرح الأثري أحمد عبد الفتاح مدير عام متحف و آثار الإسكندرية بأن التمثالين عثر عليهما بمنطقة (المحمرة) بسيدي بشر بالإسكندرية عام ١٩٧٣ أثناء الحفر بالمنطقة و أن التمثال الأول لسيدة مضجعة ترتدي (الخيتون) و هو الزى اليوناني الطويل بحزام تحت الصدر و تمسك بيدها اليسرى قرن الخيرات، و في اليد اليمنى يوجد شكل أسطواني الشكل و هذا التمثال من الرخام الأبيض بطول ٧٣ سم، أما التمثال الثاني فهو لسيدة واقفة ترتدي رداء ذا ثنيات و يدها اليسرى بجانبها و يدها اليمنى مفقودة، و السيدتان صفتان شهريهما بنفس الطريقة و هي الطريقة التي كانت سائدة في العصور الرومانية و من المنتظر أن تتم الموافقة علي نقل هذين التمثالين للمتحف الجديد بعد موافقة اللجنة الدائمة للآثار لينضما لمجموعة المتحف الجديد الذي يقع علي مسافة ١٢٠٠ متر مربع في الدور الأرضي لمكتبة الإسكندرية الجديدة، و يضم ١٠٨٠ قطعة أثرية من مختلف العصور الفرعونية و اليونانية و الرومانية و القبطية و الإسلامية.

Pour annoncer la nouvelle, nous avons Th constant pour avancer toutes les informations concernant le thème principal : le fonctionnement du *nouveau site de la bibliothèque d'Alexandrie*. Ensuite, un changement du thème provoque une rupture dans la progression thématique. La suite se continue avec une progression à Th linéaire pour rapporter d'autres informations sur le *site*. Une autre rupture a lieu pour introduire le thème de *la comité de sélection* qui a choisi deux statuts pour les mettre au musée de la bibliothèque d'Alexandrie. Pour parler des deux statuts, nous avons deux thèmes linéaire et constant. Enfin, l'article se termine par un thème linéaire : pour présenter la raison de l'approbation de transporter ces deux statuts au musée de la bibliothèque d'Alexandrie.

Exemple (2) de *Akhbar Al Youm* du 27 janvier 2001 :

'Le ministre de la Santé interdit les bonnes étrangères

[Th.1 constant (le Docteur Ismaïl Salaame)] le Docteur Ismaïl Salaame, ministre de la Santé, a adressé un avertissement aux familles égyptiennes contre les servantes étrangères soit de l'Afrique soit du Sud-Est de l'Asie. [Th.1 constant (le Docteur Ismaïl Salaame)] Il a affirmé que le fait qu'elles ne subissent pas d'examen médical au bureau d'emploi des étrangères du ministère de la Santé, pourrait causer la propagation des maladies; tout en affirmant que le ministère de la Santé a déjà découvert dernièrement 17 cas. [Th.1 constant (le Docteur Ismaïl Salaame)] Il a montré tout en affirmant que les servantes étrangères pourraient transmettre le sida et l'hépatite. '

Akhbar Al Youm du 27 janvier 2001

Traduction de la chercheuse

'وزير الصحة.. يحذر من الشغالات الأجنيات

وجه الدكتور إسماعيل سلام وزير الصحة تحذيرا إلي الأسر المصرية من الشغالات الأجنيات سواء من إفريقيا أو جنوب شرق آسيا.. أكد الوزير أن عدم توقيع الفحص الطبي عليهن لدي مكتب تشغيل الأجنيات التابع لوزارة الصحة قد سبق لها مؤخرا الكشف عن ١٧ حالة وبائية مؤكدا أن الشغالات الأجنيات يمكن أن ينقلن الإيدز و الكبد الوبائي. '

Cette fois-ci il n'y a aucune rupture et une progression constante se déroule du début jusqu'à la fin.

Exemple (3) du Progrès Égyptien du 1^{er} juin 2000

'Le développement de l'enseignement

[Th1 constant (Docteur Hussein Kamel Bahaa)] Le ministre de l'Éducation et de l'Enseignement, Docteur Hussein Kamel Bahaa a déclaré que ce qui a été réalisé dans le domaine du développement de l'enseignement durant ces dernières années n'aurait pas réussi en l'absence de la collaboration et de la sensibilisation des professeurs à l'importance de ces réalisations.

['Th1 constant (Docteur Hussein Kamel Bahaa)] Tout en mettant l'accent sur l'appréciation par l'État du rôle des professeurs et sa conviction de l'importance de leur mission dans l'éducation et la formation des générations montantes.

[Th1 linéaire (la déclaration)] Déclaration faites lors de la cérémonie qui a été organisée avant-hier soir par le ministère pour honorer les professeurs au niveau de la République, et ce au siège de l'Union des étudiants à El-Agouza.

[Th1 linéaire (la cérémonie)] Ont assisté à cette cérémonie, le Président du conseil consultatif, le Docteur Moustafa Kamal Helmi, le

bâtonnier du syndicat des professeurs, le ministre de l'Approvisionnement et du Commerce intérieur, le Docteur Hassan Khedr, un grand nombre de responsables au ministère de l'Enseignement et au Syndicat des professeurs, outre une délégation de professeurs syriens actuellement en visite au Caire.'

Le Progrès Égyptien du 1^{er} juin 2000

Une progression constante débute l'article et une progression linéaire le clôture.

5.3.1.6. Expression des actions faites par l'Égypte et de ses relations avec l'Amérique, le monde arabe et l'Afrique

Nous trouvons cet angle de vue chez tous les journaux, mais il est très fréquent dans *Akhbar Al Youm* et *Le Progrès Égyptien*. La grande variation des progressions thématiques laisse à penser qu'il n'existe pas de régularités pour cet angle de vue, presque comme l'angle de vue précédent. Pourtant, nous pouvons constater que le passage d'une information à une autre entraîne parfois la rupture dans la continuité thématique et ensuite, ou bien on conserve le même type de progression ou bien on le change. Ce qui caractérise surtout cet angle de vue est l'abondance des ruptures.

Observons cet exemple du *Progrès Égyptien* du 25 novembre 2001.

'Coopération avec les États-Unis

Washington promet d'aider l'économie égyptienne

[Th1 (Les États-Unis)] *Les États-Unis ont promis avant-hier vendredi d'aider l'Égypte à surmonter les sérieuses difficultés économiques consécutives aux attentats du 11 septembre. [Rupture, Th1 constant (Richard Boucher)] « L'administration va étudier activement les moyens d'aider l'Égypte à répondre aux défis posés par la perturbation économiques découlant du terrorisme », a déclaré le porte-parole du département d'État, Richard Boucher.*

[Suite Th1 constant (Richard Boucher)] *M. Boucher a indiqué que le ministre égyptien du Commerce extérieur, le Docteur Youssef Boutros Ghali, avait eu tout au long de la semaine à Washington des entretiens avec de nombreux responsables américains. [Th1 linéaire (Docteur Youssef Boutros Ghali)] Il a notamment rencontré la conseillère*

Présidentielle pour la sécurité nationale, Condoleezza Rice, le secrétaire d'État adjoint Richars Armitage, le secrétaire au Commerce Donald Evans et le représentant américain pour le Commerce Robert Zoellick.

[Rupture, Th1 constant (Richard Boucher)] « Les responsables américains et leur interlocuteur égyptien ont convenu qu'il était dans l'intérêt des deux pays que des liens économiques américo-égyptiens restent solides », a ajouté M. Boucher. **[Suite Th1 constant (Richard Boucher)]** M. Zoellick en particulier a exprimé son intérêt pour commercer des discussions sur des éléments d'un accord de libre échange potentiel » entre Washington et le Caire, a-t-il ajouté.

Un ralentissement

[Rupture, Th1 (le gouvernement égyptien)] Le gouvernement égyptien a indiqué jeudi dernier qu'il prévoyait un ralentissement économique dû notamment à une baisse des recettes de ses principales sources de devises, le tourisme et le Canal de Suez, après les attentas du 11 septembre.

[Th1 linéaire (un ralentissement économique)] Cette mauvaise conjoncture s'ajoute à deux années d'une crise économique marquée par un ralentissement de l'activité et une pénurie de liquidités.

[Rupture, Th1 (Richard Boucher)] « Les États-Unis reconnaissent l'importance de l'impact sur l'économie égyptienne de la guerre contre le terrorisme, un combat dans lequel le gouvernement égyptien est un partenaire stratégiques des États-Unis », a déclaré M. Boucher'.

Le Progrès Égyptien du 25 novembre 2001

L'article commence par *les États-Unis* comme premier thème phrastique. Ensuite, une rupture débute une progression à thèmes constant et linéaire. Une autre rupture débute un thème constant. À la fin, nous relevons deux autres rupture.

5.3.1.7. Expression des actions exécutées par la justice, le parti national, les citoyens ou l'épouse du Président

Tel que nous avons vu avec les macrostructures (dans ce même chapitre), c'est *Al Ahram* qui fournit le nombre le plus élevé d'articles sous cet angle de vue. Le caractère général de ces articles, c'est que dans tous les journaux, sauf *Akhbar Al Youm*, également comme l'angle précédent, il existe une dominance remarquable de la progression variée (aucune régularité) et des ruptures intermédiaires entre les différents types de progression. Sauf dans *Akhbar Al Youm*, l'article sur l'épouse du Président ressemble dans son organisation textuelle et dans l'enchaînement des idées à ceux renvoyant à

l'angle de vue *tâches présidentielles*. Citons, par exemple, l'article du 30 décembre 2000. C'est un article de deux longs paragraphes. En une seule phrase, le premier annonce la nouvelle concernant l'épouse du Président et ensuite, nous avons une rupture et au deuxième paragraphe nous avons une progression à th. divisé jusqu'à la fin de l'article.

'Le conseil égyptien des livres des enfants fête cette année la distribution des prix de Suzanne Moubarak

[Introduction= Th1 (*Madame Suzanne Moubarak*)] Madame Suzanne Moubarak, le chef du conseil égyptien des livres des enfants, assiste à la festivité qu'établit le conseil à la fin du mois de janvier prochain pour annoncer les noms des gagnants du prix de Suzanne Moubarak pour cette année qui équivaut à 150 milles livres (...)

[Rupture, développement=Hth1 divisé (*Le rapport final*)] Le rapport final des comités d'évaluation des livres et des programmations des travaux présentés au concours de cette année, signale que le prix de Suzanne Moubarak pour cette année a été témoin d'une zèle jamais vécue de manière que [Th1 (*le prix des doués*)] de Hth1 divisé (*Le rapport final*) le nombre des travaux présentés pour le prix des doués a atteint 2001 travaux avec une augmentation de 88 % par rapport à l'année précédente. [Th2 (*les travaux des maisons d'édition et les peintres*)] de Hth1 divisé (*Le rapport final*) De même, les travaux présentés des maisons d'édition et les peintres on atteint 802 travaux avec une augmentation de 65 % par rapport à l'année précédente'.

Akhbar Al Youm du 30 décembre 2000
Traduction de la chercheure

'المجلس المصري لكتب الأطفال يحتفل بتوزيع جوائز سوزان مبارك

تشهد السيدة سوزان مبارك رئيسة المجلس المصري لكتب الأطفال الاحتفال الذي يقيمه المجلس أواخر شهر يناير القادم لإعلان أسماء الفائزين بجائزة سوزان مبارك لهذا العام و البالغ قيمتها ١٥٠ ألف جنيه و توزيعها..
و يشير التقرير النهائي للجان تقييم الكتب و البرمجيات للأعمال التي تقدمت للمسابقة لهذا العام إلى أن جائزة سوزان مبارك لهذا العام شهدت إقبالا ليس له مثيل حيث بلغ عدد الأعمال المقدمة لجائزة الموهوبين ٢٠٠١ عمل بزيادة قدرها ٨٨ % عن العام الماضي.. كما تزايدت الأعمال المقدمة من دور النشر و الكتاب و الرسامين لتصل إلى ٨٠٢ عمل بزيادة قدرها 65% عن العام الماضي.'

Pour les autres journaux, citons un exemple du *Progrès Égyptien* du 25 avril 2000.

'Des pèlerins égyptiens à Jérusalem pour Pâques

[Introduction=Th1 constant (des pèlerins)] *Des pèlerins habillés de noir se sont mêlés aux touristes ordinaires dans la vieille ville de Jérusalem à l'occasion de la célébration de Pâques. Un groupe de pèlerins catholiques d'Égypte était présent pour la semaine sainte et la fête de Pâques. [Rupture,Th1 (le père Kirillos)]*

« Être ici après le Pape, c'est vraiment quelque chose », a dit le père Kirillos, un prêtre copte catholique de la ville de Minia en Moyenne Égypte en pèlerinage dans la ville sainte.

[Rupture,Th1 (Le Pape Jean-Paul)] *Le Pape Jean-Paul II a célébré une messe en la basilique en Saint-Sépulcre pendant son pèlerinage en Terre Sainte fin mars.*

[Rupture,Th1 constant (des milliers de fidèles)] *Des milliers de fidèles venus de pays aussi lointains que les États-Unis, la Grèce ou les Philippines ont parcouru les ruelles étroites de la Ville Sainte, étroitement surveillées par les forces de l'ordre israéliennes.*

[Suite Th1 constant (des milliers de fidèles)] *La plupart se sont pressés pour visiter la basilique du Saint-Sépulcre, bâtie à l'endroit où Jésus fut enterré et où il ressuscita.*

[Rupture,Th1 (Mr Michel Sabbah)] *Dimanche dernier, le patriarche latin de Jérusalem, Mr Michel Sabbah, a célébré la messe de Pâques dans ce haut milieu de la chrétienté'.*

Le Progrès Égyptien du 25 avril 2000

L'introduction commence par une progression constante, suivie de trois ruptures, ensuite une autre progression constante et enfin, une dernière rupture.

5.3.1.8. Problèmes publics, politiques, religieux ou écologiques

C'est *Al Ahram Hebdo* qui manifeste la dominance presque totale de publication des articles se rapportant à cet angle de vue à côté d'un emploi très restreint dans *Le Progrès Égyptien* (tel que nous avons vu dans le chapitre des analyses quantitatives). Comme les trois derniers angles de vue analysés plus haut, aucune régularité n'est distinguée dans la progression thématique des articles sous cet angle de vue, et des ruptures éventuelles peuvent surgir lors du passage d'une idée à une autre.

Prenons un extrait du *reportage* de *Al Ahram Hebdo* du 5 février 2001 pour illustrer le cas.

[Th1 (l'Égypte)] Selon les statistiques, l'Égypte a utilisé environ 700 000 tonnes d'hormones végétales entre 1960 et 1990. Objectif : augmenter le volume de la production. Mais à quel prix? **[Th1 linéaire (l'usage des hormones)]** Si l'usage des hormones a permis de cultiver des fruits et des légumes d'une grandeur anormale et hors saison, il a aussi provoqué un accroissement de certaines maladies chez les consommateurs (...).

[Th1 constant (l'usage des hormones)] Les hormones agraires, en dépit du danger qu'elles représentent, sont utilisées sous prétexte d'augmenter la production afin de satisfaire les besoins sans cesse croissants de la population. Le mal ne s'arrête pas là.? **[Rupture, Th1 (l'usage des pesticides)]** L'usage excessif des pesticides a lui aussi un effet dévastateur sur la chaîne alimentaire.

[Rupture, Th1 (l'étude de la faculté d'agronomie de l'Université du Caire)] Selon une étude effectuée récemment par la faculté d'agronomie de l'Université du Caire, « l'usage excessif des hormones agraires et des pesticides a fait que les plantes absorbent d'importantes quantités de minéraux lourds tels que le calcium, le plomb et le Zinc. En outre, la salinité du sol augmente, causant la mort de beaucoup d'insectes et de bactéries indispensables à l'agriculture ».

La bonne vieille recette du limon

[Th1 linéaire (la salinité du sol)] Avec l'augmentation du taux de nitrate, les plantes se développent d'une façon anormale et sont plus vulnérables aux maladies et aux parasites.'

Al Ahram Hebdo du 5 février 2001

L'analyse de cet extrait du *reportage* intitulé *Des fruits amers* a démontré que nous pouvons dégager plusieurs types de progressions et plusieurs ruptures à la fois dans un seul article.

5.3.2. Synthèse des résultats d'analyse de la progression thématique

Nous pouvons conclure que certains types d'angles de vue peuvent conditionner la progression thématique, l'enchaînement et l'organisation des idées. D'autres n'y jouent aucun rôle. Cela nous aide à dégager certaines régularités propres à chaque angle de vue.

1. Pour chaque article se rapportant à l'angle de vue *tâches présidentielles*, nous constatons une rupture constante dans la progression thématique marquant une frontière entre les informations

sur le Président lui-même, et les informations sur toutes sortes d'événements parallèles. Cette régularité est surtout remarquable dans *Le Progrès Égyptien* et *Akhbar Al Youm*.

2. Contrairement à l'angle de vue *tâches présidentielles*, la rupture dans la progression thématique des articles classés sous l'angle de vue *expression des orientations et des efforts présidentiels* est possible et il existe bien des cas où la continuité thématique est assurée tout au long de l'article. La raison en est qu'il s'agit d'exprimer les actions faites par le Président et non de les annoncer directement. C'est pourquoi les propos concernant le Président sont rapportés dès le début de l'article par un responsable du gouvernement (toujours un ministre) sans interrompre le discours de celui-ci. Ajoutons aussi qu'aucun journal ne manifeste un intérêt spécial pour cet angle de vue.
3. Suivant le troisième et le quatrième angles de vue, parce qu'il s'agit d'annoncer la décision d'exécution des directives présidentielles ou d'exprimer des décisions ministérielles en exécution des directives présidentielles ou d'exprimer leur promesse à ce propos, il s'agit d'abord d'annoncer la nouvelle principale au début de l'article. Ensuite, le passage aux détails nécessite la rupture dans la progression thématique. L'introduction du personnage exécutant a lieu ou bien dès le début ou bien après la rupture. Avant la rupture, nous avons Th. linéaire ou Th. constant, s'il y a plus d'une phrase dans l'introduction. Après la rupture, nous avons Th. constant parce qu'il s'agit de présenter les promesses ou les opérations d'exécution des directives présidentielles. Ces deux angles de vue se trouvent surtout dans *Al Ahram* et *Akhbar Al Youm*.

Ajoutons aussi que, pour l'angle de vue *expression des décisions ministérielles en exécution des directives présidentielles ou expression de leur promesse à ce propos*, le journaliste peut rapporter les paroles d'un représentant du gouvernement (un ministre) sans aucune rupture. En ce cas-là, c'est la progression constante qui domine tout au long de l'article.

4. À partir de l'angle de vue *expression des actions ministérielles*, il n'existe aucune régularité dans la progression thématique. Ce sont

toujours les mêmes journaux qui alimentent le corpus : *Al Ahram* et *Akhbar Al Youm*.

5. Pour l'angle de vue *expression des actions faites par l'Égypte et de ses relations avec l'Amérique, le monde arabe et l'Afrique*, nous avons obtenu les mêmes résultats que (4) sauf qu'il est aussi utilisé abondamment dans *Le Progrès Égyptien*.
6. Même chose pour l'angle de vue *expression des actions exécutées par la justice, le parti national, les citoyens ou l'épouse du Président*; nous avons fait une constatation intéressante : les articles sur l'épouse du Président ont la même organisation que l'angle de vue *tâches présidentielles*. Cet angle de vue apparaît surtout dans *Al Ahram*, suivi de *Akhbar Al Youm* et du *Progrès Égyptien*.
7. Enfin, c'est *Al Ahram Hebdo* qui offre le plus d'articles pour l'angle de vue *problèmes publics, politiques, religieux ou écologiques*. Il n'y existe aucun type de progression dominant ou marquant une régularité.

5.4. Conclusion

Dans ce chapitre, nous avons présenté les résultats de l'analyse qualitative. Ce chapitre a été divisé en trois parties.

Dans la première partie nous avons étudié l'aspect sémantique et avons déterminé la relation hiérarchique entre quatre catégories sémantiques : les rubriques, les familles événementielles, les angles de vue et les macrostructures. Dans la grille d'analyse, nous avons expliqué comment nous sommes parvenue aux macrostructures. Sur la base des macrostructures, nous avons identifié les angles de vue et les familles événementielles. Quant aux rubriques, elles sont citées dans le journal.

En étudiant la relation entre ces quatre catégories, nous avons relevé un certain nombre de régularités ou de contraintes de production des articles propres à chaque journal. À la fin de cette section, nous avons présenté la synthèse des résultats. Les contraintes relevées peuvent être résumées dans ce qui suit.

– *Al Ahram*

- les rubriques les plus dominantes sont : *la une* et *l'actualité locale*;
- les familles événementielles dominantes sont *nouvelles ministérielles* et *nouvelles politiques*;
- les angles de vue dominants sont *expression des actions ministérielles* et *expression des actions exécutées par la justice, le parti national, les citoyens et l'épouse du président*;
- les angles de vue *tâches présidentielles* et *expression des décisions ministérielles en exécution des directives présidentielles* ou *expression de leur promesse à ce propos* sont moins répandus mais importants (selon les résultats des schématisations textuelles);
- le niveau de couverture dominant est le niveau national.

Akhbar Al Youm

- *Akhbar Al Youm* publie les articles informationnels dans deux types de rubriques : *la une* et *nouvelles locales*;
- les familles dominantes sont *rencontres d'hommes politique, nouvelles politiques* et *nouvelles ministérielles*;
- les angles de vue les plus dominants sont *expression des actions faites par l'Égypte et de ses relations avec l'Amérique. Le monde arabe et l'Afrique, expression des actions ministérielles et tâches présidentielles*;
- les niveaux de couverture les plus dominants sont les niveaux international, national et arabe;

Al Ahram Hebdo

- *Al Ahram Hebdo* publie ses articles dans plusieurs rubriques. Ces rubriques sont *le fait de la semaine, au quotidien, Égypte, mode de vie, environnement, visage et finance*;
- les familles dominantes sont *problèmes publics, problèmes politiques* et *catastrophes écologiques*;
- l'angle de vue dominant est *Problèmes publics, politiques, religieux et écologiques*;
- le niveau de couverture est le niveau national.

Le Progrès Égyptien

- les rubriques sont *la une* et *l'actualité locale*;
- les familles événementielles dominantes sont *nouvelles politiques* et *relation entre pays*;
- les angles de vue dominants sont *expressions des actions faites par l'Égypte et de ses relations avec l'Amérique, le monde arabe et l'Afrique* et *tâches présidentielles*;
- les niveaux de couverture sont les niveaux international, arabe et national.

Dans la deuxième partie de ce chapitre, nous avons abordé un niveau d'analyse plus général. Ce niveau unit directement cinq critères parmi les six critères minimaux des genres journalistiques définis par Maingueneau et enrichis par Adam (2001)¹. Nous nous sommes proposée de présenter les résultats d'analyse de la schématisation textuelle des articles étudiés.

Lors des analyses, nous avons identifié quatre genres journalistiques constituant l'ensemble des articles publiés dans les quatre journaux de notre corpus : *brèves*, *filet*, *compte rendu* et *reportage*. Sur la base de ces genres journalistiques, nous avons comparé les journaux².

Notre objectif était de montrer les régularités et les contraintes de production relevées lors des étapes d'analyse (Grille d'analyse, chapitre III, section 3.5). À cette fin, nous nous sommes servie d'un exemple-type d'article qui permet d'éclairer ces régularités et ces contraintes. Chaque élément observé sous l'angle qualitatif a été mis en relief à travers cet exemple-type. Les présentations ont été réparties selon les genres journalistiques. Nous avons présenté chaque genre dans chaque journal. Chaque présentation a été suivie d'un tableau illustrant la schématisation textuelle de l'exemple donné et d'une synthèse des résultats se rapportant au genre analysé. À la fin de la

¹ Les six critères ont été présentés dans la grille d'analyse, chapitre III, section 3.5.

² Les critères d'analyse de la schématisation textuelle ont été exposés dans la grille d'analyse, chapitre III, section 3.5.2.5.

présentation de chaque genre dans tous les journaux, nous avons présenté un tableau synthétisant l'ensemble des résultats obtenus.

L'analyse de la schématisation textuelle a permis de relever des contraintes de liberté d'expression dans les trois journaux *Al Ahram*, *Akhbar Al Youm* et *Le Progrès Égyptien*. Ces contraintes ont été saisies en fonction des principes journalistiques, de la langue utilisée, de l'intervention du journaliste dans son texte, des éléments mis en relief dans les articles, de la couverture journalistique et de la nature de l'événement. Au contraire, pour *Al Ahram Hebdo*, nous avons observé un degré élevé de liberté d'expression.

Nous avons fait le lien entre nos observations relatives à chaque genre dans chaque journal et les valeurs journalistiques convenant à ces observations ainsi que les idéologies correspondantes. Pour *Al Ahram*, *Akhbar Al Youm* et *Le Progrès Égyptien*, nous avons conclu qu'ils adoptent des idéologies autoritaire et arabe. Seul *Al Ahram Hebdo* adopte une idéologie libérale.

Finalement, le dernier indice linguistique étudié dans ce chapitre, la progression thématique, a permis de relever des contraintes de liberté d'expression. Ces contraintes sont également observées dans les trois journaux, *Al Ahram*, *Akhbar Al Youm* et *Le Progrès Égyptien*. Seul *Al Ahram Hebdo* offre des résultats soutenant la liberté d'expression.

CHAPITRE VI

CONCLUSION GÉNÉRALE

Dans ce dernier chapitre, nous discutons les résultats de chaque point développé dans les deux chapitres consacrés aux résultats des analyses quantitatives et qualitatives. Nous en tirons des conclusions générales en faisant le rapprochement entre chaque résultat obtenu et l'idéologie qui peut y correspondre. Nous nous basons sur les différents types d'idéologie déjà discutés dans le chapitre II. Enfin, nous terminons par quelques réflexions sur de possibles recherches ultérieures.

6.1. Résultats des analyses et conclusions générales

L'analyse des indices linguistiques relevés dans les textes de notre corpus a permis de montrer que les quotidiens arabophones et francophones et l'hebdomadaire arabophone se ressemblent sur plusieurs points. Les résultats ont démontré qu'ils partagent les mêmes systèmes idéologiques étant donné qu'ils sont dirigés par des principes idéologiques autoritaires et arabes. C'est l'hebdomadaire francophone qui manifeste le plus grand degré de divergence de ces trois journaux et qui adopte une idéologie libérale.

De même, notre analyse a révélé que le type de journal et sa langue de prédilection sont faiblement responsables des variations entre les journaux égyptiens. Ce sont surtout les types d'idéologies et de valeurs journalistiques qui orientent la production dans chaque journal et lui fournissent son caractère propre. Cette constatation nous a aidée à classer ces journaux suivant leur appartenance idéologique.

Les huit indices linguistiques étudiés dans les chapitres quantitatif et qualitatif ont fourni trois éléments d'analyse qui nous orienteront dans notre classification de chaque journal de notre corpus suivant l'idéologie (ou les idéologies) qu'il véhicule. Ces éléments sont :

1. la subjectivité du journal ou du journaliste *vs* son objectivité;
2. la corrélation entre le rôle actantiel (Agent-P) et les rôles idéologiques (MDJ, RDL) d'une part, et d'autre part entre les trois rôles idéologiques (MDJ, RDL et IDH);

3. les régularités qu'imposent la formation sociodiscursive, le genre et la langue au niveau :

- a) du choix des rubriques, des familles événementielles, des angles de vue et des macrostructures des textes de chaque journal;
- b) de la schématisation textuelle et la focalisation des sujets les plus importants qui renvoient au contexte sociodiscursif;
- c) de la progression thématique et la manière de présenter les idées dans le texte.

6.1.1. Objectivité vs Subjectivité

L'analyse des adjectifs subjectifs, de la manière du traitement de la nouvelle, des genres rédactionnels et des types de séquences a permis de conclure à une tendance plus grande à l'objectivité dans les journaux arabophones que dans le quotidien francophone, à une tendance à la subjectivité dans l'hebdomadaire francophone. Le degré de subjectivité vs objectivité nous oriente dans notre classification des journaux de notre corpus.

6.1.1.1. Adjectifs subjectifs

L'analyse des adjectifs subjectifs a permis de relever une tendance dans les journaux arabophones et le quotidien francophone à exprimer les différents aspects de la réforme, de la restructuration et du rôle actif de l'Égypte à tous les niveaux (international, arabe et national) suivant l'orientation principale de chaque journal. C'est pourquoi on s'intéresse à annoncer les différentes sortes de réalisations par le biais d'un responsable (surtout le Président lui-même ou un ministre) qui promet de les réaliser (surtout un ministre en ce cas-là).

Ajoutons à ce propos que, contrairement aux tendances journalistiques des périodes antérieures qui ont été marquées par la guerre, depuis la Révolution de 1952 jusqu'à l'accession au pouvoir du Président Moubarak en 1980, les textes des journaux arabophones (de 2000 à 2002) ont négligé l'emploi des adjectifs subjectifs (Houssame Aldine, 2003). Cette caractéristique très récente pourrait être liée au changement des conditions

sociopolitiques : la victoire historique de 1973 et l'assassinat du Président Sadate ont été à l'origine d'une autre ère, celle de la réforme et de la restructuration sous Moubarak. La mise en relief des grandes valeurs de la victoire et de la gloire, surtout en ayant recours aux adjectifs subjectifs, a été successivement remplacée par l'annonce explicite des aspects de cette réforme et de cette restructuration (comme, par exemple, au moyen des angles de vue *expression des orientations et des efforts présidentiels* ou *expression des actions ministérielles*). Il est logique que, dans ces nouvelles conditions, au lieu de motiver le peuple et de faire appel à son patriotisme, fortifiant ainsi sa croyance au pouvoir de son chef à réaliser la victoire et, avec elle, ses espoirs, on a plutôt besoin de répondre à ses attentes de dépasser les défis de l'après-guerre, d'améliorer ses conditions de vie et de l'aider à résoudre les problèmes économiques et sociaux.

Contrairement à la période d'avant Moubarak, notre recherche a donc révélé que les adjectifs affectifs, axiologiques et non axiologiques ont été remplacés par des verbes exprimant la promesse, le déploiement des efforts de réforme et de restructuration.

De même, le personnage du Président apparaît différemment : aucun adjectif perpétuel ne lui est assigné, aucune appellation particulière (par exemple, en nous référant aux journaux de 1970-1980, le Président Nasser est connu par *le Chef éternel* et le Président Sadate par *le Président croyant*).

La fréquence des adjectifs subjectifs est, de ce fait, très faible, presque nulle, parce que l'orientation des journaux arabophones a changé. Ces journaux tiennent à souligner les efforts, les réalisations et les exécutions, au niveau national pour *Al Ahram* et au niveau international, arabe et national pour *Akhbar Al Youm* et *Le Progrès Égyptien*. La raison en est que les grands objectifs nationaux ainsi que les intérêts et les soucis de leur public ont changé. La fréquence très faible des adjectifs subjectifs et, qualitativement, d'autres indices tels la structure phrastique très courte (structure en SVO), les différentes sortes de discours rapportés (direct et indirect) ont permis de

conclure que les indices qui permettent de saisir la présence du journaliste dans son discours sont très restreints.

Très proche de la nôtre, l'étude statistique de Houssame Aldine (2003) a été élaborée à partir de journaux nationaux, populaires et partisans de 1991 jusqu'à 1994. Cette étude avait comme objectif la nature sociale et la liberté de la presse écrite en Égypte. Les critères de dépouillement sont très proches des nôtres surtout en ce qui concerne les objectifs, la période d'étude, l'échantillon et les conditions sociodiscursives. Toutefois, l'approche est différente : pour lui, il s'agit d'une approche communicationnelle. Les résultats de son étude nous ont aidée à comprendre que la nature de la couverture informationnelle diffère selon qu'il s'agit d'un quotidien ou d'un hebdomadaire. Pour l'hebdomadaire, le journal (ou le journaliste) a plus de temps pour élaborer des commentaires sur les différentes sortes de nouvelles. C'est pourquoi le traitement, les orientations et la nature des sujets traités diffèrent.

Selon notre étude, les effectifs réels des adjectifs subjectifs de *Al Ahram* et *Akhbar Al Youm* sont presque les mêmes (0/1/0 et 1/0/0). De même, la fréquence théorique des adjectifs subjectifs chez *Al Ahram* est beaucoup plus élevée (25,530) que celle chez *Akhbar Al Youm* (4,995). Cela contredit les résultats de Houssame Aldine (2003). Pour appuyer nos résultats, nous avons analysé deux autres indices journalistiques et linguistiques (le traitement de la nouvelle et les genres journalistiques). L'observation qualitative et les calculs statistiques nous ont permis de conclure que ces résultats proviennent de ce que :

- quantitativement, la différence du taux des nouvelles simples et de celui des sujets développés est presque la même (à peu près 30 %);
- quantitativement, ces journaux ne publient pas de *reportages*;
- qualitativement, les propositions déclaratives dominent à l'encontre des propositions prévisionnelles ou appréciatives.

Ces résultats expliquent l'absence d'adjectifs subjectifs dans les journaux arabophones. Ils contribuent à confirmer leur similitude dans leur degré d'objectivité ainsi que dans leur degré de subjectivité. C'est ainsi que, si *Akhbar Al Youm*, à l'encontre des résultats de Houssame Aldine (2003), partage cette caractéristique avec *Al Ahram*, cela pourrait être expliqué par le fait qu'il est la version hebdomadaire (du samedi) de l'institution *Al Akhbar* qui publie également le quotidien *Al Akhbar*. Pour combler le vide que peut créer la publication d'un hebdomadaire tous les samedis, celle-ci tente de faire le lien entre les deux types de journaux et de créer un journal unissant les caractéristiques du quotidien et de l'hebdomadaire. Puisque notre objectif, suivant la méthodologie de recherche, concerne les articles informationnels, nous n'avons trouvé dans *Akhbar Al Youm* que les caractéristiques d'un journal quotidien et, par conséquent, des ressemblances avec l'autre quotidien, *Al Ahram*. Pour confirmer ces constatations, nous avons tenu à observer dans *Akhbar Al Youm* les articles normalement publiés par un hebdomadaire, nous avons relevé le traitement des commentaires hebdomadaires, des critiques, des visions politiques et des analyses qui ne rencontraient pas l'objet de notre recherche.

Dans le sens inverse, les résultats d'analyse de la fréquence des adjectifs subjectifs ont confirmé le grand écart qui existe dans le degré d'objectivité et de subjectivité entre le quotidien et l'hebdomadaire francophones. Au terme de notre analyse, nous observons que c'est *Al Ahram Hebdo* qui manifeste le degré le plus élevé de subjectivité, puisqu'il comprend la fréquence la plus élevée d'adjectifs subjectifs, le pourcentage le plus élevé du traitement des problèmes développés et de la publication des *reportages*. De plus, rien ne démontre qu'il respecte les principes de la réforme et de la restructuration comme les autres journaux du corpus.

Le Progrès Égyptien partage avec *Al Ahram Hebdo* trois indices de subjectivité du traitement de l'information avec un très faible pourcentage :

1. emploi des adjectifs subjectifs;
2. traitement des problèmes développés;
3. présence de SqArg dans les textes analysés;

Pourtant il en conserve d'autres prouvant un degré plus élevé d'objectivité :

1. dominance des nouvelles simples et des sujets développés par rapport aux problèmes développés;
2. pourcentage très élevé des *comptes rendus* et des *filets* semblable à celui de *Al Ahram* et dominance des SqExp et des FInf/TInf.

Notons, de même, que *le Progrès Égyptien* respecte l'expression des aspects de la réforme et de la restructuration, sans les souligner autant que les journaux arabophones (tel que nous l'avons observé avec les types d'angles de vue).

Qui dit degré de subjectivité du journaliste ou du journal dit un degré plus élevé de *champ de liberté* accompagné d'une orientation et des intérêts spécifiques à chaque journal suivant l'idéologie qu'il véhicule. Si l'analyse des indices linguistiques a permis de conclure que *Al Ahram Hebdo* est le journal qui manifeste le degré de subjectivité le plus élevé, cela pourrait être lié à sa plus grande marge de liberté d'expression comme valeur journalistique liée à l'idéologie libérale. De même, cela pourrait être justifié par le fait qu'il s'expose à moins de contraintes que *Al Ahram*, *Akhbar Al Youm* et *Le Progrès Égyptien*, dont les résultats conviennent à une interprétation en faveur de l'idéologie autoritaire.

6.1.1.2. Types de séquences

Nous avons considéré les deux séquences SqArg et SqNar comme deux indices démontrant l'orientation subjective du journal ou du journaliste, et la séquence SqExp et le texte informatif TInf ou la forme informative FInf comme deux indices laissant penser à l'orientation objective du journal ou du journaliste. Nos résultats d'analyse relèvent : la dominance absolue des SqExp et FInf/TInf pour *Al Ahram* et *Akhbar Al Youm*; l'écart presque régulier entre les quatre indices dans *Al Ahram Hebdo* allant dans l'ordre suivant :

SqExp (87), SqArg (65), SqNar (45) et FInf/TInf (30); et enfin, la dominance des SqExp (72) et FInf/TInf (60) qui s'écartent considérablement de SqArg (14) ainsi que la disparition de SqNar dans *Le Progrès Égyptien*.

L'analyse statistique a montré que cette distribution est significative et que le critère *longueur de texte* ne peut être nullement à la base de cette variation. De même, nous avons pu justifier la fréquence élevée des SqExp chez *Al Ahram Hebdo*. L'interprétation des éléments qualitatifs a permis de montrer que le SqExp ne domine jamais d'autres types de séquences. L'explication n'est donc pas la première visée de rédaction de l'événement, mais l'argumentation et la narration le sont.

Le recours à la SqExp dans les textes du *Al Ahram Hebdo* a lieu dans deux cas seulement : d'une part comme accompagnateur d'une FInf (une fréquence très basse), et d'autre part comme accompagnateur d'une SqArg ou d'une SqNar (avec une fréquence beaucoup plus élevée). Ce rôle d'appui ou d'auxiliaire que joue le SqExp justifie donc son intérêt secondaire face aux autres types de séquences qui font l'objet d'un choix primordial (essentiellement pour SqArg et SqNar). Partant essentiellement d'une visée argumentative, puis narrative, *Al Ahram Hebdo* tend toujours à critiquer ou à convaincre le lecteur de la pertinence d'un point de vue ou d'une situation donnée.

Ces résultats confirment les premières constatations des résultats pour les adjectifs subjectifs et la tendance à l'objectivité chez *Al Ahram* et *Akhbar Al Youm*, le champ plus vaste de liberté et de subjectivité chez *Al Ahram Hebdo* et la tendance dominante à l'objectivité avec trois marques très faibles de subjectivité chez *Le Progrès Égyptien*.

6.1.2. Rôles actantiels (Patient/Agent) et valeurs idéologiques (MDJ, RDL et IDH)

Dans le but de mettre au jour l'idéologie des journaux, nous nous appuyons non seulement sur la tendance à la subjectivité du

journal/journaliste, mais aussi sur la fréquence de certains rôles actantiels liés à certaines valeurs idéologiques.

Nous nous sommes appuyée sur la présence d'une corrélation entre le rôle actantiel Agent-P et les rôles idéologiques (MDJ et RDL) que nous interprétons par la soumission du journal à des contraintes extérieures (idéologie autoritaire) qui le poussent à conserver cette corrélation à chaque fois qu'il s'agit d'une action présidentielle, tout en faisant le lien entre le type de corrélation (Agent-P – MDJ, Agent-P – RDL, ou Agent-P – MDJ – RDL) et la portée nationale, internationale ou populaire de chaque journal.

Les analyses ont donné les résultats suivants.

1. *Le Progrès Égyptien* donne la valeur la plus élevée du rôle actantiel (Agent-P) et des rôles idéologiques MDJ et RDL. Publié en langue française, *Le Progrès Égyptien* est destiné à un public francophone beaucoup moins large que le public arabophone. Pourtant, même si son public est restreint au niveau national, il n'en gagne que davantage au niveau international.

L'analyse des articles du *Progrès Égyptien* a montré la présence d'une idéologie autoritaire manifestée par l'adoption des valeurs journalistiques de *la dépendance* et de *MDJ* et une idéologie arabe représentée surtout par les valeurs de *RDL*, *la position professionnelle* et de *la fierté nationale* (voir chapitre II).

2. *Al Ahram* et *Le Progrès Égyptien* ont manifesté la plus grande corrélation entre Agent-P et MDJ, ce qui a présenté un argument en faveur de l'idéologie autoritaire (suivant les valeurs journalistiques de *la dépendance* et de *MDJ*). Étant des journaux à portée nationale, ils présentent un intérêt particulier quant à leurs nouvelles visant à souligner le rôle du président comme *MDJ*.

3. *Le Progrès Égyptien* a donné, à lui tout seul, la plus grande corrélation entre Agent-P et RDL. Cela soutient l'argument en faveur de l'idéologie arabe (traduisant les valeurs journalistiques de RDL, de la position professionnelle et de la fierté nationale, chapitre II). De même, les arguments de 2 et de 3 sont appuyés par les résultats de 1 : le fait de présenter le plus grand degré de corrélation entre rôle actantiel et rôles idéologiques permet de satisfaire les deux niveaux de public auquel il s'adresse.
4. La plus faible corrélation entre le rôle actantiel (Agent-P) et les rôles idéologiques (MDJ et RDL) se trouve chez *Al Ahram Hebdo* et *Akhbar Al Youm*. Ces résultats ont soutenu, cette fois-ci (après les résultats des adjectifs subjectifs), la tendance à l'idéologie libérale chez le premier (surtout qu'il nous a donné le plus grand degré de subjectivité). De plus, pour la première fois, nous avons relevé un argument en regard de l'idéologie libérale pour *Akhbar Al Youm*.
5. L'analyse de la fréquence des trois rôles idéologiques (MDJ, RDL et IDH) a permis de conclure que *Akhbar Al Youm* souligne le rôle IDH tout en manifestant également un intérêt presque équivalent pour ces trois rôles idéologiques. En faisant le lien entre la popularité de ce journal et l'image nationale et populaire du chef ou du *Zaïm* (Saghi, 2003), nous avons pu vérifier la fréquence la plus élevée du rôle idéologique et populaire (IDH) dans ce journal. Cet indice démontre l'adoption d'une idéologie autoritaire (voir chapitre II).

De même, nous avons découvert des contraintes de corrélation entre les trois rôles idéologiques (MDJ, RDL et IDH) dans *Akhbar Al Youm* sans toutefois imposer leur liage au rôle présidentiel Agent-P. Dans ce cas-là, nous trouvons que l'expression de ces rôles idéologiques se retrouve dans des phrases où l'actant principal n'est pas nécessairement le Président, mais un autre personnage officiellement identifié (un ministre, par exemple). Ce résultat présente donc un contre-argument en faveur de l'idéologie libérale pour *Akhbar*

Al Youm et montre que même si Agent-P n'était pas lié à MDJ et RDL lors des premiers résultats, il existe néanmoins d'autres contraintes imposant un autre type de lien, celui de respecter uniquement la corrélation entre les rôles idéologiques.

6.1.3. Contraintes de la formation sociodiscursive, du genre et de la langue

Pour mettre au jour les contraintes qu'imposent la formation sociodiscursive, le genre et la langue, nous avons fondé notre analyse qualitative sur trois sortes d'indices linguistiques : les macrostructures et les angles de vue, les schématisations textuelles et les progressions thématiques des textes de notre corpus.

6.1.3.1. Macrostructures

Tout d'abord, nous avons dégagé les rubriques des articles informationnels. Ensuite, les différentes macrostructures des textes ont permis de déterminer dix familles événementielles et huit angles de vue couvrant l'ensemble du corpus. Les huit angles de vue ont permis de réaliser le plus grand degré de rapprochement entre nos textes et d'en tirer les conclusions appropriées.

Afin de déterminer le plus grand degré de rapprochement entre les textes, il a été nécessaire d'étudier qualitativement les angles de vue qui organisent le traitement de l'information dans les quatre journaux de notre corpus, ainsi que les différences de traitement des angles de vue, des familles événementielles et même des rubriques afin de dégager la variabilité dans leur degré d'importance et l'intérêt spécifique qu'accorde chaque journal aux différents cas.

L'analyse nous a permis de relever les différentes sortes d'angles de vue qui font l'objet d'une publication primordiale. Ainsi, nous avons pu

déceler les événements qui intéressent le plus chaque journal et la manière de les présenter. Ces résultats sont illustrés dans le tableau suivant.

Tableau XXVII

Résultats des analyses des angles de vue

Type de Média \ Angle de vue	<i>Al Ahram</i>	<i>Akhbar Al Youm</i>	<i>Al Ahram Hebdo</i>	<i>Le Progrès Égyptien</i>
<i>Tâches présidentielles</i>	F	D	A	D
<i>Expression des orientations et des efforts présidentiels</i>	F	F	F	F
<i>Exécution des directives présidentielles</i>	F	F	A	F
<i>Expression des décisions ministérielles en exécution des directives présidentielles ou expression de leur promesse à ce propos</i>	F	F	A	A
<i>Expression des actions ministérielles</i>	D	D	A	F
<i>Expression des actions faites par l'Égypte et de ses relations avec l'Amérique, le monde arabe et l'Afrique</i>	F	D	F	D
<i>Expression des actions exécutées par la justice, le parti national, les citoyens et l'épouse du Président</i>	D	F	F	F
<i>Problèmes publics, politiques, religieux ou écologiques</i>	A	A	D	F

Dans ce tableau, le A signifie l'absence de l'angle de vue des rubriques du journal en question, le D, sa dominance, et le F, sa faiblesse. Par exemple, l'angle de vue *tâches présidentielles* est absent (A) des rubriques de *Al Ahram Hebdo* et dominant (D) dans *Akhbar Al Youm*. L'angle de vue *expression des orientations et des efforts présidentiels* est faible (F) dans les rubriques de tous les journaux.

Akhbar Al Youm et *Le Progrès Égyptien* partagent l'intérêt qu'ils accordent aux angles de vue *tâches présidentielles* et *expression des actions faites par l'Égypte et de ses relations avec l'Amérique, le monde arabe et*

l'Afrique. Les articles renvoyant à ces angles de vue sont publiés dans les rubriques les plus lues dans un journal, soit *la Une* et *Actualité locale*. L'intérêt est surtout accordé aux événements concernant les rencontres du Président égyptien avec des personnages politiques au niveau international et les réalisations présidentielles aux niveaux international, arabe et national, respectivement. Donc, pour une deuxième fois, l'hebdomadaire arabophone *Akhbar Al Youm* partage avec un quotidien, cette fois-ci francophone, un aspect renvoyant à ses propres particularités. Mais, cette fois-ci encore, cette particularité n'est pas liée au type du journal (quotidien ou hebdomadaire), comme c'est le cas avec *Al Ahram*, mais elle renvoie aux contraintes de publication des nouvelles qui sont imposées par l'idéologie du journal. Cette particularité appuie l'hypothèse qu'ils sont soumis à des idéologies autoritaire et arabe. Cette soumission pourrait être dictée par *la dépendance* du journaliste de la direction du journal ou *la dépendance* du journal même de la nature d'un système étatique qui focalise sur les nouvelles présidentielles et qui impose à ses journaux nationaux la nature des sujets et des angles de vue. Soulignons aussi que les événements au niveau national viennent en dernier lieu, ce que nous pouvons justifier par le fait que *Le Progrès Égyptien*, comme nous l'avons déjà mentionné, a un public francophone plus large qui dépasse les limites nationales et s'intéresse davantage aux événements à portée internationale. Le plus étrange est que le quotidien arabophone *Akhbar Al Youm*, d'une portée nationale et populaire, partage cette caractéristique avec *Le Progrès Égyptien*. L'analyse des sujets abordés sous les angles de vue dominants (et aussi avec la schématisation textuelle), a permis de montrer que les événements à dimension internationale ont un double objectif :

1. publier ce qui a trait aux actions et aux efforts visant à consolider les relations entre l'Égypte et les différents pays du monde et à établir des échanges économiques et culturels;
2. montrer les efforts déployés pour résoudre les différents problèmes dans la région du Moyen Orient et notamment le conflit arabo-israélien qui constitue le sujet du jour et qui pourrait intéresser le lecteur égyptien de toutes les classes.

Dans les deux cas, on tente de mettre à l'avant-plan le RDL du Président égyptien et de traduire l'aspiration générale du pays exprimée dans la réalisation de la réforme et de la restructuration. Cela se concrétise, d'une part, par le développement économique et culturel orienté sur la voie des échanges avec les pays étrangers et, d'autre part, par la résolution des problèmes politiques dans la région. Mais, pourquoi la dominance de ces deux thèmes a-t-elle lieu au détriment des réalisations effectives au niveau national? Cette dominance est démontrée pour *Le Progrès Égyptien*, comme nous venons de le dire; mais, elle ne l'est pas pour *Akhbar Al Youm*.

Ajoutons aussi que ces deux journaux ne publient que des événements positifs et que, le plus souvent, le Président égyptien est l'actant principal des événements au niveau international et arabe. Au niveau national, l'actant principal est le plus souvent un ministre. Ces résultats laissent à penser que le but primordial de ces journaux consiste à rapporter les réalisations présidentielles au niveau international, puis arabe, et que les nouvelles sur les réalisations nationales représentent, quant à elles, un intérêt secondaire.

Cela permet de voir dans *Le Progrès Égyptien* et *Akhbar AL Youm* les valeurs journalistiques de *la dépendance*, de *MDJ* liée à l'idéologie autoritaire et les valeurs de *la position professionnelle*, de *RDL*, de *la stabilité* entre la presse et l'autorité politique et enfin de *la fierté nationale* liée à l'idéologie arabe (chapitre II, les valeurs journalistiques).

L'analyse des nouvelles ayant l'angle de vue *expression des orientations et des efforts présidentiels* a montré qu'elles sont très restreintes dans tous les journaux, le niveau national étant même totalement manquant. Cela montre que, lorsqu'on annonce des chroniques visant le personnage du Président, on préfère qu'elles soient directement attachées à lui comme actant principal et, dans ce cas, l'angle de vue change (au lieu de *expression des orientations et des efforts présidentiels*, nous avons *tâches présidentielles*). Cela suggère une orientation dirigée dictant ce processus surtout aux quotidiens arabophone et francophone et à l'hebdomadaire arabophone.

De même, lorsqu'on annonce une nouvelle concernant le Président (*tâches présidentielles, expression des orientations et des efforts présidentiels ou exécution des directives présidentielles*), on préfère le plus souvent les familles événementielles à orientation internationale et arabe (nouvelles politiques ou rencontre d'hommes politiques). Le niveau national est surtout réservé aux nouvelles ministérielles et celles renvoyant aux différents secteurs de la société égyptienne (la justice, le parti national, les citoyens et l'épouse du Président). Ajoutons, à ce propos, que des nouvelles presque régulières concernant l'épouse du Président sont dominantes dans la famille événementielle *nouvelles culturelles* surtout dans *Al Ahram*, *Akhbar Al Youm* et *Le Progrès Égyptien*.

Akhbar Al Youm partage également avec *Al Ahram* la fréquence élevée de publication des nouvelles ministérielles ayant comme angle de vue *expression des actions ministérielles*, mais avec une fréquence plus élevée chez le quotidien, et cela toujours dans les rubriques les plus lues dans un journal. Même si cette constatation convient cette fois-ci à la nature de chacun d'eux comme journal national, la fréquence des articles concernant le Président égyptien et les ministres y est moindre dans *Akhbar Al Youm* que celle des articles sur les *tâches présidentielles* au niveau international et la *rencontre d'hommes politiques*. En nous appuyant sur nos premières constatations, nous pouvons affirmer que les nouvelles internationales y occupent toujours un champ d'intérêt plus vaste.

Quant à *Al Ahram*, nous y trouvons une variabilité plus grande pour les nouvelles au niveau national et par conséquent on constate une dominance des angles de vue mentionnés plus haut. Nous y ajoutons aussi celui de *expression des actions exécutées de la part de la justice, du parti national, des citoyens ou de l'épouse du Président* qui caractérise le plus grand nombre d'articles. Cela confirme qu'il a une orientation nationale plus grande que celle des journaux de notre corpus jugés comme ayant une portée nationale (*Akhbar Al Youm* et *Le Progrès Égyptien*). Nous pouvons conclure que *Al Ahram* est le journal qui obéit à une facette de contraintes étatiques plus large, imposant une variabilité plus grande de nouvelles nationales.

Pour ce qui est de *Al Ahram Hebdo*, celui-ci monopolise le recours à l'angle de vue *problèmes publics, politiques, religieux et écologiques*. Cette fois-ci seulement, cet angle de vue est distribué dans différentes rubriques du journal et pas seulement dans les plus lues. Cela suggère un espace de liberté beaucoup plus grand que dans les autres journaux.

De même, dans tous les journaux, sauf *Al Ahram Hebdo*, apparaissent les angles de vue *expression des orientations et des efforts présidentiels et exécution des directives présidentielles* mais avec une fréquence faible et toujours dans les mêmes rubriques. Les articles consacrés au niveau national sont manquants.

Enfin, tous les journaux participent de même au choix de l'angle de vue *expression des actions ministérielles*, sauf *Al Ahram Hebdo* et avec la dominance de *Al Ahram*. Mais, dans ce cas, nous retrouvons surtout des événements couvrant le niveau national. Les événements au niveau arabe n'y sont pas considérés et très peu du niveau international le sont. Cela permet de conclure que les événements concernant le gouvernement sont réservés à l'aspect national, tandis que ceux concernant le Président relèvent surtout d'une orientation internationale.

6.1.3.2. Schématisation textuelle

L'analyse de la schématisation textuelle a contribué à consolider nos résultats précédents et à identifier l'ancrage des points d'orientation de chaque journal.

Nous avons présenté un exemple concret et une vue panoramique de la manière dont chaque journal présente ses articles. Nous avons établi une analyse couvrant les différents genres journalistiques, certaines spécificités concernant les principes journalistiques, la langue (tel que l'exige l'analyse), le degré de prise en charge énonciative, le recours aux trois éléments (l'*ethos*, le *pathos* et le *logos*) et les notions renvoyant aux conditions sociodiscursives. Chaque journal présente les schémas textuels qui conviennent à ses propres

objectifs et idéologie(s). Ainsi, la fréquence de chaque genre journalistique (tel que l'a montré l'analyse quantitative) et la manière de présenter chaque genre et ses procédés stylistiques diffèrent d'un journal à l'autre.

6.1.3.2.1. Genres journalistiques

L'analyse des genres a permis de circonscrire des contraintes thématiques et structurales de rédaction.

6.1.3.2.1.1. Brève

Pour *Akhbar Al Youm* et *Le Progrès Égyptien*, les brèves sont complètement absentes. Ces deux journaux ne se contentent donc ni de fournir l'essentiel de l'information ni de publier des nouvelles de lecture rapide. Pour l'un comme pour l'autre, le genre le plus court est le *filet*.

L'analyse des indices linguistiques, de la structure et du mode de présentation a permis de montrer que même si les brèves sont très peu utilisées dans *Al Ahram*, elles prennent pourtant plus d'importance que dans *Al Ahram Hebdo*. Les brèves du premier dévient des règles journalistiques en débutant par un titre informatif, ce qui montre que le titre joue ici un rôle médiatique primordial pour attirer l'attention du lecteur. Leur nombre n'est pas ici le critère de jugement, puisque l'accent est mis davantage sur l'événement lui-même que sur la fréquence (rappelons que dans notre échantillon nous avons relevé un seul cas de brève chez *Al Ahram* et deux cas chez *Al Ahram Hebdo*). En donnant déjà dans le titre les informations du texte, le journaliste peut être sûr que le lecteur saisira tout de suite l'essentiel de ce qu'il doit comprendre. Ce procédé met en évidence ici les contraintes de rédaction. Il en est bien autrement de *Al Ahram Hebdo* : toute l'information est insérée dans le corps du texte tel que l'exigent les règles journalistiques.

Par ailleurs, l'analyse des brèves de *Al Ahram* a confirmé de nouveau sa tendance à l'objectivité à travers l'absence des marques du *logos* liées à l'argumentation du journaliste. La nature de l'événement lui-même permet de

tracer les marques de l'*ethos* et du *pathos*, sans fournir néanmoins d'indice explicite de la subjectivité du journaliste. Cela nous amène à conclure que, compte tenu des autres indices linguistiques, la visée générale de ce journal est liée au contexte sociodiscursif. Ainsi en témoignent l'expression et l'ascension des grandes valeurs nationales et arabes comme l'indépendance nationale (contraire au colonialisme), l'amour et l'amitié entre pays, la valeur de *MDJ* et de la *dépendance* au gouverneur comme chef et représentant de tout le peuple. En marge de l'idéologie autoritaire, l'idéologie arabe privilégie les événements basés sur la *position professionnelle* (on associe un événement à un personnage d'ordre national), la *responsabilité sociale*, l'*union nationale*, la *fierté nationale* et la *stabilité* (chapitre II, les valeurs journalistiques de l'idéologie des pays arabes).

Par contre, les *brèves* de *Al Ahram Hebdo* ne s'intéressent pas aux événements liés aux personnages politiques, mais aux événements évoquant des problèmes nationaux de plusieurs ordres et aux réalisations au niveau national et international. De plus, on n'identifie pas le plus souvent un personnage déterminé auquel l'événement est précisément attaché. Le sujet de l'action est en même temps sa source¹.

Dans les *brèves* de *Al Ahram Hebdo*, les aspects de la subjectivité sont plus manifestes que dans celles du *Al Ahram*. Nous avons relevé des indices linguistiques qui ont permis de déceler l'*ethos*, le *pathos* et la position adoptée par le journaliste ou le journal. Nous avons conclu que la visée de cet hebdomadaire francophone est d'évoquer davantage les problèmes nationaux (événements négatifs) que les bonnes nouvelles (événements positifs) dont *Al Ahram* et les autres journaux du corpus font feu de tout bois. Ces indices appuient l'hypothèse de l'adoption d'une idéologie libérale par *Al Ahram Hebdo*.

¹ Voir l'analyse de l'exemple type de *brève* dans *Al Ahram Hebdo* (la schématisation, analyse des *brèves* dans *Al Ahram Hebdo*, chapitre V).

6.1.3.2.1.2. *Filet*

Nous avons déjà remarqué l'absence des *filets* chez *Al Ahram Hebdo* et leur grand nombre chez *Akhbar Al Youm*. Pour le premier, des nouvelles davantage développées discutent d'un problème donné. Pour le second, comme nous l'avons vu plus haut, on donne de l'importance à satisfaire le mieux possible le goût des lecteurs en leur présentant un hebdomadaire publiant à la fois les genres rédactionnels du quotidien et de l'hebdomadaire.

Pour *Al Ahram*, nous pouvons ajouter que nous avons relevé des séquences explicatives correspondant à un « Comment ? » qui ne dévie pas de la macrostructure générale de l'article et qui paraît essentiel pour la compréhension et l'interprétation de l'article. Par contre, les séquences explicatives relevées dans les *filets* du *Akhbar Al Youm* concernent des informations supplémentaires qui conviennent directement à l'angle de vue et à la nature du *filet* comme genre journalistique, mais indirectement au thème (Voir chapitre V). Nous avons pu discerner un aspect de l'intervention du journal/journaliste dans le choix du type d'informations supplémentaires à ajouter. Ainsi, nous avons relevé, tel que nous avons vu tout au long de l'analyse, la nécessité de souligner le RDL de l'Égypte face aux autres pays arabes, de son Président et de leurs efforts au niveau international et arabe. Cela ne renvoie pas à une plus grande marge de liberté que dans *Al Ahram*, mais à la nécessité de souligner des valeurs idéologiques, telles la sécurité et la solidarité arabe. Cet objectif particulier traduit également le rôle joué par le *filet* dans ce journal (en conformité avec nos résultats statistiques) ainsi que son orientation générale, ses perspectives d'ordre international et arabe et les contraintes dans la sélection des informations présentées. Par contre, appuyant ce que nous avons conclu au chapitre IV, *Al Ahram* perçoit différemment non seulement le rôle présidentiel RDL mais aussi celui de l'Égypte. Il souligne surtout le rôle de l'Égypte comme un pays arabe parmi d'autres et celui du Président comme MDJ au niveau national. Cela nous amène à une autre conclusion intéressante, en ce que même si ce journal montre des indices de l'adoption d'une idéologie arabe comme la valeur journalistique de *la position professionnelle*, il abandonne néanmoins la valeur journalistique *RDL*.

Par ailleurs, le sujet le plus important qui préoccupe parallèlement les journaux arabophones et francophones est le conflit arabo-israélien et les tentatives de réaliser la sécurité et la paix dans la région du Moyen Orient.

Les deux journaux arabophones, comme le quotidien francophone, partagent la tendance à rendre compte davantage des événements positifs que des événements négatifs sur les thèmes de la réforme, la restructuration et le développement du pays.

Pour *Akhbar Al Youm*, non seulement la nature même de l'événement aide à tracer l'*ethos* et le *pathos* (comme pour la brève de *Al Ahram*), mais elle définit également son mode de présentation en fonction de la langue utilisée et de l'ordre successif des idées.

6.1.3.2.1.3. *Compte rendu*

Ce genre consolide nos conclusions. Avec *Al Ahram*, les *comptes rendus* mettent l'accent soit sur les réalisations gouvernementales effectives au niveau national, soit sur des promesses, sujets d'une réalisation ultérieure.

Les orientations de *Al Ahram* sont toujours nationales, insistant sur les grandes valeurs, les réalisations nationales et le rôle du Président comme MDJ. Quant à la manière de présenter la nouvelle, ou bien il commence par rapporter directement dans le titre et indirectement dans le corps de l'article le discours d'un responsable gouvernemental, ou bien il annonce tout simplement la nouvelle au moyen d'un titre informatif, qui reprend le corps de l'article tout en rapportant indirectement les paroles du responsable gouvernemental.

Akhbar Al Youm, tout comme *Le Progrès Égyptien*, met plutôt l'accent sur les efforts et le rôle présidentiel RDL au niveau international et arabe. Il s'agit non seulement de rapporter les paroles d'un ministre ou d'un responsable gouvernemental, mais aussi de présenter un schéma textuel et informationnel qui convient au message qu'il veut transmettre au lecteur, déjà

signalé plus haut. On focalise surtout sur le Qui ? et le Quoi ? (sujet de l'action, nature de l'action et ses conséquences positives).

Quant au *compte rendu* dans *Al Ahram Hebdo*, comme pour tous les autres genres journalistiques qui figurent dans ce journal, celui-ci focalise sur l'événement même (le Quoi ? d'abord), que ce soit un problème ou encore un sujet développé le plus souvent dans un *reportage*. On préfère présenter le thème et ensuite le développement de ce thème, ce qui démontre la divergence des intérêts. L'analyse des *comptes rendus* a prouvé que l'accent n'est pas mis sur ce que le Président fait pour le sujet en question, mais sur le sujet lui-même : ce qui importe est la façon dont il a été abordé, les étapes de la progression des faits et les résultats.

On remarque également la dominance des trois éléments suivants : l'*ethos*, le *pathos* et le *logos*. Pour les autres journaux, les marques du *logos* sont absentes, montrant ainsi qu'ils tentent de jouer le mieux possible le rôle de l'énonciateur objectif de la nouvelle.

Il est vrai qu'on présente des idées qui révèlent les rôles présidentiels RDL et MDJ, mais sans forcément que le Président en soit l'actant sémantique principal. Cela montre que ce journal répond également à des objectifs nationaux, mais pas de la même manière que les autres journaux.

6.1.3.2.1.4. *Reportage*

Les seuls journaux qui présentent un pourcentage élevé de *reportages* sont *Al Ahram Hebdo* et, dans une moindre mesure, *Le Progrès Égyptien*. L'analyse d'un exemple de *reportage* tiré du premier souligne la richesse et la variabilité des éléments de prise en charge énonciative du journaliste ou du journal. Par contre, le *reportage* du second est nettement plus pauvre. Cette analyse appuie nos premiers résultats et montre que ce journal jouit d'une très grande marge de liberté.

6.1.3.3. Progression thématique

L'analyse de la progression thématique avait pour objectif de comparer ces journaux à la lumière des régularités qu'imposent la formation sociodiscursive, le genre et l'angle de vue sur la présentation et l'enchaînement des idées.

Tout d'abord, nous avons observé des régularités dans certains cas et aucune dans d'autres. En suivant chaque angle de vue analysé, nous obtenons les résultats suivants.

1. Le principe de hiérarchie est à la base des régularités observées chez *Al Ahram*, *Akhbar Al Youm* et *Le Progrès Égyptien*. Lorsqu'il s'agit d'annoncer une *tâche présidentielle*, on introduit dès le début de l'article l'événement principal et le personnage principal (le Président égyptien). Par la suite, la présentation des informations supplémentaires est conditionnée par le genre de l'article. Ainsi, une rupture peut être nécessaire afin d'ajouter ces informations ainsi qu'introduire d'autres personnages.

2. Ce qui démontre encore notre point, c'est que lorsqu'il s'agit d'un personnage principal autre que le Président (comme dans le cas de *exécution des directives présidentielles*, *expression des orientations et/ou des efforts présidentiels* ou *expression des actions ministérielles*), un ministre par exemple, la continuité thématique est l'aspect qui domine la structure des articles, même si nous y retrouvons des ruptures éventuelles. Ces exemples démontrent qu'il y a un principe de hiérarchie et de priorité dans la présentation des idées de l'article. Ces restrictions confirment la présence de contraintes liées à la position professionnelle et au personnage du gouverneur. Cela confirme nos résultats en faveur des idéologies autoritaire et arabe.

De plus, il y a toujours une frontière palpable entre l'introduction de l'événement qui concerne directement le Président et l'introduction d'un autre personnage ainsi que toute autre information qui pourrait être présentée dans un même article : ou bien le Président monopolise l'apparition comme

personnage unique dans l'article (surtout si c'est une *brève* comme article court), ou bien il occupe toujours la place de la première phrase ou le premier paragraphe de l'article. Cette phrase ou ce paragraphe sera suivie d'une rupture thématique dans le but d'introduire un autre personnage et des informations supplémentaires.

3. Pour *exécution des directives présidentielles et expression des décisions ministérielles en exécution des directives présidentielles ou expression de leur promesse à ce propos*, nous avons remarqué l'apparition des deux modes de présentation des informations (celui de [1] ou de [2]). Cependant, la continuité thématique (toujours comme [2]) est davantage assurée lorsque le personnage principal de l'événement est autre que le Président lui-même. Dans ce cas, le personnage principal (un ministre, le plus souvent) est introduit soit dès la première phrase ou le premier paragraphe (continuité assurée), soit après avoir annoncé l'action même d'exécuter. Des ruptures éventuelles peuvent donc apparaître.

Pour *Akhbar Al Youm*, nous avons observé un autre phénomène intéressant. Lorsqu'il s'agit d'un événement parallèle concernant le Président autre que l'événement principal (thème de l'article), on préfère annoncer celui-là dans le titre et réserver l'événement principal au corps du texte. Cela confirme que la rupture, dans un même article, entre la nouvelle présidentielle et les informations parallèles ne relève pas du hasard, mais se révèle au contraire tout à fait intentionnelle.

4. Avec les quatre derniers angles de vue étudiés dans cette recherche, d'autres structures textuelles apparaissent et soutiennent notre premier point. Nous y avons remarqué que les nouvelles abandonnent la déclaration explicite du personnage présidentiel et se concentrent soit sur les actions ministérielles, soit sur des sujets divers au niveau national et international. Dans ce cas, l'analyse n'a pas relevé de régularités, confirmant ainsi nos premiers résultats.

Il reste à dire que les contraintes sont toujours décelables à un niveau très élevé pour les trois journaux, *Al Ahram*, *Akhbar Al Youm* et *Le Progrès*

Égyptien. Al Ahram Hebdo conserve toutefois un caractère spécifique. Les analyses ont démontré que, bien qu'il paraisse à une fréquence hebdomadaire, *Al Ahram Hebdo* ne ressemble nullement à l'hebdomadaire arabophone. Les résultats de nos recherches laissent voir des différences importantes entre ses deux hebdomadaires.

Pour clore, voici un tableau illustrant les différentes contraintes et les principaux résultats de notre recherche.

Tableau XXVIII

Résultats généraux de l'analyse des quatre journaux :
Al Ahram, Akhbar Al Youm, Le Progrès Égyptien et Al Ahram Hebdo

0.	<i>Al Ahram</i>	<i>Akhbar Al Youm</i>	<i>Le Progrès Égyptien</i>	<i>Al Ahram Hebdo</i>
1.	Les événements concernant le gouvernement sont réservés au côté national et ceux concernant le Président ont surtout une orientation internationale et arabe.			
2.	Les articles sont publiés dans deux rubriques.			Dans plusieurs rubriques.
3.	Événements positifs			Événements négatifs
4.	Nouvelles sur le Président et le gouvernement			Nouvelles sur les responsables et les citoyens
6.	Nouvelle régulière sur l'épouse du Président			Pas de nouvelle sur l'épouse du Président
6	Principe de hiérarchie dans la présentation des informations			Absence de hiérarchie
7.	Absence des marques explicites de subjectivité		Quatre marques explicites de Subjectivité (fréquences très faibles)	Beaucoup de marques explicites et degré élevé de subjectivité
8.	Égypte comme pays arabe parmi d'autres	RDL de l'Égypte et du Président		Focalisation sur l'événement lui-même
9.	Portée nationale	Portée nationale et populaire	Portée internationale et nationale	Portée internationale
10.	Nouvelles sur les aspects de la réforme et de la restructuration au niveau national	Nouvelles sur les aspects de la réforme et de la restructuration aux niveaux international, national et arabe	Nouvelles sur les aspects de la réforme et de la restructuration aux niveaux international arabe et national	Nouvelles sur les différents problèmes au niveau national
11	Corrélation entre Agent-P et MDJ	Corrélation entre MDJ, RDL et IDH	Corrélation entre Agent-P, MDJ et RDL	Pas de contraintes de Corrélation
12.	Idéologies autoritaire et arabe			Idéologie libérale

Dans ce tableau, nous parlons de dominance des cas. Les résultats y sont cités dans un ordre décroissant, allant des plus généraux vers les plus spécifiques. Nous commençons donc par les résultats que partagent les quatre journaux à la fois. Ensuite nous avons les relations suivantes respectivement : (3 : 1); (2 : 1 : 1); (1 : 2 : 1) et (1 : 1 : 1 : 1). Vers la fin de ce tableau (12), nous

présentons les types d'idéologies dont la dominance est déduite de l'ensemble des résultats propres à chaque journal.

6.1.4. Commentaire du tableau XXVIII

Les contraintes et les régularités relevées dans trois journaux *Al Ahram*, *Akhbar Al Youm* et *Le Progrès Égyptien*, durant toute la période de recherche traduisent la présence de forces qui leur tracent les stratégies rédactionnelles. En suivant nos résultats, nous pouvons conclure que ces forces sont principalement étatiques et gouvernementales surtout que nous avons démontré une orientation générale vers des nouvelles traduisant les grands objectifs nationaux, des nouvelles d'ordre international, arabe et national, respectivement, en majorité sur le Président, et d'ordre national sur le gouvernement. Par contre, *Al Ahram Hebdo* est le seul journal qui présente des résultats déviant de tous ces sujets.

Dans le tableau XXX, nous avons synthétisé les principales conclusions de notre recherche. Dans notre commentaire, nous suivrons chaque ligne dans le tableau.

6.1.4.1. Résultats communs aux quatre journaux

Nous avons observé que *Al Ahram*, *Akhbar Al Youm* et *Le Progrès Égyptien* traduisent les aspects de la réforme et de la restructuration et du rôle actif de l'Égypte et de son chef dans le monde arabe (chapitre III). Selon le type d'angle de vue, le niveau de couverture dépend du personnage principal de l'action exprimée. Celui-ci est, dans la plupart des cas, soit le Président égyptien, soit un ministre. Lorsqu'il s'agit du Président, les niveaux de couverture dominants sont les niveaux internationaux et arabes. Lorsqu'il s'agit d'un ministre, nous avons observé deux cas : ou bien l'événement concerne toujours le Président et est rapporté par un ministre (comme *exécution des directives présidentielles*) et, en ce cas-là, le niveau de couverture dominant demeure international et arabe, ou bien le ministre annonce un événement d'ordre national (comme un budget ou un projet

gouvernemental, comme dans *expression des actions ministérielles*). *Al Ahram Hebdo* partage cette caractéristique du niveau de couverture avec les autres journaux mais ses orientations sont différentes. Nous avons vu qu'il s'intéresse davantage au traitement des problèmes nationaux (publics, politiques, religieux et écologiques). L'angle de vue *problèmes publics, politiques, religieux et écologiques* y est beaucoup plus fréquent par rapport à celui de *expression des actions faites par l'Égypte et de ses relations avec l'Amérique, le monde arabe et l'Afrique*. Les nouvelles sur le Président sont nettement liées à ce dernier.

Lorsqu'il publie un événement dont le Président ou un dirigeant quelconque est le personnage principal, il focalise surtout sur l'événement, sur le problème en question. Il est vrai qu'il souligne le RDL du Président au niveau international et arabe et le rôle de l'Égypte comme pivot des pays arabes, mais ce n'est pas son premier objectif de publication de la nouvelle. Il tend à faire part au lecteur des différents problèmes dans la société. Cela signifie que ni le RDL du Président et de l'Égypte ni les aspects de la réforme et de la restructuration n'y sont une fin en soi. Ajoutons que, dans la section concernant la schématisation textuelle au chapitre IV, nous avons montré au lecteur la différence entre *Al Ahram Hebdo* et les autres journaux dans la manière de présenter l'événement au lecteur.

6.1.4.2. Résultats communs aux trois journaux *Al Ahram*, *Akhbar Al Youm* et *Le Progrès Égyptien*

La déviation d'orientations entre *Al Ahram*, *Akhbar Al Youm* et *Le Progrès Égyptien* et *Al Ahram Hebdo* est plus claire lorsqu'on voit que les articles informationnels sont classés dans les deux rubriques les plus lues dans les trois premiers journaux et répartis dans plusieurs rubriques du dernier.

La déviation d'orientations est aussi claire lorsqu'on constate que les événements positifs sont dominants dans *Al Ahram*, *Akhbar Al Youm* et *Le Progrès Égyptien* et les événements négatifs dans *Al Ahram Hebdo*.

Comme nous venons de dire, les personnages principaux pour *Al Ahram*, *Akhbar Al Youm* et *Le Progrès Égyptien* les plus fréquents sont le Président ou un dirigeant du gouvernement. Mais, pour *Al Ahram Hebdo*, on s'intéresse aux responsables et aux citoyens sur le même pied d'égalité. Rien ne démontre qu'on favorise les uns ou les autres. C'est l'événement même qui détermine de quel personnage il sera question.

Pour traduire les aspects de la réforme et de la restructuration, les journaux *Al Ahram*, *Akhbar Al Youm* et *Le Progrès Égyptien* se préoccupent de publier des nouvelles sur l'épouse du Président. Cela a surtout pour objectif de montrer les efforts déployés au niveau culturel. Par contre, aucune nouvelle sur ce sujet n'est observée dans *Al Ahram Hebdo*.

L'étude de la progression thématique a permis de montrer qu'il existe un principe de hiérarchie dans la présentation des nouvelles dans *Al Ahram*, *Akhbar Al Youm* et *Le Progrès Égyptien*. Le personnage le plus important dans la société doit figurer en premier lieu dans l'article. Selon le genre journalistique et les types d'informations supplémentaires, ce personnage peut être suivi d'autres personnages d'un grade jugé plus inférieur que lui. Ce principe n'est pas observé dans *Al Ahram Hebdo*.

6.1.4.3. Résultats communs à *Al Ahram* et *Akhbar Al Youm*

Les analyses qualitatives et quantitatives n'ont pas démontré la présence de marques explicites de subjectivité dans *Al Ahram* et *Akhbar Al Youm*. Tous les indices étudiés démontrent un degré élevé d'objectivité. Un seul indice nous a permis de saisir la présence implicite du journaliste ou du journal dans le texte, c'est le recours au discours indirect dans le corps de l'article (Maingueneau, 2001). Mais, l'ensemble des indices explicites permettent une généralisation en faveur d'un degré élevé d'objectivité dans ces journaux.

Dans *Le Progrès Égyptien*, nous avons dégagé quatre marques explicites de subjectivité mais leurs fréquences sont très faibles : les adjectifs

subjectifs, les problèmes développés, les *reportages* et les SqArg. L'analyse des indices linguistiques de la grille a démontré un degré élevé d'objectivité.

Quant à *Al Ahram Hebdo*, ce journal fournit le degré le plus élevé de subjectivité. Les marques explicites démontrant ce degré de subjectivité sont abondantes.

6.1.4.4. Résultats communs au *Progrès Égyptien* et *Al Ahram Hebdo*

Dans la méthodologie de recherche, nous avons montré la portée de chaque journal du corpus. Au niveau socioculturel, chaque journal est connu par une portée spécifique. Cette portée a joué un grand rôle pour interpréter les résultats des analyses statistiques au chapitre III. Tel que nous montrons dans le tableau XXX, *Al Ahram* a une portée nationale. *Akhbar Al youm* a une portée nationale et populaire. *Le Progrès Égyptien* et *Al Ahram Hebdo* partagent une portée internationale et nationale.

6.1.4.5. Résultats propres à chaque journal

Nous avons observé que *Al Ahram*, *Akhbar Al Youm* et *Le Progrès Égyptien* partagent l'intérêt accordé aux aspects de la réforme, de la restructuration et du rôle actif de l'Égypte dans le monde arabe. Sur ce sujet, et selon les angles de vue dominants et la portée de chaque journal, nous pouvons distribuer les intérêts comme ce qui suit.

Ayant une portée nationale. *Al Ahram* s'intéresse davantage aux couvertures journalistiques au niveau national. Les angles de vue les plus dominants sont *expression des actions ministérielles* et *expression des actions exécutées par la justice, le parti national, les citoyens et l'épouse du Président*. Toutes ces actions ne dépassent pas en majorité le niveau national.

Journal à portée nationale et populaire, *Akhbar Al Youm* se préoccupe des couvertures journalistiques aux niveaux international, national et arabe respectivement. Nous avons vu dans le chapitre III que le fait de s'intéresser

aux nouvelles internationales s'oppose à sa portée. Mais les angles de vue les plus fréquents sont : 1) *expression des actions faites par l'Égypte et de ses relations avec l'Amérique, le monde arabe et l'Afrique*, 2) *expression des actions ministérielles* et 3) *tâches présidentielles*. Nous avons vu, dans l'étude des macrostructures et des angles de vue au chapitre V, que ces angles de vue touchent les niveaux international, national et arabe. Pour (1) les niveaux international et arabe sont les plus fréquents; pour (2), le niveau national et pour (3) les niveaux international et arabe. Dans le tableau, nous suivons l'ordre international-national-arabe parce que l'apport des niveaux international et national est plus grand que celui du niveau arabe. Celui-ci vient toujours après le niveau international alors que le niveau national domine un angle de vue à part.

Journal à portée internationale et nationale, *Le Progrès Égyptien* offre des couvertures journalistiques internationale, arabe et nationale. Les angles de vue les plus dominants sont *expression des actions faites par l'Égypte et de ses relations avec l'Amérique, le monde arabe et l'Afrique* et *tâches présidentielles*. Les nouvelles se rapportant à ces deux angles de vue couvrent surtout le niveau international et arabe. Le niveau national y occupe la dernière place quant à son degré de fréquence.

Le niveau de couverture le plus dominant dans *Al Ahram Hebdo* est le niveau national alors qu'il est connu par une portée internationale. Il se préoccupe des différents problèmes au niveau national.

Les analyses statistiques ont permis de déduire des contraintes de corrélation entre le rôle actantiel (Agent-P) et les rôles idéologiques (MDJ et RDL), d'une part, et entre les trois rôles idéologiques (MDJ, RDL et IDH), d'autre part (chapitre III). La portée de chaque journal a contribué à interpréter les résultats des analyses. Nous avons découvert une corrélation entre Agent-P et MDJ dans *Al Ahram* et *Le Progrès Égyptien* (portée nationale), entre Agent-P et RDL dans *Le Progrès Égyptien* (portée internationale) et entre MDJ, RDL et IDH dans *Akhbar AL Youm* (portée national et populaire).

Finalement, notre objectif d'analyse des médias de la presse nationale en Égypte était purement descriptif. Nous n'avions aucune intention de mener une analyse politique. Il s'agit donc de décrire tout simplement les phénomènes observés dans le cadre de notre domaine d'analyse. Nous sommes loin d'une étude de sciences politiques ou même de sociologie.

6.2. Synthèse et perspectives pour des recherches ultérieures

Dans cette thèse, nous avons présenté un modèle descriptif d'analyse textuelle et discursive appliqué à un corpus d'articles journalistiques. Avec ce modèle, nous avons tenté d'apporter une certaine contribution à l'avancement des recherches dans ce domaine.

Notre visée de recherche était d'examiner la présence de contraintes (gouvernementales ou autres) imposées aux journaux de notre corpus. Nous avons tenté de démontrer que ces contraintes influencent la production linguistique et le traitement de l'information et déterminent l'idéologie de ces journaux. Pour atteindre notre objectif, nous avons procédé à l'analyse de huit indices linguistiques. Les résultats des analyses discursives et textuelles ont démontré la présence de contraintes d'emploi et de fonctionnement de ces indices dans les textes de notre corpus. Cela pourrait être traduit par la présence d'un autre niveau de contraintes internes ou externes aux institutions journalistiques qui leur imposent le processus général de production des textes. Ces contraintes peuvent être imposées par les institutions journalistiques elles-mêmes ou bien par d'autres secteurs au niveau du contexte social de ces institutions. En faisant le lien entre les résultats obtenus et les valeurs journalistiques liées aux idéologies dominantes dans la société égyptienne, nous avons pu tracer le cadre idéologique général du fonctionnement des journaux nationaux de notre corpus. Pour cela, nous nous sommes référée aux définitions de ces valeurs journalistiques fixées par les journalistes et déterminant les caractéristiques linguistiques des articles.

Les indices linguistiques fixés dans la grille d'analyse ont donc permis de déceler des contraintes textuelles et discursives. Ces indices ont été sélectionnés en fonction de leur présence vs absence dans le corpus, des limites de notre cadre théorique (couvrir le fond et la forme des textes et faire le lien entre les textes et leurs contextes). Nous pouvons conclure que, contrairement au discours officiel (1999), le degré de liberté des journaux égyptiens est très faible, à l'exception de *Al Ahram Hebdo*. La présentation des nouvelles et des informations y est soumise à des restrictions relevant de la sécurité nationale, de l'ordre public ou des bonnes mœurs. Ainsi, il faut

prendre en considération le rôle extrêmement important que joue la langue dans le respect de ces restrictions.

Tout au long de cette recherche, nous avons montré la relation complexe et réciproque entre les conditions sociohistoriques de production langagière et, de ce fait, extralinguistiques, et les résultats linguistiques de cette production que constituent les textes.

Pour atteindre nos objectifs, et pour fixer les éléments d'analyse textuelle, nous avons adopté la théorie du texte de J. -M. Adam (1999, 2005). De même, en suivant la voie des théoriciens et analystes des discours, nous avons retracé la relation complexe entre texte, discours, genre et formation sociodiscursive, même si nous ne pouvons pas prétendre à un recensement exhaustif.

C'est seulement dans le cadre des relations entre analyse des discours et linguistique textuelle que nous avons fondé notre modèle d'analyse. Une recherche en sociologie, en psychologie cognitive ou en sciences de communication en dépasse les limites. Notre point d'appui était les indices textuels et discursifs ainsi que les valeurs journalistiques que traduisent ces indices.

De même, nous avons jeté les bases d'une analyse discursive en discutant les différentes idéologies qui ont marqué l'histoire sociopolitique de l'Égypte. Ensuite, nous avons retracé le lien entre ces idéologies et les valeurs journalistiques qui y sont rattachées. C'est ainsi que nous avons posé les grands jalons d'une analyse objective, scientifique et exhaustive (dans la mesure du possible) de ces valeurs et de ces idéologies.

Notre analyse ne portant que sur l'idéologie comme phénomène social, et la presse écrite comme phénomène à la fois social et linguistique, il faudrait considérer d'autres travaux relevant de différents domaines de la textualité et de la discursivité.

Notre échantillon est constitué d'un corpus de textes journalistiques dont nous avons étudié les spécificités et les régularités des indices linguistiques en fonction de deux variables : le type de journal (quotidien ou hebdomadaire) et le type de langue (arabe ou français). Dans une perspective comparative, et dans le cadre des indices analysés, nous avons décrit les caractéristiques textuelles, discursives et idéologiques de chaque journal et ainsi, nous avons réussi à atteindre nos objectifs et à démontrer le succès du modèle d'analyse élaboré à cette fin. Il sera sans doute possible un jour d'élargir le corpus, et par conséquent l'analyse comparative, en incluant des médias considérés actuellement comme marginaux.

Sur le plan théorique, en suivant le modèle d'analyse de Kerbrat-Orecchioni (2002), nous avons été amenée à relever de notre corpus la catégorie grammaticale d'adjectifs qualificatifs proprement dite. Kerbrat-Orecchioni (2002) analyse les adjectifs qualificatifs tout en éliminant les autres catégories grammaticales qui peuvent également qualifier le nom de point de vue sémantique, comme le complément de nom dans *l'école de la misère*. Suivant la relation de prédicat et argument, *l'école de la misère* et *l'école misérable* est la même chose (Mel'čuk *et al.*, 1984). Nous suggérons donc d'améliorer ce modèle dans des recherches ultérieures de manière à distinguer toutes les catégories grammaticales qui peuvent sémantiquement jouer le rôle des adjectifs qualificatifs et révéler, en même temps, la subjectivité de l'énonciateur.

Dans certains cas, les agences de presse internationales ne peuvent être les sources de certaines productions textuelles qui sont explicitement liées à des principes et des valeurs nationales. Nous étions dans l'obligation d'attribuer tous les textes au journal ou aux journalistes.

Nous avons développé une méthodologie permettant de cerner des indices linguistiques jugés appropriés aux fins de notre étude. Nous avons démontré l'importance de ce domaine dans l'étude des phénomènes d'ordre humain et social. Toutefois, notre grille doit être considérée comme un modèle de base qui pourrait être raffiné; dès lors, cette grille pourra servir d'outil de

recherche scientifique ou d'exercice pédagogique destiné aux chercheurs et aux enseignants. Elle pourra aider à l'étude des textes pédagogiques, à comprendre l'intention réelle des auteurs et à décoder leur message au lecteur. Elle pourra aider à établir la relation entre les textes étudiés et les phénomènes extralinguistiques et contextuels, à enseigner ces phénomènes et à les appliquer concrètement. En résumé, notre grille permettra de mieux faire saisir le fond et la forme des textes et l'importance de leur rôle dans la transmission des objectifs de rédaction aux lecteurs.

Le corpus lui-même pourra servir à diverses recherches en analyse des discours et en linguistique textuelle. Ainsi, par exemple, en nous basant sur les résultats de notre étude, et par l'analyse de la richesse lexicale, nous montrons comment l'idéologie définie pour chaque journal impose un vocabulaire répétitif et étendu et, de ce fait, influence la langue du lectorat. Il serait intéressant, dans une autre étude, d'enregistrer un corpus oral du discours de ce lectorat et de comparer la richesse lexicale des deux corpus, écrit et oral. De même, nous pourrions procéder à l'analyse d'autres indices syntaxiques ou sémantiques.

Finalement, nous espérons que cette thèse pourra servir comme référence complémentaire pour l'analyse textuelle et discursive en ce qu'elle discute et explicite la pensée de : Adam (1990, 1999, 2001, 2005), Maingueneau (de 1976 jusqu'à 2003), Lundquist (1983), Jeandillou (1997) et Kerbrat-Orecchioni (2002). Nous avons constaté que ces différents ouvrages ou bien ne fournissent pas d'exemples d'analyse accessibles à tous (étudiants, chercheurs et professeurs), ou bien ne couvrent pas à la fois les deux aspects qui nous intéressent, textuel et discursif, ou encore ne présentent pas de textes analysés dans leur totalité. En considérant tous ces aspects, notre étude parviendra peut-être à combler une certaine lacune dans l'appareil théorique et à comprendre davantage les applications de l'analyse textuelle et de l'analyse des discours, et cela, non seulement dans le domaine de la presse écrite, mais dans tous les domaines qui touchent de près ou de loin le langage et les idées.

INDEX DES AUTEURS CITÉS

A

Abdel Aziz, 103
Abdel Nabi, 82
Abdel Rahman, 103
Abou Zeid, 3; 14; 15, 82; 103
Achard, 62
Adam, 7; 8; 9; 10; 11; 12; 21; 23;
46; 47; 49; 50; 52; 53; 54;
55; 56; 57; 58; 60; 61; 62;
63; 64; 65; 103; 107; 109;
114; 115; 116; 120; 121;
124; 126; 127; 128; 129;
130; 132; 133; 136; 139;
140; 141; 142; 143; 203;
228; 236; 302; 304; 308;
309; 310; 312; 353; 359;
393; 395
Adorno, 28
Albert, 66
Althusser, 21; 25; 26; 27
Amin, 77
Antoine, 116
Apothéloz, 304
Audet, 102

B

Bailey, 30
Bakhtine, 10; 39; 61; 63; 64
Bal, 94
Barthes, 143
Bell, 21; 33; 34; 35; 49
Benveniste, 50
Bereiter, 53
Bergeron, 65; 66
Berrendonner, 64; 139
Bikhite, 13; 14; 15; 83; 97; 103
Blakemore, 22
Bohle, 14
Bolivar, 11
Borel, 121
Boyd-Barrett, 43; 49
Boyer, 45; 49
Bronckart, 62; 63

C

Chilton, 46; 49
Charaudeau, 21; 45; 46; 49; 52; 55;
61; 118; 147

Charolles, 22 ; 300
Combettes, 22; 50; 51; 52; 146;
147; 148; 149; 150; 151;
152
Comte-Sponville, 84
Cotter, 21 ; 24 ; 31 ; 32 ; 33 ; 34 ;
38 ; 47 ; 49

D

Danès, 50
de Broucker, 11; 70; 103; 113; 115;
116; 117; 133; 262
Denhière, 57
Dergham, 77; 78; 79
Dessouki, 79
Destutt de Tracy, 25; 30
Dubois, 110
Ducrot, 141; 143; 145

E

Eberhard, 3
Éco, 43; 203
Engels, 26

F

Fairclough, 21; 38; 39; 40; 49
Fayol, 52
Firbas, 51
Fleras, 37; 49
Fontanier, 129
Foucault, 27; 39; 46; 61; 64
Foulquié, 25

G

Gardes-Tamine, 22; 53
Garrett, 21, 33, 34, 35, 49
Gayle, 30
Genette, 46; 63
Giroux, 35; 49
Godin, 142; 143
Graddol, 43, 49
Grize, 63; 64; 65; 139; 140; 145

H

Habermas, 28
Hall, 43; 49
Helmi, 15
Hister, 15
Horkheimer, 28

Houssame Aldine, 4; 15; 91; 92;
99; 103; 173; 174; 175;
363; 365; 366

Howard, 14

I

Ibrahim, 98; 166

J

Jakobson, 50; 144

Jeandillou, 53; 126; 195; 395

K

Kerbrat-Orecchioni, 93; 94; 110;
111; 112; 312; 316; 394;
395

Khalil, 167

Kintsch, 52; 53; 57; 58; 59; 60;
135; 136

Kleiber, 140; 141

Koller, 38; 49

Kunz, 37; 49

L

Lakehal, 87

Lapierre, 26

Le, 11, 41; 49

Le Ny, 52; 53

Lool, 15

Luce, 85

Lundquist, 30; 126; 129; 395

M

Macdonald, 21, 22, 23, 41, 42, 49

Maingueneau, 8; 21; 22; 23; 27;
46; 47; 49; 50; 61; 63; 107;
143; 267; 277; 360; 389;
396

Malignon, 83

Mannheim, 28

Martin, 38

Martin-Lagardette, 115; 116

Marx, 25; 26; 28; 42; 45; 61; 75;
98

Mathien, 69; 71; 137

McQuail, 21; 31; 32; 33; 38; 42;
43; 49

Mel'čuk, 319; 395

Ménard, 56; 102

Miéville, 305

Ministère de l'Information, 15; 86;
98; 252; 270

Montant, 115; 116

Morley, 43; 49

Mouillaud, 132

Muller, 102; 157; 158; 159; 163;
164; 165; 166; 181; 182

Murdock, 14

O

O'Sullivan, 44

Ouda, 15

P

Passerault, 52

Patry, 56; 150; 301; 332

Pellizza, 22; 53

Piette, 35-49

R

Right, 15

Rivet, 263; 297

S

Saghi, 187; 268; 371

Salkie, 22

Sarfati, 45; 49; 51

Scardamalia, 53

Schiffrin, 21; 23; 24

Sid Ahmad, 78

Simonet, 121

Slakta, 50

Sormany, 3; 4; 16; 67; 69; 71; 103;
137

T

Tesnière, 118

Têtu, 132

Thompson, 21; 28; 29; 30; 49

Tirkkonen-Condit, 35

Tolson, 43; 44; 45; 46; 49

V

Van Dijk, 21; 23; 24; 35; 36; 37;
38; 46; 51; 52; 53; 57; 58;
59; 60; 135; 136

Volochinov, 61

Voyenne, 69; 85

W

Warner, 40; 41; 49
Wodak, 46; 49

Y

Yaakoub, 13; 14; 15; 16; 83; 103

Z

Zalata, 91

BIBLIOGRAPHIE

Abdel Aziz, M. H. (2002): *Loghate Al Sahafa Al Mou'asra*, [Langue de la presse actuelle], Le Caire, Dar Al Fikr Al-'Arabi, [La maison de la pensée arabe], 277 pages.

Abdel Nabi, A.-F. (1989): *Sociologia Al-Khabar Al-Sahafi*, [sociologie de la nouvelle journalistique], Le Caire, Al-'Arabi, [L'Arabe], 240 pages.

Abdel Rahman, A. (2000): *Bouhousse Fi Al Sahafa Al Mou'asra*, [Études de la presse contemporaine], Le Caire, Al-'Arabi, [L'Arabe], 350 pages.

Abou Zeid, F. (1981): *Fan El-Khabar Al-Sahafi*, [L'art de la nouvelle journalistique], Beyrouth, Dar Al-Chourouq [La maison du lever du soleil], 208 pages.

-----, (1997): *Fan Al-Kitaba Al-Sahafiya* [L'art de l'écriture journalistique], Le Caire, Alam Al-Kitab [Le monde du livre], 345 pages.

-----, (2000): *Fan El-Khabar Al-Sahafi*, [L'art de la nouvelle journalistique], Le Caire, Alam el-Kitab [Le monde du livre], 208 pages.

Adam, J.-M., (1977): « Ordre du texte, Ordre du discours », *Pratiques*, 13, pp. 103-111.

-----, (1984): « Des mots au discours : l'exemple des principaux connecteurs », *Pratiques*, 43, pp. 107-122.

- , A. Petit Jean et F. Revaz (1989): *Le texte descriptif : poétique historique et linguistique textuelle*, Paris, Nathan, 239 pages.
- (1990): *Éléments de linguistique textuelle : théorie et pratique de l'analyse textuelle*, Liège, Mardaga, coll. « Philosophie et langage », 265 pages.
- (1994): « Le texte et ses composantes : pour une théorie d'ensemble des plans d'organisation », *Évaluer le savoir-lire*, Montréal, Les Éditions Logiques, coll. « Théories et pratiques dans l'enseignement », pp. 163-196.
- (1996): *L'analyse des récits*, Paris, Seuil, coll. « Mémo », 22, 91 pages.
- (1997): « Unités rédactionnelles et genres discursifs : cadre général pour une approche de la presse écrite », *Pratiques*, 94, pp. 3-18.
- (1999): *Linguistique textuelle : des genres de discours aux textes*, Paris, Nathan, coll. « Fac. Linguistique », 208 pages.
- (2001): *Les textes : types et prototypes, Récit, description, argumentation, explication et dialogue*, Paris, Nathan, coll. « Nathan université, Fac. Linguistique », 223 pages.
- (2005): *Linguistique textuelle : Introduction à l'analyse textuelle des discours*, Paris, A Colin, coll. « Fac. Linguistique », 234 pages.
- , J. -B. Grize et M. A. Bouacha (2004): *Texte et discours : catégories pour l'analyse*, Dijon, Éditions Universitaires de Dijon, coll. « Langages », 272 pages.

- Albert, P. (dir.) (1989): *Lexique de la presse écrite*, Paris, Dalloz, 207 pages.
- Althusser, L. (1970) : « Idéologie et appareils idéologiques d'État », *La Pensée*, 151, pp. 3-38.
- (1976): *Positions*, Paris, Éditions Sociales, coll. « Essentiel », 185 pages.
- Apothéloz, D. et D. Miéville (1989): « Cohérence et discours argumenté », *The Resolution of Discourse : Processing Coherence*, Hamburg, Helmut Buskey Verlag, pp. 68-87.
- Audet, et al. (1993): *Probabilités et statistiques*, 2^e édition, Québec, Gaëtan Morin, 427 pages.
- Bailey, G. et N. Gayle (1993): *Sociology. An Introduction. From the Classics to Contemporary Feminists*, Toronto, Oxford, New York, Oxford University Press, 443 pages.
- Bakhtine. M. (1984): *Esthétique de la création verbale*, Paris, Gallimard, 400 pages.
- Bal, F. (1990): *Médias et Société*, 5^e édition, Paris, Montchrestien, coll. « Domat Politique », 244 pages.
- Barthes, R. (1985): *L'aventure sémiologique*, Paris, Éditions du Seuil, coll. « Points », 359 pages.

- Bell, A. (1991): *The language of News Media*, Oxford, Blackwell, coll. « Language in society (Oxford, Angleterre) », 277 pages.
- et P. Garrett (édit.) (1998): *Approaches to media discourse*, Oxford, Malden, Blackwell, 287 pages.
- Benveniste, E. (1974): *Problèmes de linguistique générale*, Paris, Gallimard, coll. « Bibliothèque des sciences humaines », 2v.
- Bereiter, C., et M. Scardamalia (1982): *Surpassing ourselves : an inquiry into the nature and implications of expertise*, Chicago, Open Court, 279 pages.
- Bergeron, G. (1965): *Fonctionnement de l'État*, Paris, A. Colin, coll. « Sciences politiques », 660 pages.
- Bikhite, A. (1998): *Al Sahafa al Masriya : Kiyam Al Akhbar wa tazyyif Al Wa'i*, [La presse égyptienne : les valeurs des nouvelles et la falsification de la conscience], Le Caire, Al-'Arabi, [L'Arabe], 303 pages.
- Blakemore, D. (2001): « Discourse and relevance theory », *The Handbook of Discourse Analysis*, Oxford, Blackwell, coll. « Blackwell Handbook in Linguistics », pp. 100-118.
- Bolivar, A. (1994): « The Structure of Newspaper Editorials », *Advances in Written Text Analysis*, London & New York, Routledge, pp. 276-294.
- Boyer, H. (1998): « La part des représentations partagées dans la dynamique des conflits sociolinguistiques », *V^e Trobada de Sociolingüistes Catalans*, Barcelona, Generalitat de Catalunya-Departament de Cultura, pp.133-152.

- Bronckart, J.-P. (1996): *Activité langagière, textes et discours : pour un interactionisme socio-discursif*, Lausanne (Suisse), Delachaux et Niestlé, coll. « Sciences des discours », 351 pages.
- Chagnollaud, D. (dir.) (1993): *Dictionnaire de la vie politique et sociale*, Paris, Hatier, coll. « Initial, 1159-2249 », 251 pages.
- Charaudeau, P.(dir.) *et al.* (1988): *La Presse : produit, production, réception*, Paris, Didier Érudition, coll. « Langages, Discours et Sociétés », 4, 189 pages.
- (1995): « Rôles sociaux et rôles langagiers », *Modèles de l'interaction verbale*, Aix-en-Provence, Publications de l'université de Provence, pp. 79-96.
- (1997): *Le discours d'information médiatique. La construction du miroir social*, coll. « Medias-Recherches », Paris, INA, 286 pages.
- , *et al.* (2001): *La télévision et la guerre. Déformation ou construction de la réalité ? Le conflit en Bosnie (1990-1994)*, Paris, De Boeck Université, coll. « Medias-Recherches », 168 pages.
- *et al.* (2002): *Dictionnaire d'analyse du discours*, Paris, Éditions du Seuil, 662 pages.
- Charolles, M. (1995): « Cohésion, cohérence et pertinence du discours », *Travaux de linguistique*, 29, pp. 125-151.
- et B. Combettes (1999): « Contribution pour une histoire récente de l'analyse du discours », *Langue française*, 121, pp. 76-116.

Combettes, B. (1975): *Pour une linguistique textuelle*, Nancy, C.R.D.P., 139 pages.

----- (1983): *Pour une grammaire textuelle : la progression thématique*, Paris-Gembloux, De Boeck-Wesmael, Duculot, 139 pages.

----- et R. Tomassone (1988): *Les textes informatifs : aspects linguistiques*, Bruxelles, De Boeck-Wesmael, coll. « Prisme », 140 pages.

----- (1990): « Énoncé, énonciation et discours rapporté », *Pratiques*, 65, pp. 97-111.

----- (1992): *L'organisation du texte*, Metz, CASUM, 180 pages.

----- (1993): *Grammaire de phrase, grammaire de texte : le cas des progressions thématiques*, *Pratiques*, 77, pp. 43-57.

Comte-Sponville, A. (2000): *Dictionnaire philosophique*, Paris, PUF, 647 pages.

Cotter, C. (2001): « Discourse and media », *The Handbook of Discourse Analysis*, Oxford, Blackwell, coll. « Blackwell Handbook in Linguistics », pp.416-436.

Danès, F. (1974) : « Functional Sentence Perspective and the Organization of the text », *Papers in Functional Sentence Perspective*, Prague, Academia Press, pp. 106-128.

de Broucker, J. (1995): *Pratique de l'information et écritures journalistiques : pour des journaux de journalistes*, Paris, Centre de formation et de perfectionnement des journalistes, 244 pages.

Denhière, G. (1984): *Il était une fois, compréhension et souvenir de récits*, Lille, Presses Universitaires de Lille, coll. « Psychologie cognitive », 407 pages.

Dergham, A. (1988): « Les paradoxes qui entravent l'évolution du système politique égyptien », *Récentes transformations politiques dans le monde arabe*, Le Caire, CEDEJ, coll. « Bulletin du CEDEJ », pp. 261-276.

Destutt de Tracy, A. (1970): *Éléments d'idéologie*, Tome I, Idéologie proprement dite, Paris, Vrin, 436 pages.

Dubois, J. et al. (1994): *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Paris, Larousse, coll. « Trésors du français », 514 pages.

Ducrot, O. (1980): *Les Mots du discours*, Paris, Minuit, 241 pages.

----- (1984): *Le Dire et le dit*, Paris, Minuit, 239 pages.

----- (1991): *Dire et ne pas dire : principes de sémantique linguistique*, Paris, Hermann, coll. « Savoir », 326 pages.

Eberhard, K. (1998): « More than a response to Islamism : The political deliberalization of Egypt in the 1990s », *The Middle East Journal* (MEJ), 52:2, pp. 219-236.

Éco, U. (1979): *The Role of the Reader: Explorations in the semiotics of texts*, Bloomington, University of Indiana Press, 273 pages.

Engels, F. et K. Marx (1989): *L'Idéologie allemande*, Première partie, traduit de l'allemand par Hans Hildenbrand, Paris, Nathan, 128 pages.

Derassate sahafiya [Études médiatiques] (revue) (2002): « Rapport des pratiques journalistiques en Égypte (juillet 2001) », *Derassate sahafiya* [Études médiatiques], pp. 195-133.

Fairclough, N. (2003): *Analysing Discourse : Textual analysis for social research*, London, Routledge (Taylor & Francis Group), 270 pages.

----- (2004): « Semiotic Aspects of social Transformation and Learning », *An Introduction to Critical discourse analysis in Education*, Mahwah, NJ, Larrence Erlbaum Associates, pp. 225-235.

Fayol, M. (1997): *Des idées au texte : psychologie cognitive de la production verbale, orale et écrite*, Paris, Presses Universitaires de France, coll. « Psychologue », 288 pages.

Firbas, J. (1964): « On defining the Theme in Functional Sentence Analysis », *Travaux Linguistiques de Prague*, 2, pp. 239-256.

Fleras, A. et J. L. Kunz (2001): *Media and Minorities : Representing diversity in a multicultural*, Toronto, Thompson Educational Pub., 198 pages.

Foucault, M. (1969): *L'archéologie du savoir*, Paris, Gallimard, coll. « Bibliothèques des sciences humaines », 275 pages.

----- (1971): *L'ordre du discours*, Paris, Gallimard, 81 pages.

Foulquié, P. (1982): *Dictionnaire de la langue philosophique*, Paris, Presses Universitaires de France, 778 pages.

- Gardes-Tamine, J. et A. Pellizza (1998): *La construction du texte : de la grammaire au style*, Paris, A. Colin, coll. « Coursus. Lettres », 184 pages.
- Genette, G. (1979): *Introduction à l'architexte*, Paris, Éditions du Seuil, coll. Poétique, 89 pages.
- Ghiglione, R. (dir.) (1989): *Je vous ai compris ou l'analyse des discours politiques*, Paris, A. Colin, coll. « Psychologie », 172 pages.
- Godin, Chr. (2004): *Dictionnaire de philosophie*, Paris, Fayard, 1600 pages.
- Graddol, D. et O. Boyd-Barrett (édit.) (1994): *Media texts : Authors and readers*, Bridgend, Clevedon, Philadelphie, Adeline, Multilingual Matters LTD, The Open University, coll. « Language and Literacy in Social Context », 282 pages.
- Greimas, A. J. et al. (1972): *Essais de sémiotique poétique : avec des études sur Apollinaire, Bataille, Baudelaire, Hugo, Jarry, Mallarmé, Michaux, Nerval, Rimbaud, Roubaud*, Paris, Larousse, coll. « Collection L », 239 pages.
- et J. Courtès (1979): *Sémiotique : dictionnaire raisonné de la théorie du langage*, Paris, Hachette, coll. « Hachette université. Langue, linguistique, communication », 2v.
- Grize, J.-B. (1982): *De la logique à l'argumentation*, préface par Giovanni Busino, Genève, Librairie Droz, coll. Travaux de droit, d'économie, de sciences politiques, de sociologie et d'anthropologie, 134, 266 pages.
- (1990): *Logique et langage*, Paris, Ophrys, coll. « l'Homme dans la langue », 153 pages.

----- (1996): *Logique naturelle et communications*, Paris, Presses Universitaires de France, coll. « Psychologie sociale », 161 pages.

Haillet, P. (1995): *Le conditionnel dans le discours journalistique : essai de linguistique descriptive*, Neuville, Bref, coll. « Science », 3, 260 pages.

Halliday, M.A.K. (1985): *An Introduction to Functional Grammar*, London, Arnold, 387 pages.

----- et M. A. Kirkwood (Rév.) (2004): *An Introduction to Functional Grammar*, London, Arnold, 689 pages.

Hall, S. (1980): « Encoding/Décoding », *Culture, Media, Language, Working Papers in Cultural Studies, 1972-79*, London, Hutchinson/CCCs, University of Birmingham, pp. 128-138.

----- (1989): « Ideology and communication theory », *Rethinking Communication*, Vol.1, Newbury Park, SAGE, pp. 40-52.

Helmi, I. (1993): *Al-dimocratiya fi Al-sahafa Al-Masriya*, [La démocratie dans la presse égyptienne], Le Caire, Al-Hayaa Al-masriya Al-Ama Lil-Kitab, [L'institution égyptienne générale du livre], 167 pages.

Hermet, G. et al. (2001): *Dictionnaire de la science politique et des institutions politiques*, 5^e édition, Paris, A. Colin, coll. « Cursus. Droit et science politique », 319 pages.

Houssame Aldine, M. (2003): *Al-Massuliya Al-Igtima'ya Lil-Sahafa*, [La responsabilité sociale de la presse], Le Caire, Al-Dar Al-Masriya Al-Libnaniya, [La maison égypto-libanaise], 277 pages.

Ibrahim, M. I. K. (1993): *L'évolution stylistique et significative de la langue de la presse quotidienne égyptienne : de 1960 à 1980*, Thèse de Doctorat, Université de Ain Chams, Faculté de la Communication, Département du Journalisme, 618 pages.

Jakobson, R. (1963): *Essais de linguistique générale*, Paris, Éditions de Minuit, Tome 1, coll. « Points », 269 pages.

----- (1973): *Questions de poétique*, Paris, Seuil, 507 pages.

Jeandillou, J.-F. (1997): *L'analyse textuelle*, Paris, Armand Colin/Masson, 192 pages.

Kerbrat-Orecchioni, C. et M. Mouillaud (1984): *Le discours politique*, Lyon, Presses Universitaires de Lyon, coll. « Linguistique et sémiologie », 298 pages.

-----, (2002): *L'énonciation*, Paris, Armand Colin, 267 pages.

Khalil, M. I. (1993): *Al Tatawor Al ousloubi wa al dilali li loghat al sahafa al masriya al yawmiya, fi al fatra min 1960-1970*, [L'évolution stylistique et sémiotique de la langue de la presse égyptienne de la période de 1960 à 1970], thèse de doctorat, Le Caire, Université du Caire, 2v.

Kintsch, W. (1977): *Memory and cognition*, New York, Wiley, 490 pages.

----- et J. -F. Le Ny (1982): *Language and comprehension*, New York, North Holland Pub., coll. « Advances in psychology (Amsterdam, Pays-Bas) », 9, 358 pages.

-----, et T. A. V. Dijk (1984): « Vers un modèle de la compréhension et de la production de textes », *Il était une fois, compréhension et souvenir de récits*, Lille, Presses Universitaires de Lille, coll. « Psychologie cognitive », pp. 85-142.

Koller, V. (2005): « Critical discourse analysis and social cognition : evidence from business media discourse », *Discourse & Society*, 16:2, pp. 199-224.

Lafont, R. et F. Gardès-Madray (1985): *Introduction à l'analyse textuelle*, Montpellier, Groupe de recherche en linguistique praxématique, Université Paul-Valéry, coll. « Langue et praxis », 192 pages.

Lakehal, M. (2005): *Dictionnaire de science politique*, Paris, l'Harmattan, 430 pages.

Langlois, S. et F. Sauvageau (1982): « Les journalistes des quotidiens québécois et leur métier », *Revue de la Société québécoise de science politique*, 2, pp. 5-40.

Lapierre, J.-W. (1971): « Qu'est-ce qu'une idéologie? », *Les idéologies dans le monde actuel*, Paris, Desclée de Brouwer, coll. « Centre d'études de la civilisation contemporaine », pp. 11-32.

Le Bohec, J. (1997): *Les rapports presse-politique : Mise au point d'une typologie « idéale »*, Paris, L'Harmattan, coll. « Logiques sociales », 253 pages.

Le, E. (2000): « Pour une analyse critique du discours dans l'étude des relations internationales. Exemple d'application à des éditoriaux américains sur la guerre en Tchétchanie », *Études internationales*, 31:3, pp. 489-517.

Lundquist, L. (1983): *L'analyse textuelle : méthode, exercices*, Paris, CEDIC, 159 pages.

Macdonald, M. (2003) : *Exploring Media Discourse*, London, Arnold, 213 pages.

Maingueneau, D. (1976): *Initiation aux méthodes de l'analyse du discours : problèmes et perspectives*, Paris, Hachette, coll. « Hachette université. Langue, linguistique, communication », 192 pages.

----- (1981): *Approche de l'énonciation en linguistique française : embrayeurs, "temps", discours rapporté*, Paris, Hachette, Coll. « Hachette université. Langue, linguistique, communication », 127 pages.

----- (1984): *Genèses du discours*, Bruxelles, P. Mardaga, coll. « Philosophie et langage », 209 pages.

----- (1987): *Nouvelles tendances en analyse du discours*, Paris, Hachette, coll. « Langue, Linguistique et Communication », 144 pages.

----- (1991): *L'analyse du discours : introduction aux lectures de l'archive*, Paris, Hachette Supérieur, coll. « Langue, Linguistique et Communication », 268 pages.

----- (1995): « Présentation », *Langages*, 117, pp. 5-17.

----- (1995): « L'analyse des discours constituants », *Langages*, 117, pp. 112-126.

----- (1996): *Les termes clés de l'analyse du discours*, Paris, Seuil, coll. « Mémo », 20, 93 pages.

----- (1998): *Analyser les textes de communication*, Paris, Dunod, coll. « Lettres Sup. », 211 pages.

----- (2001): *Analyser les textes de communication*, Paris, Nathan, coll. « Lettres Sup. », 211 pages.

----- (2003): « Quelles unités pour l'analyse du discours ? », *Romanistisches Jahrbuch*, 53, pp. 109-118.

----- (2005): « L'analyse du discours et ses frontières », *Marges linguistiques*, 9, pp. 64-75.

Malignon, J. (1984): *Dictionnaire de politique*, Paris, CUIJAS, 455 pages.

Martin, R. (1983): *Pour une logique du sens*, Paris, Presses Universitaires de France, 268 pages.

Martin-Lagardette, J. L. (1989): *Les secrets de l'écriture journalistique : informer, convaincre*, Paris, Syros, coll. « Guide (Syros (Firme)) », 191 pages.

Marx, K. (1977): *Contribution à la critique de l'économie politique*, traduit de l'allemand par Maurice Husson et Gilbert Badia, Paris, Éditions sociales, coll. « Ses Œuvres Complètes », 309 pages.

- Mathien, M. (1992): *Les journalistes et le système médiatique*, Paris, Hachette, coll. Hachette université « Langue, Linguistique, Communication », 367 pages.
- McQuail, D. (édit.) (2005) : *Mcquail's reader in mass communication theory*, London, Thousand Oaks, New Delhi, SAGE, 616 pages.
- Mel'čuk, I. *et al.* (1984): *Dictionnaire explicatif et combinatoire du français contemporain : recherches lexico-sémantiques*, Montréal, Presses de l'Université de Montréal, 1v.
- Ménard, N. (1983): *Mesure de la richesse lexicale : Théorie et vérifications expérimentales. Études stylométriques et sociolinguistiques*, Genève, Slatkine, 178 pages.
- Ministère de l'Information (1999) : *Fikr Moubarak : Al tanmiya Al Igtima 'ya*, [La pensée de Moubarak : Le développement social], Le Caire, Al-Hayaa Al-'Amma Lel Isti 'lamāt [L'organisation générale des enseignements], 94 pages.
- Ministère de l'Information (1999) : *Fikr Moubarak : Al Siyassa A Dakhiliya*, [La pensée de Moubarak : La politique intérieure], Le Caire, Al-Hayaa Al-Ama Lel Isti 'lamāt [L'organisation générale des enseignements], 75 pages.
- Molotch, H. et M. Lester (1996): « Informer : une conduite délibérée de l'usage stratégique des événements », *Réseaux*, 75, pp. 23-42.
- Monière, D. et J. H. Guay (dir.) (1994): *La Bataille du Québec : premier épisode, les élections fédérales de 1993*, Saint-Laurent (Québec), Fides, 193 pages.

- Morley, D. (1992): *Television, Audiences and Cultural Studies*, London, New York, Routledge, 325 pages.
- Mouillaud, M. et J. F. Têtu (1989): *Le journal quotidien*, Lyon, Presses Universitaires de Lyon, 204 pages.
- Muller, Ch. (1968): *Initiation à la statistique linguistique*, Paris, Larousse, coll. « langue et langage », 248 pages.
- Nasser, M. K. (1990): *Egyptian mass média under Nasser and Sadat : two models of press management and control*, Austin, Texas, Association for Education in Journalism and Mass Communication, coll. « Journalism monographs », 124, 26 pages.
- Nunan, D. (1993): *Introducing discourse analysis*, Harmondsworth, Penguin English, coll. « Penguin English applied linguistics », 134 pages.
- Ouda, M. (1976): *Haza Al-Iftiraa Ala Al-Nassiriya wa Al-Gahl Bi-Al-Marxiya*, [Cette calomnie sur le Nassérisme et la méconnaissance du Marxisme], Le Caire, Roz Al-Youssef, 140 pages.
- Paradis, M. (1993): *Le traitement de l'information internationale dans la presse écrite quotidienne : les cas de La Presse, Le Devoir, Le Soleil, Le Globe and Mail*, Mémoire de maîtrise, Université Laval, 91 pages.
- Passerault, J. M., P. Coirier et D. Gaonac'h (1996): *Psycholinguistique textuelle : une approche cognitive de la compréhension et de la production des textes*, Paris, Armand Colin, coll. « Collection U », 316, 297 pages.

- Patry, R. (1985): *Le lexique dans l'analyse de la cohésion linguistique : aspects problématiques et études appliquées*, Thèse de doctorat, Montréal, Université de Montréal, 450 pages.
- , R. (1992): « Notion de thème dans la progression thématique : de la phrase au discours », Communication présentée au Congrès international des linguistes, Québec, août 1992.
- , N. Ménard et M. Léveillé (1994): « Méthodologie d'analyse du texte écrit : format de segmentation et de présentation », Montréal, *Revue de l'Association canadienne de linguistique appliquée (ACLA)*, 16:2, pp. 105-118.
- Piette J. et L. Giroux (1997): « The theoretical foundations of media education programs », *Information and Behavior, Media Literacy in the information age : current perspectives*, New Brunswick (USA), London (U.K.), Transaction, pp. 89-134.
- Reboul, A. et J. Moeschler (1998): *Pragmatique du discours : de l'interprétation de l'énoncé à l'interprétation du discours*, Paris, Armand Colin, coll. « U », 220 pages.
- Revaz, F. (1997): « Le récit dans la presse écrite », *Pratiques*, 94, pp.19-36.
- Rivet, J. (1979): *Grammaire du journal politique : à travers Le Devoir et Le Jour*, Lasalle, Hurtubise HMH, coll. « Communications », 350 pages.
- Saghi, O. (2003): *Figures de l'engagement, Le militant dans la Trilogie de Naguib Mahfouz*, coll. « Le Scribe arabe », Paris, Harmattan, 244 pages.
- Salkie, R. (1995): *Text and Discourse Analysis*, New York, Routledge, 112 pages.

Sarfati, G.-E. (1995): *Éléments d'analyse du discours*, Paris, Nathan, 128 pages.

----- (1999): *Discours ordinaires et identités juives, la représentation des juifs et du judaïsme dans les dictionnaires et les encyclopédies de langue française, du Moyen Age au Vintième siècle*, Paris, Berg-International, 287 pages.

Saussure, F. (1974): *Cours de linguistique générale*, Paris, Payot, 510 pages.

Schiffrin, D. (1994): *Approaches to discourse*, Oxford, UK, Cambridge, USA, Blackwell, coll. « Blackwell textbooks in Linguistics », 8, 470 pages.

-----, T. Deborah et H. E. Hamilton (2001): *The Handbook of Discourse Analysis*, Oxford, Blackwell, coll. « Blackwell Handbook in Linguistics », 872 pages.

Simonet, R. et J. Simonet (1990): *L'argumentation : stratégies et tactiques*, Paris, Éditions d'Organisation, 158 pages.

Slakta, D. (1975): « L'ordre du texte », *Études de linguistique appliquée*, 19, pp. 30-42.

Sormany, P. (1990): *Le métier de journaliste : guide des outils et des pratiques du journalisme au Québec*, Montréal, Boréal, 281 pages.

Street, J. (2001): *Mass Media, Politics and Democracy*, Palgrave, Macmillan, 296 pages.

Stubbe, M. *et al.* (2003): « Multiple discourse analyses of a workplace interaction », *Discourse studies*, 5:3, pp. 351-388.

Tesnière, L.(1965): *Éléments de syntaxe structurale*, Paris, Klincksieck, 670 pages.

Thompson, J. B. (1984): *Studies in Theory of Ideology*, Berkeley, University of California Press, 347 pages.

----- (1990): *Ideology and modern culture*, Cambridge, Polity Press, 302 pages.

Tirkkonen-Condit, S. (1996): « Explicitness vs. Implicitness of Argumentation : An Intercultural Comparison », *Multilingua*, 15:3, pp. 257-273.

Titscher, S. *et al.* (2000): *Methods of Text and Discourse Analysis*, London, Thousand Oaks, New Delhi, Sage, 288 pages.

Tolson, A. (1996) : *Mediations : Text and Discourse in Media Studies*, London, New York, Sydney, Auckland, Arnold, 233 pages.

Tremblay, L. (1996): « Profil linguistique des médias écrits : analyse d'indices lexicaux, syntaxiques et normatifs », *Le français Moderne*, LXIV, 2, pp. 169-191.

Van Dijk, T. A. (1973): « Grammaires textuelles et structures narratives », *Sémiotique narrative et textuelle*, Cl. Chabrol (ed.), Paris, Larousse, pp.177-207.

----- (1981): « Le texte : structure et fonctions », *Théorie de la littérature*, Paris, Picard, coll. « Connaissance des langues », 204 pages.

- (1983): « Discourse Analysis : its Development and Application to the Structure of News », *Journal of communication*, 33:2, pp. 20-43.
- (1984): *Structures of international news: a case study of the world's press*, Amsterdam, University of Amsterdam, Department of General Literary Studies, Section of Discourse studies, 341 pages.
- (1985): *Discourse and communication : New approaches to the analysis of mass media discourse and communication*, Berlin, New York, Wide Gruyter, coll. « Research in text theory », 10, 367 pages.
- (1985): *Handbook of Discourse Analysis*, London, Academic Press Inc., 228 pages.
- (1987): *News as discourse*, Hill Sdale, N. I., L. Erlbaum Associates, coll. « Communication (Hillsdale, N.I.) », 200 pages.
- (1988): *News analysis : case studies of international and national news in the press*, Hillsdale, N.I., L.Erlbaum Associates, coll. « Communication (Hillsdale, N. I.) », 325 pages.
- (1991): *Racism and the Press*, London, New York, Ny, Routledge, 276 pages.
- (1996): « Principles of Critical discourse analysis », *Discourse and Society*, 4:2, pp. 249-283.
- (1998): *Ideology: a multidisciplinary approach*, London, Thousand Oaks, New Delhi, SAGE, 374 pages.

- (2005): « Contextual Knowledge Management in Discourse Production. A CDA Perspective », *A New Agenda in (Critical) Discourse Analysis : Theory, methodology and interdisciplinarity*, Amsterdam, Philadelphia, J. Benjamins, coll. « Discourse approaches to politics, society and culture », pp.71-100.
- et W. Kintsch (1983): *Strategies of discourse comprehension*, New York, Academic Press, 418 pages.
- Voyenne, B. (1971): *La presse dans la société contemporaine*, Paris, Colin, 366 pages.
- Warner, J. M. (2005): « Ideology and affect in discourse in institutions », *Journal of Language and politics*, 4:2, pp. 293-330.
- Weinrich, H. (1989): *Grammaire textuelle du français*, traduit de l'allemand par Gilbert Dalgalian et Daniel Malbert, Paris, Didier-Hatier, 671 pages.
- Wilson, J. (2001): « Political Discourse », *The Handbook of Discourse Analysis*, Oxford, Blackwell, coll. « Blackwell Handbook in Linguistics », pp. 398-415.
- Wodak, R. et P. Chilton (2005): *A New Agenda in (Critical) Discourse Analysis : Theory, methodology and interdisciplinarity*, Amsterdam, Philadelphia, J. Benjamins, coll. « Discourse approaches to politics, society and culture », 321 pages.
- Yaakoub, A. –H. (2001): *Al Sahafa wa Al Kiyam Al Khabariyya*, [La presse et les valeurs informationnelles], Amman, Al Hamid [Le Louangeur], 269 pages.

Zalata, A. (2001): *Al-Raai Al-Am Wa Al-I'lam*, [L'opinion public et les médias],
Le Caire, Dar Al Fikr Al 'Arabi, [La maison de la pensée arabe], 183
pages.

ANNEXES

ANNEXE I

TESTS STATISTIQUES

Le χ^2 ou le test de Pearson

$$\chi^2 = \sum \frac{(o - c)^2}{c}$$

Exemple de calcul des effectifs théoriques (*n théor.*) de Adj-afec, Adj-Ax et Adj-NonAx dans *Le Progrès Égyptien* et *Al Ahram Hebdo*.

n théor. (c) : $\frac{\text{Total ligne} \times \text{Total colonne}}{\text{Grand total}}$

	<i>Le Progrès Égyptien</i>	<i>Al Ahram Hebdo</i>	Total ligne
<i>n réel (o)</i>	3	17	20
<i>n théor.(c)</i>	4,571	15,429	
<i>n réel (o)</i>	5	10	15
<i>n théor.(c)</i>	3,429	11,571	
Total colonne	8	27	35

Calcul de $C \chi^2$ pour le premier cas du *Progrès Égyptien*

$$o - c = 3 - 4,571 = -1,571$$

$$(o - c)^2 = (-1,571)^2 = 2,468$$

$$C \chi^2 = \frac{(o - c)^2}{c} = \frac{2,468}{4,571} = 0,540$$

	$o - c$	$(o - c)^2$	$\frac{(o - c)^2}{c}$
<i>Le Progrès Égyptien</i>	-1,571	2,468	0,540
	1,571	2,468	0,720
<i>Al Ahram Hebdo</i>	1,571	2,468	0,160
	-1,571	2,468	0,213
χ^2			1,633

Degré de liberté :

nombre de ligne – 1 X nombre de colonne – 1

$$2 - 1 \quad \times \quad 2 - 1 = 1$$

	Probabilité	Signification
χ^2		1,633
	> 5 %	non significatif

TABLE DE DISTRIBUTION DU χ^2

$\nu \backslash P$	0,90	0,70	0,50	0,30	0,10	0,05	0,02	0,01	0,001
1	0,016	0,148	0,455	1,074	2,706	3,841	5,412	6,635	10,827
2	0,211	0,713	1,386	2,408	4,605	5,991	7,824	9,210	13,815
3	0,583	1,424	2,366	3,665	6,251	7,815	9,837	11,341	16,268
4	1,064	2,135	3,357	4,878	7,779	9,488	11,668	13,277	18,465
5	1,610	3,000	4,351	6,064	9,236	11,070	13,388	15,086	20,517
6	2,204	3,828	5,348	7,231	10,645	12,592	15,033	16,812	22,457
7	2,833	4,671	6,346	8,383	12,017	14,067	16,622	18,475	24,322
8	3,490	5,527	7,344	9,524	13,362	15,507	18,168	20,090	26,125
9	4,168	6,393	8,343	10,656	14,684	16,919	19,679	21,666	27,877
10	4,865	7,267	9,342	11,781	15,987	18,367	21,161	23,209	29,588
11	5,578	8,148	10,341	12,899	17,275	19,675	22,618	24,725	31,264
12	6,304	9,034	11,340	14,011	18,549	21,026	24,054	26,217	32,909
13	7,042	9,926	12,340	15,119	19,812	22,362	25,472	27,688	34,528
14	7,790	10,821	13,339	16,222	21,064	23,685	26,873	29,141	36,123
15	8,547	11,721	14,339	17,322	22,332	24,996	28,259	30,578	37,697
16	9,312	12,624	15,338	18,418	23,542	26,296	29,633	32,000	39,252
17	10,085	13,531	16,338	19,511	24,769	27,587	30,995	33,409	40,790
18	10,865	14,440	17,338	20,601	25,989	28,869	32,346	34,805	42,312
19	11,651	15,352	18,338	21,68	27,204	30,144	33,687	36,191	43,820
20	12,443	16,266	19,337	22,77	28,412	31,410	35,020	37,566	45,315
21	13,240	17,182	20,337	23,858	29,615	32,671	36,343	38,932	46,797
22	14,041	18,101	21,337	24,979	30,813	33,924	37,659	40,289	48,268
23	14,848	19,021	22,337	26,018	32,007	35,172	38,968	41,638	49,728
24	15,659	19,943	23,337	27,096	33,196	36,415	40,270	42,980	51,179
25	16,473	20,867	24,337	28,172	34,382	37,652	41,566	44,314	52,620
26	17,292	21,792	25,336	29,246	35,563	38,885	42,856	45,642	54,052
27	18,114	22,719	26,336	30,319	36,741	40,113	44,140	46,963	55,476
28	18,939	23,647	27,336	31,391	37,916	41,337	45,419	48,278	56,893
29	19,768	24,577	28,336	32,461	39,087	42,557	46,693	49,588	58,302
30	20,599	25,508	29,336	33,530	40,256	43,773	47,962	50,982	59,703

Dans la table, pour ν degrés de liberté (d.d.l.), P est la probabilité que la valeur du χ^2 donnée par la table soit atteinte ou dépassée dans le cas d'une distribution aléatoire.

ANNEXE II :

RÉFÉRENCE DU CORPUS (ÉGYPTE 2000, 2001 ET 2002)
AL AHRAM, AKHBAR AL YOUM, LE PROGRÈS ÉGYPTIEN ET AL
AHRAM HEBDO

1. Textes du quotidien arabophone *Al Ahrām*

1. 1. *Al Ahrām* (2000)

1. Magda ATTÉYA. « Nomination des premiers des diplômés des universités en exécution des directives du Président Moubarak ». 07 décembre 2000.
2. « Les chefs arabes reçoivent l'invitation de Moubarak pour assister au sommet. Moussa affirme que l'Égypte s'engage à soutenir La Syrie dans le cas de n'importe quelle attaque ». 09 octobre 2000.
3. « Égypte et Sud d'Afrique dans une déclaration mutuelle : réaliser la paix dans la région nécessite la retraite d'Israël des terrains occupés ». 22 juillet 2000.
4. Sali WAFÄÏ. « L'octroi des prêts facilités afin de renforcer la lutte contre la pollution industrielle dans les gouvernorats ». 31 décembre 2000.
5. « L'Égypte participe avec 11 pays arabes dans la construction d'un mécanisme pour la propagation des applications de l'énergie. 19 novembre 2000.
6. Hayssame SAAD ALDINE. « L'Égypte participe à la réunion de l'assemblée exécutive des ministres arabes de l'Électricité ». 22 novembre 2000.
7. « Avertissement aux demandeurs de travail à Corée de voyager sans contrat ». 28 octobre 2000.
8. Aymane AL MAHDI. « De nouveaux métiers commerciaux et industriels au projet de Moubarak-Kool ». 22 juillet 2000.
9. Shérif GAB ALLAH. D'après le programme Chourouk. 337 million de L.E. pour les projets du développement du village au nouveau budget ». 24 mars 2000.
10. Mahmoud DIAB. « La revendication de condenser les efforts pour réanimer le marché mutuel arabe ». 25 octobre 2000.

1. 2. *Al Ahrām* (2001)

1. Mohamad HABIB. « L'assemblée des chefs des hôpitaux et des doyens de médecine étudie l'activation du rôle des hôpitaux universitaires et l'évolution des programmes des facultés de médecine ». 13 avril 2001.
2. « Moubarak félicite le Turkménistan à l'occasion de la fête de l'indépendance ». 27 octobre 2001.
3. « Les nouveaux projets des ministères pour l'année 2002. Le projet d'une nouvelle loi pour protéger le trésor foncier et vénérer le financement de son entretien. Diffusion de la culture islamique et traduction des sens du Coran en hébreux et en swahili ». 26 décembre 2001.

4. « Ebeid : Non-augmentation du prix des marchandises essentielles et stratégiques en exécution du plan de travail du nouveau budget au début de juillet prochain. Le premier ministre dans des déclarations à *Al Ahram* : Le gouvernement projette d'exécuter nombre de programmes sociaux et économiques. Exécution des directives présidentielles de continuer à soigner les gens à revenu limité. Évolution radicale des endroits aléatoires et retour au rééchelonnement des dettes des agriculteurs à la banque de Crédit. 250 mille livres pour l'amélioration rapide de chaque village ». 15 avril 2001.
5. « Des propositions mutuelles proposées par l'Égypte et la Jordanie dans le but de recommencer les négociations palestino-israéliennes ». 27 mars 2001.
6. Abdel Fatah IBRAHIM. « Fonctionnement de vingt wagons de train distinctifs pour servir les citoyens depuis mars ». 16 janvier 2001.
7. Atef ABDALLAH. « Des opérations de contrôle seront renforcées sur les marchés au cours de la période du festival du Tourisme et de l'Achat ». 15 juillet 2001.
8. Girsy city. Amr Abdel SAMII « La colonie d'émigrés égyptiens en Amérique appelle au maintien de la solidarité nationale et culpabilise les tentatives de se mêler des affaires intérieures de l'Égypte ». 28 mars 2001.
9. Al Sayed HIGAZI. « La Haute Cour de la justice administrative a confirmé la décision de ne pas autoriser la création de l'association de l'amitié entre l'Égypte et Israël ». 12 février 2001.
10. « L'évolution des vitrines des magasins commerciaux au Mouski et la rue Al Mouïz ». 15 janvier 2001.

1. 3. *Al Ahram* (2002)

1. Magid KAMEL. « Deux délégation des jeunes de La Jordanie et du Qatar visiteront les traits de l'Égypte ». 27 mars 2002.
2. « Le commencement de l'activation du site de la bibliothèque d'Alexandrie sur l'Internet et le rendre accessible pour tous les bénéficiers ». 17 avril 2002.
3. Mohamad HABIB. « Dans la réunion du Conseil Supérieur des universités et la rencontre de Chihab avec les représentants des étudiants : Glorification de l'affirmation de Moubarak des stabilités de la situation égyptienne pour protéger les droits du peuple palestinien ». 07 avril 2002.
4. Doubai. Sayed CHALACHE. 70 % le taux d'occupations de Égypte air entre Doubai, Les Emirats et Le Caire ». 23 novembre 2002.
5. Nahla CHOKRI. Sohir HADAYID. « Des réunions avec les différentes commissions du parti aux gouvernorats pour profiter de leurs points de vue dans la formulations des politiques ». 31 juillet 2002.
6. « Ebeid inaugure les lignes de chemin de fer hors de la ville du Suez. Le projet vise à protéger les âmes des citoyens et assurer les employés des trains ». 24 décembre 2002.

7. Maher MIKALADE. « Le ministre de l'Aviation civile a effectué une visite d'inspection à l'aéroport du Caire ». 22 avril 2002.
8. « Vito américain contre la décision du Conseil de sécurité de culpabiliser Israël. L'Égypte exprime la déception arabe envers la situation de Washington ». 22 décembre 2002.
9. « Ebeid inaugure la première des réunions de l'assemblée internationale de l'énergie au Caire. L'inauguration des stations d'électricité au Kafr Al Chik ». 23 octobre 2002.
10. Rafah. A. Ch. A. « Le commencement de l'arrivée des blessés de Al-Intifada pour le traitement médical en Égypte ». 12 avril 2002.

2. Textes de l'hebdomadaire arabophone *Akhbar Al Youm*

2. 1. *Akhbar Al Youm* (2000)

1. « Moubarak rencontre le ministre des Affaires étrangères de la Roumanie le mardi prochain ». 15 avril 2000.
2. Le Caire. Washington. A. Ch. A. Les agences de presse. « Des négociations établies par Moubarak pour sauver Kemp David. Le Président reçoit un appel téléphonique de Barak et établit des communications avec le roi Abdou Allah et le Président Bechar. Des efforts intensifiés pour trouver une solution pour le problème de Jérusalem. Sources américaines : Barak et Arafat ont encore assez de temps pour fixer une forme de solution ». 22 juillet 2000.
3. « L'agencement des positions des pays africains dans les négociations de l'organisation mondiale du commerce ». 16 septembre 2000.
4. « Le conseil égyptien des livres des enfants fête la distribution des prix de Suzanne Moubarak ». 30 décembre 2000.
5. Beyrouth. Badr Aldine ADHAM et A. Ch. A. « Le dossier nucléaire israélien devant le congrès de Beyrouth. Amr Moussa affirme la nécessité d'arranger les positions pour affronter le refus d'Israël de signer l'accord de non prolifération des armes nucléaires ». 11 mars 2000.
6. Warda Al HOUSINI. « L'Australie fournit à l'Égypte son expérience dans le domaine de la production agricole ». 08 juillet 2000.
7. « Le rôle de la femme égyptienne dans la participation politique ». 08 juillet 2000.
8. Fatma BARAKA. « Le Président Moubarak inaugure le congrès national du développement social demain ». 16 septembre 2000.
9. Bureau de *Akhbar Al Youm* à Alexandrie. « Coopération égypto-européenne pour protéger les monuments égyptiens ». 11 novembre 2000.
10. Mohamad OMAR et Fatma BARAKA. « Bilan du gouvernement : Les programmes détaillés des directives du Président Moubarak au gouvernement. Développement de la performance des services et simplification des démarches ». 30 décembre 2000.

2. 2. *Akhbar Al Youm* (2001)

1. « Coopération égypto-soudanaise pour l'industrie du papier, du sucre et de la viande ». 26 mai 2001.
2. Mahmoud SALEM. « Discussion demain du Conseil des ministres des résultats positifs de la visite du Président Moubarak pour l'Amérique. Préparation d'un programme complet pour l'exécution des projets accordés entre l'Égypte et l'Amérique ». 07 avril 2001.
3. « Le ministre de la Santé interdit les bonnes étrangères ». 27 janvier 2001.
4. « Révision totale du programme de nomination des diplômés ». 04 août 2001.
5. « À Rabat dans le discours final du congrès parlementaire islamique. Le refus d'attaquer n'importe quel pays islamique et le soutien de l'appel de Moubarak pour tenir un congrès international pour lutter contre le terrorisme ». 29 septembre 2001.
6. Magda MIHANA. « L'Égypte participe aux réunions du troisième sommet mondial de l'enfance à Athènes ». 27 mars 2001.
7. Omayma KAMAL. « Les exportateurs égyptiens se dirigent vers les compagnies européennes d'expédition ». 03 décembre 2001.
8. Docteur Sonia DABOUSSE. « Moubarak pose à Israël la bonne méthode pour réaliser la sécurité ». 02 décembre 2001.
9. « La révision du projet de loi des impôts sur le revenu ». 24 novembre 2001.
10. Paris. A. Ch. A. « Magazine française. Le Président Moubarak jouit de la confiance de tous les chefs du monde ». 10 mars 2001.

2. 3. *Akhbar Al Youm* (2002)

1. Mona AL AZABE. « L'union des employés étudie aujourd'hui le projet de rectification de la loi des assurances sociales ». 13 juillet 2002.
2. « Doute du droit de la veuve dans le projet des Jeunes et du Sport ». 16 novembre 2002.
3. « L'Irak fait l'éloge de la position de Moubarak qui refuse les limitations américaines ». 07 septembre 2002.
4. Nabil ATTA. « Le plus grand pont suspendu sur le Nil liant entre Touchki, l'Est des Iwaynates, Aswon et Al badr Al Ahmar ». 10 août 2002.
5. « Message de Moubarak et tout le peuple égyptien transmis par Ahmad Maher à Arafat à Ram Allah ». 13 avril 2002.
6. Sonia DABOUSSE. « Moubarak rencontre le représentant européen des relations étrangères et l'échange des points de vue autour du partenariat européen ». 12 octobre 2002.
7. Sonia DABOUSSE. « Moubarak établira la vérité complète devant l'administration américaine ». 02 mars 2002.

8. Mohamed OMAR. « Grande prospérité pour l'investissement dans la région du Golf de Suez et le commencement de lui faire valoir aux marchés étrangers ». 07 décembre 2002.
9. « Paiement des impôts sur le commerce à travers l'Internet l'année prochaine ». 16 novembre 2002.
10. « Le Doute du droit de la veuve au projet des Jeunes et de l'Avenir ». 26 novembre 2002.

3. Textes du quotidien francophone *Le Progrès Égyptien*

3. 1. *Le Progrès Égyptien* (2000)

1. « Amr Moussa en marge de la visite du Président Moubarak à Washington : L'Égypte ne peut rester les bras croisés devant l'impasse du processus de paix ». 30 mars 2000.
2. « Relations militaires renforcées. Moubarak décore un responsable américain ». 20 avril 2000.
3. « Des pèlerins égyptiens à Jérusalem pour Pâques ». 25 avril 2000.
4. « Consolider les échanges commerciaux ». 01 février 2000.
5. « Le développement de l'enseignement ». 01 juin 2000.
6. « Intérêt croissant de la France envers l'Égypte. L'Égypte sur la voie de la renaissance globale ». 20 avril 2000.
7. « Réunions du Forum des « ONG » ». 05 juin 2000.
8. « Inauguration au Fayoum d'un centre pour les femmes ». 20 décembre 2000.
9. « La crise de la stagnation prendra fin prochainement ». 05 mai 2000.
10. « Programme spécial pour la fête des travailleurs ». 15 avril 2000.

3. 2. *Le Progrès Égyptien* (2001)

1. « L'itinéraire de la famille du Prophète Mohamed au Caire ». 05 février 2001.
2. « Coopération mauricienne avec l'Égypte. Exposition permanente des produits égyptiens ». 25 mai 2001.
3. « Concours international de cyclisme en Égypte. Participation de onze pays arabes et européens ». 20 février 2001.
4. « Allocation de l'Égypte à la 161^{ème} session de l'Unesco. Accorder un intérêt particulier à l'enseignement élémentaire ». 01 juin 2001.
5. « Au cours du deuxième semestre de 2001. Privatisation partielle de la distribution d'électricité ». 20 mars 2001.

6. « Coopération avec les États-Unis. Washington promet d'aider l'économie égyptienne ». 25 novembre 2001.
7. « Entretien des Présidents Hosni Moubarak et Jacques Chirac à l'Élysée : « l'Égypte appuie la lutte contre le terrorisme partout dans le monde ». 25 septembre 2001.
8. « Discussion Moubarak/Schroeder sur le Proche-orient ». 20 avril 2001.
9. Michel SAIHLAN. « Institution d'un taux de change officiel par le rapport au dollar. Le Caire tente d'enrayer la dépréciation de la livre égyptienne ». 01 février 2001.
10. « Le Président Moubarak reçoit l'ambassadeur du Yémen en Égypte ». 25 juin 2001.

3. 3. *Le Progrès Égyptien* (2002)

1. « À l'occasion de la fête nationale de l'Afghanistan. Hommage afghan à Moubarak ». 20 août 2002.
2. « Le Président Moubarak attendu à Kalabcha. Un musée à ciel ouvert au sud du Haut-Barrage ». 20 mai 2002.
3. « Accident d'Égypte Air : Les blessés et les corps des victimes rapatriés ». 10 mai 2002.
4. « L'Égypte et le Koweït opposés à des frappes américaines contre l'Irak ». 15 septembre 2002.
5. « Les changements actuels au sein du PND. Organiser le système de travail ». 20 novembre 2002.
6. « Formation d'un comité pour la Bibliothèque de la famille ». 15 avril 2002.
7. « Coopération avec le Luxembourg. Programmes de formation ». 15 août 2002.
8. « Exposition de la Bibliothèque d'Alexandrie à Paris ». 15 août 2002.
9. « Le secrétaire du comité populaire libye. Une société égypto-libyenne de pétrole et de gaz ». 20 mars 2002.
10. « Hommage du conseil consultatif au Président. Discours musclé et historique de Moubarak ». 25 novembre 2002.

4. Textes de l'hebdomadaire francophone *Al Ahram Hebdo*

4. 1. *Al Ahram Hebdo* (2000)

1. « Rentrée sans le sou. 2 millions d'enfants n'ont pas encore versé leurs frais de scolarité pourtant bien modiques. Entre les beaux discours du gouvernement sur un traitement équitable et une réalité parfois révoltante de nombreux élèves n'ont droit qu'à l'école de la misère ». 18 octobre 2000.

2. Chérif AHMED. « Diplomatie. Le Président Moubarak a évoqué cette semaine, lors de sa visite à Damas et à Amman, la tenue d'un sommet arabe sur le processus de paix ». 26 janvier 2000.
3. « Protéger les enfants des rues ». 21 juin 2000.
4. « Assurance santé ». 12 avril 2000.
5. A. L. « Les fausses illusions des Arabes. Les Arabes ont toujours soutenu les Républicains. L'inverse n'est pas vrai ». 20 décembre 2000.
6. Alaa RIAD. « Suez. Cinquante ans après sa nationalisation, l'histoire du canal suscite à nouveau l'intérêt. La France a décidé en effet de restituer à l'Égypte des microfilms et des documents d'archives. 50 ans après ». 03 mai 2000.
7. Ola HAMDY. « Législatives. Damiette a vécu à l'occasion de la deuxième phase une rude journée. Le débordement ». 08 novembre 2000.
8. Rania ADEL. « Les dirigeants arabes ont décidé de réduire leurs relations avec Israël sans les rompre. Unanimité mesurée ». 25 octobre 2000.
9. Chérine ABDEL AZIM. Yolande YOUSSEF. De nombreuses institutions s'intéressant aux droits de l'homme, s'inquiètent après l'arrestation du président du centre Ibn Khaldoun pour le développement. La criante de l'amalgame ». 19 juillet 2000.
10. Chérif AHMED. « Liban. Le Président Moubarak a effectué, samedi 19 février, une visite qualifiée d'historique au Liban pour marquer la solidarité de l'Égypte face aux agressions israéliennes. Le geste exceptionnel du Président ». 23 février 2000.

4. 2. *Al Ahram Hebdo* (2001)

1. « Partis. Six mois après l'élection de Noamane Gomaà à la tête du parti du néo-wafd, un grave différend oppose deux députés, désormais exclus, à la direction. Compte-rendu des débats. Ambiance électrique au néo-wafd ». 21 mars 2001.
2. Yolande YOUSSEF. « ONG . La commission ministérielle chargée de préparer le projet de loi sur les associations a achevé son travail la semaine dernière. Les organisations sont toujours insatisfaites du résultat. Conciliabules sur un projet de loi ». 11 avril 2001.
3. May ATTA. « L'Histoire en procès. Presse. La famille de l'ancien Président Anouar Al-Sadate a intenté un procès en diffamation contre l'hebdomadaire nassérien Al-Arabi ». 24 janvier 2001.
4. Shérif AHMED. « Diplomatie. Le premier ministre espagnol, José Maria Aznar, a effectué lundi et mardi une visite au Caire durant laquelle il a évoqué le partenariat euro-méditerranéen et le processus de paix. Paix et euro-méditerranée au programme d'Aznar. » 14 février 2001.
5. Nada AL-HAGRASSY. « Des fruits amers Agriculture. Pour faire face à l'explosion démographique, l'Égypte a opté pendant quatre décennies pour une utilisation effrénée de pesticides, engrais chimiques et hormones

- végétales. Mais les dégâts sur les sols et la santé des Égyptiens sont tels qu'un retour à l'agriculture biologique est devenu une question de santé publique ». 05 décembre 2001.
6. May ATTA. « Ouvriers. Une lutte acharnée est engagée entre les syndicats opposants et les pro-gouvernementaux à l'approche des élections des syndicats ouvriers, prévues début octobre. Bras de fer sur fond de privatisation ». 26 septembre 2001.
 7. Ingy AL-QADY. « Crue. De nombreux indices laissent prévoir une montée exceptionnelle des eaux. Une épreuve pour le Haut-Barrage. 29 août 2001.
 8. Dina FATHI et Dina HESHMAT. « Foire du livre. La 33^e édition a été marquée par un retour de la censure et une baisse des ventes. Morosité chez les éditeurs ». 07 février 2001.
 9. Ingy AL-QADY. May AL-MAGHRABY. « Santé. Le ministère de la justice a formé un comité pour élaborer un projet de loi destiné à réglementer la greffe des organes. Cela a déclenché des réactions en chaîne. En attendant la définition de la mort ». 17 janvier 2001.
 10. Doaa KHALIFA. Dalia GABR. « Enfance. Tous les matins le contre maître Hassan ramasse les enfants de différents villages pour les faire travailler dans les champs. Reportage à Ménoufiya, un jour de récolte de tomates avec la petite Intissar et les autres. Soleil, tomates et sueurs ». 26 septembre 2001.

4. 3. *Al Ahram Hebdo* (2002)

1. Sabah SABET. « Décisions. Le gouvernement a interdit à deux prêcheurs de renom, Amr Khaled et Yéménite Habib Al-Ghafri, de prêcher dans les mosquées. Des prêcheurs indésirables ». 07 août 2002.
2. Dina HESHMET. « L'âme en une voix. À 45 ans, cheikha Safah commence à se faire connaître dans le milieu des mounchidine (chanteurs de louanges). On pourra écouter sa voix, douce et chaleureuse, ce novembre au Centre Français de Culture et de Coopération (CFCC) ». 20 novembre 2002.
3. Ola HAMDI. « Parlement. Des députés des Frères musulmans ont provoqué un vif débat en accusant les manuels scolaires de ne pas être conformes à leur vision de la tradition islamique. La leçon d'anti-américanisme des Frères ». 5 mai 2002.
4. Chérif AHMED. Beijing. « Chine. Le Président entame ce mercredi une visite officielle de 4 jours dans l'empire du Milieu. Au centre des discussions : la paix au Moyen-Orient et la coopération économique. Un modèle et un partenaire ». 23 janvier 2002.
5. « Partis politiques ». 10 juillet 2002.
6. Chahinaz GHEITH. Doaa KHALIFA. « Voyage avec des billets perdants. Train. Environ dix mois se sont écoulés depuis la tragédie d'Al-Ayat, qui a coûté officiellement la vie à 378 passagers. L'état des trains de troisième

classe reste déplorable malgré les promesses des responsables. Reportage dans un « tertio » entre le Caire et Minya ». 11 décembre 2002.

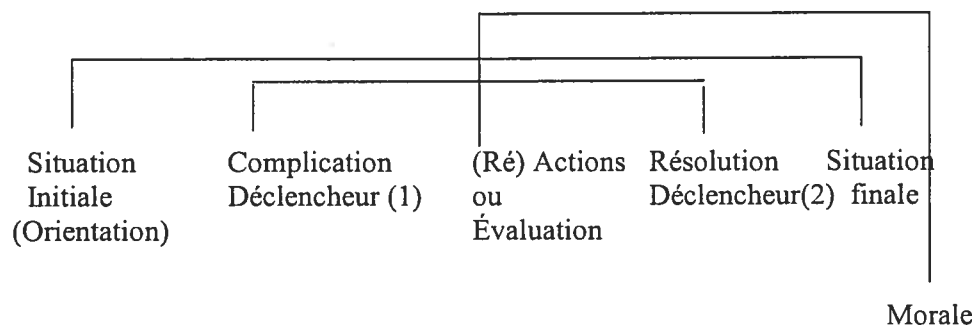
7. Diaa RACHWAN. « Politique. Le jugement de 101 membres de la confrérie interdite mais tolérée par la Haute Cour de la sûreté de l'État, a commencé lundi. Le nombre important d'accusés mérite analyse. Au delà du conflit entre l'État et les Frères musulmans ». 04 septembre 2002.
8. Yolande YOUSSEF. « Education. Universités et instituts supérieurs déversent sur le marché du travail chaque année des centaines de milliers de diplômés qui peinent à trouver un emploi pour cause de formation inadaptée aux besoins du marché. Un système éducatif à révolutionner ». 29 mai 2002.
9. Ahmad MOUSSA. « Sécurité. Les ministres arabes de l'intérieur ont clôturé jeudi leur conférence à Beyrouth qui était axée sur la lutte antiterroriste. Les Arabes mobilisés contre le terrorisme ». 06 février 2002.
10. May ATTA. « Parlement. La politique économique est à nouveau au centre d'un débat agité. L'opposition accuse le gouvernement de mauvaise gestion. Questions sur une crise ». 23 janvier 2002.

ANNEXE III

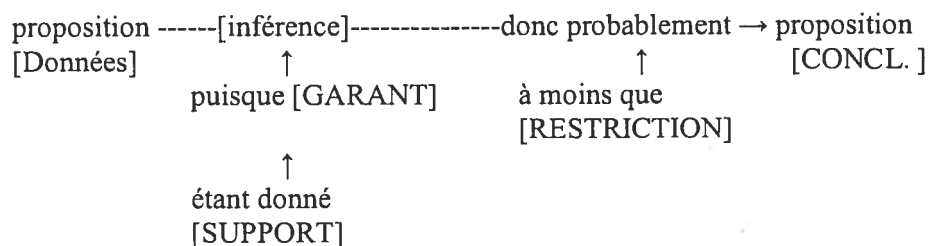
QUELQUES EXEMPLES D'ANALYSE SÉQUENTIELLE DES TEXTES DU CORPUS

III₁. Les prototypes des séquences suivis dans cette recherche (Adam, 2001)

III_{1.1}. Le prototype de la séquence narrative



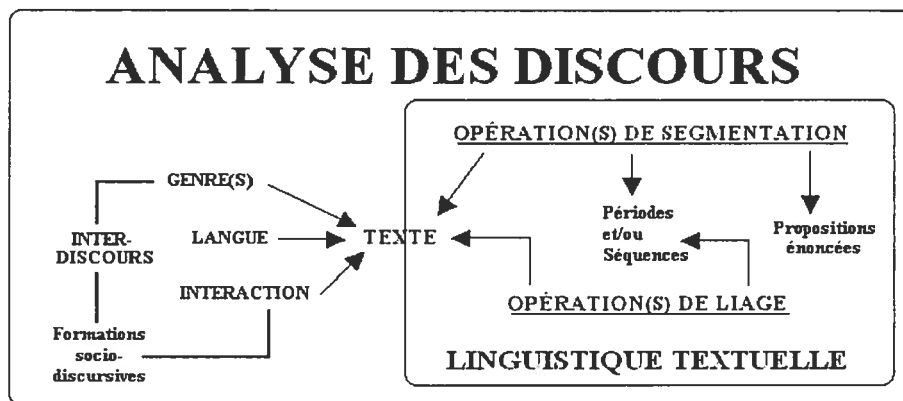
III_{1.2}. Le prototype de la séquence argumentative



III_{1.3}. Le prototype de la séquence explicative

- | | |
|-----------------------------------|---|
| 0. | Macro-proposition explicative 0 : schématisation initiale |
| 1. Pourquoi X ?
(ou Comment ?) | Macro-proposition explicative 1 : Problème (question) |
| 2. Parce que | Macro-proposition explicative 2 : Explication (réponse) |
| 3. | Macro-proposition explicative 3 : Conclusion-évaluation |

III₂. Schéma des « déterminations discursives descendantes et textuelles ascendantes » (Adam, 1999 : 36)



III₃. Exemple d'analyse séquentielle du genre journalistique le plus dominant dans chaque journal

III_{3.1}. Exemple de *compte rendu* du quotidien arabophone *Al Ahram* (30 mars 2000)

- *“Ebeid : Non-augmentation du prix des marchandises essentielles et stratégiques en exécution du plan de travail du nouveau budget au début de juillet prochain.*
- *Le premier ministre dans des déclarations à Al Ahram : Le gouvernement projette d'exécuter nombre de programmes sociaux et économiques*
- *Exécution des directives présidentielles de continuer à soigner les gens à revenu limité.*
- *Évolution radicale des endroits aléatoires et retour au rééchelonnement des dettes des agriculteurs à la banque de Crédit.*
- *250 mille livres pour l'amélioration rapide de chaque village.*

<début SqExp1> <début schématisation initiale de SqExp1> Docteur Ateif Ebeid a affirmé qu'il n'y aura pas d'augmentation au prix des marchandises essentielles et stratégiques en exécution du plan de travail du nouveau budget de l'État, après la tenue de l'Assemblée nationale et du Conseil d'État au début de juillet prochain. Ces marchandises incluent le sucre, l'huile, le pain, le prix de transport, l'électricité et le gaz. <fin schématisation initiale de SqExp1> <pourquoi implicite et parce que postésposés >

<pourquoi implicite de SqExp1, SqExp2, suite pourquoi implicite de SqExp3 et SqExp4> <début parce que de SqExp1 et SqExp2 et de parce que2 de SqExp3, SqExp4 et SqExp5> Il a ajouté que les directives du Président Hosni Moubarak permanentes au gouvernement soulignent l'importance de continuer à soigner les gens à revenu limité et d'améliorer le niveau de vie des citoyens. <fin parce que de SqExp1 et SqExp2 et de parce que2 de Sexp3, SqExp4 et de SqExp5> <fin de SqEx1> <conclusion-évaluation manquante de SqExp1>

<début SqExp2><début schématisation initiale de SqEx2> C'est ainsi que le gouvernement projette d'exécuter nombre de programmes sociaux et économiques, d'augmenter à un million le nombre de familles ayant droit à la retraite de l'assurance sociale et de contribuer à l'évolution radicale des régions aléatoires. Le gouvernement tiendra ses promesses d'appuyer les agriculteurs par le retour au rééchelonnement des dettes de la banque de Crédit et de consacrer 250 mille livres pour chaque village pour l'amélioration rapide exigée pour l'éclairage, les routes, les écoles et les unités sanitaires.

<fin schématisation initiale de SqExp2> <pourquoi implicite et parce que antéposés> <fin de SqEx2> <conclusion-évaluation manquante de SqExp2>

<début SqExp3> <début schématisation initiale de SqExp3> Dans des déclarations qu'il a émises au représentant de Al Ahram, Ossama Abdel Aziz, le Premier ministre a dit qu'il y aura lieu, au cours de l'année courante, l'exécution des investissements allant jusqu'à 24 % du taux du résultat local total. Il a signalé que le gouvernement se poursuivra ses efforts <fin schématisation initiale de SqExp3> <pourquoi implicite de SqExp3> <parce que1 de SqExp3, (parce que2 est le même que celui de sqExp1 et SqExp2> pour attirer de nouveaux investissements arabes et étrangers, dans le cadre du mouvement égyptien, arabe et national pour le développement et l'aide réciproque.<fin de SqEx3><conclusion-évaluation manquante de SqExp3> <début SqExp4> <début schématisation initiale de SqExp4> Il est prévu que le Docteur Ebeid commence aujourd'hui un tour du Golf qui inclut l'Arabie Saoudite, le Kuweït et le pays des Emirats, <pourquoi implicite de SqExp4> <parce que1 de SqExp4, parce que2 de SqExp4 est le même que celui de SqExp1 et SqExp2> , au cours duquel il transporte des lettres du Président Hosni Moubarak au chef des trois pays du Golf. Il établit des négociations dans le but d'augmenter le taux des échanges commerciaux et des investissements et d'exposer le point de vue égyptien au premier congrès arabe économique qui aura lieu au Caire en novembre prochain. <fin de SqEx4><conclusion-évaluation manquante de SqExp4>

<début SqExp5> <début schématisation initiale de SqExp5> De même, le Docteur Ebeid présidera la délégation égyptienne aux travaux du haut comité mutuel avec la Libye et la Tunisie, au cours de la période entre 24 et 28 avril. La tenue de l'assemblée du haut comité égypto-libyen aura lieu <pourquoi implicite de SqEx5> <parce que1 de SqExp5, parce que2 de SqExp5 est le même que celui de SqExp1 et SqExp2> dans le cadre des résultats du sommet Moubarak/Qazafi à la Libye le jeudi dernier.'<fin de SqEx5><conclusion-évaluation manquante de SqExp5>

Traduction de la chercheure
Al Ahrām du 15 avril 2001

III_{3.2}. Exemple de *filet* de l'hebdomadaire arabophone *Akhbar Al Youm* (11 mars 2000)

*'Le dossier nucléaire d'Israël devant le congrès de Beyrouth.
Amr Moussa affirme la nécessité d'harmoniser les positions afin de
faire face au refus d'Israël de signer en faveur de la non-
prolifération des armes nucléaires.*

<début FInf>L'Égypte lance un projet de loi sur le dossier nucléaire israélien et ses menaces contre la sécurité nationale arabe aux réunions des ministres arabes des Affaires étrangères à Beyrouth qui débutent aujourd'hui et dureront deux jours. <fin FInf> <début SqExp1> <début schématisation initiale de SqExp1> Dans la déclaration du ministre des Affaires étrangères, Amr Moussa, l'Égypte affirme qu'il est nécessaire d'harmoniser les positions arabes <fin schématisation initiale de SqExp1> <pourquoi implicite> <parce que de SqExp1> afin de <début SqExp2> <début schématisation initiale de SqExp2> faire face au refus d'Israël de signer le Traité de la non-prolifération nucléaire, <conclusion-évaluation de SqExp1> . <fin SqExp1> <fin schématisation initiale de SqExp2> <pourquoi implicite> <parce que de SqExp2> ce qui influe sur la sécurité régionale, la stabilité et les chances de réaliser la paix au Moyen-Orient <conclusion-évaluation manquante de SqExp2> <fin SqExp2> <début SqExp3> <début schématisation initiale de SqExp3> Amr Moussa qui préside la délégation égyptienne au congrès, souligne le fait que l'Égypte soutient le Liban, <fin schématisation initiale de SqExp3> <pourquoi implicite> <parce que de SqExp3> dans son opposition à l'agression israélienne, à quoi s'ajoute le soutien arabe que représente la tenue du congrès sur ses terres. <conclusion-évaluation manquante de SqExp3> <fin SqExp3> <début SqExp4> <début schématisation initiale de SqExp4> Le ministre des Affaires étrangères étudiera, lors de ses rencontres intensives à Beyrouth, la nécessité d'établir un réseau de sécurité arabe <pourquoi implicite> <parce que de SqExp4> soutenant la position libanaise et les voies des négociations arabes avec Israël qu'elles soient palestiniennes ou syriennes. <conclusion-

évaluation manquante de SqExp4 <fin SqExp4> <début SqExp5>
 D'un autre côté, le Docteur Moustafa Al Fiki, l'adjoint du ministre des
 Affaires étrangères et le délégué permanent de l'Égypte auprès de la
 Ligue des États arabes, a affirmé que la solidarité arabe a commencé à
 se ranimer <pourquoi implicite> <parce que de SqExp5> grâce à la
 visite du Président Moubarak au Liban. <conclusion-évaluation de
 SqExp5> Cette visite a été considérée comme un message dont la
 signification est évidente pour toutes les parties. <fin conclusion-
 évaluation de SqExp5> <fin SqExp5> <début SqExp6>
 <schématisation initiale de SqExp6> Il a ajouté que la prochaine
 visite du Président Moubarak à Washington arrive dans une étape
 sensible pour la voie de la solution pacifique <fin schématisation
 initiale de SqExp6> <pourquoi implicite> <parce que de SqExp6> à
 l'approche de la fin de la période de la direction américaine actuelle.
 <conclusion-évaluation manquante de SqExp6> <fin SqExp6>
 <début SqExp7> <schématisation initiale manquante de SqExp7>
 <pourquoi implicite> <parce que de SqExp7> Cela fait naître le
 sentiment de la nécessité de donner une nouvelle impulsion à la voie
 pacifique et de tenter de la sauver en présence de l'inertie qu'elle
 connaît actuellement <conclusion-évaluation manquante de SqExp7>
 <fin SqExp7>.

Traduction de la chercheuse
 AkhbarAl Youm du 11 mars 2000

III_{3.3}. Exemple de compte rendu du quotidien francophone *Le Progrès Égyptien* (25 septembre 2001)

Entretien des Présidents Hosni Moubarak et Jacques Chirac à l'Élysée

L'Égypte appuie la lutte contre le terrorisme partout dans le monde

<début SqExp1> <début schématisation initiale de SqExp1> Le
 Président Hosni Moubarak est arrivé hier à 12 heures 45 au palais
 présidentiel de l'Élysée à Paris <fin schématisation initiale de
 SqExp1> <pourquoi implicite> <parce que de SqExp1> pour un
 entretien suivi d'un déjeuner avec le Président Jacques Chirac. Il a
 également rencontré le Premier ministre Lionel Jospin avant de
 repartir pour Berlin, puis Rome <conclusion-évaluation manquante>
 <fin de SqExp1>.

<début FInf1> Le Président Hosni Moubarak a affirmé hier, à l'issu
 d'un entretien suivi d'un déjeuner à l'Élysée avec le Président français
 Jacques Chirac, que l'Égypte appuie la lutte contre le terrorisme
 partout dans le monde.

« Nous appuyons la lutte contre le terrorisme partout dans le monde,
 c'est pourquoi nous appuyons les États-Unis dans leur lutte contre le
 terrorisme », a déclaré le Président Moubarak. <fin FInf1>

<début FInf2> Les Présidents Jacques Chirac et Hosni Moubarak ont appelé hier les différentes parties au Proche-Orient à «faire preuve d'esprit de responsabilité et à reprendre sans plus tarder les contacts au niveau politique », a indiqué le porte-parole de l'Élysée Catherine Colonna. <fin FInf2>

<début SqExp2> <début schématisation initiale de SqExp2> S'exprimant devant la presse à l'issue d'un entretien en tête-à-tête suivi d'un déjeuner de travail à l'Élysée avec son homologue français, le Président égyptien a condamné le report des entretiens prévus entre le ministre israélien des Affaires étrangères Shimon Pérès et le Président de l'Autorité palestinienne Yasser Arafat. <fin schématisation initiale de SqExp2>

<pourquoi implicite> <parce que de SqExp2> « C'est une décision tout à fait stupide », a-t-il estimé. « Si l'on veut résoudre le problème, on doit s'asseoir autour d'une table et négocier. Si on ne le fait pas, le problème sera beaucoup plus compliqué à l'avenir. <conclusion-évaluation de SqExp2> Cela nuira aux intérêts du monde entier », a ajouté M. Moubarak. <fin SqExp2>

<début FInf3> Au cours de leurs entretiens, MM. Chirac et Moubarak ont jugé la situation au Proche-Orient « extrêmement préoccupante » et affirmé que « personne ne peut se satisfaire de la situation actuelle », a ajouté Mme Colonna. <fin FInf3>

La responsable

<début SqExp3> <début schématisation initiale de SqExp3> Il est à leurs yeux «indispensable de faire preuve d'esprit de responsabilité et de reprendre sans plus tarder les contacts au niveau politique <fin schématisation initiale de SqExp3> <pourquoi implicite> <parce que de SqExp3> car il faut briser le cercle vicieux de la violence et reprendre le dialogue en s'appuyant notamment sur les résolutions du conseil de sécurité » des Nations unies. <conclusion-évaluation de SqExp3> « C'est le seul moyen de parvenir à la paix et à la sécurité », a-t-elle dit. <fin SqExp3>

<début SqExp4> <début schématisation initiale de SqExp4> Le ministre de l'Information, M. Safouat El-Chérif, a déclaré que la tournée européenne du Président Moubarak et qui couvre une visite en France, en Italie et en Allemagne revêt une importance particulière surtout en cette période critique. <fin schématisation initiale de SqExp4>

<pourquoi implicite> <parce que de SqExp4> Cette importance provient du fait qu'une concertation et des échanges de points de vue doivent avoir lieu sur un sujet aussi brûlant comme celui des attentats dont les États-Unis ont été victimes le 11 septembre dernier. <conclusion-évaluation manquante de SqExp4> <fin SqExp4>

<début SqExp5> <début schématisation initiale de SqExp5> Le terrorisme qui est d'ores et déjà considéré comme un crime organisé doit être circonscrit, <fin schématisation initiale de SqExp5> <comment implicite> <parce que de SqExp5> de là provient l'appel

lancé par le Président Moubarak pour la convocation d'une conférence internationale luttant contre ce phénomène, sous les auspices de l'ONU, **<conclusion-évaluation de SqExp5>** ce qui donne cette résistance un aspect légitime **<fin SqExp5>**.

<début SqExp6> **<début schématisation initiale de SqExp6>** L'ambassadeur d'Égypte en Italie, M. Nehad Abdel Latif, a affirmé que la visite du Président Moubarak en Italie aujourd'hui revêt une importance particulière **<fin schématisation initiale de SqExp6>** **<pourquoi implicite>** **<parce que de SqExp6>** surtout en cette période critique **<conclusion-évaluation de SqExp6>** qui constitue un tournant dangereux de l'histoire internationale **<fin SqExp6>**..

<début SqExp7> **<début schématisation initiale de SqExp7>** Il a de même indiqué que l'Italie est l'un des pays européens les plus importants **<fin schématisation initiale de SqExp7>** **<pourquoi implicite>** **<parce que de SqExp7>** qui joue un rôle actif au sein de l'UE comme il est par ailleurs Président du G8 et lié avec l'Égypte depuis de longues dates par des relations étroites. **<conclusion-évaluation manquante de SqExp7>** **<fin SqExp7>**.

Trois pays visités

<début SqExp8> **<début schématisation initiale de SqExp8>** Il a aussi souligné que les trois pays de l'Union européenne qui sont visités par le chef de l'État égyptien jouent un rôle particulièrement important à l'échelle mondiale **<fin schématisation initiale de SqExp8>** **<pourquoi implicite>** **<parce que de SqExp8>** parce qu'ils collaborent efficacement dans la lutte contre les événements internationaux survenus. . **<conclusion-évaluation manquante de SqExp8>** **<fin SqExp8>**.

<début SqExp9> **<début schématisation initiale de SqExp9>** Il est à noter que le peuple italien respecte le Président Moubarak **<fin schématisation initiale de SqExp9>** **<pourquoi implicite>** **<parce que de SqExp9>** pour ses prises de position judicieuses et sages. **<conclusion-évaluation manquante de SqExp9>** **<fin SqExp9>**.

<début FInf> Le Président italien Carlo Ciampi réservera un accueil spécial au Président égyptien en l'honneur duquel un banquet sera offert avant de s'entretenir avec le Premier ministre italien. **<fin FInf>**

<début SqExp10> **<début schématisation initiale de SqExp10>** Tous les moyens d'information, et les cercles diplomatiques et politiques en Italie ainsi que les partis d'opposition rendent un vibrant hommage **<fin schématisation initiale de SqExp10>** **<pourquoi implicite>** **<parce que de SqExp10>** à la position claire et nette du Président égyptien vis-à-vis de la crise. Ils ont manifesté leur respect à l'égard de son attitude qui a dénoncé le terrorisme et qui a cherché vite à trouver une solution judicieuse. **<conclusion-évaluation manquante de SqExp10>** **<fin SqExp10>**.

<début SqExp11> <début schématisation initiale de SqExp11> La politique italienne s'est rendue enfin compte de la pertinence des appels lancés par le Président Mubarak depuis 1991 **<fin schématisation initiale de SqExp11> <pourquoi implicite> <parce que de SqExp11>** et qui mettent l'accent sur la nécessité de la coopération et de la solidarité internationales pour lutter contre ce phénomène terroriste. **<conclusion-évaluation manquante de SqExp11> <fin SqExp11>**.

Toute l'Europe

<début FInf> Toute l'Europe a enfin réalisé que les positions égyptiennes jouissent d'une perspicacité et d'une vision futuriste. **<fin FInf> <début SqExp12> <début schématisation initiale de SqExp12>** L'ambassadeur égyptien a également souligné que l'Italie, quoiqu'elle soit alignée sur les positions des États-Unis, a exprimé sa préférence pour l'adoption d'une politique de retenue et de réserve **<fin schématisation initiale de SqExp12> <pourquoi implicite> <parce que de SqExp12>** pour que celle-ci n'ait pas de conséquences fâcheuses sur le Monde arabe et musulman. **<conclusion-évaluation manquante de SqExp12> <fin SqExp12>**.

<début SqExp13> <schématisation initiale manquante de SqExp13> <pourquoi implicite> <parce que de SqExp13> Cette insertion affichée de la part de l'Italie met en exergue l'importance que revêt le sommet réunissant les deux chefs de l'exécutif des deux pays.

Ce sommet permettra également aux deux pays d'unifier leurs points de vue ainsi que d'adopter des positions similaires dans leurs luttes contre le terrorisme. **<conclusion-évaluation manquante de SqExp13> <fin SqExp13>**.

<début FInf> L'examen de la crise au Moyen-Orient ainsi que le renforcement des relations bilatérales figurent également à l'agenda du sommet. **<fin FInf>**

<début FInf> Et en ce qui concerne les réactions du peuple italien vis-à-vis des communautés arabes et islamiques résidant en Italie, l'ambassadeur égyptien a déclaré qu'elles ne sont teintées d'aucune hostilité et si ces communautés ont été des cibles à des réactions subversives de la part du peuple américain ces actes ne représentent que des cas individuels. **<fin FInf>**

<début SqExp14> <début schématisation initiale de SqExp14> L'ambassadeur égyptien a voulu encore ajouter que le Président italien ainsi que les représentants du peuple italien avaient par ailleurs rendu hommage à la tolérance de l'Islam **<fin schématisation initiale de SqExp14> <pourquoi implicite> <parce que de SqExp14>** en tant que religion basée sur la paix et prêchant l'amour entre l'humanité. **<conclusion-évaluation manquante de SqExp14> <fin SqExp14>**.

<début SqExp15> <début schématisation initiale de SqExp15> Le chef de la diplomatie Ahmed Maher doit se rendre aujourd'hui à

Washington l'Islam <fin schématisation initiale de SqExp15> <pourquoi implicite> <parce que de SqExp15> pour remettre au Président américain George W. Bush un appel du Président Hosni Moubarak à la tenue d'une conférence internationale sur le terrorisme. M. Maher transmettra à M. Bush un message de M. Moubarak portant sur l'importance et la nécessité de tenir une conférence internationale pour lutter contre le terrorisme, dans le cadre de l'ONU, <conclusion-évaluation de SqExp15> dont les résolutions seront contraignantes pour la communauté internationale. <fin SqExp15>

<début SqExp16> <début schématisation initiale de SqExp16> M. Moubarak, <pourquoi implicite> <parce que de SqExp16> dont le pays est sorti à la fin des années 1990 d'une spirale de la violence terroriste, <suite schématisation initiale de SqExp16> tente depuis une décennie de convaincre la communauté internationale de convoquer une conférence mondiale pour lutter contre le terrorisme. <fin schématisation initiale de SqExp16> <conclusion-évaluation manquante de SqExp16> <fin SqExp16>.

<début FInf> Depuis les attentats du 11 septembre, il réitère quotidiennement cet appel, affirmant qu'une coalition mondiale antiterroriste, exigée par Washington, ne fera que « scinder la communauté internationale ». <fin FInf>

Le Progrès Égyptien du 25 septembre 2001

III_{3.4}. Exemple de reportage de l'hebdomadaire francophone *Al Ahram Hebdo* (18 octobre 2000)

Rentrée sans le sou

2 millions d'enfants n'ont pas encore versé leurs frais de scolarité pourtant bien modiques. Entre les beaux discours du gouvernement sur un traitement équitable et une réalité parfois révoltante, de nombreux élèves n'ont droit qu'à l'école de la misère.

<début SqNar1> <début situation initiale de SqNar1> Mohamad Abdel-Zaher Farouk, Fathi Abdel-Aal, Chafiq Hanna Tadros, Viviane Atef Malak, Nadia Helmi Amin ... " <début complication de SqNar1> <début SqExp1> <début schématisation initiale de SqExp1> La directrice d'une école publique mixte du quartier des Pyramides profite de l'appel du matin pour sortir des rangs certains élèves. <fin schématisation initiale de SqExp1> <pourquoi implicite> <parce que de SqExp1> Ceux-ci se verront interdire l'accès aux classes. C'est la sanction de ceux qui n'ont pas payé à temps les frais de scolarité. <conclusion-évaluation de SqExp1> Leurs cartables en main ils devront passer une heure et demi à nettoyer la cour de l'école en attendant qu'on les autorise à rejoindre leurs classes <fin SqExp1>.

<début SqArg1> <données de SqArg1> Sur un total de 1700 élèves dans cette école, 120, faute de moyens, sont dans cette situation. Depuis la reprise des classes ils vivent chaque jour la même humiliation. <fin complication SqNar1> <début actions SqNar1> <début SqExp2>. <schématisation initiale manquante de SqExp2> <début garant de SqArg1> J'ai supplié mon père de payer<pourquoi implicite> <parce que de SqExp2> car je ne supporte plus d'être humilié devant mes camarades, lance Adel Zaki l'un d'entre eux. <conclusion-évaluation manquante de SqExp2> <fin SqExp2> <fin données de SqArg1> <fin garant de SqArg1> <restriction de SqArg1> Mais le père est au chômage et c'est la mère d'Adel qui subvient tant bien que mal aux besoins de la famille qui compte 6 enfants tous scolarisés. <résolution manquante de SqNar1> <conclusion de SqArg1> <situation finale de SqNar1> Alors Adel Zaki et ses compagnons d'infortune doivent endurer quotidiennement les insultes de la directrice qui se fait un malin plaisir de les railler : Vous attendez peut-être que je règle les frais à votre place ou que je transforme l'école en institution caritative ? Répète-t-elle sans cesse. <fin SqArg1> <fin SqNar1>

<début SqArg2> <donnée de SqArg2> <début garant (gratuité de l'enseignement) de SqArg2> Même si les frais de scolarité ne s'élèvent qu'à 44 L E par an dans les écoles publiques <fin donnée de SqArg2> <fin garant de SqArg2> <restriction de SqArg2> nombreuses sont les familles qui ont du mal à les trouver. <facteur aggravant de la restriction de SqArg2> De plus des cours supplémentaires sont souvent indispensables pour que mon enfant réussisse en fin d'année sans compter le coût de l'uniforme et des livres scolaires. <conclusion de SqArg2 (mis en cause de la gratuité de l'enseignement)> Peut-on parler de gratuité de l'enseignement ? Confie Oum Ahmad veuve et mère de trois enfants. <fin SqArg2>

<début FInf1> Selon les chiffres du département de l'éducation sociale au ministère de l'Éducation 2 millions d'élèves sur les 17 millions que compte l'Égypte n'ont pas réglé les frais de scolarité depuis la rentrée. Si l'Unicef affirme que 50 % du budget des ménages va à l'éducation des enfants, elle reconnaît que plus de 350 000 enfants abandonnent l'école chaque année faute de moyens. <fin FInf1>

Pas de pitié pour les mauvais payeurs

<début SqNar2> <début situation initiale de SqNar2> Pendant le cours de mathématique de la 2e préparatoire d'une école publique d'Al-Marg (Zone d'urbanisme sauvage dans la banlieue du Caire) le professeur demande aux élèves de résoudre un problème d'algèbre <fin situation initiale de SqNar2> <début complication SqNar2> <début SqArg3> <donnée de SqArg3> <début SqExp3> <début schématisation initiale de SqExp3> Pendant que ses camarades se penchent sur leurs cahiers, Ahmad contemple le plafond. <fin schématisation initiale de SqExp3> <garant (Ahmad est paresseux)>

de SqArg3> Pourtant <début conclusion antéposée de SqAr3> il n'est pas paresseux <fin conclusion antéposée de SqAr3> , Ahmad, <début restriction de SqAr3> <pourquoi implicite> <parce que de SqExp3> mais depuis le début de la journée, il n'a pas arrêté de recopier les leçons de chaque cours et il en a marre. "je n'ai pas réglé les frais de scolarité et je n'ai pas reçu les livres de cette année. Cela fait plus d'un mois que je recopie des pages entières de livres que mes camarades veulent bien me prêter même pendant la récréation" explique Ahmad <début conclusion-évaluation de SqExp3> <fin complication de SqNar2> <résolution manquante de SqNar2> dont le calvaire durera encore une semaine, le temps que son père, ouvrier dans une usine, encaisse une prime de 100 LE. Une somme qui aidera à couvrir les frais de scolarité d'Ahmad et ses deux sœurs. <fin restriction de SqAr3> <fin conclusion-évaluation de SqExp3> <fin SqExp3> <fin SqAr3> <fin SqNar2> <début SqNar3> <début situation initiale de SqNar3> <début SqArg4> <début données de SqArg4> Le ministère de l'Éducation avait déclaré à la rentrée que les parents démunis pourraient payer en quatre tranches. <fin données de SqArg4> <début garant de SqArg4> "Un élève ne doit pas être privé de son droit à l'éducation pour la simple raison qu'il est issu d'une famille pauvre <fin garant de SqArg4> " avait déclaré le ministre. <fin situation initiale de SqNar3> <fin données de SqArg4> <début restriction de SqArg4> <début complication de SqNar3> Mais dans le même temps les directeurs d'écoles sont sous pression "Nous recevons tous les jours des inspecteurs de l'Organisme central des comptes exigeant que nous percevions l'argent rapidement. En cas de retard, ils nous accusent d'avoir empoché cet argent " confie le directeur d'une école secondaire où 315 élèves sur 2500 ne se sont pas encore acquittés de leurs frais de scolarité. <facteur aggravant de la complication de SqNar3 et de la restriction de SqArg4> Du coup, les directeurs d'écoles deviennent impitoyables et mobilisent les professeurs de marteler à leurs classes : "Il n'est pas question de tolérer une telle situation. Celui qui dans un mois n'aura pas payé sera renvoyé". <fin restriction de SqArg4> <fin complication de SqNar3> <début actions de SqNar3> <début conclusion de SqArg4> Face à un tel chantage les familles vendent un feddan un collier en or une vache ou même s'endettent on est prêt à tout pour garder son enfant à l'école. <fin actions de SqNar3> <résolution manquante (les familles démunies ne peuvent pas payer les frais scolaires) de SqNar3><situation finale de SqNar3> La situation prenant un tour tragique pour les familles qui n'ont aucun patrimoine et vivent le jour au jour. <fin conclusion de SqArg4> <fin SqArg4> <fin SqNar3> <début SqArg5> <garant implicite de SqArg5(on doit trouver les moyens pour payer les frais scolaires)> <début restriction de SqArg5> Bien sûr lorsqu'on n'a pas les moyens de régler les frais de scolarité, <fin restriction de SqArg5> <début conclusion de SqArg5> les cours de soutien à 15 LE l'heure sont un luxe inabordable. <fin conclusion de SqArg5> <fin SqArg5> <début SqArg6> <début donnée de SqArg6> <garant de SqArg6 (on doit trouver les moyens

pour payer les frais scolaires> Mais comme ces cours sont devenus une condition quasi sine qua non de succès aux examens <restriction de SqArg6 (on n'a pas les moyens de régler les frais scolaire)> <début conclusion de SqArg6> l'égalité de chances devient illusoire <fin conclusion de SqArg6> <fin SqArg6>. <début SqExp4> <début schématisation initiale de SqExp4> L'enfant qui n'y assiste pas ressent un sentiment d'infériorité vis à vis de ces camarades. <fin schématisation initiale de SqExp4> <pourquoi implicite> <parce que de SqExp4> Sa pauvreté devient non seulement une source d'humiliation mais aussi une barrière à ses espoirs d'avenir " explique Hamed Ammar pédagogue. <conclusion-évaluation manquante de SqExp4> <fin SqExp4> <début SqExp5> <début schématisation initiale de SqExp5> Il regrette les années 1960 <fin schématisation initiale de SqExp5> <pourquoi implicite> <parce que de SqExp5> où le ministère de l'Éducation allouait des aides à ces élèves allant même jusqu'à leur offrir leur argent de poche. <conclusion-évaluation manquante de SqExp5> <fin SqExp5>

Le rôle de l'assistance sociale

<début SqNar4> <début situation initiale de SqNar4> Les plus studieux jouent de la persévérance<fin situation initiale de SqNar4>. <début complication de SqNar4> Ainsi Chadia élève en cinquième primaire a des difficultés en mathématiques. <fin complication de SqNar4> <début actions de SqNar4> <début SqExp6> <pourquoi implicite> <parce que implicite antéposé de SqExp6 (présuppose : elle est pauvre)> Fille d'un journalier <début schématisation initiale de SqExp6> <début SqExp7> <début schématisation initiale de SqExp7> elle s'est adressée timidement à un professeur <fin schématisation initiale de SqExp7> <conclusion-évaluation manquante de SqExp6> <fin SqExp6> <fin schématisation initiale de SqExp7> <pourquoi implicite> <parce que de SqExp7> le suppliant de l'intégrer gratuitement dans son groupe de soutien : " Croyait moi ma mère n'a pas d'argent. Mon père est malade et les deux autres frères n'ont pas encore payé les frais de scolarité " a t-elle avouait à l'enseignant. <conclusion-évaluation manquante de SqExp7> <fin SqExp7> <fin actions de SqNar4> <début résolution de SqNar4>Face à une telle volonté d'apprendre, je ne pouvais pas refuser", confie Sayed tout en conseillant à son élève de garder cela pour elle, non seulement pour lui éviter des regards embarrassant de la part de ces camarades mais aussi parce que cela est normalement interdit. <fin résolution de SqNar4> <situation finale manquante de SqNar4> <fin SqNar4> <début SqExp8> <début schématisation initiale de SqExp8> Et Sayed n'est pas le seul à commettre cet impair aux règles de l'éducation nationale <fin schématisation initiale de SqExp8> <pourquoi implicite> <parce que de SqExp8> " Dans chaque groupe de soutien j'accueille deux élèves nécessiteux sans les obliger à payer Je considère cela comme une sorte de "Zakat" avoue Imane professeur de langue arabe. <conclusion-évaluation manquante de SqExp8> <fin SqExp8>

<début SqArg7> <début donnée de SqArg7> <début garant de SqArg7> Selon la loi seuls les orphelins et les fils des martyrs sont automatiquement exempts des frais de scolarités. <fin donnée de SqArg7> <fin garant de SqArg7> <début restriction de SqArg7> <début SqArg8> <début donnée de SqArg8> <début garant de SqArg8> Mais les déclarations gouvernementales donnent à chaque rentrée l'impression que ce privilège est étendu aux enfants des familles démunies <fin restriction de SqArg7> <conclusion implicite de SqArg7> <fin SqArg7> <fin garant de SqArg8> <début restriction de SqArg8> mais ce n'est qu'une impression <fin restriction de SqArg8> <conclusion implicite de SqArg8> <fin SqArg8>. <début SqArg9> <début donnée de SqArg9> <début garant de SqArg9> <début SqExp9> <début schématisation initiale de SqExp9> De même un élève dans le besoin a normalement le droit de faire une demande auprès de l'assistant social de son école <fin schématisation initiale de SqExp9> <pourquoi implicite> <parce que de SqExp9> pour être dégager des frais de scolarité. <conclusion-évaluation manquante de SqExp9> <fin SqExp9> <fin donnée de SqArg9> <fin garant de SqArg9> <début restriction de SqArg9> >. <début SqArg10> <début donnée de SqArg10> <début garant de SqArg10> Mais l'enquête sociale qui suit la demande est tellement longue et humiliante pour les familles <fin restriction de SqArg9> <début conclusion de SqArg9> que nombreuses sont celles qui y renoncent. <fin conclusion de SqArg9> <fin SqArg9> <fin donnée de SqArg10> <fin garant de SqArg10> <début SqExp10> <début schématisation initiale de SqExp10> <début restriction de SqArg10> Pourtant certains assistant sociaux prennent leur rôle à cœur. Ils mobilisent les associations caritatives et les hommes d'affaires <fin schématisation initiale de SqExp10> <pourquoi implicite> <parce que de SqExp10> <début conclusion de SqArg10> pour obtenir des dons au profit des élèves nécessiteux. <conclusion-évaluation manquante de SqExp10> <fin SqExp10> <fin conclusion de SqArg10> <fin SqArg10> <début SqNar5> <début situation initiale de SqNar5> Dans une école préparatoire publique d'Ézpet Al-Nakhl, Faten l'assistante sociale est pleine d'énergie. C'est grâce à elle que tous les élèves démunis de l'école réussissent à poursuivre leurs études. Habitante du quartier, elle connaît tous les élèves, leurs familles et les conditions de vie de chacun. <fin situation initiale de SqNar5> <début complication SqNar5> "Ils me considèrent comme leur amie ou leur sœur et n'ont pas honte de me demander de l'aide", raconte-t-elle. <fin complication SqNar5> <début actions de SqNar5> Deux semaines après la rentrée, cette jeune femme avait réussi à collecter 10 000 LE des membres de la Chambre de commerce du Caire. Une somme qui a servi à payer la scolarité des manuels scolaires ou à régler les cours de soutien. <début SqArg11> <début donnée de SqArg11> <début garant de SqArg11> Ce type d'initiative sera nécessaire tend que le ministère de l'Éducation n'aura pas créé un fonds en faveur de ces élèves défavorisés. <fin actions de SqNar5> <résolution manquante de SqNar5> <fin donnée de SqArg11> <fin garant de SqArg11> <début

restriction de SqArg11> Et ce n'est pas à l'ordre du jour. <fin restriction de SqArg11> <début situation finale de SqNar5> < conclusion implicite de SqArg11> <fin SqArg11> Il ne faut pas tout leur faciliter. L'élève doit aussi fournir un effort pour réaliser la valeur de l'enseignement. Il existe aussi des familles aisées qui refusent de payer la scolarité de leurs enfants. Comment pourrions-nous vérifier que les parents ne tentent pas de fuir leurs responsabilités sous prétexte d'être dans le besoin", soutient un brin cynique, Ragab Charabi, responsable au ministère de l'Éducation.' <fin situation finale de SqNar5> <fin de SqNar5>

Al Ahram Hebdo du 18 octobre 2000

